叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 童子军巡逻队(the Boy Scouts Patrol) 000001

2. 童子军巡逻队(the Boy Scouts Patrol) 000002

3. 童子军巡逻队(the Boy Scouts Patrol) 000003

4. 童子军巡逻队(the Boy Scouts Patrol) 000004

5. 童子军巡逻队(the Boy Scouts Patrol) 000005

6. 童子军巡逻队(the Boy Scouts Patrol) 000006

7. 童子军巡逻队(the Boy Scouts Patrol) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

童子军巡逻队(The Boy Scouts Patrol)

[tʃɑːrlz]	[fræŋks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɑːn'laɪn]	[dɪ'strɪbjuːtɪd]	[p'ruːfriːdɪŋ]	[tiːm]	.
Charles	**Franks**	**and**	**the**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**	**.**
查尔斯	弗兰克斯	和	这	在线的	分布式	校对	团队	.

Charles Franks 和在线分布式校对团队。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[skaʊts]	[pə'troʊl]
THE	**BOY**	**SCOUTS**	**PATROL**
这	男生	侦察兵	巡逻

童子军巡逻队

[baɪ]	[rælf; reɪf]	['vɪktər]
BY	**RALPH**	**VICTOR**
经过	拉尔夫	胜利者

作者：拉尔夫·维克托

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]
ILLUSTRATED	**BY**
插图	经过

插图由

['ruˌdɔlf]	-
RUDOLF	**MENCL**
鲁道夫	-

鲁道夫·门克尔

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] .	[ə; eɪ]	['mʌŋki]	[trɪk]
I **.**	**A**	**MONKEY**	**TRICK**
我 .	一个	猴	诡计

一、猴子戏法

[iː] .	['faɪndɪŋ]	['mʌni]
II **.**	**FINDING**	**MONEY**
二 .	寻找	钱

二、寻找资金

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[tuː]	[ænd; ənd]	[tuː]
TWO	**AND**	**TWO**
二	和	二

二和二

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər]

UP	THE	RIVER
向上	这	河

逆流而上

[viː] . [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər]

V	.	OUT	OF	THE	RIVER
V	.	出去	的	这	河

五、走出河流

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['enəmi] [meɪks] [ə; eɪ] [reɪd]

THE	ENEMY	MAKES	A	RAID
这	敌人	制作	一个	袭击

敌人发动袭击

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l]

THE	COLONEL
这	上校

上校

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

TALKING	IT	OVER
说	它	超过

商量一下

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [pər'suːt]

THE	PURSUIT
这	追逐

追捕

[eks] . ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kluː]

X	.	LOOKING	FOR	A	CLUE
X	.	寻找	为了	一个	线索

X. 寻找线索

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [pə'troʊl]

XI	.	FORMING	THE	PATROL
十一	.	成型	这	巡逻

十一、组建巡逻队

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['ɔ:rgənaɪzd]
ORGANIZED
组织

有组织的

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ]
A **CHALLENGE**
一个 挑战

挑战

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [dɪ'faɪəns]
A **DEFIANCE**
一个 蔑视

反抗

['ɛks'vi:] . ['pepər] [teɪks] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
XV **.** **PEPPER** **TAKES** **A** **MESSAGE**
十五 . 胡椒 需要 一个 信息

十五、佩珀传递信息

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[wer] [wʌz; wəz] ['pepər] ?
WHERE **WAS** **PEPPER** **?**
在哪里 曾是 胡椒 ?

佩珀去哪儿了?

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]
THE **MESSAGE**
这 信息

信息

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['ɑ:fɪs]
IN **THE** **JUDGE'S** **OFFICE**
在 这 法官的 办公室

在法官办公室

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]
A **NARROW** **ESCAPE**
一个 狭窄的 逃脱

险境逃生

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ə; eɪ] [naɪt] [ə'lɑːrm]
A **NIGHT** **ALARM**
一个 夜晚 警报

夜间警报

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ] [sər'praɪz]
A **SURPRISE**
一个 惊喜

惊喜

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [reɪs]
THE **RACE**
这 种族

比赛

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [pə'trəʊl]
THE **BOY** **SCOUTS** **PATROL**
这 男生 侦察兵 巡逻

童子军巡逻队

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['mʌŋki] [trɪk]
A **MONKEY** **TRICK**
一个 猴 诡计

猴子戏法

" [aɪ] [θɪŋk] — " [bɪ'gæn][ə; eɪ][tɔ:l] , ['slendəli] - [bɪlt] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

" I think — " began a tall , slenderly - built lad of sixteen , speaking in a

" 我 思考 — " 开始 一个 高的 , 纤细地 - 建造 小伙子 的 十六 , 请讲 在 一个

['sʌmwʌt] ['ɪndələnt] [wei] ;

somewhat indolent way ;

有些 懒惰的 方式 ;

“我想——”一个身材高挑、略显瘦削的十六岁少年懒洋洋地开口说道；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['rɪvər]

then suddenly he paused to look down through the trees to where the river

然后 突然 他 暂停 到 看 向下 通过 这 树木 到 在哪里 这 河

[gli:md] [bɪ'loʊ] .

gleamed below .

闪闪发光 以下 .

然后他突然停下来，透过树木向下望去，看到下方波光粼粼的河流。

" [wɒts] [ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] [naʊ] , [rændˌrɑ:nt] ?

" What's on your mind now , Rand ?

" 是什么 在 你的 头脑 现在 , 兰德 ?

兰德，你现在在想什么?

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['kwiərid] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , ['nɪrli] [æz; əz] [tɔ:l] ,

" his companion queried , a boy of about the same age , nearly as tall ,

" 他的 伴侣 查询 , 一个 男生 的 关于 这 相同的 年龄 , 几乎 作为 高的 ,

“他的同伴问道，那是一个年纪相仿、身高也差不多的男孩，

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['staʊtli] [bɪlt] , [ænd; ənd][æz; əz] [laɪt] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][dɑ:rk] .

but more stoutly built , and as light in complexion as the other was dark .

但 更多的 坚定地 建造 , 和 作为 光 在 肤色 作为 这 其他 曾是 黑暗的 .

但体格更健壮，肤色也比另一个人白皙，而另一个人肤色黝黑。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [wu:nd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

The two were standing at the top of the road that wound down the side of

这 二 是 常设 在 这 顶部 的 这 路 那 伤口 向下 这 边 的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['krɛstən] ,

the mountain from the town of Creston ,

这 山 从 这 镇 的 克雷斯顿 ,

两人站在从克雷斯顿镇蜿蜒而下山坡的公路顶端。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] , [laɪk] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [bɜ:rd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

which was perched , like the nest of some great bird , in a hollow of the

哪个 曾是 栖息 , 喜欢 这 巢 的 一些 伟大的 鸟 , 在 一个 空洞的 的 这

[ˌpæli'seidz] .

Palisades .

帕利塞兹 .

它像某种大鸟的巢穴一样，栖息在帕利塞兹悬崖的凹陷处。

" [aɪ] [θɪŋk] — " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] , ['pɔ:zɪŋ] [ə'gen] .

" I think — " repeated the first speaker , pausing again .

" 我 思考 — " 重复 这 第一的 扬声器 , 暂停 再次 .

“我想——”第一个说话者重复道，再次停顿了一下。

" [ðæts] [raɪt] , ['rændɔlf] , " [ə'pru:vd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['brɪskli] , " ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r]

" That's right , Randolph , " approved his companion briskly , " always think twice before

" 那就是 正确的 , 兰道夫 , " 得到正式认可的 他的 伴侣 轻快地 , " 总是 思考 两次 前

[ju:; jʊ] [spi:k] [wʌns] . "

you speak once . "

你 说话 一次 . "

“没错，兰道夫，”他的同伴干脆利落地赞同道，“说话之前一定要三思。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] , ['dɑːnld] ['greɪm, 'græm] , " [ri'tɔːtid] [rændˌrɑːnt] ;

"	I	always	do	,	Donald	Graeme	,	"	retorted	Rand	;
"	我	总是	做	,	唐纳德	格雷姆	,	"	反驳	兰德	;

“我一直都是这样，唐纳德·格雷姆，”兰德反驳道；

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	but	what	I	was	really	going	to	say	when	you	interrupted	me	with	your
"	但	什么	我	曾是	真的	去	到	说	什么时候	你	中断	我	和	你的

[ɪ'reləvənt] [rɪ'mɑːrk] , [wʌz; wəz] — "

irrelevant	remark	,	was	—	"
无关紧要	评论	,	曾是	—	"

“但是，在你用无关紧要的话打断我之前，我真正想说的是——”

" [hə'rɑː] ! " [broʊk] [ɪn] ['dɑːnld] ,

"	Hurrah	!	"	broke	in	Donald	,
"	欢呼	!	"	打破	在	唐纳德	,

“好耶！”唐纳德插嘴道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][heɪl][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [siːn]

waving	his	cap	in	answer	to	the	hail	of	another	boy	who	was	just	then	seen
挥手	他的	帽	在	回答	到	这	冰雹	的	其他	男生	WHO	曾是	只是	然后	已见

['hʌriŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

hurrying	down	the	road	toward	them	.
匆忙	向下	这	路	朝向	他们	.

他挥舞着帽子回应着另一个男孩的打招呼，那个男孩正沿着路朝他们匆匆走来。

" [hɪr] [kʌmz] ['pepər] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	Here	comes	Pepper	in	a	rush	,	as	usual	.
"	这里	来	胡椒	在	一个	匆忙	,	作为	通常	.

“佩珀像往常一样匆匆赶来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'semblɪŋ] .

"	It	was	just	after	dawn	of	a	June	morning	that	the	boys	were	assembling	.
"	它	曾是	只是	后	黎明	的	一个	六月	早晨	那	这	男孩们	是	组装	.

“那是六月一个清晨，天刚蒙蒙亮，男孩们就聚集在一起了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] ,

It	was	still	dark	and	gloomy	,
它	曾是	仍然	黑暗的	和	阴沉	,

天色依然昏暗阴沉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][nɑːt] [jet] [pæst] ,

for	it	had	rained	during	the	night	and	the	storm	had	not	yet	passed	,
为了	它	有	下雨了	期间	这	夜晚	和	这	风暴	有	不是	然而	通过了	,

因为夜里下了雨，暴风雨还没有过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [plænd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

but	the	boys	having	planned	a	fishing	trip	for	this	morning	were	not	to	be
但	这	男孩们	拥有	计划	一个	钓鱼	旅行	为了	这	早晨	是	不是	到	是

[dɪ'tɜːd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] ['dʒækɪt] .

deterred	by	the	fear	of	a	wet	jacket	.
威慑	经过	这	害怕	的	一个	湿的	夹克	.

但是，男孩们原本计划今天上午去钓鱼，所以即使害怕外套被弄湿，他们也丝毫没有动摇。

" [hə'loʊ] , ['fɛloʊz] ! " [pæntid] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [huː] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['slaɪtər] [ðæn; ðən]

"	Hello	,	fellows	!	"	panted	the	newcomer	,	who	was	smaller	and	slighter	than
"	你好	,	伙伴们	!	"	喘息	这	新人	,	WHO	曾是	较小的	和	略微	比

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

either	of	the	others	,
任何一个	的	这	其他的	,

“嗨，伙计们！”新来的人气喘吁吁地说，他比另外两人都矮小瘦弱。

[bʌt; bət] [huː] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [wʌt] [hiː; hi] [lækt] [ɪn] [saɪz] .

but	who	made	up	in	activity	and	energy	what	he	lacked	in	size	.
但	WHO	制成	向上	在	活动	和	活力	什么	他	缺乏	在	尺寸	.

但他用活力和精力弥补了体型上的不足。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [red] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə; eɪ] ['tempər] [soʊ] [kwɪk] [ðæt]

His	hair	was	a	glowing	red	and	with	it	went	a	temper	so	quick	that
他的	头发	曾是	一个	发光	红色的	和	和	它	去	一个	脾气	所以	快的	那

[ðə; ði] ['nɪkneɪm] ,

the	nickname	,
这	昵称	,

他的头发是耀眼的红色，随之而来的是他那暴躁易怒的脾气，以至于他得了个绰号。

['pepər] , [ðæt] [sʌm; səm] [tʃʌm] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [moʊst] [ə'proʊpriət] .

Pepper	,	that	some	chum	had	given	him	,	was	most	appropriate	.
胡椒	,	那	一些	密友	有	给定	他	,	曾是	最多	合适的	.

朋友送给他的胡椒粉非常合适。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['riːəli] [nuː] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] .

It	is	doubtful	if	any	of	his	comrades	really	knew	his	Christian	name	.
它	是	疑	如果	任何	的	他的	同志们	真的	知道	他的	基督教	姓名	.

他的战友中是否有人真正知道他的教名，这一点令人怀疑。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] " ['pepər] " [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

Certainly	he	was	always	"	Pepper	"	to	every	one	,	even	at	home	,	although	he
当然	他	曾是	总是	"	胡椒	"	到	每一个	一	,	甚至	在	家	,	虽然	他

[wʌz; wəz] ['krɪsənd] ['filip] .

was	christened	Philip	.
曾是	受洗	菲利普	.

当然，他一直都被大家称为“Pepper”，即使在家也是如此，尽管他的受洗名字是菲利普。

" [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juːd] [biː; bi] [gɔːn] [wen] [aɪ] [gɑːt] [hɪr] . "

"	I	say	,	I	was	afraid	you'd	be	gone	when	I	got	here	.	"
"	我	说	,	我	曾是	害怕的	你会	是	已消失	什么时候	我	得到	这里	.	"

“我说，我怕我到的时候你已经走了。”

" [wel] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , " [drɔːld] ['rændɔlf] , " ['oʊnli] [wiː; wi] [nuː] [juːd] [biː; bi] [leɪt]

"	Well	,	we	would	have	been	,	"	drawled	Randolph	,	"	only	we	knew	you'd	be	late
"	出色地	,	我们	会	有	到过	,	"	拖长音	兰道夫	,	"	仅有的	我们	知道	你会	是	晚的

,

,

,

“嗯，我们本来会去的，”兰道夫慢吞吞地说，“只是我们知道你会迟到。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] . "

and	we	took	our	time	.	"
和	我们	采取	我们的	时间	.	"

我们不慌不忙。

" [naʊ] [ðæt] ['iznt] [fer] , [rænd ɹɑːnt] , " [læft] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [leɪt] .

"	Now	that	isn't	fair	,	Rand	,	"	laughed	the	other	,	"	you	know	I'm	not	always	late	.
"	现在	那	不是	公平的	,	兰德	,	"	笑了	这	其他	,	"	你	知道	我是	不是	总是	晚的	.

"

"

"

“这不公平，兰德，”另一个人笑着说，“你知道我并非总是迟到。”

" [wel] , ['meɪbi] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , " [kən'siːdid] [rænd ɹɑːnt] ; " [bʌt; bət] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] .

"	Well	,	maybe	not	ALWAYS	,	"	conceded	Rand	;	"	but	almost	always	.
"	出色地	,	或许	不是	总是	,	"	承认	兰德	;	"	但	几乎	总是	.

“嗯，也许不总是如此，”兰德承认道；“但几乎总是如此。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — ['brekfəst] [leɪt] ? "

What was the matter this morning — breakfast late ? "

什么 曾是 这 事情 这 早晨 — 早餐 晚的 ? "

今天早上怎么了——早餐晚了吗?

" [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , " [prəu'testid] ['pepər] , ['ædɪŋ] ['ræðər]

" Now , you know I didn't wait for breakfast , " protested Pepper , adding rather

" 现在 , 你 知道 我 没有 等待 为了 早餐 , " 抗议 胡椒 , 添加 相当

[rɪ'lʌktəntli] ,

reluctantly ,

勉强 ,

“你知道我没等到吃早饭，”佩珀抗议道，然后很不情愿地补充说，

" [ðoʊ] [aɪ][dɪd][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt] .

" though I did stop for a bite .

" 尽管 我 做过 停止 为了 一个 咬 .

“不过我确实停下来吃了点东西。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] [aɪm][nɑːt][læst] .

But even if I am late I'm not last .

但 甚至 如果 我 是 晚的 我是 不是 最后的 .

即使我迟到了，我也不是最后一名。

[dʒæk] ['iznt] [hɪr] [jet] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hoʊm] [fɜːrst] . "

Jack isn't here yet , and he left home first . "

杰克 不是 这里 然而 , 和 他 左边 家 第一的 . "

杰克还没到，他先离开了家。

" [oʊ] , ['hiːz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ['sʌmwer] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sər'maɪzd] ['dɑːnld] .

" Oh , he's out on the trail somewhere , I suppose , " surmised Donald .

" 哦 , 他是 出去 在 这 踪迹 某处 , 我 认为 , " 推测 唐纳德 .

“哦，我猜他应该在路上某个地方吧。”唐纳德推测道。

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] .

" He's always chasing for news .

" 他是 总是 追逐 为了 消息 .

他总是四处追逐新闻。

['hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['bʌdʒɪt] .

He'll be coming along presently with a whole budget .

地狱 是 未来 沿着 目前 和 一个 所有的 预算 .

他很快就会带着完整的预算过来。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði]['peɪpər] ['kudnt] [goʊ][ɑːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

I believe he thinks the paper couldn't go on if it weren't for him . "

我 相信 他 思考 这 纸 不能 去 在 如果 它 不是 为了 他 . "

我相信他认为如果没有他，这份报纸就办不下去了。

" - [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , - [æz; əz] [dɪk] ['wɪlsn] [sez] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [rændˌrɑːnt] ,

" ' That reminds me , ' as Dick Wilson says , " interrupted Rand ,

" - 那 提醒 我 , - 作为 迪克 威尔逊 说道 , " 中断 兰德 ,

“这让我想起了迪克·威尔逊说过的话，”兰德打断道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæmflət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

taking a pamphlet from his pocket and holding it out to his companions

采取 一个 小册子 从 他的 口袋 和 保持 它 出去 到 他的 同伴

,

,

,

他从口袋里掏出一本小册子，递给同伴们。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [treɪlz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	**speaking**	**of**	**trails**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**	**"**
"	请讲	的	小径	,	什么	做	你	思考	的	那	?	"

“说到步道，你觉得怎么样？”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['pepər] , ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spɪʃəsli] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Pepper**	**,**	**eying**	**it**	**suspiciously**	**.**
"	什么	是	它	?	"	问	胡椒	,	注视	它	可疑地	.

“那是什么？”佩珀狐疑地打量着它问道。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Looks**	**as**	**if**	**the**	**cat**	**had**	**been**	**walking**	**on**	**it**	**.**
"	看起来	作为	如果	这	猫	有	到过	步行	在	它	.

“看起来像是猫在上面走过。”

" ['gʊdnəs] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

"	**goodness**	**,**	**I**	**hope**	**not**	**.**
"	善良	,	我	希望	不是	.

“天哪，但愿不是。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ,

I	**thought**	**you**	**were**	**always**	**hungry**	**,**
我	想法	你	是	总是	饥饿的	,

我以为你总是很饿。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ] [fɔːr'siː] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

but	**if**	**you**	**are**	**only**	**beginning**	**I**	**foresee**	**a**	**famine**	**ahead**	**of**	**us**	**.**
但	如果	你	是	仅有的	开始	我	预见	一个	饥荒	前方	的	我们	.

但如果你才刚刚起步，我预见到我们将面临饥荒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [ðæt] [ɪz] ['weɪstɪd] [ɑːn][juː; jʊ] ,

And	**to**	**think**	**of**	**all**	**the**	**good**	**food**	**that**	**is**	**wasted**	**on**	**you**	**,**
和	到	思考	的	全部	这	好的	食物	那	是	浪费	在	你	,

想想你浪费了那么多好食物，

['pepər] , " [went] [ɑːn] ['dɑːnld] [rɪ'flektɪvli] .

Pepper	**,**	**"**	**went**	**on**	**Donald**	**reflectively**	**.**
胡椒	,	"	去	在	唐纳德	反思地	.

“佩珀，”唐纳德若有所思地继续说道。

" [waɪ] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ['eni] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf]

"	**Why**	**,**	**to**	**look**	**at**	**you**	**any**	**one**	**might**	**think**	**that**	**you**	**never**	**had**	**had**	**enough**
"	为什么	,	到	看	在	你	任何	一	可能	思考	那	你	绝不	有	有	足够的

[tuː; tə] [iːt] . "

to	**eat**	**.**	**"**
到	吃	.	"

“瞧瞧你这副样子，谁都会觉得你从来没吃饱过饭。”

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [di'siːvɪŋ] [lʊks] [ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] ['pepər] .

"	**That**	**shows**	**how**	**deceiving**	**looks**	**are**	**,**	**"**	**replied**	**Pepper**	**.**
"	那	演出	如何	欺骗	看起来	是	,	"	回复	胡椒	.

“这说明外表有多么具有欺骗性，”佩珀回答道。

" [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [dɪd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['pleɪntɪvli] .

"	**Though**	**I**	**never**	**did**	**have**	**enough**	**,**	**"**	**he**	**added**	**plaintively**	**.**
"	尽管	我	绝不	做过	有	足够的	,	"	他	额外	哀怨地	.

“尽管我始终觉得不够，”他哀怨地补充道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɑːnld] , " [ðer; ðər] ['iznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['eniwer] . "

"	**Of**	**course**	**not**	**,**	**"**	**returned**	**Donald**	**,**	**"**	**there**	**isn't**	**as**	**much**	**as**	**that**	**anywhere**	**.**	**"**
"	的	课程	不是	,	"	返回	唐纳德	,	"	那里	不是	作为	很多	作为	那	任何地方	.	"

“当然不是，”唐纳德回答说，“任何地方都没有那么多。”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [wʌt] ? " [æskt] [rændˌrɑːnt] .

"	As	much	what	?	"	asked	Rand	.
"	作为	很多	什么	?	"	问	兰德	.

“多少？”兰德问道。

" [fuːd] , [grʌb] , [prəˈvɪʒnz] , ['vɪtlz] , " [rɪˈplaɪd] ['dɑːnld] ,

"	Food	,	grub	,	provisions	,	victuals	,	"	replied	Donald	,
"	食物	,	幼虫	,	条款	,	食物	,	"	回复	唐纳德	,

“食物、伙食、补给、口粮，”唐纳德回答道。

['setɪŋ] [ɔːf] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] ['eni] [mɔːr] [tɔːk] .

setting	off	along	the	road	at	a	pace	that	put	a	stop	to	any	more	talk	.
环境	离开	沿着	这	路	在	一个	步伐	那	放	一个	停止	到	任何	更多的	讲话	.

他们沿着公路出发，以迅雷不及掩耳之势结束了接下来的所有谈话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [pərˈhæps] [əˈbaʊt] [ˌhæfˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wen] [ə; eɪ]

They	had	gone	perhaps	about	halfway	down	the	hill	toward	the	boathouse	when	a
他们	有	已消失	也许	关于	半	向下	这	爬坡道	朝向	这	船屋	什么时候	一个

[bɪg] [beɪ] [hɔːrs] ,

big	bay	horse	,
大的	湾	马	,

他们大概走到山坡下半段，朝着船屋的方向走去时，一匹高大的栗色马

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['wægən] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θriː] [bɔɪz] , [keɪm] ['kwɪkli] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn]

drawing	a	light	wagon	in	which	were	three	boys	,	came	quickly	around	a	turn	in
绘画	一个	光	车皮	在	哪个	是	三	男孩们	,	来了	迅速地	大约	一个	转动	在

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

一辆载着三个男孩的轻便马车，快速地绕过道路的拐弯处。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk]

It	bore	down	on	them	so	suddenly	that	only	by	a	rapid	scramble	up	the	bank
它	钻孔	向下	在	他们	所以	突然	那	仅有的	经过	一个	迅速的	争夺	向上	这	银行

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [dɪd] [rændˌrɑːnt] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

by	the	side	of	the	road	did	Rand	and	Donald	save	themselves	from	being
经过	这	边	的	这	路	做过	兰德	和	唐纳德	节省	他们自己	从	存在

['boʊld] ['oʊvər] .

bowled	over	.
保龄球	超过	.

它突然向他们袭来，兰德和唐纳德只好迅速爬上路边的堤岸，才避免被吹倒。

[ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [læf] ['oʊnli] [ðæt] ['pepər] ,

The	newcomers	would	have	driven	on	with	a	jeering	laugh	only	that	Pepper	,
这	新来者	会	有	驱动	在	和	一个	嘲笑	笑	仅有的	那	胡椒	,

新来者们本会带着嘲笑声继续前行，但佩珀却.....

['æŋgri] [æt; ət] [wʌt] [əˈbiːdiəns] , ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ɑːr; ər] [skaʊt] ['vɜːrtʃʊ] .

angry	at	what	obedience	,	neatness	and	order	are	Scout	virtues	.
生气的	在	什么	服从	,	整洁	和	命令	是	侦察	美德	.

他对童子军的美德——服从、整洁和秩序——感到愤怒。

[ɪnˈdʊrəns] , [self] - [rɪˈlaɪəns] , [self] - [kənˈtroʊl] [ænd; ənd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [help] [sʌm; səm] [wʌn] [els]

Endurance	,	self	-	reliance	,	self	-	control	and	an	effort	to	help	some	one	else
耐力	,	自己	-	依赖	,	自己	-	控制	和	一个	努力	到	帮助	一些	一	别的

[ɑːr; ər] [skaʊt] [əbˈdʒektɪvz] . "

are	Scout	objectives	.	"
是	侦察	目标	.	"

耐力、自立、自律和乐于助人是童子军的目标。

" [ɑː] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! " [prəu'testid] ['pepər] .
" Ah , cut it out ! " protested Pepper .
" 啊 , 切 它 出去 ! " 抗议 胡椒 .

“啊，别闹了！”佩珀抗议道。

" [æz; əz] ['ælfɔns] [sez] - [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɑːn'wiː] . -
" As Alphonse says ' that makes me the ennui . '
" 作为 阿方斯 说道 - 那 制作 我 这 厌倦 . -

正如阿尔方斯所说，“这让我感到厌倦。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [prə'spektəs] .
It sounds like a boarding school prospectus .
它 声音 喜欢 一个 登机 学校 招股说明书 .

听起来像是寄宿学校的招生简章。

[tel] [æz; əz] [wʌt] [its] [ə'baʊt] . "
Tell as what it's about . "
告诉 作为 什么 它是 关于 . "

告诉我它讲的是什么。

" [wel] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [rændˌrɑːnt] , " [ɪn] [wɜːrdz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" Well , then , " replied Rand , " in words adapted to your comprehension , it is
" 出色地 , 然后 , " 回复 兰德 , " 在 字 改编 到 你的 理解 , 它 是
[ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] ,
about hunting ,
关于 打猎 ,

“那么，”兰德回答说，“用你能理解的话来说，它讲的是狩猎。”

['skaʊtɪŋ] , ['kæmpɪŋ] , ['trækɪŋ] ; [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [snoʊ] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
scouting , camping , tracking ; and Colonel Snow is interested in the organization .
侦察 , 野营 , 追踪 ; 和 上校 雪 是 感兴趣的 在 这 组织 .

侦察、露营、追踪；斯诺上校对这个组织很感兴趣。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] . "
He says that it is fine . "
他 说道 那 它 是 美好的 . "

他说没问题。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['trækɪŋ] , " [ˌɪntə'dʒektɪd] ['dɑːnld] ,
" Speaking of tracking , " interjected Donald ,
" 请讲 的 追踪 , " 插话 唐纳德 ,

“说到追踪，”唐纳德插话道，

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][noʊ][bæd][plæn][tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [træks] [tɔːrd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs]
" in my opinion it were no bad plan to be making tracks toward the boathouse
" 在 我的 观点 它 是 不 坏的 计划 到 是 制作 轨道 朝向 这 船屋
[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eniwer] [ðə; ði][deɪ] .
if we are going to get anywhere the day .
如果 我们 是 去 到 得到 任何地方 这 天 .

“依我看，如果我们今天想有所进展，那么向船屋进发并不是一个坏主意。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] , ['æftər][ɔːl] .
It is getting bright in the east and it looks like a clear day , after all .
它 是 获得 明亮的 在 这 东方 和 它 看起来 喜欢 一个 清除 天 , 后 全部 .

东方天色渐亮，看来今天终究是个晴朗的日子。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [teɪk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] [jet] ,
And I may also take occasion to remark that I haven't had my breakfast yet ,
和 我 可能 还 拿 场合 到 评论 那 我 还没有 有 我的 早餐 然而 ,

我可能还会借此机会提一下，我还没吃早饭呢。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [skaʊt] ['bɪznəs] ['dʌznt] [saʊnd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .

and	this	Boy	Scout	business	doesn't	sound	inviting	on	an	empty	stomach	.
和	这	男生	侦察	商业	不	声音	邀请	在	一个	空的	胃	.

空着肚子，想起来童子军的活动可一点也不吸引人。

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kʌmfərt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt] . "

We	can	discuss	it	with	more	comfort	when	we	have	had	a	bite	.	"
我们	能	讨论	它	和	更多的	舒适	什么时候	我们	有	有	一个	咬	.	"

等我们吃点东西之后，就可以更轻松地讨论这个问题了。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] ! " [ə'pruːvd] ['pepər] .

"	That's	the	talk	!	"	approved	Pepper	.
"	那就是	这	讲话	!	"	得到正式认可的	胡椒	.

“这才像话！”佩珀赞许道。

" [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	That	suits	me	down	to	the	ground	.
"	那	西装	我	向下	到	这	地面	.

“这正合我意。”

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['hʌŋgri] [maɪ'self] . "

I'm	beginning	to	get	hungry	myself	.	"
我是	开始	到	得到	饥饿的	我	.	"

我也开始觉得饿了。

" [bɪ'gɪnɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɑːnld] .

"	Beginning	!	"	exclaimed	Donald	.
"	开始	!	"	惊呼	唐纳德	.

“开始！”唐纳德喊道。

" [maɪ]

"	My
"	我的

“我的

" [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ][bæd] [ges] , " [læft] [rændˌrɑːnt] .

"	That	isn't	a	bad	guess	,	"	laughed	Rand	.
"	那	不是	一个	坏的	猜测	,	"	笑了	兰德	.

“这猜得还不错，”兰德笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] . "

"	It	is	supposed	to	represent	the	track	of	a	bear	.	"
"	它	是	据称	到	代表	这	追踪	的	一个	熊	.	"

“它象征着熊的足迹。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [rændˌrɑːnt] ? " ['kwestʃənd] ['dɑːnld] , " [hʌnt] [berz] ? "

"	What	are	you	going	to	do	,	Rand	?	"	questioned	Donald	,	"	hunt	bears	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	,	兰德	?	"	被质问	唐纳德	,	"	打猎	熊	?	"

“兰德，你打算做什么？”唐纳德问道，“去猎熊吗？”

" [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] , " ['ænsər] [rændˌrɑːnt] , " [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	Not	at	present	,	"	answered	Rand	,	"	though	I	should	like	to	well	enough	.
"	不是	在	展示	,	"	回答	兰德	,	"	尽管	我	应该	喜欢	到	出色地	足够的	.

“目前还没有，”兰德回答说，“不过我很想。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊklət] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] . "

This	is	a	booklet	about	the	Boy	Scouts	.	"
这	是	一个	小册子	关于	这	男生	童子军	.	"

这是一本关于童子军的小册子。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ! " [di'mɑːndid] ['pepər] ; " [wɒts] [ðem; ðəm] ? "

"	The	Boy	Scouts	!	"	demanded	Pepper	;	"	what's	them	?	"
"	这	男生	童子军	!	"	要求	胡椒	;	"	是什么	他们	?	"

“童子军！”佩珀问道，“他们是什么？”

" [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['lɪndli] ['mɜːrri] ! " [ɪk'skleɪmd] [rænd,rɑːnt] , " [duː][aɪ] [hɪr] [ə'raɪt] ?
" Shades of Lindley Murray ! " exclaimed Rand , " do I hear aright ?
" 色调 的 林德利 默里 ! " 惊呼 兰德 , " 做 我 听到 好的 ?

“这简直就是林德利·默里的翻版！”兰德惊呼道，“我没听错吧？”

[wɒts] [ðem; ðəm] !
What's them !
是什么 他们 !

它们是什么?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn] .
And you a graduate of number one .
和 你 一个 毕业 的 数字 一 .

你是排名第一的毕业生。

['riːəli] , ['pepər] [bleɪk] ,
Really , Pepper Blake ,
真的 , 胡椒 布莱克 ,

真的吗，佩珀·布莱克?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][let][juː; jʊ][ɪn][ɑːn] [ðɪs] .
I don't believe we can let you in on this .
我 不 相信 我们 能 让 你 在 在 这 .

我觉得我们不能让你知道这件事。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt]
What do you think about
什么 做 你 思考 关于

你觉得怎么样?

[ˌaɪ 'tiː] , [dɑːn] ? "
it , Don ? "
它 , 大学教师 ? "

是吗，唐?

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːnld] ['greɪvli] .
" I have my doubts about it , " replied Donald gravely .
" 我 有 我的 疑虑 关于 它 , " 回复 唐纳德 严重地 .

“我对此表示怀疑，”唐纳德严肃地回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [pə'sistid] ['pepər] .
" But what is it ? " persisted Pepper .
" 但 什么 是 它 ? " 持续 胡椒 .

“可是那到底是什么呢？”佩珀追问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" It sounds good to me . "
" 它 声音 好的 到 我 . "

“我觉得不错。”

" [ðæt] [ɪz] ['betər] , " [drɔːld] [rænd,rɑːnt] .
" That is better , " drawled Rand .
" 那 是 更好的 , " 拖长音 兰德 .

“这样好多了，”兰德慢吞吞地说。

" [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [saʊndz] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [æz; əz][juː; jʊ] ['elɪgəntli] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
" It not only sounds good , but it is good , as you elegantly express it .
" 它 不是 仅有的 声音 好的 , 但 它 是 好的 , 作为 你 优雅地 表达 它 .

“这不仅听起来不错，而且确实不错，正如你优雅地表达的那样。”

[ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæmflət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] ,
IT , according to the pamphlet that I have here ,
它 , 根据 到 这 小册子 那 我 有 这里 ,

根据我手头的这份小册子，IT

[ɪz][æn; ən][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [bɔɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːn] [tuː; tə]

is	an	organization	for	boys	between	the	ages	of	twelve	and	eighteen	to
是	一个	组织	为了	男孩们	之间	这	年龄	的	十二	和	十八	到

[treɪn] [ðem; ðəm][ɪn] [self] - [rɪˈlaɪəns] ,

train	them	in	self	-	reliance	,
火车	他们	在	自己	-	依赖	,

这是一个面向12至18岁男孩的组织，旨在培养他们的自立能力。

[ˈmænhʊd] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈsɪtɪzənʃɪp] .

manhood	and	good	citizenship	.
男子气概	和	好的	国籍	.

男子气概和良好公民素质。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɪz][nɑːt] [ɪˈsenʃəli] [ˈmɪlətəri] , " [went] [ɑːn][rændˌrɑːnt] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪlətəri]

The	movement	is	not	essentially	military	,	"	went	on	Rand	,	"	but	the	military
这	移动	是	不是	本质上	军队	,	"	去	在	兰德	,	"	但	这	军队

[ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] ,

virtues	of	discipline	,
美德	的	纪律	,

兰德继续说道：“这场运动本质上并非军事性的，但它却拥有军事化的纪律美德。”

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [əˈtempt] [tuː; tə] [rʌn] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,

looked	like	a	deliberate	attempt	to	run	over	them	,
看起来	喜欢	一个	商榷	试图	到	跑步	超过	他们	,

看起来像是故意开车撞他们的。

[spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [hed] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] ,

sprang	to	the	horse's	head	as	it	was	passing	,	catching	the	bridle	,
弹簧	到	这	马匹	头	作为	它	曾是	通过	,	捕捉	这	辔	,

马儿经过时，它猛地扑到马头上，抓住了缰绳。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] " [woʊ] " [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

and	with	a	loud	"	whoa	"	he	brought	the	outfit	to	a	stop	.
和	和	一个	大声	"	哇	"	他	带来	这	全套服装	到	一个	停止	.

他大声“哇”了一声，让队伍停了下来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tiː] - [tiː] - [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ˈdʒɪm] [reɪ] ! " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːθfl]

"	What	are	you	t	-	t	-	trying	to	do	,	Jim	Rae	!	"	he	shouted	to	the	youthful
"	什么	是	你	t	-	t	-	尝试	到	做	,	吉姆	雷	!	"	他	喊叫	到	这	青春

[ˈdraɪvər] ,

driver	,
司机	,

“吉姆·雷，你到底想干什么！”他冲着年轻的司机喊道。

" [rʌn] [ˈoʊvər][ˌjuː ˈes] ? "

"	run	over	us	?	"
"	跑步	超过	我们	?	"

“碾过我们？”

" [ɔː] , [dʒiː] - [dʒiː] - [goʊ][ɑːn] , [ˈkɪdi] ! " [riˈtɔːtɪd] [ˈdʒɪm] , [ə; eɪ] [staʊt] [læd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈrændz] [eɪdʒ] ,

"	Aw	,	g	-	g	-	go	on	,	kiddie	!	"	retorted	Jim	,	a	stout	lad	of	about	Rand's	age	,
"	啊	,	克	-	克	-	去	在	,	小孩	!	"	反驳	吉姆	,	一个	肥硕	小伙子	的	关于	兰德的	年龄	,

“哎呀，小家伙，继续说下去！”吉姆反驳道，他是个身材魁梧的小伙子，年纪和兰德差不多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrekld] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [əˈgresɪv] [red] [her] , [ˈmɪmɪkɪŋ] [ˈpepər] ,

with	a	freckled	face	and	a	shock	of	aggressive	red	hair	,	mimicking	Pepper	,
和	一个	雀斑	脸	和	一个	震惊	的	挑衅的	红色的	头发	,	模仿	胡椒	,

她脸上长满了雀斑，一头醒目的红发，模仿着佩珀。

[huː] , [wen] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstʌtəd] .

who	,	when	excited	,	sometimes	stuttered	.
WHO	, 什么时候	兴奋的	,	有时	结巴	.	

他激动时有时会结巴。

" [ɔː] , [dʒiː] - [dʒiː] - [goʊ][ɑːn] .
" Aw , g - g - go on .
" 啊 , 克 - 克 - 去 在 .

“啊，继续吧。”

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ʃʊdənt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] . "
Little boys shouldn't play in the road . "
小的 男孩们 不应该 玩 在 这 路 . "

小男孩不应该在马路上玩耍。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [diː] - [draɪv] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] , " [went] [ɑːn]
" If you can't d - drive without getting all over the road , " went on
" 如果 你 不能 d - 驾驶 没有 获得 全部 超过 这 路 , " 去 在

“如果你开车都做不到稳稳地在路上乱窜，”他接着说。

['pepər] , " [waɪ] [diː] - [dəunt][juː; jʊ] [let] ['sʌmbɑːdi] [diː] - [draɪv] [ðæt] [noʊz] [haʊ] — "
Pepper , " why d - don't you let somebody d - drive that knows how — "
胡椒 , " 为什么 d - 不 你 让 某人 d - 驾驶 那 知道 如何 — "

佩珀说：“为什么不让一个会开车的人来开——”

" [ɔː] , [dʒiː] - [dʒiː] - [goʊ] [tʃeɪs] [jɔːr'self] , " [kraɪd] ['dʒɪm] .
" Aw , g - g - go chase yourself , " cried Jim .
" 啊 , 克 - 克 - 去 追赶 你自己 , " 哭 吉姆 .

“哎呀，快去追你自己吧！”吉姆喊道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juːz] ['mæmə] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juːz] .
" You ought to bring youse mamma along to take care of youse .
" 你 应该 到 带来 有色 妈妈 沿着 到 拿 关心 的 有色 .

你应该带上你妈妈来照顾你。

[get] [ʌp] , [bɪl] ! " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] .
Get up , Bill ! " with a flourish of the whip and a jerk on the lines .
得到 向上 , 账单 ! " 和 一个 繁荣 的 这 鞭 和 一个 混蛋 在 这 线条 .

“起来，比尔！”说着，鞭子猛地一甩，绳子也猛地一拉。

[ðə; ði] [hɔːrs] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp] ,
The horse made a jump ,
这 马 制成 一个 跳 ,

马儿跃起，

[bʌt; bət] ['pepər] [held] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
but Pepper held firmly to the bridle and brought it to a stop .
但 胡椒 握住 牢牢 到 这 辔 和 带来 它 到 一个 停止 .

但佩珀紧紧抓住缰绳，让它停了下来。

" [let] [goʊ] [ðæt] [hɔːrs] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɪm] .
" Let go that horse ! " shouted Jim .
" 让 去 那 马 ! " 喊叫 吉姆 .

“放开那匹马！”吉姆喊道。

" [hɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] , ['dʒɪm] , " ['ɝːdʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .
" Hit him with the whip , Jim , " urged one of the boys in the wagon .
" 打 他 和 这 鞭 , 吉姆 , " 敦促 一 的 这 男孩们 在 这 车皮 .

“吉姆，用鞭子抽他！”马车里的一个男孩催促道。

" [diː] - [diː] - [dəunt][juː; jʊ] [der] [hɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪp] ,
" D - d - don't you dare hit me with that whip ,
" D - d - 不 你 敢 打 我 和 那 鞭 ,

你敢用鞭子打我试试！

" [wɔːrnd] ['pepər] [æz; əz]['dʒɪm] [snæpt] [ðə; ði] [wɪp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ]
" warned Pepper as Jim snapped the whip close to him , " or you will wish
" 警告 胡椒 作为 吉姆 啪啪 这 鞭 关闭 到 他 , " 或者 你 将要 希望
[juː; jʊ] ['hædnt] . "
you hadn't . "
你 之前没有 . "

“佩珀警告道，吉姆在他身边挥舞着鞭子，“否则你会后悔的。”

" [ɔː] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? " [riˈtɔːtid] ['dʒɪm] , [ˈtɔːntɪŋli] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [læʃ] ['deɪndʒərəsli]
" Aw , what would you do ? " retorted Jim , tauntingly flourishing the lash dangerously
" 啊 , 什么 会 你 做 ? " 反驳 吉姆 , 嘲讽地 芊芊 这 睫毛 危险地
[kloʊz] [tuː; tə] ['pɛpɚz] [feɪs] .
close to Pepper's face .
关闭 到 胡椒 脸 .

“哦，你会怎么做？”吉姆反驳道，一边嘲讽地挥舞着鞭子，危险地逼近佩珀的脸。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sker] [ˌem ˈiː]['beɪbi] ['brʌðər] . "
" You ain't big enough to scare me baby brother . "
" 你 不是 大的 足够的 到 吓 我 婴儿 兄弟 . "

“你个子太小，吓不倒我，小弟弟。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , ['dʒɪm] [reɪ] , " [əˈsɜːrtɪd] ['pepər] ,
" You had better not try it , Jim Rae , " asserted Pepper ,
" 你 有 更好的 不是 尝试 它 , 吉姆 雷 , " 断言 胡椒 ,

“你最好别试，吉姆·雷，”佩珀断言道。

" [ɔːr] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊ] [kwɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ə; eɪ]['saɪkloʊn] [strʌk] [juː; jʊ] .
" or I'll pull you out of there so quick that you will think a cyclone struck you .
" 或者患病的 拉 你 出去 的 那里 所以 快的 那 你 将要 思考 一个 气旋 击 你 .
"
"

“否则我会迅速把你拉出来，速度快到你会以为你被飓风袭击了一样。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [wɪnd] [bæg] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [sniəd] ['dʒɪm] , ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] ['pepər] ,
" You mean a wind bag , don't you ? " sneered Jim , aiming a blow at Pepper ,
" 你 意思是 一个 风 包 , 不 你 ? " 冷笑 吉姆 , 瞄准 一个 吹 在 胡椒 ,

“你是说一个只会吹牛的家伙，对吧？”吉姆冷笑着，挥拳打向佩珀。

[huː] [naʊ] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp] [tɔːrd] [ðə; ði]['wægən] ,
who now loosened his hold upon the horse's bridle to jump toward the wagon ,
WHO 现在 松动 他的 抓住 之上 这 马匹 辔 到 跳 朝向 这 车皮 ,

他松开马的缰绳，跳向马车。

[ˌwerəˈpɑːn] ['dʒɪm] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .
whereupon Jim changed his purpose and struck the horse with the whip .
于是 吉姆 已更改 他的 目的 和 击 这 马 和 这 鞭 .

于是吉姆改变了主意，用鞭子抽打马匹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] " [gɪˈdæp] " [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , ['mɪsɪŋ] ['pepər] [baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz]
With a loud " giddap " they started with a bound , missing Pepper by a hair's
和 一个 大声 " 吉达普 " 他们 开始 和 一个 边界 , 丢失的 胡椒 经过 一个 头发的
[bredθ] ,
breadth ,
宽度 ,

随着一声响亮的“驾！”，他们纵身一跃，险些撞到佩珀。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [peɪs] .
and driving on down the road at a rattling pace .
和 驾驶 在 向下 这 路 在 一个 嘎嘎作响 步伐 .

然后以嘎嘎作响的速度沿着公路行驶。

" [ðæts] [ə; eɪ]['regjələr][em] - ['mʌŋki] [trɪk] , ['dʒɪm] [reɪ] , [ɔ:l] [raɪt] ! " ['ʃaʊtɪd]
" That's a regular m - monkey trick , Jim Rae , all right ! " shouted
" 那就是 一个 常规的 米 - 猴 诡计 , 吉姆 雷 , 全部 正确的 ! " 喊叫

“吉姆·雷，那可是猴子耍的把戏，没错！”他喊道。

['pepər] .
Pepper .
胡椒 .

胡椒。

" [bʌt; bət] [aɪl] [get]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [jet] !
" but I'll get even with you yet !
" 但 患病的 得到 甚至 和 你 然而 !

但我总有一天会报复你的!

" [ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔ:ntɪŋ] [læf] [æz; əz] [ðeɪ]
" The only answer of the boys in the wagon was a taunting laugh as they
" 这 仅有的 回答 的 这 男孩们 在 这 车皮 曾是 一个 嘲讽 笑 作为 他们
[droʊv] [ə'weɪ] .
drove away .
驾驶 离开 .

“马车上的男孩们唯一的回应就是嘲笑地大笑，然后驾车离去。”

['rændɔlf] [ænd; ənd] ['dɑ:nld] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ,
Randolph and Donald had taken no part in the controversy ,
兰道夫 和 唐纳德 有 已采取 不 部分 在 这 争议 ,

兰道夫和唐纳德并未参与这场争议。

[nɑ:t][ɪg'zæktli] [ə'pru:vɪŋ] [ʌv; əv] ['pɛpɝz] [dis'pju:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,
not exactly approving of Pepper's disputing with the enemy ,
不是 确切地 批准 的 胡椒 争议 和 这 敌人 ,

他并不完全赞同佩珀与敌人争论的做法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][hænd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ə'raɪz] .
but they had stood at hand ready for any emergency should one arise .
但 他们 有 站立 在 手 准备好 为了 任何 紧急情况 应该 一 出现 .

但他们已做好准备，应对可能发生的任何紧急情况。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['faɪndɪŋ] ['mʌni]
FINDING MONEY
寻找 钱

寻找资金

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['wægən] ,
The three boys stood for a moment looking after the rapidly disappearing wagon ,
这 三 男孩们 站立 为了 一个 片刻 寻找 后 这 快速 消失 车皮 ,

三个男孩站在那里，望着那辆迅速消失的马车，沉默了一会儿。

[ðen] , ['stu:pɪŋ] [daʊn] , [rændˌrɑ:nt] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .
then , stooping down , Rand picked up something from the road .
然后 , 弯腰 向下 , 兰德 挑选 向上 某物 从 这 路 .

然后，兰德弯下腰，从路上捡起了一样东西。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wɜ:rθ] ['traɪɪŋ] , [rændˌrɑ:nt] , " [əd'vaɪzd] ['dɑ:nld] .
" It isn't worth trying , Rand , " advised Donald .
" 它 不是 值得 尝试 , 兰德 , " 建议 唐纳德 .

“兰德，不值得尝试，”唐纳德劝道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [hɪt][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪf] [juː; jʊ]
" You couldn't hit him if you wanted to , and you wouldn't want to if you
" 你 不能 打 他 如果 你 通缉 到 , 和 你 不会 想 到 如果 你
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

“即使你想打他，也打不到；即使能打，你也不会想打他。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['betər] [wei] . "
You can get even with him some better way . "
你 能 得到 甚至 和 他 一些 更好的 方式 . "

你可以用更好的方法报复他。

" [raɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['dɑːnld] , " [læft] [rænd,rɑːnt] , " [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
" Right as usual , Donald , " laughed Rand , " but I wasn't looking for
" 正确的 作为 通常 , 唐纳德 , " 笑了 兰德 , " 但 我 不是 寻找 为了
['eniθɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
anything to throw at him .
任何事物 到 扔 在 他 .

“跟往常一样，唐纳德，”兰德笑着说，“但我并没有想找什么东西扔向他。”

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I just happened to see this lying on the ground and picked it up .
我 只是 发生 到 看 这 说谎 在 这 地面 和 挑选 它 向上 .

我碰巧看到它躺在地上，就把它捡了起来。

" ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][kɔɪn][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" Holding out a coin he had found , he added : " What do you make of it
" 保持 出去 一个 硬币 他 有 成立 , 他 额外 : " 什么 做 你 制作 的 它
? "
? "
? "

他掏出一枚捡到的硬币，问道：“你觉得这枚硬币有什么特别之处？”

" ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['stæməd] ['pepər] , [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] .
" W - w - what is it ? " stammered Pepper , all excitement .
" W - 西 - 什么 是 它 ? " 结结巴巴 胡椒 , 全部 激动 .

“这……这是什么？”佩珀结结巴巴地问道，语气里满是兴奋。

" [ˌaɪ 'tiː][el] - [lʊks] [laɪk] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [sent] . "
" It I - looks like an old - fashioned cent . "
" 它 我 - 看起来 喜欢 一个 老的 - 造型 中心 . "

“它看起来像一枚老式的1美分硬币。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːnld] .
" You have got me , " replied Donald .
" 你 有 得到 我 , " 回复 唐纳德 .

“你赢了，”唐纳德回答道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] ['mʌni] [laɪk] [ðæt] . "
" I never saw any money like that . "
" 我 绝不 锯 任何 钱 喜欢 那 . "

“我从没见过这么多钱。”

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][kloʊz] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt][ɪn] ['pepər] .
" Let's have a close look at it , " put in Pepper .
" 我们来吧 有 一个 关闭 看 在 它 , " 放 在 胡椒 .

“我们仔细看看，”佩珀说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['stʌdid] ['oʊvər][ðə; ði][kɔɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kɑːpər]

The	boys	studied	over	the	coin	,	which	was	of	the	size	of	the	early	copper
这	男孩们	研究	超过	这	硬币	,	哪个	曾是	的	这	尺寸	的	这	早期的	铜

[sent] ,

cent	,
中心	,

男孩们仔细研究了这枚硬币，它的大小和早期的铜制一美分硬币差不多。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['waɪzər] .

for	some	time	without	being	much	the	wiser	.
为了	一些	时间	没有	存在	很多	这	更明智	.

过了一段时间，我仍然一头雾水。

" [siː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] , " [ri'mɑːkt]

"	See	,	there	is	a	representation	of	a	ship	under	full	sail	,	"	remarked
"	看	,	那里	是	一个	表示	的	一个	船	在下面	满的	帆	,	"	评论

“你看，这里有一艘扬帆远航的船的图案，”有人说道。

[rændˌrɑːnt] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Rand	,	"	with	the	name	Constitution	on	it	.
兰德	,	"	和	这	姓名	宪法	在	它	.

兰德，“上面写着宪法。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? "

I	wonder	what	it	means	?	"
我	想知道	什么	它	方法	?	"

我想知道它是什么意思?

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][wɜːrdz] - ['webstər] ['kredɪt] ['kɜːrənt] - [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd]

"	And	it	has	the	words	'	Webster	Credit	Current	'	around	it	,	"	added
"	和	它	有	这	字	-	韦伯斯特	信用	当前的	-	大约	它	,	"	额外

“而且上面还印有‘韦伯斯特信用流动资金’的字样，”他补充道。

['pepər] .

Pepper	.
胡椒	.

胡椒。

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ʃɪp] [rekt] [ɑːn][sʌm; səm] ['rɑːks] .

"	And	on	the	other	side	is	shown	the	ship	wrecked	on	some	rocks	.
"	和	在	这	其他	边	是	所示	这	船	损毁	在	一些	岩石	.

“而另一面则显示着一艘船搁浅在岩石上。”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['rekɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['ædɪd] [rændˌrɑːnt] .

Something	about	wrecking	the	Constitution	,	I	suppose	,	"	added	Rand	.
某物	关于	破坏	这	宪法	,	我	认为	,	"	额外	兰德	.

“我想，大概是关于破坏宪法之类的吧，”兰德补充道。

" [ðɪs] [saɪd] [sez] , - [væn]['bjʊrən] [mə'tælɪk] ['kɜːrənt] , - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] - - - ,

"	This	side	says	,	'	Van	Buren	Metallic	Current	,	'	with	the	date	'	1837	'	,
"	这	边	说道	,	-	范	布伦	金属	当前的	,	-	和	这	日期	-	-	-	,

“这一面写着‘范布伦金属电流’，日期为‘1837’，

" [pʊt] [ɪn] ['dɑːnld] .

"	put	in	Donald	.
"	放	在	唐纳德	.

把唐纳德放进去。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][rændˌrɑːnt] .

"	I	have	it	!	"	suddenly	ejaculated	Rand	.
"	我	有	它	!	"	突然	射精	兰德	.

“我明白了！”兰德突然喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [ədˈmɪtɪd] ['dɑːnld] , " [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "

"	Of	course	you	have	,	"	admitted	Donald	,	"	but	do	you	know	what	it	is	?	"
"	的	课程	你	有	,	"	承认	唐纳德	,	"	但	做	你	知道	什么	它	是	?	"

“当然你有，”唐纳德承认道，“但你知道那是什么吗？”

" [aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz]['hæmlət] [sez] , " [læft] [rændˌrɑːnt] .

"	I	see	I	must	speak	by	the	book	,	as	Hamlet	says	,	"	laughed	Rand	.
"	我	看	我	必须	说话	经过	这	书	,	作为	村庄	说道	,	"	笑了	兰德	.

“看来我必须按规矩办事了，就像哈姆雷特说的那样，”兰德笑着说。

" [aɪ] [miːn] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

"	I	mean	I	know	what	it	is	.	"
"	我	意思是	我	知道	什么	它	是	.	"

“我的意思是，我知道那是什么。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ? " [diˈmɑːndid] ['dɑːnld] .

"	What	is	it	,	then	?	"	demanded	Donald	.
"	什么	是	它	,	然后	?	"	要求	唐纳德	.

“那到底是什么？”唐纳德问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊkən] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪˈplaɪd] [rændˌrɑːnt] ,

"	It	is	some	kind	of	a	token	,	I	think	,	"	replied	Rand	,
"	它	是	一些	种类	的	一个	令牌	,	我	思考	,	"	回复	兰德	,

“我想，这是一种象征物吧。”兰德回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk]['ʌŋk(ə)l] [flɔɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	but	I	will	ask	Uncle	Floyd	about	it	.
"	但	我	将要	问	叔叔	弗洛伊德	关于	它	.

但我会问问弗洛伊德叔叔这件事。

[hiː; hi] [wɪl] [ʃʊr] [noʊ] . "

He	will	sure	know	.	"
他	将要	当然	知道	.	"

他肯定会知道的。

" [aɪ]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['stæməd] ['pepər] ,

"	I	w	-	w	-	wonder	if	there	are	any	more	of	them	,	"	stammered	Pepper	,
"	我	西	-	西	-	想知道	如果	那里	是	任何	更多的	的	他们	,	"	结结巴巴	胡椒	,

['lʊkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

looking	along	the	road	.
寻找	沿着	这	路	.

“我……我不知道是否还有其他的，”佩珀结结巴巴地说，目光沿着道路望去。

" [jes] , [hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [wʌn] . "

"	Yes	,	here	is	another	one	.	"
"	是的	,	这里	是	其他	一	.	"

“是的，这里还有一个。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðɪs] ? " [æskt] [rændˌrɑːnt] .

"	Is	it	like	this	?	"	asked	Rand	.
"	是	它	喜欢	这	?	"	问	兰德	.

“是这样吗？”兰德问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] ['veri] ['sɪmələr] , " [rɪˈplaɪd] ['pepər] , [stɪl] ['hʌntɪŋ] [əˈbaʊt] .

"	It	looks	very	similar	,	"	replied	Pepper	,	still	hunting	about	.
"	它	看起来	非常	相似的	,	"	回复	胡椒	,	仍然	打猎	关于	.

“看起来很像，”佩珀一边四处张望一边回答道。

" [faɪnd] ['eni] [mɔːr] ? " [kɔːld] ['dɑːnld] .

"	Find	any	more	?	"	called	Donald	.
"	寻找	任何	更多的	?	"	称为	唐纳德	.

“还有吗？”唐纳德问道。

" [nɑːt] [jet] .
" **Not yet .**
" 不是 然而 .

“还没有。

" [nɔːr] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [faʊnd] ,
" **Nor were there any more found ,**
" 也不 是 那里 任何 更多的 成立 ,

“也没有发现更多。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm]
although they looked long and carefully up and down the road for some time
虽然 他们 看起来 长的 和 小心 向上 和 向下 这 路 为了 一些 时间
.
:
.

虽然他们沿着这条路仔细地来回看了很久。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ? " ['kwestʃənd] ['pepər] ,
" **What is the difference between them ? " questioned Pepper ,**
" 什么 是 这 不同之处 之间 他们 ? " 被质问 胡椒 ,

“它们之间有什么区别？”佩珀问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
when they had finally given up the hunt and sat down by the side of the
什么时候 他们 有 最后 给定 向上 这 打猎 和 卫星 向下 经过 这 边 的 这
[roʊd] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [tuː] [kɔɪnz] .
road to compare the two coins .
路 到 比较 这 二 硬币 .

当他们最终放弃寻找，坐在路边比较这两枚硬币时。

" [waɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðɪs] [wʌn] [ʃoʊz] , [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] ,
" **Why , instead of a ship this one shows , on the one side ,**
" 为什么 , 反而 的 一个 船 这 一 演出 , 在 这 一 边 ,

“为什么，这幅图的一侧显示的不是一艘船，

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði]
a man in a chest with a sword in one hand and a bag of money in the
一个 男人 在 一个 胸部 和 一个 剑 在 一 手 和 一个 包 的 钱 在 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

一个男人躺在箱子里，一手拿着剑，一手拿着一袋钱。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrdz] , - [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] . -
and around the edge are the words , ' I take the responsibility . '
和 大约 这 边缘 是 这 字 , - 我 拿 这 责任 . -

边缘写着：“我承担责任。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [hæz; həz] [ðə; ði] [rek] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] ,
The other side has the wreck like the first one ,
这 其他 边 有 这 破坏 喜欢 这 第一的 一 ,

另一边也和第一边一样，有残骸。

" [kən'kluːdid] [rændˌrɑːnt] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .
" **concluded Rand after he had examined them .**
" 结束 兰德 后 他 有 检查 他们 .

兰德在仔细检查之后总结道。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [kɔɪn] [bæk] [tuː; tə] ['pepər] .
" **It's a very curious thing , " he continued , handing the one coin back to Pepper .**
" 它是 一个 非常 好奇的 事物 , " 他 持续 , 处理 这 一 硬币 后退 到 胡椒 .

“这真是一件很奇怪的事，”他一边说着，一边把那枚硬币递还给佩珀。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [dɪ'mɜːd] ['dɑːnld] .
" I don't see anything very curious about them , " demurred Donald .
" 我 不 看 任何事物 非常 好奇的 关于 他们 , " 拒绝 唐纳德 .

“我没看出它们有什么特别奇怪的地方，”唐纳德含糊其辞地说。

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [hɪr] , " [ɪk'spleɪnd] [rændˌrɑːnt] .
" I mean it is very curious how they got here , " explained Rand .
" 我 意思是 它 是 非常 好奇的 如何 他们 得到 这里 , " 解释 兰德 .

兰德解释说：“我的意思是，他们是怎么来到这里的，这非常令人好奇。”

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðæt] , ['iːðər] , " [went] [ɑːn]
" I don't see anything very curious about that , either , " went on
" 我 不 看 任何事物 非常 好奇的 关于 那 , 任何一个 , " 去 在

“我也没觉得这有什么特别奇怪的，”他接着说。

['dɑːnld] .
Donald .
唐纳德 .

唐纳德。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [biː; bi] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwer] ? "
" Why shouldn't they be here as well as anywhere ? "
" 为什么 不应该 他们 是 这里 作为 出色地 作为 任何地方 ? "

“为什么他们不能像在其他任何地方一样待在这里呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [læft] [rændˌrɑːnt] ,
" I don't know , I am sure , " laughed Rand ,
" 我 不 知道 , 我 是 当然 , " 笑了 兰德 ,

“我不知道，我肯定，”兰德笑着说。

" ['oʊnli][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] , [ɔːr] ['eniwer] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] . "
" only I don't see why they should be here , or anywhere , for that matter . "
" 仅有的 我 不 看 为什么 他们 应该 是 这里 , 或者 任何地方 , 为了 那 事情 . "

“只是我不明白他们为什么应该在这里，或者说，为什么应该出现在任何地方。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːnld] .
" Oh , I don't know , " replied Donald .
" 哦 , 我 不 知道 , " 回复 唐纳德 .

“哦，我不知道，”唐纳德回答道。

" ['sʌmbɑːdi] ['prɑːbəbli] [drɑːpt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] . "
" Somebody probably dropped them as they were going along . "
" 某人 大概 掉落 他们 作为 他们 是 去 沿着 . "

“可能是有人在路上把它们掉在地上了。”

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [ə'griːd] [rændˌrɑːnt] .
" Undoubtedly , " agreed Rand .
" 无疑 , " 同意 兰德 .

“毫无疑问，”兰德同意道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [gruː] [hɪr] .
" I don't believe that they grew here .
" 我 不 相信 那 他们 生长 这里 .

我不认为它们是在这里生长的。

[bʌt; bət] [huː] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['hæpən] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ? "
But who dropped them and how did they happen along here ? "
但 WHO 掉落 他们 和 如何 做过 他们 发生 沿着 这里 ? "

但是谁把它们丢在这里的？它们又怎么会出现在这里呢？

" [æsk][dʒæk] , " [sə'dʒestɪd] ['dɑːnld] , " ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Ask Jack , " suggested Donald , " he'll make a whole story out of it . "
" 问 杰克 , " 建议 唐纳德 , " 地狱 制作 一个 所有的 故事 出去 的 它 . "

“去问问杰克吧，”唐纳德建议道，“他肯定会把这件事编成一个完整的故事。”

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːmən] , " [went] [ɑːn][rændˌrɑːnt] ,
" They certainly are not common , " went on Rand ,
" 他们 当然 是 不是 常见的 , " 去 在 兰德 ,

兰德接着说："它们当然不常见。"

" [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .
" and people don't usually carry them in their pockets .
" 和 人们 不 通常 携带 他们 在 他们的 口袋 .

"而且人们通常不会把它们放在口袋里。"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] ,
I'd like to know the history of these and how they came here ,
ID 喜欢 到 知道 这 历史 的 这些 和 如何 他们 来了 这里 ,

我想了解这些东西的历史以及它们是如何来到这里的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl] .
but I don't suppose I ever shall .
但 我 不 认为 我 曾经 将 .

但我估计我永远也不会有机会。

[bʌt; bət] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [θɪŋz] ,
But , speaking of curious things ,
但 , 请讲 的 好奇的 事物 ,

但是，说到奇闻异事，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['mʌŋki] [reɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən] ? "
what do you suppose Monkey Rae was doing with that horse and wagon ? "
什么 做 你 认为 猴 雷 曾是 正在做 和 那 马 和 车皮 ? "

你觉得猴子雷开着那辆马车在干什么?

" ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , " [drɔːld] ['pepər] .
" Driving them , " drawled Pepper .
" 驾驶 他们 , " 拖长音 胡椒 .

"开车送他们，"佩珀慢吞吞地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['juːzɪŋ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən]
" What do you think he was doing with them , using them for an
" 什么 做 你 思考 他 曾是 正在做 和 他们 , 使用 他们 为了 一个
['erəpleɪn] ? "
aeroplane ? "
飞机 ? "

"你觉得他用它们做什么？用来造飞机吗？"

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [rændˌrɑːnt] , " [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [dredʒ]
" No , " returned Rand , " I thought maybe he was using them to dredge
" 不 , " 返回 兰德 , " 我 想法 或许 他 曾是 使用 他们 到 疏通
[fɔːr; fər][klæmz] .
for clams .
为了 蛤蜊 .

"不，"兰德回答说，"我以为他可能在用它们来挖蛤蜊。"

[bʌt; bət] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][klæmz] , [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['suːnər] [duː][ɔːr][goʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ? "
But , speaking of clams , which would you sooner do or go a - fishing ? "
但 , 请讲 的 蛤蜊 , 哪个 会 你 很快 做 或者 去 一个 - 钓鱼 ? "

但是，说到蛤蜊，你更愿意做蛤蜊还是去钓鱼?

" [goʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ! " [kraɪd] ['dɑːnld] [ænd; ənd] ['pepər] ,
" Go a - fishing ! " cried Donald and Pepper ,
" 去 一个 - 钓鱼 ! " 哭 唐纳德 和 胡椒 ,

"去钓鱼！"唐纳德和佩珀喊道。

[ˈstaːtiŋ] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] .

starting	off	on	a	run	down	the	hill	to	the	boat	-	house	.
开始	离开	在	一个	跑步	向下	这	爬坡道	到	这	船	-	房子	.

首先沿着山坡跑到船屋。

" [wel] , " [bɪˈgæn] [ˈpepər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈferli] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Well	,	"	began	Pepper	as	soon	as	they	were	fairly	inside	the	house	,
"	出色地	,	"	开始	胡椒	作为	很快	作为	他们	是	相当	里面	这	房子	,

“嗯，”他们刚进屋不久，佩珀就开口说道。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [hɪr] [ˈsʌmbɑːdi] [seɪ] [ˈbrekfəst] ?

"	didn't	I	hear	somebody	say	breakfast	?
"	没有	我	听到	某人	说	早餐	?

我好像听到有人说早餐?

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈstaːtiŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːkər] [ðə; ði] [ˈveriəs] [juːˈtensɪlz] [ðæt]

"	at	the	same	time	starting	to	get	out	of	the	locker	the	various	utensils	that
"	在	这	相同的	时间	开始	到	得到	出去	的	这	储物柜	这	各种各样的	餐具	那

[ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈfɪʃɪŋ] [trɪps] .

the	boys	kept	at	the	house	to	cook	with	on	their	fishing	trips	.
这	男孩们	保留	在	这	房子	到	厨师	和	在	他们的	钓鱼	旅行	.

“与此同时，他们开始从储物柜里拿出男孩们在家里准备的、在钓鱼旅行中用来做饭的各种用具。

" [hoʊld] [ɑːn] [ðer; ðər] , [ˈpepər] , " [rɪˈmɔnˌstreɪtid] [ˈdɑːnld] , [æz; əz] [ˈpepər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt]

"	Hold	on	there	,	Pepper	,	"	remonstrated	Donald	,	as	Pepper	continued	to	pull	out
"	抓住	在	那里	,	胡椒	,	"	抗议	唐纳德	,	作为	胡椒	持续	到	拉	出去

[wʌn] [pæn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] .

one	pan	after	another	.
一	平底锅	后	其他	.

“等等，佩珀，”唐纳德劝道，但佩珀仍然不停地拿出一个又一个平底锅。

" [wiː; wi] [dəunt] [niːd] [eɪl] [ðæt] [stʌf] .

"	We	don't	need	ail	that	stuff	.
"	我们	不	需要	艾尔	那	东西	.

我们不需要那些东西。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [get] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] ?

What	do	you	think	you	are	going	to	do	,	get	up	a	banquet	?
什么	做	你	思考	你	是	去	到	做	,	得到	向上	一个	宴会	?

你以为你要做什么，办个宴会吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [eɪl] [ðoʊz] [pɔts] [ænd; ənd] [pænz] , [sʌn] ,

If	you	are	going	to	use	ail	those	pots	and	pans	,	son	,
如果	你	是	去	到	使用	艾尔	那些	锅	和	平底锅	,	儿子	,

儿子，如果你打算用那些锅碗瓢盆的话.....

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈloʊnsəm] . "

you	will	have	to	wash	them	by	your	lonesome	.	"
你	将要	有	到	洗	他们	经过	你的	寂寞	.	"

你得独自一人去洗它们。

" [hʌ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈpepər] , " [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈnɑːv(ə)lti] [əˈbaʊt] [ðæt] .

"	Huh	!	"	replied	Pepper	,	"	there	wouldn't	be	any	novelty	about	that	.
"	嗯	!	"	回复	胡椒	,	"	那里	不会	是	任何	新奇	关于	那	.

“哼！”佩珀回答说，“那可没什么新鲜事可做了。”

[ðə; ði] [dɪʃ] - [ˈwɑːʃɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [ˈgrævɪteɪt] [maɪ] [weɪ] [ˈenihaʊ] . "

The	dish	-	washing	seems	to	gravitate	my	way	anyhow	.	"
这	盘子	-	洗涤	似乎	到	引力	我的	方式	无论如何	.	"

洗碗这件事似乎总是会落到我头上。

" [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][juːz][soʊ] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , "
" That's because you use so many more of them than the rest of us , "
" 那就是 因为 你 使用 所以 许多 更多的 的 他们 比 这 休息 的 我们 , "
[ɪkˈspleɪnd] ['dɑːnld] .
explained Donald .
解释 唐纳德 .

“那是因为你用的比我们其他人多得多，”唐纳德解释说。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt][juːz] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , " [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtɪd] ['pepər] .
" Why , I don't use any more of them than you do , " expostulated Pepper .
" 为什么 , 我 不 使用 任何 更多的 的 他们 比 你 做 , " 所宣称的 胡椒 .

“为什么我用的量并不比你多？”佩珀反驳道。

" [wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt][juːz] ['eni] [mɔːr] , " [ədˈmɪtɪd] [dɑːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl][er] ,
" Well , maybe you don't use any more , " admitted Don with a judicial air ,
" 出色地 , 或许 你 不 使用 任何 更多的 , " 承认 大学教师 和 一个 司法 空气 ,

“嗯，也许你不再用了，”唐带着一种审判者的口吻承认道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm] [mɔːr] .
" but you use them more .
" 但 你 使用 他们 更多的 .

但你使用它们的次数更多。

" ['pepər] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][rɪˈtɔːrt][ɪn][kaɪnd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ˌaʊtˈsaɪd]
" Pepper was about to retort in kind when there was a quick step outside
" 胡椒 曾是 关于 到 反驳 在 种类 什么时候 那里 曾是 一个 快的 步 外部
[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][æn; ən][əˈlɜːrt] - ['lʊkɪŋ] ,
the door and an alert - looking ,
这 门 和 一个 警报 - 寻找 ,

佩珀正要以牙还牙，这时门外突然传来一个警觉的脚步声，

[braʊn] - ['herd] , [braʊn] - [aɪd] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
brown - haired , brown - eyed boy , with his cap perched upon the back of his
棕色的 - 头发 , 棕色的 - 眼睛 男生 , 和 他的 帽 栖息 之上 这 后退 的 他的
[hed] , [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
head , dashed into the room .
头 , 虚线 进入 这 房间 .

一个棕发棕眼的男孩，帽子歪戴在脑后，冲进了房间。

" [həˈloʊ] , ['fɛloʊz] !
" Hello , fellows !
" 你好 , 伙伴们 !

“大家好，伙计们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] ,
" he cried , " I thought I wasn't going to get here in time ,
" 他 哭 , " 我 想法 我 不是 去 到 得到 这里 在 时间 ,

他哭着说：“我以为我来不及赶到了。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [aɪ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l]['moʊmənt] .
but I see I struck it at the psychological moment .
但 我 看 我 击 它 在 这 心理 片刻 .

但我发现我击中了那个心理瞬间。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] [pʌp] . "
I am as hungry as a bull pup . "
我 是 作为 饥饿的 作为 一个 公牛 小狗 . "

我饿得像只小牛犊。

" [həˈloʊ] , [dʒæk] ! " [riˈspɔndid] [rændˌrɑːnt] , " [wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['kʌmɪŋ] .
" Hello , Jack ! " responded Rand , " we began to think you weren't coming .
" 你好 , 杰克 ! " 回应 兰德 , " 我们 开始 到 思考 你 不是 未来 .

“你好，杰克！”兰德回答道，“我们都以为你不会来了。”

[wɒts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪn] ['krɛstən] ? "
What's the latest in Creston ? "
是什么 这 最新的 在 克雷斯顿 ? "

克雷斯顿的最新情况如何?

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,
" Oh , there is something worth while to - day , " replied Jack ,
" 哦 , 那里 是 某物 值得 尽管 到 - 天 , " 回复 杰克 ,

“哦，今天有件值得一提的事，”杰克回答道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][plæŋk] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] .
drawing a box up to the plank that served as a table .
绘画 一个 盒子 向上 到 这 板 那 服务 作为 一个 桌子 .

把一个箱子搬到用作桌子的木板上。

" [pæs] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪskɪts] , ['pepər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['sperɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ,
" Pass me some of those biscuits , Pepper , if you don't mind sparing a few ,
" 经过 我 一些 的 那些 饼干 , 胡椒 , 如果 你 不 头脑 节省 一个 很少 ,

“佩珀，如果你不介意的话，请把那些饼干递给我一些。”

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [iːt] [waɪl] [aɪ] [tɔːk] . "
so I can eat while I talk . "
所以 我 能 吃 尽管 我 讲话 . "

这样我就可以边吃边说了。

" ['betər] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , " ['kɔːʃənd] [rændˌrɑːnt] ,
" Better not try it , Jack , " cautioned Rand ,
" 更好的 不是 尝试 它 , 杰克 , " 警告 兰德 ,

“杰克，最好别试，”兰德告诫道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ] [tɔːk] [ɔːr] [tɔːk] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ] [iːt] [juː; jʊ] [wɪl]
" for if you eat as fast as you talk or talk as fast as you eat you will
" 为了 如果 你 吃 作为 快速地 作为 你 讲话 或者 讲话 作为 快速地 作为 你 吃 你 将要
['iːðər] [stɑːrv] [jɔːr'self] [ɔːr] [tʃoʊk] . "
either starve yourself or choke . "
任何一个 饿死 你自己 或者 呛 . "

“因为如果你吃饭像说话一样快，或者说话像吃饭一样快，你要么会饿死自己，要么会噎死自己。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [læft] [dʒæk] , " [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [aɪl] [iːt] [fɜːrst][ænd; ənd] [tɔːk] ['æftərwərdz] ,
" All right , " laughed Jack , " if that is the case I'll eat first and talk afterwards ,
" 全部 正确的 , " 笑了 杰克 , " 如果 那 是 这 案件 患病的 吃 第一的 和 讲话 然后 ,

“好吧，”杰克笑着说，“既然如此，那我就先吃饭，吃完再说。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [duː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" and this he would do , notwithstanding the pleadings of the others ,
" 和 这 他 会 做 , 虽然 这 诉状 的 这 其他的 ,

即使其他人苦苦哀求，他也会这样做。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] ['eni] [ɪk'saɪtɪŋ] [nuːz] .
anxious to share in any exciting news .
焦虑的 到 分享 在 任何 激动人心 消息 .

迫不及待地想和大家分享任何激动人心的消息。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[tuː] [ænd; ənd] [tuː]
TWO AND TWO
二 和 二

二和二

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]

While	the	boys	are	finishing	their	breakfast	it	may	be	well	to	introduce
尽管	这	男孩们	是	精加工	他们的	早餐	它	可能	是	出色地	到	介绍

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

them	to	the	reader	.
他们	到	这	读者	.

趁着男孩们吃早餐的空档，不妨向读者介绍一下他们。

[ðə; ði] [fɔːr] , [huː] [wɜːr; wər] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][ðə; ði] " [ɪn'seprəbl] ,

The	four	,	who	were	known	among	their	acquaintances	as	the	"	inseparables	,
这	四	,	WHO	是	已知	之中	他们的	熟人	作为	这	"	密不可分	,

这四个人在熟人中被称为“形影不离的好朋友”，

" [hæd; həd] [bɪn] ['klæsˌmets] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [tɜːrmz][æt; ət] [skuːl] [noʊ] .

"	had	been	classmates	for	several	terms	at	School	No	.
"	有	到过	同学	为了	一些	条款	在	学校	不	.

“他们曾在学校做过几个学期的同学。”

[aɪ] , [ʌv; əv] ['krɛstən] ,

I	,	of	Creston	,
我	,	的	克雷斯顿	,

我，来自克雷斯顿，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['stjʊdnts]

from	which	they	had	graduated	the	previous	year	and	were	now	students
从	哪个	他们	有	毕业	这	以前的	年	和	是	现在	学生

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [ə'kædəmi] ,

of	the	Hilltop	Academy	,
的	这	山顶	学院	,

他们前一年从该校毕业，现在是山顶学院的学生。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] .

where	they	were	preparing	for	college	.
在哪里	他们	是	准备	为了	大学	.

他们当时正在为上大学做准备。

[rændˌrɑːnt] — ['rændɔlf] [ɪn] [fʊl] , ['sɜːrneɪm] ['peɪtən] — [huː] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

Rand	—	Randolph	in	full	,	surname	Peyton	—	who	was	slightly	the	eldest	of	the
兰德	—	兰道夫	在	满的	,	姓	佩顿	—	WHO	曾是	轻微地	这	长子	的	这

[fɔːr] ,

four	,
四	,

兰德（全名兰道夫，姓佩顿）是四兄弟中稍年长的。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv]['mɪstər] . [skɔt] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɛstən] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] .

was	the	nephew	of	Mr	.	Scott	,	president	of	the	Creston	National	Bank	.
曾是	这	侄子	的	先生	.	斯科特	,	总统	的	这	克雷斯顿	国家的	银行	.

他是克雷斯顿国家银行行长斯科特先生的侄子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪniə] ,

He	was	a	native	of	Virginia	,
他	曾是	一个	本国的	的	弗吉尼亚州	,

他是弗吉尼亚州人。

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] ['krɛstən] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]

having	come	to	Creston	after	the	death	of	his	father	some	two	years	before	this
拥有	来	到	克雷斯顿	后	这	死亡	的	他的	父亲	一些	二	年	前	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

大约两年前，他的父亲去世后，他来到了克雷斯顿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

with	his	mother	and	sister	.
和	他的	母亲	和	姐姐	.

和他的母亲、妹妹一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [braɪt] , [bʌt; bət] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪndələnt] , [ɪk'sept] [wen] [ə'raʊzd] , [wen] [hɪz; ɪz]

He	was	bright	,	but	inclined	to	be	indolent	,	except	when	aroused	,	when	his
他	曾是	明亮的	,	但	倾斜	到	是	懒惰的	,	除了	什么时候	被唤醒	,	什么时候	他的

['enərdʒi] [nuː] [noʊ]['lɪmɪt] .

energy	knew	no	limit	.
活力	知道	不	限制	.

他聪明伶俐，但性格懒散，只有被激怒时，他的精力才会变得无穷无尽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] [spiːtʃ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] ['sʌðərn] [drɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]

He	was	slow	in	speech	,	having	the	soft	Southern	drawl	with	a	tendency	to
他	曾是	慢的	在	演讲	,	拥有	这	柔软的	南方	拖长音	和	一个	趋势	到

[slɜːr][hɪz; ɪz][ɑː(r)] ,

slur	his	r's	,
污点	他的	r 的	,

他说话很慢，带着南方人特有的柔和口音，而且发“r”音时容易含糊不清。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['liːdər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [bəuθ][ɪn][ðer; ðər][spɔːrts]

and	was	a	natural	leader	among	his	companions	,	both	in	their	sports
和	曾是	一个	自然的	领导者	之中	他的	同伴	,	两个都	在	他们的	运动的

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['stʌdiz] .

and	their	studies	.
和	他们的	研究	.

他在同伴中是一位天生的领导者，无论是在体育运动还是学习方面。

['dɑːnld] ['greɪm, 'græm] , ['sʌmtaɪmz] ['nɪkˌneɪmd] [oʊld]['sɑːləmən] ,

Donald	Graeme	,	sometimes	nicknamed	Old	Solomon	,
唐纳德	格雷姆	,	有时	绰号	老的	所罗门	,

唐纳德·格雷姆，有时绰号“老所罗门”，

[wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɛstən] ['peɪpər] [mɪlz] ,

was	the	son	of	the	chief	engineer	of	the	Creston	Paper	Mills	,
曾是	这	儿子	的	这	首席	工程师	的	这	克雷斯顿	纸	米尔斯	,

他是克雷斯顿造纸厂总工程师的儿子。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

and	one	of	a	considerable	family	of	boys	and	girls	.
和	一	的	一个	大量	家庭	的	男孩们	和	女孩们	.

出身于一个拥有众多男孩和女孩的大家庭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [skɑːtʃ] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]

He	was	of	Scotch	descent	and	inherited	many	of	the	characteristics	of
他	曾是	的	苏格兰威士忌	下降	和	遗传	许多	的	这	特征	的

[hɪz; ɪz] ['ænsestri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .

his	ancestry	as	well	as	many	of	their	superstitions	.
他的	祖先	作为	出色地	作为	许多	的	他们的	迷信	.

他有苏格兰血统，继承了祖先的许多特征以及许多迷信习俗。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːr] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

Something	of	the	burr	clung	to	his	tongue	,
某物	的	这	刺果	紧紧抓住	到	他的	舌头	,

他的舌头上沾了一些刺果，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [wɜːrd][ɔːr] [freɪz] .

and	he	was	given	to	the	occasional	use	of	a	Scotch	word	or	phrase	.
和	他	曾是	给定	到	这	偶然	使用	的	一个	苏格兰威士忌	单词	或者	短语	.

他偶尔会使用一些苏格兰俚语或短语。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['kæninis] [ænd; ənd]['nevər] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self][baɪ][ə; eɪ]

He	had	also	the	Scotch	canniness	and	never	committed	himself	by	a
他	有	还	这	苏格兰威士忌	精明	和	绝不	坚定的	他自己	经过	一个

['pɑːzətɪv] [ə'pɪnjən] .

positive	opinion	.
积极的	观点	.

他还有苏格兰人特有的精明，从不轻易表态。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][rændˌrɑːnt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Although	not	as	quick	as	Rand	,	he	was	more	persistent	and	usually
虽然	不是	作为	快的	作为	兰德	,	他	曾是	更多的	执着的	和	通常

['kærid] [aʊt] ,

carried	out	,
携带	出去	,

虽然他不如兰德敏捷，但他更加坚持不懈，而且通常都能成功。

[tuː; tə][ðə; ði][end] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn] .

to	the	end	,	anything	that	he	entered	upon	.
到	这	结尾	,	任何事物	那	他	进入	之上	.

直到最后，他参与的任何事情都是如此。

[dʒæk] [bleɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][sʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [bleɪk] , ['edɪtər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Jack	Blake	was	the	oldest	son	of	Mr	.	Blake	,	editor	and	publisher	of	the
杰克	布莱克	曾是	这	最老	儿子	的	先生	.	布莱克	,	编辑	和	出版商	的	这

[krest] ,

Crest	,
波峰	,

杰克·布莱克是《克雷斯特报》的编辑兼出版商布莱克先生的长子。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the	newspaper	of	the	town	.
这	报纸	的	这	镇	.

该镇的报纸。

[brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ætməsfɪr] ,

Brought	up	in	the	newspaper	atmosphere	,
带来	向上	在	这	报纸	气氛	,

在报社氛围中长大，

[dʒæk][hæd; həd] ['ɜːrli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][noʊz][fɔːr; fər] [nuːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [rɪ'pɔːrtər] ,

Jack	had	early	developed	a	nose	for	news	and	was	the	best	reporter	,
杰克	有	早期的	发达	一个	鼻子	为了	消息	和	曾是	这	最好的	记者	,

杰克很早就展现出对新闻的敏锐嗅觉，是最好的记者。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌʌnə'fɪʃl] , [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

although	unofficial	,	on	the	paper	.
虽然	非官方	,	在	这	纸	.

虽然是非正式的，但从纸面上看是这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]['aɪtəmz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː]

He	was	always	on	the	lookout	for	items	and	always	putting	two	and	two
他	曾是	总是	在	这	瞭望台	为了	项目	和	总是	推杆	二	和	二

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他总是留意各种物品，并且总能把各种线索联系起来。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

sometimes	with	most	surprising	results	.
有时	和	最多	奇怪	结果	.

有时会产生令人意想不到的结果。

['læstli] , ['pepər] [bleɪk] , ['dʒæks] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɪkər] , [mɔːr]

Lastly	,	Pepper	Blake	,	Jack's	younger	brother	,	who	was	of	a	quicker	,	more
最后	,	胡椒	布莱克	,	杰克的	年轻	兄弟	,	WHO	曾是	的	一个	更快	,	更多的

['nɜːrvəs] ,

nervous	,
紧张的	,

最后是杰克的弟弟佩珀·布莱克，他反应更快，也更紧张。

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['stæmərɪŋ] [wen] [ɪk'saɪtɪd] .

disposition	than	the	others	and	given	to	stammering	when	excited	.
处置	比	这	其他的	和	给定	到	结巴	什么时候	兴奋的	.

与其他人相比，他性格较为古怪，激动时容易结巴。

[ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['tempərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] , [bʌt; bət]

Impetuous	and	quick	-	tempered	,	he	was	always	getting	into	difficulties	,	but
浮躁	和	快的	-	淬火	,	他	曾是	总是	获得	进入	困难	,	但

['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

always	finding	a	way	out	.
总是	寻找	一个	方式	出去	.

他性情冲动，脾气暴躁，总是惹出麻烦，但总能找到解决办法。

[roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][hɑːrd] [hɔːrs] - [sens] [bɪ'niːθ] .

Romantic	and	imaginative	,	but	with	a	streak	of	hard	horse	-	sense	beneath	.
浪漫的	和	富有想象力的	,	但	和	一个	条纹	的	难的	马	-	感觉	下面	.

浪漫而富有想象力，但骨子里又透着一股务实的智慧。

" [wel] , " [əb'zɜːrvd] [rændˌrɑːnt] , [wen] [dʒæk][æt; ət][læst] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Well	,	"	observed	Rand	,	when	Jack	at	last	rose	from	his	box	with	a
"	出色地	,	"	观察到	兰德	,	什么时候	杰克	在	最后的	玫瑰	从	他的	盒子	和	一个

[saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

sigh	of	satisfaction	,
叹	的	满意	,

“嗯，”兰德说道，这时杰克终于满意地叹了口气，从箱子里站了起来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	what	is	the	exciting	thing	you	have	got	to	tell	us	this	morning	?
"	什么	是	这	激动人心	事物	你	有	得到	到	告诉	我们	这	早晨	?

今天早上你有什么激动人心的事要告诉我们吗?

[huːz] [bɑːrn][ɪz] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [naʊ] ? "

Whose	barn	is	being	painted	now	?	"
谁	谷仓	是	存在	绘	现在	?	"

现在是谁家的谷仓正在粉刷?

" [dʒʌdʒ] ['teɪlɝz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [rɔbd] [læst] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] [lə'kɑːnɪkli] .

"	Judge	Taylor's	office	was	robbed	last	night	,	"	replied	Jack	laconically	.
"	法官	泰勒的	办公室	曾是	被抢劫	最后的	夜晚	,	"	回复	杰克	简洁地	.

“泰勒法官的办公室昨晚被抢劫了，”杰克简短地回答道。

" [wɒts] [ðæt] ! " [kraɪd] [rændˌrɑːnt] .

"	What's	that	!	"	cried	Rand	.
"	是什么	那	!	"	哭	兰德	.

“那是什么！”兰德喊道。

" [dʒʌdʒ] ['teɪlɝz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [rɔbd] [læst] [naɪt] , " [rɪ'piːtɪd] [dʒæk] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n]

"	Judge	Taylor's	office	was	robbed	last	night	,	"	repeated	Jack	,	enjoying	the	sensation
"	法官	泰勒的	办公室	曾是	被抢劫	最后的	夜晚	,	"	重复	杰克	,	享受	这	感觉

[hɪz; ɪz] [nuːz] [hæd; həd] [meɪd] .

his	news	had	made	.
他的	消息	有	制成	.

“泰勒法官的办公室昨晚被抢劫了，”杰克重复道，他很享受这个消息带来的轰动。

" ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [wʌt] ! " ['stæməd] ['pepər] .

"	W	-	w	-	what	!	"	stammered	Pepper	.
"	W	-	西	-	什么	!	"	结结巴巴	胡椒	.

“什……什么！”佩珀结结巴巴地说。

" [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Who	did	it	?	"
"	WHO	做过	它	?	"

“是谁干的？”

" [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][ɔ:l][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , " ['ænsər] [dʒæk] .

"	That's	what	we	all	want	to	know	,	"	answered	Jack	.
"	那就是	什么	我们	全部	想	到	知道	,	"	回答	杰克	.

“那也是我们都想知道的，”杰克回答道。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [get] ? " [æskt] ['dɑ:nld] .

"	What	did	they	get	?	"	asked	Donald	.
"	什么	做过	他们	得到	?	"	问	唐纳德	.

“他们得到了什么？”唐纳德问道。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get][ɪn] ? " [went] [ɑ:n] ['pepər] .

"	How	did	they	get	in	?	"	went	on	Pepper	.
"	如何	做过	他们	得到	在	?	"	去	在	胡椒	.

“他们是怎么进来的？”佩珀继续问道。

" [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [bɔɪz] , " [pʊt] [ɪn][rændˌrɑ:nt] .

"	One	at	a	time	,	boys	,	"	put	in	Rand	.
"	一	在	一个	时间	,	男孩们	,	"	放	在	兰德	.

“一个一个来，孩子们，”兰德说道。

" [kʌm] , [dʒæk] , [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] . "

"	Come	,	Jack	,	tell	us	the	whole	story	.	"
"	来	,	杰克	,	告诉	我们	这	所有的	故事	.	"

“来吧，杰克，把事情的来龙去脉都告诉我们。”

" [wel] , [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] ,

"	Well	,	all	I	know	is	,
"	出色地	,	全部	我	知道	是	,

“嗯，我只知道……”

['ɑ:fɪsər] ['dʌgən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:l] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

Officer	Dugan	found	a	window	open	this	morning	and	the	place	all	upside	down	.
官	杜根	成立	一个	窗户	打开	这	早晨	和	这	地方	全部	上行	向下	.

杜根警官今天早上发现一扇窗户开着，屋里一片狼藉。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['hædnt] [kʌm] [daʊn] [jet] , [soʊ] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] ['mɪsɪŋ] .

The	judge	hadn't	come	down	yet	,	so	they	don't	know	what's	missing	.
这	法官	之前没有	来	向下	然而	,	所以	他们	不	知道	是什么	丢失的	.

法官还没下来，所以他们不知道少了什么。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [træks] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "

From	the	tracks	around	it	looks	as	if	some	boys	were	mixed	up	in	it	.	"
从	这	轨道	大约	它	看起来	作为	如果	一些	男孩们	是	混合	向上	在	它	.	"

从周围的铁轨来看，好像有几个男孩也牵涉其中。

" [ðæts] [kwɪr] , " ['kɑ:mɛntəd] [rændˌrɑ:nt] .

"	That's	queer	,	"	commented	Rand	.
"	那就是	酷儿	,	"	评论	兰德	.

“真奇怪，”兰德评论道。

" [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æftər] ? "

"	I	wonder	who	it	could	have	been	,	and	what	they	were	after	?	"
"	我	想知道	WHO	它	可以	有	到过	,	和	什么	他们	是	后	?	"

“我想知道会是谁，他们想要什么？”

" ['mʌni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['pepər] .
" **Money , of course , " said Pepper .**
" 钱 , 的 课程 , " 说 胡椒 .

“当然是钱，”佩珀说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] .
" **I don't think so , " returned Jack .**
" 我 不 思考 所以 , " 返回 杰克 .

“我不这么认为，”杰克回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌni] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['laɪkli] [pleɪs] .
" **If it was money I think they would have picked out a more likely place .**
" 如果 它 曾是 钱 我 思考 他们 会 有 挑选 出去 一个 更多的 可能 地方 .

“如果是为了钱，我想他们会选择一个更可能的地方。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pepərz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
I guess it must have been papers , or something like that . "
我 猜测 它 必须 有 到过 文件 , 或者 某物 喜欢 那 . "

我猜那应该是文件之类的东西。

" [puː] ! " ['krɪtɪsaɪzd] ['dɑːnld] , " [wʌt] [wʊd] ['enibɑːdi] [ɪn][ðer; ðər] ['sensɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [stiːl]
" Pooh ! " criticized Donald , " what would anybody in their senses want to steal
" 呸 ! " 批评 唐纳德 , " 什么 会 任何人 在 他们的 感官 想 到 偷
['pepərz] [fɔːr; fər] ? "
papers for ? "
文件 为了 ? "

“呸！”唐纳德批评道，“谁会傻到去偷文件呢？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌn'laɪkli] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" There are more unlikely things than that , " replied Jack .
" 那里 是 更多的 不太可能 事物 比 那 , " 回复 杰克 .

“还有比这更不可思议的事情呢，”杰克回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
" I have read of such things . "
" 我 有 读 的 这样的 事物 . "

“我听说过这类事情。”

" [ʃɔː] ! " [rɪ'tɔːtid] ['dɑːnld] , " [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" Pshaw ! " retorted Donald , " that's nothing .
" 呸 ! " 反驳 唐纳德 , " 那就是 没有什么 .

“呸！”唐纳德反驳道，“那算什么。”

[aɪv] [riːd] [ʌv; əv] ['rɔbəz] - [keivz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] ['eni]
I've read of robbers ' caves and all that sort of thing , but I've never seen any
我已经 读 的 强盗 - 洞穴 和 全部 那 种类 的 事物 , 但 我已经 绝不 已见 任何
. "
. "

我听说过盗贼洞穴之类的东西，但我从来没见过。

" [wɪtʃ] [pruːvz] [ðer; ðər] ['nevər] [wɜːr; wər] ['eni] , " [rɪ'tɔːtid] [dʒæk] [sɑːr'kæstɪkli] .
" Which proves there never were any , " retorted Jack sarcastically .
" 哪个 证明 那里 绝不 是 任何 , " 反驳 杰克 讽刺地 .

“这证明根本就没有过这种事，”杰克讽刺地反驳道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [djuːz] , ['ʃɜːrlɑːk] ? " [æskt] [rændˌrɑːnt] ['læfɪŋli] .
" Have you got any dues , Sherlock ? " asked Rand laughingly .
" 有 你 得到 任何 会费 , 夏洛克 ? " 问 兰德 笑着 .

“夏洛克，你有会费吗？”兰德笑着问道。

" [nɑːt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['sɪriəsli] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	Not	yet	,	"	replied	Jack	seriously	,	"	but	I	am	looking	for	them	.
"	不是	然而	,	"	回复	杰克	严重地	,	"	但	我	是	寻找	为了	他们	.

“还没有，”杰克严肃地回答，“但我正在寻找他们。”

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] . "

They	sometimes	turn	up	in	the	most	unexpected	places	.	"
他们	有时	转动	向上	在	这	最多	意外	地方	.	"

它们有时会在最意想不到的地方出现。

" [hʌ] ! " [snɪft] ['dɑːnld] , " [jʊr; jər] ['tɜːnɪps] [rʌn] ['moʊstli] [tuː; tə][tɑːps] .

"	Huh	!	"	sniffed	Donald	,	"	your	turnips	run	mostly	to	tops	.
"	嗯	!	"	嗅了嗅	唐纳德	,	"	你的	萝卜	跑步	大多	到	最高额	.

“哼！”唐纳德轻蔑地说，“你的萝卜大部分都长在叶子上了。”

" [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] ,

"	While	talking	thus	,
"	尽管	说	因此	,

“在这样说话的时候，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]['tæk(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	boys	had	been	putting	their	supplies	and	tackle	into	the	boat	which	they
这	男孩们	有	到过	推杆	他们的	补给品	和	处理	进入	这	船	哪个	他们

[hæd; həd] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

had	run	out	into	the	river	.
有	跑步	出去	进入	这	河	.

男孩们正把他们的补给品和渔具装进他们开到河里的船上。

" [wɪtʃ] [weɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] [rænd,rɑːnt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]

"	Which	way	do	you	want	to	go	?	"	asked	Rand	when	they	were	ready	to
"	哪个	方式	做	你	想	到	去	?	"	问	兰德	什么时候	他们	是	准备好	到

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

“你想走哪条路？”当他们准备出发时，兰德问道。

" [ʌp] , " [sed] ['pepər] .

"	Up	,	"	said	Pepper	.
"	向上	,	"	说	胡椒	.

“起来，”佩珀说。

" [daʊn] , " [sed] [dʒæk] .

"	Down	,	"	said	Jack	.
"	向下	,	"	说	杰克	.

“下去，”杰克说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [dɑːn] ? " [kən'tɪnjuːd] [rænd,rɑːnt] .

"	What	do	you	say	,	Don	?	"	continued	Rand	.
"	什么	做	你	说	,	大学教师	?	"	持续	兰德	.

“你觉得呢，唐？”兰德继续说道。

" ['iːðər] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd]

"	Either	way	,	"	replied
"	任何一个	方式	,	"	回复

“无论如何，”他回答道。

['dɑːnld] .

Donald	.
唐纳德	.

唐纳德。

" [let] [ðem; ðəm] [tɔːs] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Let	them	toss	up	for	it	.
"	让	他们	折腾	向上	为了	它	.

让他们掷硬币决定吧。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [rændˌrɑːnt]

"	Taking	the	coin	he	had	picked	up	in	the	road	from	his	pocket	Rand
"	采取	这	硬币	他	有	挑选	向上	在	这	路	从	他的	口袋	兰德

[tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

tossed	it	into	the	air	.
抛掷	它	进入	这	空气	.

兰德从口袋里掏出在路上捡到的硬币，把它扔向空中。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [dʒæk] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	do	you	say	,	Jack	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	说	,	杰克	?	"	他	问	.

“杰克，你觉得怎么样？”他问道。

" ['hedz] ! " [riˈspɔndid] [dʒæk] .

"	Heads	!	"	responded	Jack	.
"	头部	!	"	回应	杰克	.

“正面！”杰克回答道。

" [teɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [əˈnaʊnst] [rændˌrɑːnt] [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

"	Tails	it	is	,	"	announced	Rand	as	he	picked	it	up	.
"	尾巴	它	是	,	"	宣布	兰德	作为	他	挑选	它	向上	.

“是反面，”兰德一边说着一边捡起纸条。

" ['pepər] [wɪnz] .

"	Pepper	wins	.
"	胡椒	胜利	.

佩珀赢了。

[ʌp] , [wiː; wi] [goʊ] . "

Up	,	we	go	.	"
向上	,	我们	去	.	"

我们向上走。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðer; ðər] , [rændˌrɑːnt] ? " [æskt] [dʒæk] ,

"	What	have	you	got	there	,	Rand	?	"	asked	Jack	,
"	什么	有	你	得到	那里	,	兰德	?	"	问	杰克	,

“兰德，你手里拿的是什么？”杰克问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] [rændˌrɑːnt] [hæd; həd] [tɔːst] ; " ['sʌmθɪŋ] [nuː] ? "

who	had	been	eying	the	coin	Rand	had	tossed	;	"	something	new	?	"
WHO	有	到过	注视	这	硬币	兰德	有	抛掷	;	"	某物	新的	?	"

谁一直在盯着兰德抛出的那枚硬币？“有什么新花样吗？”

" [its] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd]

"	It's	something	that	I	found	in	the	road	this	morning	,	"	replied
"	它是	某物	那	我	成立	在	这	路	这	早晨	,	"	回复

“这是我今天早上在路上捡到的，”他回答说。

[rændˌrɑːnt] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] ['oʊvər] [tuː; tə] [dʒæk] .

Rand	,	handing	the	coin	over	to	Jack	.
兰德	,	处理	这	硬币	超过	到	杰克	.

兰德把硬币递给了杰克。

" ['pepər] [faʊnd] [wʌn] , [tuː] . "

"	Pepper	found	one	,	too	.	"
"	胡椒	成立	一	,	也	.	"

“佩珀也找到了一个。”

" [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] ! " [kraɪd][dʒæk] , [ˈɪnstəntli] [ɑːn][ðə; ðɪ][əˈlɜːrt] .
" Found it in the road ! " cried Jack , instantly on the alert .
" 成立 它 在 这 路 ! " 哭 杰克 , 即刻 在 这 警报 .

“在路上发现了！”杰克立刻警觉起来，喊道。

" [ðæts] [ˈsɪriəs] .
" That's serious .
" 那就是 严肃的 .

“这很严重。”

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Tell me about it . "
告诉 我 关于 它 . "

跟我说说吧。

" [ðer; ðər] [ˈiznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [rɪˈplaɪd] [rændˌrɑːnt] .
" There isn't much to tell , " replied Rand .
" 那里 不是 很多 到 告诉 , " 回复 兰德 .

“没什么好说的，”兰德回答道。

" [ˈmʌŋki] [reɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [nɪr] -
" Monkey Rae tried to run us down this morning and we had a near -
" 猴 雷 尝试 到 跑步 我们 向下 这 早晨 和 我们 有 一个 靠近 -
[faɪt] [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] . "
fight and after he had gone we found them . "
斗争 和 后 他 有 已消失 我们 成立 他们 . "

“今天早上猴子雷想开车撞我们，我们差点打起来，他走后我们才找到他们。”

" [wel] ? " ['kwestʃənd] [dʒæk] .
" Well ? " questioned Jack .
" 出色地 ? " 被质问 杰克 .

“怎么样？”杰克问道。

" [ðæts] [ɔːl] , " [rɪˈplaɪd] [rændˌrɑːnt] .
" That's all , " replied Rand .
" 那就是 全部 , " 回复 兰德 .

“就这些了，”兰德回答道。

" [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] , " [mjuːzd] [dʒæk] ,
" Now I wonder , " mused Jack ,
" 现在 我 想知道 , " 沉思 杰克 ,

“现在我想知道，”杰克沉思道。

[wen] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['mʌŋki] [reɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
when the story of the encounter with Monkey Rae and his companions
什么时候 这 故事 的 这 遇到 和 猴 雷 和 他的 同伴
[hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['oʊvər][ɪn]['diːteɪl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ,
had been gone over in detail for his benefit ,
有 到过 已消失 超过 在 细节 为了 他的 益处 ,

当有人详细地向他讲述了与猴子雷及其同伴的遭遇后，

" [wʌt] ['mʌŋki] [reɪ] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] , " ['dʒɪŋglɪŋ][ðə; ðɪ] [kɔɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz]
" what Monkey Rae has to do with these things , " jingling the coins in his
" 什么 猴 雷 有 到 做 和 这些 事物 , " 叮当 这 硬币 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“猴子雷跟这些事有什么关系？”他一边说着，一边晃动着手中的硬币。

" [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ][hæv; həv] , " [əˈnaʊnst] ['dɑːnld] .
" Not as much as you or I have , " announced Donald .
" 不是 作为 很多 作为 你 或者 我 有 , " 宣布 唐纳德 .

“没有你我拥有的那么多，”唐纳德说道。

" [aɪ][kæn; kən][noʊ] [siː] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] . "

"	I	can	no	see	any	connection	between	the	two	.	"
"	我	能	不	看	任何	联系	之间	这	二	.	"

“我看不出这两者之间有任何联系。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] , [oʊld] ['wɪzdəm] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] .

"	Of	course	you	can't	,	old	wisdom	,	"	returned	Jack	.
"	的	课程	你	不能	,	老的	智慧	,	"	返回	杰克	.

“当然不行，老话说得好，”杰克回答道。

" [juː; jʊ] [læk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	You	lack	imagination	,	but	I	think	it	is	there	just	the	same	.
"	你	缺少	想像力	,	但	我	思考	它	是	那里	只是	这	相同的	.

“你缺乏想象力，但我认为它仍然存在。”

[huːz] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Whose	horse	and	wagon	was	it	?	"
谁	马	和	车皮	曾是	它	?	"

那是谁的马车?

" [ðæts] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [rændˌrɑːnt] .

"	That's	another	strange	part	of	it	,	"	replied	Rand	.
"	那就是	其他	奇怪的	部分	的	它	,	"	回复	兰德	.

“这又是另一件奇怪的事情，”兰德回答道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

"	I	never	saw	them	before	.
"	我	绝不	锯	他们	前	.

我以前从未见过它们。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [huːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] . "

I	was	wondering	whose	they	were	,	and	where	he	got	them	.	"
我	曾是	好奇	谁	他们	是	,	和	在哪里	他	得到	他们	.	"

我想知道这些东西是谁的，又是他从哪里弄来的。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] ['pepər] .

"	That's	so	,	"	agreed	Pepper	.
"	那就是	所以	,	"	同意	胡椒	.

“确实如此，”佩珀同意道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

"	I	never	thought	of	that	;	the	truth	is	,
"	我	绝不	想法	的	那	;	这	真相	是	,

“我从没想过这一点；事实是，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['mʌŋki] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . "

I	was	so	busy	with	Monkey	that	I	didn't	look	at	them	.	"
我	曾是	所以	忙碌的	和	猴	那	我	没有	看	在	他们	.	"

我当时忙着照顾猴子，根本没注意到他们。

" [wel] , " [broʊk] [ɪn] [dɑːn] ,

"	Well	,	"	broke	in	Don	,
"	出色地	,	"	打破	在	大学教师	,

“嗯，”唐插嘴道。

" [ɪf] [juː; jʊ][æsk][maɪ] [ə'pɪnjən] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪf] [wiː; wi] [went]

" if you ask my opinion I think it would be more to the purpose if we went

" 如果 你 问 我的 观点 我 思考 它 会 是 更多的 到 这 目的 如果 我们 去

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɪznəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ɪz][noʊ][kən'sɜːrn]

on our own business instead of wasting time in speculating on what is no concern

在 我们的 自己的 商业 反而 的 浪费 时间 在 推测 在 什么 是 不 忧虑

[ʌv; əv]['aʊərz] . "

of ours . "

的 我们的 . "

"如果问我的意见，我认为我们与其浪费时间猜测与我们无关的事情，不如把精力放在自己的事情上，这样更有意义。"

" [ɔːl] [raɪt] , ['sɑːləmən] - ['dɑːnld] , " [sed] [rændˌrɑːnt] ; " [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [waɪz] . "

" All right , Solomon - Donald , " said Rand ; " it sounds wise . "

" 全部 正确的 , 所罗门 - 唐纳德 , " 说 兰德 ; " 它 声音 明智的 . "

"好吧，所罗门·唐纳德，"兰德说，"听起来很明智。"

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['moʊstli] [saʊnd] , " [grauld] [dʒæk] .

" Even if it is mostly sound , " growled Jack .

" 甚至 如果 它 是 大多 声音 , " 咆哮 杰克 .

"即便大部分是声音，"杰克咆哮道。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər]

UP THE RIVER

向上 这 河

逆流而上

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? " [kɔːld] [rændˌrɑːnt] , [huː] [wʌz; wəz] [stroʊk] .

" Are you all ready ? " called Rand , who was stroke .

" 是 你 全部 准备好 ? " 称为 兰德 , WHO 曾是 中风 .

"你们都准备好了吗？"中风的兰德问道。

" [pʊl] !

" Pull !

" 拉 !

"拉！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [bent] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

" The boys bent to their work in earnest ,

" 这 男孩们 弯曲 到 他们的 工作 在 认真 ,

男孩们认真地投入到工作中，

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən] [waɪl] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [boʊt] [ə'lɔːŋ] , [maɪl] ['æftər] [maɪl]

and but few words were spoken while they sent the boat along , mile after mile

和 但 很少 字 是 说 尽管 他们 发送 这 船 沿着 , 英里 后 英里

,

,

,

他们几乎没说一句话，就让船一英里又一英里地航行着。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] [hæf] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

until they had gone some half dozen miles up the river .

直到 他们 有 已消失 一些 一半 打 英里 向上 这 河 .

直到他们沿着河向上游走了大约六英里。

" [fjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pepər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] ?
" **Phew** **!** " **exclaimed** **Pepper** **at** **length** **,** " **what** **is** **the** **matter** **with** **stopping** **here** **?**
" 呼..... ! " 惊呼 胡椒 在 长度 , " 什么 是 这 事情 和 停止 这里 ?
"
"
"

“呼！”佩珀终于松了口气，“为什么不停在这里呢？”

" ['taɪərd] ? " [æskt] ['dɑːnld] .
" **Tired** **?** " **asked** **Donald** **.**
" 疲劳的 ? " 问 唐纳德 .

“累了吗？”唐纳德问道。

" [wel] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['pepər] , ['restɪŋ] [ɑːn]
" **Well** **,** **I** **feel** **as** **if** **I** **had** **been** **doing** **something** **,** " **replied** **Pepper** **,** **resting** **on**
" 出色地 , 我 感觉 作为 如果 我 有 到过 正在做 某物 , " 回复 胡椒 , 休息 在
[hɪz; ɪz] [ɔːr] .
his **oar** **.**
他的 桨 .

“嗯，我觉得我好像做了些什么事，”佩珀说着，把胳膊搭在桨上休息。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , " [ri'mɑːkt] [rændˌrɑːnt] ;
" **I** **suppose** **there** **isn't** **much** **choice** **in** **the** **matter** **,** " **remarked** **Rand** **;**
" 我 认为 那里 不是 很多 选择 在 这 事情 , " 评论 兰德 ;

兰德评论道：“我想在这件事上并没有太多选择。”

" [wʌn] [pleɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] . "
" **one** **place** **is** **probably** **as** **good** **as** **another** **.** "
" 一 地方 是 大概 作为 好的 作为 其他 . "

“一个地方可能和另一个地方一样好。”

" ['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['betər] , " [pʊt] [ɪn][dʒæk] .
" **Only** **some** **of** **them** **are** **better** **,** " **put** **in** **Jack** **.**
" 仅有的 一些 的 他们 是 更好的 , " 放 在 杰克 .

“只有一部分人比他们强，”杰克插嘴道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ə'sɜːrtɪd] ['pepər] ,
" **And** **this** **is** **one** **of** **them** **,** " **asserted** **Pepper** **,**
" 和 这 是 一 的 他们 , " 断言 胡椒 ,

“而这正是其中之一，”佩珀断言道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [griːn] [pleɪs] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [wiː; wi][kæn; kən]
" **and** **there** **is** **a** **nice** **green** **place** **over** **there** **on** **the** **shore** **where** **we** **can**
" 和 那里 是 一个 好的 绿色的 地方 超过 那里 在 这 支撑 在哪里 我们 能
[pʊt][ɪn][ænd; ənd] [kʊk] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . "
put **in** **and** **cook** **some** **fish** **for** **dinner** **.** "
放 在 和 厨师 一些 鱼 为了 晚餐 . "

“那边岸边有一片绿地，我们可以下水，做些鱼当晚餐。”

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [tuː; tə] [kʊk] , " [sə'dʒestɪd] ['dɑːnld] .
" **If** **we** **have** **any** **to** **cook** **,** " **suggested** **Donald** **.**
" 如果 我们 有 任何 到 厨师 , " 建议 唐纳德 .

“如果我们有饭要吃的话，”唐纳德建议道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][fɜːrst][tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər] [fɪʃ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] [ðem; ðəm] . "
" **You** **know** **you** **have** **first** **to** **catch** **your** **fish** **before** **you** **can** **cook** **them** **.** "
" 你 知道 你 有 第一的 到 抓住 你的 鱼 前 你 能 厨师 他们 . "

“你知道，你得先捕到鱼才能烹饪它们。”

" [wiːl] [duː] [ðæt] , [tuː] , [oʊld] ['sɑːləmən] [ðə; ði] ['sekənd] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

"	We'll	do	that	,	too	,	old	Solomon	the	Second	,	"	returned	Jack	,	who	was	in	the
"	出色地	做	那	,	也	,	老的	所罗门	这	第二	,	"	返回	杰克	,	WHO	曾是	在	这

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

“我们也会这么做的，老所罗门二世，”站在船头的杰克回答道。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] .

"	That's	what	we	came	out	for	.
"	那就是	什么	我们	来了	出去	为了	.

“这就是我们出来的目的。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [let] [goʊ] [ðə; ði] ['æŋkər] , [rænd,rɑːnt] ? "

Shall	I	let	go	the	anchor	,	Rand	?	"
将	我	让	去	这	锚	,	兰德	?	"

兰德，我该放开锚吗?

" [ɔːl] [raɪt] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] , " ['ɔːrdərd] [rænd,rɑːnt] .

"	All	right	,	let	it	go	,	"	ordered	Rand	.
"	全部	正确的	,	让	它	去	,	"	订购	兰德	.

“好了，随它去吧。”兰德命令道。

" ['iːzi] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [sker] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'weɪ] .

"	Easy	now	,	if	you	don't	want	to	scare	all	the	fish	away	.
"	简单的	现在	,	如果	你	不	想	到	吓	全部	这	鱼	离开	.

“现在要轻点，不然会把鱼都吓跑的。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " [æz; əz] [dʒæk] [geɪv] [ðə; ði] ['æŋkər] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd] ,

What	are	you	trying	to	do	?	"	as	Jack	gave	the	anchor	a	swing	and	,
什么	是	你	尝试	到	做	?	"	作为	杰克	给予	这	锚	一个	摇摆	和	,

你想干什么？杰克说着，挥动了一下锚。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntər] , ['prɑːmptli] [went] ['oʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

failing	to	let	go	of	the	painter	,	promptly	went	overboard	with	it	.
失败	到	让	去	的	这	画家	,	及时	去	落水	和	它	.

他不肯放开那位画家，结果很快就做得太过火了。

" [aɪ] [dʒʌst] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['æŋkər] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , " [ɪk'spleɪnd]

"	I	just	went	down	to	see	if	the	anchor	got	to	the	bottom	,	"	explained
"	我	只是	去	向下	到	看	如果	这	锚	得到	到	这	底部	,	"	解释

“我只是下去看看锚有没有沉到水底，”他解释道。

[dʒæk] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [æz; əz] [hiː; hi] ['skræmbld] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

Jack	a	moment	later	,	as	he	scrambled	over	the	side	.
杰克	一个	片刻	之后	,	作为	他	打乱	超过	这	边	.

片刻之后，杰克也爬了过去。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪʃ] , " [sed] ['pepər] , " [laɪk] [ðə; ði]

"	We	thought	you	were	going	to	dive	for	the	fish	,	"	said	Pepper	,	"	like	the
"	我们	想法	你	是	去	到	潜水	为了	这	鱼	,	"	说	胡椒	,	"	喜欢	这

[hɔːks] [duː] . "

hawks	do	.	"
老鹰	做	.	"

“我们还以为你要像老鹰一样俯冲去抓鱼呢，”佩珀说。

" ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ðæt] ['leɪtər] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,

"	Maybe	I	will	try	that	later	,	"	replied	Jack	,
"	或许	我	将要	尝试	那	之后	,	"	回复	杰克	,

“也许我晚点会试试，”杰克回答说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

shaking	himself	like	a	dog	to	get	rid	of	some	of	the	water	.
摇晃	他自己	喜欢	一个	狗	到	得到	摆脱	的	一些	的	这	水	.

他像狗一样抖动身体，甩掉身上的一些水。

" [naʊ] , [ðen] , [hu:] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [fɜ:rst] [baɪt] .

"	Now	,	then	,	who	is	going	to	get	the	first	bite	.
"	现在	,	然后	,	WHO	是	去	到	得到	这	第一的	咬	.

那么，谁来先咬一口呢?

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [fju:] ['moʊmənts] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['tæk(ə)l] [ɪn] ['ɔ:rdər]

"	For	the	next	few	moments	the	boys	were	busy	getting	their	tackle	in	order
"	为了	这	下一个	很少	时刻	这	男孩们	是	忙碌的	获得	他们的	处理	在	命令

[ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

and	into	the	water	,
和	进入	这	水	,

接下来的几分钟里，男孩们忙着整理渔具并把它们放入水中。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [ə'weɪt] [rɪ'zʌlts] .

after	which	they	settled	down	to	await	results	.
后	哪个	他们	定居	向下	到	等待	结果	.

之后，他们便静静地等待结果。

" [aɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] , " [broʊk] [ɪn] [dʒæk] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,

"	I	had	almost	forgotten	,	"	broke	in	Jack	after	a	pause	,
"	我	有	几乎	被遗忘的	,	"	打破	在	杰克	后	一个	暂停	,

“我差点忘了，”杰克停顿了一下，插话道。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɪʃ] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] ['i:gər] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:t] .

as	the	fish	did	not	seem	eager	to	be	caught	.
作为	这	鱼	做过	不是	似乎	渴望的	到	是	捕捉	.

这条鱼似乎并不想被钓上来。

" [aɪ] [met] ['kɜ:rn(ə)l] [snoʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — "

"	I	met	Colonel	Snow	this	morning	—	"
"	我	遇见	上校	雪	这	早晨	—	"

“我今天早上见到了斯诺上校——”

" [ɪn'di:d] , " [sed] [rændˌrɑ:nt] [sɑ:r'kæstɪkli] , " [ðæts] [nu:z] . "

"	Indeed	,	"	said	Rand	sarcastically	,	"	that's	news	.	"
"	的确	,	"	说	兰德	讽刺地	,	"	那就是	消息	.	"

“的确，”兰德讽刺地说，“这倒是个新闻。”

" [naʊ] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [goʊ] [ɔ:f] [æt; ət] [hæf] - [kɑ:k] , " [ri'tɔ:tid] [dʒæk] , " [weɪt] [ʌn'tɪl]

"	Now	you	needn't	go	off	at	half	-	cock	,	"	retorted	Jack	,	"	wait	until
"	现在	你	不必	去	离开	在	一半	-	公鸡	,	"	反驳	杰克	,	"	等待	直到

“现在你没必要贸然行动，”杰克反驳道，“等等……”

[aɪ] [get] [θru:] . "

I	get	through	.	"
我	得到	通过	.	"

我挺过来了。

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['dɑ:nld] .

"	Well	,	what	about	it	?	"	asked	Donald	.
"	出色地	,	什么	关于	它	?	"	问	唐纳德	.

“那又怎样呢？”唐纳德问道。

" [waɪ] , [hi:; hi] [sed] — [hə'rɑ:] , [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [baɪt] ! " [kraɪd] [dʒæk] , ['pʊlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] .

"	Why	,	he	said	—	Hurrah	,	I've	got	a	bite	!	"	cried	Jack	,	pulling	in	his	line	.
"	为什么	,	他	说	—	欢呼	,	我已经	得到	一个	咬	!	"	哭	杰克	,	拉	在	他的	线	.

“哎呀，”他说，“好啊，我钓到鱼了！”杰克喊道，同时收起了鱼线。

" [hiː; hi][dɪd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [rændˌrɑːnt] .

"	He	did	!	"	exclaimed	Rand	.
"	他	做过	！	"	惊呼	兰德	.

“他真的做到了！”兰德惊呼道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] . "

"	That	was	a	queer	thing	for	him	to	say	.	"
"	那	曾是	一个	酷儿	事物	为了	他	到	说	.	"

“他这么说真是奇怪。”

" [noʊ] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] , " [ɪkˈspleɪnd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi]['lændɪd][ə; eɪ]

"	No	,	the	colonel	didn't	say	that	,	"	explained	Jack	,	as	he	landed	a
"	不	,	这	上校	没有	说	那	,	"	解释	杰克	,	作为	他	登陆	一个

“不，上校没这么说，”杰克一边解释，一边降落在

[gʊd] - [saɪzd] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , " [ðeəz; ðəz][wʌn][fɔːr; fər] [lʌk] .

good	-	sized	perch	in	the	bottom	of	the	boat	,	"	there's	one	for	luck	.
好的	-	尺寸	栖息	在	这	底部	的	这	船	,	"	有	一	为了	运气	.

船底有一条体型较大的鲈鱼，“这是带来好运的”。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːment] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

That	was	a	comment	of	my	own	.
那	曾是	一个	评论	的	我的	自己的	.

那是我自己的评论。

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [beɪt] [ɑːn][ænd; ənd]

Wait	until	I	put	a	fresh	bait	on	and
等待	直到	我	放	一个	新鲜的	饵	在	和

等我换上新的饵料再说。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] .

I	will	tell	you	what	he	did	say	.
我	将要	告诉	你	什么	他	做过	说	.

我会告诉你他说了什么。

[hiː; hi] [sed] — "

He	said	—	"
他	说	—	"

他说——

" [həˈrɑː] , [aɪv] [gɑːt][wʌn] ! " [ˌɪntəˈdʒektɪd] ['pepər] , ['pʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ænd; ənd] ['lændɪŋ] [əˈnʌðər]

"	Hurrah	,	I've	got	one	!	"	interjected	Pepper	,	pulling	in	his	line	and	landing	another
"	欢呼	,	我已经	得到	一	！	"	插话	胡椒	,	拉	在	他的	线	和	降落	其他

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

“好耶，我钓到一条了！”佩珀插嘴道，一边收线一边又钓到了一条鱼。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [bɪˈfɔːr] , " ['kɑːmɛntəd] ['dɑːnld] , [rɪˈfɜːrɪŋ]

"	Why	,	that's	the	same	thing	he	didn't	say	before	,	"	commented	Donald	,	referring
"	为什么	,	那就是	这	相同的	事物	他	没有	说	前	,	"	评论	唐纳德	,	指

[tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

to	the	colonel	.
到	这	上校	.

“哎呀，这不正是他之前没说过的话吗？”唐纳德评论道，他指的是那位上校。

" [hiː; hi] [sed] — " [bɪˈgæn][dʒæk] [əˈgen] ,

"	He	said	—	"	began	Jack	again	,
"	他	说	—	"	开始	杰克	再次	,

“他说——”杰克再次开口说道，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['baɪtɪŋ] ['friːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['pʊlɪŋ]

but	the	fish	were	now	biting	freely	and	the	boys	were	so	busy	pulling
但	这	鱼	是	现在	咬	自由	和	这	男孩们	是	所以	忙碌的	拉

[ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ,

them	in	that	,
他们	在	那	,

但现在鱼儿们开始自由咬钩，男孩们忙着把它们拉上来，以至于.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] .

for	a	time	,	they	quite	forgot	the	colonel	and	what	it	was	that	he	said	.
为了	一个	时间	,	他们	相当	忘了	这	上校	和	什么	它	曾是	那	他	说	.

有一段时间，他们完全忘记了上校以及他说过的话。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] , " [bɪ'gæn] ['dɑːnld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

"	If	you	haven't	forgotten	,	"	began	Donald	,	a	little	later	,
"	如果	你	还没有	被遗忘的	,	"	开始	唐纳德	,	一个	小的	之后	,

“如果你还没忘记的话，”唐纳德过了一会儿又开口说道。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] ,

when	there	came	a	lull	in	the	biting	,
什么时候	那里	来了	一个	麻痹	在	这	咬	,

当叮咬声稍稍停歇时，

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][dɪd] [seɪ] . "

"	I	would	like	to	know	just	what	it	was	that	the	colonel	did	say	.	"
"	我	会	喜欢	到	知道	只是	什么	它	曾是	那	这	上校	做过	说	.	"

“我想知道上校到底说了些什么。”

" [waɪ] , [hiː; hi] [sed] , " [riˈzjuːmd] [dʒæk] , " [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][pə'troʊl] . "

"	Why	,	he	said	,	"	resumed	Jack	,	"	that	he	wanted	us	to	form	a	patrol	.	"
"	为什么	,	他	说	,	"	恢复	杰克	,	"	那	他	通缉	我们	到	形式	一个	巡逻	.	"

“他说，”杰克继续说道，“他想让我们组成一个巡逻队。”

" [ə; eɪ][pə'troʊl] ! " [rɪ'piːtɪd] ['dɑːnld] .

"	A	patrol	!	"	repeated	Donald	.
"	一个	巡逻	!	"	重复	唐纳德	.

“巡逻队！”唐纳德重复道。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ?

"	For	what	?
"	为了	什么	?

“为了什么?

[eint] [ðer; ðər] [ɪ'nʌf] [pə'liːs] ? "

Ain't	there	enough	police	?	"
不是	那里	足够的	警察	?	"

警力不够吗?

" [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [pə'liːs] [pə'troʊl] , " [læft] [dʒæk] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pə'troʊl][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

"	This	isn't	a	police	patrol	,	"	laughed	Jack	,	"	this	is	a	patrol	in	the	Boy	Scouts	.
"	这	不是	一个	警察	巡逻	,	"	笑了	杰克	,	"	这	是	一个	巡逻	在	这	男生	童子军	.

“这不是警察巡逻，”杰克笑着说，“这是童子军巡逻。”

[its] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] [bɔɪz] .

It's	a	company	of	from	six	to	eight	boys	.
它是	一个	公司	的	从	六	到	八	男孩们	.

这是一个由六到八个男孩组成的公司。

[tuː] [ɔːr] [mɔːr] [pəˈtroʊlz][fɔːrm][ə; eɪ] [truːp] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈskaʊtmæstər] [huː] [ˈtiːtʃɪz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːt]

Two	or	more	patrols	form	a	troop	under	a	scoutmaster	who	teaches	them	a	lot
二	或者	更多的	巡逻	形式	一个	部队	在下面	一个	童子军领队	WHO	教导	他们	一个	很多

[ʌv; əv] [θɪŋz] . "

of	things	.	"
的	事物	.	"

两个或两个以上的巡逻队组成一个童子军小队，由一名童子军领队带领，领队会教他们很多东西。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] ? " [æskt] ['pepər] .

"	What	kind	of	things	?	"	asked	Pepper	.
"	什么	种类	的	事物	?	"	问	胡椒	.

“什么东西？”佩珀问道。

" [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈbaʊt] ['wʊdkræft] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ]

"	All	kinds	of	things	about	woodcraft	and	how	to	hunt	and	fish	and	follow
"	全部	种类	的	事物	关于	木工	和	如何	到	打猎	和	鱼	和	跟随

[treɪlz] [ænd; ənd][kæmp] [aʊt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

trails	and	camp	out	and	—	and	—	all	the	rest	of	it	.	"
小径	和	营	出去	和	—	和	—	全部	这	休息	的	它	.	"

“关于野外生存技能、狩猎、钓鱼、追踪小径、露营等等等等。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['proʊgræm] , " [sed] [rændˌrɑːnt] .

"	That's	a	pretty	comprehensive	programme	,	"	said	Rand	.
"	那就是	一个	漂亮的	综合的	程序	,	"	说	兰德	.

兰德说：“那是一个相当全面的计划。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	We	were	talking	about	that	very	thing	this	morning	.	"
"	我们	是	说	关于	那	非常	事物	这	早晨	.	"

“我们今天早上正好在讨论这件事。”

" [dʒiː] ! " [kraɪd] ['pepər] .

"	Gee	!	"	cried	Pepper	.
"	吉	!	"	哭	胡椒	.

“哎呀！”佩珀喊道。

" [tiː] - [tiː] - [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] .

"	T	-	t	-	that	would	be	fine	.
"	T	-	t	-	那	会	是	美好的	.

“那……那没问题。”

[lets] [duː][ˌaɪ ˈtiː] — "

Let's	do	it	—	"
我们来吧	做	它	—	"

我们开始做吧-”

" [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][fɜːrst] , " [went] [ɑːn][dʒæk] .

"	There's	quite	a	lot	of	things	we	have	to	do	first	,	"	went	on	Jack	.
"	有	相当	一个	很多	的	事物	我们	有	到	做	第一的	,	"	去	在	杰克	.

“我们首先有很多事情要做，”杰克继续说道。

" ['meɪbi] [rændˌrɑːnt][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] [pɑːrt][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] . "

"	Maybe	Rand	can	tell	you	more	about	that	part	than	I	can	.	"
"	或许	兰德	能	告诉	你	更多的	关于	那	部分	比	我	能	.	"

“或许兰德比我更了解那部分情况。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , " [sed] [rændˌrɑːnt] ,

"	For	the	first	thing	,	"	said	Rand	,
"	为了	这	第一的	事物	,	"	说	兰德	,

兰德说：“首先，

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][æt; ət] [liːst] [sɪks] [bɔɪz] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] . "

"	we	have	to	get	at	least	six	boys	to	start	with	.	"
"	我们	有	到	得到	在	至少	六	男孩们	到	开始	和	.	"

“我们至少得先招到六个男孩。”

" [ðæts] [tuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː ˈes] , " [ˌɪntəˈdʒektid] [ˈpepər] ; " [ðæts] [ˈiːzi] . "

"	That's	two	more	than	us	,	"	interjected	Pepper	;	"	that's	easy	.	"
"	那就是	二	更多的	比	我们	,	"	插话	胡椒	;	"	那就是	简单的	.	"

“那比我们多两个人，”佩珀插话道，“那很容易。”

" [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] [pəˈtroʊl] , " [went] [ɑːn][rændˌrɑːnt] .

"	And	form	a	tenderfoot	patrol	,	"	went	on	Rand	.
"	和	形式	一个	嫩脚	巡逻	,	"	去	在	兰德	.

“然后组建一支新兵巡逻队，”兰德继续说道。

" [waɪ] [ˈtendərfʊt] ? " [pʊt][ɪn] [ˈdɑːnld] .

"	Why	tenderfoot	?	"	put	in	Donald	.
"	为什么	嫩脚	?	"	放	在	唐纳德	.

“为什么是新手？”唐纳德问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈtendəfiːt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [skaʊts] , " [kənˈtɪnjuːd]

"	Because	we	are	all	tenderfeet	until	we	learn	to	be	scouts	,	"	continued
"	因为	我们	是	全部	嫩脚	直到	我们	学习	到	是	侦察兵	,	"	持续

[rændˌrɑːnt] .

Rand	.
兰德	.

“因为在我们学会成为童子军之前，我们都是新手，”兰德继续说道。

" [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] [igˌzæmiˈneiʃənz] [wiː; wi] [bɪˈkʌm] [ˈsekənd] - [klæs] [skaʊts] . "

"	Then	if	we	pass	the	examinations	we	become	second	-	class	scouts	.	"
"	然后	如果	我们	经过	这	考试	我们	变得	第二	-	班级	侦察兵	.	"

“如果我们通过考试，就能成为二等童子军。”

" ['sekənd] [klæs] ! " ['ɔbdʒiktid] ['pepər] .

"	Second	class	!	"	objected	Pepper	.
"	第二	班级	!	"	反对	胡椒	.

“二等公民！”佩珀抗议道。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][biː; bi][fɜːrst] [klæs] ? "

"	Why	can't	we	be	first	class	?	"
"	为什么	不能	我们	是	第一的	班级	?	"

为什么我们不能成为一流企业?

" [wiː; wi][kæn; kən] , " [rɪˈplaɪd] [rændˌrɑːnt] , " [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn][ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [igˌzæmiˈneiʃənz] . "

"	We	can	,	"	replied	Rand	,	"	if	we	keep	on	and	pass	the	examinations	.	"
"	我们	能	,	"	回复	兰德	,	"	如果	我们	保持	在	和	经过	这	考试	.	"

“我们可以的，”兰德回答说，“只要我们坚持下去，通过考试。”

" [igˌzæmiˈneiʃənz] ! " [kraɪd] ['pepər] , " [waɪ] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [skuːl] . "

"	Examinations	!	"	cried	Pepper	,	"	why	that	sounds	like	school	.	"
"	考试	!	"	哭	胡椒	,	"	为什么	那	声音	喜欢	学校	.	"

“考试！”佩珀喊道，“这听起来像学校啊。”

" [wʌt] [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [ɪn] ? " [æskt] ['dɑːnld] .

"	What	do	we	have	to	be	examined	in	?	"	asked	Donald	.
"	什么	做	我们	有	到	是	检查	在	?	"	问	唐纳德	.

“我们要接受哪些科目的检查？”唐纳德问道。

" [ɑːn]['dʒɔɪnɪŋ] , " [went] [ɑːn][rændˌrɑːnt] , ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæmflət] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]
" On joining , " went on Rand , reading from a pamphlet he had in his
" 在 加入 , " 去 在 兰德 , 阅读 从 一个 小册子 他 有 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“加入之后，”兰德继续说道，一边说着一边从手里拿着的小册子中读出这句话。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst] [pæs] [ə; eɪ] [test] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɔɪnts] :
" a boy must pass a test on the following points :
" 一个 男生 必须 经过 一个 测试 在 这 下列的 积分 :

男孩必须通过以下几点的测试：

[noʊ] [ðə; ði] [skaʊt] [lɔː] [ænd; ənd] [saɪnz] [ænd; ənd] [sə'luːt] . "
Know the scout law and signs and salute . "
知道 这 侦察 法律 和 标志 和 礼炮 . "

了解童军守则、手势和敬礼方式。

" [ðə; ði] [skaʊt] [lɔː] ! " [sed] ['pepər] , " [wɒts] [ðæt] ? "
" The scout law ! " said Pepper , " what's that ? "
" 这 侦察 法律 ! " 说 胡椒 , " 是什么 那 ? "

“童子军守则！”佩珀说，“那是什么？”

" [ðə; ði] [skaʊt] [lɔː] , " [riːd] [rændˌrɑːnt] , " [ɪz] : " [wʌn] .
" The scout law , " read Rand , " is : " 1 .
" 这 侦察 法律 , " 读 兰德 , " 是 : " 1 .

兰德读道：“童子军守则如下：1.

[ə; eɪ] ['skaʊts] ['ɑːnər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] . " [ˌtuː'tuː] .
A Scout's honor is to be trusted . " 2 .
一个 侦察兵的 荣誉 是 到 是 可信 . " 2 .

童子军的荣誉是值得信赖的。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz]
A Scout is loyal to his country , his officers , his parents and his employers
一个 侦察 是 忠诚 到 他的 国家 , 他的 警官 , 他的 父母 和 他的 雇主
. "
: "
. "

童子军忠于他的国家、他的长官、他的父母和他的雇主。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ˌɪntər'poʊzd] [dʒæk] , " [ʌn'tɪl] [aɪ][lænd] [ðɪs] ['feloʊ] ,
" Wait a minute , " interposed Jack , " until I land this fellow ,
" 等待 一个 分钟 , " 插入 杰克 , " 直到 我 土地 这 同伴 ,

“等一下，”杰克插话道，“等我把这家伙弄到手。”

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [mes] .
" and another fish was added to their mess .
" 和 其他 鱼 曾是 额外 到 他们的 混乱 .

于是，他们的鱼缸里又多了一条鱼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军巡逻队(The Boy Scouts Patrol)

" [ɔːl] [raɪt] , [draɪv] [əˈhed] . " " [θriː] .
" All right , drive ahead . " " 3 .
" 全部 正确的 , 驾驶 前方 . " " 3 .

“好的，继续前进。”3.

[ə; eɪ] ['skaʊts] ['duːti][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][help] ['ʌðər] . " [fɔːr] .
A Scout's duty is to be useful and help others . " 4 .
一个 侦察兵的 责任 是 到 是 有用 和 帮助 其他的 . " 4 .

童子军的职责是帮助他人，为他人做贡献。”4.

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][eɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [skaʊt] ,
A Scout is a friend to ail , and a brother to every other Scout ,
一个 侦察 是 一个 朋友 到 艾尔 , 和 一个 兄弟 到 每一个 其他 侦察 ,

童军是病患的朋友，也是其他童军的兄弟。

[noʊ] ['mætər] [tuː; tə] [wʌt] ['soʊʃ(ə)l] [klæs] [ðə; ði] ['ʌðər] [biˈlɔŋz] . " [faɪv] .
no matter to what social class the other belongs . " 5 .
不 事情 到 什么 社会的 班级 这 其他 属于 . " 5 .

无论对方属于哪个社会阶层。”5.

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['kɜːrtiəs] . "
A Scout is courteous . "
一个 侦察 是 有礼貌 . "

童子军彬彬有礼。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn] , " [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] [rændˌrɑːnt] , ['pʊlɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [fɪʃ] .
" Now it is my turn , " interpolated Rand , pulling in another fish .
" 现在 它 是 我的 转动 , " 插值 兰德 , 拉 在 其他 鱼 .

“现在轮到我了，”兰德一边说着，一边又钓上来一条鱼。

" [sɪks] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['ænɪmlz] . " ['sɛvən] .
" 6 , " he went on , " A Scout is a friend to animals . " 7 .
" 6 , " 他 去 在 , " 一个 侦察 是 一个 朋友 到 动物 . " 7 .

“6，”他继续说道，“童子军是动物的朋友。”7.

[ə; eɪ] [skaʊt] [əu'beiz]['ɔːrdərz][baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] , [pə'troʊl] ['liːdər] , [ɔːr] ['skaʊtmæstər] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] . " [eɪt] .
A Scout obeys orders by his parents , patrol leader , or Scoutmaster , without question . " 8 .
一个 侦察 服从 订单 经过 他的 父母 , 巡逻 领导者 , 或者 童子军领队 , 没有 问题 . " 8 .

童子军会毫不质疑地服从父母、巡逻队长或童子军领队的命令。“8.

[ə; eɪ] [skaʊt] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['hwislz] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] . " [naɪn] .
A Scout smiles and whistles under all circumstances . " 9 .
一个 侦察 微笑 和 哨声 在下面 全部 情况 . " 9 .

童子军在任何情况下都会面带微笑，吹着口哨。”9.

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['θrɪfti] . "
A Scout is thrifty . "
一个 侦察 是 节俭 . "

童子军很节俭。

" ['krikits] ! " [kraɪd] ['pepər] [wen] [rænd,rɑ:nt] ['fɪnɪʃt] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] ,

"	Crickets	!	"	cried	Pepper	when	Rand	finished	,	"	there's	a	whole	lot	to	learn	,
"	蟋蟀	!	"	哭	胡椒	什么时候	兰德	完成的	,	"	有	一个	所有的	很多	到	学习	,

[eint] [ðer; ðər] ?

ain't	there	?
不是	那里	?

“一片寂静！”兰德说完后，佩珀喊道，“要学的东西真多啊，不是吗？”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][get] ['bɪzi] .

We	shall	have	to	get	busy	.
我们	将	有	到	得到	忙碌的	.

我们得抓紧时间了。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [mɔ:r] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ? "

Is	there	any	more	to	it	?	"
是	那里	任何	更多的	到	它	?	"

还有其他内容吗?

" [noʊ] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flæg][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][flai][ˌaɪ 'ti:] , " [ri:d]

"	Know	the	composition	of	the	National	flag	and	how	to	fly	it	,	"	read
"	知道	这	作品	的	这	国家的	旗帜	和	如何	到	飞	它	,	"	读

“了解国旗的组成以及如何悬挂国旗，”阅读

[rænd,rɑ:nt] .

Rand	.
兰德	.

兰德。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][get][ten][ɑ:n][ðæt] , [ɔ:l] [raɪt] , " [ri'mɑ:kt] ['pepər] .

"	I	guess	I	can	get	ten	on	that	,	all	right	,	"	remarked	Pepper	.
"	我	猜测	我	能	得到	十	在	那	,	全部	正确的	,	"	评论	胡椒	.

“我想我能答对十分，没问题，”佩珀说道。

" [ænd; ənd][taɪ] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [nɑ:ts] : [ri:f] , [ʃi:t] - [bend] , [kloʊv] - [hɪtʃ] , [baʊ; boʊ]

"	And	tie	four	of	the	following	knots	:	Reef	,	sheet	-	bend	,	clove	-	hitch	,	bow
"	和	领带	四	的	这	下列的	绳结	:	礁	,	床单	-	弯曲	,	丁香	-	拴住	,	弓

[laɪn] , [mɪdəlmənz] ,

line	,	middleman's	,
线	,	中间商的	,

“然后打以下四种结中的四种：平结、单结、丁香结、弓形结、中间人结，

['fɪʃɜ-mənz] , ['ʃipˌʃæŋk] , " ['fɪnɪʃt] [rænd,rɑ:nt] .

fisherman's	,	sheepshank	,	"	finished	Rand	.
渔民的	,	羊腿	,	"	完成的	兰德	.

渔夫的，羊腿，”兰德说完。

" [wi:; wi][kæn; kən] [pæs] [ɑ:n] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] , " ['kɑ:mɛntəd] ['pepər] .

"	We	can	pass	on	that	all	right	,	"	commented	Pepper	.
"	我们	能	经过	在	那	全部	正确的	,	"	评论	胡椒	.

“我们可以把这件事转告过去，”佩珀评论道。

" [seɪ] , [wʌt] [taɪm][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Say	,	what	time	is	it	?
"	说	,	什么	时间	是	它	?

“请问，现在几点了？”

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][baɪt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] .

I	begin	to	feel	as	if	I	would	like	a	bite	—	one	of	the	other	kind	.
我	开始	到	感觉	作为	如果	我	会	喜欢	一个	咬	—	一	的	这	其他	种类	.

我开始觉得我想咬一口——不过是另一种咬一口。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [fɪʃ] [ɪ'nʌf] ? "

Don't	you	think	we	have	fish	enough	?	"
不	你	思考	我们	有	鱼	足够的	?	"

你不觉得我们的鱼不够多吗?

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [dɑːn] ['greɪvli] .

"	Do	you	think	so	?	"	asked	Don	gravely	.
"	做	你	思考	所以	?	"	问	大学教师	严重地	.

“你觉得是这样吗?”唐严肃地问道。

" ['betər] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] .

"	Better	look	them	over	and	be	sure	.
"	更好的	看	他们	超过	和	是	当然	.

最好仔细检查一下，确保无误。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [wɑːnt][sʌm; səm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

The	rest	of	us	may	want	some	,	you	know	.	"
这	休息	的	我们	可能	想	一些	,	你	知道	.	"

你知道，我们其他人可能也想要一些。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] , " [rɪ'plaɪd] ['pepər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Oh	,	I	guess	there	is	enough	to	go	around	,	"	replied	Pepper	,	with	a	laugh	.
"	哦	,	我	猜测	那里	是	足够的	到	去	大约	,	"	回复	胡椒	,	和	一个	笑	.

“哦，我想应该够大家分的，”佩珀笑着回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] . "

"	I	am	not	so	bad	as	that	.	"
"	我	是	不是	所以	坏的	作为	那	.	"

“我没那么坏。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] , " [sed] [rændˌrɑːnt] ,

"	Well	,	if	you	are	sure	there	are	enough	,	"	said	Rand	,
"	出色地	,	如果	你	是	当然	那里	是	足够的	,	"	说	兰德	,

“嗯，如果你确定数量足够的话，”兰德说。

" [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd][duː][sʌm; səm] ['kʊkɪŋ] .

"	we	might	go	on	shore	and	do	some	cooking	.
"	我们	可能	去	在	支撑	和	做	一些	烹饪	.

“我们可能会上岸做饭。”

[aɪ] [seɪ] , [pʊl] [ʌp][ðə; ði] ['æŋkər] , [dʒæk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	say	,	pull	up	the	anchor	,	Jack	,	and	you	needn't	go	after	it	,	you	know	.	"
我	说	,	拉	向上	这	锚	,	杰克	,	和	你	不必	去	后	它	,	你	知道	.	"

我说，杰克，收起锚吧，你不用追着它跑，你知道的。

" [oʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['hɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kedʒ] .

"	Oh	,	just	as	you	say	,	"	replied	Jack	,	hauling	up	the	kedge	.
"	哦	,	只是	作为	你	说	,	"	回复	杰克	,	运输	向上	这	边缘	.

“哦，正如你所说，”杰克一边回答，一边把小木桶拉了上来。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər]

OUT	OF	THE	RIVER
出去	的	这	河

走出河流

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][dɑːrt] , " [ə'naʊnst] [dʒæk] , [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði]
" Here comes the Dart , " announced Jack , as a hoarse whistle sounded down the
" 这里 来 这 镖 , " 宣布 杰克 , 作为 一个 嘶哑 哨 听起来 向下 这
['rɪvər] .
river .
河 .

“飞镖号来了！”杰克宣布道，同时河面上响起一声沙哑的汽笛声。

[ðə; ði] ['æŋkər] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The anchor had , by this time ,
这 锚 有 , 经过 这 时间 ,

这时，主播已经……

[bɪn] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [roʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
been lifted into the boat and they had started to row toward the shore .
到过 抬起 进入 这 船 和 他们 有 开始 到 排 朝向 这 支撑 .

他们被抬上船，然后开始划向岸边。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [laɪk] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] . "
" She has a whistle like an ocean liner . "
" 她 有 一个 哨 喜欢 一个 海洋 衬垫 . "

“她的汽笛声像远洋客轮一样响亮。”

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swel] , " [wɔːrnd] ['pepər] ,
" You want to look out for the swell , " warned Pepper ,
" 你 想 到 看 出去 为了 这 膨胀 , " 警告 胡椒 ,

“你要注意涌浪，”佩珀警告说。

" [ʃiː; ʃi] [kɪks] [ʌp][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [swel] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] . "
" she kicks up a bigger swell than any other boat on the river . "
" 她 踢 向上 一个 大 膨胀 比 任何 其他 船 在 这 河 . "

“她激起的浪比河上任何其他船只都大。”

" [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['hʌdsn] [ɔːr] ['fʊltən] ? " [æskt] ['dɑːnld] .
" As big as the Hudson or Fulton ? " asked Donald .
" 作为 大的 作为 这 哈德逊 或者 富尔顿 ? " 问 唐纳德 .

“像哈德逊河或富尔顿河那么大吗？”唐纳德问道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] . "
" Why , they are half a dozen times as big as she is . "
" 为什么 , 他们 是 一半 一个 打 时代 作为 大的 作为 她 是 . "

“哎呀，它们比她大六倍呢。”

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [wʌn] - [eɪtθ] [ðer; ðər][saɪz] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt] [mɔːr] ['paʊər] ,
" She isn't one - eighth their size , " replied Jack , " but she has got more power ,
" 她 不是 一 - 第八 他们的 尺寸 , " 回复 杰克 , " 但 她 有 得到 更多的 力量 ,

“她个头虽然不到他们的八分之一，”杰克回答说，“但她力气更大。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][saɪz] , [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for her size , than any of them .
为了 她 尺寸 , 比 任何 的 他们 .

就她的体型而言，比她们任何人都强。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θriː] ['smәʊkˌstæks] [laɪk] [ðə; ði] ['fʊltən] .
She has three smokestacks like the Fulton .
她 有 三 烟囱 喜欢 这 富尔顿 .

她和富尔顿号一样有三个烟囱。

[dʒʌst] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] !
Just see her come !
只是 看 她 来 !

看她来了！

" [ðə; ði][dɑːrt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] , [waɪt] [jɑːt] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

"	The	Dart	,	a	long	,	low	,	white	yacht	,	was	coming	up	the	river	at	full	speed	,
"	这	镖	,	一个	长的	,	低的	,	白色的	游艇	,	曾是	未来	向上	这	河	在	满的	速度	,

“达特号是一艘又长又低的白色游艇，正全速沿河而上。”

[ðə; ði]['wɔːtər] ['kɜːrlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [kæ'skeɪd] ,

the	water	curling	away	from	her	bow	in	a	miniature	cascade	,
这	水	冰壶	离开	从	她	弓	在	一个	微型	级联	,

水流从她的船头倾泻而下，形成一道微型瀑布。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][æn; ən]

the	powerful	engines	driving	her	through	the	water	with	the	speed	of	an
这	强大的	发动机	驾驶	她	通过	这	水	和	这	速度	的	一个

[ɪk'spres] [treɪn] .

express	train	.
表达	火车	.

强大的引擎驱动着她以特快列车的速度在水中疾驰。

" [dʒiː] ! " [kraɪd] ['pepər] , " [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [kʌm] .

"	Gee	!	"	cried	Pepper	,	"	look	at	her	come	.
"	吉	!	"	哭	胡椒	,	"	看	在	她	来	.

“哇！”佩珀喊道，“看她来了。”

[seɪ] , [ʃiːd] [meɪk] ['fʊltən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɛrˌmɑːnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] ['bækwərd] [ɪf]

Say	,	she'd	make	Fulton	with	the	Clermont	think	he	was	traveling	backward	if
说	,	棚	制作	富尔顿	和	这	克莱蒙特	思考	他	曾是	旅行	落后	如果

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .

he	was	here	.
他	曾是	这里	.

比如说，如果富尔顿和克莱蒙特在这里，她会让富尔顿以为自己是在倒着旅行。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [sʌm; səm] [boʊt] . "

She	is	sure	some	boat	.	"
她	是	当然	一些	船	.	"

她肯定有艘船。

" [huː] [oʊnz] [hɜːr; hər] ? " [æskt] ['dɑːnld] .

"	Who	owns	her	?	"	asked	Donald	.
"	WHO	拥有	她	?	"	问	唐纳德	.

“她是谁的？”唐纳德问道。

" [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['waɪldən, 'hwaɪldən] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	She	belongs	to	Mr	.	Whilden	,	"	replied	Jack	.
"	她	属于	到	先生	.	惠尔登	,	"	回复	杰克	.

“她是威尔登先生的，”杰克回答说。

" [hiː; hi][ɪz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrt]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ['kʌmpəni] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	He	is	president	of	the	Dart	Motor	-	cycle	Company	,	you	know	.	"
"	他	是	总统	的	这	镖	发动机	-	循环	公司	,	你	知道	.	"

“你知道，他是达特摩托车公司的总裁。”

" [dʒiː] ! " [kraɪd] ['pepər] , " [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

"	Gee	!	"	cried	Pepper	,	"	I	wish	he	was	my	uncle	,	or	something	.	"
"	吉	!	"	哭	胡椒	,	"	我	希望	他	曾是	我的	叔叔	,	或者	某物	.	"

“哎呀！”佩珀喊道，“我真希望他是我的叔叔什么的。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] , ['pepər] ? " ['kwiərid] [rændˌrɑːnt] .

"	What	for	,	Pepper	?	"	queried	Rand	.
"	什么	为了	,	胡椒	?	"	查询	兰德	.

“为什么，佩珀？”兰德问道。

" [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['jɑːtɪŋ] ? "
" Want him to invite you to go yachting ? "
" 想 他 到 邀请 你 到 去 游艇 ? "

“想让他邀请你去游艇上玩吗？”

" [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][bæd] , " [ə'fɜːmd] ['pepər] ,
" That wouldn't be bad , " affirmed Pepper ,
" 那 不会 是 坏的 , " 确认 胡椒 ,

“那还不错，”佩珀肯定地说。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [maɪ] [lʊks] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]
" and maybe if he liked my looks he might take a fancy to me and
" 和 或许 如果 他 喜欢 我的 看起来 他 可能 拿 一个 想要 到 我 和
[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['saɪk(ə)l] .
give me a cycle .
给 我 一个 循环 .

“如果他喜欢我的外貌，他可能会对我产生好感，然后送我一辆自行车。”

[seɪ] , ['fɛloʊz] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd]['moʊtər] - ['saɪkəlz] ! "
Say , fellows , wouldn't it be great if we all had motor - cycles ! "
说 , 伙伴们 , 不会 它 是 伟大的 如果 我们 全部 有 发动机 - 循环 ! "

伙计们，要是我们人人都有摩托车，那该多好啊！

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [ˌɪntə'dʒektid] ['dɑːnld] ,
" In my opinion , " interjected Donald ,
" 在 我的 观点 , " 插话 唐纳德 ,

“依我之见，”唐纳德插话道。

" - [tɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [jɪl] [noʊ][get] . "
" ' tis just a waste of time wishing for what ye'll no get . "
" - 的 只是 一个 浪费 的 时间 祝 为了 什么 叫喊 不 得到 . "

“祈求得不到的东西只是浪费时间。”

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['wɪʃɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['pepər] .
" Oh , there is no harm in wishing , " returned Pepper .
" 哦 , 那里 是 不 伤害 在 祝 , " 返回 胡椒 .

“哦，许个愿也没什么坏处，”佩珀回答道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] . "
" You might just as well wish for a big thing as a little one . "
" 你 可能 只是 作为 出色地 希望 为了 一个 大的 事物 作为 一个 小的 一 . "

“你许愿的话，许愿的大事和许愿的小事一样可行。”

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] .
" Just look at the wave following her , " interrupted Jack .
" 只是 看 在 这 海浪 下列的 她 , " 中断 杰克 .

“看看她身后那道波浪，”杰克打断道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
" It must be more than five feet higher than the level of the river .
" 它 必须 是 更多的 比 五 脚 更高 比 这 等级 的 这 河 .

“它必须比河面高出五英尺以上。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hed] [ɑːn] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['swɔmpt] . "
We will have to keep head on if we don't want to be swamped . "
我们 将要 有 到 保持 头 在 如果 我们 不 想 到 是 淹没 . "

如果我们不想被淹没，就必须保持专注。

" [siː] [ðæt] [kə'nuː] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [broʊk][ɪn] ['pepər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [boʊt] .
" See that canoe over there , " broke in Pepper , and pointing to another boat .
" 看 那 独木舟 超过 那里 , " 打破 在 胡椒 , 和 指向 到 其他 船 .

“看到那边那艘独木舟了吗？”佩珀插嘴道，指着另一艘船。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ['prɪti] [suːn] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt] . "

"	They	will	be	in	trouble	pretty	soon	if	they	don't	watch	out	.	"
"	他们	将要	是	在	麻烦	漂亮的	很快	如果	他们	不	手表	出去	.	"

“如果他们不小心，很快就会有麻烦了。”

" [wer] [ə'weɪ] ? " [æskt] [rænd,rɑːnt] .

"	Where	away	?	"	asked	Rand	.
"	在哪里	离开	?	"	问	兰德	.

“去哪儿？”兰德问道。

" ['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] , " [rɪ'plaɪd] ['pepər] .

"	Over	there	by	the	other	shore	,	"	replied	Pepper	.
"	超过	那里	经过	这	其他	支撑	,	"	回复	胡椒	.

“在那边的岸边，”佩珀回答道。

" [ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn]['tɜːrt(ə)l] [ʃʊr] , [ɪf] [ðæt] [weɪv] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðem; ðəm] ['saɪdweɪz] .

"	They	will	turn	turtle	sure	,	if	that	wave	catches	them	sideways	.
"	他们	将要	转动	龟	当然	,	如果	那	海浪	捕获物	他们	侧身	.

“如果那道浪从侧面拍打过来，它们肯定会翻船。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪdli] - [ə'proʊtʃɪŋ] [boʊt] .

"	The	boys	were	resting	on	their	oars	,	watching	the	rapidly	-	approaching	boat	.
"	这	男孩们	是	休息	在	他们的	桨	,	观看	这	快速	-	接近	船	.

男孩们趴在船桨上休息，看着快速驶来的船只。

" ['meɪbi] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [roʊ] ['oʊvər] [ðæt] [weɪ] , " [sə'dʒestɪd] ['dɑːnld] .

"	Maybe	we	had	better	row	over	that	way	,	"	suggested	Donald	.
"	或许	我们	有	更好的	排	超过	那	方式	,	"	建议	唐纳德	.

“或许我们最好从那边划过去，”唐纳德建议道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['gɜːrlz][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [niːd] [sʌm; səm] [help] . "

"	There	are	a	couple	of	girls	in	the	canoe	and	they	may	need	some	help	.	"
"	那里	是	一个	夫妻	的	女孩们	在	这	独木舟	和	他们	可能	需要	一些	帮助	.	"

“独木舟里有两个女孩，她们可能需要一些帮助。”

" [ðæt] [tʃæp] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [kən'kluːdid] [rænd,rɑːnt] ,

"	That	chap	is	all	right	,	"	concluded	Rand	,
"	那	小伙子	是	全部	正确的	,	"	结束	兰德	,

“那家伙还不错，”兰德总结道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kə'nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

after	he	had	watched	the	canoe	for	a	little	while	.
后	他	有	观看	这	独木舟	为了	一个	小的	尽管	.

他观察了独木舟一会儿之后。

" [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	knows	how	to	handle	it	.
"	他	知道	如何	到	处理	它	.

他知道该如何处理。

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [faɪn] .

He	is	doing	fine	.
他	是	正在做	美好的	.

他一切都好。

[siː] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [hed]

See	,	he	is	just	touching	the	water	with	his	paddle	,	so	as	to	keep	it	head
看	,	他	是	只是	接触	这	水	和	他的	桨	,	所以	作为	到	保持	它	头

- [ɑːn] .

-	on	.
-	在	.

你看，他只是用桨轻轻触碰水面，这样才能保持船头朝前。

['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [sʌm; səm] [help] .

Maybe	he	thinks	we	will	need	some	help	.
或许	他	思考	我们	将要	需要	一些	帮助	.

或许他认为我们需要一些帮助。

" [ˌnevərðə'les] ,

"	Nevertheless	,
"	尽管如此	,

“尽管如此，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'nuː]

the	boys	kept	on	a	course	that	would	bring	them	near	enough	to	the	canoe
这	男孩们	保留	在	一个	课程	那	会	带来	他们	靠近	足够的	到	这	独木舟

[tuː; tə] [eɪd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	aid	its	occupants	if	they	should	need	it	.
到	援助	它是	居住者	如果	他们	应该	需要	它	.

男孩们沿着一条能够让他们靠近独木舟的路线前进，以便在独木舟上的乘客需要帮助时能够伸出援手。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [kraɪd] ['dɑːnld] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Now	look	at	that	!	"	cried	Donald	suddenly	,
"	现在	看	在	那	!	"	哭	唐纳德	突然	,

“瞧瞧那个！”唐纳德突然喊道。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'nuː] .

when	the	boys	were	a	hundred	yards	from	the	canoe	.
什么时候	这	男孩们	是	一个	百	码	从	这	独木舟	.

当男孩们距离独木舟还有一百码的时候。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [trɪk] [æz; əz] [ðæt] ?

"	Did	you	ever	see	such	a	fool	trick	as	that	?
"	做过	你	曾经	看	这样的	一个	傻子	诡计	作为	那	?

你见过这么愚蠢的伎俩吗?

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] .

Just	when	he	was	coming	out	all	right	,	too	.
只是	什么时候	他	曾是	未来	出去	全部	正确的	,	也	.

就在他即将康复的时候。

[pʊl] [fɔːr; fər] [eɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] , [bɔɪz] !

Pull	for	ail	you	are	worth	,	boys	!
拉	为了	艾尔	你	是	值得	,	男孩们	!

为你们应得的一切而努力吧，孩子们!

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gript] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [sent] [ðer; ðər]

"	Even	as	he	spoke	the	boys	had	gripped	their	oars	and	sent	their
"	甚至	作为	他	辐	这	男孩们	有	紧握	他们的	桨	和	发送	他们的

[boʊt] [æt; ət] ['reɪsɪŋ] [spiːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'nuː] .

boat	at	racing	speed	for	the	canoe	.
船	在	赛车	速度	为了	这	独木舟	.

“就在他说话的时候，男孩们已经握紧船桨，让小船飞速向独木舟驶去。

[wʌt] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] ['dɑːnəldz] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] ,

What	had	called	forth	Donald's	exclamation	was	,
什么	有	称为	前进	唐纳德的	感叹	曾是	,

引发唐纳德惊呼的原因是:

[ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑːrt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] ,

that	just	as	the	Dart	was	passing	the	canoe	one	of	the	girls	,
那	只是	作为	这	镖	曾是	通过	这	独木舟	一	的	这	女孩们	,

就在飞镖号经过其中一个女孩的独木舟时，

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,

who	**was**	**seated**	**in**	**the**	**stern**	**,**
WHO	曾是	坐着	在	这	船尾	,

他当时坐在船尾，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['rɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn]

had	**suddenly**	**risen**	**to**	**her**	**feet**	**to**	**wave**	**her**	**handkerchief**	**at**	**some**	**one**
有	突然	升起	到	她	脚	到	海浪	她	手帕	在	一些	一

[ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] .

on	**the**	**yacht**	**.**
在	这	游艇	.

她突然站起身来，向游艇上的某人挥舞着手帕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ðə; ði] [swel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [krɑːft] ,

As	**she**	**stood**	**up**	**the**	**swell**	**from**	**the**	**yacht**	**caught**	**the**	**light**	**craft**	**,**
作为	她	站立	向上	这	膨胀	从	这	游艇	捕捉	这	光	工艺	,

她站起身来时，游艇上的涌浪拍打着这艘轻型船只。

['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

rolling	**it**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**
滚动	它	从	边	到	边	,

左右滚动，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæləns] [pɪtʃt] ['hedlɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

and	**the**	**girl**	**losing**	**her**	**balance**	**pitched**	**headlong**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**boat**	**,**
和	这	女孩	输	她	平衡	投球	一头扎	超过	这	边	的	这	船	,

['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

capsizing	**it**	**.**
倾覆	它	.

女孩失去平衡，头朝下栽入船外，导致船翻了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

In	**a**	**moment**	**they**	**were**	**all**	**struggling**	**in**	**the**	**river**	**.**
在	一个	片刻	他们	是	全部	挣扎	在	这	河	.

转眼间，他们都落入了河中挣扎。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [went] ['oʊvər][ðə; ði][mæn] [kɔːt] [ðə; ði][gɜːrl] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

As	**the**	**canoe**	**went**	**over**	**the**	**man**	**caught**	**the**	**girl**	**nearest**	**to**	**him**	**and**
作为	这	独木舟	去	超过	这	男人	捕捉	这	女孩	最近的	到	他	和

[helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ,

helped	**her**	**to**	**the**	**boat**	**and**	**then**	**turned**	**to**	**aid**	**the**	**other**	**girl**	**,**
帮助	她	到	这	船	和	然后	转向	到	援助	这	其他	女孩	,

独木舟翻覆时，那男人抓住离他最近的女孩，把她拉上船，然后转身去帮助另一个女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

but	**she**	**had**	**disappeared**	**.**
但	她	有	消失	.

但她已经消失了。

" ['neli] ! " [hiː; hi] [kɔːld] , ['straɪkɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [hɜːr; hər] .

"	**Nellie**	**!**	**"**	**he**	**called**	**,**	**striking**	**out**	**in**	**the**	**direction**	**he**	**had**	**last**	**seen**	**her**	**.**
"	内莉	!	"	他	称为	,	引人注目	出去	在	这	方向	他	有	最后的	已见	她	.

“内莉！”他喊道，朝着他最后看到她的方向猛地一扑。

" ['neli] , ['neli] !

"	**Nellie**	**,**	**Nellie**	**!**
"	内莉	,	内莉	!

“内莉，内莉！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

where	**are**	**you**	**?**
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌpˈset] .
" By this time the boys had reached the scene of the upset .
" 经过 这 时间 这 男孩们 有 达到 这 场景 的 这 沮丧的 .

这时，男孩们已经赶到了事发现场。

" [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , " ['ʃaʊtɪd] [rændˌrɑːnt] , " [wiːl] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] !
" Keep up your courage , " shouted Rand , " we'll pick you up !
" 保持 向上 你的 勇气 , " 喊叫 兰德 , " 出色地 挑选 你 向上 !

“振作起来！”兰德喊道，“我们会来接你的！”

" [[ɪləˈstreɪʃ(ə)n] : " [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] . "]
" [Illustration : " They were all struggling in the water . "]
" [插图 : " 他们 是 全部 挣扎 在 这 水 . "]

【插图：“他们都在水中挣扎。”】

" ['nevər] [maɪnd] [ˌem 'iː] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] .
" Never mind me ! " called the young man as they came near .
" 绝不 头脑 我 ! " 称为 这 年轻的 男人 作为 他们 来了 靠近 .

“别管我！”年轻人走近时喊道。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪv] [maɪ] ['sɪstər] .
" See if you can't save my sister .
" 看 如果 你 不能 节省 我的 姐姐 .

“看看你能不能救救我妹妹。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] . "
She doesn't know how to swim . "
她 不 知道 如何 到 游泳 . "

她不会游泳。

" [ɔːl] [raɪt] , " [kɔːld] [rændˌrɑːnt] , " [wiːl] [faɪnd] [hɜːr; hər] . "
" All right , " called Rand , " we'll find her . "
" 全部 正确的 , " 称为 兰德 , " 出色地 寻找 她 . "

“好的，”兰德说道，“我们会找到她的。”

" [wer] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [gɔːn] ? " [æskt] ['dɑːnld] .
" Where has she gone ? " asked Donald .
" 在哪里 有 她 已消失 ? " 问 唐纳德 .

“她去哪儿了？”唐纳德问道。

" [aɪ] [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , " [sed] [rændˌrɑːnt] ,
" I don't see anything of her , " said Rand ,
" 我 不 看 任何事物 的 她 , " 说 兰德 ,

“我什么也没看到，”兰德说。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv]
who was standing in the bow of the boat intently watching for any sign of
WHO 曾是 常设 在 这 弓 的 这 船 专注地 观看 为了 任何 符号 的
[ðə; ði] [gɜːrl] .
the girl .
这 女孩 .

他站在船头，全神贯注地观察着女孩的踪迹。

" [jes] , [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
" Yes , there she is .
" 是的 , 那里 她 是 .

“是的，她在那里。”

" [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
" A pale face had appeared for a moment on the surface .
" 一个 苍白 脸 有 出现 为了 一个 片刻 在 这 表面 .

“水面上短暂地出现了一张苍白的脸。”

" [streɪt] [ə'hed] , [bɔɪz] !
" Straight ahead , boys !
" 直的 前方 , 男孩们 !

“直走，伙计们！”

" [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][rændˌrɑːnt] [meɪd]
" As the boat came to the spot where he had seen her Rand made
" 作为 这 船 来了 到 这 点 在哪里 他 有 已见 她 兰德 制成
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [daɪv] ['oʊvərbɔːrd] ,
a long dive overboard ,
一个 长的 潜水 落水 ,

“当船驶到他看到她的地方时，兰德纵身跃入海中。”

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
coming up a moment later with the inanimate body of the girl .
未来 向上 一个 片刻 之后 和 这 无生命 身体 的 这 女孩 .

片刻之后，女孩冰冷的尸体出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] ['dɑːnld] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd]
He was joined almost immediately by Donald , who had followed him overboard
他 曾是 加入 几乎 立即地 经过 唐纳德 , WHO 有 随后 他 落水
,
,
,

唐纳德几乎立刻也加入了他，他之前也跳入了海里。

[ænd; ənd][soʊ] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] ['pepər] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [riːtʃt]
and so aided him in supporting her until Pepper and Jack had reached
和 所以 协助 他 在 支持 她 直到 胡椒 和 杰克 有 达到
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] .
them with the boat .
他们 和 这 船 .

于是，他们便帮助他扶着她，直到佩珀和杰克乘船赶到。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ]['lɪt(ə)l] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['helpləs] [gɜːrl]['ɪntuː]
It required no little effort on the part of the boys to get the helpless girl into
它 必需的 不 小的 努力 在 这 部分 的 这 男孩们 到 得到 这 无助 女孩 进入
[ðə; ði] [boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

男孩们费了好大劲才把这个无助的女孩弄上船。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
but it was finally done , and they rowed back to the assistance of the
但 它 曾是 最后 完毕 , 和 他们 划船 后退 到 这 协助 的 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

但最终还是完成了，他们划船回去帮助其他人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][wʌz; wəz] [helpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [kə'nuː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
The other girl was helped from the overturned canoe , to which she was
这 其他 女孩 曾是 帮助 从 这 翻覆 独木舟 , 到 哪个 她 曾是
['klɪŋɪŋ] ,
clinging ,
依恋 ,

另一名女孩被从翻倒的独木舟上救了出来，当时她正紧紧抓住独木舟。

['ɪntuː][ðer; ðər] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['loʊdɪd] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [kə'pæsəti] .
into their boat which was now loaded to its full capacity .
进入 他们的 船 哪个 曾是 现在 已加载 到 它是 满的 容量 .

他们登上了已经满载的船。

" ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] , " [kɔːld] [ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz]
" Never mind me , " called the man , who was about twenty - two or three years
" 绝不 头脑 我 , " 称为 这 男人 , WHO 曾是 关于 二十 - 二 或者 三 年
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

“别理我，”那名大约二十二三岁的男子说道。

" [aɪ][kæn; kən][hoʊld][ɑːn][bɪ'haɪnd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ə'ʃɔːr] ! "
" I can hold on behind until we get ashore ! "
" 我 能 抓住 在 在后面 直到 我们 得到 岸上 ! "

“我可以一直待在后面，直到我们上岸！”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'laɪv] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
" Is she alive ? " asked the other girl , as she was helped into the boat ,
" 是 她 活 ? " 问 这 其他 女孩 , 作为 她 曾是 帮助 进入 这 船 ,

“她还活着吗？”另一个女孩问道，她正被人扶上船。

['lʊkɪŋ] ['fɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɜːrn] .
looking fearfully at the girl lying in the stern .
寻找 恐惧地 在 这 女孩 说谎 在 这 船尾 .

她惊恐地看着躺在船尾的女孩。

" ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] , " ['ænsər] ['pepər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [pʌls] .
" Very much so , " answered Pepper , who had been feeling her pulse .
" 非常 很多 所以 , " 回答 胡椒 , WHO 有 到过 感觉 她 脉冲 .

“确实如此，”佩珀一边摸着自己的脉搏一边回答道。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌŋz] ,
" The first thing to do is to get some of the water out of her lungs ,
" 这 第一的 事物 到 做 是 到 得到 一些 的 这 水 出去 的 她 肺 ,

“首先要做的是把她肺里的水排出来，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ðer; ðər] .
if there is any there .
如果 那里 是 任何 那里 .

如果有的话。

[hoʊld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] .
Hold her with her head down .
抓住 她 和 她 头 向下 .

让她低着头。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
That's all right !
那就是 全部 正确的 !

没关系！

[naʊ] , [ðen] , [lets] [get] [ə'ʃɔːr] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
Now , then , let's get ashore as fast as we can .
现在 , 然后 , 我们来吧 得到 岸上 作为 快速地 作为 我们 能 .

那么，我们赶紧上岸吧。

" [æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrt] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
" As the canoe had overturned the captain of the Dart , who was in the
" 作为 这 独木舟 有 翻覆 这 队长 的 这 镖 , WHO 曾是 在 这
['paɪlət] [haʊs] ,
pilot house ,
飞行员 房子 ,

“由于独木舟翻了，当时‘飞镖号’的船长正在驾驶室里，

['siːɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt] , [hæd; həd] [rʌŋ] [fɔːr; fər] [sloʊ] [spiːd] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [jɑːt] [ə'baʊt] ,

seeing	the	accident	,	had	rung	for	slow	speed	and	,	putting	the	yacht	about	,
看到	这	事故	,	有	梯子	为了	慢的	速度	和	,	推杆	这	游艇	关于	,

目睹事故后，他下令减速，并调转游艇方向。

['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

hurried	back	to	the	place	.
慌忙	后退	到	这	地方	.

匆匆赶回原地。

[bʌt; bət] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

But	,	except	for	the	fortunate	presence	of	the	boys	,
但	,	除了	为了	这	幸运	在场	的	这	男孩们	,

但是，除了那几个男孩的幸运在场之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] .

it	is	doubtful	if	he	would	have	arrived	in	time	to	be	of	any	assistance	.
它	是	疑	如果	他	会	有	到达的	在	时间	到	是	的	任何	协助	.

他能否及时赶到提供帮助还很难说。

" [kæn; kən][wiː; wi] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [weɪ] ? " [kɔːld] ['mɪstər] . ['waɪldən, 'hwaɪldən] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]

"	Can	we	help	you	in	any	way	?	"	called	Mr	.	Whilden	,	the	owner	of
"	能	我们	帮助	你	在	任何	方式	?	"	称为	先生	.	惠尔登	,	这	所有者	的

[ðə; ði] [jɑːt] ,

the	yacht	,
这	游艇	,

“有什么可以帮到您的吗？”游艇主人威尔登先生问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .

who	was	standing	at	the	gangway	as	it	ran	down	close	to	the	boat	.
WHO	曾是	常设	在	这	舷梯	作为	它	跑	向下	关闭	到	这	船	.

当时他正站在靠近船边的舷梯上。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['wʊdnt] [get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] . "

"	I	was	afraid	we	wouldn't	get	here	in	time	.	"
"	我	曾是	害怕的	我们	不会	得到	这里	在	时间	.	"

“我担心我们来不及赶到。”

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl] [hɪr] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɑːn][jʊr; jər] [boʊt] , " [rɪ'plaɪd]

"	There	is	an	unconscious	girl	here	that	would	be	better	on	your	boat	,	"	replied
"	那里	是	一个	无意识	女孩	这里	那	会	是	更好的	在	你的	船	,	"	回复

[rænd,rɑːnt] .

Rand	.
兰德	.

“这里有个昏迷不醒的女孩，她待在你的船上会更好，”兰德回答说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['waɪldən, 'hwaɪldən] , " [wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] .

"	All	right	,	"	responded	Mr	.	Whilden	,	"	we'll	take	her	on	board	.
"	全部	正确的	,	"	回应	先生	.	惠尔登	,	"	出色地	拿	她	在	木板	.

“好的，”怀尔登先生回答说，“我们会让她上船的。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ?

Can	you	come	alongside	?
能	你	来	旁边	?

你能过来吗?

" [ðɪs] [end] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðen] ,

"	This	end	was	shortly	accomplished	,	then	,
"	这	结尾	曾是	不久	完成	,	然后	,

“那么，这个目标很快就实现了。”

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ʌp][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , ['dɑːnld] [ænd; ənd][rændˌrɑːnt] [pæst] [hɜːr; hər][tuː; tə]

lifting	the	girl	up	in	their	arms	,	Donald	and	Rand	passed	her	to
举重	这	女孩	向上	在	他们的	武器	,	唐纳德	和	兰德	通过了	她	到

唐纳德和兰德把女孩抱起来，递给了……

['mɪstər] . ['waɪldən, 'hwaɪldən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

Mr	.	Whilden	and	the	captain	.
先生	.	惠尔登	和	这	队长	.

怀尔登先生和船长。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːktər][ɑːn] [bɔːrd] ? " [kɔːld] ['pepər] .

"	Have	you	a	doctor	on	board	?	"	called	Pepper	.
"	有	你	一个	医生	在	木板	?	"	称为	胡椒	.

“你们船上有医生吗？”佩珀问道。

" [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə'tenʃ(ə)n] [raɪt] [ə'weɪ] . "

"	She	needs	attention	right	away	.	"
"	她	需求	注意力	正确的	离开	.	"

“她需要立即接受治疗。”

" [jes] , " [ri'spɔndid] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] .

"	Yes	,	"	responded	a	gentleman	who	was	standing	by	.
"	是的	,	"	回应	一个	绅士	WHO	曾是	常设	经过	.

“是的，”一位站在一旁的先生回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

"	I	am	a	physician	,
"	我	是	一个	医生	,

我是一名医生，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	will	take	care	of	her	.
我	将要	拿	关心	的	她	.

我会照顾她。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

"	At	this	moment	there	was	a	scream	from	a	lady	on	the	yacht	as	she	caught	sight	of	the	girl	.
"	在	这	片刻	那里	曾是	一个	尖叫	从	一个	女士	在	这	游艇	作为	她	捕捉	视线	的	这	女孩	.

“就在这时，游艇上的一位女士看到了那个女孩，发出了一声尖叫。”

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neli] !

"	Why	it	is	Nellie	!
"	为什么	它	是	内莉	!

“为什么是内莉！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] !

She	is	dead	!
她	是	死的	!

她死了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	she	cried	,
"	她	哭	,

她哭了起来，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kɔːt] [baɪ] ['mɪstər] .

and	would	have	fallen	to	the	deck	if	she	had	not	been	caught	by	Mr	.
和	会	有	倒下	到	这	甲板	如果	她	有	不是	到过	捕捉	经过	先生	.

['waɪldən, 'hwaɪldən] .

Whilden	.
惠尔登	.

如果不是威尔登先生接住了她，她就会摔到甲板上。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

“不可能的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] ['neli] [get] [hɪr] ?

"	How	in	the	world	could	Nellie	get	here	?
"	如何	在	这	世界	可以	内莉	得到	这里	?

“内莉到底是怎么到这儿来的？”

" ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] : " ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] .

"	adding	a	moment	later	as	he	looked	more	closely	:	"	Surely	it	is	she	.
"	添加	一个	片刻	之后	作为	他	看起来	更多的	密切	:	"	一定	它	是	她	.

过了一会儿，他仔细看了看，又补充道：“肯定是她。”

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [hoʊp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , ['dɑːktər] ? "

Is	there	any	hope	for	her	,	Doctor	?	"
是	那里	任何	希望	为了	她	,	医生	?	"

医生，她还有救吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	Of	course	there	is	,	"	replied	the	physician	.
"	的	课程	那里	是	,	"	回复	这	医生	.

“当然有，”医生回答道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [raɪt] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðiːz] [jʌŋ] [men] , [huː] ['reskjuːd] [hɜːr; hər] . "

"	She	is	coming	around	all	right	,	thanks	to	these	young	men	,	who	rescued	her	.	"
"	她	是	未来	大约	全部	正确的	,	谢谢	到	这些	年轻的	男人	,	WHO	获救	她	.	"

“多亏了这些救了她的年轻人，她现在情况好多了。”

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['waɪldən, 'hwaɪldən] .

"	And	where	are	they	?	"	asked	Mr	.	Whilden	.
"	和	在哪里	是	他们	?	"	问	先生	.	惠尔登	.

“他们在哪儿？”威尔登先生问道。

" [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	I	had	almost	forgotten	them	in	the	excitement	,	"	turning	to	the	boys	,
"	我	有	几乎	被遗忘的	他们	在	这	激动	,	"	转弯	到	这	男孩们	,

“我当时太兴奋了，差点把他们忘了，”他转向男孩们说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] .

who	had	come	on	board	to	learn	as	to	the	fate	of	the	girl	.
WHO	有	来	在	木板	到	学习	作为	到	这	命运	的	这	女孩	.

登船是为了了解女孩的命运。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] : " [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] ['dɔ:tər]

Shaking	hands	with	them	again	and	again	,	he	explained	:	"	She	is	my	daughter
摇晃	双手	和	他们	再次	和	再次	,	他	解释	:	"	她	是	我的	女儿

.

:

.

他一遍又一遍地和他们握手，解释说："她是我的女儿。"

[aɪ] ['hædnt] ['eni] [aɪ'di:ə][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['eniwer] [nɪr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd]

I	hadn't	any	idea	she	was	anywhere	near	,	and	I	don't	see	how	it	happened
我	之前没有	任何	主意	她	曾是	任何地方	靠近	,	和	我	不	看	如何	它	发生

[jet] .

yet	.
然而	.

我完全不知道她就在附近，而且我到现在也想不明白这是怎么发生的。

[waɪ] , [hə'ləʊ] , [fræŋk] ! " [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] ,

Why	,	hello	,	Frank	!	"	addressing	the	young	man	who	had	been	in	the	canoe	,
为什么	,	你好	,	坦率	!	"	解决	这	年轻的	男人	WHO	有	到过	在	这	独木舟	,

"你好啊，弗兰克！"他向划着独木舟的年轻人打招呼。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

and	who	was	now	wringing	the	water	from	his	clothes	.
和	WHO	曾是	现在	拧干	这	水	从	他的	衣服	.

他现在正在拧衣服上的水。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [hɪr] ? "

"	What	in	the	world	were	you	doing	here	?	"
"	什么	在	这	世界	是	你	正在做	这里	?	"

你到底在这里做什么?

" [waɪ] , ['neli] [ænd; ənd][aɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] ,

"	Why	,	Nellie	and	I	,	"	explained	Frank	,
"	为什么	,	内莉	和	我	,	"	解释	坦率	,

"为什么呢，我和内莉，"弗兰克解释道。

['ædʒɪteɪtɪdli] — [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] — "

agitatedly	—	he	had	not	yet	recovered	from	the	shock	of	his	experience	—	"
激动地	—	他	有	不是	然而	恢复	从	这	震惊	的	他的	经验	—	"

[keɪm] [daʊn] [tu:; tə]['vɪzɪt]['meɪbəl] ,

came	down	to	visit	Mabel	,
来了	向下	到	访问	梅布尔	,

他焦躁不安——他还没有从刚才的经历中缓过神来——"下来去看望梅布尔，

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kru:z] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] . "

and	we	went	out	for	a	cruise	on	the	river	.	"
和	我们	去	出去	为了	一个	巡航	在	这	河	.	"

然后我们乘船游览了这条河。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['waɪldən, 'hwaɪldən] ,

"	But	how	did	it	happen	?	"	interrupted	Mr	.	Whilden	,
"	但	如何	做过	它	发生	?	"	中断	先生	.	惠尔登	,

"可是，这到底是怎么发生的？"威尔登先生打断道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [kə'nu:] . "

"	I	thought	you	knew	how	to	handle	a	canoe	.	"
"	我	想法	你	知道	如何	到	处理	一个	独木舟	.	"

"我还以为你会划独木舟呢。"

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] , [tu:] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , " [bʌt; bət] ['neli] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ,

"	I	thought	I	did	,	too	,	"	replied	Frank	,	"	but	Nellie	saw	you	on	the	deck	and	,
"	我	想法	我	做过	,	也	,	"	回复	坦率	,	"	但	内莉	锯	你	在	这	甲板	和	,

"我也以为我做到了，"弗兰克回答说，"但是内莉看到你在甲板上，然后……"

[fə'getiŋ] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ə'temptɪd] [tu:; tə][stænd][ʌp][tu:; tə] [weɪv] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf]

forgetting	where	she	was	,	attempted	to	stand	up	to	wave	her	handkerchief
遗忘	在哪里	她	曾是	,	尝试过	到	站立	向上	到	海浪	她	手帕

[tu:; tə][ju:; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

她忘了自己身在何处，试图站起来向你挥舞手帕。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wi:; wi] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] . "

and	,	the	next	thing	we	knew	we	were	all	in	the	water	.	"
和	,	这	下一个	事物	我们	知道	我们	是	全部	在	这	水	.	"

然后，我们还没反应过来，就全都掉进水里了。

" [aɪ][kɑ:nt] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] , " [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['waɪldən, 'hwaɪldən] , [ə'gen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

"	I	can't	thank	you	enough	,	"	began	Mr	.	Whilden	,	again	turning	to	the
"	我	不能	感谢	你	足够的	,	"	开始	先生	.	惠尔登	,	再次	转弯	到	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

“我真是太感谢你们了，”怀尔登先生说着，又转向了孩子们。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [prəu'testid][rænd,rɑ:nt] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [glæd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [taɪm] .

"	Not	at	all	,	"	protested	Rand	,	"	we	are	very	glad	we	were	in	time	.
"	不是	在	全部	,	"	抗议	兰德	,	"	我们	是	非常	高兴的	我们	是	在	时间	.

“一点也不，”兰德抗议道，“我们非常庆幸我们及时赶到。”

[kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] . "

Come	on	,	boys	,	it	is	time	we	were	getting	along	.	"
来	在	,	男孩们	,	它	是	时间	我们	是	获得	沿着	.	"

孩子们，是时候和睦相处了。

" [naʊ] , " [went] [ɑ:n]['mɪstər] . ['waɪldən, 'hwaɪldən] , " ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər]

"	Now	,	"	went	on	Mr	.	Whilden	,	"	isn't	there	something	I	can	do	for
"	现在	,	"	去	在	先生	.	惠尔登	,	"	不是	那里	某物	我	能	做	为了

[ju:; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

“那么，”威尔登先生继续说道，“我能为您做些什么吗？”

" ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑ:nld] .

"	Nothing	,	thank	you	,	"	replied	Donald	.
"	没有什么	,	感谢	你	,	"	回复	唐纳德	.

“没什么，谢谢。”唐纳德回答道。

" [naʊ] [ðæt] [mɪs] ['neli] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] — [aɪ] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][hɜ:r'self] [ə'gen] — [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] -

"	Now	that	Miss	Nellie	is	all	right	—	I	see	that	she	is	herself	again	—	we	will	say	good	-
"	现在	那	错过	内莉	是	全部	正确的	—	我	看	那	她	是	她自己	再次	—	我们	将要	说	好的	-

[baɪ][ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] . "

by	and	go	on	.	"
经过	和	去	在	.	"

“既然内莉小姐没事了——我看她又恢复正常了——我们就道别，继续上路吧。”

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , " [sed] ['mɪstər] . ['waɪldən, 'hwaɪldən] ,

"	Good	-	by	,	then	,	and	good	luck	,	"	said	Mr	.	Whilden	,
"	好的	-	经过	,	然后	,	和	好的	运气	,	"	说	先生	.	惠尔登	,

“那么，再见，祝你好运，”怀尔登先生说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evər][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [noʊ] . "

"	and	if	I	can	ever	do	anything	for	you	,	be	sure	and	let	me	know	.	"
"	和	如果	我	能	曾经	做	任何事物	为了	你	,	是	当然	和	让	我	知道	.	"

“如果我能帮上你的什么忙，请务必告诉我。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [tuː] , " ['ædɪd] [fræŋk] .
" I want to thank you and to know you , too , " added Frank .
" 我 想 到 感谢 你 和 到 知道 你 , 也 , " 额外 坦率 .

“我想感谢你，也想认识你，”弗兰克补充道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] ,
" All right , " replied the boys as they pulled away from the yacht ,
" 全部 正确的 , " 回复 这 男孩们 作为 他们 拉 离开 从 这 游艇 ,

“好的，”男孩们一边回答，一边驶离游艇。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['eniˌtaɪm] .
" we shall be glad to see you anytime .
" 我们 将 是 高兴的 到 看 你 随时 .

我们随时都乐意见到你。

" ['gɪvɪŋ] [θriː] [blæsts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [sə'luːt] [ðə; ði][dɑːrt] [ri'zjuːmd]
" Giving three blasts of her whistle as a farewell salute the Dart resumed
" 给予 三 爆炸 的 她 哨 作为 一个 告别 礼炮 这 镖 恢复
[hɜːr; hər] [kɔːrs] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,
her course up the river ,
她 课程 向上 这 河 ,

“达特号鸣响三声汽笛致意后，继续沿河而上。”

" [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['waɪldən, 'hwaɪldən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
" Who were the boys ? " asked Mrs . Whilden a little later .
" WHO 是 这 男孩们 ? " 问 太太 . 惠尔登 一个 小的 之后 .

“那几个男孩是谁？”过了一会儿，威尔登太太问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðem; ðəm] . "
" I want to reward them . "
" 我 想 到 报酬 他们 . "

“我想奖励他们。”

" [waɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['waɪldən, 'hwaɪldən] .
" Why I don't know , " replied Mr . Whilden .
" 为什么 我 不 知道 , " 回复 先生 . 惠尔登 .

“我不知道为什么，”威尔登先生回答道。

" [aɪ] [klɪr] [fər'gɑːt][tuː; tə][get][ðer; ðər] [neɪmz] , ['æftər][ɔːl] . "
" I clear forgot to get their names , after all . "
" 我 清除 忘了 到 得到 他们的 姓名 , 后 全部 . "

“我竟然忘了问他们的名字。”

" [wel] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][maɪ][oʊn] [ə'kaʊnt] , " [sed] [fræŋk] .
" Well , I mean to find out for my own account , " said Frank .
" 出色地 , 我 意思是 到 寻找 出去 为了 我的 自己的 帐户 , " 说 坦率 .

“嗯，我打算自己去查清楚，”弗兰克说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .
" They are worth knowing .
" 他们 是 值得 会心 .

“他们值得了解。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['enəmi] [meɪks] [ə; eɪ] [reɪd]
THE ENEMY MAKES A RAID
这 敌人 制作 一个 袭击

敌人发动袭击

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] ['eni] [mɔːr] [fɪʃ]
" You think we had better stop and see if we can catch any more fish
" 你 思考 我们 有 更好的 停止 和 看 如果 我们 能 抓住 任何 更多的 鱼
[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [ə'ʃɔːr] ?
before we go ashore ?
前 我们 去 岸上 ?

“你觉得我们最好停下来看看能不能再捕到一些鱼再上岸吗？”

" [æskt] [rændˌrɑːnt] , [wen] [ðə; ði][dɑːrt][hæd; həd] [gɔːn] .
" asked Rand , when the Dart had gone .
" 问 兰德 , 什么时候 这 镖 有 已消失 .

“飞镖飞走后，兰德问道。”

" [waɪ] , " [æskt] [dʒæk] , " [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] , [eint] [ðer; ðər] ? "
" Why , " asked Jack , " there's enough , ain't there ? "
" 为什么 , " 问 杰克 , " 有 足够的 , 不是 那里 ? "

“为什么？”杰克问道，“数量已经足够了，不是吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [ə'laʊd] [rændˌrɑːnt] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtər] [naʊ] . "
" There was , " allowed Rand , " but it is a good deal later now . "
" 那里 曾是 , " 允许 兰德 , " 但 它 是 一个 好的 交易 之后 现在 . "

“确实有过，”兰德承认道，“但那已经是很久以后的事了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɑːn] , " [sed] [dʒæk] ['læfɪŋli] .
" I think we had better go on , " said Jack laughingly .
" 我 思考 我们 有 更好的 去 在 , " 说 杰克 笑着 .

“我想我们最好继续前进，”杰克笑着说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [aɪ][kæn; kən] [siː] .
" There is a good place I can see .
" 那里 是 一个 好的 地方 我 能 看 .

“我看到了一个好地方。”

[ðæt] [strɪp] [ʌv; əv] [biːtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['lændɪŋ] [pleɪs] . "
That strip of beach over there is a natural landing place . "
那 条 的 海滩 超过 那里 是 一个 自然的 降落 地方 . "

那边那片沙滩是天然的登陆点。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [spɑːt] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dændi] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" And a green spot back of it that would make a dandy place for a
" 和 一个 绿色的 点 后退 的 它 那 会 制作 一个 花花公子 地方 为了 一个
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

“后面还有一块绿地，非常适合露营。”

" ['ædɪd] ['pepər] .
" added Pepper .
" 额外 胡椒 .

佩珀补充道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][kæmp] , " [sed] [dʒæk] .
" I wish we could come up here and camp , " said Jack .
" 我 希望 我们 可以 来 向上 这里 和 营 , " 说 杰克 .

“我真希望我们能来这里露营，”杰克说。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faɪn] ? "
" Wouldn't it be fine ? "
" 不会 它 是 美好的 ? "

“这样岂不是很好吗？”

" [aɪ][es] - [es] - [seɪ] ! " [kraɪd] ['pepər] .
" I s - s - say ! " cried Pepper .
" 我 s - s - 说 ! " 哭 胡椒 .

“我说！”佩珀喊道。

" [wel] , [es] - [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɑːnld] .
" Well , s - say it , " said Donald .
" 出色地 , s - 说 它 , " 说 唐纳德 .

“好吧，说出来吧。”唐纳德说道。

" [lets] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ][pə'troʊl][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][kæmp] [aʊt] . "
" Let's organize a patrol and come up here and camp out . "
" 我们来吧 组织 一个 巡逻 和 来 向上 这里 和 营 出去 . "

“我们组织一支巡逻队，上来这里露营吧。”

" [juː; jʊ][hɪt][ðə; ði] ['bʊlzaɪ] [ðæt] [taɪm] , ['pepər] , " [kraɪd][dʒæk] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" You hit the bullseye that time , Pepper , " cried Jack enthusiastically .
" 你 打 这 靶心 那 时间 , 胡椒 , " 哭 杰克 踊跃 .

“佩珀，你这次正中靶心！”杰克兴奋地喊道。

" - [twʊd] [noʊ][biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , " [əd'mɪtɪd] [dɑːn] .
" ' Twould no be a bad idea , " admitted Don .
" - 特沃德 不 是 一个 坏的 主意 , " 承认 大学教师 .

“这倒不失为一个好主意，”唐承认道。

" [ɑː] [dʌn] ['rekən] [dæt][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fæk] - , [fɔːr; fər] [ʃuːə] , " [drɔːld] [rændˌrɑːnt][ɪn][ðə; ði]['niːgroʊ]
" Ah done reckon dat am a fac ' , for shuah , " drawled Rand in the negro
['daɪəlekt] ,
dialect ,
方言 ,

“我估计我是个骗子，因为……”兰德用黑人方言拖长了声音说道。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər] .
of which he was master .
的 哪个 他 曾是 掌握 .

他曾是其中的大师。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] ['kɜːrn(ə)l] [snoʊ] [tuː; tə][stɑːrt][ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] [dʒæk] .
" We will get Colonel Snow to start us , " added Jack .
" 我们 将要 得到 上校 雪 到 开始 我们 , " 额外 杰克 .

“我们会请斯诺上校来为我们开工，”杰克补充道。

" [ə'griːd] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Agreed ! " cried the others .
" 同意 ! " 哭 这 其他的 .

“同意！”其他人齐声喊道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [bæk] . "
" And we will see him just as soon as we go back . "
" 和 我们 将要 看 他 只是 作为 很快 作为 我们 去 后退 . "

“我们一回去就能见到他。”

" [ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .
" And start the thing right away .
" 和 开始 这 事物 正确的 离开 .

“立刻开始。”

" ['tɔːkɪŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['oʊvər][ðer; ðər][plænz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊld] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]
" **Talking enthusiastically over their plans , the boys pulled the boat in to the shore**
" 说 踊跃 超过 他们的 计划 , 这 男孩们 拉 这 船 在 到 这 支撑
.
:
.

“男孩们兴致勃勃地讨论着他们的计划，然后把船拉到了岸边。

" [siː] [ðæt] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ʌp][ðer; ðər] , " [broʊk] [ɪn] [dɑːn] .
" **See that curious - looking house up there , " broke in Don .**
" 看 那 好奇的 - 寻找 房子 向上 那里 , " 打破 在 大学教师 .

“看到上面那栋奇特的房子了吗？”唐插嘴道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [hɪr] . "
" **I didn't know there was anybody living up here . "**
" 我 没有 知道 那里 曾是 任何人 活的 向上 这里 . "

“我不知道这里有人住。”

" [haʊs] !
" **House !**
" 房子 !

“房子！

[wer] ? " [æskt] [rændˌrɑːnt] .
Where ? " asked Rand .
在哪里 ? " 问 兰德 .

“在哪儿？”兰德问道。

" [ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
" **There , among the trees .**
" 那里 , 之中 这 树木 .

“就在那里，在树林里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][bɑːrk][soʊ][juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "
It is covered with bark so you would hardly notice it . "
它 是 涵盖 和 吠 所以 你 会 几乎 注意 它 . "

它被树皮覆盖着，所以你几乎不会注意到它。

" [oʊ] , [jes] , [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [triː] , " [sed] [dʒæk] .
" **Oh , yes , looks like a big tree , " said Jack .**
" 哦 , 是的 , 看起来 喜欢 一个 大的 树 , " 说 杰克 .

“哦，是的，看起来像一棵大树，”杰克说。

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] . "
" **Must be a hermit . "**
" 必须 是 一个 隐士 . "

“一定是隐士。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['həːmits] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] [keivz] , " [dɪ'mɜːd] ['pepər] .
" **But I thought hermits always lived in caves , " demurred Pepper .**
" 但 我 想法 隐士 总是 居住地 在 洞穴 , " 拒绝 胡椒 .

“但我以为隐士总是住在山洞里，”佩珀反驳道。

" [wel] , [hɪr] [ɪz][wʌn] [ðæt] ['dʌznt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" **Well , here is one that doesn't , " replied Jack .**
" 出色地 , 这里 是 一 那 不 , " 回复 杰克 .

“嗯，这里有一个不符合这个条件的例子，”杰克回答道。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] [rændˌrɑːnt] .
" **Let's go and see him , " suggested Rand .**
" 我们来吧 去 和 看 他 , " 建议 兰德 .

“我们去看看他吧，”兰德提议道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] , " ['daʊtɪd] ['pepər] .
" I don't think we had better , " doubted Pepper .
" 我 不 思考 我们 有 更好的 , " 怀疑 胡椒 .

“我不认为我们有更好的办法，”佩珀怀疑地说。

" [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['aʊtlɔː] . "
" If he's a hermit he doesn't want visitors , and maybe he is an outlaw . "
" 如果 他是 一个 隐士 他 不 想 访客 , 和 或许 他 是 一个 取缔 . "

“如果他是个隐士，他肯定不希望有人来访，或许他还是个亡命之徒。”

" [æn; ən] ['aʊtlɔː] , " [læft] [dʒæk] .
" An outlaw , " laughed Jack .
" 一个 取缔 , " 笑了 杰克 .

“一个亡命之徒，”杰克笑道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['leɪtli] ? "
" What have you been reading lately ? "
" 什么 有 你 到过 阅读 最近 ? "

你最近在读什么书?

" [waɪ] , [ðer; ðər] [eɪnt] - [noʊ] [zɪç] [θɪŋz] , - [æt; ət] [liːst] [ə'raʊnd] [hɪr] , " ['ædɪd]
" Why , there ain't ' no sich things , ' at least around here , " added
" 为什么 , 那里 不是 - 不 sich 事物 , - 在 至少 大约 这里 , " 额外

“为什么？至少在我们这儿，根本没有这种事，”他补充道。

[rænd,rɑːnt] .
Rand .
兰德 .

兰德。

" [wel] , " [pə'sistid] ['pepər] , " [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ]
" Well , " persisted Pepper , " there's no use rushing into things you don't know
" 出色地 , " 持续 胡椒 , " 有 不 使用 匆忙 进入 事物 你 不 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,
anything about ,
任何事物 关于 ,

“好吧，”佩珀坚持道，“贸然进入你一无所知的事情是没用的。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːrst] . "
and besides we want something to eat first . "
和 除了 我们 想 某物 到 吃 第一的 . "

而且，我们还想先吃点东西。”

" ['pepər] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [wət'evər] ['hæpənz] , " [sed]
" Pepper wants to make sure of his dinner , whatever happens , " said
" 胡椒 想要 到 制作 当然 的 他的 晚餐 , 任何 发生 , " 说

“佩珀无论如何都要确保能吃到晚餐，”他说。

[rænd,rɑːnt] .
Rand .
兰德 .

兰德。

" ['sʌmbɑːdi] [els] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] [ʌp][ðer; ðər] . "
" Somebody else thinks the same way , too , from the smoke up there . "
" 某人 别的 思考 这 相同的 方式 , 也 , 从 这 抽烟 向上 那里 . "

“从上面的烟雾中，似乎也有其他人这么想。”

" [smoʊk] , [wer] ? " [æskt] ['dɑːnld] .
" Smoke , where ? " asked Donald .
" 抽烟 , 在哪里 ? " 问 唐纳德 .

“烟在哪儿？”唐纳德问道。

" [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [rændˌrɑːnt] .
" Up there on the top of the mountain , " replied Rand .
" 向上 那里 在 这 顶部 的 这 山 , " 回复 兰德 .

“就在山顶上，”兰德回答道。

" [siː] [ðæt] [heɪz] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] . "
" See that haze floating away . "
" 看 那 阴霾 漂浮的 离开 . "

“看，那雾气正在消散。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] , " [sed] [dʒæk] .
" I thought that was a cloud , " said Jack .
" 我 想法 那 曾是 一个 云 , " 说 杰克 .

“我以为那是一朵云，”杰克说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? "
" I wonder what it means ? "
" 我 想知道 什么 它 方法 ? "

我想知道它是什么意思?

" [ðæt] [sʌm; səm] ['hʌntərz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ] , " [ˌvɔlən'tiəd]
" That some hunters are making a fire to cook with , " volunteered
" 那 一些 猎人 是 制作 一个 火 到 厨师 和 , " 自愿

“有些猎人正在生火做饭，”有人自告奋勇地说。

['dɑːnld] .
Donald .
唐纳德 .

唐纳德。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [rændˌrɑːnt] .
" Of course that is it , " agreed Rand .
" 的 课程 那 是 它 , " 同意 兰德 .

“当然就是这样，”兰德同意道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][oʊld] ['sɑːləmən] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði]['roʊmæns] [aʊt] [ʌv; əv]
" You can always depend upon old Solomon to knock the romance out of
" 你 能 总是 依赖 之上 老的 所罗门 到 敲 这 浪漫 出去 的
['eniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "

“你总能指望老所罗门把任何事都变得毫无浪漫色彩。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] .
" Well , I don't know , " continued Jack .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 持续 杰克 .

“嗯，我不知道，”杰克继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" It looks queer to me . "
" 它 看起来 酷儿 到 我 . "

“我觉得很奇怪。”

" [oʊ] , ['evriθɪŋ] [lʊks] [kwɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['ɑːrgjuːd] ['dɑːnld] .
" Oh , everything looks queer to you , " argued Donald .
" 哦 , 一切 看起来 酷儿 到 你 , " 争论 唐纳德 .

“哦，你觉得一切都很奇怪吗？”唐纳德反驳道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['siːɪŋ] ['mistəriz] . "
" You are always seeing mysteries . "
" 你 是 总是 看到 谜团 . "

“你总是看到谜团。”

" [jes] , " [ri'tɔ:tid] [dʒæk] ,
" Yes , " retorted Jack ,
" 是的 , " 反驳 杰克 ,

“是的，”杰克反驳道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪt][ju:; jʊ]['oʊvər]
" and you can't see them until they come up to you and hit you over
" 和 你 不能 看 他们 直到 他们 来 向上 到 你 和 打 你 超过
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

“你根本看不到他们，直到他们走到你面前，用拳头打你的头。”

[aɪv] [gɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
I've got more than half a notion to go there and see what it is .
我已经 得到 更多的 比 一半 一个 概念 到 去 那里 和 看 什么 它 是 .

我已经大致决定去那里看看究竟是怎么回事了。

['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ? "
Any of you want to go ? "
任何 的 你 想 到 去 ? "

你们谁想去?

" [nɑ:t][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [rænd,rɑ:nt] .
" Not I , " replied Rand .
" 不是 我 , " 回复 兰德 .

“不是我，”兰德回答道。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [tu:] [maɪlz] [ʌp][ðer; ðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] ,
" It's a good two miles up there , if it is one ,
" 它是 一个 好的 二 英里 向上 那里 , 如果 它 是 一 ,

“如果真有一英里的话，那上面至少有两英里远。”

[ænd; ənd][maɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] ['iznt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ˌem 'i:] [ðæt] [fɑ:r] . "
and my curiosity isn't strong enough to carry me that far . "
和 我的 好奇心 不是 强的 足够的 到 携带 我 那 远的 . "

我的好奇心还不够强烈，不足以让我走到那一步。

" [nɔ:r][aɪ] , " ['ædɪd] ['dɑ:nld] .
" Nor I , " added Donald .
" 也不 我 , " 额外 唐纳德 .

“我也是，”唐纳德补充道。

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][wɑ:nt] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
" I can find all the trouble I want without going to the top of the mountain
" 我 能 寻找 全部 这 麻烦 我 想 没有 去 到 这 顶部 的 这 山
['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] . "
hunting for more . "
打猎 为了 更多的 . "

“我不用爬到山顶去寻找更多麻烦，就能找到我想要的所有麻烦。”

" ['trʌb(ə)l] , " [sed] [dʒæk] .
" Trouble , " said Jack .
" 麻烦 , " 说 杰克 .

“麻烦了，”杰克说。

" [naʊ] , [hu:] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)l] ?
" Now , who said anything about trouble ?
" 现在 , WHO 说 任何事物 关于 麻烦 ?

“现在，谁说会有麻烦了？”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

"	By	this	time	they	had	reached	the	shore	and	,	jumping	out	of	the	boat	,
"	经过	这	时间	他们	有	达到	这	支撑	和	,	跳	出去	的	这	船	,

这时他们已经到达岸边，跳下船，

['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

dragged	it	up	on	the	beach	.
拖拽	它	向上	在	这	海滩	.

把它拖到沙滩上。

" [naʊ] , " [kɔːld] [rændˌrɑːnt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] , " [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [kʊk] ?

"	Now	,	"	called	Rand	,	when	they	had	landed	,	"	who	wants	to	be	cook	?
"	现在	,	"	称为	兰德	,	什么时候	他们	有	登陆	,	"	WHO	想要	到	是	厨师	?

“现在，”兰德在他们登陆后喊道，“谁想当厨师？”

[dəunt] [ɔːl] [spiːk] [æt; ət] [wʌns] . "

Don't	all	speak	at	once	.	"
不	全部	说话	在	一次	.	"

不要同时说话。

" [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌvɔlən'tiəd] [dʒæk] , " [bʌt; bət] — "

"	I'll	do	it	,	"	volunteered	Jack	,	"	but	—	"
"	患病的	做	它	,	"	自愿	杰克	,	"	但	—	"

“我来做，”杰克自告奋勇地说，“但是——”

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , " [ˌɪntə'dʒektid] [rændˌrɑːnt] , " [wiː; wi] ['kudnt] [duː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [dɑːn] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [bæd] .

"	Say	no	more	,	"	interjected	Rand	,	"	we	couldn't	do	worse	and	Don	is	almost	as	bad	.
"	说	不	更多的	,	"	插话	兰德	,	"	我们	不能	做	更糟	和	大学教师	是	几乎	作为	坏的	.

“不用多说了，”兰德插话道，“我们不可能更糟了，唐也差不多一样糟糕。”

[aɪ] ['rekən] , ['pepər] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] . "

I	reckon	,	Pepper	,	it	must	be	you	or	I	.	"
我	估计	,	胡椒	,	它	必须	是	你	或者	我	.	"

佩珀，我想，要么是你，要么是我。

" [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːrv] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	If	we	don't	want	to	starve	,	"	agreed	the	boy	.
"	如果	我们	不	想	到	饿死	,	"	同意	这	男生	.

“如果我们不想饿死的话，”男孩同意道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dʒæk] [wɪl] [kliːn] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [dɑːn] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [aɪl] [duː] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,

"	If	you	and	Jack	will	clean	the	fish	and	Don	will	bring	the	water	and	wash	the	dishes	I'll	do	the	cooking	,
"	如果	你	和	杰克	将要	干净的	这	鱼	和	大学教师	将要	带来	这	水	和	洗	这	菜肴	患病的	做	这	烹饪	,

“如果你和杰克负责清理鱼，唐负责打水和洗碗，那我就负责做饭。”

" [went] [ɑːn] [rændˌrɑːnt] .

"	went	on	Rand	.
"	去	在	兰德	.

兰德继续说道。

" [ɪz] [ðæt] [fer] ? "

"	Is	that	fair	?	"
"	是	那	公平的	?	"

这样公平吗?

" [ðæts] [fer] , [ɔːl] [raɪt] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" That's fair , all right , " agreed the others .
" 那就是 公平的 , 全部 正确的 , " 同意 这 其他的 .

“这很公平，”其他人同意道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " ['ɔːrdərd] [rændˌrɑːnt] , " [get] ['bɪzi] .
" All right , then , " ordered Rand , " get busy .
" 全部 正确的 , 然后 , " 订购 兰德 , " 得到 忙碌的 .

“好吧，”兰德命令道，“开始干活吧。”

" [waɪl] [dʒæk][ænd; ənd] ['pepər] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['redi] , [rændˌrɑːnt] [brɔːt] [ðə; ði] [stoʊv]
" While Jack and Pepper were getting the fish ready , Rand brought the stove
" 尽管 杰克 和 胡椒 是 获得 这 鱼 准备好 , 兰德 带来 这 火炉
[frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] ,
from the boat ,
从 这 船 ,

“杰克和佩珀正在准备鱼的时候，兰德从船上把炉子搬了过来。”

[set] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ['bɜːrnɪŋ] ,
set it up and had it burning ,
放 它 向上 和 有 它 燃烧 ,

架好火并点燃了它。

[ænd; ənd][ðə; ði][pæn][hɑːt][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['pepər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
and the pan hot by the time Pepper came with the first installment of fish .
和 这 平底锅 热的 经过 这 时间 胡椒 来了 和 这 第一的 分期付款 的 鱼 .

当佩珀端着第一批鱼上来的时候，锅已经很烫了。

" [dʒiː] ! [ðæt] [smelz] [gʊd] , " [kɔːld] [dʒæk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [wen] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [fɪʃ] ,
" Gee ! that smells good , " called Jack a little later when the frying fish ,
" 吉 ! 那 气味 好的 , " 称为 杰克 一个 小的 之后 什么时候 这 煎炸 鱼 ,

“哇！真香！”过了一会儿，炸鱼飘香时，杰克喊道。

['ʌndər] ['rændz] ['skɪlf(ə)l] [məˌnɪpju'leɪʃn] , [bɪ'gæn][tuː; tə][send] [fɔːrθ] ['seɪvəri] ['əudəz] .
under Rand's skillful manipulation , began to send forth savory odors .
在下面 兰德的 熟练 操纵 , 开始 到 发送 前进 美味的 气味 .

在兰德的巧妙操控下，开始散发出诱人的香味。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʊr] [kʊk] , [rændˌrɑːnt] . "
" You can sure cook , Rand . "
" 你 能 当然 厨师 , 兰德 . "

“兰德，你厨艺真不错。”

" [ɑː] [dʌn] ['rekən] [dæt][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fæk] - , [fɔː] [ʃuːə] , " [sed] [rændˌrɑːnt] .
" Ah done reckon dat am a fac ' , foh shuah , " said Rand .
" 啊 完毕 估计 数据 是 一个 脸 - , foh 舒阿 , " 说 兰德 .

“我估计我是个骗子，哈哈，”兰德说道。

" ['hɜːri] [ʌp] , [rændˌrɑːnt] , " [broʊk] [ɪn] ['pepər] .
" Hurry up , Rand , " broke in Pepper .
" 匆忙 向上 , 兰德 , " 打破 在 胡椒 .

“快点，兰德，”佩珀插嘴道。

" [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "
" I can't wait much longer . "
" 我 不能 等待 很多 更长 . "

“我不能再等了。”

" [ɔːl] ['redi] , ['sɑː] , " [kɔːld] [rændˌrɑːnt] .
" All ready , sah , " called Rand .
" 全部 准备好 , 萨赫 , " 称为 兰德 .

“一切就绪，先生，”兰德说道。

" [dem] ['fɪʃɪz] [ˌeɪ 'em] [prɔg'nɔstɪˌkeɪtɪd] [tuː; tə] [ɑː] [tɜːrn] .
" **Dem fishes am prognosticated to ah turn .**
" 民主 鱼 是 预后 到 啊 转动 .

“我预测这些鱼会转弯。”

" ['sʌmθɪŋ] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" **Something passing on the river attracted attention ,**
" 某物 通过 在 这 河 吸引 注意力 ,

“河上有东西经过，引起了人们的注意。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] .
and the boys all walked a few paces toward the water .
和 这 男孩们 全部 步行 一个 很少 步幅 朝向 这 水 .

男孩们都朝水边走了几步。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [æz; əz][ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ,
At this instant , as their backs were turned ,
在 这 立即的 , 作为 他们的 背部 是 转向 ,

就在这一刻，当他们背过身去的时候，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ræn] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [snætʃt] [ðə; ði][pæn][frʌm; frəm]
a boy ran swiftly from a nearby clump of bushes , snatched the pan from
一个 男生 跑 迅速地 从 一个 附近 丛 的 灌木丛 , 抢夺 这 平底锅 从
[ðə; ði] [stoʊv] ,
the stove ,
这 火炉 ,

一个男孩从附近的灌木丛中迅速跑出来，从炉子上抓起平底锅。

[əuvə'tɜːniŋ] [ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [dæʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
overturning the latter as he did so , and silently dashed back into the woods .
推翻 这 后者 作为 他 做过 所以 , 和 默默 虚线 后退 进入 这 树林 .

他一边这样做，一边将后者掀翻，然后默默地冲回了树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] [ðæt] ['pepər] ,
It was done so quickly and adroitly that Pepper ,
它 曾是 完毕 所以 迅速地 和 巧妙地 那 胡椒 ,

事情完成得如此迅速而巧妙，以至于佩珀.....

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [ʃaʊt] :
who was the first to catch sight of him , had scarcely time to shout :
WHO 曾是 这 第一的 到 抓住 视线 的 他 , 有 几乎 时间 到 喊 :

第一个看到他的人几乎来不及喊叫：

" [ðer; ðər] [goʊz] ['mʌŋki] [reɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] . "
" **There goes Monkey Rae , and he has got our fish . "**
" 那里 去 猴 雷 , 和 他 有 得到 我们的 鱼 . "

“猴子雷又跑了，它把我们的鱼叼走了。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [rændˌrɑːnt][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
" **What is it ? " asked Rand in bewilderment .**
" 什么 是 它 ? " 问 兰德 在 困惑 .

“那是什么？”兰德困惑地问道。

" ['mʌŋki] [reɪ] , " [kraɪd] ['pepər] ; " ['hiːz]['stoʊlən]['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] !
" **Monkey Rae , " cried Pepper ; " he's stolen our fish !**
" 猴 雷 , " 哭 胡椒 ; " 他是 被盗 我们的 鱼 !

“猴子雷，”佩珀喊道，“他偷了我们的鱼！”

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] .
Come on , boys .
来 在 , 男孩们 .

加油，孩子们。

['æftər][hɪm; ɪm] ! "
After **him** **!** **"**
后 他 ! "

他之后!

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ! " [ɪk'skleɪmd] [rænd,rɑːnt] , " [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] . "
" **Well** **,** **of** **all** **things** **!** **"** **exclaimed** **Rand** **,** **"** **that** **takes** **the** **cake** **.** **"**
" 出色地 , 的 全部 事物 ! " 惊呼 兰德 , " 那 需要 这 蛋糕 . "

“哎呀，真是想不到！”兰德惊呼道，“这简直太离谱了。”

" [aɪ][tiː] - [tiː] - [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tiː] - [tiː] - [ðə; ði] [fɪʃ] , " [ə'mendid] ['pepər] , [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt]
" **I** **t** **-** **t** **-** **think** **it** **takes** **t** **-** **t** **-** **the** **fish** **,** **"** **amended** **Pepper** **,** **as** **he** **dashed**
" 我 t - t - 思考 它 需要 t - t - 这 鱼 , " 修订版 胡椒 , 作为 他 虚线
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

“我觉得……应该把鱼带走，”佩珀一边说着，一边飞快地跑开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] ,
The **boys** **set** **out** **at** **once** **in** **pursuit** **of** **the** **thief** **,**
这 男孩们 放 出去 在 一次 在 追逐 的 这 贼 ,

男孩们立刻出发追赶小偷。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd][pər'hæps] , [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **he** **had** **too** **long** **a** **start** **,** **and** **perhaps** **,** **some** **knowledge** **of** **the**
但 他 有 也 长的 一个 开始 , 和 也许 , 一些 知识 的 这
[loʊ'kæləti] ,
locality **,**
地点 ,

但他起步太慢，而且或许他对当地情况也比较了解。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [veɪn] [hʌnt] [ðeɪ] ['strægəld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['eni]
and **after** **a** **vain** **hunt** **they** **straggled** **back** **to** **the** **boat** **without** **having** **found** **any**
和 后 一个 徒劳 打猎 他们 散落的 后退 到 这 船 没有 拥有 成立 任何
[treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
trace **of** **him** **.**
痕迹 的 他 .

经过一番徒劳的搜寻，他们灰溜溜地回到了船上，没有找到他的任何踪迹。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] [jet] , " ['grʌmbld] ['pepər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd]
" **Well** **,** **that's** **the** **meanest** **thing** **yet** **,** **"** **grumbled** **Pepper** **,** **looking** **at** **the** **overturned**
" 出色地 , 那就是 这 最卑鄙的 事物 然而 , " 咕哝 胡椒 , 寻找 在 这 翻覆
[stoʊv] .
stove **.**
火炉 .

“哎呀，这真是太过分了，”佩珀咕哝着，看着翻倒的炉子。

" [ðə; ði] [ɔɪl] [hæz; həz] [ɔːl] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [kʊk] ['eni] [mɔːr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **The** **oil** **has** **all** **run** **out** **and** **we** **can't** **cook** **any** **more** **,** **"** **he** **went** **on** **,**
" 这 油 有 全部 跑步 出去 和 我们 不能 厨师 任何 更多的 , " 他 去 在 ,

“油都用完了，我们不能再做饭了，”他继续说道。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['gluːmi] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æŋgər] [ə'genst] ['mʌŋki] [reɪ] ,
with **so** **gloomy** **an** **expression** **that** **,** **in** **spite** **of** **their** **anger** **against** **Monkey** **Rae** **,**
和 所以 阴沉 一个 表达 那 , 在 尽管如此 的 他们的 愤怒 反对 猴 雷 ,

尽管他们对猴子雷怀有怒火，但他们脸上却带着如此阴郁的表情，

[ðə; ði] ['lʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] .
the **others** **could** **not** **help** **laughing** **.**
这 其他的 可以 不是 帮助 笑 .

其他人忍不住笑了起来。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l]
THE COLONEL
这 上校

上校

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [bɔɪz] ? " [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
" What's the matter , boys ? " said a cheery voice behind them ,
" 是什么 这 事情 , 男孩们 ? " 说 一个 欢快的 嗓音 在后面 他们 ,

“孩子们，怎么了？”他们身后传来一个欢快的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
and they turned quickly to meet the smiling glance of a man who was
和 他们 转向 迅速地 到 见面 这 微笑 瞥一眼 的 一个 男人 WHO 曾是
['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] .
sitting on a rock at the edge of the glade .
坐着 在 一个 岩石 在 这 边缘 的 这 林间空地 .

他们迅速转身，迎上坐在林间空地边缘岩石上的一个男人的微笑目光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['berɪŋ] .
He was tall , erect , and of military bearing .
他 曾是 高的 , 直立 , 和 的 军队 轴承 .

他身材高大挺拔，举止端庄，颇具军人风范。

[kwɪk] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [waɪt] [her] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
Quick and alert , in spite of his snow - white hair and mustache .
快的 和 警报 , 在 尽管如此 的 他的 雪 - 白色的 头发 和 胡子 .

尽管他有着雪白的头发和胡须，但他依然反应敏捷、机敏过人。

" [waɪ] , ['kɜːrn(ə)l] [snoʊ] ! " [kraɪd] [dʒæk][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ; " [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" Why , Colonel Snow ! " cried Jack in astonishment ; " where did you come from ? "
" 为什么 , 上校 雪 ! " 哭 杰克 在 惊讶 ; " 在哪里 做过 你 来 从 ? "

“哎呀，斯诺上校！”杰克惊讶地喊道，“您是从哪里来的？”

" [oʊ] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [əˈʃɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" Oh , I saw you some time ago as you were coming ashore , " replied the
" 哦 , 我 锯 你 一些 时间 前 作为 你 是 未来 岸上 , " 回复 这
['kɜːrn(ə)l] ,
colonel ,
上校 ,

“哦，我刚才看到你上岸了，”上校回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
" and I walked down to meet you .
" 和 我 步行 向下 到 见面 你 .

我走下去迎接你。

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] ['enəmi] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] ? "
What's the trouble , the enemy been making an attack ? "
是什么 这 麻烦 , 这 敌人 到过 制作 一个 攻击 ? "

出什么事了？敌人发动进攻了吗？

" [lʊks] [ðæt] [wei] , " ['ænsər] [rændˌrɑːnt] .
" Looks that way , " answered Rand .
" 看起来 那 方式 , " 回答 兰德 .

“看起来是这样，”兰德回答道。

" ['mʌŋki] [reɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [fɪʃ] [wiː; wi]
" **Monkey** **Rae** **made** **a** **raid** **on** **the** **commissary** **and** **carried** **off** **the** **fish** **we**
" 猴 雷 制成 一个 袭击 在 这 小卖部 和 携带 离开 这 鱼 我们
[hæd; həd] [kʊkt] . "
had **cooked** **.** **"**
有 煮熟 . "

"猴子雷袭击了食品储藏室，抢走了我们煮好的鱼。"

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
" **That's** **nothing** **to** **be** **concerned** **over** **,** **"** **continued** **the** **colonel** **.**
" 那就是 没有什么 到 是 担心的 超过 , " 持续 这 上校 .

"那没什么好担心的，"上校继续说道。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kʊk] [sʌm; səm] [mɔːr] ? "
" **Why** **don't** **you** **cook** **some** **more** **?** **"**
" 为什么 不 你 厨师 一些 更多的 ? "

"你为什么不再做点饭呢？"

" [kɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] ['pepər] , " [hiː; hi] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [spɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [ɔɪl] [wiː; wi]
" **Can't** **,** **"** **replied** **Pepper** **,** **"** **he** **upset** **the** **stove** **and** **spilled** **all** **the** **oil** **we**
" 不能 , " 回复 胡椒 , " 他 沮丧的 这 火炉 和 洒了 全部 这 油 我们
[hæd; həd] . "
had **.** **"**
有 . "

"不行，"佩珀回答说，"他把炉子弄翻了，把我们所有的油都洒了。"

" [stoʊv] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [skɔːrn] .
" **Stove** **!** **"** **ejaculated** **the** **colonel** **in** **scorn** **.**
" 火炉 ! " 射精 这 上校 在 轻蔑 .

"炉子！"上校不屑地吼道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊv] ? "
" **What** **do** **you** **want** **with** **a** **stove** **?** **"**
" 什么 做 你 想 和 一个 火炉 ? "

你想要炉子做什么?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stoʊv] , " [rɪ'plaɪd] ['pepər] , " [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi]
" **Why** **,** **you** **can't** **cook** **without** **a** **stove** **,** **"** **replied** **Pepper** **,** **"** **and** **,** **besides** **,** **he**
" 为什么 , 你 不能 厨师 没有 一个 火炉 , " 回复 胡椒 , " 和 , 除了 , 他
[stoʊl] ['aʊər; ɑːr] [pæn] . "
stole **our** **pan** **.** **"**
偷窃 我们的 平底锅 . "

"为什么没有炉子就不能做饭呢？"佩珀回答说，"而且，他还偷了我们的平底锅。"

" [pæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , " [ænd; ənd] [pleɪts] , [tuː] .
" **Pan** **!** **"** **exclaimed** **the** **colonel** **,** **"** **and** **plates** **,** **too** **.**
" 平底锅 ! " 惊呼 这 上校 , " 和 盘子 , 也 .

"平底锅！"上校惊呼道，"还有盘子。"

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [træmp] [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪf] ,
When **you** **are** **out** **on** **a** **tramp** **all** **you** **need** **is** **a** **knife** **,**
什么时候 你 是 出去 在 一个 流浪汉 全部 你 需要 是 一个 刀 ,

当你徒步旅行时，你只需要一把刀。

[ə; eɪ] [tɪŋkəp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mætʃ] .
a **tincup** **and** **a** **match** **.**
一个 锡杯 和 一个 匹配 .

一个锡杯和一根火柴。

['enibɑːdi] [gɑːt] [ə; eɪ] [mætʃ] ? "
Anybody **got** **a** **match** **?** **"**
任何人 得到 一个 匹配 ? "

有人有火柴吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , " [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" Yes , sir , " replied Jack , " lots of them . "
" 是的 , 先生 , " 回复 杰克 , " 很多 的 他们 . "

“是的，先生，”杰克回答说，“有很多。”

" [wiː; wi]['oʊnli] [niːd] [wʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" We only need one , " answered the colonel .
" 我们 仅有的 需要 一 , " 回答 这 上校 .

“我们只需要一个，”上校回答道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] ['dʌznt] [juːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [mætʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] .
" A good scout doesn't use more than one match to light a fire .
" 一个 好的 侦察 不 使用 更多的 比 一 匹配 到 光 一个 火 .

“一个优秀的侦察兵点火时不会使用超过一根火柴。”

[waɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə][wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [mætʃ] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]
Why , when I was out in Arizona we would make one match do for a whole
为什么 , 什么时候 我 曾是 出去 在 亚利桑那 我们 会 制作 一 匹配 做 为了 一个 所有的
['kʌmpəni] . "
company . "
公司 . "

“要知道，我在亚利桑那州的时候，我们做一场火柴就能满足整个公司的需求。”

" ['krikits] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pepər] , " [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][sʌm; səm] . "
" Crickets ! " exclaimed Pepper , " that was going some . "
" 蟋蟀 ! " 惊呼 胡椒 , " 那 曾是 去 一些 . "

“蟋蟀！”佩珀惊呼道，“这可真够冷清的。”

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stoʊv] .
" Suppose you let me show you how to cook without a stove .
" 认为 你 让 我 展示 你 如何 到 厨师 没有 一个 火炉 .

“假设我来教你如何在没有炉灶的情况下做饭。”

[dʒæk] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt][faɪnd][sʌm; səm][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [smɔːl] [twɪgz] .
Jack , see if you can't find some dry leaves and small twigs .
杰克 , 看 如果 你 不能 寻找 一些 干燥 树叶 和 小的 树枝 .

杰克，看看能不能找到一些干树叶和小树枝。

[rændˌrɑːnt] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm] [bɪgə(r)] ['piːsɪz] , ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Rand , you can get some bigger pieces , plenty of them .
兰德 , 你 能 得到 一些 大 件 , 很多 的 他们 .

兰德，你可以买到一些大块的，很多很多。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd] .
That's the kind .
那就是 这 种类 .

就是那种。

[ænd; ənd] , ['pepər] ,
And , Pepper ,
和 , 胡椒 ,

还有，佩珀

[juː; jʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [kleɪ] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] .
you and Don bring up a lot of that clay from down there by the water .
你 和 大学教师 带来 向上 一个 很多 的 那 黏土 从 向下 那里 经过 这 水 .

你和唐从水边往上运了很多黏土。

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] .
That's the stuff .
那就是 这 东西 .

就是这个味儿。

[naʊ] [ræp] [jʊr; jər] [fɪʃ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [kleɪ] .

Now	**wrap**	**your**	**fish**	**up**	**in**	**a**	**coat**	**of**	**clay**	**.**
现在	裹	你的	鱼	向上	在	一个	外套	的	黏土	.

现在用黏土把鱼包起来。

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [skeɪlz] .

Never	**mind**	**the**	**scales**	**.**
绝不	头脑	这	秤	.

别在意体重秤上的数字。

[koʊt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['oʊvər] [ænd; ənd] [paɪl] [ðem; ðəm] [ʌp] [hɪr] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [get] [ðem; ðəm]

Coat	**them**	**all**	**over**	**and**	**pile**	**them**	**up**	**here**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**get**	**them**
外套	他们	全部	超过	和	桩	他们	向上	这里	作为	快速地	作为	你	得到	他们

['redi] .

ready	**.**
准备好	.

把它们均匀涂抹上酱料，准备好后尽快堆放在这里。

[ɪf] [wi:; wi] ['oʊnli] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['flaʊər] [wi:d] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:əl] [skaʊt] [staɪl] . "

If	**we**	**only**	**had**	**some**	**flour**	**we'd**	**have**	**a**	**dinner**	**in**	**the**	**real**	**scout**	**style**	**.**	**"**
如果	我们	仅有的	有	一些	面粉	我们会	有	一个	晚餐	在	这	真实的	侦察	风格	.	"

如果我们有面粉的话，就能吃顿真正的童子军式晚餐了。

" [aɪ] [dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] [kleɪ] , " [pʊt] [ɪn]

"	**I**	**don't**	**see**	**how**	**you**	**are**	**going**	**to**	**cook**	**them**	**in**	**that**	**clay**	**,**	**"**	**put**	**in**
"	我	不	看	如何	你	是	去	到	厨师	他们	在	那	黏土	,	"	放	在

“我看不出你打算怎么用那块陶土把它们煮熟，”他插话道。

[dʒæk] .

Jack	**.**
杰克	.

杰克。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [beɪk] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .

"	**We**	**are**	**going**	**to**	**bake**	**them**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**colonel**	**.**
"	我们	是	去	到	烤	他们	,	"	回复	这	上校	.

“我们要把它们烤了，”上校回答说。

" [bɪld] [ə; eɪ] [gʊd] , [hɑ:t] ['faɪər] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

"	**Build**	**a**	**good**	**,**	**hot**	**fire**	**on**	**top**	**of**	**them**	**.**	**"**
"	建造	一个	好的	,	热的	火	在	顶部	的	他们	.	"

“在上面生起一堆旺盛的火。”

" [laɪk] [ðeɪ] [du:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klæm] [beɪk] ? " [in'kwaiəd] [rændˌrɑ:nt] .

"	**Like**	**they**	**do**	**with**	**a**	**clam**	**bake**	**?**	**"**	**inquired**	**Rand**	**.**
"	喜欢	他们	做	和	一个	蛤	烤	?	"	询问	兰德	.

“就像他们搞蛤蜊宴那样？”兰德问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , [hu:] , [waɪl] ['tɔ:kɪŋ] ,

"	**That's**	**the**	**idea**	**,**	**"**	**said**	**the**	**colonel**	**,**	**who**	**,**	**while**	**talking**	**,**
"	那就是	这	主意	,	"	说	这	上校	,	WHO	,	尽管	说	,

“就是这个意思，”上校一边说着，一边继续说道。

[hæd; həd] [bɪn] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [tu:] ['leər] [ɑ:n][ə; eɪ] [flæt] [rɑ:k] .

had	**been**	**packing**	**the**	**fish**	**in**	**two**	**layers**	**on**	**a**	**flat**	**rock**	**.**
有	到过	包装	这	鱼	在	二	层	在	一个	平坦的	岩石	.

一直把鱼分两层放在一块平坦的石头上。

" [naʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [li:vz] [ɑ:n] — [nɑ:t] [tu:] ['meni] — [leɪ] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['pi:sɪz] , [rændˌrɑ:nt] ,

"	**Now**	**put**	**your**	**leaves**	**on**	**—**	**not**	**too**	**many**	**—**	**lay**	**on**	**your**	**pieces**	**,**	**Rand**	**,**
"	现在	放	你的	树叶	在	—	不是	也	许多	—	躺	在	你的	件	,	兰德	,

“现在把叶子放上去——不要太多——把你的碎片铺上去，兰德，

[paɪl] [ðem; ðəm] [ʌp] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [drɑːft] .

pile	them	up	so	as	to	leave	a	draught	.
桩	他们	向上	所以	作为	到	离开	一个	草稿	.

把它们堆起来，以便留出通风口。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] , [dʒæk] , [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

That's	it	;	now	,	Jack	,	touch	it	off	.
那就是	它	;	现在	,	杰克	,	触碰	它	离开	.

好了，杰克，启动它吧。

" [dʒæk] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪtʃ] ['flikəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	Jack	struck	a	match	which	flickered	for	a	minute	and	went	out	.
"	杰克	击	一个	匹配	哪个	闪烁	为了	一个	分钟	和	去	出去	.

杰克划了一根火柴，火苗闪烁了一分钟就熄灭了。

" [tʌt] ! [tʌt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , " [ðæt] [wəʊnt] [duː] ! "

"	Tut	!	Tut	!	"	cried	the	colonel	,	"	that	won't	do	!	"
"	图坦卡蒙	!	图坦卡蒙	!	"	哭	这	上校	,	"	那	惯于	做	!	"

“啧啧！”上校喊道，“这可不行！”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪv] ['plenti] [mɔːr] . "

"	Oh	,	it	doesn't	matter	,	"	said	Jack	,	"	I've	plenty	more	.	"
"	哦	,	它	不	事情	,	"	说	杰克	,	"	我已经	很多	更多的	.	"

“哦，没关系，”杰克说，“我还有很多。”

" [noʊ] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'laɪ] [ɑːn] ['oʊnli] [wʌn] .

"	No	,	"	corrected	the	colonel	,	"	you	should	rely	on	only	one	.
"	不	,	"	已更正	这	上校	,	"	你	应该	依靠	在	仅有的	一	.

“不，”上校纠正道，“你应该只依赖一个。”

[naʊ] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [læst] [mætʃ] .

Now	,	suppose	we	are	out	on	the	plains	and	this	is	your	last	match	.
现在	,	认为	我们	是	出去	在	这	平原	和	这	是	你的	最后的	匹配	.

现在，假设我们身处平原，而这是你的最后一场比赛。

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	me	show	you	how	to	do	it	.
让	我	展示	你	如何	到	做	它	.

让我来教你怎么做。

" ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

"	Stooping	down	,	the	colonel	waited	a	moment	until	there	was	a	lull	in	the	wind	,
"	弯腰	向下	,	这	上校	等待	一个	片刻	直到	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	风	,

上校弯下腰，等了一会儿，直到风停了。

[wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [mætʃ] , ['ʃiːldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [ʌp] ,

when	he	struck	the	match	,	shielding	it	with	his	hand	until	it	blazed	up	,
什么时候	他	击	这	匹配	,	屏蔽	它	和	他的	手	直到	它	燃烧的	向上	,

他划燃火柴，用手护住火柴头，直到它燃起火焰。

[ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːvz] , [wɪtʃ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] , [wɜːr; wər] [suːn] ['bleɪzɪŋ] ['fɪrsli] .

and	then	touched	it	to	the	leaves	,	which	,	catching	the	fire	,	were	soon	blazing	fiercely	.
和	然后	感动	它	到	这	树叶	,	哪个	,	捕捉	这	火	,	是	很快	炽烈	激烈地	.

然后他用它触碰树叶，树叶立刻被点燃，熊熊燃烧起来。

" [naʊ] , [ðen] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['enəmi] [swuːp] [daʊn] [ɑːn]
" Now , then , " went on the colonel , " we don't want the enemy swooping down on
" 现在 , 然后 , " 去 在 这 上校 , " 我们 不 想 这 敌人 俯冲 向下 在
[ˌjuː 'es] [ə'gen] .
us again .
我们 再次 .

“那么，”上校继续说道，“我们可不想敌人再次向我们猛扑过来。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [θroʊ] [aʊt][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [tuː; tə] [kiːp]
Don't you think it would be a good plan to throw out a picket to keep
不 你 思考 它 会 是 一个 好的 计划 到 扔 出去 一个 纠察 到 保持
[gɑːrd] ? "
guard ? "
警卫 ? "

你不觉得派人站岗放哨是个好主意吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [rændˌrɑːnt] , " [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm]
" I think it would , " replied Rand , " although I don't think that he will come
" 我 思考 它 会 , " 回复 兰德 , " 虽然 我 不 思考 那 他 将要 来
[bæk] . "
back . "
后退 . "

“我想会的，”兰德回答说，“虽然我不认为他会回来。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðæt] , " ['kɔːʃənd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" You mustn't depend upon that , " cautioned the colonel .
" 你 不得 依赖 之上 那 , " 警告 这 上校 .

“你不能指望这个，”上校告诫道。

" ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] [θɪŋ] .
" Always think he will do the most unlikely thing .
" 总是 思考 他 将要 做 这 最多 不太可能 事物 .

“永远要相信他会做出最不可能的事情。”

[ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] . "
A good scout is always on the alert , especially in the enemy's country . "
一个 好的 侦察 是 总是 在 这 警报 , 尤其 在 这 敌人的 国家 . "

优秀的侦察兵时刻保持警惕，尤其是在敌国境内。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] , " [sed] [rændˌrɑːnt] ,
" We didn't know we were in the enemy's country , " said Rand ,
" 我们 没有 知道 我们 是 在 这 敌人的 国家 , " 说 兰德 ,

兰德说：“我们当时并不知道自己身处敌国。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] , [wer'evər] ['mʌŋki] [ɪz] .
" but I guess it is the enemy's country , wherever Monkey is .
" 但 我 猜测 它 是 这 敌人的 国家 , 无论 猴 是 .

“但我猜想，猴子所在的地方就是敌人的国家。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn] , " ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
I'll take the first turn , " going off and circling about the place .
患病的 拿 这 第一的 转动 , " 去 离开 和 盘旋 关于 这 地方 .

我先来试试，然后绕着这个地方转一圈。

" [aɪ] [ges] ['hiːz] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][noʊ][hɑːrm] ['lʊkɪŋ] ! "
" I guess he's gone , " he said to himself , but no harm looking ! "
" 我 猜测 他是 已消失 , " 他 说 到 他自己 , 但 不 伤害 寻找 ! "

“我想他已经走了，”他自言自语道，“不过看看也无妨！”

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , " [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti]
" Now , " said the colonel , after a time , " I think our fish must be pretty
" 现在 , " 说 这 上校 , 后 一个 时间 , " 我 思考 我们的 鱼 必须 是 漂亮的
['nɪrli] [kʊkt] .
nearly cooked .
几乎 煮熟 .

过了一会儿，上校说："现在，我想我们的鱼应该差不多熟了。"

[reɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt] , [dɑːn] , [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
Rake one of them out , Don , and try it ,
耙 一 的 他们 出去 , 大学教师 , 和 尝试 它 ,

唐，把其中一个耙出来试试。

[bʌt; bət][dəunt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] .
but don't disturb the others until you find out .
但 不 打扰 这 其他的 直到 你 寻找 出去 .

但在弄清楚之前，不要打扰其他人。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
How is it ? "
如何 是 它 ? "

如何？ "

" [faɪn] ! " [kraɪd] ['pepər] , [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
" Fine ! " cried Pepper , who had assisted in the operation .
" 美好的 ! " 哭 胡椒 , WHO 有 协助 在 这 手术 .

"太好了！"参与手术的佩珀喊道。

" ['kudnt] [biː; bi] ['betər] .
" Couldn't be better .
" 不能 是 更好的 .

"再好不过了。"

['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm] [mɔːr] ? "
Hadn't we better put on some more ? "
之前没有 我们 更好的 放 在 一些 更多的 ? "

我们是不是应该再多准备一些?

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðər] ['faɪər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" You will have to build another fire , " replied the colonel .
" 你 将要 有 到 建造 其他 火 , " 回复 这 上校 .

"你得再生一堆火，"上校回答道。

" [naʊ] , [siː] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" Now , see how well you can do it .
" 现在 , 看 如何 出色地 你 能 做 它 .

现在，看看你能做得怎么样。

[duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][ænd; ənd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['faɪər] .
Do it just as I did and light it from this fire .
做 它 只是 作为 我 做过 和 光 它 从 这 火 .

照我的方法做，用这堆火点燃它。

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [mætʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We had only one match , you know . "
我们 有 仅有的 一 匹配 , 你 知道 . "

我们只有一场比赛，你知道的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [wen] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] ? " [æskt] ['pepər] .
" But what do you do when that is gone ? " asked Pepper .
" 但 什么 做 你 做 什么时候 那 是 已消失 ? " 问 胡椒 .

"但是当这一切都消失了，你该怎么办呢？"佩珀问道。

" [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] , " [læft] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Oh , that's a different story , " laughed the colonel .
" 哦 , 那就是 一个 不同的 故事 , " 笑了 这 上校 .

“哦，那又是另一回事了，”上校笑着说。

" [wiːl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪtər] . "
" We'll come to that later . "
" 出色地 来 到 那 之后 . "

“我们稍后再谈这个问题。”

" [naʊ] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] ,
" Now , " began the colonel , when they had finished their meal ,
" 现在 , " 开始 这 上校 , 什么时候 他们 有 完成的 他们的 一顿饭 ,

“现在，”上校在他们吃完饭后开口说道，“

[juˈnænɪməsli] ['voʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] ['dɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] ['iːtn] ,
unanimously voting it the best dinner they had ever eaten ,
一致 表决 它 这 最好的 晚餐 他们 有 曾经 吃 ,

他们一致认为这是他们吃过的最好吃的晚餐。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wen] [juː; jʊ]
" I know you all have been wondering how I happened to be here when you
" 我 知道 你 全部 有 到过 好奇 如何 我 发生 到 是 这里 什么时候 你
[keɪm] [əˈlɔːŋ] . "
came along . "
来了 沿着 . "

“我知道你们一直都很好奇，为什么你们来的时候我正好在这里。”

" [jes] , [sɜːr] , " [ədˈmɪtɪd] [dʒæk] , " [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm]
" Yes , sir , " admitted Jack , " we were talking about you just before we came
" 是的 , 先生 , " 承认 杰克 , " 我们 是 说 关于 你 只是 前 我们 来了
[əˈʃɔːr] . "
ashore . "
岸上 . "

“是的，先生，”杰克承认道，“我们上岸前还在谈论您呢。”

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Speaking of angels , I see , " said the colonel .
" 请讲 的 天使 , 我 看 , " 说 这 上校 .

“说到天使，我明白了，”上校说道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [bɔɪz] ,
" The fact is , boys ,
" 这 事实 是 , 男孩们 ,

“事实是，孩子们，

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wenˈevər] [aɪ][get]
I've got a little shack down here in the woods and whenever I get
我已经 得到 一个 小的 窝棚 向下 这里 在 这 树林 和 每当 我 得到

我在树林里有个小棚子，每当我

['taɪərd][ʌv; əv] [taʊn] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]
tired of town I come out here and get a breath of the woods , and
疲劳的 的 镇 我 来 出去 这里 和 得到 一个 气息 的 这 树林 , 和

厌倦了城市生活，我来到这里，呼吸一下森林的空气，

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . "
I was out here to - day . "
我 曾是 出去 这里 到 - 天 . "

我今天来过这里。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [ˌɪntə'dʒektid] ['dɑːnld] .
" That was lucky for us , " interjected Donald .
" 那 曾是 幸运的 为了 我们 , " 插话 唐纳德 .

“这对我们来说真是幸运，”唐纳德插话道。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [haʊs] [ə'bʌv] [hɪr] ? " [æskt] [rændˌrɑːnt] , " [ðə; ði][wʌn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][bɑːrk] .
" Is that your house above here ? " asked Rand , " the one covered with bark .
" 是 那 你的 房子 多于 这里 ? " 问 兰德 , " 这 一 涵盖 和 吠 .

“上面那栋房子是你的房子吗？”兰德问道，“就是那栋用树皮覆盖的房子。”

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
We saw it as we came along .
我们 锯 它 作为 我们 来了 沿着 .

我们一路走来，看到了它。

['pepər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [lɪvd] [ðer; ðər] . "
Pepper was sure an outlaw lived there . "
胡椒 曾是 当然 一个 取缔 居住地 那里 . "

佩珀确信那里住着一个亡命之徒。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəːnt, weənt][soʊ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æt; ət] [ðæt] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
" And you weren't so far out of the way at that , were you ,
" 和 你 不是 所以 远的 出去 的 这 方式 在 那 , 是 你 ,

“而且你当时离得也没太远，对吧？”

['pepər] ? " ['ænsər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
Pepper ? " answered the colonel .
胡椒 ? " 回答 这 上校 .

“胡椒粉？”上校回答道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How would you like to take a look at it ? "
" 如何 会 你 喜欢 到 拿 一个 看 在 它 ? "

你想看看吗?

" - [twʊd] [biː; bi][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['dɑːnld] .
" ' Twould be most interesting , " said Donald .
" - 特沃德 是 最多 有趣的 , " 说 唐纳德 .

“那将非常有趣，”唐纳德说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] .
" Come along then .
" 来 沿着 然后 .

“那就一起来吧。”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [fɔːrs] ,
I see the enemy were out in force ,
我 看 这 敌人 是 出去 在 力量 ,

我看到敌军倾巢而出。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
" he added when they had gone part of the way .
" 他 额外 什么时候 他们 有 已消失 部分 的 这 方式 .

“当他们走了一段路后，他又补充道。”

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [rændˌrɑːnt] .
" How was that ? " asked Rand .
" 如何 曾是 那 ? " 问 兰德 .

“感觉怎么样？”兰德问道。

" ['mʌŋki] [reɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Monkey Rae , " replied the colonel .
" 猴 雷 , " 回复 这 上校 .

“猴子雷，”上校回答道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	**There**	**were**	**a**	**number**	**of**	**them**	**.**	**"**
"	那里	是	一个	数字	的	他们	.	"

“他们有好几个。”

" [ʌv; əv] ['mʌŋki] [reɪ] ? " [kraɪd][rænd,rɑːnt] .

"	**Of**	**Monkey**	**Raes**	**?**	**"**	**cried**	**Rand**	**.**
"	的	猴	雷斯	?	"	哭	兰德	.

“蒙奇·雷斯的事？”兰德喊道。

" [dʒiː] !

"	**Gee**	**!**
"	吉	!

“哎呀！”

[aɪ][hoʊp][nɑːt] . "

I	**hope**	**not**	**.**	**"**
我	希望	不是	.	"

我希望不会。

" [aɪ] [miːn] , " [læft] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	**I**	**mean**	**,**	**"**	**laughed**	**the**	**colonel**	**,**	**"**	**there**	**were**	**more**	**with**	**him**	**.**	**"**
"	我	意思是	,	"	笑了	这	上校	,	"	那里	是	更多的	和	他	.	"

“我的意思是，”上校笑着说，“他身边还有更多人。”

" [jes] , " [sed] [rænd,rɑːnt] , " [hiː; hi][ænd; ənd][sæm]['hɑːpkɪnz][ænd; ənd] [red] [bɜːrn] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Rand**	**,**	**"**	**he**	**and**	**Sam**	**Hopkins**	**and**	**Red**	**Burns**	**are**	**always**
"	是的	,	"	说	兰德	,	"	他	和	山姆	霍普金斯	和	红色的	烧伤	是	总是

[tə'geðər] . "

together	**.**	**"**
一起	.	"

“是的，”兰德说，“他和萨姆·霍普金斯以及雷德·伯恩斯总是形影不离。”

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	**Who**	**was**	**the**	**man**	**with**	**them**	**?**	**"**	**went**	**on**	**the**	**colonel**	**.**
"	WHO	曾是	这	男人	和	他们	?	"	去	在	这	上校	.

“和他们在一起的那个人是谁？”上校继续问道。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	**Was**	**there**	**a**	**man**	**with**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**	**.**
"	曾是	那里	一个	男人	和	他们	?	"	问	杰克	.

“他们那边还有个男人吗？”杰克问道。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ? "

"	**I**	**wonder**	**who**	**he**	**could**	**have**	**been**	**?**	**"**
"	我	想知道	WHO	他	可以	有	到过	?	"

“我很好奇他会是谁？”

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪmp] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	**A**	**man**	**who**	**walked**	**with**	**a**	**limp**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**colonel**	**.**
"	一个	男人	WHO	步行	和	一个	跛行	,	"	持续	这	上校	.

“一个走路一瘸一拐的人，”上校继续说道。

" [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪmp] , " [mjuːzd] [dʒæk] .

"	**Man**	**with**	**a**	**limp**	**,**	**"**	**mused**	**Jack**	**.**
"	男人	和	一个	跛行	,	"	沉思	杰克	.

“跛脚的男人，”杰克沉思道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [laɪk] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

"	**What**	**was**	**he**	**like**	**,**	**did**	**you**	**see**	**him**	**?**	**"**
"	什么	曾是	他	喜欢	,	做过	你	看	他	?	"

“他是什么样的人？你见过他吗？”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" No , " replied the colonel .
" 不 , " 回复 这 上校 .

“不，”上校回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [siː] [hɪz; ɪz] [træk] .
" I only see his track .
" 我 仅有的 看 他的 追踪 .

我只能看到他的轨迹。

[ðeɪ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [weɪ] . "
They came along this way . "
他们 来了 沿着 这 方式 . "

他们沿着这条路走来。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? " [æskt] [rændˌrɑːnt] .
" Where do you see that ? " asked Rand .
" 在哪里 做 你 看 那 ? " 问 兰德 .

“你在哪里看到的？”兰德问道。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][treɪl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" Here is the trail , " replied the colonel , pointing it out as he spoke .
" 这里 是 这 踪迹 , " 回复 这 上校 , 指向 它 出去 作为 他 辐 .

“这就是线索，”上校一边说着，一边指着它回答道。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] .
" Here is the print of a foot on the dirt and here is another .
" 这里 是 这 打印 的 一个 脚 在 这 污垢 和 这里 是 其他 .

“这是泥土上的一个脚印，这是另一个。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hevɪərðənˈer][wʌn] ; [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ðoʊz] .
Here is a bigger and a heavier one ; a man made those .
这里 是 一个 大 和 一个 较重 一 ; 一个 男人 制成 那些 .

这是一个更大更重的；这些都是人造的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃoʊɪŋ] [mɔːr] [weɪt] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] . "
You can see one of them is deeper than the other , showing more weight on that side . "
你 能 看 一 的 他们 是 更深 比 这 其他 , 显示 更多的 重量 在 那 边 . "

你可以看出其中一个比另一个深，说明那一侧更重。

" [bʌt; bət] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðæt] ? " ['kwestʃənd] ['pepər] .
" But , how can you see all that ? " questioned Pepper .
" 但 , 如何 能 你 看 全部 那 ? " 被质问 胡椒 .

“可是，你怎么能看到这一切呢？”佩珀问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['hɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
" You have hardly looked at them ,
" 你 有 几乎 看起来 在 他们 ,

你几乎没怎么看过它们，

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] . "
and I couldn't see them at all until you pointed them out . "
和 我 不能 看 他们 在 全部 直到 你 尖 他们 出去 . "

直到你指出来，我才注意到它们。

" ['præktɪs] [ænd; ənd][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , " ['ænsər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Practice and observation , " answered the colonel .
" 实践 和 观察 , " 回答 这 上校 .

“实践和观察，”上校回答道。

" [ðæt] [treɪl] [ɪz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] .
" That trail is as plain as day .
" 那 踪迹 是 作为 清楚的 作为 天 .

“那条路清晰可见。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
There wasn't any attempt to hide it .
那里 不是 任何 试图 到 隐藏 它 .

他们并没有试图隐瞒。

[waɪ] , [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ə; eɪ] [skaʊt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] .
Why , out on the plains a scout would follow it at a gallop .
为什么 , 出去 在 这 平原 一个 侦察 会 跟随 它 在 一个 驰骋 .

为什么呢？在平原上，侦察兵会策马疾驰而去。

[siː] [haʊ] [fɑːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [træk] [ˌaɪ 'tiː] . "
See how far you can track it . "
看 如何 远的 你 能 追踪 它 . "

看看你能追踪到多远。

" - [twɪl] [noʊ] [biː; bi] [fɑːr] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [kən'fest] ['dɑːnld] .
" ' Twill no be far , in my opinion , " confessed Donald .
" - 斜纹布 不 是 远的 , 在 我的 观点 , " 坦白 唐纳德 .

“依我看，不会太远了，”唐纳德坦白道。

" - [tɪz] [noʊ] ['oʊvər] [pleɪn] .
" ' Tis no over plain .
" - 的 不 超过 清楚的 .

“这并不简单。”

" [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træk]
" But with much care and patience the boys were able to follow the track
" 但 和 很多 关心 和 耐心 这 男孩们 是 有能力的 到 跟随 这 追踪
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
for a considerable distance ,
为了 一个 大量 距离 ,

“但是，凭借着极大的耐心和细心，孩子们得以沿着小路走了相当长的一段距离。”

['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ,
losing it every now and then and picking it up again ,
输 它 每一个 现在 和 然后 和 挑选 它 向上 再次 ,

时不时地弄丢，然后再捡起来，

['rændˌrɑːnt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [ðə; ði] [moʊst] [pər'sɪstənt] ;
Rand being the quickest and Donald the most persistent ;
兰德 存在 这 最快 和 唐纳德 这 最多 执着的 ;

兰德速度最快，唐纳德最坚持不懈；

[eɪl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ekspɜːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .
ail of them getting a little more expert as they went on .
艾尔 的 他们 获得 一个 小的 更多的 专家 作为 他们 去 在 .

随着比赛的进行，他们都变得越来越专业。

" [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [naʊ] ? " [æskt] [dʒæk] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" Where does it go now ? " asked Jack after a while ,
" 在哪里 做 它 去 现在 ? " 问 杰克 后 一个 尽管 ,

“它现在要去哪儿？”过了一会儿，杰克问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .
when they had lost it and were unable to pick it up again .
什么时候 他们 有 丢失的 它 和 是 无法 到 挑选 它 向上 再次 .

当他们把它弄丢了，再也找不回来的时候。

" [ðæts] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [kə'mendid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	That's	doing	very	well	for	a	beginning	,	"	commended	the	colonel	.
"	那就是	正在做	非常	出色地	为了	一个	开始	,	"	赞扬	这	上校	.

“作为开局，这已经非常好了，”上校称赞道。

" [ðeɪ] [went] [ɔːf] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər]

"	They	went	off	here	,	I	think	to	avoid	the	house	,	and	we	are	almost	there
"	他们	去	离开	这里	,	我	思考	到	避免	这	房子	,	和	我们	是	几乎	那里

.

:

.

“他们从这里走了，我想是为了避开那栋房子，我们快到了。”

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] ,

"	A	short	walk	brought	them	to	the	shack	,
"	一个	短的	走	带来	他们	到	这	窝棚	,

走了一小段路，他们就到了小屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

which	was	set	in	a	little	clearing	in	the	woods	.
哪个	曾是	放	在	一个	小的	清理	在	这	树林	.

故事发生在一片树林中的小空地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] - ['stɔːri] [haɪ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [skwer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɪtʃɪn]

It	was	one	-	story	high	and	about	sixteen	feet	square	,	with	a	small	kitchen
它	曾是	一	-	故事	高的	和	关于	十六	脚	正方形	,	和	一个	小的	厨房

[ɪn][ðə; ði] [bæk] .

in	the	back	.
在	这	后退	.

这是一栋一层高、大约十六英尺见方的房子，后面有一个小厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] [dɔːz] , ['nuːmərəs] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl]

It	was	provided	with	two	doors	,	numerous	windows	,	and	had	a	small
它	曾是	假如	和	二	门	,	很多的	视窗	,	和	有	一个	小的

[pɔːrtʃ] [ɪn] [frʌnt] .

porch	in	front	.
门廊	在	正面	.

它设有两扇门、许多窗户，前面还有一个小门廊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːld] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['skæntəli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] ,

It	was	ceiled	inside	and	scantily	furnished	with	a	few	chairs	,
它	曾是	天花板	里面	和	稀疏地	提供	和	一个	很少	椅子	,

房间内部有天花板，陈设简陋，只有几把椅子。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [teiblz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

a	couple	of	tables	and	a	couch	,
一个	夫妻	的	表格	和	一个	长椅	,

几张桌子和一张沙发，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd] [elk] ,

but	the	walls	were	ornamented	with	the	heads	of	deer	and	elk	,
但	这	墙壁	是	装饰	和	这	头部	的	鹿	和	麋鹿	,

但墙上装饰着鹿头和麋鹿头像，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] ['smɔːlər] ['ænɪmlz] ,

as	well	as	the	skins	of	smaller	animals	,
作为	出色地	作为	这	皮肤	的	较小的	动物	,

以及小型动物的皮毛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ber] [ænd; ənd] ['pænθər] [skɪnz] .

and	the	floor	was	covered	with	bear	and	panther	skins	.
和	这	地面	曾是	涵盖	和	熊	和	豹	皮肤	.

地板上铺满了熊皮和豹皮。

['oʊvər][ðə; ði][bɪg]['faɪərpleɪs] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['raɪfəlz] ,

Over	**the**	**big**	**fireplace**	**hung**	**a**	**shotgun**	**with**	**a**	**couple**	**of**	**rifles**	**,**
超过	这	大的	壁炉	悬挂	一个	霰弹枪	和	一个	夫妻	的	步枪	,

大壁炉上方挂着一支猎枪和几支步枪。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɪndiən]['baʊz, 'boʊz] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

and	**several**	**Indian**	**bows**	**stood**	**in**	**one**	**corner**	**.**
和	一些	印度	弓	站立	在	一	角落	.

角落里摆放着几把印度弓。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

TALKING	**IT**	**OVER**
说	它	超过

商量一下

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [juːz][ə; eɪ] [stoʊv] , " [ri'mɑːkt] [dʒæk] ,

"	**I**	**thought**	**you**	**didn't**	**use**	**a**	**stove**	**,**	**"**	**remarked**	**Jack**	**,**
"	我	想法	你	没有	使用	一个	火炉	,	"	评论	杰克	,

“我还以为你们不用炉灶呢，”杰克说道。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [wel] - [ə'pɔɪntɪd]

opening	**his**	**eyes**	**in**	**astonishment**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**colonel's**	**well**	**-**	**appointed**
开幕	他的	眼睛	在	惊讶	在	这	视线	的	这	上校的	出色地	-	任命

['kɪtʃɪn] .

kitchen	**.**
厨房	.

他睁开眼睛，惊讶地看到上校设备齐全的厨房。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['dʒæks] [sər'praɪz] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**colonel**	**,**	**smiling**	**at**	**Jack's**	**surprise**	**.**
"	为什么	不是	?	"	问	这	上校	,	微笑	在	杰克的	惊喜	.

“为什么不呢？”上校问道，看到杰克惊讶的表情，他笑了。

" [aɪ][dəunt] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] , [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

"	**I**	**don't**	**sleep**	**on**	**the**	**ground**	**from**	**choice**	**,**	**when**	**I**	**have**	**a**	**comfortable**
"	我	不	睡觉	在	这	地面	从	选择	,	什么时候	我	有	一个	舒服的

[bed] . "

bed	**.**	**"**
床	.	"

“我有一张舒适的床，所以我不会选择睡在地上。”

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [sed] — " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] .

"	**But**	**,**	**you**	**said**	**—**	**"**	**continued**	**Jack**	**.**
"	但	,	你	说	—	"	持续	杰克	.

“但是，你说过——”杰克继续说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['hedkwɔːrtərz] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [went] [ɑːn] .

"	**This**	**is**	**a**	**permanent**	**headquarters**	**,**	**"**	**the**	**colonel**	**went**	**on**	**.**
"	这	是	一个	永恒的	总部	,	"	这	上校	去	在	.

“这里是永久总部，”上校继续说道。

" [wen] [aɪ][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [aɪ][dəunt] ['kæri] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	**When**	**I**	**go**	**on**	**a**	**march**	**I**	**don't**	**carry**	**all**	**these**	**things**	**with**	**me**	**.**
"	什么时候	我	去	在	一个	行进	我	不	携带	全部	这些	事物	和	我	.

“我去游行的时候不会带上这些东西。”

[wʌt] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][wiː; wi][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] , [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [tæsk] . "

What	we	don't	have	we	get	along	without	,	as	part	of	the	day's	task	.	"
什么	我们	不	有	我们	得到	沿着	没有	,	作为	部分	的	这	天	任务	.	"

我们没有的东西，也会想办法克服，这已经是日常工作的一部分了。

" [ðæts] [ə; eɪ][grænd] [per] [ʌv; əv][hɔːrnz][ɑːn] [ðæt] [ɛlks] [hed] , " [əd'maɪəd][rændˌrɑːnt] ,

"	That's	a	grand	pair	of	horns	on	that	elk's	head	,	"	admired	Rand	,
"	那就是	一个	盛大	一对	的	角	在	那	麋鹿的	头	,	"	钦佩	兰德	,

“那头麋鹿头上的角真漂亮，”兰德赞叹道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrəufiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

who	was	looking	at	the	trophies	of	the	chase	that	hung	on	the	walls	.
WHO	曾是	寻找	在	这	奖杯	的	这	追赶	那	悬挂	在	这	墙壁	.

谁在欣赏挂在墙上的狩猎战利品呢?

" ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? "

"	Isn't	there	a	story	that	goes	with	that	?	"
"	不是	那里	一个	故事	那	去	和	那	?	"

“难道这背后没有一个故事吗？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Not	much	of	a	story	,	"	replied	the	colonel	.
"	不是	很多	的	一个	故事	,	"	回复	这	上校	.

“没什么特别的故事，”上校回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp][aɪ] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kə'neɪdiən] [ˌnɔːrθ'west] ,

"	It	was	killed	on	a	trip	I	made	up	in	the	Canadian	Northwest	,
"	它	曾是	被杀	在	一个	旅行	我	制成	向上	在	这	加拿大	西北	,

“它是在我自行安排的加拿大西北部旅行中被杀死的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] .

and	it	was	a	narrow	escape	for	me	,	too	.
和	它	曾是	一个	狭窄的	逃脱	为了	我	,	也	.

我也侥幸逃脱了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['baʊz, 'boʊz][ðer; ðər] . "

It	was	killed	by	an	arrow	from	one	of	those	bows	there	.	"
它	曾是	被杀	经过	一个	箭	从	一	的	那些	弓	那里	.	"

它被那里的一张弓射出的箭射死了。

" [æn; ən] ['æroʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [rændˌrɑːnt] .

"	An	arrow	!	"	exclaimed	Rand	.
"	一个	箭	!	"	惊呼	兰德	.

“一支箭！”兰德惊呼道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] [elk] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] . "

"	I	didn't	know	that	an	elk	could	be	killed	with	an	arrow	.	"
"	我	没有	知道	那	一个	麋鹿	可以	是	被杀	和	一个	箭	.	"

“我以前不知道可以用箭射死麋鹿。”

" [æn; ən] ['æroʊ] [ɪz][æz; əz] ['dedlɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	An	arrow	is	as	deadly	as	a	bullet	at	short	range	,	"	replied	the	colonel	.
"	一个	箭	是	作为	致命	作为	一个	子弹	在	短的	范围	,	"	回复	这	上校	.

“近距离内，箭矢和子弹一样致命，”上校回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtʃərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪməs] [lɔːŋ] - ['baʊz, 'boʊz] ,

"	You	have	read	of	the	English	archers	and	their	famous	long	-	bows	,
"	你	有	读	的	这	英语	弓箭手	和	他们的	著名的	长的	-	弓	,

['hævnt] [juː; jʊ] ? "

haven't	you	?	"
还没有	你	?	"

“你听说过英国弓箭手和他们著名的长弓吗？”

" [ænd; ənd]['rɑːbɪn] [hʊd] , " [pʊt][ɪn] ['pepər] .

"	And	Robin	Hood	,	"	put	in	Pepper	.
"	和	罗宾	兜帽	,	"	放	在	胡椒	.

“还有罗宾汉，”佩珀补充道。

" ['rɑːbɪn] [hʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Robin	Hood	,	of	course	,	"	continued	the	colonel	.
"	罗宾	兜帽	,	的	课程	,	"	持续	这	上校	.

“当然是罗宾汉，”上校继续说道。

" [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] [foʊz] , [tuː] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

"	The	Indians	were	dangerous	foes	,	too	,	even	when	they	had	nothing	but
"	这	印度人	是	危险的	敌人	,	也	,	甚至	什么时候	他们	有	没有什么	但

[ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] . "

their	bows	and	arrows	.	"
他们的	弓	和	箭头	.	"

“即使印第安人只有弓箭，他们也是危险的敌人。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [mjuːzd][rændˌrɑːnt] ,

"	I	wonder	if	I	could	learn	to	shoot	with	one	of	them	,	"	mused	Rand	,
"	我	想知道	如果	我	可以	学习	到	射击	和	一	的	他们	,	"	沉思	兰德	,

兰德沉思道：“我不知道我能不能用其中一把枪学会射击。”

['drɔːɪŋ] [bæk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [ə; eɪ] [fiːt] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

drawing	back	one	of	the	bows	,	a	feat	that	required	all	of	his	strength	.
绘画	后退	一	的	这	弓	,	一个	特技	那	必需的	全部	的	他的	力量	.

他拉开其中一张弓，这需要他使出浑身解数。

" [seɪ] , [bɔɪz] , [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] . "

"	Say	,	boys	,	I've	got	an	idea	.	"
"	说	,	男孩们	,	我已经	得到	一个	主意	.	"

“嘿，伙计们，我有个主意。”

" [hoʊld][fæst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['kaʊnsəld] ['dɑːnld] .

"	Hold	fast	to	it	,	"	counseled	Donald	.
"	抓住	快速地	到	它	,	"	咨询	唐纳德	.

“一定要坚持下去，”唐纳德劝告道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [get] [ə'nʌðər] . "

"	You	may	no	get	another	.	"
"	你	可能	不	得到	其他	.	"

“你可能不会再有第二次机会了。”

" [lets] ['ɔːrgənaɪz][æn; ən]['ɪndiən][pə'troʊl] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus]

"	Let's	organize	an	Indian	patrol	,	and	we	can	carry	bows	and	arrows
"	我们来吧	组织	一个	印度	巡逻	,	和	我们	能	携带	弓	和	箭头

. "

:	"
.	"

“我们组织一支印第安巡逻队吧，我们可以带上弓箭。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , " [əd'mɪtɪd] ['dɑːnld] .

"	It	might	be	worth	thinking	about	,	"	admitted	Donald	.
"	它	可能	是	值得	思维	关于	,	"	承认	唐纳德	.

“或许值得考虑一下，”唐纳德承认道。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [dʒæk] ,

"	That's	what	we	wanted	to	talk	to	you	about	,	colonel	,	"	said	Jack	,
"	那就是	什么	我们	通缉	到	讲话	到	你	关于	,	上校	,	"	说	杰克	,

“上校，这正是我们想跟您谈的，”杰克说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp][tuː; tə] - [deɪ] . "
" but I am afraid it's too late to take the matter up to - day . "
" 但 我 是 害怕的 它是 也 晚的 到 拿 这 事情 向上 到 - 天 . "

“但我恐怕今天再处理这件事已经太晚了。”

" [waɪ] [tuː] [leɪt] ? "
" Why too late ? "
" 为什么 也 晚的 ? "

“为什么太迟了？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军巡逻队(The Boy Scouts Patrol)

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] , " ['ænsər] [dʒæk] .

"	**Because**	**it**	**is**	**time**	**we**	**were**	**starting**	**for**	**home**	**,**	**"**	**answered**	**Jack**	**.**
"	因为	它	是	时间	我们	是	开始	为了	家	,	"	回答	杰克	.

“因为我们该回家了，”杰克回答道。

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	**No**	**trouble**	**about**	**that**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**colonel**	**.**
"	不	麻烦	关于	那	,	"	回复	这	上校	.

“没问题，”上校回答道。

" [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æz; əz][wiː; wi][goʊ]

"	**I**	**will**	**walk**	**back**	**with**	**you**	**,**	**and**	**we**	**can**	**talk**	**it**	**over**	**as**	**we**	**go**
"	我	将要	走	后退	和	你	,	和	我们	能	讲话	它	超过	作为	我们	去

[ə'lɔːŋ] .

along	**.**
沿着	.

“我会陪你一起走回去，我们可以边走边谈。”

[lets] [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] ? "

Let's	**see**	**,**	**there**	**are**	**four**	**of**	**you**	**here**	**?**	**"**
我们来吧	看	,	那里	是	四	的	你	这里	?	"

嗯，这里有四个人吗?

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['pepər] .

"	**Yes**	**,**	**there**	**are**	**four**	**of**	**us**	**,**	**"**	**replied**	**Pepper**	**.**
"	是的	,	那里	是	四	的	我们	,	"	回复	胡椒	.

“是的，我们有四个人，”佩珀回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [niːd] [tuː] [mɔːr] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] . "

"	**Then**	**you**	**need**	**two**	**more**	**to**	**start**	**with**	**.**	**"**
"	然后	你	需要	二	更多的	到	开始	和	.	"

“那么你一开始还需要两个。”

" [dəunt][juː; jʊ] [lɑːk] [jʊr; jər] [dɔːr] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] ?

"	**Don't**	**you**	**lock**	**your**	**door**	**when**	**you**	**go**	**out**	**?**
"	不	你	锁	你的	门	什么时候	你	去	出去	?

你出门时不锁门吗?

" [wʌz; wəz]['dʒæks] [ɪ'reləvənt] ['kwɪri] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

"	**was**	**Jack's**	**irrelevant**	**query**	**when**	**they**	**were**	**ready**	**to**	**start**	**.**
"	曾是	杰克的	无关紧要	询问	什么时候	他们	是	准备好	到	开始	.

“这是杰克在他们准备开始时提出的一个无关紧要的问题。”

" [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	**Not**	**usually**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**colonel**	**.**
"	不是	通常	,	"	回复	这	上校	.

“通常不会，”上校回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	**There**	**is**	**no**	**one**	**to**	**bother**	**us**	**up**	**here**	**in**	**the**	**woods**	**.**
"	那里	是	不	一	到	打扰	我们	向上	这里	在	这	树林	.

“我们住在树林里，没有人会来打扰我们。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	**you**	**think**	**there**	**is**	**any**	**need**	**of**	**it**	**?**
做	你	思考	那里	是	任何	需要	的	它	?

你认为有必要这样做吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['kwɪzɪkli] .
" he asked quizzically .
" 他 问 疑惑地 .

他疑惑地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , " [dɪ'klerd] ['pepər] , " [ɪf] ['mʌŋki] [reɪ] [ɪz] [ə'baʊt] . "
" I should think there was , " declared Pepper , " if Monkey Rae is about . "
" 我 应该 思考 那里 曾是 , " 声明 胡椒 , " 如果 猴 雷 是 关于 . "

“我想应该有吧，”佩珀说道，“如果猴子雷在的话。”

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
" I hadn't thought of that , " admitted the colonel .
" 我 之前没有 想法 的 那 , " 承认 这 上校 .

“我没想到这一点，”上校承认道。

" ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [əd'vaɪs] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" Giving me some of my own advice , aren't you ?
" 给予 我 一些 的 我的 自己的 建议 , 不是 你 ?

你这是在给我提建议呢?

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [prɪ'perd] .
Always be prepared .
总是 是 准备 .

时刻做好准备。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't know but what I had better follow it .
我 不 知道 但 什么 我 有 更好的 跟随 它 .

我不知道，但我最好还是照做。

" ['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pædlɑːk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" Going back into the house he returned with a padlock with which he
" 去 后退 进入 这 房子 他 返回 和 一个 挂锁 和 哪个 他
['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
fastened the door .
系紧 这 门 .

他回到屋里，拿出一把挂锁，把门锁上了。

" [ðeəz; ðəz] ['dʒerəld] [muə; mɔː] , [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] , " [bɪ'gæn] [dʒæk] ,
" There's Gerald Moore , he would join us , " began Jack ,
" 有 杰拉尔德 摩尔 , 他 会 加入 我们 , " 开始 杰克 ,

“杰拉尔德·摩尔也来了，他会加入我们，”杰克说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'troʊl] [ə'gen] .
taking up the subject of the patrol again .
采取 向上 这 主题 的 这 巡逻 再次 .

再次谈起巡逻这件事。

" ['dʒerəld] [muə; mɔː] ! " [ɪk'skleɪmd] [rænd ˌrɑːnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [toʊn] .
" Gerald Moore ! " exclaimed Rand in a doubtful tone .
" 杰拉尔德 摩尔 ! " 惊呼 兰德 在 一个 疑 语气 .

“杰拉尔德·摩尔！”兰德用怀疑的语气惊呼道。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
" What is the matter with him ? " asked the colonel .
" 什么 是 这 事情 和 他 ? " 问 这 上校 .

“他怎么了？”上校问道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] , " [rɪ'plaɪd] [rænd ˌrɑːnt] , " [ænd; ənd] — "
" He is the son of the janitor at the bank , " replied Rand , " and — "
" 他 是 这 儿子 的 这 清洁工 在 这 银行 , " 回复 兰德 , " 和 — "

“他是银行看门人的儿子，”兰德回答说，“而且——”

" ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

"	Anything	wrong	about	him	?	"	continued	the	colonel	.
"	任何事物	错误的	关于	他	?	"	持续	这	上校	.

“他有什么不对劲吗？”上校继续问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [rændˌrɑ:nt] , " [bʌt; bət] — "

"	No	,	"	replied	Rand	,	"	but	—	"
"	不	,	"	回复	兰德	,	"	但	—	"

“不，”兰德回答说，“但是——”

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['draɪli] , " [aɪ] [si:] .

"	Oh	!	"	said	the	colonel	dryly	,	"	I	see	.
"	哦	!	"	说	这	上校	干巴巴地	,	"	我	看	.

“哦！”上校冷冷地说，“我明白了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði] [skaʊt] [lɔ:] . "

I	suppose	you	all	know	the	scout	law	.	"
我	认为	你	全部	知道	这	侦察	法律	.	"

我想你们都知道童子军守则吧。

" [nɑ:t] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	Not	yet	,	"	replied	Jack	.
"	不是	然而	,	"	回复	杰克	.

“还没有，”杰克回答道。

" [rændˌrɑ:nt] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] ['lɜ:rnɪd] [ˌaɪ 'ti:] [jet] . "

"	Rand	read	it	to	us	,	but	we	haven't	learned	it	yet	.	"
"	兰德	读	它	到	我们	,	但	我们	还没有	学习	它	然而	.	"

“兰德给我们读过了，但我们还没学会。”

" [let] [ˌem 'i:] [si:] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['mju:ziŋli] , " [haʊ] [dʌz] ['nʌmbər] [fɔ:r] [goʊ] ? "

"	Let	me	see	,	"	continued	the	colonel	musingly	,	"	how	does	number	four	go	?	"
"	让	我	看	,	"	持续	这	上校	若有所思地	,	"	如何	做	数字	四	去	?	"

“让我想想，”上校沉思着继续说道，“第四首歌怎么唱？”

" [ˌaɪ 'ti:] [sez] , " [ri:d] [rændˌrɑ:nt] ,

"	It	says	,	"	read	Rand	,
"	它	说道	,	"	读	兰德	,

兰德说：“上面写着，

" [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ɔ:l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] [tu:; tə] ['evri] ['ʌðər] [skaʊt] ,

"	a	scout	is	a	friend	to	all	and	a	brother	to	every	other	scout	,
"	一个	侦察	是	一个	朋友	到	全部	和	一个	兄弟	到	每一个	其他	侦察	,

“童子军是所有人的朋友，也是其他童子军的兄弟。”

[noʊ] ['mætər] [tu:; tə] [wʌt] ['soʊʃ(ə)l] [klæs] [ðə; ði] ['ʌðər] [bi'lɔŋz] .

no	matter	to	what	social	class	the	other	belongs	.
不	事情	到	什么	社会的	班级	这	其他	属于	.

无论对方属于哪个社会阶层。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ək'septs] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][æz; əz][hi:; hi][faindz][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

A	scout	accepts	the	other	man	as	he	finds	him	,	and	makes	the	best	of
一个	侦察	接受	这	其他	男人	作为	他	发现	他	,	和	制作	这	最好的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

侦察兵会接受对方的本来面目，并充分利用他的优势。

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] .

"	The	colonel	made	no	comment	,	and	the	boys	walked	on	in	silence	.
"	这	上校	制成	不	评论	,	和	这	男孩们	步行	在	在	沉默	.

上校没有发表任何评论，男孩们默默地继续往前走。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , " [ək'nɑ:lɪdʒd] [rænd,rɑ:nt]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][,hezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	I	was	wrong	,	"	acknowledged	Rand	after	a	little	hesitation	.
"	我	曾是	错误的	,	"	已确认	兰德	后	一个	小的	犹豫	.

“我错了,”兰德犹豫了一下后承认道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]['dʒerəld] . "

"	I	have	no	objection	to	Gerald	.	"
"	我	有	不	异议	到	杰拉尔德	.	"

“我对杰拉尔德没有意见。”

" [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ]['ɪntu:]['bæt(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,

"	When	we	are	going	into	battle	,	my	boy	,	"	said	the	colonel	,
"	什么时候	我们	是	去	进入	战斗	,	我的	男生	,	"	说	这	上校	,

“孩子，当我们奔赴战场时,”上校说道。

['stɑ:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

stopping	on	the	way	for	a	moment	,
停止	在	这	方式	为了	一个	片刻	,

途中稍作停留，

" [wi:; wi][dəunt][stɑ:p][tu:; tə] [kən'sɪdər] [tu:; tə] [wʌt] [klæs] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv]

"	we	don't	stop	to	consider	to	what	class	the	man	who	is	fighting	alongside	of
"	我们	不	停止	到	考虑	到	什么	班级	这	男人	WHO	是	斗争	旁边	的

[ju: 'es] [bi'lɔŋz] ,

us	belongs	,
我们	属于	,

我们不会停下来思考与我们并肩作战的人属于哪个阶级，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ]['ɪntu:] ,

and	this	is	a	battle	you	are	going	into	,
和	这	是	一个	战斗	你	是	去	进入	,

这是一场你即将投入的战斗。

[wʌn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ju:; jʊ][kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ,

one	to	make	the	most	you	can	out	of	your	lives	,
一	到	制作	这	最多	你	能	出去	的	你的	生活	,

让你的人生过得充实而有意义。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][help][sʌm; səm][wʌn] [els] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər]

and	if	you	can	help	some	one	else	at	the	same	time	so	much	the	greater
和	如果	你	能	帮助	一些	一	别的	在	这	相同的	时间	所以	很多	这	更大的

[ɪz][jʊr; jər][rɪ'wɔ:rd] . "

is	your	reward	.	"
是	你的	报酬	.	"

如果你还能同时帮助到其他人，那么你的回报就更大了。

" [aɪ] [si:] , " [rɪ'plaɪd] [rænd,rɑ:nt] , " [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [fər'get] [,aɪ 'ti:] . "

"	I	see	,	"	replied	Rand	,	"	and	I	won't	forget	it	.	"
"	我	看	,	"	回复	兰德	,	"	和	我	惯于	忘记	它	.	"

“我明白了,”兰德回答说，“我不会忘记的。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [klæs] , [æt; ət] [sku:l] , " [went] [ɑ:n][dʒæk] .

"	He	was	in	our	class	,	at	school	,	"	went	on	Jack	.
"	他	曾是	在	我们的	班级	,	在	学校	,	"	去	在	杰克	.

“他曾和我们同班，在同一所学校,”杰克继续说道。

" [hi:; hi] [k'woʊts] ['poʊətri] , " ['ædɪd] ['pepər] .

"	He	quotes	poetry	,	"	added	Pepper	.
"	他	引号	诗	,	"	额外	胡椒	.

“他会引用诗歌,”佩珀补充道。

" [huː] [dʌz] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	**Who**	**does**	**?**	"	**asked**	**the**	**colonel**	**.**
"	WHO	做	?	"	问	这	上校	.

“谁会这么做？”上校问道。

" ['dʒerəld] . "

"	**Gerald**	**.**	**"**
"	杰拉尔德	.	"

“杰拉尔德。”

" [ðæts] [bæd] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['greɪvli] , " [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

"	**That's**	**bad**	**,**	**"**	**said**	**the**	**colonel**	**gravely**	**,**	**"**	**but**	**perhaps**	**you**	**could**	**cure**	**him**	**of**
"	那就是	坏的	,	"	说	这	上校	严重地	,	"	但	也许	你	可以	治愈	他	的

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	**.**	**"**
它	.	"

“那很糟糕，”上校严肃地说，“但或许你能治好他。”

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][tɑːm][muə; mɔː] , " [kən'tɪnjuːd] ['pepər] .

"	**He**	**says**	**he**	**is**	**descended**	**from**	**Tom**	**Moore**	**,**	**"**	**continued**	**Pepper**	**.**
"	他	说道	他	是	下降	从	汤姆	摩尔	,	"	持续	胡椒	.

“他说他是汤姆·摩尔的后裔，”佩珀继续说道。

" [wel] , [wiː; wi] ['niːdnt] [hoʊld] [ðæt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['dɑːnld] .

"	**Well**	**,**	**we**	**needn't**	**hold**	**that**	**against**	**him**	**,**	**"**	**suggested**	**Donald**	**.**
"	出色地	,	我们	不必	抓住	那	反对	他	,	"	建议	唐纳德	.

“嗯，我们没必要因此责怪他，”唐纳德建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɔːltə'geðər] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] . "

"	**It**	**was**	**no**	**altogether**	**his**	**fault**	**.**	**"**
"	它	曾是	不	共	他的	过错	.	"

“这并非完全是他的错。”

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [dɪk] ['wɪlsn] , " [prə'poʊzd] [dʒæk] .

"	**Then**	**there's**	**Dick**	**Wilson**	**,**	**"**	**proposed**	**Jack**	**.**
"	然后	有	迪克	威尔逊	,	"	建议的	杰克	.

“还有迪克·威尔逊，”杰克提议道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [klæs] , [tuː] . "

"	**He**	**was**	**in**	**our**	**class**	**,**	**too**	**.**	**"**
"	他	曾是	在	我们的	班级	,	也	.	"

“他也是我们班的同学。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [its] ['dʒerəld][ænd; ənd] [dɪk] . "

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**others**	**,**	**"**	**it's**	**Gerald**	**and**	**Dick**	**.**	**"**
"	全部	正确的	,	"	同意	这	其他的	,	"	它是	杰拉尔德	和	迪克	.	"

“好吧，”其他人同意道，“是杰拉德和迪克。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðæt] ['setld] .

"	**Very**	**well**	**,**	**then**	**,**	**"**	**observed**	**the**	**colonel**	**,**	**"**	**we**	**will**	**consider**	**that**	**settled**	**.**
"	非常	出色地	,	然后	,	"	观察到	这	上校	,	"	我们	将要	考虑	那	定居	.

“很好，”上校说道，“我们就认为此事已成定局。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [swer] [juː; jʊ][ɪn] .

When	**you**	**are**	**ready**	**let**	**me**	**know**	**and**	**I**	**will**	**swear**	**you**	**in**	**.**
什么时候	你	是	准备好	让	我	知道	和	我	将要	发誓	你	在	.

准备好了就告诉我，我会为你主持宣誓仪式。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ? "

You	**know**	**what**	**you**	**have**	**to**	**do**	**?**	**"**
你	知道	什么	你	有	到	做	?	"

你知道你该怎么做吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [bɔɪz] ['ænsər] .
" Yes , sir , " the boys answered .
" 是的 , 先生 , " 这 男孩们 回答 .

“是的，先生，”男孩们回答道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [boʊt] ,
By this time they came within sight of the landing where they had left the boat ,
经过 这 时间 他们 来了 之内 视线 的 这 降落 在哪里 他们 有 左边 这 船 ,

这时，他们已经能看到他们下船的码头了。

[ænd; ənd] ['pepər] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ɑːn] [ə'hed] ,
and Pepper , who had run on ahead ,
和 胡椒 , WHO 有 跑步 在 前方 ,

还有跑在前面的佩珀，

['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ə'lɑːrm] .
suddenly raised such an outcry that the others rushed forward in alarm .
突然 提高 这样的 一个 强烈抗议 那 这 其他的 匆忙 向前 在 警报 .

突然发出如此大的喊叫声，其他人惊恐地冲了上前去。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " ['ʃaʊtɪd] [rænd,rɑːnt] .
" What is the matter ? " shouted Rand .
" 什么 是 这 事情 ? " 喊叫 兰德 .

“出什么事了？”兰德喊道。

" [ðə; ði] [biː] - [boʊt] , " ['stæməd] ['pepər] .
" The b - boat , " stammered Pepper .
" 这 b - 船 , " 结结巴巴 胡椒 .

“B艇，”佩珀结结巴巴地说。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dɑːnld] .
" What is the matter with it ? " asked Donald .
" 什么 是 这 事情 和 它 ? " 问 唐纳德 .

“它怎么了？”唐纳德问道。

" [its] [dʒiː] - [dʒiː] - [gɔːn] ! "
" It's g - g - gone ! "
" 它是 克 - 克 - 已消失 ! "

“没了！”

" [gɔːn] ! [wer] ? " [di'mɑːndid] [dʒæk] .
" Gone ! where ? " demanded Jack .
" 已消失 ! 在哪里 ? " 要求 杰克 .

“走了！去哪儿了？”杰克问道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? " [rɪ'plaɪd] ['pepər] .
" How should I know ? " replied Pepper .
" 如何 应该 我 知道 ? " 回复 胡椒 .

“我怎么会知道？”佩珀回答道。

" [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɔːn] .
" All I know is that it is gone .
" 全部 我 知道 是 那 它 是 已消失 .

我只知道它已经消失了。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [boʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
" Sure enough , there was no boat to be seen .
" 当然 足够的 , 那里 曾是 不 船 到 是 已见 .

果然，一艘船也没看到。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [pər'su:t]

THE PURSUIT

这 追逐

追捕

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] , " [sed] [rændˌrɑ:nt] .

" It must have drifted away , " said Rand .

" 它 必须 有 漂移 离开 , " 说 兰德 .

“它一定是漂走了，”兰德说。

" [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [dʒæk] .

" Sure of that ? " asked Jack .

" 当然 的 那 ? " 问 杰克 .

“你确定吗？”杰克问道。

" [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ! " ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɪn] ['pepər] .

" I knew it ! " suddenly broke in Pepper .

" 我 知道 它 ! " 突然 打破 在 胡椒 .

“我就知道！”佩珀突然插嘴道。

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] , " [di'mɑ:ndid] [rændˌrɑ:nt] .

" Then why didn't you tell us , " demanded Rand .

" 然后 为什么 没有 你 告诉 我们 , " 要求 兰德 .

“那你为什么不告诉我们？”兰德质问道。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ? "

" What did you know ? "

" 什么 做过 你 知道 ? "

你知道些什么?

" ['mʌŋki] [reɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['pepər] .

" Monkey Rae , " replied Pepper .

" 猴 雷 , " 回复 胡椒 .

“猴子雷，”佩珀回答道。

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] [dʒæk] .

" Well , what about him ? " cried Jack .

" 出色地 , 什么 关于 他 ? " 哭 杰克 .

“那他呢？”杰克喊道。

" [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [boʊt] , " ['ænsər] ['pepər] .

" He has taken the boat , " answered Pepper .

" 他 有 已采取 这 船 , " 回答 胡椒 .

“他已经乘船走了，”佩珀回答道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? " ['kwestʃənd] ['dɑ:nld] .

" How do you know ? " questioned Donald .

" 如何 做 你 知道 ? " 被质问 唐纳德 .

“你怎么知道的？”唐纳德问道。

" [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [træk] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] . "

" There is his track on the sand . "

" 那里 是 他的 追踪 在 这 沙 . "

“沙滩上有他的脚印。”

" [hi:; hi][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

" He is certainly very much in evidence , " said the colonel .

" 他 是 当然 非常 很多 在 证据 , " 说 这 上校 .

“他的确很有证据，”上校说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌns] , " [kraɪd] [rændˌrɑ:nt] [vɪn'dɪktɪvli] .

" I wish I could get hold of him once , " cried Rand vindictively .

" 我 希望 我 可以 得到 抓住 的 他 一次 , " 哭 兰德 怀有报复心理 .

“我真希望我能抓住他一次，”兰德恶狠狠地喊道。

" [aɪ'd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [dʒʌst] [naʊ] , " [pʊt] [ɪn] ['dɑːnld] .
" I'd much prefer to get hold of the boat just now , " put in Donald .
" ID 很多 更喜欢 到 得到 抓住 的 这 船 只是 现在 , " 放 在 唐纳德 .

“我更希望现在就拿到船，”唐纳德插话道。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæk] .
" There is certainly something queer going on here , " observed Jack .
" 那里 是 当然 某物 酷儿 去 在 这里 , " 观察到 杰克 .

“这里肯定有些蹊跷，”杰克说道。

" [mɔːr] ['mistəriz] , [dʒæk] ? " [æskt] [rændˌrɑːnt] .
" More mysteries , Jack ? " asked Rand .
" 更多的 谜团 , 杰克 ? " 问 兰德 .

“还有更多谜团吗，杰克？”兰德问道。

" [jes] , " ['ænsər] [dʒæk] .
" Yes , " answered Jack .
" 是的 , " 回答 杰克 .

“是的，”杰克回答道。

" [ðæt] [mæn] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] , [tuː] . "
" That man is mixed up in this , too . "
" 那 男人 是 混合 向上 在 这 , 也 . "

“那个人也牵涉其中。”

" [wʌt] [mæn] ? " [æskt] [rændˌrɑːnt] .
" What man ? " asked Rand .
" 什么 男人 ? " 问 兰德 .

“什么人？”兰德问道。

" [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɪmp] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" The man with the limp , " replied Jack .
" 这 男人 和 这 跛行 , " 回复 杰克 .

“那个跛脚的男人，”杰克回答道。

" [wer] [ɪz] [hiː; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , " [went] [ɑːn] [dʒæk] .
" He was here , and I believe he went off in the boat , " went on Jack .
" 他 曾是 这里 , 和 我 相信 他 去 离开 在 这 船 , " 去 在 杰克 .

“他来过这里，我相信他乘船离开了，”杰克继续说道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [træks] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
" You can see his tracks around here . "
" 你 能 看 他的 轨道 大约 这里 . "

“你可以在这里看到他的踪迹。”

" [dʒæk] [ɪz] [raɪt] , " [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , " [ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] . "
" Jack is right , " confirmed the colonel , " the man has undoubtedly gone off with the boat . "
" 杰克 是 正确的 , " 确认的 这 上校 , " 这 男人 有 无疑 已消失 离开 和 这 船 . "

“杰克说得对，”上校证实道，“那个人无疑已经乘船逃走了。”

" [hem] , " [sed] ['pepər] , " [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [seɪf] [hɪr] .
" Hem , " said Pepper , " there doesn't seem to be anything safe here .
" 下摆 , " 说 胡椒 , " 那里 不 似乎 到 是 任何事物 安全的 这里 .

“哼，”佩珀说，“这里似乎没有什么安全的地方。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [æskt] [rændˌrɑːnt] .

"	What	are	we	going	to	do	now	?	"	asked	Rand	.
"	什么	是	我们	去	到	做	现在	?	"	问	兰德	.

“我们现在该怎么办？”兰德问道。

" [wɔːk] [hoʊm] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['dɑːnld] .

"	Walk	home	,	I	guess	,	"	said	Donald	.
"	走	家	,	我	猜测	,	"	说	唐纳德	.

“看来我只能走回家了，”唐纳德说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [els] [wiː; wi] [wɪl] [get][ðer; ðər] . "

"	I	don't	know	how	else	we	will	get	there	.	"
"	我	不	知道	如何	别的	我们	将要	得到	那里	.	"

“我不知道我们还能用什么其他方法到达那里。”

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] [naʊ] ! " [kraɪd] [dʒæk] ,

"	There	they	go	now	!	"	cried	Jack	,
"	那里	他们	去	现在	!	"	哭	杰克	,

“他们走了！”杰克喊道。

['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][boʊt] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

suddenly	pointing	to	their	boat	near	the	other	side	of	the	river	.
突然	指向	到	他们的	船	靠近	这	其他	边	的	这	河	.

突然指着河对岸附近的他们的船。

" [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ɪn] . "

"	Oh	,	if	we	only	had	a	boat	to	follow	them	in	.	"
"	哦	,	如果	我们	仅有的	有	一个	船	到	跟随	他们	在	.	"

“唉，要是我们也有条船可以跟着他们就好了。”

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	I	have	one	,	"	said	the	colonel	.
"	我	有	一	,	"	说	这	上校	.

“我有一个，”上校说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] .

"	We	can	take	that	.
"	我们	能	拿	那	.

我们可以接受。

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] !

Come	on	,	boys	!
来	在	,	男孩们	!

加油，孩子们！

" ['staːtiŋ] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [fɔːr] [jʊθs] [ɑːn][ə; eɪ][rʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]

"	Starting	off	at	a	pace	that	kept	the	four	youths	on	a	run	to	keep	up	with
"	开始	离开	在	一个	步伐	那	保留	这	四	青年	在	一个	跑步	到	保持	向上	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“一开始，他的速度就让那四个年轻人不得不拼命追赶他。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

the	colonel	led	the	way	back	to	the	house	.
这	上校	引领	这	方式	后退	到	这	房子	.

上校带头返回了房子。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [stɑːpt] .

Just	before	coming	to	it	he	stopped	.
只是	前	未来	到	它	他	停止	.

就在快要到达那里的时候，他停了下来。

" [teɪk] [ðæt] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] .

"	Take	that	path	to	the	left	,	it	leads	down	to	the	landing	,	"	he	directed	.
"	拿	那	小路	到	这	左边	,	它	线索	向下	到	这	降落	,	"	他	指导	.

“走左边那条路，它通往平台，”他指示道。

" [get] [ðə; ði] [boʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðer; ðər] ['redi] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ]

"	Get	the	boat	you	will	find	there	ready	,	and	I	will	be	with	you	in	a
"	得到	这	船	你	将要	寻找	那里	准备好	,	和	我	将要	是	和	你	在	一个

['mɪnɪt] . "

minute	.	"
分钟	.	"

“把那里的船准备好，我马上就到。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [rændˌrɑːnt] .

"	Are	you	going	with	us	?	"	asked	Rand	.
"	是	你	去	和	我们	?	"	问	兰德	.

“你跟我们一起去吗？”兰德问道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	Do	you	think	I	am	going	to	be	left	out	of	this	?	"	returned	the	colonel	.
"	做	你	思考	我	是	去	到	是	左边	出去	的	这	?	"	返回	这	上校	.

“你觉得我会被排除在外吗？”上校反问道。

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Not	for	a	minute	!
"	不是	为了	一个	分钟	!

“一分钟也不行！”

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ-ːnəlz] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wer] [ðeɪ]

"	Following	the	colonel's	directions	,	the	boys	went	down	to	the	landing	where	they
"	下列的	这	上校的	方向	,	这	男孩们	去	向下	到	这	降落	在哪里	他们

[faʊnd] [ðə; ði] [skaʊt] ,

found	the	Scout	,
成立	这	侦察	,

“按照上校的指示，男孩们来到码头，在那里他们发现了那名侦察兵。”

[ə; eɪ] - - [fʊt] [kæt] - [boʊt] , [muəd] .

a	25	-	foot	cat	-	boat	,	moored	.
一个	-	-	脚	猫	-	船	,	系泊	.

一艘25英尺长的双体船，停泊着。

['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][kæst][hɜːr; hər] [luːs] ,

Jumping	on	board	they	made	ready	to	cast	her	loose	,
跳	在	木板	他们	制成	准备好	到	投掷	她	松动的	,

他们跳上船，准备把她放开。

[tʊk] [ðə; ði]['stɑːps] [ɔːf] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrtli] ['hɔɪstɪd] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [keɪm]

took	the	stops	off	the	sail	and	had	it	partly	hoisted	when	the	colonel	came
采取	这	停止	离开	这	帆	和	有	它	部分	吊起	什么时候	这	上校	来了

[ə'lɔːŋ] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʌn] .

along	bringing	with	him	a	gun	.
沿着	带来	和	他	一个	枪	.

上校带着一门枪来了，他解开了帆的止索，把帆升了一部分。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['pepər] .

"	Are	you	going	to	shoot	them	?	"	asked	Pepper	.
"	是	你	去	到	射击	他们	?	"	问	胡椒	.

“你要开枪吗？”佩珀问道。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	I	hope	not	,	"	replied	the	colonel	,
"	我	希望	不是	,	"	回复	这	上校	,

“我希望不会，”上校回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ɔːl] [i'məːdʒənsiz] .
" but it is just as well to be prepared for all emergencies .
" 但 它 是 只是 作为 出色地 到 是 准备 为了 全部 紧急情况 .

“但做好应对所有紧急情况的准备总是没错的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɜːrst] - [reɪt] ['seɪləz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['stepɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .
You are first - rate sailors , " he added , stepping on board .
你 是 第一的 - 速度 水手们 , " 他 额外 , 步进 在 木板 .

“你们都是一流的水手，”他一边说着，一边走上船。

" [kæst][hɜːr; hər][ɔːf][ænd; ənd][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][seɪl] . "
" Cast her off and up with the sail . "
" 投掷 她 离开 和 向上 和 这 帆 . "

“解开缆绳，升起帆。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [kɔːld] [rændˌrɑːnt] .
" How is that ? " called Rand .
" 如何 是 那 ? " 称为 兰德 .

“怎么样？”兰德问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [piːk] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [fæst] .
" A little more on the peak ; that's it , now pull it home and make fast .
" 一个 小的 更多的 在 这 顶峰 ; 那就是 它 , 现在 拉 它 家 和 制作 快速地 .

“再往上爬一点；就这样，现在把它拉回来，快点。”

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [boʊt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] ,
" During this time the boat had drifted away from the landing and now ,
" 期间 这 时间 这 船 有 漂移 离开 从 这 降落 和 现在 ,

“在此期间，船只已经漂离了码头，现在，

[æz; əz][ðə; ðɪ][wɪnd] [fɪld] [ðə; ðɪ][seɪl][ʃiː; ʃi][glaɪdɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvər] , ['rʌnɪŋ] [friː] .
as the wind filled the sail she glided out into the river , running free .
作为 这 风 已填 这 帆 她 滑翔 出去 进入 这 河 , 跑步 自由的 .

风吹满帆，她滑入河中，自由驰骋。

" [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] .
" See anything of them ? " asked the colonel .
" 看 任何事物 的 他们 ? " 问 这 上校 .

“看到他们了吗？”上校问道。

" [nɑːt] [jet] , " ['ænsər] [rændˌrɑːnt] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvər] .
" Not yet , " answered Rand , who was in the bow looking up the river .
" 不是 然而 , " 回答 兰德 , WHO 曾是 在 这 弓 寻找 向上 这 河 .

“还没有，”兰德回答道，他当时站在船头，望着河面。

" - [tɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['dɑːnld] , " [ðæt] [wiːl] [biː; bi][noʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . "
" ' Tis my opinion , " said Donald , " that we'll be no likely to find them . "
" - 的 我的 观点 , " 说 唐纳德 , " 那 出色地 是 不 可能 到 寻找 他们 . "

“依我之见，”唐纳德说，“我们不太可能找到他们。”

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
" There they are ! " cried Jack .
" 那里 他们 是 ! " 哭 杰克 .

“他们在那儿！”杰克喊道。

" [wer] [ə'weɪ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] .
" Where away ? " asked the colonel .
" 在哪里 离开 ? " 问 这 上校 .

“去哪儿？”上校问道。

" ['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" Over there by the other shore , " replied Jack .
" 超过 那里 经过 这 其他 支撑 , " 回复 杰克 .

“在那边的岸边，”杰克回答说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðem; ðəm] . "

"	You	can	just	see	them	.	"
"	你	能	只是	看	他们	.	"

“你只要看一眼就能看到它们。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːrt] , " ['daʊtɪd] [rændˌrɑːnt] , " [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [kætʃ] [ðem; ðəm] . "

"	They	have	such	a	long	start	,	"	doubted	Rand	,	"	that	we	will	never	catch	them	.	"
"	他们	有	这样的	一个	长的	开始	,	"	怀疑	兰德	,	"	那	我们	将要	绝不	抓住	他们	.	"

“他们的起跑线太长了，”兰德怀疑道，“我们永远也追不上他们。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [moʊst] ['ɔːlweɪz] [tel] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [traɪ] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæk] .

"	You	can't	most	always	tell	until	you	try	,	"	observed	Jack	.
"	你	不能	最多	总是	告诉	直到	你	尝试	,	"	观察到	杰克	.

“不试一试，很多时候是不会知道的，”杰克说道。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] [ðen] , " ['ædɪd] ['pepər] .

"	And	sometimes	not	then	,	"	added	Pepper	.
"	和	有时	不是	然后	,	"	额外	胡椒	.

“但有时也并非如此，”佩珀补充道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər]['kwɔːrtər][ðə; ði] [skaʊt] [sped] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,

With	the	wind	on	her	quarter	the	Scout	sped	up	the	river	on	a	course	that	would	bring	her	near	to	the	opposite	shore	,
和	这	风	在	她	四分之一	这	侦察	加速	向上	这	河	在	一个	课程	那	会	带来	她	靠近	到	这	对面的	支撑	,

顺风而行，侦察舰加速沿河而上，朝着对岸驶去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'suː] , [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

a	little	in	front	of	the	boat	they	were	pursuing	,	the	occupants	of	which	,
一个	小的	在	正面	的	这	船	他们	是	追求	,	这	居住者	的	哪个	,

在他们追逐的那艘船的前方不远处，船上的人，

['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [pər'suːt] , [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] .

evidently	having	no	thought	of	pursuit	,	were	rowing	in	a	leisurely	fashion	.
显然	拥有	不	想法	的	追逐	,	是	划船	在	一个	悠闲	时尚	.

显然他们并没有追击的打算，悠闲地划着船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skaʊt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,

It	was	not	until	the	Scout	was	almost	upon	them	that	they	gave	it	any	attention	,
它	曾是	不是	直到	这	侦察	曾是	几乎	之上	他们	那	他们	给予	它	任何	注意力	,

直到侦察兵快要追上来时，他们才注意到它。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wei] .

and	then	only	enough	to	change	their	course	sufficiently	to	keep	out	of	her	way	.
和	然后	仅有的	足够的	到	改变	他们的	课程	足够	到	保持	出去	的	她	方式	.

然后只改变航向，足以避开她。

" [boʊt] , [ə'hɔɪ] ! " ['faɪnəli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Boat	,	ahoy	!	"	finally	shouted	the	colonel	.
"	船	,	嘿!	!	"	最后	喊叫	这	上校	.

“船，出发！”上校最后喊道。

[tuː; tə] [ðɪs] [heɪl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,

To	this	hail	those	in	the	small	boat	made	no	answer	,
到	这	冰雹	那些	在	这	小的	船	制成	不	回答	,

对于这声呼喊，小船上的人们没有回应。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] ,

but	apparently	realizing	that	the	Scout	was	pursuing	them	,
但	显然	意识到	那	这	侦察	曾是	追求	他们	,

但显然他们意识到侦察兵正在追击他们，

[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə] [rʌn] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

changed	their	course	to	run	directly	to	the	shore	.
已更改	他们的	课程	到	跑步	直接地	到	这	支撑	.

它们改变航向，径直奔向岸边。

" [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːt] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['kwɪkli] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [skaʊt] [ə'raʊnd] ;

"	In	with	the	sheet	!	"	called	the	colonel	,	quickly	bringing	the	Scout	around	;
"	在	和	这	床单	!	"	称为	这	上校	,	迅速地	带来	这	侦察	大约	;

“把床单盖上！”上校喊道，迅速把侦察兵拉了过来；

" [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] !

"	there	,	that	will	do	!
"	那里	,	那	将要	做	!

“好了，这样就可以了！”

" [æz; əz][rændˌrɑːnt][ænd; ənd] ['dɑːnld] [hɔːld] [ɪn][ðə; ði][seɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [trɪmd] [ɪn][æz; əz]

"	as	Rand	and	Donald	hauled	in	the	sail	until	it	was	trimmed	in	as
"	作为	兰德	和	唐纳德	拖拽	在	这	帆	直到	它	曾是	修剪过的	在	作为

[kloʊz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] [wɪnd] ,

close	as	it	would	hold	the	wind	,
关闭	作为	它	会	抓住	这	风	,

“兰德和唐纳德收紧帆，直到帆尽可能地贴近船身，以保持风力。”

[ðə; ði] [boʊt] ['leɪɪŋ] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['gʌnl] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

the	boat	laying	over	until	her	gunwale	was	under	water	.
这	船	躺下	超过	直到	她	舷缘	曾是	在下面	水	.

船身倾斜，直到舷缘完全没入水中。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [piːks] ['ʃɪvəd] ,

Holding	her	up	in	the	wind	until	the	peaks	shivered	,
保持	她	向上	在	这	风	直到	这	高峰	瑟瑟发抖	,

在风中高高举起她，直到山峰颤抖。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kept] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [kɔːrs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [fiːt]

the	colonel	kept	her	on	that	course	until	she	had	run	some	hundred	feet
这	上校	保留	她	在	那	课程	直到	她	有	跑步	一些	百	脚

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] .

beyond	the	other	boat	.
超过	这	其他	船	.

上校让她沿着这条航线行驶，直到她驶出另一艘船大约一百英尺远。

" [lʊk] [aʊt] , [bɔɪz] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	Look	out	,	boys	!	"	called	the	colonel	;	"	we	are	going	about	,
"	看	出去	,	男孩们	!	"	称为	这	上校	;	"	我们	是	去	关于	,

“小心，伙计们！”上校喊道，“我们正在四处走动，

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	at	the	same	time	bringing	the	boat	up	in	the	wind	,	and	then	,
"	在	这	相同的	时间	带来	这	船	向上	在	这	风	,	和	然后	,

“同时将船迎风驶去，然后，

[æz; əz][ðə; ði][seɪl] [fɪld] [ə'gen] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] .

as	the	sail	filled	again	,	heading	for	the	other	boat	.
作为	这	帆	已填	再次	,	标题	为了	这	其他	船	.

船帆再次鼓满，朝着另一艘船驶去。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['weri] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

But	the	man	in	the	small	boat	was	as	wary	as	the	colonel	,
但	这	男人	在	这	小的	船	曾是	作为	警惕	作为	这	上校	,

但小船上的那个人跟上校一样谨慎。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [skaʊt] [keɪm] [ə'baʊt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [æt; ət] ['nɪrli] [raɪt] ['æŋglz] ,

and	as	the	Scout	came	about	he	changed	his	course	at	nearly	right	angles	,
和	作为	这	侦察	来了	关于	他	已更改	他的	课程	在	几乎	正确的	角度	,

当侦察兵转向时，他几乎以直角改变了航向。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪlboʊt] [went] [baɪ] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kɔːrs] .

and	then	as	the	sailboat	went	by	,	resumed	his	former	course	.
和	然后	作为	这	帆船	去	经过	,	恢复	他的	以前的	课程	.

然后，当帆船驶过时，他又恢复了原来的航向。

" ['hiːz] [æn; ən][oʊld][fɑːks][ænd; ənd][nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	He's	an	old	fox	and	not	easily	to	be	caught	,	"	decided	the	colonel	,
"	他是	一个	老的	狐狸	和	不是	容易地	到	是	捕捉	,	"	决定	这	上校	,

“他是一只老狐狸，不容易被抓住，”上校断定道。

[wen] [ðɪs] [mə'nuːvər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

when	this	maneuver	had	been	repeated	two	or	three	times	.
什么时候	这	演习	有	到过	重复	二	或者	三	时代	.

当这一动作重复两到三次后。

" [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ,

"	He	is	making	for	the	other	shore	,
"	他	是	制作	为了	这	其他	支撑	,

他正向对岸游去，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] ['oʊvər][ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [wiː; wi] [wɪl] [luːz]

and	if	he	gets	in	among	the	shallows	over	there	I	am	afraid	we	will	lose
和	如果	他	获得	在	之中	这	浅滩	超过	那里	我	是	害怕的	我们	将要	失去

[hɪm; ɪm] [jet] .

him	yet	.
他	然而	.

如果他游到那边的浅水区，恐怕我们还是会失去他。

" [ðə; ði] [skaʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] [boʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][kʊd; kəd]

"	The	Scout	was	now	so	close	to	the	smaller	boat	that	the	occupants	could
"	这	侦察	曾是	现在	所以	关闭	到	这	较小的	船	那	这	居住者	可以

['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

easily	be	distinguished	.
容易地	是	杰出的	.

“侦察艇现在离小船非常近，以至于可以很容易地分辨出船上的人。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['mʌŋki] [reɪ] , " [dɪ'klerd] ['pepər] .

"	There	is	Monkey	Rae	,	"	declared	Pepper	.
"	那里	是	猴	雷	,	"	声明	胡椒	.

“那里有猴子雷，”佩珀说道。

" [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd] [red] , " ['ædɪd] [dʒæk] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðə; ði][mæn][ɪz] . "

"	And	Sam	and	Red	,	"	added	Jack	,	"	but	I	don't	know	who	the	man	is	.	"
"	和	山姆	和	红色的	,	"	额外	杰克	,	"	但	我	不	知道	WHO	这	男人	是	.	"

“还有萨姆和雷德，”杰克补充道，“但我不知道那个人是谁。”

" [boʊt] , [əˈhɔɪ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .

"	**Boat**	,	**ahoy**	!	"	**shouted**	**the**	**colonel**	.
"	船	,	嘿!	!	"	喊叫	这	上校	.

“船，出发！”上校喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [snaːrld] [ðə; ði][mæn] .

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	"	**snarled**	**the**	**man**	.
"	什么	做	你	想	?	"	纠缠	这	男人	.

“你想要什么？”那人咆哮道。

" [juː; jʊ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .

"	**You**	**!**	"	**shouted**	**the**	**colonel**	.
"	你	!	"	喊叫	这	上校	.

“你！”上校喊道。

" [leɪ] [tuː; tə] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kʌm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] ! "

"	**Lay**	**to**	**until**	**we**	**come**	**alongside**	**!**	"
"	莱	到	直到	我们	来	旁边	!	"

“躺下，直到我们靠岸！”

" [kʌm] [ɑːn] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	**Come**	**on**	**,**	"	**responded**	**the**	**man**	**,**	"	**and**	**you**	**will**	**get**	**more**	**than**	**you**	**are**
"	来	在	,	"	回应	这	男人	,	"	和	你	将要	得到	更多的	比	你	是

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] !

looking	**for**	**!**
寻找	为了	!

“来吧，”那人回答说，“你会得到比你想要的更多！”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪˈspleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][boʊt]

"	**at**	**the**	**same**	**time**	**displaying**	**a**	**pistol**	**,**	**which**	**he**	**pointed**	**toward**	**the**	**larger**	**boat**
"	在	这	相同的	时间	显示	一个	手枪	,	哪个	他	尖	朝向	这	更大的	船

.

:
.

“与此同时，他亮出一把手枪，指向那艘更大的船。

" [drɑːp] [ðæt] ! " [kəˈmɑːndid] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]

"	**Drop**	**that**	**!**	"	**commanded**	**the**	**colonel**	**,**	**going**	**forward**	**and**	**covering**	**the**	**man**	**with**
"	降低	那	!	"	命令	这	上校	,	去	向前	和	覆盖	这	男人	和

[ðə; ði] [gʌn] ,

the	**gun**	**,**
这	枪	,

“放下！”上校命令道，同时上前掩护持枪者。

[waɪl] [rændˌrɑːnt] [tʊk] [ðə; ði] [helm] .

while	**Rand**	**took**	**the**	**helm**	.
尽管	兰德	采取	这	舵	.

兰德接管了领导权。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə][juːz] [ðæt] [ˈpɪst(ə)l][aɪ] [wɪl] [dɪsˈeɪb(ə)l][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

"	**If**	**you**	**make**	**any**	**attempt**	**to**	**use**	**that**	**pistol**	**I**	**will**	**disable**	**you**	**at**	**once**	**.**
"	如果	你	制作	任何	试图	到	使用	那	手枪	我	将要	禁用	你	在	一次	.

“如果你胆敢使用那把手枪，我立刻会让你失去行动能力。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [ˌɪmprɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðə; ði][mæn][let][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][fɔːl][ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði]

"	**With**	**a**	**muttered**	**imprecation**	**the**	**man**	**let**	**the**	**pistol**	**fall**	**and**	**,**	**seizing**	**the**
"	和	一个	低声说道	诅咒	这	男人	让	这	手枪	落下	和	,	抓住	这

[ɔːrz; oʊrz] ,

oars	**,**
桨	,

“那人低声咒骂着，扔掉了手枪，然后抓起船桨，

[bɪ'gæn] ['roʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

began	rowing	for	the	shore	.
开始	划船	为了	这	支撑	.

开始划船向岸边驶去。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [rænd,rɑːnt] .

"	Shall	we	follow	him	?	"	asked	Rand	.
"	将	我们	跟随	他	?	"	问	兰德	.

“我们跟着他吗？”兰德问道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sænd] - [bɑːr][ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	There	is	a	sand	-	bar	there	,	I	think	,	"	replied	the	colonel	.
"	那里	是	一个	沙	-	酒吧	那里	,	我	思考	,	"	回复	这	上校	.

“我想那里应该有一片沙洲，”上校回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] ['sentər,bɔːrd] , [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [slaɪd]['oʊvər][,aɪ 'tiː] .

"	If	you	pull	up	the	centerboard	,	perhaps	we	can	slide	over	it	.
"	如果	你	拉	向上	这	中心板	,	也许	我们	能	滑动	超过	它	.

“如果你把中板抬起来，也许我们可以滑过去。”

[its] [noʊ][juːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [fel] [ɔːf] ,

It's	no	use	,	"	he	added	a	moment	later	as	the	boat	fell	off	,
它是	不	使用	,	"	他	额外	一个	片刻	之后	作为	这	船	跌倒	离开	,

“没用了，”片刻后，船坠入水中，他补充道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] .

"	we	shall	have	to	go	round	.
"	我们	将	有	到	去	圆形的	.

我们得绕路。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

"	By	this	time	the	small	boat	had	been	pulled	in	close	to	the	shore	,
"	经过	这	时间	这	小的	船	有	到过	拉	在	关闭	到	这	支撑	,

这时，小船已经被拉到离岸边很近的地方了。

[wer] [ðə; ði][mæn] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

where	the	man	,	picking	up	a	package	from	the	bottom	of	the	boat	,
在哪里	这	男人	,	挑选	向上	一个	包裹	从	这	底部	的	这	船	,

那名男子从船底捡起一个包裹，

[spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

sprang	over	the	side	and	,	followed	by	the	boys	,
弹簧	超过	这	边	和	,	随后	经过	这	男孩们	,

他纵身跃下船舷，男孩们也紧随其后。

[ræn] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə][drɪft] .

ran	up	the	shore	and	disappeared	in	the	woods	,	leaving	the	boat	to	drift	.
跑	向上	这	支撑	和	消失	在	这	树林	,	离开	这	船	到	漂移	.

她跑上岸，消失在树林里，留下小船随波逐流。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [rænd,rɑːnt] .

"	Shall	we	follow	them	?	"	asked	Rand	.
"	将	我们	跟随	他们	?	"	问	兰德	.

“我们跟着他们吗？”兰德问道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] , " [sed] ['dɑːnld] .

"	I	don't	want	them	,	"	said	Donald	.
"	我	不	想	他们	,	"	说	唐纳德	.

“我不要它们，”唐纳德说。

" ['betər] [let][ðem; ðəm][goʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Better	let	them	go	,	I	think	,	"	added	the	colonel	.
"	更好的	让	他们	去	,	我	思考	,	"	额外	这	上校	.

“我觉得最好放他们走，”上校补充道。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['mʌŋki] [reɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
" **Well , I hope I have seen the last of Monkey Rae for a good while ,**
" 出色地 , 我 希望 我 有 已见 这 最后的 的 猴 雷 为了 一个 好的 尽管 ,

“嗯，我希望很长一段时间内都不会再见到Monkey Rae了。”

" [went] [ɑːn] ['pepər] .
" **went on Pepper .**
" 去 在 胡椒 .

佩珀继续说道。

" [ðen] [æz; əz] ['dɒgbəri] [sez] : - [let] [juː 'es] [kɔːl] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [θæŋk]
" **Then as Dogberry says : ' Let us call the watch together and thank**
" 然后 作为 狗莓 说道 : - 让 我们 称呼 这 手表 一起 和 感谢

“然后正如道格贝里所说：‘让我们召集守夜人，感谢你们。’”

[gɑːd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [rɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [neɪv] , - " ['kwoʊtɪd] [rænd,rɑːnt] .
God we are rid of a knave , ' - " quoted Rand .
上帝 我们 是 摆脱 的 一个 恶棍 , - " 引 兰德 .

“上帝啊，我们摆脱了一个恶棍，”兰德说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [boʊt] [ðə; ði] [skaʊt] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
Picking up the drifting boat the Scout was headed down the river and in a few
挑选 向上 这 漂流 船 这 侦察 曾是 标题 向下 这 河 和 在 一个 很少
['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['lændɪŋ] .
minutes they were off the colonel's landing .
分钟 他们 是 离开 这 上校的 降落 .

侦察兵捡起漂流的小船，顺流而下，几分钟后，他们就离开了上校的登陆点。

[hɪr] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðer; ðər] [boʊt] [ænd; ənd] [rəud] [hoʊm] ,
Here , the boys would have taken their boat and rowed home ,
这里 , 这 男孩们 会 有 已采取 他们的 船 和 划船 家 ,

这时，男孩们会划着船回家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] ['krɛstən] ,
but the colonel insisted on carrying them down to Creston ,
但 这 上校 坚持 在 携带 他们 向下 到 克雷斯顿 ,

但上校坚持要把他们带到克雷斯顿去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [briːz] .
which was quickly done in the bracing breeze .
哪个 曾是 迅速地 完毕 在 这 支撑 微风 .

在清爽的微风中，这一切很快就完成了。

" [rɪ'membər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ,
" **Remember , as soon as you are ready , " he said as he left them ,**
" 记住 , 作为 很快 作为 你 是 准备好 , " 他 说 作为 他 左边 他们 ,

“记住，一旦你们准备好了，”他临走前说道。

" [aɪ] [wɪl] [swer] [juː; jʊ] [ɪn] [æz; əz] [skaʊts] .
" **I will swear you in as Scouts .**
" 我 将要 发誓 你 在 作为 童子军 .

“我将为你们举行童子军入伍宣誓仪式。”

" ['tʃæptər] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X

第十章

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kluː]
LOOKING FOR A CLUE
寻找 为了 一个 线索

寻找线索

" [hə'loʊ] , [dʒæk] , " [kɔːld] [rændˌrɑːnt] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

" **Hello , Jack , " called Rand , meeting the former on the street the following**

" 你好 , 杰克 , " 称为 兰德 , 会议 这 以前的 在 这 街道 这 下列的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning ,

早晨 ,

“你好，杰克，”兰德第二天早上在街上遇到杰克时说道。

['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] , " [wɒts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ? "

hurrying along in his usual fashion , " what's the latest ? "

匆忙 沿着 在 他的 通常 时尚 , " 是什么 这 最新的 ? "

他像往常一样匆匆问道：“最新情况如何？”

" [ə'baʊt] [wʌt] ? " [æskt] [dʒæk][ɪn][tɜːrn] .

" About what ? " asked Jack in turn .

" 关于 什么 ? " 问 杰克 在 转动 .

“关于什么？”杰克反问道。

" [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

" About everything .

" 关于 一切 .

“关于所有事情。”

['eniθɪŋ] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɔbiŋ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['teɪlɚz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ? "

Anything new about the robbing of Judge Taylor's office the other night ? "

任何事物 新的 关于 这 抢劫 的 法官 泰勒的 办公室 这 其他 夜晚 ? "

关于前几天晚上泰勒法官办公室被盗一案，有什么新进展吗?

" ['hævnt] [hɜːrd] [mʌtʃ] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

" Haven't heard much yet , " replied Jack .

" 还没有 听到 很多 然而 , " 回复 杰克 .

“还没听到太多消息，”杰克回答说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

" I was just going around there to see if they had found out anything more .

" 我 曾是 只是 去 大约 那里 到 看 如果 他们 有 成立 出去 任何事物 更多的 .

"

"

“我只是去那边看看他们有没有发现什么新情况。”

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [kluːz] ? " ['kwestʃənd] [rændˌrɑːnt] .

" Looking for clues ? " questioned Rand .

" 寻找 为了 线索 ? " 被质问 兰德 .

“在寻找线索吗？”兰德问道。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [kluːz] [æz; əz] [nuːz] , " [ri'spɔndid] [dʒæk] .

" Not so much for clues as news , " responded Jack .

" 不是 所以 很多 为了 线索 作为 消息 , " 回应 杰克 .

“与其说是寻找线索，不如说是寻找消息，”杰克回答道。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][bəuθ] .

" Perhaps I can pick up some of both .

" 也许 我 能 挑选 向上 一些 的 两个都 .

“或许我可以两者都买一些。”

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [ðeɪl] [pɑːp] [ʌp] .

You never can tell when they'll pop up .

你 绝不 能 告诉 什么时候 他们会 流行音乐 向上 .

你永远无法预料它们何时会出现。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] ? "
Don't you want to go along ? "
不 你 想 到 去 沿着 ? "

你不想一起去吗?

" [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [læft] [rændˌrɑːnt] .
" And see how you do it , " laughed Rand .
" 和 看 如何 你 做 它 , " 笑了 兰德 .

“看看你怎么做到的,”兰德笑着说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː] .
" I don't mind if I do .
" 我 不 头脑 如果 我 做 .

“我不介意这么做。”

['rɪt(ə)n] [ʌp] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['stɔːri] [jet] ? "
Written up yesterday's story yet ? "
书面 向上 昨天的 故事 然而 ? "

昨天的新闻写好了吗?

" [əˈbaʊt] [jʊr; jər][həˈroʊɪk] ['reskjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋgri] [weɪvz] .
" About your heroic rescue of a lovely maiden from the angry waves .
" 关于 你的 英勇 救援 的 一个 迷人的 少女 从 这 生气的 波浪 .

“关于你从汹涌的波涛中英勇救起一位美丽少女的事迹。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][læst] [naɪt] .
Of course ; did it last night .
的 课程 ; 做过 它 最后的 夜晚 .

当然，我昨晚就做了。

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Want to see it ?
想 到 看 它 ?

想看看吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] : - [həˈroʊɪk] ['reskjuː] [baɪ][ə; eɪ] ['krɛstən] [bɔɪ] . - "
I was going to put a head on it : ' Heroic Rescue by a Creston Boy . ' "
我 曾是 去 到 放 一个 头 在 它 : - 英勇 救援 经过 一个 克雷斯顿 男生 . - "

我原本打算在标题上写：“克雷斯顿男孩的英勇救援”。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒæk] [bleɪk] ! "
" You don't mean it , Jack Blake ! "
" 你 不 意思是 它 , 杰克 布莱克 ! "

“你不是认真的吧，杰克·布莱克！”

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] , ['dʌb(ə)l] ['ledɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skerˌhed] . "
" Wait until you see it on the first page , double leaded , with a scarehead . "
" 等待 直到 你 看 它 在 这 第一的 页 , 双倍的 铅 , 和 一个 惊恐头 . "

“等你翻到第一页，双铅条，还有个吓人的头像。”

" ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ? "
" Really and truly ? "
" 真的 和 真的 ? "

“真的吗？”

" ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] . "
" Really and truly . "
" 真的 和 真的 . "

“真的，千真万确。”

" [pliːz] [dəunt] , [dʒæk] . "
" Please don't , Jack . "
" 请 不 , 杰克 . "

“求你了，杰克。”

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒæk][ɪn] [mɑːk] [sər'praɪz] .

"	Why	,	don't	you	want	it	?	"	asked	Jack	in	mock	surprise	.
"	为什么	,	不	你	想	它	?	"	问	杰克	在	嘲笑	惊喜	.

“怎么，你不想买吗？”杰克假装惊讶地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] [prɪnt] . "

"	I	thought	you	would	be	delighted	to	see	your	name	in	print	.	"
"	我	想法	你	会	是	高兴极了	到	看	你的	姓名	在	打印	.	"

“我想你会很高兴看到自己的名字出现在印刷品上。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] ! "

"	You	know	I	don't	want	to	be	made	ridiculous	!	"
"	你	知道	我	不	想	到	是	制成	荒谬的	!	"

“你知道我不想被人嘲笑！”

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'spɔndid] [dʒæk] , " [aɪl] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,

"	All right	,	"	responded	Jack	,	"	I'll	kill	it	if	you	say	so	,
"	全部 正确的	,	"	回应	杰克	,	"	患病的	杀	它	如果	你	说	所以	,

“好吧，”杰克回答说，“如果你这么说，我就杀了它。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] . "

but	it	would	have	made	a	sensation	.	"
但	它	会	有	制成	一个	感觉	.	"

但这会引起轰动。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] , " [læft] [rændˌrɑːnt] , " [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] .

"	I	don't	doubt	that	,	"	laughed	Rand	,	"	but	I'd	rather	not	be	the	victim	.
"	我	不	怀疑	那	,	"	笑了	兰德	,	"	但	ID	相当	不是	是	这	受害者	.

“我并不怀疑这一点，”兰德笑着说，“但我宁愿自己不是受害者。”

[aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['mjuːziŋli] , " [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['evər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "

I	wonder	,	"	he	went	on	musingly	,	"	if	we	will	ever	see	them	again	.	"
我	想知道	,	"	他	去	在	若有所思地	,	"	如果	我们	将要	曾经	看	他们	再次	.	"

“我不知道，”他若有所思地继续说道，“我们是否还能再见到他们。”

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO? ”

" [ðə; ði] - . "

"	The	Whildens	.	"
"	这	-	.	"

《怀尔登一家》。

" ['hɑːrdli] ['laɪkli] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	Hardly	likely	,	"	replied	Jack	.
"	几乎	可能	,	"	回复	杰克	.

“不太可能，”杰克回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][duː] [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] . "

"	If	we	do	they	will	probably	have	forgotten	us	.	"
"	如果	我们	做	他们	将要	大概	有	被遗忘的	我们	.	"

“如果我们那样做，他们可能早就把我们忘了。”

" [stɪl] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] . "

"	Still	I'd	like	to	know	how	she	came	out	.	"
"	仍然	ID	喜欢	到	知道	如何	她	来了	出去	.	"

“但我还是想知道她最终结果如何。”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['laɪtli] .

"	Oh	,	she	came	out	all	right	,	"	replied	Jack	lightly	.
"	哦	,	她	来了	出去	全部	正确的	,	"	回复	杰克	轻轻	.

“哦，她平安无事地出来了。”杰克轻松地回答道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]['wɔːtər][wəʊnt][hɜːrt][hɜːr; hər] .

"	A	little	cold	water	won't	hurt	her	.
"	一个	小的	寒冷的	水	惯于	伤害	她	.

“一点冷水不会伤害她。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

You	know	,	the	doctor	said	she	was	out	of	danger	.
你	知道	,	这	医生	说	她	曾是	出去	的	危险	.

你知道吗，医生说她已经脱离危险了。

" [its] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,

"	It's	a	curious	thing	how	they	got	in	,	"	he	went	on	after	a	little	pause	,
"	它是	一个	好奇的	事物	如何	他们	得到	在	,	"	他	去	在	后	一个	小的	暂停	,

“他们是怎么进来的，真是令人费解，”他停顿了一下，继续说道。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːbəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][dʒʌst] [ðen] .

his	thought	turning	on	the	robbery	,	which	was	uppermost	in	his	mind	just	then	.
他的	想法	转弯	在	这	抢劫	,	哪个	曾是	最上层	在	他的	头脑	只是	然后	.

他的思绪又回到了抢劫这件事上，这件事当时一直萦绕在他的脑海里。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [rændˌrɑːnt] .

"	I	don't	see	anything	curious	about	it	,	"	returned	Rand	.
"	我	不	看	任何事物	好奇的	关于	它	,	"	返回	兰德	.

“我没看出有什么奇怪的地方，”兰德回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

"	You	don't	!	"	cried	Jack	.
"	你	不	!	"	哭	杰克	.

“你休想！”杰克喊道。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] . "

"	Maybe	you	can	explain	how	they	did	it	then	.	"
"	或许	你	能	解释	如何	他们	做过	它	然后	.	"

“或许你可以解释一下他们当时是怎么做到的。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['eni] [ɪk'spleɪnɪŋ] , " [ri'tɔːtid] [rændˌrɑːnt] .

"	I	don't	know	as	it	needs	any	explaining	,	"	retorted	Rand	.
"	我	不	知道	作为	它	需求	任何	解释	,	"	反驳	兰德	.

“我不知道，因为这无需解释，”兰德反驳道。

" [ðeɪ] [gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] — "

"	They	got	in	a	trough	of	the	waves	,	and	—	"
"	他们	得到	在	一个	槽	的	这	波浪	,	和	—	"

“他们被困在波谷里，然后——”

" [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

"	Trough	of	the	waves	!	"	cried	Jack	.
"	槽	的	这	波浪	!	"	哭	杰克	.

“波谷！”杰克喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	are	you	talking	about	?	"
"	什么	是	你	说	关于	?	"

“你在说什么？ ”

" [waɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Why	,	about	the	Whildens	,	of	course	.
"	为什么	,	关于	这	-	,	的	课程	.

“当然是关于怀尔登一家的事。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

What	are	you	talking	about	?	"
什么	是	你	说	关于	?	"

你在说什么？ ”

" [oʊ] , [ʃɔː] !
" **Oh** , **pshaw** !
" 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bɜːrglər] . "
I **was** **talking** **about** **the** **burglars** . "
我 曾是 说 关于 这 窃贼 . "

我指的是那些窃贼。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] [rænd,rɑːnt] .
" **Oh** , **I** **see** , " **said** **Rand** .
" 哦 , 我 看 , " 说 兰德 .

“哦，我明白了，”兰德说道。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ɪn] ? "
" **How** **did** **they** **get** **in** ? "
" 如何 做过 他们 得到 在 ? "

他们是怎么进来的?

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" **That** **is** **what** **we** **would** **all** **like** **to** **know** , " **replied** **Jack** .
" 那 是 什么 我们 会 全部 喜欢 到 知道 , " 回复 杰克 .

“这正是我们都想知道的，”杰克回答道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn][ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,
" **There** **isn't** **anything** **to** **show** **how** **they** **got** **in** **or** **how** **they** **went** **out** ,
" 那里 不是 任何事物 到 展示 如何 他们 得到 在 或者 如何 他们 去 出去 ,

“没有任何证据表明他们是如何进入或离开的。”

[ən'les] [ðeɪ] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðem; ðəm] . "
unless **they** **went** **out** **through** **the** **door** **and** **locked** **it** **after** **them** . "
除非 他们 去 出去 通过 这 门 和 已锁定 它 后 他们 . "

除非他们从门出去后把门锁上了。

" [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [rænd,rɑːnt] .
" **That** **is** **possible** , **isn't** **it** ? " **asked** **Rand** .
" 那 是 可能的 , 不是 它 ? " 问 兰德 .

“这有可能，不是吗？”兰德问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd]
" **I** **suppose** **it** **is** **possible** , " **admitted** **Jack** , " **but** **I** **don't** **see** **how** **they** **managed**
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
我 认为 它 是 可能的 , " 承认 杰克 , " 但 我 不 看 如何 他们 管理
它 . "

“我想这有可能，”杰克承认道，“但我不知道他们是怎么做到的。”

" [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] ? "
" **Not** **if** **they** **had** **a** **key** ? "
" 不是 如果 他们 有 一个 钥匙 ? "

“如果他们有钥匙就不行了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [weɪ] , " [ə'griːd] [dʒæk] , " [bʌt; bət] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðɪs]
" **It** **must** **have** **been** **that** **way** , " **agreed** **Jack** , " **but** **where** **did** **they** **get** **this**
[kiː] ?
key ?
" 它 必须 有 到过 那 方式 , " 同意 杰克 , " 但 在哪里 做过 他们 得到 这
钥匙 ?

“肯定是这样，”杰克同意道，“但是他们是从哪里得到这把钥匙的呢？”

[ðæt] [dəunt]['les(ə)n][ðə; ði]['pʌz(ə)l] .
That don't lessen the puzzle .
那 不 减少 这 谜 .

但这并不能减轻谜题的难度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jeɪl] [lɑːk] , [ænd; ənd] [kiːz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]
It was a Yale lock , and keys to them are not to be had
它 曾是 一个 耶鲁大学 锁 , 和 钥匙 到 他们 是 不是 到 是 有
['iːzəli] ,
easily ,
容易地 ,

那是一把耶鲁锁，钥匙不容易弄到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [tuː] . "
and they must have had one for the front door , too . "
和 他们 必须 有 有 一 为了 这 正面 门 , 也 . "

他们肯定也在前门装了一个。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed]
" Well , if they could get the one they could get the other , " said
" 出色地 , 如果 他们 可以 得到 这 一 他们 可以 得到 这 其他 , " 说

“嗯，如果他们能得到其中一个，就能得到另一个，”他说。

[rændˌrɑːnt] .
Rand .
兰德 .

兰德。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [ə'griːd] [dʒæk] .
" I suppose so , " agreed Jack .
" 我 认为 所以 , " 同意 杰克 .

“我想也是，”杰克同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə][get] [tuː] [ðæn; ðən][wʌn] . "
" It probably wouldn't be much harder to get two than one . "
" 它 大概 不会 是 很多 更难 到 得到 二 比 一 . "

“弄到两个可能并不比弄到一个难多少。”

" [waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [get][ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ? " [pər'suːd] [rændˌrɑːnt] .
" Why couldn't they get in through a window ? " pursued Rand .
" 为什么 不能 他们 得到 在 通过 一个 窗户 ? " 追击 兰德 .

“为什么他们不能从窗户进来？”兰德追问道。

" [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ɔːl] [lɔkt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] . "
" The windows were all locked on the inside as well as the doors . "
" 这 视窗 是 全部 已锁定 在 这 里面 作为 出色地 作为 这 门 . "

“所有的窗户和门都从里面锁上了。”

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prə'feʃənl] . "
They must have been professionals . "
他们 必须 有 到过 专业人士 . "

他们一定是专业人士。

" [ðen] [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ðer; ðər] . "
" Then I don't see what they wanted there . "
" 然后 我 不 看 什么 他们 通缉 那里 . "

“那我就不明白他们去那儿的目的是什么了。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [get] [ɪ'nʌf] [swæg][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] , " ['ænsər] [dʒæk]
" Because they wouldn't get enough swag to make it worth while , " answered Jack
" 因为 他们 不会 得到 足够的 纪念品 到 制作 它 值得 尽管 , " 回答 杰克
,
,
,

“因为他们得不到足够的奖品，不值得这么做，”杰克回答说。

" [swæg] ? " ['kwestʃənd] [rændˌrɑːnt] .
" Swag ? " questioned Rand .
" 纪念品 ? " 被质问 兰德 .

“炫酷的东西？”兰德问道。

" [oʊ] , [ðæts] [slæŋ] [fɔːr; fər] ['plʌndər] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] .
" Oh , that's slang for plunder , " explained Jack .
" 哦 , 那就是 俚语 为了 掠夺 , " 解释 杰克 .

“哦，那是掠夺的俚语，”杰克解释道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [slæŋ] , " ['kɑːmɛntəd] [rændˌrɑːnt] .
" You seem to be pretty well up in their slang , " commented Rand .
" 你 似乎 到 是 漂亮的 出色地 向上 在 他们的 俚语 , " 评论 兰德 .

兰德评论道：“看来你对他们的俚语相当了解。”

" [oʊ] , [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] , " [wʌz; wəz]['dʒæks] [rɪ'spɑːns] .
" Oh , that's part of the newspaper business , " was Jack's response .
" 哦 , 那就是 部分 的 这 报纸 商业 , " 曾是 杰克的 回复 .

“哦，那是报业的一部分，”杰克回答道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] ['teilə] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
By this time they had come to the building in which Judge Taylor had his
经过 这 时间 他们 有 来 到 这 建筑 在 哪个 法官 泰勒 有 他的
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

这时，他们已经来到了泰勒法官的办公室所在的那栋楼前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [striːt] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
which was on one of the main street corners of the town .
哪个 曾是 在 一 的 这 主要的 街道 角落 的 这 镇 .

它位于镇上一条主要街道的拐角处。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [klɪr] .
A little description of the building is necessary here to make the situation clear .
一个 小的 描述 的 这 建筑 是 必要的 这里 到 制作 这 情况 清除 .

这里有必要对这座建筑稍作描述，以便把情况说清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] , [tuː] - ['stɔːri] [brɪk] ['strʌktʃər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [i'rektid]
It was an old - fashioned , two - story brick structure , having been erected
它 曾是 一个 老的 - 造型 , 二 - 故事 砖 结构 , 拥有 到过 竖立
[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
some years before .
一些 年 前 .

这是一栋老式的两层砖房，建于几年前。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'rekʃn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
At the time of its erection there were no other buildings near it ,
在 这 时间 的 它是 勃起 那里 是 不 其他 建筑物 靠近 它 ,

建成之时，附近没有其他建筑物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ɔːl] [fɔːr] [saɪdz] .

and	there	were	windows	on	all	four	sides	.
和	那里	是	视窗	在	全部	四	侧面	.

四面都有窗户。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [lɑːt] ,

Some	time	later	another	building	had	been	put	on	the	adjoining	lot	,
一些	时间	之后	其他	建筑	有	到过	放	在	这	相邻的	很多	,

过了一段时间，隔壁地块上又建起了一座建筑物。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

leaving	a	space	of	a	little	more	than	a	foot	between	the	two	,
离开	一个	空间	的	一个	小的	更多的	比	一个	脚	之间	这	二	,

两者之间留出略多于一英尺的距离，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ['præktɪkli] ['juːsləs] .

thus	making	the	windows	on	that	side	practically	useless	.
因此	制作	这	视窗	在	那	边	几乎	无用	.

因此，那一侧的窗户实际上就失去了作用。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [saɪd] [wʌz; wəz] [blæŋk] ,

The	wall	of	the	other	building	upon	that	side	was	blank	,
这	墙	的	这	其他	建筑	之上	那	边	曾是	空白的	,

那边另一栋楼的墙是空白的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðɪs] [speɪs] [ðæt] [ðə; ði] [saɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['ɑːfɪs]

and	it	was	upon	this	space	that	the	side	windows	of	the	judge's	office
和	它	曾是	之上	这	空间	那	这	边	视窗	的	这	法官的	办公室

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

法官办公室的侧窗就朝向这个方向。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti]

In	the	rear	was	a	yard	of	the	width	of	the	building	and	about	twenty
在	这	后部	曾是	一个	院子	的	这	宽度	的	这	建筑	和	关于	二十

[fiːt] [diːp] ,

feet	deep	,
脚	深的	,

后院与建筑物同宽，深约二十英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [fens] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

with	a	low	fence	upon	the	side	next	to	the	street	.
和	一个	低的	栅栏	之上	这	边	下一个	到	这	街道	.

临街一侧有一道矮矮的围栏。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [ˌʌp'sterz] , " [prə'poʊzd] [dʒæk] .

"	Let's	take	a	look	around	before	we	go	upstairs	,	"	proposed	Jack	.
"	我们来吧	拿	一个	看	大约	前	我们	去	楼上	,	"	建议的	杰克	.

“我们上楼之前先四处看看吧，”杰克提议道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ri'spɔndid] [rænd,rɑːnt] .

"	All	right	,	"	responded	Rand	.
"	全部	正确的	,	"	回应	兰德	.

“好的，”兰德回答道。

" [aɪm] [griːn] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	I'm	green	at	this	business	,	you	know	.
"	我是	绿色的	在	这	商业	,	你	知道	.

“你知道，我对这行还很生疏。”

" ['goʊɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [dʒæk][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,

"	**Going**	**in**	**at**	**the**	**front**	**door**	**Jack**	**led**	**the**	**way**	**into**	**the**	**hall**	**,**
"	去	在	在	这	正面	门	杰克	引领	这	方式	进入	这	大厅	,

“杰克从前门进去，带头走进大厅。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] .

from	**which**	**a**	**broad**	**flight**	**of**	**stairs**	**ascended**	**to**	**the**	**second**	**story**	**.**
从	哪个	一个	广阔	航班	的	楼梯	上升	到	这	第二	故事	.

从那里有一段宽阔的楼梯通往二楼。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

By	**the**	**side**	**of**	**the**	**stairs**	**was**	**a**	**narrow**	**passage**	**,**
经过	这	边	的	这	楼梯	曾是	一个	狭窄的	通道	,

楼梯旁边是一条狭窄的通道，

[θru:] [wɪtʃ] [dʒæk] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['hɔ:lweɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:]

through	**which**	**Jack**	**continued**	**to**	**a**	**small**	**hallway**	**in**	**the**	**rear**	**,**	**in**	**which**	**were**	**two**
通过	哪个	杰克	持续	到	一个	小的	门厅	在	这	后部	,	在	哪个	是	二

[dɔ:z] ,

doors	**,**
门	,

杰克继续穿过走廊，来到后面的一条小走廊，走廊里有两扇门。

[wʌn] ['gɪvɪŋ] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] ['selər] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][jɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

one	**giving**	**access**	**to**	**the**	**cellar**	**,**	**the**	**other**	**opening**	**on**	**the**	**yard**	**in**	**the**	**rear**	**.**
一	给予	使用权	到	这	地窖	,	这	其他	开幕	在	这	院子	在	这	后部	.

一个门通往地下室，另一个门通往后院。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['selər] ? " [æskt] [rænd,rɑ:nt] ,

"	**Do**	**you**	**think**	**that**	**they**	**could**	**have**	**come**	**in**	**through**	**the**	**cellar**	**?**	**"**	**asked**	**Rand**	**,**
"	做	你	思考	那	他们	可以	有	来	在	通过	这	地窖	?	"	问	兰德	,

兰德问道：“你认为他们有可能从地窖进来吗？”

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [bæk] [hɔ:l] .

when	**they**	**entered**	**the**	**back**	**hall**	**.**
什么时候	他们	进入	这	后退	大厅	.

当他们进入后厅时。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , " [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [sez] [ðæt] [ði:z] [dɔ:z]

"	**I**	**had**	**thought**	**of**	**that**	**,**	**"**	**replied**	**Jack**	**,**	**"**	**but**	**every**	**one**	**says**	**that**	**these**	**doors**
"	我	有	想法	的	那	,	"	回复	杰克	,	"	但	每一个	一	说道	那	这些	门

[wɜ:r; wər]['boʊltɪd] ,

were	**bolted**	**,**
是	螺栓连接	,

“我考虑过这一点，”杰克回答说，“但每个人都说这些门都闩上了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][boʊlt][ðə; ði] [dɔ:z] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] . "

and	**I**	**don't**	**see**	**how**	**they**	**could**	**bolt**	**the**	**doors**	**after**	**they**	**had**	**gone**	**out**	**.**	**"**
和	我	不	看	如何	他们	可以	螺栓	这	门	后	他们	有	已消失	出去	.	"

我不明白他们出去之后怎么还能把门闩上。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] , " [əd'mɪtɪd] [rænd,rɑ:nt] .

"	**It**	**does**	**seem**	**just**	**a**	**little**	**difficult**	**,**	**"**	**admitted**	**Rand**	**.**
"	它	做	似乎	只是	一个	小的	难的	,	"	承认	兰德	.

“这似乎确实有点困难，”兰德承认道。

['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Going	**out**	**in**	**the**	**yard**	**,**	**the**	**boys**	**examined**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**building**	**.**
去	出去	在	这	院子	,	这	男孩们	检查	这	后部	的	这	建筑	.

男孩们走到院子里，查看了建筑物的后部。

" [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌp][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lædər] , " [dɪ'saɪdɪd]

"	They	couldn't	have	got	to	the	windows	up	there	without	a	ladder	,	"	decided
"	他们	不能	有	得到	到	这	视窗	向上	那里	没有	一个	梯子	,	"	决定

[rænd,rɑ:nt] ,

Rand	,
兰德	,

兰德断定说："没有梯子，他们不可能爬到上面的窗户那里。"

['æftər][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

after	a	study	of	the	situation	.
后	一个	学习	的	这	情况	.

在对情况进行研究之后。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] ? "

"	And	you	say	the	windows	were	fastened	?	"
"	和	你	说	这	视窗	是	系紧	?	"

"你说窗户都关好了？"

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , " [rɪ'spɔndid] [dʒæk] ,

"	That's	what	they	say	,	"	responded	Jack	,
"	那就是	什么	他们	说	,	"	回应	杰克	,

"他们都这么说，"杰克回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['bɜ:rglər] ['kæri] ['lædərz] [ə'raʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [kɪts] .

"	and	I	don't	believe	burglars	carry	ladders	around	in	their	kits	.
"	和	我	不	相信	窃贼	携带	梯子	大约	在	他们的	套件	.

"我不相信窃贼会随身携带梯子。"

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [raɪt] [hɪr] ,

Besides	there	is	an	electric	light	right	here	,
除了	那里	是	一个	电的	光	正确的	这里	,

此外，这里还有一盏电灯。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lædər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [kwaɪt] ['pleɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .

so	that	a	ladder	could	be	seen	quite	plainly	from	the	street	.
所以	那	一个	梯子	可以	是	已见	相当	显然	从	这	街道	.

这样一来，从街上就能很清楚地看到梯子。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hi:; hi] [mju:zd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

"	I	wonder	,	"	he	mused	,	looking	into	the	space	between	the	buildings	,
"	我	想知道	,	"	他	沉思	,	寻找	进入	这	空间	之间	这	建筑物	,

"我想知道，"他沉思着，目光投向两栋建筑之间的空地。

" [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][get] [ʌp] [θru:] [ðer; ðər] . "

"	if	any	one	could	get	up	through	there	.	"
"	如果	任何	一	可以	得到	向上	通过	那里	.	"

"如果有人能从那里上去的话。"

" [nɑ:t] [ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd][flaɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [rænd,rɑ:nt] .

"	Not	unless	he	could	fly	,	"	returned	Rand	.
"	不是	除非	他	可以	飞	,	"	返回	兰德	.

"除非他会飞，"兰德回答道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [get] [ɪn][ðer; ðər] ,

"	There	isn't	room	enough	for	a	man	to	get	in	there	,
"	那里	不是	房间	足够的	为了	一个	男人	到	得到	在	那里	,

"那里空间太小，一个人根本进不去。"

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['lædər] [ɪf] [hi:; hi][gɑ:t][ɪn] . "

and	he	couldn't	manage	a	ladder	if	he	got	in	.	"
和	他	不能	管理	一个	梯子	如果	他	得到	在	.	"

即使他进去了，也搬不动梯子。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] , " [ri'mɑ:kt] [dʒæk] .
" A boy might , " remarked Jack .
" 一个 男生 可能 , " 评论 杰克 .

“也许男孩会这么做，”杰克说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [wɜ:rk] , " ['ɔbdʒiktid] [rænd,rɑ:nt] .
" But this wasn't a boy's work , " objected Rand .
" 但 这 不是 一个 男孩们 工作 , " 反对 兰德 .

“但这并不是男孩子能干的事，”兰德反驳道。

" [kɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] [tel] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , " ['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] .
" Can't always tell , " replied Jack , " almost anything is possible .
" 不能 总是 告诉 , " 回复 杰克 , " 几乎 任何事物 是 可能的 .

“很难说，”杰克回答说，“几乎任何事情都有可能发生。”

" ['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [dʒæk][led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['teɪlɜ-z] ['ɑ:fɪs] ,
" Going back into the building , Jack led the way up to Judge Taylor's office ,
" 去 后退 进入 这 建筑 , 杰克 引领 这 方式 向上 到 法官 泰勒的 办公室 ,

“回到大楼里，杰克带头走向泰勒法官的办公室。”

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][,kɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
where they found an officer in consultation with the judge .
在哪里 他们 成立 一个 官 在 咨询 和 这 法官 .

他们在与法官协商后找到了一名警官。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒʌdʒ] , " [sed] [dʒæk][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .
" Good morning , judge , " said Jack as they entered .
" 好的 早晨 , 法官 , " 说 杰克 作为 他们 进入 .

“早上好，法官，”杰克边说边走了进来。

" [wi:; wi] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] . "
" We came in to see if there was anything new about the robbery . "
" 我们 来了 在 到 看 如果 那里 曾是 任何事物 新的 关于 这 抢劫 . "

“我们过来看看这起抢劫案有没有什么新的进展。”

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [bɔɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Good morning , boys , " replied the judge .
" 好的 早晨 , 男孩们 , " 回复 这 法官 .

“早上好，孩子们，”法官回答道。

" ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:z] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [eɪ] , [dʒæk] ?
" Looking for news , as usual , eh , Jack ?
" 寻找 为了 消息 , 作为 通常 , 嗯 , 杰克 ?

“杰克，你还是老样子，在打听消息吗？”

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] .
Well , I am sorry to say there isn't any .
出色地 , 我 是 对不起 到 说 那里 不是 任何 .

很遗憾，没有。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz]['evər] .
We are just as much in the dark as ever .
我们 是 只是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 曾经 .

我们仍然一无所知。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][get][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs]
It is beyond my comprehension how any one could get in and out of this place
它 是 超过 我的 理解 如何 任何 一 可以 得到 在 和 出去 的 这 地方
[ænd; ənd][nɑ:t] [li:v] ['eni] [saɪnz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] . "
and not leave any signs to show how they did it . "
和 不是 离开 任何 标志 到 展示 如何 他们 做过 它 . "

我实在无法理解，怎么会有人能进出这个地方，而且不留下任何痕迹。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	It	beats	me	,	"	chimed	in	the	officer	.
"	它	节拍	我	,	"	齐声说道	在	这	官	.

“我也不知道，”警官插嘴道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , [tuː] .

"	It	was	a	good	job	,	too	.
"	它	曾是	一个	好的	工作	,	也	.

“那也是一份不错的工作。”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['hændəld][ðə; ði] [seɪf] ,

Looks	as	if	there	were	two	or	three	in	it	,	the	way	they	handled	the	safe	,
看起来	作为	如果	那里	是	二	或者	三	在	它	,	这	方式	他们	处理	这	安全的	,

从他们打开保险箱的方式来看，里面好像有两三个人。

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [oʊld] - ['fæʃnd] [seɪf] , [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [deɪ] ,

"	pointing	to	the	large	,	old	-	fashioned	safe	,	good	enough	in	its	day	,
"	指向	到	这	大的	,	老的	-	造型	安全的	,	好的	足够的	在	它是	天	,

“指着那个又大又老式的保险箱，在当时还算好用。”

[bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːfərɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['mɑːdərn] [tuːlz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	not	offering	much	resistance	to	modern	tools	,	which	was	standing	in	the
但	不是	提供	很多	反抗	到	现代的	工具	,	哪个	曾是	常设	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

middle	of	the	room	.
中间	的	这	房间	.

但它对摆放在房间中央的现代工具并没有构成多大阻力。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [dʒʌŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [riˈmɑːkt] [rændˌrɑːnt] ; " [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	They	certainly	made	junk	of	it	,	"	remarked	Rand	;	"	how	did	they	do	it	?	"
"	他们	当然	制成	垃圾	的	它	,	"	评论	兰德	;	"	如何	做过	他们	做	它	?	"

“他们确实把它变成了垃圾，”兰德评论道；“他们是怎么做到的？”

" [stiːl] [wedʒz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Steel	wedges	,	"	replied	the	officer	.
"	钢	楔形	,	"	回复	这	官	.

“钢楔，”军官回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər] ['jegmən] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	It	wasn't	very	much	of	a	job	for	yeggmen	,	such	as	these	must	have
"	它	不是	非常	很多	的	一个	工作	为了	蛋人	,	这样的	作为	这些	必须	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

对于这些蛋人来说，这算不上什么工作。

[ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [wedʒz] [ɪn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bɜːrst][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , "

They	drove	the	wedges	in	alongside	of	the	door	and	burst	it	open	,	"
他们	驾驶	这	楔形	在	旁边	的	这	门	和	爆裂	它	打开	,	"

他们把楔子楔入门边，然后猛地把门撬开。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] ? "

"	But	didn't	that	make	a	good	deal	of	noise	?	"
"	但	没有	那	制作	一个	好的	交易	的	噪音	?	"

“但这难道没有引起不小的轰动吗？”

" [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [juːst] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [tuː; tə] ['dedn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] ,

"	Not	if	they	used	pieces	of	cloth	to	deaden	the	sound	of	the	blows	,
"	不是	如果	他们	用过的	件	的	布	到	缓和	这	声音	的	这	打击	,

“如果他们用布条来减轻击打声，那就不会了。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" **explained** **the** **officer** **.**
" 解释 这 官 .

“警官解释道。”

" [dɪd] [ðeɪ] [get] ['veri] [mʌtʃ] ? " [æskt] [rændˌrɑːnt] .
" **Did** **they** **get** **very** **much** **?** **"** **asked** **Rand** **.**
" 做过 他们 得到 非常 很多 ? " 问 兰德 .

“他们得到了很多吗？”兰德问道。

" [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [sʌm; səm] ['pepərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] . "
" **Not** **very** **much** **,** **"** **replied** **the** **judge** **,** **"** **some** **papers** **and** **a** **few** **coins** **.** **"**
" 不是 非常 很多 , " 回复 这 法官 , " 一些 文件 和 一个 很少 硬币 . "

“不多，”法官回答说，“一些文件和几个硬币。”

" [hə'loʊ] ! " [ˌɪntə'dʒektɪd] [dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" **Hello** **!** **"** **interjected** **Jack** **,** **who** **had** **picked** **up** **a** **sheet** **of** **paper** **from** **the**
" 你好 ! " 插话 杰克 , WHO 有 挑选 向上 一个 床单 的 纸 从 这
[flɔːr] .
floor **.**
地面 .

“你好！”杰克插话道，他从地上捡起了一张纸。

" [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; " [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Found** **something** **?** **"** **asked** **the** **judge** **;** **"** **what** **is** **it** **?** **"**
" 成立 某物 ? " 问 这 法官 ; " 什么 是 它 ? "

“找到什么了吗？”法官问道，“是什么？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [dʒæk] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['peɪpər] .
" **What** **do** **you** **make** **of** **that** **?** **"** **asked** **Jack** **,** **handing** **him** **the** **paper** **.**
" 什么 做 你 制作 的 那 ? " 问 杰克 , 处理 他 这 纸 .

“你对此有何看法？”杰克问道，同时把纸递给他。

" [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .
" **Not** **very** **much** **,** **"** **answered** **the** **judge** **,** **looking** **it** **over** **.**
" 不是 非常 很多 , " 回答 这 法官 , 寻找 它 超过 .

“不多，”法官一边查看一边回答。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [dɜːrt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "
" **There** **seems** **to** **be** **a** **smudge** **of** **dirt** **on** **it** **,** **that** **is** **all** **.** **"**
" 那里 似乎 到 是 一个 弄脏 的 污垢 在 它 , 那 是 全部 . "

“上面好像沾了一点污渍，仅此而已。”

" [nɔːr] [aɪ] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" **Nor** **I** **,** **"** **chimed** **in** **the** **officer** **.**
" 也不 我 , " 齐声说道 在 这 官 .

“我也不是，”警官插嘴道。

" ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] . "
" **Nothing** **there** **.** **"**
" 没有什么 那里 . "

“那里什么也没有。”

" [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] ['fɪŋgər] [maːrks] , " [sed] [rændˌrɑːnt] .
" **Looks** **to** **me** **like** **finger** **marks** **,** **"** **said** **Rand** **.**
" 看起来 到 我 喜欢 手指 标记 , " 说 兰德 .

兰德说：“我看像是指纹。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli] ! " [kraɪd] [dʒæk] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **That's** **it** **,** **exactly** **!** **"** **cried** **Jack** **excitedly** **.**
" 那就是 它 , 确切地 ! " 哭 杰克 兴奋地 .

“就是它！”杰克兴奋地喊道。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] ! "
" **Look at it this way !** "
" 看 在 它 这 方式 ! "

换个角度想!

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌsti] [hænd] . "
" **I see , " said the judge , " some one has left the impression of a dusty hand . "**
" 我 看 , " 说 这 法官 , " 一些 一 有 左边 这 印象 的 一个 尘土飞扬 手 . "

“我明白了,”法官说，“有人留下了沾满灰尘的手印。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] , [tuː] , " [went] [ɑːn][dʒæk] , " [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] . "
" **It was a small hand , too , " went on Jack , " not much bigger than mine . "**
" 它 曾是 一个 小的 手 , 也 , " 去 在 杰克 , " 不是 很多 大 比 矿 . "

“那只手也很小,”杰克继续说道，“比我的手大不了多少。”

" [ðæt] [siːmz] [raɪt] , [tuː] , " [ə'sentid] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" **That seems right , too , " assented the judge , " but what do you make of it ?**
" 那 似乎 正确的 , 也 , " 同意 这 法官 , " 但 什么 做 你 制作 的 它 ?
"
"
"

“这似乎也说得通,”法官赞同道，“但你怎么看？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] .
" **It was a boy or a small man who made it , " continued Jack .**
" 它 曾是 一个 男生 或者 一个 小的 男人 WHO 制成 它 , " 持续 杰克 .

“那东西肯定是一个男孩或者个子矮小的男人做的,”杰克继续说道。

" [ðæts] ['lɑːdʒɪk(ə)l] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [bʌt; bət] — "
" **That's logical , " agreed the judge , " but — "**
" 那就是 逻辑 , " 同意 这 法官 , " 但 — "

“这合乎逻辑,”法官同意道，“但是——”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ['eniwer] .
" **That may be , " criticized the officer , " but I don't see that it leads anywhere .**
" 那 可能 是 , " 批评 这 官 , " 但 我 不 看 那 它 线索 任何地方 .
"
"
"

“也许是这样,”警官批评道，“但我认为这不会有什么结果。”

" [wʌn] ['mɪnɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] , " [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['dʌsti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['dʌsti] [wei] . "
" **One minute , " returned Jack , " his hand was dusty because he came in through a dusty way . "**
" 一 分钟 , " 返回 杰克 , " 他的 手 曾是 尘土飞扬 因为 他 来了 在 通过 一个 尘土飞扬 方式 . "

“稍等片刻,”杰克回答说，“他的手沾满了灰尘，因为他是从一条尘土飞扬的小路进来的。”

" ['pleɪtoʊ] , [ðaʊ] [wel] , " [læft] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pʌz(ə)l] .
" **Plato , thou reasoneth well , " laughed the judge , " but we are still up against the original puzzle .**
" 柏拉图 , 你 理由 出色地 , " 笑了 这 法官 , " 但 我们 是 仍然 向上 反对 这 原来的 谜 .

“柏拉图，你的推理很有道理,”法官笑着说，“但我们仍然面临着最初的难题。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wei] ? "
What was that way ? "
什么 曾是 那 方式 ? "

那条路是什么?

" [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ðiːz] ['wɪndoʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] ? " [æskt] [dʒæk] ,
" How long since these windows have been opened ? " asked Jack ,
" 如何 长的 自从 这些 视窗 有 到过 打开 ? " 问 杰克 ,

杰克问道："这些窗户开了多久了？"

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðæt] [lʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['bɪldɪŋ] .
going to one of the windows that looked on the wall of the next building .
去 到 一 的 这 视窗 那 看起来 在 这 墙 的 这 下一个 建筑 .

走到一扇可以望见隔壁楼墙壁的窗户前。

" [nɑːt] [ɪn] ['jɪrz] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['ænsər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Not in years , I think , " answered the judge .
" 不是 在 年 , 我 思考 , " 回答 这 法官 .

"我想已经很多年没有了，"法官回答道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

" [wɪ'ðaʊt] [ri'plaɪŋ] [dʒæk] ['oʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ;
" Without replying Jack opened one of the windows and looked out ;
" 没有 回复 杰克 打开 一 的 这 视窗 和 看起来 出去 ;

杰克没有回答，而是打开一扇窗户向外望去；

[ðen] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
then going to a second he did the same .
然后 去 到 一个 第二 他 做过 这 相同的 .

然后他换到第二个箱子，也做了同样的事情。

" [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [wei] , [duː] [juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" You don't think that they came in that way , do you ? " questioned the officer .
" 你 不 思考 那 他们 来了 在 那 方式 , 做 你 ? " 被质问 这 官 .

"你不会认为他们是那样进来的吧？"警官问道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] , [dʒæk] ? " [æskt] [rænd,rɑːnt] .
" What do you expect to find , Jack ? " asked Rand .
" 什么 做 你 预计 到 寻找 , 杰克 ? " 问 兰德 .

"你希望找到什么，杰克？"兰德问道。

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
" There you are !
" 那里 你 是 !

"你在这儿啊！"

" [hiː; hi] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] ['wɪndoʊ] ; " [ðer; ðər] [ɪz] [wer]
" he cried triumphantly , when he came to the third window ; " there is where
" 他 哭 凯旋而归 , 什么时候 他 来了 到 这 第三 窗户 ; " 那里 是 在哪里
[ðeɪ] [gɑːt] [ɪn] ! "
they got in ! "
他们 得到 在 ! "

"当他来到第三个窗户前时，他得意地喊道：'他们就是从这里进来的！'"

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" How do you make that out ? " demanded the judge .
" 如何 做 你 制作 那 出去 ? " 要求 这 法官 .

"你怎么得出这个结论的？"法官质问道。

" [siː] [ðer; ðər] ! " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , " [ðɪs] [ˈwɪndoʊ] [sɪl] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [friː] [ʌv; əv] [dʌst] ,
" See there ! " replied Jack , " this window sill is almost free of dust ,
" 看 那里 ! " 回复 杰克 , " 这 窗户 窗台 是 几乎 自由的 的 灰尘 ,

“看！”杰克回答说，“这个窗台上几乎没有灰尘。”

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hæv; həv][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr][soʊ][ɑːn][ðem; ðəm] .
while the others have half an inch or so on them .
尽管 这 其他的 有 一半 一个 英寸 或者 所以 在 他们 .

而其他的则有大约半英寸长。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rʌbd] [ɔːf][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ˈklaɪmɪŋ] [θruː] ; [siː] ,
It was rubbed off of this one by some one climbing through ; see ,
它 曾是 摩擦 离开 的 这 一 经过 一些 一 攀登 通过 ; 看 ,

这块石头上的痕迹是被爬过的人蹭掉的；你看，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] — - "
there is the print of a hand — - "
那里 是 这 打印 的 一个 手 — - "

那里有一只手的印记——

" [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [koʊk] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] ,
" By the shade of Coke , I think you are right ! " exclaimed the judge ,
" 经过 这 阴影 的 可口可乐 , 我 思考 你 是 正确的 ! " 惊呼 这 法官 ,

“以可口可乐的名义发誓，我认为你是对的！”法官惊呼道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][kʊd; kəd]['eni] [wʌn] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪndoʊ] ? "
" but how in the world could any one get up to this window ? "
" 但 如何 在 这 世界 可以 任何 一 得到 向上 到 这 窗户 ? "

“可是，究竟要怎样才能爬到这扇窗户上呢？”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] [wɜːrk][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] , " ['ænsər] [dʒæk] .
" A boy might work his way up between the walls , " answered Jack .
" 一个 男生 可能 工作 他的 方式 向上 之间 这 墙壁 , " 回答 杰克 .

“一个男孩或许能从墙缝里爬上来，”杰克回答道。

" [lɑːts] [ʌv; əv] [bɔɪz] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] . "
" Lots of boys could do it . "
" 很多 的 男孩们 可以 做 它 . "

“很多男孩都能做到。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] , " [əˈsentid] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] .
" I guess you have hit it , " assented the officer .
" 我 猜测 你 有 打 它 , " 同意 这 官 .

“看来你击中目标了，”警官赞同道。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɔːkt] [ɪn][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ɪf]
" Then the boy opened the doors and the others walked in as easily as if
" 然后 这 男生 打开 这 门 和 这 其他的 步行 在 作为 容易地 作为 如果
[ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .
they owned the place .
他们 拥有 这 地方 .

“然后男孩打开门，其他人也像主人一样轻松地走了进去。”

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . "
A man with one eye could see it now . "
一个 男人 和 一 眼睛 可以 看 它 现在 . "

现在连独眼人都能看到了。

" [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] , " [kənˈkluːdid] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] .
" And went out the same way , " concluded the judge .
" 和 去 出去 这 相同的 方式 , " 结束 这 法官 .

“然后他们就以同样的方式离开了，”法官总结道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	why	did	they	need	to	make	such	a	mystery	of	it	?	"
"	但	为什么	做过	他们	需要	到	制作	这样的	一个	神秘	的	它	?	"

“但他们为什么要把这件事搞得这么神秘呢？”

" ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [aɪ] [ges] , " ['hæzədid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Wanted	to	give	us	something	to	think	about	,	I	guess	,	"	hazarded	the	officer	.
"	通缉	到	给	我们	某物	到	思考	关于	,	我	猜测	,	"	危险的	这	官	.

“我想，他是想给我们一些思考的空间吧。”警官试探性地说道。

" [pər'hæps] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [æn; ən][ˌɪn'saɪd][dʒɑːb] .

"	Perhaps	they	wanted	to	make	it	look	like	an	inside	job	.
"	也许	他们	通缉	到	制作	它	看	喜欢	一个	里面	工作	.

“或许他们想让这件事看起来像是内部人员所为。”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Looks	as	if	there	were	two	or	three	men	and	a	boy	mixed	up	in	it	.
看起来	作为	如果	那里	是	二	或者	三	男人	和	一个	男生	混合	向上	在	它	.

看起来好像有两三个男人和一个男孩混在里面。

[ðæts] [ə; eɪ] [duː] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [wɜːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

That's	a	due	,	anyway	,	and	I	will	send	word	around	the	country	to	look	out	for	them	.	"
那就是	一个	到期的	,	反正	,	和	我	将要	发送	单词	大约	这	国家	到	看	出去	为了	他们	.	"

反正迟早都要发生这种事，我会通知全国各地的人留意他们。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪr] ? " [æskt] [rændˌrɑːnt] .

"	Do	you	think	that	they	came	from	around	here	?	"	asked	Rand	.
"	做	你	思考	那	他们	来了	从	大约	这里	?	"	问	兰德	.

兰德问道：“你认为他们是来自这附近吗？”

" [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Don't	think	so	.
"	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [hɪr] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ə; eɪ][dʒɑːb] [laɪk] [ðæt] .

I	don't	think	we	have	any	one	here	smart	enough	to	pull	off	a	job	like	that	.
我	不	思考	我们	有	任何	一	这里	聪明的	足够的	到	拉	离开	一个	工作	喜欢	那	.

我觉得我们这里没人聪明到能完成这样的工作。

[hə'loʊ] , [wʌt] [naʊ] ? " [æz; əz][dʒæk] , ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

Hello	,	what	now	?	"	as	Jack	,	acting	upon	a	sudden	thought	,	rushed	from	the	room	.
你好	,	什么	现在	?	"	作为	杰克	,	表演	之上	一个	突然	想法	,	匆忙	从	这	房间	.

“喂，现在怎么办？”杰克突然想到什么，便冲出了房间。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi]['æftər] [naʊ] ? "

"	What	is	he	after	now	?	"
"	什么	是	他	后	现在	?	"

他现在又想干什么？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " ['ænsər] [rændˌrɑːnt] .

"	I	don't	know	,	I'm	sure	,	"	answered	Rand	.
"	我	不	知道	,	我是	当然	,	"	回答	兰德	.

“我不知道，我确定，”兰德回答道。

" [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
" Just thought of something ,
" 只是 想法 的 某物 ,

“突然想到一件事，

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə] [straɪk] [hɪm; ɪm] . "
He often does that when he has an idea strike him . "
他 经常 做 那 什么时候 他 有 一个 主意 罢工 他 . "

他经常这样做，尤其是在他想到某个主意的时候。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
" Here he comes back , " said the officer a moment later ,
" 这里 他 来 后退 , " 说 这 官 一个 片刻 之后 ,

“他回来了，”过了一会儿，警官说道。

[wen] [dʒæk][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
when Jack was heard bounding up the stairs .
什么时候 杰克 曾是 听到 边界 向上 这 楼梯 .

这时，人们听到杰克蹦蹦跳跳地上了楼。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [naʊ] ? "
" I wonder what he has got now ? "
" 我 想知道 什么 他 有 得到 现在 ? "

“我很好奇他现在有什么？”

" [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wen] [dʒæk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
" Found something more ? " questioned the judge , when Jack came into the room
" 成立 某物 更多的 ? " 被质问 这 法官 , 什么时候 杰克 来了 进入 这 房间
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
with a rush .
和 一个 匆忙 .

“还找到什么了吗？”法官问道，这时杰克急匆匆地冲进了房间。

" [faʊnd] [ðiːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,
" Found these between the buildings , " replied Jack ,
" 成立 这些 之间 这 建筑物 , " 回复 杰克 ,

“这些东西是在建筑物之间找到的，”杰克回答说。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [stiːl] [wedʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [stiːl] [koʊld] ['tʃɪz(ə)l] .
showing a thin steel wedge and a small steel cold chisel .
显示 一个 薄的 钢 楔 和 一个 小的 钢 寒冷的 凿 .

图中展示了一个薄钢楔和一个小型钢冷凿。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] ,
" It just happened to strike me that they might have forgotten something ,
" 它 只是 发生 到 罢工 我 那 他们 可能 有 被遗忘的 某物 ,

“我突然想到，他们可能忘记了什么。”

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðiːz] . "
so I took a look around and I found these . "
所以 我 采取 一个 看 大约 和 我 成立 这些 . "

于是我四处看了看，然后发现了这些。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [ðeɪ] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
" Some of the tools they used on the safe , " said the officer , taking them .
" 一些 的 这 工具 他们 用过的 在 这 安全的 , " 说 这 官 , 采取 他们 .

“这是他们用来撬保险箱的一些工具，”警官一边说着，一边拿起工具。

" [naɪs] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" Nice bit of work they are .
" 好的 少量 的 工作 他们 是 .

“他们做得真不错。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] ['bɜːrglər] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] .
It wasn't any burglar who made them .
它 不是 任何 窃贼 WHO 制成 他们 .

制造这些的并非任何窃贼。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [wiː; wi] [maɪt] [get][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðiːz]
if we could find where they were made we might get on the track of these
如果 我们 可以 寻找 在哪里 他们 是 制成 我们 可能 得到 在 这 追踪 的 这些
['fɛloʊz] . "
fellows . "
伙伴们 . "

如果我们能找到它们的制造地点，或许就能追踪到这些人了。

" [waɪ] , [aɪ] [sɔː] [wʌn][dʒʌst][laɪk] [ðæt] [ɪn] ['wɪlsənz] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [əb'zɜːrvd]
" Why , I saw one just like that in Wilson's blacksmith shop the other day , " observed
" 为什么 , 我 锯 一 只是 喜欢 那 在 威尔逊的 铁匠 店铺 这 其他 天 , " 观察到
[rændˌrɑːnt] .
Rand .
兰德 .

“哎呀，前几天我在威尔逊的铁匠铺里也看到过一个一模一样的，”兰德说道。

" ['wɔznt] [dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
" Wasn't just like it , was it ? " asked the officer .
" 不是 只是 喜欢 它 , 曾是 它 ? " 问 这 官 .

“事情不是一直都这样，对吧？”警官问道。

" [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [rændˌrɑːnt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Looks like the same one , " replied Rand , taking the chisel in his hand .
" 看起来 喜欢 这 相同的 一 , " 回复 兰德 , 采取 这 凿 在 他的 手 .

“看起来是同一个，”兰德说着，拿起手中的凿子。

" [ges] [ðeɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] , " [dɪ'mɜːd] [ðə; ði]
" Guess they wouldn't look so much alike if they were together , " demurred the
" 猜测 他们 不会 看 所以 很多 同样 如果 他们 是 一起 , " 拒绝 这
['ɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

“我想如果他们在一起的话，就不会长得那么像了，”警官含糊其辞地说。

[ðoʊ] [hiː; hi]['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] , " [ðæts] [kluː] [wɜːrθ] ['fɑːloʊɪŋ] . "
though he noted it down with the thought , " That's clue worth following . "
尽管 他 著名的 它 向下 和 这 想法 , " 那就是 线索 值得 下列的 . "

虽然他记下了这条线索，但心里想着：“这是一条值得追查的线索。”

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" See if you can find anything else , " suggested the judge ,
" 看 如果 你 能 寻找 任何事物 别的 , " 建议 这 法官 ,

“看看还能不能找到其他线索，”法官建议道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] [mɔːr] [kluːz] ,
but a careful search about the office failed to reveal any more clues ,
但 一个 小心 搜索 关于 这 办公室 失败的 到 揭示 任何 更多的 线索 ,

但仔细搜查办公室后，并未发现任何其他线索。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['faɪnəli] [went] [ɔːf][tuː; tə] [siː] , [æz; əz][dʒæk] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	boys	finally	went	off	to	see	,	as	Jack	expressed	it	,
和	这	男孩们	最后	去	离开	到	看	,	作为	杰克	表达	它	,

正如杰克所说，男孩们最终还是出发去看了。

[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

what	they	could	pick	up	on	the	outside	.
什么	他们	可以	挑选	向上	在	这	外部	.

他们能在外面捡到什么。

" [kʌm] [ɪn] [ə'gen] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ,

"	Come	in	again	,	Jack	,	"	said	the	judge	when	the	boys	were	leaving	,
"	来	在	再次	,	杰克	,	"	说	这	法官	什么时候	这	男孩们	是	离开	,

“杰克，再进来一次，”法官在男孩们离开时说道。

" ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	always	glad	to	see	you	.
"	总是	高兴的	到	看	你	.

“很高兴见到你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [klɪrd] [ʌp][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] , ['enihaʊ] .

You	have	cleared	up	part	of	the	mystery	,	anyhow	.
你	有	已清除	向上	部分	的	这	神秘	,	无论如何	.

无论如何，你已经解开了一部分谜团。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['læfɪŋli] ,

You	are	so	much	better	a	detective	than	we	are	,	"	he	added	laughingly	,
你	是	所以	很多	更好的	一个	侦探	比	我们	是	,	"	他	额外	笑着	,

“你比我们更擅长侦探工作，”他笑着补充道。

" [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn][jʊr; jər][hændz] . "

"	that	I	don't	know	but	what	we	shall	have	to	put	the	case	in	your	hands	.	"
"	那	我	不	知道	但	什么	我们	将	有	到	放	这	案件	在	你的	双手	.	"

“我不知道该怎么办，但我们必须把这个案子交给你来处理。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] , [dʒʌdʒ] , " [ri'spɔndid] [dʒæk] , " [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː]

"	Oh	,	it	wasn't	anything	,	judge	,	"	responded	Jack	,	"	just	putting	two	and	two
"	哦	,	它	不是	任何事物	,	法官	,	"	回应	杰克	,	"	只是	推杆	二	和	二

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“哦，没什么，法官，”杰克回答说，“只是把两件事联系起来而已。”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

['fɔːmiŋ] [ðə; ðɪ] [pə'troʊl]

FORMING	THE	PATROL
成型	这	巡逻

组建巡逻队

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [bɪ'gæn] ['pepər] .

"	Don't	you	think	,	"	began	Pepper	.
"	不	你	思考	,	"	开始	胡椒	.

“你不觉得吗？”佩珀开口道。

" [waɪ] [nɑːt] , ['pepər] ? " [æskt] [rændˌrɑːnt] .

"	Why	not	,	Pepper	?	"	asked	Rand	.
"	为什么	不是	,	胡椒	?	"	问	兰德	.

“为什么不行，佩珀？”兰德问道。

" [wʌt] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][ðer; ðər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] ?
" What objection is there to our thinking ?
" 什么 异议 是 那里 到 我们的 思维 ?

我们的想法有什么反对意见呢?

" [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['leɪtər] ,
" The four boys were , a couple of days later ,
" 这 四 男孩们 是 , 一个 夫妻 的 天 之后 ,

几天后，这四个男孩.....

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,
on their way back to the town from the river ,
在 他们的 方式 后退 到 这 镇 从 这 河 ,

在他们从河边返回镇上的途中，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [swɪm] .
where they had been for an early morning swim .
在哪里 他们 有 到过 为了 一个 早期的 早晨 游泳 .

他们清晨在那里游泳。

" [nʌn] [wət'evər] , " [ri'tɔːtid] ['pepər] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" None whatever , " retorted Pepper , " if you were capable of doing it . "
" 没有任何 任何 , " 反驳 胡椒 , " 如果 你 是 有能力的 的 正在做 它 . "

“什么都没有，”佩珀反驳道，“如果你有能力做到的话。”

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ! " [kraɪd] [rændˌrɑːnt] .
" Now listen to that ! " cried Rand .
" 现在 听 到 那 ! " 哭 兰德 .

“听听这个！”兰德喊道。

" ['pepər] [θɪŋks] ['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [θɪŋk] .
" Pepper thinks he's the only one that can think .
" 胡椒 思考 他是 这 仅有的 一 那 能 思考 .

“佩珀认为只有他自己会思考。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt]['eni] [θɪŋks] [ɪn][jʊr; jər] [θɪŋk] - [tæŋk]['oʊpən][ðə; ði] [vælv] [ænd; ənd][let][sʌm; səm]
If you have got any thinks in your think - tank open the valve and let some
如果 你 有 得到 任何 思考 在 你的 思考 - 坦克 打开 这 阀门 和 让 一些
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] . "
of them escape . "
的 他们 逃脱 . "

如果你脑子里有什么想法，那就打开阀门，让它们释放出来吧。

" [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['pepər] , " ['ædɪd] ['dɑːnld] ; " [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː 'es] . "
" One at a time , Pepper , " added Donald ; " make it easy for us . "
" 一 在 一个 时间 , 胡椒 , " 额外 唐纳德 ; " 制作 它 简单的 为了 我们 . "

“一个一个来，佩珀，”唐纳德补充道，“别让我们太着急。”

" [ɔːl] [θruː] [jʊr; jər] [ˌɪntə'rʌpʃnz] ? " [æskt] ['pepər] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪl]
" All through your interruptions ? " asked Pepper ; " because , if you are , I'll
" 全部 通过 你的 中断 ? " 问 胡椒 ; " 因为 , 如果 你 是 , 患病的
[ɪ'luːsɪdeɪt] . "
elucidate . "
阐发 . "

“你一直打断我吗？”佩珀问道，“如果是这样，我会解释清楚。”

" [ɑː] , [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [rændˌrɑːnt] , " [juːl] [duː] [wʌt] ?
" Ah , what's that ? " cried Rand , " you'll do what ?
" 啊 , 是什么 那 ? " 哭 兰德 , " 你会 做 什么 ?

“啊，那是什么？”兰德喊道，“你要做什么？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [spel] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How do you spell it ? "
如何 做 你 拼写 它 ? "

你怎么拼？”

" [ɪ'luːsɪdeɪt] — [ɪk'spleɪn] — [meɪk] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['pepər] .
" Elucidate — explain — make dear , " replied Pepper .
" 阐发 — 解释 — 制作 亲爱的 , " 回复 胡椒 .

“阐明——解释——使之亲切，”佩珀回答道。

" [duː][aɪ] [meɪk] [maɪ'self][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ? "
" Do I make myself comprehensible ? "
" 做 我 制作 我 可理解的 ? "

“我表达清楚了吗？”

" [ə'nʌðər] [wʌn] , " [groʊn] [rændˌrɑːnt] .
" Another one , " groaned Rand .
" 其他 一 , " 呻吟 兰德 .

“又来一个，”兰德呻吟道。

" [seɪ] , ['pepər] , [skɪp] [ðə; ði][hɑːrd][wʌnz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒts] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] . "
" Say , Pepper , skip the hard ones , and tell us what's troubling you . "
" 说 , 胡椒 , 跳过 这 难的 一个 , 和 告诉 我们 是什么 令人不安的 你 . "

“佩珀，别说那些难的，直接告诉我们你有什么烦心事吧。”

" [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [went] [ɑːn] ['pepər] , " [wʌz; wəz] ,
" What I was going to say , " went on Pepper , " was ,
" 什么 我 曾是 去 到 说 , " 去 在 胡椒 , " 曾是 ,

“我本来想说的是，”佩珀继续说道，“

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] — [naʊ] [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə]
don't you think — now don't interrupt — that it would be a good idea to
不 你 思考 — 现在 不 打断 — 那 它 会 是 一个 好的 主意 到
[hæv; həv]['dʒerəld][muə; mɔː][ænd; ənd] [dɪk] ['wɪlsn] [miːt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt]
have Gerald Moore and Dick Wilson meet with us to have a talk about
有 杰拉尔德 摩尔 和 迪克 威尔逊 见面 和 我们 到 有 一个 讲话 关于
[ðə; ði] [skaʊt] ['bɪznəs] ? "
the Scout business ? "
这 侦察 商业 ? "

你不觉得——别打断我——让杰拉尔德·摩尔和迪克·威尔逊跟我们见面谈谈童子军事务是个好主意吗?

" [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , " [əd'mɪtɪd] ['dɑːnld] .
" Seems as if it might be , " admitted Donald .
" 似乎 作为 如果 它 可能 是 , " 承认 唐纳德 .

“看来很有可能，”唐纳德承认道。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['dʒerəld][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [dʒæk] ? " [æskt] [rændˌrɑːnt] .
" What made you think of having Gerald join us , Jack ? " asked Rand .
" 什么 制成 你 思考 的 拥有 杰拉尔德 加入 我们 , 杰克 ? " 问 兰德 .

兰德问道：“杰克，你为什么会想到让杰拉尔德加入我们呢？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] . "
" I suppose you had some good reason . "
" 我 认为 你 有 一些 好的 原因 . "

我想你肯定有充分的理由。

" [wel] , [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] , " [ri'spɔndid] [dʒæk] .
" Well , I hardly know , " responded Jack .
" 出色地 , 我 几乎 知道 , " 回应 杰克 .

“嗯，我几乎不知道，”杰克回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] [waɪl] [ðə; ðiˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
" It just came into my head while the colonel was talking the other day .
" 它 只是 来了 进入 我的 头 尽管 这 上校 曾是 说 这 其他 天 .

“那天上校讲话的时候，我突然就想到了这件事。”

[ˈhiːz] [æn; ən][ɔːl] - [əˈraʊnd] [gʊd] [ˈfeloʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] .
He's an all - around good fellow , you know , even if he does not have much money .
他是 一个 全部 - 大约 好的 同伴 , 你 知道 , 甚至 如果 他 做 不是 有 很多 钱 .

他是个各方面都很好的人，你知道，即使他没什么钱。

[fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] . "
Full of fun , and you can depend upon him every time . "
满的 的 乐趣 , 和 你 能 依赖 之上 他 每一个 时间 . "

他风趣幽默，而且你永远都可以信赖他。

" [ðæts] [ˈriːz(ə)n] [ɪˈnʌf] , " [əˈgriːd] [rændˌrɑːnt] .
" That's reason enough , " agreed Rand .
" 那就是 原因 足够的 , " 同意 兰德 .

“这就足够了，”兰德同意道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [klæs] [æt; ət] [skuːl] ,
" I don't know much about him , except that he was in our class at school ,
" 我 不 知道 很多 关于 他 , 除了 那 他 曾是 在 我们的 班级 在 学校 ,

“我对他的了解不多，只知道他曾是我们同班同学。”

[ænd; ənd][aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grʌdʒ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] . "
and I'm afraid I have had a little grudge against him . "
和 我是 害怕的 我 有 有 一个 小的 怨恨 反对 他 . "

恐怕我对他还有些怨恨。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [kraɪd] ['pepər] .
" What for ? " cried Pepper .
" 什么 为了 ? " 哭 胡椒 .

“为什么？”佩珀喊道。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː][wɜːrk][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" I guess it was because he made me work so hard to keep up with
" 我 猜测 它 曾是 因为 他 制成 我 工作 所以 难的 到 保持 向上 和

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [klæs] ,
him in the class ,
他 在 这 班级 ,

我想是因为他在课堂上让我非常努力地学习才能跟上他的进度吧。

" [riˈspɔndid] [rændˌrɑːnt] ['læfɪŋli] .
" responded Rand laughingly .
" 回应 兰德 笑着 .

兰德笑着回应道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː] , [tuː] . "
" It was all I could do , too . "
" 它 曾是 全部 我 可以 做 , 也 . "

“我也是只能做到这样了。”

" ['dɪks] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] , [tuː] , " [pʊt][ɪn] ['pepər] .
" Dick's a jolly good fellow , too , " put in Pepper .
" 迪克的 一个 快乐的 好的 同伴 , 也 , " 放 在 胡椒 .

“迪克也是个非常善良的人，”佩珀插嘴道。

" [fɔːr; fər] ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] ,

"	For	he's	a	jolly	good	fellow	,	for	he's	a	jolly	good	fellow	,
"	为了	他是	一个	快乐的	好的	同伴	,	为了	他是	一个	快乐的	好的	同伴	,

“因为他是个非常善良的人，因为他是个非常善良的人，

[fɔːr; fər] ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] , " [sæŋ] [dʒæk] , [ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [eɪl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freɪn] .

for	he's	a	jolly	good	fellow	,	"	sang	Jack	,	whereupon	they	ail	joined	in	the	refrain	.
为了	他是	一个	快乐的	好的	同伴	,	"	唱	杰克	,	于是	他们	艾尔	加入	在	这	避免	.

“因为他是个非常善良的人，”杰克唱道，于是大家都跟着唱起了副歌。

" [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dɑːn] ,

"	Said	anything	to	them	about	it	?	"	asked	Don	,
"	说	任何事物	到	他们	关于	它	?	"	问	大学教师	,

“你跟他们说过这件事吗？”唐问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] .

when	they	had	sung	it	over	and	over	until	they	were	tired	.
什么时候	他们	有	唱	它	超过	和	超过	直到	他们	是	疲劳的	.

他们一遍又一遍地唱着这首歌，直到筋疲力尽。

" [wel] , ['hɑːrdli] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,

"	Well	,	hardly	,	"	replied	Jack	,
"	出色地	,	几乎	,	"	回复	杰克	,

“嗯，未必，”杰克回答道。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	considering	it	was	only	the	day	before	yesterday	that	we	thought	of	it	,
"	考虑	它	曾是	仅有的	这	天	前	昨天	那	我们	想法	的	它	,

“考虑到我们前天才想到这件事，

[ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ]

though	I	suppose	if	we	are	going	to	do	anything	it	is	time	we	were	getting
尽管	我	认为	如果	我们	是	去	到	做	任何事物	它	是	时间	我们	是	获得

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

about	it	.	"
关于	它	.	"

不过我想，如果我们真要做点什么，现在就该行动起来了。

" [ɑː] ['rekən] [dæt][ˌeɪ 'em][soʊ] , " [drɔːld] [rændˌrɑːnt] , [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

"	Ah	reckon	dat	am	so	,	"	drawled	Rand	,	then	changing	his	tone	he	went	on	:
"	啊	估计	数据	是	所以	,	"	拖长音	兰德	,	然后	变化	他的	语气	他	去	在	:

“我想就是这样，”兰德慢吞吞地说，然后改变了语气继续说道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ?

"	What	do	you	say	to	having	a	meeting	to	-	night	and	talking	it	over	?
"	什么	做	你	说	到	拥有	一个	会议	到	-	夜晚	和	说	它	超过	?

“你觉得今晚开个会讨论一下怎么样？”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['dʒerəld][ænd; ənd] [dɪk] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] . "

We	can	have	Gerald	and	Dick	come	and	make	a	start	if	we	like	.	"
我们	能	有	杰拉尔德	和	迪克	来	和	制作	一个	开始	如果	我们	喜欢	.	"

如果我们愿意，可以让杰拉德和迪克过来先开始工作。

" [ðæts] [də; ði] [wei] , [rændˌrɑːnt] , " [ə'pruːvd] ['pepər] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [θɪŋz] ,

"	That's	the	way	,	Rand	,	"	approved	Pepper	,	"	if	you	are	going	to	do	things	,
"	那就是	这	方式	,	兰德	,	"	得到正式认可的	胡椒	,	"	如果	你	是	去	到	做	事物	,

[duː][ðem; ðəm] ! "

do	them	!	"
做	他们	!	"

“兰德，就该这么做，”佩珀赞同道，“要做就去做！”

" [aɪ] [siː] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [kən'kluːdid] ['dɑːnld] .
" I see no objection , " concluded Donald .
" 我 看 不 异议 , " 结束 唐纳德 .

“我看不出有什么异议，”唐纳德总结道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['pepər] .
" Of course you don't , " returned Pepper .
" 的 课程 你 不 , " 返回 胡椒 .

“你当然不会，”佩珀回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ? "
" Do you know why ? "
" 做 你 知道 为什么 ? "

你知道为什么吗?

" [waɪ] , ['pepər] ? " [æskt] ['dɑːnld] .
" Why , Pepper ? " asked Donald .
" 为什么 , 胡椒 ? " 问 唐纳德 .

“为什么，佩珀？”唐纳德问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] , " [ri'tɔːtid] ['pepər] .
" Because there isn't any , " retorted Pepper .
" 因为 那里 不是 任何 , " 反驳 胡椒 .

“因为根本没有，”佩珀反驳道。

" [wer] [wɪl] [wiː; wi] [miːt] ? " [æskt] [dʒæk] .
" Where will we meet ? " asked Jack .
" 在哪里 将要 我们 见面 ? " 问 杰克 .

“我们在哪里见面？”杰克问道。

" [aɪ] [wɪl] [æsk]['ʌŋk(ə)l] [flɔɪd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klʌb] [ruːm] ,
" I will ask Uncle Floyd if we can have the room in the attic for a club room ,
" 我 将要 问 叔叔 弗洛伊德 如果 我们 能 有 这 房间 在 这 阁楼 为了 一个 俱乐部 房间 ,

“我会问问弗洛伊德叔叔，我们能不能把阁楼里的房间用作俱乐部活动室。”

" [went] [ɑːn][rændˌrɑːnt] .
" went on Rand .
" 去 在 兰德 .

兰德继续说道。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . "
" I know he will be interested in what we are doing . "
" 我 知道 他 将要 是 感兴趣的 在 什么 我们 是 正在做 . "

我知道他会对我们正在做的事情感兴趣。

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fɪkst] , " [kraɪd] [dʒæk] .
" Then we are all fixed , " cried Jack .
" 然后 我们 是 全部 固定的 , " 哭 杰克 .

“那我们就都解决了，”杰克喊道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['pepər] .
" What shall we call it ? " asked Pepper .
" 什么 将 我们 称呼 它 ? " 问 胡椒 .

“我们该叫它什么呢？”佩珀问道。

" [kɔːl] [ðə; ði] [ruːm] ? "
" Call the room ? "
" 称呼 这 房间 ? "

“给房间打电话？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [rɪˈtɜːrnd] ['pepər] ; " [aɪ] [miːn] [ðə; ði][pəˈtroʊl] . "

"	Of	course	not	,	"	returned	Pepper	;	"	I	mean	the	patrol	.	"
"	的	课程	不是	,	"	返回	胡椒	;	"	我	意思是	这	巡逻	.	"

“当然不是，”佩珀回答说，“我是说巡逻队。”

" ['betər] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['stɑːrtɪd] , " [ədˈvaɪzd] ['dɑːnld] , " [its] [noʊ] [ʃʊr] [jet] . "

"	Better	wait	until	it	is	started	,	"	advised	Donald	,	"	it's	no	sure	yet	.	"
"	更好的	等待	直到	它	是	开始	,	"	建议	唐纳德	,	"	它是	不	当然	然而	.	"

“最好等它开始之后再说，”唐纳德建议道，“现在还不能确定。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['sɑːləmən] , " [kənˈsiːdid] ['pepər] , " [bʌt; bət] [ɪf] ['rændɔlf] [sez] [soʊ] [its] [æz; əz] [gʊd]

"	All	right	,	Solomon	,	"	conceded	Pepper	,	"	but	if	Randolph	says	so	it's	as	good
"	全部	正确的	,	所罗门	,	"	承认	胡椒	,	"	但	如果	兰道夫	说道	所以	它是	作为	好的

[æz; əz] [dʌn] . "

as	done	.	"
作为	完毕	.	"

“好吧，所罗门，”佩珀承认道，“但如果兰道夫这么说，那就等于已经完成了。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kənˈsɪdər] [ðæt] ['setld] , " [kənˈkluːdid] [rændˌrɑːnt] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

"	Then	we	will	consider	that	settled	,	"	concluded	Rand	,	who	,	as	a	matter	of
"	然后	我们	将要	考虑	那	定居	,	"	结束	兰德	,	WHO	,	作为	一个	事情	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

“那么我们就认为这件事已经解决了，”兰德总结道，他理所当然地说道。

[əˈsuːmd] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] , [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][ɪn][moʊst] [θɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndərˈtʊk] .

assumed	the	leadership	,	as	he	usually	did	in	most	things	the	boys	undertook	.
假定	这	领导	,	作为	他	通常	做过	在	最多	事物	这	男孩们	承担	.

像往常一样，在男孩们做的大多数事情中，他都承担起了领导角色。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	Wait	a	minute	,
"	等待	一个	分钟	,

“等一下，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['seprət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]

"	he	went	on	as	they	were	about	to	separate	when	they	came	to	his	house
"	他	去	在	作为	他们	是	关于	到	分离	什么时候	他们	来了	到	他的	房子

,

,
,

“他们正要分开的时候，他接着说，他们来到了他家。”

" [aɪ] [wɪl] [æsk]['ʌŋk(ə)l] [naʊ] .

"	I	will	ask	uncle	now	.
"	我	将要	问	叔叔	现在	.

我现在就去问叔叔。

" [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] : " [its] [ɔːl] [raɪt] ,

"	Then	a	few	minutes	later	he	called	from	the	house	:	"	It's	all	right	,
"	然后	一个	很少	分钟	之后	他	称为	从	这	房子	:	"	它是	全部	正确的	,

几分钟后，他从屋里打来电话：“没事的，

['ʌŋk(ə)l] [sez] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] . "

uncle	says	that	we	can	have	it	.	"
叔叔	说道	那	我们	能	有	它	.	"

叔叔说我们可以要它。

" [həˈrɑː] ! " [kraɪd] ['pepər] .

"	Hurrah	!	"	cried	Pepper	.
"	欢呼	!	"	哭	胡椒	.

“万岁！”佩珀喊道。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [skɔt] ! " ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [went] [ɔːf] ,

" Three cheers for Mr . Scott ! " after which the three went off ,

" 三 干杯 为了 先生 . 斯科特 ! " 后 哪个 这 三 去 离开 ,

“为斯科特先生欢呼三声！”说完，三人便离开了。

['sɪŋɪŋ] " [fɔːr; fər]['hiːz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] . "

singing " For he's a jolly good fellow . "

歌唱 " 为了 他是 一个 快乐的 好的 同伴 . "

唱着“因为他是个非常善良的人”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军巡逻队(The Boy Scouts Patrol)

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
" What is the first thing to do ?
" 什么 是 这 第一的 事物 到 做 ?

“首先要做的事情是什么？”

" [æskt] ['pepər] [wen] [ðeɪ] [met] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [skɔt] [hæd; həd]
" asked Pepper when they met that evening in the room which Mr . Scott had
" 问 胡椒 什么时候 他们 遇见 那 晚上 在 这 房间 哪个 先生 . 斯科特 有
[ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz] .
allowed them to use .
允许 他们 到 使用 .

“那天晚上，佩珀和他们在斯科特先生允许他们使用的房间里见面时问道。”

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'griːd] , " [rɪ'plaɪd] [rændˌrɑːnt] ,
" Well , if we are all agreed , " replied Rand ,
" 出色地 , 如果 我们 是 全部 同意 , " 回复 兰德 ,

“嗯，如果我们都同意的话，”兰德回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ɪz][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] . "
" I suppose the way to organize is to organize . "
" 我 认为 这 方式 到 组织 是 到 组织 . "

“我想，组织起来的办法就是组织起来。”

" [ðen] [aɪ] [muːv] [ðæt] [wiː; wi][fɔːrm][ə; eɪ][pə'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] , " [prə'poʊzd]
" Then I move that we form a patrol of the Boy Scouts , " proposed
" 然后 我 移动 那 我们 形式 一个 巡逻 的 这 男生 童子军 , " 建议的

“那么我提议我们组建一支童子军巡逻队，”他提议道。

['pepər] .
Pepper .
胡椒 .

胡椒。

" ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , " ['ædɪd] [dʒæk] .
" Second the motion , " added Jack .
" 第二 这 运动 , " 额外 杰克 .

“我附议，”杰克补充道。

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] — " [bɪ'gæn] ['dɑːnld] [dɪ'lɪbərətli] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
" In my opinion — " began Donald deliberately , as usual .
" 在 我的 观点 — " 开始 唐纳德 故意地 , 作为 通常 .

“依我之见——”唐纳德像往常一样，故意慢条斯理地开口道。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['pepər] .
" Now for a solid chunk of wisdom , " volunteered Pepper .
" 现在 为了 一个 坚硬的 块 的 智慧 , " 自愿 胡椒 .

“现在来分享一段宝贵的人生智慧，”佩珀自告奋勇地说。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['tʃermən] . "
" The first thing to do is to select a chairman . "
" 这 第一的 事物 到 做 是 到 选择 一个 主席 . "

“首要任务是选出一位主席。”

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] , " [ə'sentid] [dʒæk] .
" Anything to please , " assented Jack .
" 任何事物 到 请 , " 同意 杰克 .

“只要你高兴就行，”杰克同意道。

" [aɪ] [muːv] [ðæt] ['rændɔlf] ['peitən] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
" I move that Randolph Peyton be chosen as chairman of the meeting .
" 我 移动 那 兰道夫 佩顿 是 选定 作为 主席 的 这 会议 .

我提议选举兰道夫·佩顿担任会议主席。

[ɔːl] [ɪn]['feɪvər] , [seɪ] [aɪ] ! "
All in favor , say aye ! "
全部 在 偏爱 , 说 是的 ! "

赞成的请说"是"!

" [aɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [rɪŋ] [ə'gen] .
" Aye ! " shouted the boys in a chorus that made the room ring again .
" 是的 ! " 喊叫 这 男孩们 在 一个 合唱 那 制成 这 房间 戒指 再次 .

"好！"男孩们齐声喊道，声音再次响彻房间。

" [naʊ] [ðen] , ['mɪstər] . ['tʃermən] , " [sed] [dʒæk] , " [get] ['bɪzi] . "
" Now then , Mr . Chairman , " said Jack , " get busy . "
" 现在 然后 , 先生 . 主席 , " 说 杰克 , " 得到 忙碌的 . "

"那么，主席先生，"杰克说，"开始行动吧。"

" [aɪ] ['nɑːmɪneɪt] ['dɑːnld] ['greɪm, 'græm][fɔːr; fər] ['sekrəteri] , " [kraɪd] ['pepər] .
" I nominate Donald Graeme for secretary , " cried Pepper .
" 我 提名 唐纳德 格雷姆 为了 秘书 , " 哭 胡椒 .

"我提名唐纳德·格雷姆担任秘书，"佩珀喊道。

" [ɔːl] [ɪn]['feɪvər] — " [bɪ'gæn][rænd,rɑːnt] .
" All in favor — " began Rand .
" 全部 在 偏爱 — " 开始 兰德 .

"赞成的请举手——"兰德开口说道。

" [aɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] .
" Aye ! " shouted the boys again .
" 是的 ! " 喊叫 这 男孩们 再次 .

"是！"男孩们再次喊道。

" [ðen] , " [ə'naʊnst] [rænd,rɑːnt] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .
" Then , " announced Rand , " I think we are ready for business .
" 然后 , " 宣布 兰德 , " 我 思考 我们 是 准备好 为了 商业 .

"然后，"兰德宣布，"我认为我们已经准备好开始营业了。"

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['pepər] , [jʊr; jər]['moʊʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['ɔːrdər] . "
Pepper , your motion would be in order . "
胡椒 , 你的 运动 会 是 在 命令 . "

佩珀，你的动议符合规定。

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] — " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɑːnld] .
" In my opinion — " interrupted Donald .
" 在 我的 观点 — " 中断 唐纳德 .

"依我之见——"唐纳德打断道。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tʃʌŋk] , " [said] ['pepər] .
" Now for another chunk , " sighed Pepper .
" 现在 为了 其他 块 , " 叹了口气 胡椒 .

"现在再来一块，"佩珀叹了口气。

" ['ɔːrdər] ! " [kɔːld] [rænd,rɑːnt] .
" Order ! " called Rand .
" 命令 ! " 称为 兰德 .

"肃静！"兰德喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ][biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , " [went] [ɑːn] ['dɑːnld] , " [tuː; tə] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði]
" It would no be a bad idea , " went on Donald , " to read over the
" 它 会 不 是 一个 坏的 主意 , " 去 在 唐纳德 , " 到 读 超过 这
[ri'kwaiəmənt] [ə'gen] ,
requirements again ,
要求 再次 ,

“再仔细阅读一遍要求也未尝不可，”唐纳德继续说道。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] . "
so we will know what we are about . "
所以 我们 将要 知道 什么 我们 是 关于 . "

这样我们就能知道自己在做什么。

" [oʊ] , " [prəu'testid] ['pepər] , " [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
" Oh , " protested Pepper , " this is too much .
" 哦 , " 抗议 胡椒 , " 这 是 也 很多 .

“哦，”佩珀抗议道，“这太过分了。”

[seɪ] , ['fɛloʊz] , [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] [wen] [hiː; hi][gets] [θruː] . "
Say , fellows , wake me up when he gets through . "
说 , 伙伴们 , 唤醒 我 向上什么时候 他 获得 通过 . "

伙计们，等他忙完了就叫醒我。

" [naʊ] , " [sed] [rændˌrɑːnt] , [wen] ['dɑːnld] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ]
" Now , " said Rand , when Donald had finished the reading , " shall we go
" 现在 , " 说 兰德 , 什么时候 唐纳德 有 完成的 这 阅读 , " 将 我们 去
[ə'hed] ? "
ahead ? "
前方 ? "

“现在，”唐纳德读完后，兰德说，“我们开始吧？”

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɑːn] ? " [æskt] ['pepər] ; " ['eni] [mɔːr] [əb'dʒɛkʃənz] ? "
" How is it , Don ? " asked Pepper ; " any more objections ? "
" 如何 是 它 , 大学教师 ? " 问 胡椒 ; " 任何 更多的 反对意见 ? "

“唐，情况怎么样？”佩珀问道，“还有什么异议吗？”

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɑːnld] .
" I don't see any , " returned Donald .
" 我 不 看 任何 , " 返回 唐纳德 .

“我一个也没看到。”唐纳德回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ['mɪstər] . ['tʃermən] , " [kraɪd] ['pepər] ; " [let][hɜːr; hər][goʊ] ! "
" All right , then , Mr . Chairman , " cried Pepper ; " let her go ! "
" 全部 正确的 , 然后 , 先生 . 主席 , " 哭 胡椒 ; " 让 她 去 ! "

“好吧，主席先生，”佩珀喊道，“放了她吧！”

" [aɪ] [muːv] [ðæt] [wiː; wi][fɔːrm][ə; eɪ][pə'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] , " [sed] [dʒæk] .
" I move that we form a patrol of the Boy Scouts , " said Jack .
" 我 移动 那 我们 形式 一个 巡逻 的 这 男生 童子军 , " 说 杰克 .

“我提议我们组建一支童子军巡逻队，”杰克说道。

" ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['dʒerəld] .
" Second it , " cried Gerald .
" 第二 它 , " 哭 杰拉尔德 .

“我同意！”杰拉尔德喊道。

" [aɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] [rændˌrɑːnt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .
" Aye ! " shouted the boys before Rand had time to put the motion .
" 是的 ! " 喊叫 这 男孩们 前 兰德 有 时间 到 放 这 运动 .

“好！”兰德还没来得及提出动议，男孩们就喊道。

" ['kærid] , " [dɪ'saɪdɪd] [rænd,rɑ:nt] .
" **Carried** , " **decided** **Rand** .
" 携带 , " 决定 兰德 .

“通过了，”兰德决定道。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]
" **Now** , " **he** **went** **on** , " **I** **wonder** **how** **many** **of** **you** **can** **pass** **the** **examination**
" 现在 , " 他 去 在 , " 我 想知道 如何 许多 的 你 能 经过 这 考试
.
:
.

“现在，”他继续说道，“我想知道你们当中有多少人能通过考试。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XII**
" 章 十二

第十二章

['ɔ:rgənaɪzd]
ORGANIZED
组织

有组织的

" [oʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['pepər] , " [ðæts] ['i:zi] .
" **Oh** , " **returned** **Pepper** , " **that's** **easy** .
" 哦 , " 返回 胡椒 , " 那就是 简单的 .

“哦，”佩珀回答说，“那很容易。”

[fɜ:rst] [klæs] [ɪn] [skaʊt] [lɔ:r] , [stænd] [ʌp] ! "
First **class** **in** **Scout** **lore** , **stand** **up** ! "
第一的 班级 在 侦察 知识 , 站立 向上 ! "

童子军知识一流，站起来！

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [rænd,rɑ:nt] , " [ðen] [tel] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] . "
" **Is** **it** **?** " **asked** **Rand** , " **then** **tell** **us** **the** **composition** **of** **the** **American** **flag** . "
" 是 它 ? " 问 兰德 , " 然后 告诉 我们 这 作品 的 这 美国人 旗帜 . "

“是吗？”兰德问道，“那么请告诉我们美国国旗的组成成分。”

" [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] , " [sed] ['pepər] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" **Red** , **white** **and** **blue** , " **said** **Pepper** **confidently** .
" 红色的 , 白色的 和 蓝色的 , " 说 胡椒 自信地 .

“红色、白色和蓝色，”佩珀自信地说。

" [gʊd] — [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [goʊz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [rænd,rɑ:nt] ,
" **Good** — **as** **far** **as** **it** **goes** , " **returned** **Rand** ,
" 好的 — 作为 远的 作为 它 去 , " 返回 兰德 ,

“不错——就目前而言，”兰德回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ə'plaɪz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['traɪkʌlər] .
" **but** **that** **applies** **just** **as** **well** **to** **the** **French** **tricolor** .
" 但 那 适用 只是 作为 出色地 到 这 法语 三色 .

“但这同样适用于法国三色旗。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [dʒæk] ? "
What **do** **you** **say** , **Jack** **?** "
什么 做 你 说 , 杰克 ? "

杰克，你觉得怎么样？

" [stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" **Stars** **and** **stripes** , " **replied** **Jack** .
" 星星 和 条纹 , " 回复 杰克 .

“星条旗，”杰克回答道。

" [gʊd] , " [sed] [rændˌrɑːnt] , " [bʌt; bət][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" Good , " said Rand , " but not good enough .
" 好的 , " 说 兰德 , " 但 不是 好的 足够的 .

“不错，”兰德说，“但还不够好。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['dʒerəld] ? "
What do you say , Gerald ? "
什么 做 你 说 , 杰拉尔德 ? "

杰拉德，你觉得怎么样?

" ['fɔːrti] - [sɪks][stɑːrz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrti] - [sɪks] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
" Forty - six stars representing the forty - six States of the Union ,
" 四十 - 六 明星 代表 这 四十 - 六 各州 的 这 联盟 ,

“46颗星代表美国46个州，

[ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒerəld] ,
in a blue field in the upper right - hand corner , " replied Gerald ,
在 一个 蓝色的 场地 在 这 上 正确的 - 手 角落 , " 回复 杰拉尔德 ,

“在右上角的蓝色区域，”杰拉尔德回答道。

" [wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːn] ['ɔːltərnət] [straɪps] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn]
" with thirteen alternate stripes of red and white , representing the thirteen
" 和 十三 备用 条纹 的 红色的 和 白色的 , 代表 这 十三
[ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] . "
original States . "
原来的 各州 . "

“由十三条红白相间的条纹组成，代表最初的十三个州。”

" [kə'rekt] , " [kə'mendid] [rændˌrɑːnt] .
" Correct , " commended Rand .
" 正确的 , " 赞扬 兰德 .

“没错，”兰德赞许道。

" [naʊ] , [haʊ] ['meni] [red] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [waɪt] [straɪps] ? "
" Now , how many red and how many white stripes ? "
" 现在 , 如何 许多 红色的 和 如何 许多 白色的 条纹 ? "

“那么，有多少条红色条纹和多少条白色条纹呢？”

" ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['pepər] .
" Blessed if I know , " admitted Pepper .
" 蒙福 如果 我 知道 , " 承认 胡椒 .

“如果我知道的话，那真是太幸运了，”佩珀承认道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] , " [sed] [rændˌrɑːnt] .
" I thought you said it was easy , " said Rand .
" 我 想法 你 说 它 曾是 简单的 , " 说 兰德 .

“我以为你说过这很容易，”兰德说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] [red] [ænd; ənd][sɪks] [waɪt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] . "
" There are seven red and six white , beginning and ending with red . "
" 那里 是 七 红色的 和 六 白色的 , 开始 和 结束 和 红色的 . "

“有七支红色的管子和六支白色的管子，以红色开头，以红色结尾。”

" [dʒiː] ! " [kraɪd] ['pepər] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət]
" Gee ! " cried Pepper , " there's a lot more to it than I thought , but
" 吉 ! " 哭 胡椒 , " 有 一个 很多 更多的 到 它 比 我 想法 , 但

“哎呀！”佩珀喊道，“这比我想象的要复杂得多，但是……”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɔːl] [raɪt] . "
I guess we have got it now , all right . "
我 猜测 我们 有 得到 它 现在 , 全部 正确的 . "

我想我们现在明白了，没错。

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɑ:ts] , " [went] [ɑ:n][rænd,rɑ:nt] ,
" Now about the knots , " went on Rand ,
" 现在 关于 这 绳结 , " 去 在 兰德 ,

“现在来说说绳结，”兰德继续说道。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [nɑ:ts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mæstərd] [ðem; ðəm]
whereupon they fell to tying the different knots until they had mastered them
于是 他们 跌倒 到 捆绑 这 不同的 绳结 直到 他们 有 精通 他们
[ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
all before it was time to go home .
全部 前 它 曾是 时间 到 去 家 .

于是，他们开始练习打各种不同的绳结，直到在回家之前掌握了所有的绳结。

" [wel] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] ,
" Well , young gentlemen , " began the colonel , a few days later ,
" 出色地 , 年轻的 先生们 , " 开始 这 上校 , 一个 很少 天 之后 ,

“好了，各位年轻的先生们，”几天后，上校开口说道。

[wen] [ðə; ði][sɪks] [bɔɪz] [met] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][bi:; bi] [swɔ:rn] [ɪn][æz; əz]
when the six boys met at his house in the woods to be sworn in as
什么时候 这 六 男孩们 遇见 在 他的 房子 在 这 树林 到 是 宣誓 在 作为
['tendəfi:t] ,
tenderfeet ,
嫩脚 ,

六个男孩在他位于树林里的房子里集合，宣誓成为新兵。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][eɪl] ['redi] ? "
" I suppose you know the requirements and that you are ail ready ? "
" 我 认为 你 知道 这 要求 和 那 你 是 艾尔 准备好 ? "

“我想您应该了解所有要求，并且已经做好了一切准备吧？”

" [ɔ:l] ['redi] ! " [ri'spɔndid] ['pepər] .
" All ready ! " responded Pepper .
" 全部 准备好 ! " 回应 胡椒 .

“一切就绪！”佩珀回答道。

" [noʊ] [ðə; ði] [skaʊt] [lɔ:] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Know the Scout law and are willing to obey it . "
" 知道 这 侦察 法律 和 是 愿意的 到 服从 它 . "

“了解童军守则并愿意遵守。”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] . "
" The composition of the American flag . "
" 这 作品 的 这 美国人 旗帜 . "

“美国国旗的构成。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][du:] , " [ri'spɔndid] ['pepər] , [rɪ'pi:tɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['ʌðər]
" I think we do , " responded Pepper , repeating what he had learned the other
" 我 思考 我们 做 , " 回应 胡椒 , 重复 什么 他 有 学习 这 其他
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我想我们确实如此，”佩珀回答道，重复着他前几天晚上学到的东西。

" [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][flai][ˌaɪ 'ti:] ? "
" And know how to fly it ? "
" 和 知道 如何 到 飞 它 ? "

“而且你知道怎么开吗？”

" ['juːniən] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	Union	up	,	"	replied	Jack	.
"	联盟	向上	,	"	回复	杰克	.

“工会加油！”杰克回答道。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːniən] [daʊn] ? "

"	What	does	it	mean	with	the	Union	down	?	"
"	什么	做	它	意思是	和	这	联盟	向下	?	"

“工会解散意味着什么？”

" ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] . "

"	Signal	of	distress	.	"
"	信号	的	痛苦	.	"

“遇险信号。”

" ['veri] [gʊd] , " [kə'mendid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɑːts] ? " [prə'djʊsɪŋ] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][roʊp] .

"	Very	good	,	"	commended	the	colonel	,	"	and	now	about	the	knots	?	"	producing	some	pieces	of	rope	.
"	非常	好的	,	"	赞扬	这	上校	,	"	和	现在	关于	这	绳结	?	"	生产	一些	件	的	绳索	.

“很好，”上校赞许道，“现在该讲讲绳结了？”说着，他拿出几段绳子。

" [kæn; kən][juː; jʊ][taɪ][ðem; ðəm] ? "

"	Can	you	tie	them	?	"
"	能	你	领带	他们	?	"

你能把它们绑起来吗?

" [laɪk] [æn; ən][oʊld][sɔːlt] , " [rɪ'plaɪd] ['pepər] .

"	Like	an	old	salt	,	"	replied	Pepper	.
"	喜欢	一个	老的	盐	,	"	回复	胡椒	.

“像个老水手一样，”佩珀回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [nɑːts] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [taɪd] ,

The	boys	set	to	work	on	the	knots	and	in	a	few	minutes	had	them	all	tied	,
这	男孩们	放	到	工作	在	这	绳结	和	在	一个	很少	分钟	有	他们	全部	系	,

男孩们开始打结，几分钟后就把所有的结都打好了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['skaʊts] [oʊθ] .

to	the	colonel's	satisfaction	,	whereupon	he	proceeded	to	administer	the	Scout's	oath	.
到	这	上校的	满意	,	于是	他	继续	到	管理	这	侦察兵的	誓言	.

上校对此很满意，于是便开始为侦察兵主持宣誓仪式。

" [reɪz] [jʊr; jər] [raɪt] [hændz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌm] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][neɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] ,

"	Raise	your	right	hands	,	with	the	thumb	resting	on	the	nail	of	the	little	finger	,
"	增加	你的	正确的	双手	,	和	这	拇指	休息	在	这	指甲	的	这	小的	手指	,

“举起你们的右手，拇指放在小指的指甲上，

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['fɪŋgərz] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] .

the	other	three	fingers	pointing	upward	.
这	其他	三	手指	指向	向上	.

其余三根手指向上伸直。

[ðɪs] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [θriː] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] .

This	represents	the	three	promises	of	the	oath	.
这	代表	这	三	承诺	的	这	誓言	.

这代表了誓言中的三项承诺。

[naʊ] , [rɪ'piːt] ['æftər][ˌem 'iː] : [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] : " [wʌn] .

Now	,	repeat	after	me	:	On	my	honor	I	promise	that	I	will	do	my	best	:	"	1	.
现在	,	重复	后	我	:	在	我的	荣誉	我	承诺	那	我	将要	做	我的	最好的	:	"	1	.

现在，请跟我重复：我以我的荣誉保证，我将尽我所能：”1.

[tuː; tə][duː][maɪ]['duːti][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] . " [ˌtuː'tuː] .

To	do	my	duty	to	God	and	my	country	.	"	2	.
到	做	我的	责任	到	上帝	和	我的	国家	.	"	2	.

履行我对上帝和我国家的义务。”2.

[tuː; tə][help] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

To	help	other	people	at	all	times	.
到	帮助	其他	人们	在	全部	时代	.

时刻帮助他人。

" [θriː] . [tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði][skaʊt] [lɔː] .

"	3	.	To	obey	the	Scout	law	.
"	3	.	到	服从	这	侦察	法律	.

3. 遵守童子军守则。

" [juː; jʊ][ɔːl] ['prɑːmɪs] [ðɪs] — "

"	You	all	promise	this	—	"
"	你	全部	承诺	这	—	"

“你们都保证过——”

" [wiː; wi][duː] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	We	do	,	"	responded	the	boys	.
"	我们	做	,	"	回应	这	男孩们	.

“我们愿意，”男孩们回答道。

" [ðen] , " [kən'kluːdid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

"	Then	,	"	concluded	the	colonel	,	"	you	are	now	members	of	the	Boy
"	然后	,	"	结束	这	上校	,	"	你	是	现在	成员	的	这	男生

“那么，”上校总结道，“你们现在都是男孩团的成员了。”

[skaʊts] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

Scouts	,	and	I	know	you	will	be	an	honor	to	it	.	"
童子军	,	和	我	知道	你	将要	是	一个	荣誉	到	它	.	"

童子军们，我知道你们会为此感到荣幸。”

" [wiː; wi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr][best] , " [ri'spɔndid] [rændˌrɑːnt] .

"	We	will	do	our	best	,	"	responded	Rand	.
"	我们	将要	做	我们的	最好的	,	"	回应	兰德	.

“我们会尽力而为，”兰德回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [ɪn][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] —

"	And	now	,	"	continued	the	colonel	,	"	in	celebration	of	the	organization	of	—
"	和	现在	,	"	持续	这	上校	,	"	在	庆典	的	这	组织	的	—

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

“现在，”上校继续说道，“为了庆祝——顺便说一句，

[juː; jʊ] ['hævnt] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [neɪm] [jet] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

you	haven't	chosen	a	name	yet	,	have	you	?
你	还没有	选定	一个	姓名	然而	,	有	你	?

你还没想好名字吧?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

What	kind	of	a	name	do	you	want	?	"
什么	种类	的	一个	姓名	做	你	想	?	"

你想要什么样的名字?

" [oʊ] , [aɪ][es] - [es] - [seɪ] , " ['stæməd] ['pepər] .

"	Oh	,	I	s	-	s	-	say	,	"	stammered	Pepper	.
"	哦	,	我	s	-	s	-	说	,	"	结结巴巴	胡椒	.

“哦，我……我说，”佩珀结结巴巴地说。

" [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pepər] , " [sə'dʒestɪd] ['dɑːnld] .

"	Sing	it	,	Pepper	,	"	suggested	Donald	.
"	唱歌	它	,	胡椒	,	"	建议	唐纳德	.

“唱吧，佩珀，”唐纳德建议道。

" [el] - [lets] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪndiən] [neɪm] . "

"	L	-	let's	have	an	Indian	name	.	"
"	L	-	我们来吧	有	一个	印度	姓名	.	"

“我们取个印度名字吧。”

" [wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [jʊr; jər] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['wɪgwɑːm] ? " [æskt]

"	Want	to	indulge	your	savage	instincts	and	live	in	a	wigwam	?	"	asked
"	想	到	放纵	你的	野蛮的	本能	和	居住	在	一个	圆锥形帐篷	?	"	问

“想放纵一下你的野性本能，住在印第安帐篷里吗？”

[rændˌrɑːnt] .

Rand	.
兰德	.

兰德。

" [its] [ə; eɪ] ['tiːpiː] , [nɑːt][ə; eɪ]['wɪgwɑːm] , " [kə'rektɪd] ['pepər] .

"	It's	a	tepee	,	not	a	wigwam	,	"	corrected	Pepper	.
"	它是	一个	圆锥形帐篷	,	不是	一个	圆锥形帐篷	,	"	已更正	胡椒	.

“那是印第安帐篷，不是圆锥形帐篷，”佩珀纠正道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

"	But	we	can	go	hunting	and	have	a	good	time	in	the	woods	.	"
"	但	我们	能	去	打猎	和	有	一个	好的	时间	在	这	树林	.	"

“但我们可以去打猎，在树林里玩得很开心。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['pepər] , " [ə'griːd] ['dʒerəld] , " [æn; ən] ['ɪndiən] [neɪm] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	All	right	,	Pepper	,	"	agreed	Gerald	,	"	an	Indian	name	is	good	enough	for	me	.	"
"	全部	正确的	,	胡椒	,	"	同意	杰拉尔德	,	"	一个	印度	姓名	是	好的	足够的	为了	我	.	"

“好吧，佩珀，”杰拉尔德同意道，“一个印度名字对我来说就足够好了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [neɪm] [ɪn][maɪnd] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Have	you	any	name	in	mind	?	"	asked	the	colonel	.
"	有	你	任何	姓名	在	头脑	?	"	问	这	上校	.

“你有没有想到什么名字？”上校问道。

" [ðə; ði] [oʊ'naɪdə] [juːst] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [hɪr] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	The	Oneidas	used	to	roam	about	here	,	didn't	they	?	"	asked	Jack	.
"	这	奥奈达人	用过的	到	漫游	关于	这里	,	没有	他们	?	"	问	杰克	.

“奥奈达人以前经常在这附近出没，对吧？”杰克问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] . "

"	No	,	"	replied	the	colonel	,	"	they	were	farther	north	.	"
"	不	,	"	回复	这	上校	,	"	他们	是	更远	北	.	"

“不，”上校回答说，“他们位于更北的地方。”

" [wʌt] ['indiəns][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ? " [æskt] [rændˌrɑːnt] .

"	What	Indians	were	in	this	section	?	"	asked	Rand	.
"	什么	印度人	是	在	这	部分	?	"	问	兰德	.

兰德问道：“这片区域里有哪些印第安人？”

" [ðə; ði] - [held] [ɔːl][ðə; ði][lænd] [ə'baʊt] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	The	Haverstraws	held	all	the	land	about	here	,	"	replied	the	colonel	.
"	这	-	握住	全部	这	土地	关于	这里	,	"	回复	这	上校	.

“哈弗斯特劳家族拥有这附近所有的土地，”上校回答说。

" [wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] .

"	We	want	something	more	original	than	that	,	"	said	Jack	.
"	我们	想	某物	更多的	原来的	比	那	,	"	说	杰克	.

“我们想要一些更有创意的东西，”杰克说。

" ['sʌmθɪŋ] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] , " [pʊt] [ɪn]['dʒerəld] .

"	Something	aboriginal	,	"	put	in	Gerald	.
"	某物	土著	,	"	放	在	杰拉尔德	.

“一些土著的东西，”杰拉德说道。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [læft] [dʒæk] .

"	I	guess	that's	it	,	"	laughed	Jack	.
"	我	猜测	那就是	它	,	"	笑了	杰克	.

“我想就是这样了，”杰克笑着说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌmoʊ'hiːkənz] ? "

"	How	about	Mohicans	?	"
"	如何	关于	莫希干人	?	"

“莫西干人怎么样？”

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['pepər] .

"	I	have	it	!	"	cried	Pepper	.
"	我	有	它	!	"	哭	胡椒	.

“我找到了！”佩珀喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ʌn'kæs] ? "

"	What's	the	matter	with	Uncas	?	"
"	是什么	这	事情	和	未	?	"

“昂卡斯怎么了？”

" [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? " [æskt] [dɪk] .

"	Who	were	they	?	"	asked	Dick	.
"	WHO	是	他们	?	"	问	迪克	.

“他们是谁？”迪克问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðeɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['pepər] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] .

"	It	wasn't	they	,	"	replied	Pepper	,	"	it	was	him	.
"	它	不是	他们	,	"	回复	胡椒	,	"	它	曾是	他	.

“不是他们，”佩珀回答说，“是他。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊ'hiːkənz] . "

Don't	you	remember	he	was	the	last	of	the	Mohicans	.	"
不	你	记住	他	曾是	这	最后的	的	这	莫希干人	.	"

你难道忘了他是最后一个莫希干人吗?

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] , " [kə'mendid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	That's	a	very	good	name	,	"	commended	the	colonel	.
"	那就是	一个	非常	好的	姓名	,	"	赞扬	这	上校	.

“这真是个好名字，”上校称赞道。

" [ðen] [ʌn'kæs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Then	Uncas	it	is	,	"	agreed	the	boys	.
"	然后	未	它	是	,	"	同意	这	男孩们	.

“那就叫昂卡斯吧，”男孩们一致同意道。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [neɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	Now	that	you	have	agreed	upon	a	name	,	"	continued	the	colonel	,
"	现在	那	你	有	同意	之上	一个	姓名	,	"	持续	这	上校	,

“既然你们已经选定了名字，”上校继续说道，

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [skaʊt] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? "

"	what	do	you	say	to	having	a	real	Scout	dinner	in	the	woods	?	"
"	什么	做	你	说	到	拥有	一个	真实的	侦察	晚餐	在	这	树林	?	"

“你们觉得在树林里吃一顿真正的童子军晚餐怎么样？”

" [ðæt] [es] - [straɪks] [ˌem 'iː]['feɪvərəbli] , " [ɪk'skleɪmd] ['pepər] .
" That s - strikes me favorably , " exclaimed Pepper .
" 那 s - 罢工 我 有利 , " 惊呼 胡椒 .

“我觉得这主意不错，”佩珀惊呼道。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [geɪm] [aɪ][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] ,
" Then if you will make a fire I will go on a hunting expedition and see what game I can secure ,
" 然后 如果 你 将要 制作 一个 火 我 将要 去 在 一个 打猎 远征 和 看 什么 游戏 我 能 安全的 ,

“那么，如果你能生起火来，我就去打猎，看看能猎到什么猎物。”

" [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" said the colonel .
" 说 这 上校 .

“上校说道。”

" ['betər] [get][tuː; tə][wɜːrk] , [bɔɪz] , [fɔːr; fər][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .
" Better get to work , boys , for I won't be long .
" 更好的 得到 到 工作 , 男孩们 , 为了 我 惯于 是 长的 .

“伙计们，赶紧干活，我很快就回来。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [miːl] [ænd; ənd][sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [ʃæk] , [rændˌrɑːnt] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [bred] . "
You will find some meal and salt in the shack , Rand , to make some bread . "
你 将要 寻找 一些 一顿饭 和 盐 在 这 窝棚 , 兰德 , 到 制作 一些 面包 . "

兰德，小屋里有一些面粉和盐，你可以做些面包。

" [ɔːl] [raɪt] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] .
" All right , " responded the boys , " we will have everything ready when you get back .
" 全部 正确的 , " 回应 这 男孩们 , " 我们 将要 有 一切 准备好 什么时候 你 得到 后退 .

“好的，”男孩们回答说，“等你回来的时候，我们会把一切都准备好。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] , [dʒæk][ænd; ənd] [dɑːn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]['faɪər] ,
" The boys fell to work at once , Jack and Don gathering the wood for the fire ,
" 这 男孩们 跌倒 到 工作 在 一次 , 杰克 和 大学教师 采集 这 木头 为了 这 火 ,

男孩们立刻开始干活，杰克和唐收集柴火生火。

[waɪl] [rændˌrɑːnt][ænd; ənd] ['pepər] [mɪkst] [ðə; ði] [doʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] ,
while Rand and Pepper mixed the dough for the bread ,
尽管 兰德 和 胡椒 混合 这 面团 为了 这 面包 ,

兰德和佩珀在和面做面包的时候，

[dɪk] [ænd; ənd]['dʒerəld] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ʌp] ['æftərwərdz] .
Dick and Gerald agreeing to do the cleaning up afterwards .
迪克 和 杰拉尔德 同意 到 做 这 打扫 向上 然后 .

迪克和杰拉尔德同意事后进行清理工作。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [keɪm] [bæk] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] ['beɪkɪŋ]
By the time the colonel came back the fire was blazing and the bread baking
经过 这 时间 这 上校 来了 后退 这 火 曾是 炽烈 和 这 面包 烘烤
[ɑːn][sʌm; səm] [stoʊnz] ,
on some stones ,
在 一些 石头 ,

上校回来的时候，火已经烧得很旺了，面包正在石头上烤着。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][set] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
which were set up in front of the fire .
哪个 是 放 向上 在 正面 的 这 火 .

它们被摆放在火堆前。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ? " [æskt] ['pepər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
" How did you make out ? " asked Pepper of the colonel when he returned .
" 如何 做过 你 制作 出去 ? " 问 胡椒 的 这 上校 什么时候 他 返回 .

“情况怎么样？”佩珀在看到上校回来后问道。

" ['prɪti] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ;
" Pretty well , " replied the colonel ;
" 漂亮的 出色地 , " 回复 这 上校 ;

“还不错，”上校回答道；

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['preri] ['tʃɪkɪnz] . "
" I got a saddle of venison and a couple of prairie chickens . "
" 我 得到 一个 鞍 的 鹿肉 和 一个 夫妻 的 草原 鸡 . "

“我弄到了一鞍鹿肉和几只草原鸡。”

" ['riːəli] ? " [æskt] ['pepər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['snæpɪŋ] .
" Really ? " asked Pepper , his eyes snapping .
" 真的 ? " 问 胡椒 , 他的 眼睛 啪啪 .

“真的吗？”佩珀问道，眼神锐利。

" [wel] , [wiːl] [kɔːl][ðem; ðəm][ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Well , we'll call them that , " replied the colonel .
" 出色地 , 出色地 称呼 他们 那 , " 回复 这 上校 .

“好吧，我们就这么称呼它们吧。”上校回答道。

['ʌndər] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [wɜːr; wər]
Under the colonel's direction the chickens and the saddle of mutton were
在下面 这 上校的 方向 这 鸡 和 这 鞍 的 羊肉 是
[sə'spendɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [kept] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] ['roʊstɪd]
suspended over the fire and kept slowly turning until they were thoroughly roasted
暂停 超过 这 火 和 保留 缓慢地 转弯 直到 他们 是 彻底 烤
.
:
.

在上校的指示下，鸡和羊鞍被悬挂在火上，不断缓慢旋转，直到完全烤熟。

" [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] , " [æz; əz]['dʒerəld] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
" Done to a turn , " as Gerald expressed it .
" 完毕 到 一个 转动 , " 作为 杰拉尔德 表达 它 .

正如杰拉尔德所说，“一切都结束了”。

" ['betər] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] , ['hædnt] [juː; jʊ] ?
" Better put out a sentinel , hadn't you ?
" 更好的 放 出去 一个 哨兵 , 之前没有 你 ?

“最好派个哨兵，对吧？”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
" suggested the colonel when they had all gathered about the fire to watch the
" 建议 这 上校 什么时候 他们 有 全部 聚集 关于 这 火 到 手表 这
['kʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] .
cooking of the dinner .
烹饪 的 这 晚餐 .

“上校在大家围坐在火堆旁观看晚餐烹饪时建议道。”

" [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [rænd,rɑːnt] .
" A sentinel ! " exclaimed Rand .
" 一个 哨兵 ! " 惊呼 兰德 .

“哨兵！”兰德惊呼道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [wel] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ['kærid] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" Well , we don't want our dinner carried off before our eyes , " replied the
" 出色地 , 我们 不 想 我们的 晚餐 携带 离开 前 我们的 眼睛 , " 回复 这
['kɜːrn(ə)l] .
colonel .
上校 .

“我们可不想眼睁睁看着晚餐被人抢走，”上校回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər]['ædʒ(ə)l] ['enəmi] ['iznt] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ænd; ənd]
" Are you sure that your agile enemy isn't watching us from somewhere and
" 是 你 当然 那 你的 敏捷 敌人 不是 观看 我们 从 某处 和
[dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ˌjuː 'es]
just waiting for it to be done to his taste before making a raid on us
只是 等待 为了 它 到 是 完毕 到 他的 品尝 前 制作 一个 袭击 在 我们
? "
? "
? "

“你确定你那狡猾的敌人没有在某个地方监视我们，等着我们按照他的意愿发展下去，然后对我们发动袭击吗？”

" ['mʌŋki] [reɪ] ! " [kraɪd] ['pepər] , ['staːtiŋ] [ʌp] .
" Monkey Rae ! " cried Pepper , starting up .
" 猴 雷 ! " 哭 胡椒 , 开始 向上 .

“猴子雷！”佩珀喊道，然后启动了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" You haven't seen anything of him , have you ? "
" 你 还没有 已见 任何事物 的 他 , 有 你 ? "

你没见过他，对吧?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ; " [bʌt; bət] , [stɪl] [its] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]
" No , " replied the colonel ; " but , still it's well to be on the lookout for
" 不 , " 回复 这 上校 ; " 但 , 仍然 它是 出色地 到 是 在 这 瞭望台 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“不，”上校回答说；“但是，还是最好留意一下他的动向。”

['hiːz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['trɪki] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
He's rather a tricky sort of a chap , I believe . "
他是 相当 一个 棘手 种类 的 一个 小伙子 , 我 相信 . "

我认为他是个相当狡猾的人。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [əd'mɪtɪd] [rændˌrɑːnt] , " [bʌt; bət] [its] ['moʊstli] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]

"	He	certainly	is	,	"	admitted	Rand	,	"	but	it's	mostly	fun	with	him	;	but
"	他	当然	是	,	"	承认	兰德	,	"	但	它是	大多	乐趣	和	他	;	但

[sæm] ['tɔmpkinz] ,

Sam	Tompkins	,
山姆	汤普金斯	,

“他确实是，”兰德承认道，“但和他在一起大多时候都很有趣；但萨姆·汤普金斯，

['hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] . "

he's	quite	a	different	sort	.	"
他是	相当	一个	不同的	种类	.	"

他完全是另一种类型。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	What	is	the	matter	with	him	?	"	asked	the	colonel	.
"	什么	是	这	事情	和	他	?	"	问	这	上校	.

“他怎么了？”上校问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [drɔːld] [rændˌrɑːnt] , " [ɪk'sept] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][bɔːrn] [ðæt] [wei] .

"	I	don't	know	,	"	drawled	Rand	,	"	except	he	was	just	born	that	way	.
"	我	不	知道	,	"	拖长音	兰德	,	"	除了	他	曾是	只是	出生	那	方式	.

“我不知道，”兰德慢吞吞地说，“或许他天生就是这样吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][bæd][dʒʌst][frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	think	he	is	bad	just	from	love	of	it	.	"
我	思考	他	是	坏的	只是	从	爱	的	它	.	"

我认为他作恶只是出于热爱。

" ['iznt] [ðæt] ['ræðər] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , ['rændɔlf] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Isn't	that	rather	a	sweeping	condemnation	,	Randolph	?	"	asked	the	colonel	.
"	不是	那	相当	一个	扫荡	谴责	,	兰道夫	?	"	问	这	上校	.

“兰道夫，这难道不是一种过于笼统的谴责吗？”上校问道。

" [oʊ] , ['hiːz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] , " [pʊt] [ɪn] ['pepər] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Oh	,	he's	the	worst	of	the	bunch	,	"	put	in	Pepper	decidedly	.
"	哦	,	他是	这	最差	的	这	束	,	"	放	在	胡椒	绝对地	.

“哦，他是这群人里最差劲的，”佩珀斩钉截铁地说。

" [ðæts] [ɔːl] [truː] , " ['ædɪd] [dʒæk] .

"	That's	all	true	,	"	added	Jack	.
"	那就是	全部	真的	,	"	额外	杰克	.

“都是真的，”杰克补充道。

" [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] ['eni] ['mɪstʃɪf] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz]

"	There	hasn't	been	any	mischief	perpetrated	in	town	for	the	last	four	or	five	years
"	那里	还没有	到过	任何	恶作剧	实施	在	镇	为了	这	最后的	四	或者	五	年

[ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

that	he	hasn't	been	at	the	bottom	of	it	.	"
那	他	还没有	到过	在	这	底部	的	它	.	"

“过去四五年里，镇上发生的任何恶作剧，都离不开他的参与。”

" [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌp] [tuː; tə][duː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kiːps] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

"	He	puts	the	other	boys	up	to	do	all	kinds	of	things	and	keeps	in	the	dark
"	他	放置	这	其他	男孩们	向上	到	做	全部	种类	的	事物	和	保持	在	这	黑暗的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“他指使其他男孩去做各种各样的事情，而自己却毫不知情。”

" [kən'tɪnjuːd] ['pepər] .

"	continued	Pepper	.
"	持续	胡椒	.

佩珀继续说道。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [əˈweɪ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , " [went] [ɑːn][dʒæk] ,
" He would have been put away long ago , " went on Jack ,
" 他 会 有 到过 放 离开 长的 前 , " 去 在 杰克 ,

“他早就该被关起来了，”杰克继续说道。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [pʊl] . "
" if it wasn't for his father's political pull . "
" 如果 它 不是 为了 他的 父亲的 政治的 拉 . "

“如果不是因为他父亲的政治影响力。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [dʒæk] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Where did you learn all these things , Jack ? " asked the colonel .
" 在哪里 做过 你 学习 全部 这些 事物 , 杰克 ? " 问 这 上校 .

“杰克，你是从哪里学到这些东西的？”上校问道。

" [oʊ] , [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Oh , we find out a good many things in the newspaper business , you know . "
" 哦 , 我们 寻找 出去 一个 好的 许多 事物 在 这 报纸 商业 , 你 知道 . "

“哦，你知道，在报业里我们能了解到很多事情。”

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" So it seems , " admitted the colonel .
" 所以 它 似乎 , " 承认 这 上校 .

“看来确实如此，”上校承认道。

" [wʌt] [hæz; həz]['mæstər] ['tɔmpkinz] [bɪn] ['duːɪŋ] ['leɪtli] ? "
" What has Master Tompkins been doing lately ? "
" 什么 有 掌握 汤普金斯 到过 正在做 最近 ? "

“汤普金斯少爷最近在忙些什么呢？”

" [ðæts] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] ['læfɪŋli] , " [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] .
" That's hard to tell , " replied Jack laughingly , " he does so many things .
" 那就是 难的 到 告诉 , " 回复 杰克 笑着 , " 他 做 所以 许多 事物 .

“这很难说，”杰克笑着回答说，“他做了很多事情。”

[aɪ] [hɪr] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] [æn; ən] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [pəˈtroʊl] . "
I hear he is going to get up an opposition patrol . "
我 听到 他 是 去 到 得到 向上 一个 反对 巡逻 . "

我听说他要组建一支反抗巡逻队。

" [huː] [wʊd] [hiː; hi] [get] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] ['dʒerəld] , ['skɔːrnfəli] .
" Who would he get to join it ? " asked Gerald , scornfully .
" WHO 会 他 得到 到 加入 它 ? " 问 杰拉尔德 , 轻蔑地 .

“他能拉谁加入呢？”杰拉德轻蔑地问道。

" [oʊ] , [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ['plenti] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
" Oh , he can find plenty to do that , " replied Jack .
" 哦 , 他 能 寻找 很多 到 做 那 , " 回复 杰克 .

“哦，他能找到很多做这件事的机会，”杰克回答说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] . "
" You know he always has plenty of money to spend . "
" 你 知道 他 总是 有 很多 的 钱 到 花费 . "

“你知道他总是有很多钱可以花。”

" [ðeəz; ðəz] ['mʌŋki] [reɪ] [ænd; ənd] ['luːni] [bɜːrn] , " [sed] ['pepər] , " [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "
" There's Monkey Rae and Looney Burns , " said Pepper , " they would be in it . "
" 有 猴 雷 和 乐一通 烧伤 , " 说 胡椒 , " 他们 会 是 在 它 . "

“还有猴子雷和疯子伯恩斯，”佩珀说，“他们肯定会参演。”

" [ænd; ənd][kɪd] ['mɜːrfi] , " ['ædɪd] [dɪk] .
" And Kid Murphy , " added Dick .
" 和 孩子 墨菲 , " 额外 迪克 .

“还有基德·墨菲，”迪克补充道。

" [aɪ] ['wʌndər] — " [bɪ'gæn] [dʒæk] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] , ['si:mɪŋli] [lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] .
" I wonder — " began Jack , and stopped , seemingly lost in thought .
" 我 想知道 — " 开始 杰克 , 和 停止 , 似乎 丢失的 在 想法 .

“我想知道——”杰克开口说道，却停了下来，似乎陷入了沉思。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [dʒæk] ? " [æskt] [rændˌrɑ:nt] , " ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər]
" What is it now , Jack ? " asked Rand , " trying to put two and two together
" 什么 是 它 现在 , 杰克 ? " 问 兰德 , " 尝试 到 放 二 和 二 一起
? "
? "
? "

“杰克，现在又怎么了？”兰德问道，“想把两件事联系起来吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dəunt] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [fɔ:r] . "
" I was , " replied Jack , " but it don't seem to come out four . "
" 我 曾是 , " 回复 杰克 , " 但 它 不 似乎 到 来 出去 四 . "

“我的确是，”杰克回答说，“但结果好像不是四。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] , [ə'dɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ? " [æskt] ['dɑ:nld] .
" What is it this time , addition or multiplication ? " asked Donald .
" 什么 是 它 这 时间 , 添加 或者 乘法 ? " 问 唐纳德 .

“这次是加法还是乘法？”唐纳德问道。

" [mʌst; məst][bi:; bi][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , " [læft] [dʒæk] .
" Must be division , I think , " laughed Jack .
" 必须 是 分配 , 我 思考 , " 笑了 杰克 .

“我想一定是分裂造成的，”杰克笑着说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [sæm][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ]
" I was wondering if Sam had anything to do with the robbery of Judge
" 我 曾是 好奇 如果 山姆 有 任何事物 到 做 和 这 抢劫 的 法官
['teɪlɚz] ['ɑ:fɪs] . "
Taylor's office . "
泰勒的 办公室 . "

“我想知道萨姆是否与泰勒法官办公室的抢劫案有关。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['pepər] .
" Of course not , " asserted Pepper .
" 的 课程 不是 , " 断言 胡椒 .

“当然不是，”佩珀断言道。

" [wʌt] [wʊd] [hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? "
" What would he want to do that for ? "
" 什么 会 他 想 到 做 那 为了 ? "

他为什么要这么做?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [dʒæk] , " [ɔ:r] [wʌt] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
" I don't know , " answered Jack , " or what any one else would , for that matter .
" 我 不 知道 , " 回答 杰克 , " 或者 什么 任何 一 别的 会 , 为了 那 事情 .

“我不知道，”杰克回答说，“或者说，我也不知道其他人会知道什么。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
But it would be just like him . "
但 它 会 是 只是 喜欢 他 . "

但那很符合他的性格。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,
" I don't think he was guilty of that , " remarked the colonel ,
" 我 不 思考 他 曾是 有罪的 的 那 , " 评论 这 上校 ,

“我不认为他犯了那项罪行，”上校说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][men] . "
" that was the work of men . "
" 那 曾是 这 工作 的 男人 . "

“那是人的杰作。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , " [əˈsɜːrtɪd] [dʒæk] .
" But there was a boy in it , " asserted Jack .
" 但 那里 曾是 一个 男生 在 它 , " 断言 杰克 .

“但里面有个男孩，”杰克断言道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][sæm] , " [dɪˈklerd] [ˈpepər] .
" It wouldn't be Sam , " declared Pepper .
" 它 不会 是 山姆 , " 声明 胡椒 .

“那不可能是山姆，”佩珀断言道。

" [hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [ˈʌðər] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈklaɪmɪŋ] [ɪn] [ˈeni]
" He might put others up to it , but you wouldn't find him climbing in any
" 他 可能 放 其他的 向上 到 它 , 但 你 不会 寻找 他 攀登 在 任何
[ˈwɪndoʊz] ! "
windows ! "
视窗 ! "

“他或许会指使别人去做，但他自己绝对不会爬窗户！”

" [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌŋki] [ˈleɪtli] ? " [ˌɪntəˈdʒektid] [rændˌrɑːnt] .
" See anything of Monkey lately ? " interjected Rand .
" 看 任何事物 的 猴 最近 ? " 插话 兰德 .

“最近有没有看到猴子的踪迹？”兰德插话道。

" [nɑːt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði] [fɪʃ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈpepər] .
" Not since the day he stole the fish , " returned Pepper .
" 不是 自从 这 天 他 偷窃 这 鱼 , " 返回 胡椒 .

“自从他偷鱼那天起就没这样了，”佩珀回答道。

" [ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , " [sed] [dɪk] .
" Haven't seen him in three or four days , " said Dick .
" 还没有 已见 他 在 三 或者 四 天 , " 说 迪克 .

“我已经三四天没见到他了，”迪克说。

" [its] [kwɪr] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] .
" It's queer , too , for he used to come in the shop almost every day .
" 它是 酷儿 , 也 , 为了 他 用过的 到 来 在 这 店铺 几乎 每一个 天 .

“这也很奇怪，因为他以前几乎每天都来这家店。”

[nɔːr][sæm] [ˈiːðər] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] [ˈsʌmwer] . "
Nor Sam either ; they must be camping out somewhere . "
也不 山姆 任何一个 ; 他们 必须 是 野营 出去 某处 . "

山姆也没找到；他们肯定是在某个地方露营。

" [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [əˈraʊnd] [hɪr] ! " [kraɪd] [ˈpepər] .
" Hope it isn't around here ! " cried Pepper .
" 希望 它 不是 大约 这里 ! " 哭 胡椒 .

“希望它不在我们附近！”佩珀喊道。

" [seɪ] , [ˈfɛloʊz] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [meɪk]
" Say , fellows , we had better take a scout through the woods and make
" 说 , 伙伴们 , 我们 有 更好的 拿 一个 侦察 通过 这 树林 和 制作
[ʃʊr] . "
sure . "
当然 . "

“伙计们，我们最好派个侦察兵去树林里探探路，确认一下。”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] , " [sed] [rænd,rɑːnt] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [raʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]
" Come along , then , " said Rand , " and we will rout him out if he is
" 来 沿着 , 然后 , " 说 兰德 , " 和 我们 将要 路线 他 出去 如果 他 是
['eniwer] [ə'baʊt] .
anywhere about .
任何地方 关于 .

“那就跟我们来吧,”兰德说，“如果他在附近，我们就把他赶出来。”

" ['staːtiŋ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][rænd,rɑːnt][ðə; ði] [bɔɪz] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['evri]
" Starting out under the leadership of Rand the boys explored the woods in every
" 开始 出去 在下面 这 领导 的 兰德 这 男孩们 探索 这 树林 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]
direction for some distance from the camp without seeing any signs of
方向 为了 一些 距离 从 这 营 没有 看到 任何 标志 的
['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
any one being in the neighborhood .
任何 一 存在 在 这 邻里 .

“在兰德的带领下，男孩们开始向营地周围的各个方向探索树林，走了一段距离，但没有发现附近有人活动的迹象。

" ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,
" Going back to the flag , " said the colonel , when the boys had returned ,
" 去 后退 到 这 旗帜 , " 说 这 上校 , 什么时候 这 男孩们 有 返回 ,

“回到旗帜那里去,”上校在孩子们回来后说道。

" [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
" while we are waiting for the dinner to be done ,
" 尽管 我们 是 等待 为了 这 晚餐 到 是 完毕 ,

“在我们等待晚餐做好的时候，

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][flæg] ?
can any of you tell the history of the flag ?
能 任何 的 你 告诉 这 历史 的 这 旗帜 ?

你们谁能讲讲这面旗帜的历史?

[ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ? "
Of its origin and how it came into being ? "
的 它是 起源 和 如何 它 来了 进入 存在 ? "

它的起源以及它是如何产生的?

" [ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] [flæg][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [baɪ] ['betsi] [rɑːs] , [ɪn] - , [wʌz; wəz]
" The first American flag was made in Philadelphia by Betsy Ross , in 1775 , was
" 这 第一的 美国人 旗帜 曾是 制成 在 费城 经过 贝齐 罗斯 , 在 - , 曾是
[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
it not ? "
它 不是 ? "

“第一面美国国旗是贝特西·罗斯于1775年在费城制作的，对吗？”

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] ['dʌznt] [ber] [ˌaɪ 'tiː]
" According to tradition , " replied the colonel , " but history doesn't bear it
" 根据 到 传统 , " 回复 这 上校 , " 但 历史 不 熊 它
[aʊt] .
out .
出去 .

“按照传统，”上校回答说，“但历史并非如此。”

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [flæg][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːləniz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪbərti] [flæg] ,
The earliest flag to be used by the colonies was the Liberty Flag ,
这 最早 旗帜 到 是 用过的 经过 这 殖民地 曾是 这 自由 旗帜 ,

殖民地最早使用的旗帜是自由旗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] , [baɪ]['kɜːrn(ə)l]

which	was	presented	to	the	Council	of	Safety	of	Charleston	,	by	Colonel
哪个	曾是	呈现	到	这	理事会	的	安全	的	查尔斯顿	，经过		上校

['moʊltri] , [ɪn] [sep'tembər] , - . "

Moultrie	,	in	September	,	1775	.	"
穆尔特里	，	在	九月	,	-	.	"

这份文件由穆尔特里上校于 1775 年 9 月提交给查尔斯顿安全委员会。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ? " [æskt] [rændˌrɑːnt] .

"	What	was	it	like	?	"	asked	Rand	.
"	什么	曾是	它	喜欢	?	"	问	兰德	.

“感觉怎么样？”兰德问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['lɪbərti] [triː] ,

"	It	was	adapted	from	the	Boston	Liberty	Tree	,
"	它	曾是	改编	从	这	波士顿	自由	树	,

“它改编自波士顿自由树，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [flæg][wɪð; wɪθ] ['kres(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['dekstər]['kɔːrnər][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] -

and	was	a	blue	flag	with	crescent	in	the	dexter	corner	and	the	word	'
和	曾是	一个	蓝色的	旗帜	和	新月	在	这	德克斯特	角落	和	这	单词	-

['lɪbərti] - ['rʌnɪŋ] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] . "

Liberty	'	running	lengthwise	.	"
自由	-	跑步	纵向	.	"

旗帜为蓝色，右下角有新月形图案，纵向印有“自由”字样。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [flægz] , [tuː] , [wəːnt, weənt][ðer; ðər] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	There	were	other	flags	,	too	,	weren't	there	?	"	asked	Jack	.
"	那里	是	其他	旗帜	,	也	,	不是	那里	?	"	问	杰克	.

“还有其他旗帜，对吧？”杰克问道。

" [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rætlsneɪk] [flæg] . "

"	Yes	,	there	was	the	Rattlesnake	Flag	.	"
"	是的	,	那里	曾是	这	响尾蛇	旗帜	.	"

“是的，那里有响尾蛇旗。”

" [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [flæg] ! " [kraɪd] ['pepər] .

"	The	Rattlesnake	Flag	!	"	cried	Pepper	.
"	这	响尾蛇	旗帜	!	"	哭	胡椒	.

“响尾蛇旗！”佩珀喊道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [laɪk] ? "

"	What	was	that	like	?	"
"	什么	曾是	那	喜欢	?	"

“那是什么感觉？”

" [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [flæg][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] , - .

"	The	Rattlesnake	Flag	was	of	the	same	date	,	1775	.
"	这	响尾蛇	旗帜	曾是	的	这	相同的	日期	,	-	.

“响尾蛇旗的日期也是1775年。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [flæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [kɔɪld] , ['redi]

It	was	a	yellow	flag	with	the	representation	of	a	rattlesnake	coiled	,	ready
它	曾是	一个	黄色的	旗帜	和	这	表示	的	一个	响尾蛇	卷曲	,	准备好

[tuː; tə] [straɪk] ,

to	strike	,
到	罢工	,

那是一面黄旗，上面画着一条盘绕的响尾蛇，随时准备攻击。

[ɪn] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːtoʊ] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] : - [dəunt] [tred] [ɑːn][ˌem 'iː] . - "

in	green	,	and	the	motto	below	it	:	'	Don't	tread	on	me	.	'	"
在	绿色的	,	和	这	座右铭	以下	它	:	-	不	踏	在	我	.	-	"

绿色字体，下面写着格言：“别踩我。”

" [dʒiː] ! " [sed] ['pepər] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːti] . "

"	Gee	!	"	said	Pepper	,	"	it	must	have	been	a	beauty	.	"
"	吉	!	"	说	胡椒	,	"	它	必须	有	到过	一个	美丽	.	"

“哇！”佩珀说，“它一定很漂亮。”

" [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ? " [æskt] ['dʒerəld] .

"	Were	there	any	more	?	"	asked	Gerald	.
"	是	那里	任何	更多的	?	"	问	杰拉尔德	.

“还有其他的吗？”杰拉德问道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][paɪn] [triː] [flæg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːtoʊ] - [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . -

"	There	was	the	Pine	Tree	Flag	,	with	the	motto	'	An	Appeal	to	Heaven	.	'
"	那里	曾是	这	松树	树	旗帜	,	和	这	座右铭	-	一个	上诉	到	天堂	.	-

“那里飘扬着松树旗，旗上的格言是‘向天祈祷’。”

[ðɪs] ['mɑːtoʊ][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] ['eɪprəl] , - ,

This	motto	was	adopted	April	,	1776	,
这	座右铭	曾是	已采用	四月	,	-	,

该格言于1776年4月被采纳。

[baɪ][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [æz; əz][ðə; ði]

by	the	Provincial	Congress	of	Massachusetts	as	the	one	to	be	borne	as	the
经过	这	省级	国会	的	马萨诸塞州	作为	这	一	到	是	出生	作为	这

[flæg][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːzəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːləni] .

Flag	of	the	Cruisers	of	that	colony	.
旗帜	的	这	巡洋舰	的	那	殖民地	.

由马萨诸塞省议会决定，作为该殖民地巡洋舰的旗帜。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɑːrmd] ['ves(ə)l] [kə'mɪʃnd] ['ʌndər] ['wɑːʃɪŋtən] [seɪld] ['ʌndər] [ðɪs] [flæg] .

The	first	armed	vessel	commissioned	under	Washington	sailed	under	this	flag	.
这	第一的	武装	血管	委托	在下面	华盛顿	航行	在下面	这	旗帜	.

华盛顿执政后建造的第一艘武装舰艇就悬挂着这面旗帜航行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [flæg][wʌz; wəz] [juːst] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] . "

It	is	thought	that	this	flag	was	used	at	the	battle	of	Bunker	Hill	.	"
它	是	想法	那	这	旗帜	曾是	用过的	在	这	战斗	的	掩体	爬坡道	.	"

据信这面旗帜曾在邦克山战役中使用过。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [sed] [rændˌrɑːnt] , " [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	I	didn't	know	,	"	said	Rand	,	"	that	the	American	flag	had	such	a	history	.
"	我	没有	知道	,	"	说	兰德	,	"	那	这	美国人	旗帜	有	这样的	一个	历史	.

兰德说：“我不知道美国国旗有这样的历史。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['juːniən][flæg][wʌz; wəz] [meɪd] ? "

Can	you	tell	us	when	the	first	Union	flag	was	made	?	"
能	你	告诉	我们	什么时候	这	第一的	联盟	旗帜	曾是	制成	?	"

请问第一面英国国旗是什么时候制作的?

" [ðə; ði][fɜːrst]['juːniən][flæg][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , ['dʒænjueri][ˌtuː'tuː] ,

"	The	first	Union	flag	was	raised	by	Washington	at	Cambridge	,	January	2	,
"	这	第一的	联盟	旗帜	曾是	提高	经过	华盛顿	在	剑桥	,	一月	2	,

- .

1776	.
-	.

“第一面联邦旗帜于 1776 年 1 月 2 日由华盛顿在剑桥升起。

[ðɪs] [flæg] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] — [nɑːt] [ðen] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['neɪʃ(ə)n] —

This	flag	represented	the	union	of	the	colonies	—	not	then	an	established	nation	—
这	旗帜	代表	这	联盟	的	这	殖民地	—	不是	然后	一个	已确立的	国家	—

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [flæg] ,

and	while	this	flag	,
和	尽管	这	旗帜	,

这面旗帜代表着殖民地的联合——当时还不是一个已建立的国家——而这面旗帜，

[baɪ][ɪts] [straɪps] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['kɑːləniz] , [ðə; ði]['kæntənˌ'kæntɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz]
by its stripes , represented the thirteen colonies , the canton was the king's
经过 它是 条纹 , 代表 这 十三 殖民地 , 这 广州 曾是 这 国王的
['kʌlɜ-z] . "
colors . "
颜色 . "

旗帜上的条纹代表了十三个殖民地，而旗角则是国王的颜色。

" [ðen] , [wen] [dɪd][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flæg] ? " [æskt] [dʒæk] .
" Then , when did the stars and stripes become the national flag ? " asked Jack .
" 然后 , 什么时候 做过 这 明星 和 条纹 变得 这 国家的 旗帜 ? " 问 杰克 .

“那么，星条旗是什么时候成为国旗的呢？”杰克问道。

" [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒuːn] , - ,
" On the 14th of June , 1777 ,
" 在 这 14th 的 六月 , - ,

“1777年6月14日，

['kɑːŋgrəs] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [biː; bi]
Congress adopted the resolution that the flag of the thirteen United States be
国会 已采用 这 解决 那 这 旗帜 的 这 十三 团结的 各州 是
[ˌθɜːr'tiːn] [straɪps] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
thirteen stripes alternating red and white ,
十三 条纹 交替 红色的 和 白色的 ,

国会通过决议，规定美利坚合众国的国旗应由十三条红白相间的条纹组成。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][biː; bi] [ˌθɜːr'tiːn] [stɑːrz] , [waɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fiːld] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]
and that the Union be thirteen stars , white in a blue field , representing a
和 那 这 联盟 是 十三 明星 , 白色的 在 一个 蓝色的 场地 , 代表 一个
[nuː] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] .
new constellation .
新的 星座 .

并且该联盟由十三颗星组成，白色，位于蓝色背景上，代表一个新的星座。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dɪnər] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
But I think the dinner must be ready by this time ,
但 我 思考 这 晚餐 必须 是 准备好 经过 这 时间 ,

但我认为晚餐这个时候应该已经准备好了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
and I have no doubt you are .
和 我 有 不 怀疑 你 是 .

我毫不怀疑你就是。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [skaʊt] ['mɑːtoʊ][ɪz] , - [biː; bi] [prɪ'pɜrd] . - "
You know the Scout motto is , ' Be prepared . ' "
你 知道 这 侦察 座右铭 是 , - 是 准备 . - "

你知道童子军的座右铭是“时刻准备着”。

" [wiː; wi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] , " [rɪ'spɔndɪd] ['pepər] .
" We will do our best , " responded Pepper .
" 我们 将要 做 我们的 最好的 , " 回应 胡椒 .

“我们会尽力而为，”佩珀回答道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
" Well , " said the colonel when , a little later ,
" 出色地 , " 说 这 上校 什么时候 , 一个 小的 之后 ,

“嗯，”上校过了一会儿说道。

[ðə; ði] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [tuː; tə][ðə; ði][læst][skræp] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk] [skaʊt] [fer] ? "
the dinner had been eaten to the last scrap , " how do you like Scout fare ? "
这 晚餐 有 到过 吃 到 这 最后的 废料 , " 如何 做 你 喜欢 侦察 票价 ? "

晚餐被吃得一干二净，“你觉得童子军的伙食怎么样？”

" [its] [eɪl] [raɪt] , " [kən'si:did] ['pepər] , " [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][goʊz] , " ['lʊkɪŋ] ['lɔ:ŋɪŋli] [ə'baʊt]
" It's ail right , " conceded Pepper , " as far as it goes , " looking longingly about
" 它是 艾尔 正确的 , " 承认 胡椒 , " 作为 远的 作为 它 去 , " 寻找 渴望地 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“一切都对，”佩珀承认道，“就这件事而言，”他渴望地环顾四周。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [læft] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
" You think there wasn't enough of it , " laughed the colonel .
" 你 思考 那里 不是 足够的 的 它 , " 笑了 这 上校 .

“你觉得还不够吗？”上校笑着说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] [skaʊt] ['æpɪtaɪt] . "
" You have a real Scout appetite . "
" 你 有 一个 真实的 侦察 食欲 . "

“你真是个童子军，胃口真好。”

" [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [wʌt] [ə'baʊt]['ju:nɪfɔ:rmz] ? " [in'kwaiəd] [dʒæk] .
" To change the subject , what about uniforms ? " inquired Jack .
" 到 改变 这 主题 , 什么 关于 制服 ? " 询问 杰克 .

“换个话题，说说制服的事吧？”杰克问道。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒerəld] .
" We will have to have them , I suppose , " replied Gerald .
" 我们 将要 有 到 有 他们 , 我 认为 , " 回复 杰拉尔德 .

“我想我们不得不买它们了，”杰拉尔德回答道。

" [ʃʊr] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['pepər] ; " [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ðeɪ] [wəʊnt][kɔ:st] [mʌtʃ] . "
" Sure , " returned Pepper ; " that's all right , they won't cost much . "
" 当然 , " 返回 胡椒 ; " 那就是 全部 正确的 , 他们 惯于 成本 很多 . "

“当然，”佩珀回答说，“没关系，它们不会很贵。”

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] , " [broʊk] [ɪn][rændˌrɑ:nt] .
" I have an idea , " broke in Rand .
" 我 有 一个 主意 , " 打破 在 兰德 .

“我有个主意，”兰德插嘴道。

" [klʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , ['rændɔlf] , [er] [ˌaɪ 'ti:][flaɪz] ! " [kraɪd] ['pepər] ; " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" Clutch it , Randolph , ere it flies ! " cried Pepper ; " what is it ? "
" 离合器 它 , 兰道夫 , 埃雷 它 苍蝇 ! " 哭 胡椒 ; " 什么 是 它 ? "

“兰道夫，快抓住它，趁它还没飞出去！”佩珀喊道，“那是什么？”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [went] [ɑ:n][rændˌrɑ:nt] , " [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [ɪf] [wi:; wi] ,
" I think , " went on Rand , " that it would be a good idea if we ,
" 我 思考 , " 去 在 兰德 , " 那 它 会 是 一个 好的 主意 如果 我们 ,

兰德继续说道：“我认为，如果我们这样做，那将是一个好主意。”

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [ɜ:rnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [bai] ['aʊər; ɑ:r]['ju:nɪfɔ:rmz] . "
each one of us , earned the money ourselves to buy our uniforms . "
每个 一 的 我们 , 获得 这 钱 我们自己 到 买 我们的 制服 . "

我们每个人都是自己挣钱买制服的。

" - [tɪz] [noʊ][ə; eɪ][bæd][aɪ'di:ə] , " [ə'sentid] ['dɑ:nld] .
" ' Tis no a bad idea , " assented Donald .
" - 的 不 一个 坏的 主意 , " 同意 唐纳德 .

“这主意不错，”唐纳德赞同道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , " [kə'mendid] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
" I think it is a very good one , " commended the colonel .
" 我 思考 它 是 一个 非常 好的 一 , " 赞扬 这 上校 .

“我认为这是一个非常好的，”上校称赞道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . "

"	You	have	caught	the	spirit	of	the	organization	.	"
"	你	有	捕捉	这	精神	的	这	组织	.	"

“你已经领会了组织的精神。”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	How	shall	we	do	it	?	"	asked	Jack	.
"	如何	将	我们	做	它	?	"	问	杰克	.

“我们该怎么做呢？”杰克问道。

" ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] [rændˌrɑːnt] .

"	Any	way	you	like	,	"	replied	Rand	.
"	任何	方式	你	喜欢	,	"	回复	兰德	.

“随你喜欢，”兰德回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [iːtʃ] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm'self] . "

"	We	will	have	to	work	it	out	,	each	one	for	himself	.	"
"	我们	将要	有	到	工作	它	出去	,	每个	一	为了	他自己	.	"

“我们得自己想办法解决。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'spɔndɪd] ['pepər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['bɪzi] [raɪt] [ə'weɪ] . "

"	All	right	,	"	responded	Pepper	,	"	I	am	going	to	get	busy	right	away	.	"
"	全部	正确的	,	"	回应	胡椒	,	"	我	是	去	到	得到	忙碌的	正确的	离开	.	"

“好的，”佩珀回答说，“我马上就要开始忙活了。”

" [raɪt] [naʊ] , ['pepər] ? " [æskt] [dɪk] .

"	Right	now	,	Pepper	?	"	asked	Dick	.
"	正确的	现在	,	胡椒	?	"	问	迪克	.

“现在吗，佩珀？”迪克问道。

" [naʊ] , [ðæt] [dəunt][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " [wɔːrnd] ['pepər] .

"	Now	,	that	don't	remind	you	of	anything	,	"	warned	Pepper	.
"	现在	,	那	不	提醒	你	的	任何事物	,	"	警告	胡椒	.

“现在，这不会让你想起什么吗？”佩珀警告道。

" [nɑːt][dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] . "

"	Not	just	this	minute	,	but	as	soon	as	I	get	back	to	town	.	"
"	不是	只是	这	分钟	,	但	作为	很快	作为	我	得到	后退	到	镇	.	"

“不只是现在，我一回到镇上就去。”

" [wɒts] [jʊr; jər] [skiːm] , ['pepər] ? " [æskt] ['dɑːnld] .

"	What's	your	scheme	,	Pepper	?	"	asked	Donald	.
"	是什么	你的	方案	,	胡椒	?	"	问	唐纳德	.

“佩珀，你的计划是什么？”唐纳德问道。

" [kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['pepər] , " [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Can't	give	it	away	,	"	replied	Pepper	,	"	or	you	would	all	want	to	do	it	.	"
"	不能	给	它	离开	,	"	回复	胡椒	,	"	或者	你	会	全部	想	到	做	它	.	"

“不能送人，”佩珀回答说，“否则你们都会想送的。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [bæk] .

"	I	think	,	"	broke	in	the	colonel	,	"	it	is	time	we	were	starting	back	.
"	我	思考	,	"	打破	在	这	上校	,	"	它	是	时间	我们	是	开始	后退	.

“我想，”上校插话道，“我们该开始回去了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði] [wei] . "

If	you	like	,	we	will	have	a	game	on	the	way	.	"
如果	你	喜欢	,	我们	将要	有	一个	游戏	在	这	方式	.	"

如果你愿意，我们可以在路上玩一局游戏。

" [ə; eɪ] [geɪm] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	A	game	?	"	asked	Jack	.
"	一个	游戏	?	"	问	杰克	.

“玩游戏吗？”杰克问道。

" [jes] ; [ə; eɪ] [tʃeɪs] . "
" Yes ; a chase . "
" 是的 ; 一个 追赶 . "

“是的，一场追逐。”

" [her] [ænd; ənd] [haʊndz] ? " [æskt] ['pepər] .
" Hare and hounds ? " asked Pepper .
" 野兔 和 猎犬 ? " 问 胡椒 .

“是猎兔犬游戏吗？”佩珀问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" In a way , " replied the colonel .
" 在 一个 方式 , " 回复 这 上校 .

“某种程度上来说，”上校回答道。

" ['dʒerəld] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pepər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [heəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][ðə; ði]
" Gerald , you and Pepper will be the hares and the rest of us the
" 杰拉尔德 , 你 和 胡椒 将要 是 这 野兔 和 这 休息 的 我们 这
[haʊndz] . "
hounds . "
猎犬 . "

“杰拉尔德，你和佩珀当兔子，我们其他人当猎犬。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['skætər] ['pepərz] ? " [æskt] [rænd,rɑːnt] .
" Do you mean to scatter papers ? " asked Rand .
" 做 你 意思是 到 分散 文件 ? " 问 兰德 .

“你是想把纸张撒得到处都是吗？”兰德问道。

" ['hɑːrdli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Hardly , " replied the colonel .
" 几乎 , " 回复 这 上校 .

“未必，”上校回答道。

" ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðæt] .
" Nothing as plain as that .
" 没有什么 作为 清楚的 作为 那 .

事情并没有那么简单。

[rɪ'membər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [skaʊts] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]
Remember , we are scouts , and we are going to try and follow the
记住 , 我们 是 侦察兵 , 和 我们 是 去 到 尝试 和 跟随 这
[treɪl] [ðeɪ] [liːv] .
trail they leave .
踪迹 他们 离开 .

记住，我们是侦察兵，我们要努力追踪他们留下的踪迹。

[naʊ] , [ðen] , [heəz] , [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Now , then , hares , off with you .
现在 , 然后 , 野兔 , 离开 和 你 .

好了，兔子们，出发吧。

[goʊ]['eni] [wei] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
Go any way you choose ,
去 任何 方式 你 选择 ,

你选择哪条路都行。

[ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ]
and in ten minutes we will take up the trail and see if we can follow
和 在 十 分钟 我们 将要 拿 向上 这 踪迹 和 看 如果 我们 能 跟随
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

十分钟后我们将沿着小路走，看看能不能找到它。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] ['dʒerəld][ænd; ənd] ['pepər] [wɜːr; wər][ɔːf] , ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] .

"	With	a	whoop	Gerald	and	Pepper	were	off	,	racing	down	the	road	.
"	和	一个	哇哦	杰拉尔德	和	胡椒	是	离开	,	赛车	向下	这	路	.

“杰拉德和佩珀欢呼一声，出发了，沿着公路飞驰而去。”

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [went] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] , [wen] [ðə; ðɪ] [heəz] [hæd; həd] [gɔːn] ,

"	Now	,	boys	,	"	went	on	the	colonel	,	when	the	hares	had	gone	,
"	现在	,	男孩们	,	"	去	在	这	上校	,	什么时候	这	野兔	有	已消失	,

“好了，孩子们，”等兔子们跑远后，上校继续说道。

" ['stʌdi] [ðer; ðər] [fʊt] - [prɪnts] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "

"	study	their	foot	-	prints	so	that	you	will	know	them	again	.	"
"	学习	他们的	脚	-	印刷	所以	那	你	将要	知道	他们	再次	.	"

“研究他们的足迹，以便你能够再次认出他们。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ə'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [rændˌrɑːnt] .

"	They	all	look	alike	to	me	,	"	replied	Rand	.
"	他们	全部	看	同样	到	我	,	"	回复	兰德	.

“在我看来，他们看起来都一样，”兰德回答道。

" ['stʌdi] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] ; " ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

"	Study	them	a	little	,	"	suggested	the	colonel	;	"	isn't	there	any	difference	between
"	学习	他们	一个	小的	,	"	建议	这	上校	;	"	不是	那里	任何	不同之处	之间

[ðem; ðəm] ? "

them	?	"
他们	?	"

“稍微研究一下它们，”上校建议道，“它们之间难道没有区别吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [bɪ'gæn][dʒæk] ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [ðæt] [wʌn][ɪz] ['brɔːdər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] . "

"	I	think	,	"	began	Jack	hesitatingly	,	"	that	one	is	broader	than	the	other	.	"
"	我	思考	,	"	开始	杰克	犹豫地	,	"	那	一	是	更广泛	比	这	其他	.	"

“我认为，”杰克犹豫着开口说，“其中一个比另一个更宽泛。”

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] ; ['eniθɪŋ] [els] ? "

"	That's	one	thing	;	anything	else	?	"
"	那就是	一	事物	;	任何事物	别的	?	"

“这是一方面；还有其他事吗？”

" [ðɪs] [wʌn] [ʃoʊz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl] , " [sed] ['dɑːnld] .

"	This	one	shows	the	whole	of	the	sole	,	"	said	Donald	.
"	这	一	演出	这	所有的	的	这	唯一	,	"	说	唐纳德	.

“这张照片显示了整个鞋底，”唐纳德说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn]['oʊnli][pɑːrt] , " ['ædɪd] [rændˌrɑːnt] .

"	And	this	one	only	part	,	"	added	Rand	.
"	和	这	一	仅有的	部分	,	"	额外	兰德	.

“而这只是其中一部分，”兰德补充道。

" [ðɪs] [wʌn][ɪz] [prest] [ɪn] [diːpər] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , " [pʊt][ɪn]

"	This	one	is	pressed	in	deeper	on	one	side	than	the	other	,	"	put	in
"	这	一	是	按下	在	更深	在	一	边	比	这	其他	,	"	放	在

“这个一侧比另一侧凹陷得更深，”插入

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

杰克。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] .

"	You	are	getting	the	idea	,	"	said	the	colonel	.
"	你	是	获得	这	主意	,	"	说	这	上校	.

“你明白我的意思了，”上校说。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ? "

"	Think	you	would	know	them	again	?	"
"	思考	你	会	知道	他们	再次	?	"

你觉得你还能再次认识他们吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , " [ri'spɔndid] [dʒæk] .

"	I	think	I	would	,	"	responded	Jack	.
"	我	思考	我	会	,	"	回应	杰克	.

“我想我会的,”杰克回答道。

" [ðen] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

"	Then	follow	them	.
"	然后	跟随	他们	.

然后跟随他们。

" ['staːtiŋ] [ɔːf] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] ,

"	Starting	off	,	the	boys	followed	the	trail	,
"	开始	离开	,	这	男孩们	随后	这	踪迹	,

一开始，男孩们沿着小路走。

[iːtʃ] [wʌn] [ə'lɜːrt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['eni] ['lɪt(ə)l] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]

each	one	alert	to	notice	any	little	peculiarity	in	the	foot	-	prints	that	would	enable
每个	一	警报	到	注意	任何	小的	特点	在	这	脚	-	印刷	那	会	使能够

[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

them	to	recognize	it	again	.
他们	到	认出	它	再次	.

每个人都警觉地留意脚印中任何细微的特殊之处，以便再次认出它。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	trail	was	readily	followed	along	the	road	until	it	turned	off	into	the	woods	,
这	踪迹	曾是	容易	随后	沿着	这	路	直到	它	转向	离开	进入	这	树林	,

沿着公路很容易就能找到这条小径，直到它拐进树林里。

[wen] [ðeɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

when	they	lost	it	.
什么时候	他们	丢失的	它	.

他们把它弄丢了。

" [kiːp] [ɑːn] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , " [pər'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

"	Keep	on	,	"	directed	the	colonel	,	"	perhaps	you	can	pick	it	up	again	.
"	保持	在	,	"	指导	这	上校	,	"	也许	你	能	挑选	它	向上	再次	.

“继续走,”上校指示道，“也许你能把它捡起来。”

" ['skætərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪlɪdʒəntli] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] ,

"	Scattering	through	the	woods	the	boys	diligently	sought	for	the	foot	-	prints	,
"	散射	通过	这	树林	这	男孩们	勤勉地	寻求	为了	这	脚	-	印刷	,

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] .

but	were	unable	to	discover	them	.
但	是	无法	到	发现	他们	.

男孩们在树林里四处搜寻脚印，但始终没有找到。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] [ðem; ðəm] , " [ə'naʊnst] [rændˌrɑːnt] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] [fɔːr; fər]

"	We	have	lost	them	,	"	announced	Rand	,	after	they	had	searched	for
"	我们	有	丢失的	他们	,	"	宣布	兰德	,	后	他们	有	搜索	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

经过一段时间的搜寻，兰德宣布：“我们跟丢他们了。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Can	you	help	us	to	find	it	?	"
"	能	你	帮助	我们	到	寻找	它	?	"

“你能帮我们找到它吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] , " [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈænsər] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪs] [hɪr]
" It is a little difficult , " the colonel answered , " but there is a trace here
" 它 是 一个 小的 难的 , " 这 上校 回答 , " 但 那里 是 一个 痕迹 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

“有点困难，”上校回答说，“但这里那里还是能找到一些线索的。”

" [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [slaɪt] [ˌɪndenˈteɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" pointing out slight indentations on the ground .
" 指向 出去 轻微 缩进 在 这 地面 .

指着地面上的轻微凹陷处。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [hɑːrd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [liːv] [mʌtʃ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] . "
" It is quite hard here and they didn't leave much impression . "
" 它 是 相当 难的 这里 和 他们 没有 离开 很多 印象 . "

“这里条件很艰苦，他们并没有给我留下太深刻的印象。”

" [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] ! " [kraɪd] [rændˌrɑːnt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] ,
" Here it is again ! " cried Rand a little later ,
" 这里 它 是 再次 ! " 哭 兰德 一个 小的 之后 ,

“它又来了！”兰德过了一会儿喊道。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][sɔːft] [ɜːrθ] .
when they came to a spot of soft earth .
什么时候 他们 来了 到 一个 点 的 柔软的 地球 .

当他们来到一块松软的土地上时。

" [hɪr] [ɪz] [ˈpɛpɚz] [træk] .
" Here is Pepper's track .
" 这里 是 胡椒 追踪 .

这是佩珀的曲目。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniwer] [naʊ] . "
I think I would know it anywhere now . "
我 思考 我 会 知道 它 任何地方 现在 . "

我想我现在无论在哪里都能认出来。

" [gʊd] ! " [kəˈmendid] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlɜːrnɪŋ] [fæst] .
" Good ! " commended the colonel ; " you are learning fast .
" 好的 ! " 赞扬 这 上校 ; " 你 是 学习 快速地 .

“好！”上校称赞道，“你学得很快。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [suːn] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈeni] [treɪl] .
You will be able soon to follow any trail .
你 将要 是 有能力的 很快 到 跟随 任何 踪迹 .

你很快就能沿着任何小径行走。

" [ˈgoʊɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] [ˈgaɪd(ə)ns] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]
" Going under the colonel's guidance the boys followed the trail through the woods
" 去 在下面 这 上校的 指导 这 男孩们 随后 这 踪迹 通过 这 树林
[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
until it came out again on the road ,
直到 它 来了 出去 再次 在 这 路 ,

在上校的带领下，男孩们沿着小路穿过树林，直到再次回到公路上。

[wer] [ˈdʒerəld][ænd; ənd] [ˈpepər] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
where Gerald and Pepper were waiting for them .
在哪里 杰拉尔德 和 胡椒 是 等待 为了 他们 .

杰拉德和佩珀在那里等着他们。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [ə'tempt] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Not at all bad for a first attempt , " said the colonel .
" 不是 在 全部 坏的 为了 一个 第一的 试图 , " 说 这 上校 .

“作为第一次尝试，这已经相当不错了，”上校说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] .
" We will try it again some day soon .
" 我们 将要 尝试 它 再次 一些 天 很快 .

我们不久的将来会再次尝试。

" [wɪtʃ] ['hæpənd] ['suːnər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
" Which happened sooner and in a more unexpected way than any of them
" 哪个 发生 很快 和 在 一个 更多的 意外 方式 比 任何 的 他们
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

“这件事发生得比他们任何人预想的都要早，也更加出乎意料。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ]
A CHALLENGE
一个 挑战

挑战

" [wel] [dʌn] , ['pepər] ! " [kraɪd][rænd,rɑːnt] , [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
" Well done , Pepper ! " cried Rand , as the former ,
" 出色地 完毕 , 胡椒 ! " 哭 兰德 , 作为 这 以前的 ,

“干得好，佩珀！”兰德喊道，就像前者一样，

['drɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [staʊt] [baʊ; boʊ] ['nɪrli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hɪm'self] ,
drawing back a stout bow nearly as tall as himself ,
绘画 后退 一个 肥硕 弓 几乎 作为 高的 作为 他自己 ,

他拉开一张几乎和他一样高的粗弓，

[let][flai][æn; ən] ['æroʊ] [ðæt] [strʌk] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrgɪt] [set] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
let fly an arrow that struck in the third circle of the target set up at the
让 飞 一个 箭 那 击 在 这 第三 圆圈 的 这 目标 放 向上 在 这
['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] .
opposite end of the green .
对面的 结尾 的 这 绿色的 .

射出一箭，击中了果岭另一端靶子的第三个圆圈。

" - [tɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['lædi] [jiː; ji][ɑːr; ər] , " ['kɑːmɛntəd] ['dʒerəld][muə; mɔː]['æftər][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri]
" ' Tis a promising laddie ye are , " commented Gerald Moore after a preliminary
" - 的 一个 有前途 小伙子 是的 是 , " 评论 杰拉尔德 摩尔 后 一个 初步的
['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bjuːgl] .
flourish of his bugle .
繁荣 的 他的 号角 .

“你真是个前途无量的小伙子，”杰拉尔德·摩尔吹响号角，说道。

" ['ɑːveɪ][jiː; ji][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [ænd; ənd][dəunt] [leɪv] [æf] ['præktɪs] - [tɪz][ə; eɪ]
" Ave ye live to be a hundhred - and don't lave aff practice ' tis a foine
" 大道 是的 居住 到 是 一个 - 和 不 澡 亲属 实践 - 的 一个 foine
[ʃɑːt] [jɪl] [biː; bi] ,
shot ye'll be ,
射击 叫喊 是 ,

“如果你能活到一百岁，并且不停止练习，那你肯定会很棒。”

[aɪ] [dəˈnoʊ] . "
I dunno . "
我 不知道 . "

我不知道。

" [lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , " [riˈtɔːtid] ['pepər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Let's see what you can do , " retorted Pepper , with a laugh .
" 我们来吧 看 什么 你 能 做 , " 反驳 胡椒 , 和 一个 笑 .

“让我看看你能做到什么程度，”佩珀笑着反驳道。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kæn; kən] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't believe you can better it . "
" 我 不 相信 你 能 更好的 它 . "

“我不认为你能做得更好。”

" [biˈgɔrə] , [ɔɪ] [dəunt] [bɪleɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪˈplaɪd] ['dʒerəld] ,
" Begorrah , Oi don't belave it mesilf , " replied Gerald ,
" 贝戈拉 , 喂 不 相信 它 梅西尔夫 , " 回复 杰拉尔德 ,

“天哪，我简直不敢相信，”杰拉德回答道。

['ʃuːtɪŋ] [æn; ən] ['æroʊ] [ðæt] [strʌk] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːrgɪt] .
shooting an arrow that struck just on the outer edge of the target .
射击 一个 箭 那 击 只是 在 这 外 边缘 的 这 目标 .

射出的箭正好击中了靶子的外缘。

" [feɪθ] , - [twʌz] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪˈskeɪp] [ɔɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] [its] - [ɔɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [əˈnʌðər] ,
" Faith , ' twas a narrow escape Oi made , and it's toime Oi was making another ,
" 信仰 , - 那是 一个 狭窄的 逃脱 喂 制成 , 和 它是 - 喂 曾是 制作 其他 ,

“Faith，我上次侥幸逃脱，而这一次，我又一次死里逃生了。”

" [ˈstaːtiŋ] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][rʌn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" starting off on a run as the others made for him .
" 开始 离开 在 一个 跑步 作为 这 其他的 制成 为了 他 .

“他开始奔跑，其他人也跟着他跑。”

" [ðæt] [riˈmaindz] [ˌem 'iː] , " [broʊk] [ɪn] [dɪk] ['wɪlsn] .
" That reminds me , " broke in Dick Wilson .
" 那 提醒 我 , " 打破 在 迪克 威尔逊 .

“这让我想起来了，”迪克·威尔逊插话道。

" [its] [jʊr; jər][tɜːrn] , [dɪk] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [rændˌrɑːnt] , [æz; əz] [dɪk] , ['stepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" It's your turn , Dick , " interrupted Rand , as Dick , stepping in front of the
" 它是 你的 转动 , 迪克 , " 中断 兰德 , 作为 迪克 , 步进 在 正面 的 这
['tɑːrgɪt] ,
target ,
目标 ,

“轮到你了，迪克，”兰德打断道，迪克随即走到靶子前面。

['æftər] [mʌtʃ] ['kerf(ə)l] ['eɪmɪŋ] , [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] ['pɛpɝz] .
after much careful aiming , shot his arrow close beside Pepper's .
后 很多 小心 瞄准 , 射击 他的 箭 关闭 旁 胡椒 .

经过一番仔细瞄准，他射出的箭紧挨着佩珀的箭。

" ['ʃʊr] [ɔɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˌeɪ 'viː] [ɔɪ] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [riˈmɑːkt]
" Shure Oi wouldn't have belaved av Oi hadn't seen it , " remarked
" 舒尔 喂 不会 有 受洗 av 喂 之前没有 已见 它 , " 评论

“如果没亲眼所见，我肯定不会相信的，”他说道。

['dʒerəld] , [huː] [hæd; həd] ['kɔːʃəsli] ['ventʃərd] [bæk] .
Gerald , who had cautiously ventured back .
杰拉尔德 , WHO 有 谨慎地 冒险 后退 .

杰拉德小心翼翼地返回了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptərz] ,

This	was	some	days	later	than	the	events	recorded	in	the	previous	chapters	,
这	曾是	一些	天	之后	比	这	活动	记录	在	这	以前的	章节	,

这比前几章记载的事件晚了几天。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] , [rænd˛rɑːnt][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] ['liːdər] [ænd; ənd] [dɑːn] [æz; əz]

since	which	time	,	Rand	had	been	selected	as	leader	and	Don	as
自从	哪个	时间	,	兰德	有	到过	已选	作为	领导者	和	大学教师	作为

['kɔːrpərəl] ,

corporal	,
下士	,

从那时起，兰德被选为领导者，唐被选为下士。

[waɪl] ['dʒerəld] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [prəʊ'klɪvɪtiːz] , [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [ðə; ði] " [pə'troʊlz]

while	Gerald	,	from	his	fun	-	loving	proclivities	,	had	been	named	the	"	Patrol's
尽管	杰拉尔德	,	从	他的	乐趣	-	爱	倾向	,	有	到过	命名	这	"	巡逻队的

['dʒestər] .

jester	.
小丑	.

而杰拉尔德，由于他爱玩乐的性格，被任命为“巡逻队的弄臣”。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [klɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	The	mystery	surrounding	the	robbery	had	not	been	cleared	up	,	and	was
"	这	神秘	周围	这	抢劫	有	不是	到过	已清除	向上	,	和	曾是

[ə; eɪ] ['friːkwənt] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][˛kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

a	frequent	subject	for	conversation	.
一个	频繁	主题	为了	对话	.

“这起抢劫案的谜团尚未解开，一直是人们经常谈论的话题。”

['mʌŋki] [reɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ə'baʊt] .

Monkey	Rae	had	not	been	seen	about	.
猴	雷	有	不是	到过	已见	关于	.

猴子雷一直不见踪影。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['ɑːrtʃəri] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

They	had	met	upon	this	occasion	for	archery	practice	on	the	lawn	in	front	of
他们	有	遇见	之上	这	场合	为了	射箭	实践	在	这	草地	在	正面	的

['mɪstər] . ['skɑːts] ['rezɪdəns] ,

Mr	.	Scott's	residence	,
先生	.	斯科特的	住宅	,

他们这次相约在斯科特先生家门前的草坪上练习射箭。

[wer] [rænd˛rɑːnt][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

where	Rand	was	living	.
在哪里	兰德	曾是	活的	.

兰德居住的地方。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl]['mɪstər] . [skɔt] ,

Immediately	upon	the	formation	of	the	Patrol	Mr	.	Scott	,
立即地	之上	这	形成	的	这	巡逻	先生	.	斯科特	,

巡逻队成立后，斯科特先生立即.....

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [˛ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

who	was	one	of	the	patrons	of	the	Scout	organization	,
WHO	曾是	一	的	这	顾客	的	这	侦察	组织	,

他是童子军组织的赞助人之一，

[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [i:tʃ] ['membər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪŋglɪʃ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['kwɪvər] [ʌv; əv] ['ærəus]

had	presented	each	member	with	a	fine	English	bow	and	quiver	of	arrows
有	呈现	每个	成员	和	一个	美好的	英语	弓	和	颤动	的	箭头

,

,

,

他们向每位成员赠送了一把精美的英国弓和一袋箭。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['kɜ:rn(ə)l] [snoʊ] .

in	the	proper	method	of	using	which	they	were	being	instructed	by	Colonel	Snow	.
在	这	恰当的	方法	的	使用	哪个	他们	是	存在	指示	经过	上校	雪	.

按照斯诺上校的指导，他们正确地使用了这些武器。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [skaʊt] ['ju:nɪfɔ:rm] ,

They	were	all	dressed	in	the	Scout	uniform	,
他们	是	全部	穿着	在	这	侦察	制服	,

他们都穿着童子军制服。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔ:r] [wen] [ɑ:n] [skaʊt] ['du:ti] [ɔ:r] [aʊt] [ɑ:n] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

which	they	wore	when	on	Scout	duty	or	out	on	an	expedition	,
哪个	他们	穿着	什么时候	在	侦察	责任	或者	出去	在	一个	远征	,

他们执行侦察任务或外出探险时穿着这些衣服。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn] [hæd; həd] [bɔ:t] [hɪz; ɪz]

and	were	not	a	little	proud	of	the	fact	that	each	one	had	bought	his
和	是	不是	一个	小的	自豪的	的	这	事实	那	每个	一	有	买	他的

['ju:nɪfɔ:rm] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɜ:rnd] [baɪ] [hɪm'self] ,

uniform	with	money	earned	by	himself	,
制服	和	钱	获得	经过	他自己	,

他们每个人都用自己挣的钱买了制服，这让他们颇为自豪。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['mʌni] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evər] [ɜ:rnd] .

the	first	money	that	some	of	them	had	ever	earned	.
这	第一的	钱	那	一些	的	他们	有	曾经	获得	.

这是他们中一些人有生以来赚到的第一笔钱。

[ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] , [i:tʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsi] ,

This	the	boys	had	done	in	various	ways	,	each	according	to	his	own	fancy	,
这	这	男孩们	有	完毕	在	各种各样的	方式	,	每个	根据	到	他的	自己的	想要	,

男孩们用各种不同的方式做了这件事，每个人都按照自己的想法来做。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['goʊɪŋ] ['erəndz] , ['selɪŋ] ['pepərz] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ʃɑ:ps] ,

such	as	going	errands	,	selling	papers	,	working	in	stores	and	shops	,
这样的	作为	去	跑腿	,	销售	文件	,	在职的	在	商店	和	商店	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

例如跑腿、卖报纸、在商店工作等等。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['bju:gl] [hɔ:rnz] ,

They	were	also	provided	with	small	bugle	horns	,
他们	是	还	假如	和	小的	号角	角	,

他们还配备了小型号角。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [saʊnd] ['veriəs] ['signəlz] [ænd; ənd] [kɔ:lz] .

upon	which	they	had	learned	to	sound	various	signals	and	calls	.
之上	哪个	他们	有	学习	到	声音	各种各样的	信号	和	呼叫	.

他们学会了发出各种信号和叫声。

" [naʊ] , [rænd,rɑ:nt] , " [sed] ['dɑ:nld] , " [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Now	,	Rand	,	"	said	Donald	,	"	show	us	how	to	do	it	.	"
"	现在	,	兰德	,	"	说	唐纳德	,	"	展示	我们	如何	到	做	它	.	"

“兰德，”唐纳德说，“现在，给我们演示一下怎么做吧。”

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " ['ænsər] [rænd,rɑ:nt] , ['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:rgɪt] .

" If I can , " answered Rand , taking position in front of the target .

" 如果 我 能 , " 回答 兰德 , 采取 位置 在 正面 的 这 目标 .

“如果可以的话，”兰德回答道，同时走到目标前摆好姿势。

" [æz; əz] [gʊd] ['hju:bə(:)t] [sed] : - [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bʌt; bət][du:][hɪz; ɪz] [best] . -

" As good Hubert said : ' A man can but do his best . '

" 作为 好的 休伯特 说 : - 一个 男人 能 但 做 他的 最好的 . -

正如好心的休伯特所说：“一个人只能尽力而为。”

" ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] ,

" Drawing back his bow to the full length of the arrow ,

" 绘画 后退 他的 弓 到 这 满的 长度 的 这 箭 ,

他将弓拉至箭矢的全长，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['tɑ:rgɪt] , [hi:; hi][let][flai][ðə; ði] ['æroʊ] ,

with a quick glance at the target , he let fly the arrow ,

和 一个 快的 瞥一眼 在 这 目标 , 他 让 飞 这 箭 ,

他迅速瞥了一眼目标，然后射出了箭。

[wɪtʃ] ['hwisld] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [strʌk] [fer] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] -

which whistled through the air and struck fair on the outer edge of the bull's -

哪个 吹口哨 通过 这 空气 和 击 公平的 在 这 外 边缘 的 这 公牛的 -

[aɪ] .

eye .

眼睛 .

它呼啸着划破空气，正中靶心外缘。

" [ə; eɪ] [rer] [gʊd] [ʃɑ:t] , ['mæstər] ['lɑksli] , " [sed] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd]

" A rare good shot , Master Locksley , " said a laughing voice , and

" 一个 稀有的 好的 射击 , 掌握 洛克斯利 , " 说 一个 笑 嗓音 , 和

“难得一见的好枪法，洛克斯利少爷，”一个笑着的声音说道，

[rænd,rɑ:nt] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][fræŋk] - [feɪst] [læd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [skaʊt]

Rand turned to meet a frank - faced lad of his own age in the Scout

兰德 转向 到 见面 一个 坦率 - 面对 小伙子 的 他的 自己的 年龄 在 这 侦察

兰德转身，迎面撞见侦察兵队伍里一个和他年纪相仿、面容坦率的年轻人。

['ju:nɪfɔ:rm] , [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ][fɜ:rst] [klæs] ['skaʊts] [bædʒ] , [ænd; ənd] [hu:] [geɪv] [ðə; ði]

uniform , who wore a first class scout's badge , and who gave the

制服 , WHO 穿着 一个 第一的 班级 侦察兵的 徽章 , 和 WHO 给予 这

身穿制服，佩戴一级童子军徽章，并给予

[skaʊt] [sə'lu:t] [æz; əz][hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd] .

Scout salute as he stepped forward .

侦察 礼炮 作为 他 步 向前 .

他向前迈步时行了童子军礼。

" - [ðaʊ] [mend] [ˌaɪ 'ti:] , [breɪv] ['joʊmən] , " [rɪ'plaɪd] [rænd,rɑ:nt][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['rɑ:bɪn]

" Cans't thou mend it , brave yeoman , " replied Rand in the language of Robin

" - 你 修补 它 , 勇敢的 乡绅 , " 回复 兰德 在 这 语言 的 罗宾

[hʊdz] [deɪ] ,

Hood's day ,

引擎盖的 天 ,

“勇敢的乡绅，你难道修不好吗？”兰德用罗宾汉时代的语言回答道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['spoʊkən] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sə'lu:t] .

in which the other had spoken , returning the salute .

在 哪个 这 其他 有 说 , 返回 这 礼炮 .

对方也回礼了。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,

"	I	doubt	it	much	,	"	returned	the	newcomer	,
"	我	怀疑	它	很多	,	"	返回	这	新人	,

“我对此表示怀疑，”新来者回答道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [wɪtʃ] [rændˌrɑːnt][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

taking	the	bow	which	Rand	had	offered	and	stretching	it	the	length
采取	这	弓	哪个	兰德	有	提供	和	伸展	它	这	长度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

of	his	arm	.
的	他的	手臂	.

接过兰德递来的弓，将它伸展到手臂的长度。

" [ə; eɪ] [gʊd] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪl] .

"	A	good	bow	and	worthy	of	your	skill	.
"	一个	好的	弓	和	值得	的	你的	技能	.

“一把好弓，配得上你的技艺。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] ['eseɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] . "

With	your	permission	I	will	essay	a	shot	.	"
和	你的	允许	我	将要	散文	一个	射击	.	"

如果你允许，我会尝试射击。

" ['ræðər] [wiː; wi] [kreɪv] [ðə; ði]['feɪvər] , " ['ænsər] [rændˌrɑːnt] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɪvər] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Rather	we	crave	the	favor	,	"	answered	Rand	,	extending	his	quiver	to	the
"	相当	我们	渴望	这	偏爱	,	"	回答	兰德	,	扩展	他的	颤动	到	这

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

“我们反而渴望得到这份恩惠，”兰德回答道，同时将箭筒递给了陌生人。

[huː] ['kerfəli] [sə'lɛktɪŋ] [æn; ən] ['æroʊ] , ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

who	carefully	selecting	an	arrow	,	fitted	it	to	the	bow	.
WHO	小心	选择	一个	箭	,	适配	它	到	这	弓	.

他精心挑选了一支箭，并将其装在了弓上。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [bæk] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] [hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði]

Then	drawing	the	bow	back	the	full	length	of	the	arrow	he	measured	the
然后	绘画	这	弓	后退	这	满的	长度	的	这	箭	他	测量	这

['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

distance	with	his	eye	,
距离	和	他的	眼睛	,

然后他将弓拉到箭的全长，用肉眼测量距离。

[ænd; ənd] , ['luːsɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ðə; ði] ['æroʊ] [sped] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] -

and	,	loosing	the	string	,	the	arrow	sped	straight	to	the	center	of	the	bull's	-
和	,	失败	这	细绳	,	这	箭	加速	直的	到	这	中心	的	这	公牛的	-

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

弓弦松开后，箭矢径直射向靶心。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt][ðer; ðər]['bjuːgəlz][tuː; tə][ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði]

With	one	accord	the	boys	put	their	bugles	to	their	lips	and	sounded	the
和	一	符合	这	男孩们	放	他们的	号角	到	他们的	嘴唇	和	听起来	这

[skaʊt] [sə'luːt] .

Scout	salute	.
侦察	礼炮	.

男孩们齐齐将号角举到嘴边，吹响了童子军敬礼。

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] , " [kraɪd] [rænd,rɑːnt] , [ɪn] ['dʒenərəs] [,ædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðɝz] [skɪl] ,
" By my faith , " cried Rand , in generous admiration of the other's skill ,
" 经过 我的 信仰 , " 哭 兰德 , 在 慷慨的 钦佩 的 这 其他的 技能 ,

“以我的信仰发誓，”兰德喊道，语气中充满了对对方技艺的由衷赞赏。

" - [twʌz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [wel] [pleɪst] .
" ' twas a noble shot and well placed .
" - 那是 一个 高贵 射击 和 出色地 放置 .

“这是一记漂亮的射击，而且位置极佳。”

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [boʊld] ['rɑːbɪn] [hɪm'self] [rɪ'tɜːrnd] . "
You might be the bold Robin himself returned . "
你 可能 是 这 大胆的 罗宾 他自己 返回 . "

你或许就是勇敢的罗宾本人，重返人间。

" [,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ,
" It was but a chance shot that I might not be able to repeat ,
" 它 曾是 但 一个 机会 射击 那 我 可能 不是 是 有能力的 到 重复 ,

“那只是一次偶然的机会，我可能无法再次做到。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['mɑːdɪstli] .
" returned the other modestly .
" 返回 这 其他 谦虚地 .

对方谦虚地回应道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtʃəri] [klʌb] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt]
" But I was a member of an archery club in our place and that
" 但 我 曾是 一个 成员 的 一个 射箭 俱乐部 在 我们的 地方 和 那
[brɪŋz] [,em 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['erənd] [hɪr] .
brings me to my errand here .
带来 我 到 我的 差事 这里 .

“但我曾是我们当地一个射箭俱乐部的成员，这也引出了我今天来这里的目的。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['rændɔlf] ['peɪtən] , ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʌn'kæs] [pə'troʊl] , [ɪf] [aɪ] [,eɪ 'em] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] .
You are Randolph Peyton , leader of the Uncas Patrol , if I am not mistaken .
你 是 兰道夫 佩顿 , 领导者 的 这 未 巡逻 , 如果 我 是 不是 错误 .

如果我没记错的话，您就是昂卡斯巡逻队的队长兰道夫·佩顿。

[aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪr] . "
I was told in the town that I would find you here . "
我 曾是 讲述 在 这 镇 那 我 会 寻找 你 这里 . "

镇上的人告诉我，我会在这里找到你。

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] [rænd,rɑːnt] .
" That is my name , " replied Rand .
" 那 是 我的 姓名 , " 回复 兰德 .

“那是我的名字，”兰德回答道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [wɑːt] ['wɑːtsn] , " [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" My name is Wat Watson , " announced the other with a smile .
" 我的 姓名 是 沃特 沃森 , " 宣布 这 其他 和 一个 微笑 .

“我的名字叫沃特·沃森，”另一个人笑着宣布道。

" [,aɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːltər,eɪtɪv; 'ɔːltərətɪv] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] .
" It is an alterative sort of a name , but all I have .
" 它 是 一个 替代方案 种类 的 一个 姓名 , 但 全部 我 有 .

“这是一个比较特别的名字，但这是我唯一能想到的名字。”

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] , " ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə][rændˌrɑːnt] , " [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

I	have	here	,	"	presenting	a	paper	to	Rand	,	"	a	challenge	from	the
我	有	这里	,	"	呈现	一个	纸	到	兰德	,	"	一个	挑战	从	这

['haɪˌpɔɪnt] [pə'troʊl] . "

Highpoint	Patrol	.	"
高点	巡逻	.	"

我这里有一份来自海波因特巡逻队的挑战，向兰德公司提交了一份文件。”

" [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [rændˌrɑːnt] .

"	A	challenge	!	"	exclaimed	Rand	.
"	一个	挑战	!	"	惊呼	兰德	.

“真是个挑战！”兰德惊呼道。

" [nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːrtʃəri] ['kɑːntest] , [aɪ][hoʊp] , [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːtn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] .

"	Not	for	an	archery	contest	,	I	hope	,	or	we	are	beaten	before	we	begin	.
"	不是	为了	一个	射箭	竞赛	,	我	希望	,	或者	我们	是	被打败	前	我们	开始	.

“我希望不是为了射箭比赛，否则我们还没开始就已经输了。”

['mæstər] ['wɑːtsn] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt] [dɑːn] ['greɪm, 'græm] , [dʒæk] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Master	Watson	,	permit	me	to	present	Don	Graeme	,	Jack	Blake	and	his
掌握	沃森	,	允许	我	到	展示	大学教师	格雷姆	,	杰克	布莱克	和	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

沃森少爷，请允许我介绍唐·格雷姆、杰克·布莱克和他的兄弟。

['pepər] , [dɪk] ['wɪlsn] , [ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] , ['dʒerəld]

Pepper	,	Dick	Wilson	,	and	last	,	but	not	least	in	his	own	estimation	,	Gerald
胡椒	,	迪克	威尔逊	,	和	最后的	,	但	不是	至少	在	他的	自己的	估算	,	杰拉尔德

[muə; mɔː] . "

Moore	.	"
摩尔	.	"

佩珀、迪克·威尔逊，以及最后但同样重要的杰拉尔德·摩尔（他自己这么认为）。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɔːl] , " [sed] [wɑːt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

"	I	am	heartily	glad	to	meet	you	all	,	"	said	Wat	,	shaking	hands	all	around	,
"	我	是	衷心地	高兴的	到	见面	你	全部	,	"	说	沃特	,	摇晃	双手	全部	大约	,

“我非常高兴见到大家，”沃特说着，与众人一一握手。

" [ænd; ənd][hoʊp][aɪ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pleʒər] . "

"	and	hope	I	may	often	have	the	pleasure	.	"
"	和	希望	我	可能	经常	有	这	乐趣	.	"

“并希望我能经常享受到这种乐趣。”

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [riˈspɔndɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

"	The	same	to	you	,	"	responded	the	boys	.
"	这	相同的	到	你	,	"	回应	这	男孩们	.

“彼此彼此，”男孩们回答道。

" [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , " ['ædɪd] ['dʒerəld] , " [ænd; ənd] [meɪ] [ɔɪ]

"	And	may	you	live	to	be	a	hundred	,	"	added	Gerald	,	"	and	may	Oi
"	和	可能	你	居住	到	是	一个	百	,	"	额外	杰拉尔德	,	"	和	可能	喂

[biː; bi][wɪd][jiː; ji] .

be	wid	ye	.
是	宽	是的	.

“愿你活到一百岁，”杰拉尔德补充道，“愿我与你同在。”

" [ðə; ðɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [næt][hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rændˌrɑːnt][hæd; həd] ['oʊpənd] , [ræn] :

"	The	paper	which	Nat	had	brought	and	which	Rand	had	opened	,	ran	:
"	这	纸	哪个	纳特	有	带来	和	哪个	兰德	有	打开	,	跑	:

纳特带来的那份报纸，兰德打开后，上面写着：

" [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'kæs][pə'troʊl] , ['griːtɪŋ] :
" To the Uncas Patrol , Greeting :
" 到 这 未 巡逻 , 问候 :

致昂卡斯巡逻队：

" [ðə; ði] ['haɪˌpɔɪnt] [pə'troʊl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ,
" The Highpoint Patrol , of the Boy Scouts ,
" 这 高点 巡逻 , 的 这 男生 童子军 ,

“童子军高点巡逻队，

[ˌhɪr'baɪ] ['tʃælindʒz] [ðə; ði][ʌn'kæs][pə'troʊl][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊt] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv]
hereby challenges the Uncas Patrol to a contest for the Scout championship of
特此 挑战 这 未 巡逻 到 一个 竞赛 为了 这 侦察 锦标赛 的
[ðə; ði] ['hʌdsn] ,
the Hudson ,
这 哈德逊 ,

特此向昂卡斯巡逻队发起挑战，争夺哈德逊河童子军冠军头衔。

[tuː; tə][biː; bi] [rəud] [baɪ] [kruːz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [sed] [pə'troʊlz] ,
to be rowed by crews selected from said patrols ,
到 是 划船 经过 船员 已选 从 说 巡逻 ,

由从上述巡逻队中选拔的船员划桨，

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ˌhɪr'æftər] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .
at such time and place as may be hereafter agreed upon .
在 这样的 时间 和 地方 作为 可能 是 此后 同意 之上 .

在日后双方商定的时间和地点。

" ['haɪˌpɔɪnt] [pə'troʊl] .
" HIGHPOINT PATROL .
" 高点 巡逻 .

“高点巡逻队。”

[dʒæk] ['dʌdli] , ['liːdər] .
JACK DUDLEY , Leader .
杰克 达德利 , 领导者 .

杰克·达德利，领导者。

[tɑːm] [braʊn] , ['kɔːrpərəl] . "
TOM BROWN , Corporal . "
汤姆 棕色的 , 下士 . "

汤姆·布朗，下士。

" [wel] , [bɔɪz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] [rændˌrɑːnt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ]
" Well , boys , what do you say ? " asked Rand , when he had finished reading
" 出色地 , 男孩们 , 什么 做 你 说 ? " 问 兰德 , 什么时候 他 有 完成的 阅读
[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
the challenge .
这 挑战 .

“好了，伙计们，你们觉得怎么样？”兰德读完挑战书后问道。

" ['æftər][ðə; ði] ['praʊəs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['mesɪndʒər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [der] [ək'sept] ?
" After the prowess exhibited by their messenger , do you think we dare accept ?
" 后 这 能力 展出 经过 他们的 信使 , 做 你 思考 我们 敢 接受 ?

“鉴于他们使者所展现出的非凡能力，你认为我们敢接受吗？”

" [ˌwerə'pɑːn] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ]['bæb(ə)l] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər]
" Whereupon there arose a babble of voices in which all sorts of opinions were
" 于是 那里 出现 一个 潺潺 的 声音 在 哪个 全部 排序 的 意见 是
[ɪk'sprest] .
expressed .
表达 .

于是，现场顿时响起一片嘈杂的声音，人们纷纷发表各种各样的意见。

" ['ʃʊr] [ðeɪ] [kɑ:nt] [beɪt] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [maɪlz] , " [kən'klu:did] ['dʒerəld] .
" Shure they can't bate us more than three miles , " concluded Gerald .
" 舒尔 他们 不能 贝特 我们 更多的 比 三 英里 , " 结束 杰拉尔德 .

“他们肯定骗不了我们超过三英里，”杰拉尔德总结道。

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi] [meɪ] [ək'sept] , " [sed] [rænd,rɑ:nt] .
" Then I suppose we may accept , " said Rand .
" 然后 我 认为 我们 可能 接受 , " 说 兰德 .

“那么我想我们可以接受了，”兰德说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][soʊ] [rɪ'pɔ:rt] ? " [æskt] [wɑ:t] .
" Shall I so report ? " asked Wat .
" 将 我 所以 报告 ? " 问 沃特 .

“我应该这样汇报吗？”沃特问道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl]
" You can report that the challenge has been received and that we will
" 你 能 报告 那 这 挑战 有 到过 已收到 和 那 我们 将要
[send] ['aʊər; ɑ:r] ['ænsər] [baɪ] ['mesɪndʒər] . "
send our answer by messenger . "
发送 我们的 回答 经过 信使 . "

“您可以报告我们已收到挑战，我们将通过即时通讯工具发送答复。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [wɑ:t] , " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] .
" Thank you , " replied Wat , " and now I must be off .
" 感谢 你 , " 回复 沃特 , " 和 现在 我 必须 是 离开 .

“谢谢，”沃特回答说，“我现在必须走了。”

[bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] ; [wi:; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [tri:t] [ju:; jʊ] [raɪt] . "
Be sure and come and see us ; we will try and treat you right . "
是 当然 和 来 和 看 我们 ; 我们 将要 尝试 和 对待 你 正确的 . "

请务必来拜访我们；我们会尽力好好招待您。

" [ðer; ðər] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [rænd,rɑ:nt] .
" There can't be any doubt of that , " replied Rand .
" 那里 不能 是 任何 怀疑 的 那 , " 回复 兰德 .

“这一点毋庸置疑，”兰德回答道。

" [bʌt; bət] , [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [æz; əz]['mɪsɪz] . ['peitən] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" But , just a moment , " as Mrs . Peyton appeared on the green with a
" 但 , 只是 一个 片刻 , " 作为 太太 . 佩顿 出现 在 这 绿色的 和 一个
[treɪ] [ʌv; əv] [keɪks] .
tray of cakes .
托盘 的 蛋糕 .

“但是，稍等片刻，”佩顿夫人端着一盘蛋糕出现在草坪上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ][meɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] .
She was followed by a maid with a pail of lemonade .
她 曾是 随后 经过 一个 女佣 和 一个 桶 的 柠檬水 .

她身后跟着一个女佣，她提着一桶柠檬水。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fi:st] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:r] [dæns] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" Isn't it time for a feast and a war dance or something ? " she asked .
" 不是 它 时间 为了 一个 盛宴 和 一个 战争 舞蹈 或者 某物 ? " 她 问 .

“是不是该举行盛宴，跳支战舞什么的了？”她问道。

" [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [paʊ] - [waʊ] , " [rɪ'plaɪd] [rænd,rɑ:nt] ,
" We have just been having a pow - wow , " replied Rand ,
" 我们 有 只是 到过 拥有 一个 火力 - 哇 , " 回复 兰德 ,

兰德回答说：“我们刚才一直在开会。”

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [ɑːr; ər][draɪ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] .

"	and	our	throats	are	dry	with	much	talking	.
"	和	我们的	喉咙	是	干燥	和	很多	说	.

“我们说话说多了，嗓子都干了。”

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kən'kluːdid] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['haɪˌpɔɪnt] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

We	have	just	concluded	a	treaty	with	the	tribe	of	Highpoint	and	are
我们	有	只是	结束	一个	条约	和	这	部落	的	高点	和	是

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]['æməti] .

ready	for	the	feast	of	amity	.
准备好	为了	这	盛宴	的	和睦	.

我们刚刚与高点部落缔结了条约，准备举行友好宴会。

" [wɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

"	Wat	would	have	declined	to	join	in	the	festivities	,	but	the	boys	were
"	沃特	会	有	拒绝	到	加入	在	这	庆祝活动	,	但	这	男孩们	是

[ɪm'pɔːrtʃənət] ,

importunate	,
纠缠不休	,

“瓦特原本不想参加庆祝活动，但男孩们纠缠不休。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər][wʌz; wəz] [spent] [ɪn][æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [tɔːk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	the	next	half	-	hour	was	spent	in	an	interchange	of	talk	,	in	which	the
和	这	下一个	一半	-	小时	曾是	花费	在	一个	交汇处	的	讲话	,	在	哪个	这

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

接下来的半个小时，双方进行了交谈，期间出现了以下话语：

[skaʊts] , [pə'troʊl] , [tests] , ['boʊts] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] ,

Scouts	,	patrol	,	tests	,	boats	,	were	of	frequent	occurrence	,
童子军	,	巡逻	,	测试	,	船	,	是	的	频繁	发生	,

侦察、巡逻、测试、船只等活动频繁发生。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['snəufleiks]

and	during	which	the	cake	and	lemonade	vanished	as	quickly	as	snowflakes
和	期间	哪个	这	蛋糕	和	柠檬水	消失了	作为	迅速地	作为	雪花

[ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

in	July	,
在	七月	,

蛋糕和柠檬水很快就消失得无影无踪，就像七月的雪花一样。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ʌn'kæs] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

after	which	the	Uncas	escorted	the	messenger	for	a	distance	on	his	way	,
后	哪个	这	未	护送	这	信使	为了	一个	距离	在	他的	方式	,

之后，昂卡斯护送信使走了一段路。

['faɪnəli] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ][wɪð; wɪθ] [θriː] [tʃɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ɑːn][ðer; ðər]['bjuːgəlz]

finally	bidding	him	good	-	by	with	three	cheers	and	a	flourish	on	their	bugles
最后	投标	他	好的	-	经过	和	三	干杯	和	一个	繁荣	在	他们的	号角

.

:
.

最后，他们用三声欢呼和一声华丽的号角声向他道别。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [dɪ'faɪəns]
A **DEFIANCE**
一个 蔑视

反抗

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [bɪ'gæn] [rændˌrɑːnt] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn]
" began Rand on the evening of the day on which the challenge had been
" 开始 兰德 在 这 晚上 的 这 天 在 哪个 这 挑战 有 到过
[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haɪˌpɔɪnt] [pə'troʊl] ,
received from the Highpoint Patrol ,
已收到 从 这 高点 巡逻 ,

兰德在收到高点巡逻队的挑战的当天晚上开始说道：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] ? "
" what shall we do with this challenge ? "
" 什么 将 我们 做 和 这 挑战 ? "

我们该如何应对这个挑战?

" [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌeɪ 'viː] [kuːrs] , " [kraɪd] ['dʒerəld] .
" Accept it , av coorse , " cried Gerald .
" 接受 它 , av 课程 , " 哭 杰拉尔德 .

“接受吧，当然，”杰拉尔德喊道。

" ['ʃʊr] , [ðeɪ] [kɑːnt] [beɪt] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [θɪn] ['fʊr] [maɪlz] . "
" Shure , they can't bate us more thin foor miles . "
" 舒尔 , 他们 不能 贝特 我们 更多的 薄的 脚 英里 . "

“当然，他们不可能再用更薄的路程来诱惑我们了。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['oʊnli] [roʊ] [θriː] , " [pʊt] [ɪn] [dʒæk] .
" But we only row three , " put in Jack .
" 但 我们 仅有的 排 三 , " 放 在 杰克 .

“但我们只有三排，”杰克插嘴道。

" [θɪn] [its] [ə; eɪ] [seɪf] [bet] , " [went] [ɑːn] ['dʒerəld] , " ['eɪvn] [dɑːn] [maɪt] [bet] [ɑːn] [ðæt] . "
" Thin it's a safe bet , " went on Gerald , " Aven Don might bet on that . "
" 薄的 它是 一个 安全的 赌注 , " 去 在 杰拉尔德 , " 阿文 大学教师 可能 赌注 在 那 . "

“我觉得这很稳妥，”杰拉尔德继续说道，“就连艾文·唐也可能会这么赌。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['dɑːnld] .
" What's that ? " asked Donald .
" 是什么 那 ? " 问 唐纳德 .

“那是什么？”唐纳德问道。

" [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [beɪt] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fʊr] [maɪlz] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒerəld] .
" That they won't bate us more than foor miles , " replied Gerald .
" 那 他们 惯于 贝特 我们 更多的 比 脚 英里 , " 回复 杰拉尔德 .

“他们不会引诱我们超过四英里，”杰拉尔德回答说。

" [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [bɪ'gæn] ['dɑːnld] , " - [tɪz] [noʊ] [gʊd] [ək'septɪŋ] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ]
" In my opinion , " began Donald , " ' tis no good accepting , for we have no
" 在 我的 观点 , " 开始 唐纳德 , " - 的 不 好的 接受 , 为了 我们 有 不
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

“依我之见，”唐纳德开口道，“接受也没用，因为我们没有船。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['præktɪs] , [ænd; ənd] — - "

and	if	we	did	we	have	no	time	for	practice	,	and	—	-	"
和	如果	我们	做过	我们	有	不	时间	为了	实践	,	和	—	-	"

如果我们那样做，我们就没有时间练习了，而且——”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [læft] [rændˌrɑːnt] .

"	Can't	you	think	of	a	few	more	while	you	are	at	it	,	"	laughed	Rand	.
"	不能	你	思考	的	一个	很少	更多的	尽管	你	是	在	它	,	"	笑了	兰德	.

“你既然都说到这儿了，就不能再多想几个吗？”兰德笑着说。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɛstən]

"	As	for	a	boat	we	can	get	the	use	of	the	old	shell	of	the	Creston
"	作为	为了	一个	船	我们	能	得到	这	使用	的	这	老的	壳	的	这	克雷斯顿

至于船，我们可以利用克雷斯顿号的旧船体。

[klʌb] . "

Club	.	"
俱乐部	.	"

俱乐部。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][noʊ][hæv; həv] ['eni] [kruː] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , " [kən'tɪnjuːd] ['dɑːnld] .

"	And	we	no	have	any	crew	to	speak	of	,	"	continued	Donald	.
"	和	我们	不	有	任何	全体人员	到	说话	的	,	"	持续	唐纳德	.

“而且我们几乎没有船员，”唐纳德继续说道。

" [ðæts] ['iːzəli] [gɑːt]['oʊvər] , " [went] [ɑːn][rændˌrɑːnt] .

"	That's	easily	got	over	,	"	went	on	Rand	.
"	那就是	容易地	得到	超过	,	"	去	在	兰德	.

“那件事很容易就过去了，”兰德继续说道。

" [ðer; ðər][ɪz][dʒæk] , [dɪk] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] , [wɪð; wɪθ]['dʒerəld][fɔːr; fər]

"	There	is	Jack	,	Dick	and	you	and	I	for	the	crew	,	with	Gerald	for
"	那里	是	杰克	,	迪克	和	你	和	我	为了	这	全体人员	,	和	杰拉尔德	为了

['kɑːksn] . "

coxswain	.	"
舵手	.	"

“船员有杰克、迪克、你和我，舵手是杰拉尔德。”

" [ænd; ənd] [wer] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " ['kwestʃənd] ['pepər] .

"	And	where	do	I	come	in	?	"	questioned	Pepper	.
"	和	在哪里	做	我	来	在	?	"	被质问	胡椒	.

“那我该怎么参与呢？”佩珀问道。

" [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [ɪn] , " ['ænsər] ['dʒerəld] .

"	You	don't	come	in	,	"	answered	Gerald	.
"	你	不	来	在	,	"	回答	杰拉尔德	.

“你不能进来，”杰拉德回答道。

" [juː; jʊ][stænd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ruːt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

"	You	stand	on	the	bank	and	root	for	us	.	"
"	你	站立	在	这	银行	和	根	为了	我们	.	"

“你们站在河岸上为我们加油。”

" [ruːt] ! " [kraɪd] ['pepər] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ][pɪg] ? "

"	Root	!	"	cried	Pepper	;	"	what	do	you	think	I	am	—	a	pig	?	"
"	根	!	"	哭	胡椒	;	"	什么	做	你	思考	我	是	—	一个	猪	?	"

“鲁特！”佩珀喊道，“你以为我是什么——猪吗？”

" [ðæt] [riˈmaɪndz] [ˌem 'iː] — " [broʊk] [ɪn] [dɪk] .

"	That	reminds	me	—	"	broke	in	Dick	.
"	那	提醒	我	—	"	打破	在	迪克	.

“这让我想起——”迪克插嘴道。

" [noʊ][ˌaɪ 'tiː][dəunt] , " ['ɔbdʒiktid] ['dɑːnld] ; " [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]
" No it don't , " objected Donald ; " we have no time to listen to your
" 不 它 不 , " 反对 唐纳德 ; " 我们 有 不 时间 到 听 到 你的
['ænɪkˌdoʊts] . "
anecdotes . "
轶事 . "

“不，没有，”唐纳德反驳道；“我们没有时间听你的轶事。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [tʃæns] [ə'genst] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [dʒæk] .
" Do you think we have any chance against them ? " asked Jack .
" 做 你 思考 我们 有 任何 机会 反对 他们 ? " 问 杰克 .

杰克问道：“你觉得我们有机会战胜他们吗？”

" [aɪ] [wʊd] [noʊ] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːnld] ; " [bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
" I would no say we had no chance , " replied Donald ; " but , in my opinion ,
" 我 会 不 说 我们 有 不 机会 , " 回复 唐纳德 ; " 但 , 在 我的 观点 ,

“我不会说我们完全没有机会，”唐纳德回答说；“但是，依我之见，

- [tɪz][noʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][bræg] [ə'baʊt] . "
' tis no much to brag about . "
- 的 不 很多 到 吹牛 关于 . "

这没什么值得炫耀的。

" [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] — " [bɪ'gæn] [dɪk] [wʌns] [mɔːr] .
" That reminds me — " began Dick once more .
" 那 提醒 我 — " 开始 迪克 一次 更多的 .

“这让我想起——”迪克再次开口说道。

" [wʌt] , [ə'genst] ? " [sed] ['dɑːnld] .
" What , against ? " said Donald .
" 什么 , 反对 ? " 说 唐纳德 .

“反对什么？”唐纳德说。

" [oʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , " [əd'vaɪzd] [dʒæk] .
" Oh , let him get it off his mind , " advised Jack .
" 哦 , 让 他 得到 它 离开 他的 头脑 , " 建议 杰克 .

“哦，让他把这件事忘掉吧，”杰克建议道。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] ? "
" What does it remind you of ? "
" 什么 做 它 提醒 你 的 ? "

它让你想起了什么？

" [ˌaɪ 'tiː][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [læst] [fɔːl]
" It reminds me of the hunter that came over here from New York last fall
" 它 提醒 我 的 这 猎人 那 来了 超过 这里 从 新的 约克 最后的 落下
[ænd; ənd] [met] [oʊld]['ʌŋk(ə)l][zæk] ['wɪljəmz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər]
and met old Uncle Zac Williams back in the country and asked him if there
和 遇见 老的 叔叔 扎克 威廉姆斯 后退 在 这 国家 和 问 他 如果 那里
[wʌz; wəz] ['eni] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .
was any hunting around here .
曾是 任何 打猎 大约 这里 .

“这让我想起去年秋天从纽约来这里的一位猎人，他在乡下遇到了老扎克·威廉姆斯叔叔，问他这附近有没有狩猎的地方。”

" - ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][zæk] .
" ' Plenty of it , " said Uncle Zac .
" - 很多 的 它 , " 说 叔叔 扎克 .

“多的是，”扎克叔叔说。

" - [wer] [ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] ? - [æskt] [ðə; ði] ['hʌntər] .
" ' Where is the best place to go ? ' asked the hunter .
" - 在哪里 是 这 最好的 地方 到 去 ? - 问 这 猎人 .

“哪里是最佳去处？”猎人问道。

" - [oʊ] , [məuz] - ['eniwer] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l][zæk] ; - [joʊ] - [kɑːnt] [mɪs] [hɪt] . -
" ' Oh , mos ' anywhere , ' said Uncle Zac ; ' yo ' can't miss hit . '
" - 哦 , 莫斯 - 任何地方 , - 说 叔叔 扎克 ; - 哟 - 不能 错过 打 . -

“‘哦，几乎任何地方，’扎克叔叔说；‘你’不可能失手。”

" [soʊ][ðə; ði] ['hʌntər] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi] [met]
" So the hunter went on , and that night as he was going home he met
" 所以 这 猎人 去 在 , 和 那 夜晚 作为 他 曾是 去 家 他 遇见

于是猎人继续前行，那天晚上他回家途中遇到了……

['ʌŋk(ə)l][zæk] [ə'gen] .
Uncle Zac again .
叔叔 扎克 再次 .

又是扎克叔叔。

" - [hə'loʊ] ! - [hiː; hi] [sed] ,
" ' Hello ! ' he said ,
" - 你好 ! - 他 说 ,

“你好！”他说道。

- [eint] [juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ? -
' ain't you the man that told me there was plenty of hunting around here ? '
- 不是 你 这 男人 那 讲述 我 那里 曾是 很多 的 打猎 大约 这里 ? -

“你不就是那个告诉我这附近有很多猎物的人吗？”

" - [aɪ] ['rekən] [aɪ][biː; bi] , - [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][zæk] .
" ' I reckon I be , ' replied Uncle Zac .
" - 我 估计 我 是 , - 回复 叔叔 扎克 .

“我想我是的，”扎克叔叔回答道。

" - [wel] , [aɪv] ['hʌntɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] .
" ' Well , I've hunted all around here and I haven't seen the first thing to shoot .
" - 出色地 , 我已经 猎杀 全部 大约 这里 和 我 还没有 已见 这 第一的 事物 到 射击 .
-
'
-
-

“嗯，我在这附近都找过了，却连个猎物都没看到。”

" - [wɑːl] , [θər] ['wɔznt] ['nɑːθɪn] - [θər] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [θər] ['hʌntɪn] - [wʌz; wəz] [θər] ? - [sed] ['ʌŋk(ə)l]
" ' Waal , ther wasn't nothin ' ther matter with ther huntin ' was ther ? ' said Uncle
[zæk] . "
Zac . "
扎克 . "

“瓦尔，他们的狩猎活动没什么问题吧？”扎克叔叔说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dɑːnld] , [wen] [dɪk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [wiːl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ,
" All right , " said Donald , when Dick had finished , " we'll forgive you this time ,
" 全部 正确的 , " 说 唐纳德 , 什么时候 迪克 有 完成的 , " 出色地 原谅 你 这 时间 ,

“好吧，”迪克说完后，唐纳德说，“这次我们就原谅你了。”

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] .
but don't let it happen again .
但 不 让 它 发生 再次 .

但不要让它再次发生。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðər; ðər] [klʌb] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['skɑːts] [haʊs] ,

"	The	boys	were	in	their	club	room	in	the	attic	of	Mr	.	Scott's	house	,
"	这	男孩们	是	在	他们的	俱乐部	房间	在	这	阁楼	的	先生	.	斯科特的	房子	,

“男孩们当时在斯科特先生家阁楼的俱乐部活动室里，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['rændz] [juːz] .

which	had	been	given	over	to	Rand's	use	.
哪个	有	到过	给定	超过	到	兰德的	使用	.

那些土地原本是交给兰德使用的。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

By	one	of	the	windows	was	the	instruments	of	a	wireless	station	with	which
经过	一	的	这	视窗	曾是	这	仪器	的	一个	无线的	车站	和	哪个

[rænd˛rɑːnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [ɪk'spɛrəməntəd] ,

Rand	and	his	chums	had	experimented	,
兰德	和	他的	朋友们	有	实验	,

其中一扇窗户旁摆放着无线电台的仪器，兰德和他的朋友们曾用这些仪器进行过实验。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [gɑːlf] [klʌbz] ,

and	scattered	about	the	room	were	golf	clubs	,
和	疏散	关于	这	房间	是	高尔夫球	俱乐部	,

房间里散落着高尔夫球杆。

['beɪsbɔːl] [bæts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [spɔːrts] .

baseball	bats	and	other	implements	and	apparatus	of	boyish	sports	.
棒球	蝙蝠	和	其他	实施	和	设备	的	男孩气	运动的	.

棒球棒和其他男孩运动的用具和器材。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ɔːr] ['luːzɪŋ] , " [went] [ɑːn][rænd˛rɑːnt] .

"	It	isn't	a	question	of	winning	or	losing	,	"	went	on	Rand	.
"	它	不是	一个	问题	的	获胜	或者	输	,	"	去	在	兰德	.

兰德继续说道：“这不是输赢的问题。”

" [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['eni] [spɔːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [went] [ɪn] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi]

"	There	would	not	be	any	sport	in	it	if	we	only	went	in	when	we	thought	we
"	那里	会	不是	是	任何	运动	在	它	如果	我们	仅有的	去	在	什么时候	我们	想法	我们

[wʊd] [wɪn] .

would	win	.
会	赢	.

“如果我们只在认为自己会赢的时候才参赛，那这项运动就没有意义了。”

[wiː; wi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [wiː; wi] [wɪl] [tʃɪr] ['aʊər; ɑːr] ['laʊdəst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

We	will	do	our	best	and	if	we	lose	we	will	cheer	our	loudest	for	the
我们	将要	做	我们的	最好的	和	如果	我们	失去	我们	将要	欢呼	我们的	最响亮	为了	这

['wɪnərz] . "

winners	.	"
获奖者	.	"

我们会全力以赴，如果输了，我们会为获胜者发出最响亮的欢呼声。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

"	That's	the	talk	!	"	cried	Jack	.
"	那就是	这	讲话	!	"	哭	杰克	.

“这才是重点！”杰克喊道。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][wɪn] [sək'ses] , [bʌt; bət] [wiːl] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	may	not	win	success	,	but	we'll	deserve	it	.	"
"	我们	可能	不是	赢	成功	,	但	出色地	应得	它	.	"

“我们或许无法赢得成功，但我们配得上成功。”

" [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [rænd˛rɑːnt] , " [wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Then	,	"	continued	Rand	,	"	we	agree	to	accept	the	challenge	of	the
"	然后	,	"	持续	兰德	,	"	我们	同意	到	接受	这	挑战	的	这

“然后，”兰德继续说道，“我们同意接受挑战……”

['haɪˌpɔɪnts] .
Highpoints .
亮点 .

亮点。

['haʊz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ? "
How's this for a reply ? "
怎么样 这 为了 一个 回复 ? "

这样回复如何?

" [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪˌpɔɪnt] [pə'troʊl] , ['griːtɪŋ] :
" TO THE HIGHPOINT PATROL , GREETING :
" 到 这 高点 巡逻 , 问候 :

致高点巡逻队:

" [ðə; ði][ʌn'kæs][pə'troʊl] [ək'septs] [wɪð; wɪθ] - [jʊr; jər] ['kɜːrtiəs] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːntest][ɑːn]
" The Uncas Patrol accepts with pieasure your courteous challenge to a contest on
" 这 未 巡逻 接受 和 - 你的 有礼貌 挑战 到 一个 竞赛 在
[ðə; ði] ['hʌdsn] .
the Hudson .
这 哈德逊 .

“昂卡斯巡逻队欣然接受您向我发出的在哈德逊河上进行比赛的友好挑战。

[taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːd] [ə'pɑːn] . "
Time and place to be agreed upon . "
时间 和 地方 到 是 同意 之上 . "

时间和地点待定。

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['dɑːnld] , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - ['roʊɪŋ] [mætʃ] - [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr]
" In my opinion , " said Donald , " you should say ' rowing match ' as being more
" 在 我的 观点 , " 说 唐纳德 , " 你 应该 说 - 划船 匹配 - 作为 存在 更多的
[spə'sɪfɪk] . "
specific . "
具体的 . "

唐纳德说：“依我之见，你应该说‘赛艇比赛’，这样更具体。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [rændˌrɑːnt] .
" All right , " replied Rand .
" 全部 正确的 , " 回复 兰德 .

“好的，”兰德回答道。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'dɪʃənz] [ɔːr] [ə'mendmənts] ?
" Are there any further additions or amendments ?
" 是 那里 任何 更远 新增内容 或者 修正案 ?

还有其他补充或修改吗?

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pruːvd] [æz; əz] [riːd] . "
If not , I will declare it approved as read . "
如果 不是 , 我 将要 宣布 它 得到正式认可的 作为 读 . "

否则，我将宣布其已通过并被阅读。

" [naʊ] , [huː] [wɪl] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['haɪˌpɔɪnt] ? "
" Now , who will volunteer to carry it to Highpoint ? "
" 现在 , WHO 将要 志愿者 到 携带 它 到 高点 ? "

“现在，谁愿意自愿把它搬到海波因特去？”

" [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] [dɪk] .
" I will ! " cried Dick .
" 我 将要 ! " 哭 迪克 .

“我愿意！”迪克喊道。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , " [ə'naʊnst] ['dɑ:nld] .
" I will make the attempt , " announced Donald .
" 我 将要 制作 这 试图 , " 宣布 唐纳德 .

“我会尝试一下，”唐纳德宣布道。

" [leɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] ['dʒerəld] .
" Lave it to me , " said Gerald .
" 澡 它 到 我 , " 说 杰拉尔德 .

“交给我吧，”杰拉尔德说。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [ri'spɔndid] [dʒæk] .
" I'll take it , " responded Jack .
" 患病的 拿 它 , " 回应 杰克 .

“我收下了。”杰克回答道。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['pepər] .
" I ought to be the one , " pleaded Pepper .
" 我 应该 到 是 这 一 , " 恳求 胡椒 .

“应该是我，”佩珀恳求道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [reɪs] . "
" You know I am not in the race . "
" 你 知道 我 是 不是 在 这 种族 . "

“你知道我没有参选。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɔ:l][goʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] [rændˌrɑ:nt] ; " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" You can't all go , " decided Rand ; " how shall we settle it ? "
" 你 不能 全部 去 , " 决定 兰德 ; " 如何 将 我们 定居 它 ? "

“你们不可能全都走，”兰德决定道，“我们该怎么解决这个问题呢？”

" [teɪk] [ə; eɪ] [voʊt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .
" Take a vote on it , " suggested Jack .
" 拿 一个 投票 在 它 , " 建议 杰克 .

“那就投票表决吧，”杰克建议道。

" [wi:; wi] [wɪl] [i:tʃ] [wʌn] [raɪt] [ə; eɪ] [neɪm] [ɑ:n][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks]
" We will each one write a name on a slip of paper and put it in the box
" 我们 将要 每个 一 写 一个 姓名 在 一个 滑 的 纸 和 放 它 在 这 盒子
,
,
,

“我们每个人都会在纸条上写下自己的名字，然后放进盒子里。”

" [prə'poʊzd] ['pepər] .
" proposed Pepper .
" 建议的 胡椒 .

佩珀提议道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [i:tʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
For a moment each boy was busy with paper and pencil and then the
为了 一个 片刻 每个 男生 曾是 忙碌的 和 纸 和 铅笔 和 然后 这
['bæləts] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ][rændˌrɑ:nt] .
ballots were thrown upon the table to be counted by Rand .
选票 是 抛掷 之上 这 桌子 到 是 计数 经过 兰德 .

每个男孩都忙着用纸笔填写了一会儿，然后把选票扔到桌子上，让兰德来清点。

" [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [wʌn] [voʊt] ; [ju:; jʊ] [i:tʃ] ['voʊtɪd][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
" Each one of you has received one vote ; you each voted for yourself ,
" 每个 一 的 你 有 已收到 一 投票 ; 你 每个 投票 为了 你自己 ,

“你们每个人都有一票；你们每个人都投给了自己，

" [əˈnaʊnst] [rændˌrɑːnt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
" **announced** **Rand** **,** **when** **he** **had** **gone** **over** **them** **.**
" 宣布 兰德 , 什么时候 他 有 已消失 超过 他们 .

兰德在仔细查看之后宣布道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [lɑːts] . "
" **You** **will** **have** **to** **draw** **lots** **.** **"**
" 你 将要 有 到 画 很多 . "

“你们得抽签。”

" [lets] [tɔːs] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈdɑːnld] .
" **Let's** **toss** **up** **for** **it** **,** **"** **said** **Donald** **.**
" 我们来吧 折腾 向上 为了 它 , " 说 唐纳德 .

“我们掷硬币决定吧，”唐纳德说。

" [tɔːs] [ʌp][jʊr; jər] [ˈlʌki] [ˈpeni] ,
" **Toss** **up** **your** **lucky** **penny** **,**
" 折腾 向上 你的 幸运的 一分钱 ,

“把你的幸运硬币抛出去吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军巡逻队(The Boy Scouts Patrol)
第5/7页

[rænd,rɑ:nt] . "
Rand . "
兰德 . "

兰德。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] ? " [æskt] [dʒæk] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [faɪv] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd]
" How can you manage that ? " asked Jack , " there are five of us and
" 如何 能 你 管理 那 ? " 问 杰克 , " 那里 是 五 的 我们 和
['oʊnli][wʌn] ['peni] . "
only one penny . "
仅有的 一 一分钱 . "

“你们怎么可能做到？”杰克问道，“我们有五个人，却只有一便士。”

" [ðæts] ['i:zəli] [fɪkst] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑ:nld] ,
" That's easily fixed , " replied Donald ,
" 那就是 容易地 固定的 , " 回复 唐纳德 ,

“这很容易解决，”唐纳德回答说。

" [dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔ:s] [fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnər] [teɪks] [ðə; ði][nekst][wʌn] . "
" Jack and I will toss first and the winner takes the next one . "
" 杰克 和 我 将要 折腾 第一的 和 这 优胜者 需要 这 下一个 一 . "

“我和杰克先掷硬币，赢的人拿下下一局。”

" ['veri] [wel] , " [ə'gri:d] [rænd,rɑ:nt] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [dʒæk] ?
" Very well , " agreed Rand , " what do you say , Jack ?
" 非常 出色地 , " 同意 兰德 , " 什么 做 你 说 , 杰克 ?

“很好，”兰德同意道，“杰克，你觉得怎么样？”

" ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] [ə; eɪ] [tɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" giving the coin a toss in the air .
" 给予 这 硬币 一个 折腾 在 这 空气 .

“把硬币抛向空中。”

" [hed] ! " [sed] [dʒæk] .
" Head ! " said Jack .
" 头 ! " 说 杰克 .

“头！”杰克说道。

" [teɪl] [,aɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [rænd,rɑ:nt] , [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [,aɪ 'ti:] [ʌp] .
" Tail it is , " returned Rand , as he picked it up .
" 尾巴 它 是 , " 返回 兰德 , 作为 他 挑选 它 向上 .

“是尾巴，”兰德一边说着，一边捡起了尾巴。

" [naʊ] , ['dʒerəld] , [,aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [tʃɔɪs] . "
" Now , Gerald , it is your choice . "
" 现在 , 杰拉尔德 , 它 是 你的 选择 . "

“现在，杰拉尔德，由你来选择。”

" [hed] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒerəld] .
" Head , " replied Gerald .
" 头 , " 回复 杰拉尔德 .

“头，”杰拉尔德回答道。

" [teɪl] [ə'gen] , " [sed] [rænd,rɑ:nt] .
" Tail again , " said Rand .
" 尾巴 再次 , " 说 兰德 .

“又是尾巴，”兰德说道。

" [feɪθ] , - [ðə; ði] - [teɪl] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [hed] , " ['kɑːmɛntəd] ['dʒerəld] .
" Faith , thot's the toime tail came out a head , " commented Gerald .
" 信仰 , - 这 - 尾巴 来了 出去 一个 头 , " 评论 杰拉尔德 .

“费丝，我以为时间会证明一切顺利，”杰拉尔德评论道。

" [naʊ] , [dɪk] . "
" Now , Dick . "
" 现在 , 迪克 . "

“现在，迪克。”

" [hed] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" Head , " replied Dick .
" 头 , " 回复 迪克 .

“头，”迪克回答道。

" [teɪl] [ə'gen] , " [ə'naʊnst] [rændˌrɑːnt] .
" Tail again , " announced Rand .
" 尾巴 再次 , " 宣布 兰德 .

“又是尾巴，”兰德宣布道。

" [lʌk] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dɑːnld] .
" Luck is with you , Donald .
" 运气 是 和 你 , 唐纳德 .

“唐纳德，好运与你同在。”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] ['pepər] [left] [naʊ] . "
There is only Pepper left now . "
那里 是 仅有的 胡椒 左边 现在 . "

现在只剩下佩珀了。

" ['oʊnli] ['pepər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Only Pepper ! " exclaimed that individual indignantly .
" 仅有的 胡椒 ! " 惊呼 那 个人 愤慨地 .

“只有胡椒！”那人愤愤不平地喊道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
" What is the matter with me ? "
" 什么 是 这 事情 和 我 ? "

我这是怎么了?

" ['nɒtɪn] - [æt; ət][eɪl] , [ˌem 'iː] , " [broʊk] [ɪn]['dʒerəld] ; " ['ʃʊr] , [jʊr; jər][ðə; ði] [bɪgɪst] [bə'nænə][ɪn]
" Notin ' at ail , me darlint , " broke in Gerald ; " shure , your the biggest banana in
" 不 - 在 艾尔 , 我 达林特 , " 打破 在 杰拉尔德 ; " 舒尔 , 你的 这 最大 香蕉 在
[ðə; ði] [bʌntʃ] ,
the bunch ,
这 束 ,

“没事，亲爱的，”杰拉德插嘴道；“当然，你是这群人里最大的香蕉。”

[ˌeɪ 'viː] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . "
av people only knew it . "
av 人们 仅有的 知道 它 . "

只有少数人知道这件事。

" [wel] , ['pepər] ? " [sed] [rændˌrɑːnt] .
" Well , Pepper ? " said Rand .
" 出色地 , 胡椒 ? " 说 兰德 .

“怎么样，佩珀？”兰德说道。

" ['hedz] . "
" Heads . "
" 头部 . "

“头部。”

" [hed] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [əˈnaʊnst] [rændˌrɑːnt] .

"	**Head**	**it**	**is**	**,**	**"**	**announced**	**Rand**	**.**
"	头	它	是	,	"	宣布	兰德	.

“就是他了，”兰德宣布道。

" [jʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , ['pepər] . "

"	**You're**	**it**	**,**	**Pepper**	**.**	**"**
"	你是	它	,	胡椒	.	"

“就是你了，佩珀。”

" [biˈgɔrə] , - [tɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [hed] , " ['kɑːmɛntəd] ['dʒerəld] .

"	**Begorrah**	**,**	**'**	**tis**	**a**	**long**	**tail**	**that**	**has**	**no**	**head**	**,**	**"**	**commented**	**Gerald**	**.**
"	贝戈拉	,	-	的	一个	长的	尾巴	那	有	不	头	,	"	评论	杰拉尔德	.

“我的天哪，这是一条没有头的长尾巴，”杰拉尔德评论道。

" ['mæstər] ['pepər] [bleɪk] , " [bɪˈgæn][rændˌrɑːnt] ,

"	**Master**	**Pepper**	**Blake**	**,**	**"**	**began**	**Rand**	**,**
"	掌握	胡椒	布莱克	,	"	开始	兰德	,

“佩珀·布莱克大师，”兰德开口说道。

" [hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**has**	**been**	**chosen**	**to**	**carry**	**our**	**message**	**of**	**defiance**	**to**	**the**	**tribe**	**of**	**the**
"	有	到过	选定	到	携带	我们的	信息	的	蔑视	到	这	部落	的	这

['haɪˌpɔɪnts] . "

Highpoints	**.**	**"**
亮点	.	"

“已被选中向高点部落传达我们的反抗信息。”

" [wen] [duː][aɪ][goʊ] ? "

"	**When**	**do**	**I**	**go**	**?**	**"**
"	什么时候	做	我	去	?	"

我什么时候走?

" [æt; ət][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [rɪ'plaɪd] [rændˌrɑːnt] ,

"	**At**	**the**	**rise**	**of**	**the**	**sun**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**"**	**replied**	**Rand**	**,**
"	在	这	上升	的	这	太阳	到	-	明天	,	"	回复	兰德	,

“明天太阳升起的时候，”兰德回答说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] . "

"	**you**	**must**	**be**	**prepared**	**to**	**take**	**the**	**trail**	**.**	**"**
"	你	必须	是	准备	到	拿	这	踪迹	.	"

“你必须做好踏上征程的准备。”

" [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ? "

"	**Before**	**breakfast**	**?**	**"**
"	前	早餐	?	"

“早餐前？”

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] [ðæt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [rændˌrɑːnt] .

"	**We**	**will**	**not**	**require**	**that**	**sacrifice**	**of**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Rand**	**.**
"	我们	将要	不是	要求	那	牺牲	的	你	,	"	说	兰德	.

“我们不会要求你做出这样的牺牲，”兰德说道。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

"	**Here**	**is**	**the**	**message**	**.**
"	这里	是	这	信息	.

“信息如下。”

[feɪl] [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

Fail	**not**	**on**	**your**	**honor**	**to**	**deliver**	**it**	**.**
失败	不是	在	你的	荣誉	到	递送	它	.

别辜负你的荣誉，务必完成任务。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['kʌntri] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['enəmi] — "

You	are	going	through	a	hostile	country	beset	with	enemies	—	"
你	是	去	通过	一个	敌对的	国家	围困	和	敌人	—	"

你正穿越一个充满敌意的国家，那里到处都是敌人——

" ['mʌŋki] [reɪz] , " ['mɜːmɜd] ['dʒerəld] .

"	Monkey	Rae's	,	"	murmured	Gerald	.
"	猴	雷的	,	"	低声说道	杰拉尔德	.

“猴子雷的，”杰拉尔德低声说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	And	the	message	must	be	delivered	under	all	circumstances	.
"	和	这	信息	必须	是	发表	在下面	全部	情况	.

“无论在任何情况下，都必须传达这一信息。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

It	contains	information	of	the	utmost	importance	,
它	包含	信息	的	这	极致	重要性	,

它包含极其重要的信息，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] - [hændz] .

which	must	not	be	allowed	to	fall	into	the	enemies's	hands	.
哪个	必须	不是	是	允许	到	落下	进入	这	-	双手	.

绝不能让它落入敌人手中。

[aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [oʊk][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər]['faɪn(ə)l]

I	will	meet	you	to	-	morrow	at	the	great	oak	to	give	you	your	final
我	将要	见面	你	到	-	明天	在	这	伟大的	橡木	到	给	你	你的	最终的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . "

instructions	.	"
指示	.	"

明天我会在大橡树那里与你见面，给你最后的指示。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['pepər] ,

"	Very	well	,	sir	,	"	replied	Pepper	,
"	非常	出色地	,	先生	,	"	回复	胡椒	,

“好的，先生，”佩珀回答道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][jʊr; jər] [kə'mændz] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] . "

"	I	will	not	fail	to	carry	out	your	commands	to	the	letter	.	"
"	我	将要	不是	失败	到	携带	出去	你的	命令	到	这	信	.	"

“我必将一丝不苟地执行您的命令。”

" ['brɑːvoʊ] , [bɔɪz] , [wel] [dʌn] ! " [kə'mendid] ['mɪstər] . [skɔt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn]

"	Bravo	,	boys	,	well	done	!	"	commended	Mr	.	Scott	,	who	had	been	standing	in
"	Bravo	,	男孩们	,	出色地	完毕	!	"	赞扬	先生	.	斯科特	,	WHO	有	到过	常设	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

the	doorway	,
这	门口	,

“好样的，孩子们，干得漂亮！”站在门口的斯科特先生称赞道。

[ˌʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] .

unseen	by	the	boys	,	enjoying	the	fun	.
看不见	经过	这	男孩们	,	享受	这	乐趣	.

男孩们没注意到，他正玩得不亦乐乎。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] ,

"	If	I	was	only	a	little	younger	,
"	如果	我	曾是	仅有的	一个	小的	年轻	,

“如果我再年轻一点就好了，”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪndiən] [breɪv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

there	is	nothing	I	would	like	better	than	to	be	an	Indian	brave	with	you	.
那里	是	没有什么	我	会	喜欢	更好的	比	到	是	一个	印度	勇敢的	和	你	.

我最渴望的就是能和你一起成为一名印度勇士。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ɪn][ðə; ðiː] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðiː][bæŋk] ['prezɪdənt] ,

"	For	a	moment	the	boys	were	silent	in	the	presence	of	the	bank	president	,
"	为了	一个	片刻	这	男孩们	是	沉默的	在	这	在场	的	这	银行	总统	,

“在银行行长面前，男孩们沉默了一会儿。”

[huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɔː] , [ʌn'tɪl] ['dʒerəld] [broʊk] [ðə; ðiː] ['saɪləns] .

whom	they	all	regarded	with	more	or	less	awe	,	until	Gerald	broke	the	silence	.
谁	他们	全部	认为	和	更多的	或者较少的		敬畏	,	直到	杰拉尔德	打破	这	沉默	.

大家或多或少都对他抱有敬畏之心，直到杰拉尔德打破了沉默。

" ['ʃʊr] , - [tɪz]['naɪvɝ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] , ['mɪstər] [skɔt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Shure	,	'	tis	niver	too	late	to	have	fun	,	Mister	Scott	,	"	he	said	.
"	舒尔	,	-	的	尼弗	也	晚的	到	有	乐趣	,	先生	斯科特	,	"	他	说	.

“当然，斯科特先生，玩乐永远不嫌晚，”他说。

" [wiːd] [biː; bi] - [tuː; tə][hæv; həv][jiː; ji][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .

"	We'd	be	plased	to	have	ye	for	one	of	us	.
"	我们会	是	-	到	有	是的	为了	一	的	我们	.

“我们非常乐意你加入我们。”

[wiːl] [meɪk] [jiː; ji] - [æn; ən] - [jɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [heɪp] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['biːn] - [ðə; ðiː]

We'll	make	ye	prisident	an	'	ye'll	find	it	a	hape	more	fun	than	bein	'	the
出色地	制作	是的	-	一个	-	叫喊	寻找	它	一个	幸福	更多的	乐趣	比	是	-	这

- [ˌeɪ 'viː][ðə; ðiː][bæŋk] . "

prisident	av	the	bank	.	"
-	av	这	银行	.	"

我们会让你当总裁，你会发现这比当银行总裁有趣多了。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [skɔt] ['læfɪŋli] ,

"	I	don't	doubt	it	,	"	replied	Mr	.	Scott	laughingly	,
"	我	不	怀疑	它	,	"	回复	先生	.	斯科特	笑着	,

“我毫不怀疑，”斯科特先生笑着回答道。

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ðiː] [peɪs] [juː; jʊ][set] .

"	but	I'm	afraid	I	am	almost	too	old	to	keep	up	the	pace	you	set	.
"	但	我是	害怕的	我	是	几乎	也	老的	到	保持	向上	这	步伐	你	放	.

“但我恐怕年纪太大了，跟不上你设定的节奏了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

But	I'll	tell	you	what	I	am	going	to	do	.
但	患病的	告诉	你	什么	我	是	去	到	做	.

但我会告诉你我打算怎么做。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][æn; ən] ['aʊtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt]

I	am	going	on	an	outing	some	of	these	days	and	I	am	going	to	invite
我	是	去	在	一个	外出	一些	的	这些	天	和	我	是	去	到	邀请

[juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

you	all	to	go	along	with	me	.	"
你	全部	到	去	沿着	和	我	.	"

我这几天要出去玩，我打算邀请你们都跟我一起去。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

"	Hurrah	!	"	cried	the	boys	with	a	will	.
"	欢呼	!	"	哭	这	男孩们	和	一个	将要	.

“万岁！”男孩们兴奋地喊道。

" ['redi] [ʌn'kæs] ! " [kɔ:ld] [dɑ:n] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['bju:gl] , " [ðə; ði] [skaʊt] [sə'lu:t] !
" Ready Uncas ! " called Don , raising his bugle , " the Scout salute !
" 准备好 未 ! " 称为 大学教师 , 提高 他的 号角 , " 这 侦察 礼炮 !

“准备，昂卡斯！”唐举起号角喊道，“童子军敬礼！”

" [æz; əz][ðə; ði] [ru:m] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] ['mɪstər] . [skɔt] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz]
" As the room rang with the noise Mr . Scott clapped his hands to his ears
" 作为 这 房间 响铃 和 这 噪音 先生 . 斯科特 鼓掌 他的 双手 到 他的 耳朵
.
:
.

“房间里响起了噪音，斯科特先生捂住了耳朵。”

" [θæŋks] , " [hi:; hi] [sed] ;
" Thanks , " he said ;
" 谢谢 , " 他 说 ;

“谢谢，”他说；

" ['mɪsɪz] . [skɔt] [sent] [ˌem 'i:] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,
" Mrs . Scott sent me up here to see if there was anything the matter ,
" 太太 . 斯科特 发送 我 向上 这里 到 看 如果 那里 曾是 任何事物 这 事情 ,

“斯科特太太派我上来看看是不是出了什么事。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ]['kwaɪət] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kən'klu:d] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l]
you were so quiet , but after that I think she will conclude that you are all
你 是 所以 安静的 , 但 后 那 我 思考 她 将要 结束 那 你 是 全部
[raɪt] . "
right . "
正确的 . "

你一直很安静，但之后我想她会觉得你没事的。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] , [rændˌrɑ:nt] ?
" What is that you have there , Rand ?
" 什么 是 那 你 有 那里 , 兰德 ?

“兰德，你手里拿的是什么？”

" [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] [ðæt] [rændˌrɑ:nt][hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ]
" he added as he caught sight of the coin that Rand had been using
" 他 额外 作为 他 捕捉 视线 的 这 硬币 那 兰德 有 到过 使用
[tu:; tə] [tɔ:s] [ʌp] .
to toss up .
到 折腾 向上 .

“他补充道，同时瞥见了兰德用来抛掷的那枚硬币。”

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Where did you get it ? "
" 在哪里 做过 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的?

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , " [rɪ'plaɪd] [rændˌrɑ:nt] .
" Those are the ones that we found in the road , " replied Rand .
" 那些 是 这 一个 那 我们 成立 在 这 路 , " 回复 兰德 .

“那些是我们路边捡到的，”兰德回答说。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ? "
" Do you know what they are ? "
" 做 你 知道 什么 他们 是 ? "

你知道它们是什么吗?

" [jes] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [skɔt] ;
" Yes , " answered Mr . Scott ;
" 是的 , " 回答 先生 . 斯科特 ;

“是的，”斯科特先生回答道；

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['toʊkən] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][væn]['bjʊrən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi]
" they are a political token issued in the time of Van Buren during the controversy
" 他们 是 一个 政治的 令牌 发布 在 这 时间 的 范 布伦 期间 这 争议
['oʊvər][ðə; ði] ['kɜːrənsi] .
over the currency .
超过 这 货币 .

“它们是范布伦时期货币争议期间发行的一种政治象征。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər]['stoʊlən]
I shouldn't be surprised if these were some of the coins that were stolen
我 不应该 是 惊讶 如果 这些 是 一些 的 这 硬币 那 是 被盗
[aʊt] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['teɪlɚz] ['ɑːfɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntuː] . "
out of Judge Taylor's office when it was broken into . "
出去 的 法官 泰勒的 办公室 什么时候 它 曾是 破碎的 进入 . "

如果这些硬币是泰勒法官办公室被盗时被偷走的部分硬币，我一点也不奇怪。

" [ðen] [ðə; ði] ['rɔbəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðæt] [roʊd] , " [mjuːzd] [rændˌrɑːnt] ,
" Then the robbers must have gone away over that road , " mused Rand ,
" 然后 这 强盗 必须 有 已消失 离开 超过 那 路 , " 沉思 兰德 ,

“那么，强盗们一定是沿着那条路逃走了，”兰德沉思道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] . "
" and that is how they got there . "
" 和 那 是 如何 他们 得到 那里 . "

“他们就是这样到达那里的。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'kluːdid] [dʒæk] .
" That was doubtless the way of it , " concluded Jack .
" 那 曾是 毫无疑问 这 方式 的 它 , " 结束 杰克 .

“事情无疑就是这样，”杰克总结道。

" [eɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]
" Ay , but you thought there was some connection with them and
" 哎 , 但 你 想法 那里 曾是 一些 联系 和 他们 和
['mʌŋki]
Monkey
猴

“哎，但你以为他们和猴子之间有什么联系呢。”

[reɪ] , " [ri'maindid] ['dɑːnld] .
Rae , " reminded Donald .
雷 , " 提醒 唐纳德 .

“雷，”唐纳德提醒道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['iznt] ? " ['ænsər] [dʒæk] .
" Are you sure there isn't ? " answered Jack .
" 是 你 当然 那里 不是 ? " 回答 杰克 .

“你确定没有吗？”杰克回答道。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['pepər] [teɪks] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
PEPPER TAKES THE MESSAGE
胡椒 需要 这 信息

胡椒接受了这个信息

[wen] [rænd,rɑ:nt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] ,

When	Rand	arrived	at	the	great	oak	,
什么时候	兰德	到达的	在	这	伟大的	橡木	,

当兰德到达那棵大橡树时，

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv] ['krɛstən] ,

which	stood	at	the	fork	of	the	road	on	the	outskirts	of	Creston	,
哪个	站立	在	这	叉	的	这	路	在	这	郊区	的	克雷斯顿	,

它位于克雷斯顿郊外的岔路口，

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] ['pepər] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

on	the	following	morning	,	he	found	Pepper	impatiently	awaiting	his	arrival	.
在	这	下列的	早晨	,	他	成立	胡椒	不耐烦地	等待中	他的	到达	.

第二天早上，他发现佩珀正焦急地等待着他的到来。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['nevər] ['kʌmɪŋ] , " ['grʌmbld] ['pepər] , [wen] [rænd,rɑ:nt] [meɪd] [hɪz; ɪz]

"	I	thought	you	were	never	coming	,	"	grumbled	Pepper	,	when	Rand	made	his
"	我	想法	你	是	绝不	未来	,	"	咕哝	胡椒	,	什么时候	兰德	制成	他的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

“我还以为你永远不会来了呢，”兰德出现时，佩珀抱怨道。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][hæf] [wei] [ðer; ðər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

"	I	expected	to	be	half	way	there	by	this	time	.	"
"	我	预期的	到	是	一半	方式	那里	经过	这	时间	.	"

“我原以为这个时候已经走完一半的路程了。”

" ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , " [sed] [rænd,rɑ:nt] .

"	Plenty	of	time	,	"	said	Rand	.
"	很多	的	时间	,	"	说	兰德	.

“时间很充裕，”兰德说。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][get][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] ? "

"	How	long	do	you	think	it	will	take	you	to	get	there	and	back	?	"
"	如何	长的	做	你	思考	它	将要	拿	你	到	得到	那里	和	后退	?	"

你觉得往返需要多长时间?

" [haʊ] [fɑ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	How	far	is	it	?	"
"	如何	远的	是	它	?	"

还有多远?

" [faɪv] [maɪlz] , [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [rænd,rɑ:nt] , " [ænd; ənd] [nɪr] [sɪks][baɪ][ðə; ði][roʊd]

"	Five	miles	,	as	the	crow	flies	,	"	returned	Rand	,	"	and	near	six	by	the	road
"	五	英里	,	作为	这	乌鸦	苍蝇	,	"	返回	兰德	,	"	和	靠近	六	经过	这	路

. "

:	"
.	"

“直线距离五英里，”兰德回答说，“走公路的话将近六英里。”

" [ðæts] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [i:tʃ] [wei] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər][tu:; tə][stɑ:p]

"	That's	an	hour	and	a	half	on	the	road	each	way	and	an	hour	to	stop
"	那就是	一个	小时	和	一个	一半	在	这	路	每个	方式	和	一个	小时	到	停止

.

:
.

“单程路程需要一个半小时，停车还要一个小时。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [fɔ:r] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . "

I	ought	to	do	it	in	four	hours	and	a	half	.	"
我	应该	到	做	它	在	四	小时	和	一个	一半	.	"

我应该能在四个半小时内完成。

" [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] [baɪ] ['dɪnər] [taɪm] , " [kən'kluːdid] [rændˌrɑːnt] .

"	Then	you	should	be	back	by	dinner	time	,	"	concluded	Rand	.
"	然后	你	应该	是	后退	经过	晚餐	时间	,	"	结束	兰德	.

“那么你应该在晚餐时间之前回来，”兰德总结道。

" [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

"	We	will	meet	you	here	at	1	o'clock	.
"	我们	将要	见面	你	这里	在	1	点钟	.

“我们一点钟在这里见面。”

[wɪtʃ] [roʊd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ? "

Which	road	are	you	going	to	take	?	"
哪个	路	是	你	去	到	拿	?	"

你打算走哪条路?

" [ðə; ði] ['ʌpər] [roʊd] , " [dɪ'saɪdɪd] ['pepər] , " [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	The	upper	road	,	"	decided	Pepper	,	"	it	runs	through	the	woods	,
"	这	上	路	,	"	决定	胡椒	,	"	它	跑步	通过	这	树林	,

“上面的那条路，”佩珀决定道，“它穿过树林。”

[bʌt; bət] [its] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] .

but	it's	by	far	the	shortest	way	.
但	它是	经过	远的	这	最短	方式	.

但这无疑是最短的路线。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .

"	With	a	whistle	the	boy	started	off	along	the	thoroughfare	at	a	good	pace	.
"	和	一个	哨	这	男生	开始	离开	沿着	这	通道	在	一个	好的	步伐	.

男孩吹了声口哨，沿着大路快步走去。

" [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][wʌn] [ʃɑːrp] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɔːf] .

"	Look	for	me	at	1	sharp	,	"	he	called	back	as	he	went	off	.
"	看	为了	我	在	1	锋利的	,	"	他	称为	后退	作为	他	去	离开	.

“1点整到我这儿来，”他边走边回头喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [pər'hæps][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wen] ,

He	had	gone	perhaps	a	quarter	of	a	mile	on	his	way	when	,
他	有	已消失	也许	一个	四分之一	的	一个	英里	在	他的	方式	什么时候	,

他大概走了四分之一英里后，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

as	he	was	passing	a	small	clump	of	bushes	by	the	side	of	the	road	,
作为	他	曾是	通过	一个	小的	丛	的	灌木丛	经过	这	边	的	这	路	,

当他经过路边一小丛灌木时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :

there	was	a	rustle	behind	the	bushes	,	and	a	voice	cried	:
那里	曾是	一个	沙沙	在后面	这	灌木丛	,	和	一个	嗓音	哭	:

灌木丛后传来一阵窸窣声，接着是一个声音喊道:

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止!

" ['pepər] , [haʊ'evər] , [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði] [klʌmp] , [wen] [ə'gen]

"	Pepper	,	however	,	broke	into	a	run	which	carried	him	past	the	clump	,	when	again
"	胡椒	,	然而	,	打破	进入	一个	跑步	哪个	携带	他	过去的	这	丛	,	什么时候	再次

[keɪm] [ðə; ði] [kə'mænd] :

came	the	command	:
来了	这	命令	:

“然而，佩珀拔腿就跑，跑过了那丛灌木，这时命令再次传来:

" [hɔːlt] , [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] !
" **Halt , or I'll shoot !**
" 停止 , 或者 患病的 射击 !

“站住，否则我就开枪！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][stɑːp][ɔːr]
" **The boy hesitated for a moment as to whether he should stop or**
" 这 男生 犹豫了一下 为了 一个 片刻 作为 到 无论 他 应该 停止 或者
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

男孩犹豫了一会儿，不知道该停下来还是跑。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ]['dʒerəld][ænd; ənd][dʒæk] [keɪm] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .
and as he did so Gerald and Jack came out upon the scene .
和 作为 他 做过 所以 杰拉尔德 和 杰克 来了 出去 之上 这 场景 .

就在这时，杰拉德和杰克出现了。

" [dɪd][wiː; wi] [sker] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['dʒerəld] .
" **Did we scare you ? " asked Gerald .**
" 做过 我们 吓 你 ? " 问 杰拉尔德 .

“我们吓到你了吗？”杰拉德问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pepər] ['staʊtli] , " [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] . "
" **No , " replied Pepper stoutly , " I thought it was a joke . "**
" 不 , " 回复 胡椒 坚定地 , " 我 想法 它 曾是 一个 开玩笑 . "

“不，”佩珀坚定地回答道，“我以为这是个玩笑。”

" [wiː; wi][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [test] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , " [sed] [dʒæk] .
" **We just wanted to test your courage , " said Jack .**
" 我们 只是 通缉 到 测试 你的 勇气 , " 说 杰克 .

“我们只是想考验一下你的勇气，”杰克说。

" [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] — " [bɪ'gæn] [dɪk] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **That reminds me — " began Dick , who had now joined the others .**
" 那 提醒 我 — " 开始 迪克 , WHO 有 现在 加入 这 其他的 .

“这让我想起——”迪克开口说道，他现在已经加入了其他人的行列。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] , " [broʊk] [ɪn] ['pepər] .
" **That it is time for me to be getting along , " broke in Pepper .**
" 那 它 是 时间 为了 我 到 是 获得 沿着 , " 打破 在 胡椒 .

“我该好好相处了，”佩珀插嘴道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['fɛloʊz] , " ['staːtiŋ] [ɔːf] [ə'gen] .
" **Good - by , fellows , " starting off again .**
" 好的 - 经过 , 伙伴们 , " 开始 离开 再次 .

“再见，伙计们，”重新开始。

" [gʊd] [lʌk] , " [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" **Good luck , " called the boys after him .**
" 好的 运气 , " 称为 这 男孩们 后 他 .

“祝你好运！”男孩们在他身后喊道。

[ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
The road which he was following ran through the woods along the top of the
这 路 哪个 他 曾是 下列的 跑 通过 这 树林 沿着 这 顶部 的 这
['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['trævld] ,
mountain and was comparatively little traveled ,
山 和 曾是 比较 小的 旅行 ,

他所走的这条路穿过山顶的树林，相对来说人迹罕至。

[moʊst] ['pɜːsənz] [priˈfəːiŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [roʊd] [wɪtʃ] , [ɔːlˈðoʊ] [lɔːŋgər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [soʊ]

most	persons	preferring	the	lower	road	which	,	although	longer	,	was	not	near	so
最多	人	偏好	这	降低	路	哪个	,	虽然	更长	,	曾是	不是	靠近	所以

[rʌf] [ɔːr] ['hɪli] .

rough	or	hilly	.
粗糙的	或者	丘陵	.

大多数人更喜欢走地势较低的路，虽然路程更长，但路面没有那么崎岖或多山。

['pepər] [met] [bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

Pepper	met	but	few	people	on	the	way	,
胡椒	遇见	但	很少	人们	在	这	方式	,

Pepper一路上只遇到了几个人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [wen] ,

and	had	gone	rather	more	than	half	the	distance	when	,
和	有	已消失	相当	更多的	比	一半	这	距离	什么时候	,

当他已经走了超过一半的路程时，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] ,

as	he	was	descending	the	slope	of	a	small	hill	,
作为	他	曾是	下降	这	坡	的	一个	小的	爬坡道	,

当他沿着小山坡往下走时，

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [sloʊp] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən] , [əˈbaʊt] [wɪtʃ]

he	observed	coming	down	the	opposite	slope	a	horse	and	wagon	,	about	which
他	观察到	未来	向下	这	对面的	坡	一个	马	和	车皮	,	关于	哪个

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fəˈmɪliər] .

there	was	something	familiar	.
那里	曾是	某物	熟悉的	.

他看到对面山坡上驶来一辆马车，这让他觉得有些眼熟。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [rɪg] [ðæt] ['mʌŋki] [reɪ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

"	That	looks	like	the	rig	that	Monkey	Rae	was	driving	the	other	day	,
"	那	看起来	喜欢	这	钻井平台	那	猴	雷	曾是	驾驶	这	其他	天	,

“那看起来像是Monkey Rae前几天开的那辆车。”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] .

"	he	thought	,	as	he	looked	at	it	again	.
"	他	想法	,	作为	他	看起来	在	它	再次	.

他一边想着，一边又看了看。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	he	is	in	it	,
"	如果	他	是	在	它	,

“如果他参与其中，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [duː][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ækt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [goʊz] [baɪ] .

I	think	I	had	better	do	the	disappearance	act	until	he	goes	by	.
我	思考	我	有	更好的	做	这	消失	行为	直到	他	去	经过	.

我觉得我最好在他经过之前消失得无影无踪。

" ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] ['θɪkɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['wægən] [keɪm]

"	Stepping	from	the	road	he	waited	behind	a	small	thicket	until	the	wagon	came
"	步进	从	这	路	他	等待	在后面	一个	小的	灌木丛	直到	这	车皮	来了

['nɪrər] ,

nearer	,
更近	,

他离开马路，躲在一小丛灌木后面，直到马车靠近。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvn] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

when	he	saw	that	it	was	being	driven	by	the	man	who	had	been	with
什么时候	他	锯	那	它	曾是	存在	驱动	经过	这	男人	WHO	有	到过	和

[ˈmʌŋki] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][boʊt] ,

Monkey	when	they	had	taken	the	boat	,
猴	什么时候	他们	有	已采取	这	船	,

当他看到驾驶这艘船的是当初和猴子一起乘船的那个人时，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [ˈʌgli] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈmʌŋgrəl] [dɔːg] ,

and	that	,	following	the	wagon	was	a	big	,	ugly	-	looking	,	mongrel	dog	,
和	那	,	下列的	这	车皮	曾是	一个	大的	,	丑陋的	-	寻找	,	杂种狗	狗	,

跟在马车后面的是一条又大又丑的杂种狗。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdæʃɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

that	was	dashing	from	one	side	of	the	road	to	the	other	,
那	曾是	帅气	从	一	边	的	这	路	到	这	其他	,

那家伙在马路两边飞奔，

[ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ɪksˈkəːʃənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

interspersed	with	little	excursions	into	the	woods	.
穿插	和	小的	短途旅行	进入	这	树林	.

期间穿插着一些短途的林间远足。

" [dʒiː] ! " [θɔːt] [ˈpepər] , " [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

"	Gee	!	"	thought	Pepper	,	"	I	wouldn't	want	to	fall	into	their	hands	.
"	吉	!	"	想法	胡椒	,	"	我	不会	想	到	落下	进入	他们的	双手	.

“哎呀！”佩珀心想，“我可不想落入他们手里。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [maɪn] ,

I	think	it's	to	the	woods	for	mine	,
我	思考	它是	到	这	树林	为了	矿	,

我觉得我的那份应该在树林里。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	at	the	same	time	making	his	way	as	quickly	as	possible	deeper	into	the
"	在	这	相同的	时间	制作	他的	方式	作为	迅速地	作为	可能的	更深	进入	这

['ʌndərbrʌʃ] .

underbrush	.
草丛	.

与此同时，他正以最快的速度向灌木丛深处钻去。

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['eni] [tuː] [suːn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	didn't	get	out	of	the	way	any	too	soon	,	"	he	continued	to	himself	,
"	我	没有	得到	出去	的	这	方式	任何	也	很快	,	"	他	持续	到	他自己	,

“我躲得也太晚了，”他自言自语道。

[fɔːr; fər][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['pepər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði][dɔːg] [stɑːpt] ,

for	on	coming	to	the	place	where	Pepper	had	left	the	road	the	dog	stopped	,
为了	在	未来	到	这	地方	在哪里	胡椒	有	左边	这	路	这	狗	停止	,

当狗走到佩珀离开公路的地方时，它停了下来。

[snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [grʌf] [bɑːrk] .

sniffed	at	the	ground	and	gave	vent	to	a	gruff	bark	.
嗅了嗅	在	这	地面	和	给予	发泄	到	一个	粗暴	吠	.

它嗅了嗅地面，然后发出了一声粗重的吠叫。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [tiːʒ] , [oʊld] [bɔɪ] ? " [kɔːld] [ðə; ði][mæn] , ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

"	What	is	it	,	Tige	,	old	boy	?	"	called	the	man	,	stopping	his	horse	.
"	什么	是	它	,	虎	,	老的	男生	?	"	称为	这	男人	,	停止	他的	马	.

“什么事，泰格，老伙计？”那人一边喊着，一边勒住了马。

" [sɪk] - [ɪm] !
" Sic ' em !
" 原文如此 - 呃 !

放马过来!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [graʊl] [ðə; ði][dɔ:g]['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] [treɪl] .
" With a deep growl the dog started on the boy's trail .
" 和 一个 深的 咆哮 这 狗 开始 在 这 男孩们 踪迹 .

狗低吼一声，开始追踪男孩的踪迹。

['pepər] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kræʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd][ræn][æz; əz]
Pepper could hear him crashing his way through the underbrush and ran as
胡椒 可以 听到 他 崩溃 他的 方式 通过 这 草丛 和 跑 作为
[fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
fast as he could ,
快速地 作为 他 可以 ,

佩珀能听到他穿过灌木丛的声音，于是拼命地跑了起来。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi][ræn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɪk] [ɔ:r][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]
looking about him , as he ran , for a stick or a stone with which to
寻找 关于 他 , 作为 他 跑 , 为了 一个 戳 或者 一个 石头 和 哪个 到
[dɪ'fend] [hɪm'self] ,
defend himself ,
保卫 他自己 ,

他一边跑一边环顾四周，寻找可以用来防身的棍子或石头。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [nʌn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]
but could see none , and all the time the dog was coming closer and
但 可以 看 没有任何 , 和 全部 这 时间 这 狗 曾是 未来 更近 和
['kloʊzər] ,
closer ,
更近 ,

但他什么也看不见，而且那条狗越来越近。

[hɪz; ɪz] [graʊl] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['menəsɪŋ] .
his growl becoming more and more menacing .
他的 咆哮 成为 更多的 和 更多的 威胁 .

他的低吼声越来越凶狠。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
It was nearly upon him ,
它 曾是 几乎 之上 他 ,

几乎就要到了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ɪts][hɑ:t] [breθ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['evri]
and he imagined that he could feel its hot breath and expected every
和 他 想象 那 他 可以 感觉 它是 热的 气息 和 预期的 每一个
['moʊmənt][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ɪts][dʒɔ:z] ,
moment to feel the snap of its jaws ,
片刻 到 感觉 这 折断 的 它是 下颚 ,

他仿佛能感受到它灼热的呼吸，并且时刻准备着感受它利齿的咔嚓声。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
when he saw , a little way ahead of him ,
什么时候 他 锯 , 一个 小的 方式 前方 的 他 ,

当他看到，在他前方不远处，

[wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [staʊt] [blæk] [stɪk] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
what looked like a stout black stick lying upon the ground .
什么 看起来 喜欢 一个 肥硕 黑色的 戳 说谎 之上 这 地面 .

地上躺着一根看起来像粗壮的黑色木棍的东西。

" [dʒiː] !
" **Gee** !
" 吉 !

“哎呀！”

[ðæts] ['lʌki] , " [θɔːt] ['pepər] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [stɪk] [leɪ] [ænd; ənd] ,
that's **lucky** **,** **"** **thought** **Pepper** **,** **running** **to** **where** **the** **stick** **lay** **and** **,**
那就是 幸运的 , " 想法 胡椒 , 跑步 到 在哪里 这 戳 躺 和 ,

“真幸运，”佩珀心想，一边跑到棍子所在的地方，

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['terər] ,
stooping **to** **pick** **it** **up** **when** **,** **to** **his** **astonishment** **and** **terror** **,**
弯腰 到 挑选 它 向上 什么时候 , 到 他的 惊讶 和 恐怖 ,

他弯腰去捡它，这时，令他既惊讶又恐惧的是，

[ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [stɪk] [glaidid] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]
the **supposed** **stick** **glided** **from** **under** **his** **hand** **and** **he** **saw** **that** **he**
这 据称 戳 滑翔 从 在下面 他的 手 和 他 锯 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [græsp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] - [saɪzd] [sneɪk] .
had **been** **about** **to** **grasp** **a** **large** **-** **sized** **snake** **.**
有 到过 关于 到 抓牢 一个 大的 - 尺寸 蛇 .

他以为是棍子的东西从他手下滑落，他这才发现自己差点抓住了一条大蛇。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪld] [dʒʌmp] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd]
Springing **to** **his** **feet** **he** **made** **a** **wild** **jump** **upward** **and** **,** **as** **luck** **would**
弹簧 到 他的 脚 他 制成 一个 荒野 跳 向上 和 , 作为 运气 会
[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
have **it** **,**
有 它 ,

他猛地站起身，纵身一跃，幸运的是，

[kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [græsp]
caught **at** **the** **branch** **of** **a** **tree** **above** **his** **head** **,** **and** **,** **getting** **a** **firm** **grasp**
捕捉 在 这 分支 的 一个 树 多于 他的 头 , 和 , 获得 一个 公司 抓牢
,
,
,

被头顶上方树枝勾住，他紧紧抓住树枝，

[druː] [hɪm'self] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːg] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tiːθ] ['snæpɪŋ] , [spræŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
drew **himself** **up** **just** **as** **the** **dog** **,** **with** **its** **teeth** **snapping** **,** **sprang** **at** **him** **.**
画 他自己 向上 只是 作为 这 狗 , 和 它是 牙齿 啪啪 , 弹簧 在 他 .

他刚一挺直身子，那条狗就龇牙咧嘴地扑向了他。

" ['krikits] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] ,
" **Crickets** **!** **"** **said** **the** **boy** **to** **himself** **,** **"** **but** **that** **was** **a** **close** **shave** **,**
" 蟋蟀 ! " 说 这 男生 到 他自己 , " 但 那 曾是 一个 关闭 刮胡子 ,

“安静！”男孩自言自语道，“真是千钧一发！”

" ['miːntaɪm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pɜːrtʃ] .
" **meantime** **climbing** **up** **into** **the** **tree** **to** **a** **more** **comfortable** **perch** **.**
" 与此同时 攀登 向上 进入 这 树 到 一个 更多的 舒服的 栖息 .

与此同时，它爬上树，找到一个更舒适的栖息处。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [liːst] .
" **I** **don't** **know** **which** **of** **them** **I** **like** **the** **least** **.**
" 我 不 知道 哪个 的 他们 我 喜欢 这 至少 .

“我不知道我最不喜欢他们中的哪一个。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [naʊ] .
It **looks** **as** **though** **there** **was** **going** **to** **be** **something** **doing** **now** **.**
它 看起来 作为 尽管 那里 曾是 去 到 是 某物 正在做 现在 .

看起来现在好像要发生什么事了。

" [soʊ] [ɪn'tent] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɔ:g] [ɪn] [ɪts] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['pepər] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði]

"	So	intent	had	been	the	dog	in	its	pursuit	of	Pepper	that	he	did	not	see	the
"	所以	意图	有	到过	这	狗	在	它是	追逐	的	胡椒	那	他	做过	不是	看	这

[sneɪk] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [rʌn] ['ɑ:ntə] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [kɔɪld] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] ,

snake	until	he	had	run	onto	it	as	it	lay	coiled	upon	the	ground	when	,
蛇	直到	他	有	跑步	到	它	作为	它	躺	卷曲	之上	这	地面	什么时候	,

“那条狗一心只想追赶佩珀，直到跑到地上撞到盘踞着的蛇时，才发现那条蛇的存在。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'lɑ:rm] , [ðə; ði] [dɔ:g] [baʊndɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] ,

with	a	cry	of	alarm	,	the	dog	bounded	into	the	air	,
和	一个	哭	的	警报	,	这	狗	有界	进入	这	空气	,

狗发出一声惊叫，跃入空中。

['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fi:t] .

clearing	the	snake	by	half	a	dozen	feet	.
清理	这	蛇	经过	一半	一个	打	脚	.

距离蛇足足有六英尺远。

[ə'pærəntli] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['kwɑ:ri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['i:gərli] [pər'sʊ] ,

Apparently	forgetting	the	quarry	which	it	had	been	so	eagerly	pursuing	,
显然	遗忘	这	采石场	哪个	它	有	到过	所以	急切地	追求	,

它似乎忘记了自己之前一直热切追逐的猎物。

[ðə; ði] [dɔ:g] [naʊ] [tɜ:rnd] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [sneɪk] ,

the	dog	now	turned	its	attention	to	the	snake	,
这	狗	现在	转向	它是	注意力	到	这	蛇	,

狗的注意力随即转向了蛇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ðæt] ['pepər] [hæd; həd] ['evər] [si:n] .

which	was	the	largest	that	Pepper	had	ever	seen	.
哪个	曾是	这	最大	那	胡椒	有	曾经	已见	.

这是佩珀见过的最大的一个。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['pepər] [wʌz; wəz] [tu:] ['fæsɪneɪtɪd] [tu:; tə] [mu:v] ,

For	a	few	moments	Pepper	was	too	fascinated	to	move	,
为了	一个	很少	时刻	胡椒	曾是	也	着迷	到	移动	,

佩珀一时看得入了迷，动弹不得。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['kɑ:mbæt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [si:n] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [bɪ'ni:θ]

as	he	watched	the	strangest	combat	that	he	had	ever	seen	going	on	beneath
作为	他	观看	这	最奇怪的	战斗	那	他	有	曾经	已见	去	在	下面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他注视着脚下正在发生的一场他从未见过的最奇特的战斗。

[ə; eɪ] ['kɑ:mbæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [si:md] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði]

A	combat	in	which	neither	of	the	combatants	seemed	desirous	of	assuming	the
一个	战斗	在	哪个	两者都不	的	这	战斗人员	似乎	渴望	的	假设	这

[ə'gresɪv] .

aggressive	.
挑衅的	.

双方似乎都不想主动进攻，这是一场战斗。

['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔɪl] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] ,

Lying	in	a	close	coil	,	with	its	head	rising	from	the	center	,
说谎	在	一个	关闭	线圈	,	和	它是	头	上升	从	这	中心	,

它蜷缩成一团，头部从中心抬起。

[ɪts] [fɔːrkt] [tʌŋ] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd] [i'mɪtɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]

its	forked	tongue	darting	in	and	out	,	and	emitting	every	now	and	then	an
它是	分叉	舌头	飞镖	在	和	出去	,	和	发射	每一个	现在	和	然后	一个

['æŋgri] [hɪs] ,

angry	hiss	,
生气的	嘶	,

它分叉的舌头伸进伸出，不时发出愤怒的嘶嘶声。

[ðə; ði] [sneɪk] , ['sweɪɪŋ] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

the	snake	,	swaying	its	head	from	side	to	side	,
这	蛇	,	摇晃	它是	头	从	边	到	边	,

蛇，左右摇晃着脑袋，

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [ɪn][ɪts] ['muːvmənts] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [wɪtʃ] ['səːkld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːkɪŋ]

closely	followed	in	its	movements	those	of	the	dog	,	which	circled	about	it	barking
密切	随后	在	它是	移动	那些	的	这	狗	,	哪个	圈起来	关于	它	叫声

['fjʊriəsli] ,

furiously	,
愤怒地	,

它紧紧跟随那条狗的行动，那条狗围着它转圈，狂吠不止。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]

and	apparently	watching	for	an	opportunity	to	seize	it	back	of	the	head
和	显然	观看	为了	一个	机会	到	抢占	它	后退	的	这	头

,

,

,

显然，他正伺机从后脑勺上抓住机会。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [tuː] ['weri] [tuː; tə] [pər'mɪt] .

but	which	the	snake	was	too	wary	to	permit	.
但	哪个	这	蛇	曾是	也	警惕	到	允许	.

但蛇非常谨慎，不允许这种情况发生。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ðə; ði]['streɪndʒɪst]['kɑːmbæt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] . "]

[	Illustration	:	"	The	strangest	combat	that	he	had	ever	seen	.	"	]
[	插图	:	"	这	最奇怪的	战斗	那	他	有	曾经	已见	.	"	]

【插图："他所见过的最奇怪的战斗。"】

" [ðɪs] [biːts] [ðə; ði]['sɜːrkəs] , " [θɔːt] ['pepər] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər]

"	This	beats	the	circus	,	"	thought	Pepper	,	after	he	had	watched	the	fight	for
"	这	节拍	这	马戏团	,	"	想法	胡椒	,	后	他	有	观看	这	斗争	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

a	little	time	,
一个	小的	时间	,

"这比马戏团表演精彩多了，"佩珀看了会儿打斗后心想。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['haɪˌpɔɪnt] .

"	but	this	isn't	getting	the	message	to	Highpoint	.
"	但	这	不是	获得	这	信息	到	高点	.

但这并没有把信息传达给海波因特。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'næli] .

I	don't	believe	I	have	time	to	wait	for	the	finale	.
我	不	相信	我	有	时间	到	等待	为了	这	终曲	.

我觉得我没有时间等到大结局了。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	wonder	how	I	am	going	to	get	out	of	this	.
我	想知道	如何	我	是	去	到	得到	出去	的	这	.

我不知道该如何摆脱困境。

[ɪf] [aɪ][drɑːp] [daʊn] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

If	I	drop	down	there	they	will	be	making	a	show	of	me	.
如果	我	降低	向下	那里	他们	将要	是	制作	一个	展示	的	我	.

如果我掉下去，他们会嘲笑我的。

[lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [get] ['oʊvər]['ɪntuː] [ðæt] [nekst] [triː] .

Looks	as	though	I	might	get	over	into	that	next	tree	.
看起来	作为	尽管	我	可能	得到	超过	进入	那	下一个	树	.

看来我可能要爬到旁边那棵树上了。

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

I'll	try	it	,	anyhow	.
患病的	尝试	它	,	无论如何	.

无论如何，我都会试试。

" [ðə; ðɪ] [triːz] [hɪr] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər]

"	The	trees	here	had	grown	so	close	together	that	many	of	the	branches	were
"	这	树木	这里	有	生长	所以	关闭	一起	那	许多	的	这	分支	是

[ɪn] - ['leɪsɪŋ] ,

in	-	lacing	,
在	-	系带	,

这里的树木长得非常密集，许多树枝都交织在一起了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['pepər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn] [triː]

and	it	seemed	possible	to	Pepper	that	he	could	get	from	the	one	tree
和	它	似乎	可能的	到	胡椒	那	他	可以	得到	从	这	一	树

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

into	the	other	.
进入	这	其他	.

佩珀觉得他有可能从一棵树爬到另一棵树上。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪn] , " [θɔːt] ['pepər] ,

"	It	looks	kind	of	thin	,	"	thought	Pepper	,
"	它	看起来	种类	的	薄的	,	"	想法	胡椒	,

“看起来有点薄，”佩珀心想。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪm] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [triː] ,

when	he	had	picked	out	a	limb	which	extended	into	the	adjoining	tree	,
什么时候	他	有	挑选	出去	一个	肢	哪个	扩展	进入	这	相邻的	树	,

当他选中一根伸到旁边树上的树枝时，

" [bʌt; bət] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] .

"	but	,	perhaps	,	it	will	do	.
"	但	,	也许	,	它	将要	做	.

但是，或许会奏效。

" ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [bræntʃ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bent] [ænd; ənd] [swei] ['deɪndʒərəsli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

"	Crawling	out	upon	the	branch	until	it	bent	and	swayed	dangerously	under	his
"	爬行	出去	之上	这	分支	直到	它	弯曲	和	摇摆	危险地	在下面	他的

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

“他爬到树枝上，直到树枝在他的重量下弯曲摇晃，危险地颤抖着，”

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [triː] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər] , ['nærəʊli]

he	caught	a	branch	of	the	other	tree	and	swung	himself	over	,	narrowly
他	捕捉	一个	分支	的	这	其他	树	和	摇摆	他自己	超过	,	勉强

['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːl] .

missing	a	fall	.
丢失的	一个	落下	.

他抓住另一棵树的一根树枝，荡了过去，险些摔下去。

" [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] , " [səˈliləkwaizd] [ˈpepər] , [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [trʌŋk] .

"	So	far	,	so	good	,	"	soliloquized	Pepper	,	working	his	way	toward	the	trunk	.
"	所以	远的	,	所以	好的	,	"	独白	胡椒	,	在职的	他的	方式	朝向	这	树干	.

“目前为止，一切顺利，”佩珀自言自语道，一边走向后备箱。

" [aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] .

"	I	rather	like	this	way	of	going	.
"	我	相当	喜欢	这	方式	的	去	.

我挺喜欢这种行事方式的。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .

Now	for	the	next	one	.
现在	为了	这	下一个	一	.

接下来是下一个。

" [ðə; ði] [nekst] [triː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] ,

"	The	next	tree	was	a	little	farther	away	,
"	这	下一个	树	曾是	一个	小的	更远	离开	,

下一棵树离得稍远一些，

[bʌt; bət] [baɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [baʊ] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [triː] [hiː; hi] [krept] [ɑːn]

but	by	climbing	out	on	a	bough	that	extended	into	the	other	tree	he	crept	on
但	经过	攀登	出去	在	一个	买	那	扩展	进入	这	其他	树	他	悄悄地爬	在

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [tʌtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈbræntʃɪz] ,

until	he	could	just	touch	one	of	the	opposite	branches	,
直到	他	可以	只是	触碰	一	的	这	对面的	分支	,

但他爬上一根伸到另一棵树上的树枝，慢慢地往前挪，直到刚好能摸到对面的一根树枝。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [hoʊld] .

but	could	not	get	a	hold	.
但	可以	不是	得到	一个	抓住	.

但始终联系不上。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] , " [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] ,

"	Looks	as	if	I	would	have	to	go	back	,	"	he	decided	,
"	看起来	作为	如果	我	会	有	到	去	后退	,	"	他	决定	,

“看来我得回去了，”他决定道。

[ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [triː] .

after	he	had	tried	and	failed	to	get	a	hold	on	the	other	tree	.
后	他	有	尝试	和	失败的	到	得到	一个	抓住	在	这	其他	树	.

在他试图抓住另一棵树但失败后。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈiːzəli] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ,

But	this	,	he	found	,	was	more	easily	said	than	done	,
但	这	,	他	成立	,	曾是	更多的	容易地	说	比	完毕	,

但他发现，这说起来容易做起来难。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [əˈraʊnd] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [klʌtʃ]

for	when	he	attempted	to	turn	around	he	slipped	and	only	his	quick	clutch
为了	什么时候	他	尝试过	到	转动	大约	他	滑倒了	和	仅有的	他的	快的	离合器

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [brænʧ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈtʌmb(ə)l] .

of	the	swaying	branch	saved	him	from	a	tumble	.
的	这	摇晃	分支	已保存	他	从	一个	翻滚	.

当他试图转身时，脚下一滑，幸亏他迅速抓住了摇晃的树枝，才避免了摔倒。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [skreɪp] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ˈɪntuː] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	This	is	a	nice	scrape	I	have	got	into	,	"	he	thought	,
"	这	是	一个	好的	刮	我	有	得到	进入	,	"	他	想法	,

“我这次惹上麻烦了，”他心想。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði] [lɪm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] ,

when	he	tried	to	climb	back	onto	the	limb	from	which	he	had	slipped	,
什么时候	他	尝试	到	爬	后退	到	这	肢	从	哪个	他	有	滑倒了	,

当他试图爬回他滑落的那根树枝时，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	found	it	impossible	.
但	成立	它	不可能的	.

但他发现这是不可能的。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

"	I	can't	get	back	,	and	I	don't	see	how	I	am	to	go	on	.
"	我	不能	得到	后退	,	和	我	不	看	如何	我	是	到	去	在	.

“我回不去了，也不知道该如何继续下去。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [daʊn] ['iːzi] .

I	hope	it	will	let	me	down	easy	.
我	希望	它	将要	让	我	向下	简单的	.

我希望它能让我平静下来。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[wer] [wʌz; wəz] ['pepər] ?

WHERE	WAS	PEPPER	?
在哪里	曾是	胡椒	?

佩珀去哪儿了?

" [tuː] [ə'klɔk, əu-] , " [sed] [rændˌrɑːnt] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

"	Two	o'clock	,	"	said	Rand	,	closing	his	watch	with	a	snap	.
"	二	点钟	,	"	说	兰德	,	结束	他的	手表	和	一个	折断	.

“两点钟了，”兰德说着，啪的一声合上了手表。

" [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'haɪnd] [taɪm] .

"	An	hour	behind	time	.
"	一个	小时	在后面	时间	.

比预计时间晚了一个小时。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [sɪns] [dʒʌst]['æftər] [nuːn] ,

"	The	boys	had	been	waiting	at	the	great	oak	since	just	after	noon	,
"	这	男孩们	有	到过	等待	在	这	伟大的	橡木	自从	只是	后	中午	,

“男孩们从中午刚过就一直在那棵大橡树旁等候，

[bʌt; bət] ['pepər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] .

but	Pepper	had	not	yet	come	.
但	胡椒	有	不是	然而	来	.

但佩珀还没来。

" [pər'hæps][hiː; hi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][gɑːt][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [sə'dʒestɪd]

"	Perhaps	he	got	off	the	road	and	got	lost	in	the	woods	,	"	suggested
"	也许	他	得到	离开	这	路	和	得到	丢失的	在	这	树林	,	"	建议

“或许他偏离了公路，迷失在了树林里，”有人推测道。

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

杰克。

" ['meɪbi] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [roʊd][ænd; ənd] [went]
" Maybe he got back sooner than he expected by some other road and went
" 或许 他 得到 后退 很快 比 他 预期的 经过 一些 其他 路 和 去
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“或许他走其他路比预期更早回到了家。”

" [sed] ['dʒerəld] .
" said Gerald .
" 说 杰拉尔德 .

杰拉尔德说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] ? "
" Shall I run over and see ? "
" 将 我 跑步 超过 和 看 ? "

“我过去看看好吗？”

" [goʊ] [ə'hed] , " [rɪ'plaɪd] [rændˌrɑːnt] .
" Go ahead , " replied Rand .
" 去 前方 , " 回复 兰德 .

“请便，”兰德回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .
" We will wait for you here .
" 我们 将要 等待 为了 你 这里 .

我们会在这里等你。

" [dɑːtɪŋ] [ɔːf] , ['dʒerəld][wʌz; wəz] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" Darting off , Gerald was gone but a few minutes ,
" 飞镖 离开 , 杰拉尔德 曾是 已消失 但 一个 很少 分钟 ,

“杰拉德飞快地跑开了，没过几分钟就消失不见了。”

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['pepər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bæk] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .
returning on the run to report that Pepper had not been back since morning .
返回 在 这 跑步 到 报告 那 胡椒 有 不是 到过 后退 自从 早晨 .

匆匆赶回报告说，佩珀从早上到现在还没有回来。

" [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɜːrt] ['sʌmhaʊ] , " [pʊt][ɪn] [dɪk] .
" Perhaps he has got hurt somehow , " put in Dick .
" 也许 他 有 得到 伤害 不知何故 , " 放 在 迪克 .

“或许他受了伤，”迪克插嘴道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wei] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [ə'sentid] ['dɑːnld] .
" It is no way impossible , " assented Donald .
" 它 是 不 方式 不可能的 , " 同意 唐纳德 .

“这绝非不可能，”唐纳德赞同道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [noʊ][biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [hɪm; ɪm] . "
" It might no be a bad idea to walk along the road until we meet him . "
" 它 可能 不 是 一个 坏的 主意 到 走 沿着 这 路 直到 我们 见面 他 . "

“沿着路走，直到遇到他，或许是个不错的主意。”

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? " [æskt] [dʒæk] .
" Which way did he go ? " asked Jack .
" 哪个 方式 做过 他 去 ? " 问 杰克 .

“他往哪个方向走了？”杰克问道。

" [ðə; ði] ['ʌpər] [roʊd] , " [rɪ'plaɪd] [rændˌrɑːnt] .
" The upper road , " replied Rand .
" 这 上 路 , " 回复 兰德 .

“上面的路，”兰德回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['æktɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , ['sloʊli] [æt; ət] [fɜːrst]

The	boys	acted	upon	the	suggested	and	proceeded	along	the	road	,	slowly	at	first
这	男孩们	行动	之上	这	建议	和	继续	沿着	这	路	,	缓慢地	在	第一的

,

,

,

男孩们按照建议行动，沿着道路继续前行，起初走得很慢。

[ðen] [mɔːr] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] .

then	more	rapidly	as	their	comrade	did	not	appear	.
然后	更多的	快速	作为	他们的	同志	做过	不是	出现	.

然后，由于他们的同伴没有出现，他们的行动变得更加迅速。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['haɪˌpɔɪnt] .

They	had	covered	more	than	half	the	distance	to	Highpoint	.
他们	有	涵盖	更多的	比	一半	这	距离	到	高点	.

他们已经走完了到达海波因特一半以上的路程。

" ['lɪs(ə)n] ! " [sed] [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Listen	!	"	said	Jack	suddenly	,	as	they	stopped	for	a	moment	.
"	听	!	"	说	杰克	突然	,	作为	他们	停止	为了	一个	片刻	.

“听着！”他们停下脚步，杰克突然说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	is	that	?
"	什么	是	那	?

那是什么?

" [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['saʊndɪd] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [kɔːl] .

"	Faint	and	far	in	the	distance	sounded	what	seemed	like	a	bugle	call	.
"	头晕的	和	远的	在	这	距离	听起来	什么	似乎	喜欢	一个	号角	称呼	.

“远处隐隐约约传来类似号角的声音。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [kɔːl] , " [kraɪd] [dɪk] .

"	It	is	a	bugle	call	,	"	cried	Dick	.
"	它	是	一个	号角	称呼	,	"	哭	迪克	.

“那是号角声！”迪克喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pepər] . "

"	It	must	be	Pepper	.	"
"	它	必须	是	胡椒	.	"

“一定是佩珀。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] ['dɑːnld] .

"	It	may	be	possible	,	"	admitted	Donald	.
"	它	可能	是	可能的	,	"	承认	唐纳德	.

“这或许可行，”唐纳德承认道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːgl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [rændˌrɑːnt] [bluː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [klɪr] [kɔːl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]

Putting	his	bugle	to	his	lips	Rand	blew	a	long	,	clear	call	,	but	it	brought
推杆	他的	号角	到	他的	嘴唇	兰德	吹	一个	长的	,	清除	称呼	,	但	它	带来

[noʊ] [rɪ'spɑːns] .

no	response	.
不	回复	.

兰德把号角放在嘴边，吹响了一声悠长而清晰的号角，但却没有任何回应。

" [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] ['dʒerəld] .

"	Which	way	did	the	sound	come	from	?	"	asked	Gerald	.
"	哪个	方式	做过	这	声音	来	从	?	"	问	杰拉尔德	.

“声音是从哪个方向传来的？”杰拉德问道。

" [frʌm; frəm]['oʊvər] [ðæt] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

"	From	over	that	way	,	"	replied	Dick	,	indicating	with	his	hand	.
"	从	超过	那	方式	,	"	回复	迪克	,	表明	和	他的	手	.

“从那边过来的，”迪克一边回答，一边用手比划着。

" [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːf][ðer; ðər] ? " [di'mɑːndid] ['dɑːnld] .

"	What	would	he	be	doing	away	off	there	?	"	demanded	Donald	.
"	什么	会	他	是	正在做	离开	离开	那里	?	"	要求	唐纳德	.

“他跑到那儿去干什么呢？”唐纳德质问道。

" [ðer; ðər][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] ['dʒerəld] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

"	There	is	it	again	,	"	said	Gerald	,	as	the	sound	was	repeated	.
"	那里	是	它	再次	,	"	说	杰拉尔德	,	作为	这	声音	曾是	重复	.

“又来了，”杰拉尔德说道，因为那个声音再次响起。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] , ['dezɪgneɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	It	is	over	this	way	,	"	declared	Jack	,	designating	another	direction	.
"	它	是	超过	这	方式	,	"	声明	杰克	,	指定	其他	方向	.

“这边到了，”杰克说着，指了指另一个方向。

" [noʊ] , [its] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] , " [ə'sɜːrtɪd] [dɪk] , [bʌt; bət] [stɪl] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	No	,	it's	over	this	way	,	"	asserted	Dick	,	but	still	at	variance	with	the	others	.
"	不	,	它是	超过	这	方式	,	"	断言	迪克	,	但	仍然	在	方差	和	这	其他的	.

“不，事情就到此为止了，”迪克断言道，但他仍然与其他人意见相左。

" [weɪt] , " [sed] [rændˌrɑːnt] , " ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	Wait	,	"	said	Rand	,	"	maybe	we	can	hear	it	again	.
"	等待	,	"	说	兰德	,	"	或许	我们	能	听到	它	再次	.

“等等，”兰德说，“也许我们还能再听到它。”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [stʊd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wen] [ðə; ðɪ][kɔːl] [keɪm] ['feɪntli] [wʌns] [ə'gen]

"	The	boys	stood	silent	for	a	few	moments	,	when	the	call	came	faintly	once	again
"	这	男孩们	站立	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,	什么时候	这	称呼	来了	淡淡的	一次	再次

.

:

.

男孩们沉默了一会儿，这时，呼喊声再次微弱地传来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] , " [dɪ'klerd] [rændˌrɑːnt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ,

"	It	is	over	this	way	,	"	declared	Rand	,	leading	the	way	to	the	right	,
"	它	是	超过	这	方式	,	"	声明	兰德	,	领导	这	方式	到	这	正确的	,

“这边结束了，”兰德宣布道，并带头向右走去。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [stɑːpt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr]

but	,	although	they	stopped	from	time	to	time	to	listen	,	they	did	not	hear
但	,	虽然	他们	停止	从	时间	到	时间	到	听	,	他们	做过	不是	听到

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ə'gen] ,

the	sound	again	,
这	声音	再次	,

但是，尽管他们不时停下来倾听，却再也没有听到那个声音。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] ['kɑːmræd] .

nor	did	they	find	any	trace	of	their	missing	comrade	.
也不	做过	他们	寻找	任何	痕迹	的	他们的	丢失的	同志	.

他们也没有找到失踪战友的任何踪迹。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,

For	a	half	hour	or	more	they	continued	their	search	,	but	in	vain	,
为了	一个	一半	小时	或者	更多的	他们	持续	他们的	搜索	,	但	在	徒劳	,

他们继续搜寻了半个多小时，但一无所获。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl] [əˈgen] ,

and	they	were	returning	to	the	road	when	they	heard	the	call	again	,
和	他们	是	返回	到	这	路	什么时候	他们	听到	这	称呼	再次	,

他们正往回走的时候，又听到了呼喊声。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈfeɪntli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːst][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜːrd] .

but	so	faintly	that	it	was	lost	almost	as	soon	as	heard	.
但	所以	淡淡的	那	它	曾是	丢失的	几乎	作为	很快	作为	听到	.

但声音非常微弱，几乎刚听到就消失了。

" [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , " [dɪˈsaɪdɪd][rændˌrɑːnt] .

"	He	is	going	away	,	"	decided	Rand	.
"	他	是	去	离开	,	"	决定	兰德	.

“他要走了，”兰德决定道。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	There	is	certainly	something	queer	about	it	.	"
"	那里	是	当然	某物	酷儿	关于	它	.	"

“这确实有点奇怪。”

" [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , " [bɪˈgæn] [ˈdɑːnld] , " - [tɪz][noʊ][juːz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] . "

"	In	my	opinion	,	"	began	Donald	,	"	'	tis	no	use	looking	any	more	.	"
"	在	我的	观点	,	"	开始	唐纳德	,	"	-	的	不	使用	寻找	任何	更多的	.	"

“依我看，”唐纳德开口说道，“再找也没用了。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [rændˌrɑːnt] .

"	Why	not	?	"	asked	Rand	.
"	为什么	不是	?	"	问	兰德	.

“为什么不行？”兰德问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈmɔːrt(ə)l] [saʊnd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdɑːnld] .

"	Because	it	was	no	mortal	sound	,	"	replied	Donald	.
"	因为	它	曾是	不	凡人	声音	,	"	回复	唐纳德	.

“因为那不是凡人所能发出的声音，”唐纳德回答道。

" [ˈnɑːnsens] ! " [ɪkˈskleɪmd] [rændˌrɑːnt] .

"	Nonsense	!	"	exclaimed	Rand	.
"	废话	!	"	惊呼	兰德	.

“胡说！”兰德喊道。

" [ˈnɑːnsens] [ɔːr][noʊ] , " [riˈtɔːtid] [ˈdɑːnld] [ˈstaʊtli] , " [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Nonsense	or	no	,	"	retorted	Donald	stoutly	,	"	I	don't	like	it	.	"
"	废话	或者	不	,	"	反驳	唐纳德	坚定地	,	"	我	不	喜欢	它	.	"

“不管是不是胡说八道，”唐纳德坚定地反驳道，“我都不喜欢。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [ˈdɑːnld] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈmɔːrt(ə)l] ? " [æskt] [rændˌrɑːnt] .

"	What	is	it	,	then	,	Donald	,	if	it	isn't	mortal	?	"	asked	Rand	.
"	什么	是	它	,	然后	,	唐纳德	,	如果	它	不是	凡人	?	"	问	兰德	.

“那么，唐纳德，如果它不是凡人的东西，那它是什么呢？”兰德问道。

" [aɪ][kæn; kən][noʊ] [ˈraɪtli] [seɪ] , " [riˈspɔndid] [ˈdɑːnld] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [faɪnd][hɪm; ɪm] . "

"	I	can	no	rightly	say	,	"	responded	Donald	,	"	but	I	don't	believe	you	will	ever	find	him	.	"
"	我	能	不	没错	说	,	"	回应	唐纳德	,	"	但	我	不	相信	你	将要	曾经	寻找	他	.	"

“我不能断言，”唐纳德回答说，“但我认为你永远也找不到他。”

" [puː] ! " [rɪˈtɜːrnd] [rændˌrɑːnt] ; " [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] . "

"	Pooh	!	"	returned	Rand	;	"	he	may	be	along	any	minute	.	"
"	呸	!	"	返回	兰德	;	"	他	可能	是	沿着	任何	分钟	.	"

“呸！”兰德回答道，“他可能随时都会来。”

" [let] [juː 'es][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['haɪˌpɔɪnt] , " [prə'poʊzd] [dʒæk] , " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] .

" Let us go on to Highpoint , " proposed Jack , " and see if he has been there .

" 让 我们 去 在 到 高点 , " 建议的 杰克 , " 和 看 如果 他 有 到过 .

“我们去海波因特看看吧，”杰克提议道，“看看他有没有去过那里。”

" [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['haɪˌpɔɪnt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] ,

" As nothing better was suggested the boys set out for Highpoint , which they soon reached ,

" 作为 没有什么 更好的 曾是 建议 这 男孩们 放 出去 为了 高点 , 哪个 他们 很快 达到 ,

由于没有更好的建议，男孩们便动身前往海波因特，他们很快就到达了那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hʌnt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][dʒæk] ['dʌdli] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪˌpɔɪnt] [pə'troʊl] ,

and a short hunt enabled them to find Jack Dudley , the leader of the Highpoint Patrol ,

和 一个 短的 打猎 已启用 他们 到 寻找 杰克 达德利 , 这 领导者 的 这 高点 巡逻 ,

经过短暂的搜寻，他们找到了高点巡逻队的队长杰克·达德利。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['pepər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] .

from whom they learned that Pepper had not been there .

从 谁 他们 学习 那 胡椒 有 不是 到过 那里 .

他们从对方口中得知佩珀当时并不在场。

" [wʌt] [taɪm] [dɪd][hiː; hi][stɑːrt] ? " [æskt] ['dʌdli] .

" What time did he start ? " asked Dudley .

" 什么 时间 做过 他 开始 ? " 问 达德利 .

“他几点开始的？”达德利问道。

" [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , " [rɪ'plaɪd] [rændˌrɑːnt] .

" Eight o'clock , " replied Rand .

" 八 点钟 , " 回复 兰德 .

“八点钟，”兰德回答道。

" [its] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] ['dʌdli] .

" It's very strange , " said Dudley .

" 它是 非常 奇怪的 , " 说 达德利 .

“这很奇怪，”达德利说。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['æksɪdənt] .

" He may have met with some accident .

" 他 可能 有 遇见 和 一些 事故 .

他可能遭遇了意外。

[aɪ] [wɪl] [hʌnt] [ʌp]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl][ænd; ənd] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I will hunt up our patrol and will help you search for him .

我 将要 打猎 向上 我们的 巡逻 和 将要 帮助 你 搜索 为了 他 .

我会召集我们的巡逻队员，协助你们寻找他。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [juː; jʊ] [səːtʃt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [skaʊt] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

If you will go back and start from the point where you searched before we will take up the scout from here and keep on until we find him ,

如果 你 将要 去 后退 和 开始 从 这 观点 在哪里 你 搜索 前 我们 将要 拿 向上 这 侦察 从 这里 和 保持 在 直到 我们 寻找 他 ,

如果你能回到之前搜索过的地方重新开始，我们就会从这里接手侦察，一直搜索直到找到他为止。

[ɔːr][wiː; wi][dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] [ə'gen] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [prə'poʊz] . "

or	we	join	forces	again	,	unless	you	have	something	better	to	propose	.	"
或者	我们	加入	力量	再次	,	除非	你	有	某物	更好的	到	提出	.	"

否则我们就再次联手，除非你有更好的建议。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['betər] [wei] , " [sed] [rændˌrɑːnt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	I	don't	think	there	is	any	better	way	,	"	said	Rand	,	with	which	the	others
"	我	不	思考	那里	是	任何	更好的	方式	,	"	说	兰德	,	和	哪个	这	其他的

[ə'griːd] ,

agreed	,
同意	,

“我想没有更好的办法了，”兰德说道，其他人都表示同意。

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] , [ðə; ði][ʌn'kæs] [bɔɪz] , [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] ,

and	thanking	him	for	his	offer	,	the	Uncas	boys	,	now	thoroughly	alarmed	,
和	谢谢	他	为了	他的	提供	,	这	未	男孩们	,	现在	彻底	惊慌	,

昂卡斯家的男孩们感谢了他的好意，但此时他们却彻底惊慌了。

[set] [aʊt] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

set	out	again	upon	the	search	.
放	出去	再次	之上	这	搜索	.

再次出发进行搜寻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['krɛstən] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

It	was	5	o'clock	when	they	got	back	to	Creston	,	searching	on	the	way	,
它	曾是	5	点钟	什么时候	他们	得到	后退	到	克雷斯顿	,	搜索	在	这	方式	,

他们返回克雷斯顿时已经是下午5点了，途中一直在搜寻。

[ænd; ənd] ['pepər] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , [ɔːr] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [faʊnd] .

and	Pepper	had	not	returned	,	or	trace	of	him	found	.
和	胡椒	有	不是	返回	,	或者	痕迹	的	他	成立	.

佩珀还没有回来，也没有找到他的踪迹。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][nekst] ? " [æskt] [dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

"	What	shall	we	do	next	?	"	asked	Jack	,	as	they	stood	undecided	in	the	road	.
"	什么	将	我们	做	下一个	?	"	问	杰克	,	作为	他们	站立	未决定	在	这	路	.

“我们接下来该怎么办？”杰克问道，他们站在路边犹豫不决。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l] [snoʊ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ˌʌnpər'sivd] .

"	What	is	it	now	?	"	asked	Colonel	Snow	,	who	had	come	up	unperceived	.
"	什么	是	它	现在	?	"	问	上校	雪	,	WHO	有	来	向上	未被察觉的	.

“现在又是什么情况？”悄悄靠近的斯诺上校问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] ['pepər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	We	can't	find	Pepper	,	"	answered	the	boys	.
"	我们	不能	寻找	胡椒	,	"	回答	这	男孩们	.

“我们找不到佩珀，”男孩们回答道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] ? "

"	What	is	it	,	"	went	on	the	colonel	,	"	a	game	of	hide	and	seek	?	"
"	什么	是	它	,	"	去	在	这	上校	,	"	一个	游戏	的	隐藏	和	寻找	?	"

“这是什么？”上校继续问道，“玩捉迷藏吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [riˈspɔndid] [rændˌrɑːnt] ; " [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['haɪˌpɔɪnt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	No	,	sir	,	"	responded	Rand	;	"	he	went	over	to	Highpoint	this	morning	with
"	不	,	先生	,	"	回应	兰德	;	"	他	去	超过	到	高点	这	早晨	和

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ;

a	message	;
一个	信息	;

“不，先生，”兰德回答说；“他今天早上带着消息去了海波因特；

[aɪ] [miːn] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['haɪˌpɔɪnt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt]

I	mean	he	started	for	Highpoint	,	but	he	hasn't	been	there	and	he	hasn't
我	意思是	他	开始	为了	高点	,	但	他	还没有	到过	那里	和	他	还没有

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

我的意思是，他曾经是海波因特队的首发球员，但他之后就没再出现过，也没再回来过。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [ɪz] [lɔːst] . "

We	are	afraid	he	is	lost	.	"
我们	是	害怕的	他	是	丢失的	.	"

我们担心他迷路了。

" [lɔːst] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	Lost	!	"	exclaimed	the	colonel	.
"	丢失的	!	"	惊呼	这	上校	.

“丢了！”上校惊呼道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] . "

"	How	could	that	be	.	"
"	如何	可以	那	是	.	"

“怎么可能呢？”

" [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [dʒæk] ; " [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

"	We	don't	know	,	"	answered	Jack	;	"	but	we	have	hunted	all	over	for	him
"	我们	不	知道	,	"	回答	杰克	;	"	但	我们	有	猎杀	全部	超过	为了	他

,

,

,

“我们不知道，”杰克回答说，“但我们已经到处寻找他了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iznt] ['eniwer] [əˈbaʊt] . "

and	he	isn't	anywhere	about	.	"
和	他	不是	任何地方	关于	.	"

他根本不在附近。

" [ɔːl] ['oʊvər] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	All	over	?	"	said	the	colonel	.
"	全部	超过	?	"	说	这	上校	.

“都结束了吗？”上校问道。

" [hiː; hi] ['kudnt] ['veri] [wel] [biː; bi] [ɔːl] ['oʊvər] [æt; ət] [wʌns] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] ?

"	He	couldn't	very	well	be	all	over	at	once	,	could	he	?
"	他	不能	非常	出色地	是	全部	超过	在	一次	,	可以	他	?

“他不可能一下子到处都是吧？”

[bʌt; bət] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

But	,	come	along	,	and	we	will	see	if	we	can't	find	him	.
但	,	来	沿着	,	和	我们	将要	看	如果	我们	不能	寻找	他	.

不过，你们一起来吧，我们看看能不能找到他。

[wɪtʃ] [weɪ] [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] ? "

Which	way	did	he	go	?	"
哪个	方式	做过	他	去	?	"

他往哪个方向走了？

" [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [roʊd] , " ['ænsər] [rændˌrɑːnt] ; " [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðæt] . "

"	On	the	upper	road	,	"	answered	Rand	;	"	but	we	have	been	all	along	that	.	"
"	在	这	上	路	,	"	回答	兰德	;	"	但	我们	有	到过	全部	沿着	那	.	"

“在上面的路上，”兰德回答说；“但我们一直沿着那条路走。”

" [wel] , [wi:l] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [treɪl] , " [went] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [æt; ət] [wʌns] ,
" Well , we'll see if we can't pick up his trail , " went on the colonel at once ,
" 出色地 , 出色地 看 如果 我们 不能 挑选 向上 他的 踪迹 , " 去 在 这 上校 在 一次 ,

“好，我们看看能不能找到他的踪迹，”上校立刻说道。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] .
leading off at a rapid pace .
领导 离开 在 一个 迅速的 步伐 .

迅速领跑。

" [dɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ? "
" Did any of you pick it up ? "
" 做过 任何 的 你 挑选 它 向上 ? "

你们有人捡到吗?

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [træks] , " [rɪ'plaɪd] [rændˌrɑ:nt] , " [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [pɪk] [hɪz; ɪz] [aʊt] . "
" There are lots of tracks , " replied Rand , " but I did not pick his out . "
" 那里 是 很多 的 轨道 , " 回复 兰德 , " 但 我 做过 不是 挑选 他的 出去 . "

兰德回答说：“有很多痕迹，但我没有发现他的痕迹。”

" [sʌm; səm] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ekspɜ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [kæn; kən] [ri:d] [træks] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ri:d]
" Some who are expert , you know , can read tracks as readily as you read
" 一些 WHO 是 专家 , 你 知道 , 能 读 轨道 作为 容易 作为 你 读
[ðə; ði] ['peɪpər] .
the paper .
这 纸 .

“你知道，有些专家能像你读报纸一样轻松地读懂赛道。”

[ði:z] [lʊk] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,
These look much alike ,
这些 看 很多 同样 ,

它们看起来很像，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['eni] [daɪ'vɜ:rdʒ] [ɔ:r] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
but we will follow them up and see if any diverge or break away from
但 我们 将要 跟随 他们 向上 和 看 如果 任何 分歧 或者 休息 离开 从
[ðə; ði] [roʊd] .
the road .
这 路 .

但我们会继续跟踪，看看是否有车辆偏离或脱离道路。

" ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌn] [hi:; hi] [θɔ:t] [maɪt] [bi:; bi]
" Walking rapidly along the road the colonel indicated one he thought might be
" 步行 快速 沿着 这 路 这 上校 表明的 一 他 想法 可能 是
['pɛpɚz] [træk] ,
Pepper's track ,
胡椒 追踪 ,

“上校沿着路快步走着，指着一条他认为可能是佩珀留下的痕迹的路。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑ:loʊd] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sək'ses] , ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
which the boys followed , with some success , after it had been pointed out
哪个 这 男孩们 随后 , 和 一些 成功 , 后 它 有 到过 尖 出去
[ʌn'tɪl] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,
until , all at once ,
直到 , 全部 在 一次 ,

男孩们跟着做了，也取得了一些成功，直到突然间，

[ðə; ði][maːrks] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp][ænd; ənd]

the	marks	indicated	that	the	person	had	come	to	a	sudden	stop	and
这	标记	表明的	那	这	人	有	来	到	一个	突然	停止	和

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .

had	turned	aside	.
有	转向	旁边	.

这些痕迹表明，这个人曾突然停下并转向一边。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [roʊd] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	He	left	the	road	here	for	some	reason	,	"	decided	the	colonel	,
"	他	左边	这	路	这里	为了	一些	原因	,	"	决定	这	上校	,

“他不知何故在这里离开了公路，”上校断定道。

" [ɔːr][ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [treɪl] [dɪd] .

"	or	the	one	who	made	the	trail	did	.
"	或者	这	一	WHO	制成	这	踪迹	做过	.

或者说，是开辟这条小径的人干的。

[hiː; hi] [went] [θruː] [hɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðiːz] [bʊʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [θrʌst] [ə'saɪd] . "

He	went	through	here	,	you	can	see	how	these	bushes	have	been	thrust	aside	.	"
他	去	通过	这里	,	你	能	看	如何	这些	灌木丛	有	到过	推力	旁边	.	"

他从这里经过，你可以看到这些灌木丛都被推到一边了。

" [aɪ][duː] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [rændˌrɑːnt] , " [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

"	I	do	now	,	"	replied	Rand	,	"	but	I	wouldn't	have	noticed	it	myself	.	"
"	我	做	现在	,	"	回复	兰德	,	"	但	我	不会	有	注意到	它	我	.	"

“我现在注意到了，”兰德回答说，“但我自己原本不会注意到。”

" [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl]

"	Did	he	have	a	dog	with	him	?	"	continued	the	colonel	,	following	the	trail
"	做过	他	有	一个	狗	和	他	?	"	持续	这	上校	,	下列的	这	踪迹

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

through	the	woods	.
通过	这	树林	.

“他当时带了条狗吗？”上校继续问道，沿着林间的小路走去。

" [noʊ] , " ['ænsər] [rændˌrɑːnt] .

"	No	,	"	answered	Rand	.
"	不	,	"	回答	兰德	.

“不，”兰德回答道。

" ['prɑːbəbli] [ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	Probably	the	dog	came	from	the	other	direction	.
"	大概	这	狗	来了	从	这	其他	方向	.

“那条狗可能是从另一个方向过来的。”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['pepər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] .

Looks	as	if	Pepper	was	trying	to	get	away	from	the	dog	.
看起来	作为	如果	胡椒	曾是	尝试	到	得到	离开	从	这	狗	.

看起来佩珀好像想躲开那条狗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

They	were	both	in	a	hurry	.
他们	是	两个都	在	一个	匆忙	.

他们俩都很着急。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] [hɪr] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] . "

It	stops	here	;	he	must	have	taken	to	a	tree	.	"
它	停止	这里	;	他	必须	有	已采取	到	一个	树	.	"

故事到此结束；他一定是躲到树上了。

" ['pepər] ! " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Pepper	!	"	he	shouted	,	"	where	are	you	?
"	胡椒	!	"	他	喊叫	,	"	在哪里	是	你	?

“佩珀！”他喊道，“你在哪里？”

" [bʌt; bət] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [kɔːlz] [nɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] ['eni] [rɪ'spɑːns] .

"	But	neither	his	calls	nor	those	of	the	boys	brought	any	response	.
"	但	两者都不	他的	呼叫	也不	那些	的	这	男孩们	带来	任何	回复	.

但是，无论是他的电话还是男孩们的电话，都没有得到任何回应。

" [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ; " [bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns]

"	He	isn't	here	,	"	went	on	the	colonel	;	"	but	there	has	been	a	disturbance
"	他	不是	这里	,	"	去	在	这	上校	;	"	但	那里	有	到过	一个	干扰

[ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

of	some	kind	.
的	一些	种类	.

“他不在这里，”上校继续说道，“但是发生了一些骚乱。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɔgz] [træks] [ɔːl] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ]

There	are	dog's	tracks	all	around	as	if	the	animal	had	struggled	with
那里	是	狗的	轨道	全部	大约	作为	如果	这	动物	有	挣扎	和

['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] [fuːt'prints] .

something	,	but	no	footprints	.
某物	,	但	不	脚印	.

周围到处都是狗的爪印，好像这只狗曾经和什么东西搏斗过，但是没有脚印。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] , [tuː] . "

There	is	the	track	of	a	snake	,	too	.	"
那里	是	这	追踪	的	一个	蛇	,	也	.	"

这里还有蛇的踪迹。

" [ə; eɪ] [sneɪk] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	A	snake	!	"	cried	Jack	,	in	alarm	.
"	一个	蛇	!	"	哭	杰克	,	在	警报	.

“蛇！”杰克惊恐地喊道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪtn] [hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	think	it	could	have	bitten	him	?	"
"	做	你	思考	它	可以	有	被咬	他	?	"

你觉得它有可能咬过他吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [wiː; wi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]

"	No	,	"	said	the	colonel	,	"	if	he	had	been	bitten	we	would	still	have	his
"	不	,	"	说	这	上校	,	"	如果	他	有	到过	被咬	我们	会	仍然	有	他的

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

“不，”上校说，“如果他被咬了，我们仍然能找到他的踪迹。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] . "

He	seems	to	have	vanished	into	the	air	.	"
他	似乎	到	有	消失了	进入	这	空气	.	"

他好像凭空消失了一样。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [dɑːn] .

"	I	don't	see	how	he	could	do	that	,	"	declared	Don	.
"	我	不	看	如何	他	可以	做	那	,	"	声明	大学教师	.

“我不明白他怎么能做到，”唐说道。

" ['niːðər] [duː][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Neither	do	I	,	"	replied	the	colonel	.
"	两者都不	做	我	,	"	回复	这	上校	.

“我也不信，”上校回答道。

" [spred] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] .

"	Spread	out	around	the	tree	and	see	if	you	can	find	where	he	came	down	.
"	传播	出去	大约	这	树	和	看	如果	你	能	寻找	在哪里	他	来了	向下	.

“在树周围散开，看看能不能找到他掉下来的地方。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] , ['eni] [treɪs] .

"	But	a	thorough	search	failed	to	reveal	,	to	the	investigators	,	any	trace	.
"	但	一个	彻底	搜索	失败的	到	揭示	,	到	这	调查人员	,	任何	痕迹	.

“但经过彻底搜查，调查人员并未发现任何痕迹。”

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	I	never	saw	anything	like	this	,	"	declared	the	colonel	.
"	我	绝不	锯	任何事物	喜欢	这	,	"	声明	这	上校	.

“我从未见过这样的景象，”上校说道。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [kəm'pliːtli] . "

"	He	seems	to	have	disappeared	completely	.	"
"	他	似乎	到	有	消失	完全地	.	"

“他似乎彻底消失了。”

" [bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [gɔːn] ? " [æskt] [dʒæk] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

"	But	where	could	he	have	gone	?	"	asked	Jack	,	anxious	for	the	safety	of
"	但	在哪里	可以	他	有	已消失	?	"	问	杰克	,	焦虑的	为了	这	安全	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

“可是他能去哪儿呢？”杰克担心弟弟的安全，问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	I	wish	I	knew	,	"	returned	the	colonel	.
"	我	希望	我	知道	,	"	返回	这	上校	.

“我真希望我知道，”上校回答道。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [bɜːrdz] [ə'raʊnd] [hɪr] [bɪg] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [maɪt] [sə'spekt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]

"	If	there	were	any	birds	around	here	big	enough	we	might	suspect	that	one	of
"	如果	那里	是	任何	鸟类	大约	这里	大的	足够的	我们	可能	怀疑	那	一	的

[ðem; ðəm][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

them	had	carried	him	off	,
他们	有	携带	他	离开	,

“如果这附近有足够大的鸟，我们可能会怀疑是其中一只把他叼走了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['evɪdəntli] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'weɪt] ['pɛpɔ͡ɪz] [oʊn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] .

but	we	will	evidently	have	to	await	Pepper's	own	explanation	of	the	enigma	.
但	我们	将要	显然	有	到	等待	胡椒	自己的	解释	的	这	谜	.

但我们显然需要等待佩珀本人对这个谜团做出解释。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] :

"	Then	he	added	after	a	moment	:
"	然后	他	额外	后	一个	片刻	:

片刻后，他又补充道：

" [wel] , [bɔɪz] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] .

"	Well	,	boys	,	we	have	got	to	the	end	of	the	trail	.
"	出色地	,	男孩们	,	我们	有	得到	到	这	结尾	的	这	踪迹	.

“好了，伙计们，我们已经走到路的尽头了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] . "

I	don't	know	what	to	do	next	.	"
我	不	知道	什么	到	做	下一个	.	"

我不知道接下来该怎么办。

" [ðæt] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] , " [ˈstɑːrtɪd] [dɪk] , [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɪs] ,
" That reminds me , " started Dick , when there was a hiss ,
" 那 提醒 我 , " 开始 迪克 , 什么时候 那里 曾是 一个 嘶 ,

“这让我想起来，”迪克刚开口，就听到一声嘶嘶声。

[ə; eɪ] [snɑːrl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæʃ] [θruː] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] , [ˈʌndər] [huːz] [ˈbræntʃɪz]
a snarl and a flash through the air from the tree , under whose branches
一个 咆哮 和 一个 闪光 通过 这 空气 从 这 树 , 在下面 谁 分支
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] ,
they were standing ,
他们 是 常设 ,

他们当时正站在树荫下，树上突然传来一声咆哮和一道闪光。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪˈmens] [waɪld] [kæt] , [ˈspɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklɔɪŋ] , [ˈlændɪd] [ɑːn] [ˈdɪks] [bæk] .
and an immense wild cat , spitting and clawing , landed on Dick's back .
和 一个 巨大 荒野 猫 , 吐痰 和 爪子 , 登陆 在 迪克的 后退 .

一只体型巨大的野猫，一边吐着唾沫一边抓挠，落在了迪克的背上。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[ˈmɜːrdər] ! " [ˈʃaʊtɪd] [dɪk] .
Murder ! " shouted Dick .
谋杀 ! " 喊叫 迪克 .

“谋杀！”迪克喊道。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] !
" Take it off !
" 拿 它 离开 !

“把它脱掉！”

" [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [dʌmˈfaʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌdnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" For an instant the boys were so dumfounded by the suddenness of the
" 为了 一个 立即的 这 男孩们 是 所以 目瞪口呆 经过 这 突然 的 这
[əˈtæk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
attack that they all jumped in different directions ,
攻击 那 他们 全部 跳了起来 在 不同的 方向 ,

“男孩们被这突如其来的袭击吓得愣住了，一时之间，他们都朝着不同的方向跳了起来。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] - [dəˈrektɪd] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhevi] [stɪk] [hiː; hi] [ˈkærid]
but the colonel , with a well - directed blow from the heavy stick he carried
但 这 上校 , 和 一个 出色地 - 指导 吹 从 这 重的 戳 他 携带
,
,
,

但是上校用他随身携带的重棍狠狠地击中了目标，

[nɑːkt] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [ɔːf] [ʌv; əv] [dɪk] ,
knocked the animal off of Dick ,
敲门 这 动物 离开 的 迪克 ,

把动物从迪克身上打了下来

[bʌt; bət] [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [koʊt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ænd; ənd] [dɪk] [hɪmˈself] [skrætʃt] [baɪ] [ɪts] [klɔːz]
but not before his coat had been torn and Dick himself scratched by its claws
但 不是 前 他的 外套 有 到过 撕裂 和 迪克 他自己 刮痕 经过 它是 爪子
.
.
.

但在此之前，他的外套已被撕破，迪克本人也被它的爪子抓伤了。

[snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ðə; ði][kæt] [naʊ] [kraʊtʃt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [siːmd]

Snarling	**and**	**spitting**	**the**	**cat**	**now**	**crouched**	**,**	**facing**	**the**	**colonel**	**,**	**and**	**seemed**
咆哮	和	吐痰	这	猫	现在	蹲着	,	面向	这	上校	,	和	似乎

[ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

about	**to**	**spring**	**.**
关于	到	春天	.

猫咆哮着，吐着口水，蹲伏着，面对着上校，似乎随时准备扑上去。

" [nɑːk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dɑːnld] .

"	**Knock**	**him**	**over**	**the**	**head**	**!**	**"**	**shouted**	**Donald**	**.**
"	敲	他	超过	这	头	!	"	喊叫	唐纳德	.

“打他脑袋！”唐纳德喊道。

" [hɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] , " ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] .

"	**Hit**	**it**	**in**	**the**	**head**	**with**	**a**	**stone**	**,**	**"**	**looking**	**about**	**for**	**a**	**weapon**	**.**
"	打	它	在	这	头	和	一个	石头	,	"	寻找	关于	为了	一个	武器	.

“用石头砸它的头，”他一边说着，一边四处寻找武器。

" [lʊk] [aʊt] ! " [kɔːld] [rændˌrɑːnt] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Look**	**out**	**!**	**"**	**called**	**Rand**	**,**	**"**	**give**	**me**	**a**	**chance**	**at**	**it**	**!**
"	看	出去	!	"	称为	兰德	,	"	给	我	一个	机会	在	它	!

“小心！”兰德喊道，“给我个机会！”

" ['drɔːɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['letɪŋ] [flai][æn; ən] ['æroʊ] [wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði]['ænəməlz]

"	**drawing**	**back**	**his**	**bow**	**and**	**letting**	**fly**	**an**	**arrow**	**which**	**pierced**	**the**	**animal's**
"	绘画	后退	他的	弓	和	出租	飞	一个	箭	哪个	穿孔	这	动物

['bɑːdi][ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['sprɔːlɪŋ] ,

body	**and**	**knocked**	**it**	**sprawling**	**,**
身体	和	敲门	它	蔓延	,

他拉开弓弦，射出一箭，箭矢穿透了动物的身体，将它击倒在地。

[wen] ['dʒerəld] ['ædɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] [stoʊn] .

when	**Gerald**	**added**	**a**	**blow**	**from**	**a**	**well**	**-**	**directed**	**stone**	**.**
什么时候	杰拉尔德	额外	一个	吹	从	一个	出色地	-	指导	石头	.

杰拉德又用一块精准的石头补了一击。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [ðə; ði][kæt] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] ['moʊʃnləs] [tuː; tə][ðə; ði]

With	**a**	**wild**	**scream**	**the**	**cat**	**bounded**	**into**	**the**	**air**	**and**	**fell**	**motionless**	**to**	**the**
和	一个	荒野	尖叫	这	猫	有界	进入	这	空气	和	跌倒	静止不动	到	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

猫发出一声凄厉的尖叫，跃向空中，然后一动不动地摔在地上。

" [lʊk] [aʊt] , [rændˌrɑːnt] ! " ['kɔːʃənd] [dɪk] ,

"	**Look**	**out**	**,**	**Rand**	**!**	**"**	**cautioned**	**Dick**	**,**
"	看	出去	,	兰德	!	"	警告	迪克	,

“小心点，兰德！”迪克提醒道。

['kriːpɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fled] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

creeping	**back**	**from**	**the**	**bushes**	**into**	**which**	**he**	**had**	**fled**	**as**	**soon**	**as**	**he**
爬行	后退	从	这	灌木丛	进入	哪个	他	有	逃亡	作为	很快	作为	他

[hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

had	**gained**	**his**	**feet**	**,**
有	获得	他的	脚	,

他一站稳就躲进了灌木丛，然后又蹑手蹑脚地爬了回来。

[æz; əz][rændˌrɑːnt] [went] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

as	**Rand**	**went**	**up**	**to**	**where**	**the**	**cat**	**was**	**lying**	**.**
作为	兰德	去	向上	到	在哪里	这	猫	曾是	说谎	.

兰德走到猫躺着的地方。

" [teɪk] [ker] [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [sprɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] ! "

"	Take	care	it	don't	spring	on	you	!	"
"	拿	关心	它	不	春天	在	你	!	"

“小心别被它砸到！”

" [noʊ]['deɪndʒər] , " [rɪ'plaɪd] [rændˌrɑːnt] : " [its] [ded] . "

"	No	danger	,	"	replied	Rand	:	"	it's	dead	.	"
"	不	危险	,	"	回复	兰德	:	"	它是	死的	.	"

兰德回答说：“没有危险，它死了。”

" [feɪθ] , [θɪn] , [ɔɪ] - [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ded] [ɔːr][ə'laɪv] , " [sed] ['dʒerəld] .

"	Faith	,	thin	,	Oi	w'udn't	trust	it	,	dead	or	alive	,	"	said	Gerald	.
"	信仰	,	薄的	,	喂	-	相信	它	,	死的	或者	活	,	"	说	杰拉尔德	.

“信仰，薄弱，我连死人或活人都不信，”杰拉尔德说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] , [rændˌrɑːnt] , " [kə'mendid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

"	That	was	a	good	shot	,	Rand	,	"	commended	the	colonel	,	"	and	just	in	time	.
"	那	曾是	一个	好的	射击	,	兰德	,	"	赞扬	这	上校	,	"	和	只是	在	时间	.

“兰德，你这枪打得真漂亮，”上校称赞道，“而且来得正是时候。”

[ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [waɪld][kæt][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] . "

A	full	-	grown	wild	cat	is	an	enemy	not	to	be	despised	.	"
一个	满的	-	生长	荒野	猫	是	一个	敌人	不是	到	是	被鄙视的	.	"

成年野猫是不可小觑的敌人。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " [ə'griːd] [dɪk] .

"	I	should	say	not	,	"	agreed	Dick	.
"	我	应该	说	不是	,	"	同意	迪克	.

“我倒觉得未必，”迪克同意道。

" [ʊx；ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [skreɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːri] - [koʊm] .

I	feel	as	if	I	had	been	scraped	with	a	curry	-	comb	.
我	感觉	作为	如果	我	有	到过	刮擦	和	一个	咖喱	-	梳子	.

我感觉自己好像被梳毛器刮过一样。

[aɪ] ['wʌndər] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

I	wonder	,	"	with	a	look	at	his	clothes	,
我	想知道	,	"	和	一个	看	在	他的	衣服	,

我看着他的穿着，心想：

" [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ][dʒɑːb] ['sʌmwer] [æz; əz][ə; eɪ] ['skerkroʊ] ? "

"	if	I	couldn't	get	a	job	somewhere	as	a	scarecrow	?	"
"	如果	我	不能	得到	一个	工作	某处	作为	一个	稻草人	?	"

“如果我找不到当稻草人的工作怎么办？”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['pepər] ? " [æskt] [dɑːn] .

"	But	what	has	become	of	Pepper	?	"	asked	Don	.
"	但	什么	有	变得	的	胡椒	?	"	问	大学教师	.

“可是佩珀后来怎么样了？”唐问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [sɑːlv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	That	is	the	puzzle	that	we	have	got	to	solve	,	"	replied	the	colonel	.
"	那	是	这	谜	那	我们	有	得到	到	解决	,	"	回复	这	上校	.

“这就是我们必须解决的难题，”上校回答道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['krɛstən]

"	For	the	present	the	only	thing	we	can	do	is	to	go	back	to	Creston
"	为了	这	展示	这	仅有的	事物	我们	能	做	是	到	去	后退	到	克雷斯顿

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [nuː] [kluːz] .

and	see	if	we	can't	pick	up	some	new	clues	.
和	看	如果	我们	不能	挑选	向上	一些	新的	线索	.

“目前我们唯一能做的就是回到克雷斯顿，看看能不能找到一些新的线索。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] [snoʊ] , ['sloʊli] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

"	The	boys	,	with	Colonel	Snow	,	slowly	made	their	way	back	to	the	town	,
"	这	男孩们	,	和	上校	雪	,	缓慢地	制成	他们的	方式	后退	到	这	镇	,

“男孩们和斯诺上校一起，慢慢地返回了镇上。”

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,

carrying	with	them	the	body	of	the	cat	,
携带	和	他们	这	身体	的	这	猫	,

他们带着猫的尸体，

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rændˌrɑːnt] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hæv; həv] [tænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['troʊfi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	skin	of	which	Rand	proposed	to	have	tanned	for	a	trophy	for	the
这	皮肤	的	哪个	兰德	建议的	到	有	晒黑的	为了	一个	杯	为了	这

[klʌb] [ruːm] .

club	room	.
俱乐部	房间	.

兰德提议将那张皮晒成棕褐色，作为奖杯挂在俱乐部房间里。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] ['ɑːfɪsər] ['dʌgən] ,

As	they	entered	the	town	they	were	met	by	Officer	Dugan	,
作为	他们	进入	这	镇	他们	是	遇见	经过	官	杜根	,

他们进入镇子时，遇到了杜根警官。

[huː] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['rændz] ['ʃoʊldər] .

who	put	his	hand	on	Rand's	shoulder	.
WHO	放	他的	手	在	兰德的	肩膀	.

他把手放在兰德的肩膀上。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'rest] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	a	warrant	for	your	arrest	,	"	he	said	.
"	我	有	一个	保证	为了	你的	逮捕	,	"	他	说	.

“我有逮捕你的逮捕令，”他说。

[ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

The	party	were	amazed	,	and	the	colonel	was	the	first	to	speak	.
这	派对	是	惊叹	,	和	这	上校	曾是	这	第一的	到	说话	.

众人皆惊愕不已，上校第一个开口发言。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	For	what	?	"	he	asked	.
"	为了	什么	?	"	他	问	.

“为什么？”他问道。

" [fɔːr; fər] ['rɔbiŋ] [dʒʌdʒ] ['teɪlɚz] ['ɑːfɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	For	robbing	Judge	Taylor's	office	,	"	replied	the	officer	.
"	为了	抢劫	法官	泰勒的	办公室	,	"	回复	这	官	.

“因为抢劫了泰勒法官的办公室，”警官回答道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]

THE	MESSAGE
这	信息

信息

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['pepər] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [brænʧ] [tuː; tə] [wɪʧ]

For	a	moment	or	two	Pepper	hung	at	the	extremity	of	the	branch	to	which
为了	一个	片刻	或者	二	胡椒	悬挂	在	这	末端	的	这	分支	到	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] ,

he	was	clinging	,
他	曾是	依恋	,

佩珀紧紧抓住树枝，在树枝末端悬空了一会儿。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['krækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end] [broʊk] [ə'weɪ] ,

when	all	at	once	there	came	an	ominous	cracking	and	the	end	broke	away	,
什么时候	全部	在	一次	那里	来了	一个	不祥的	裂纹	和	这	结尾	打破	离开	,

突然间，传来一声不祥的巨响，末端断裂了。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [swʌŋ] [soʊ] [loʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [æt; ət]

but	fortunately	it	had	swung	so	low	toward	the	ground	that	he	dropped	at
但	幸运的是	它	有	摇摆	所以	低的	朝向	这	地面	那	他	掉落	在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

the	foot	of	the	tree	,
这	脚	的	这	树	,

但幸运的是，树枝摆动得很低，他正好掉在了树下。

[nɑːt] [mʌʧ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

not	much	the	worse	for	his	experience	.
不是	很多	这	更糟	为了	他的	经验	.

这次经历对他来说并没有造成太大的伤害。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][eɪl] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ,

It	had	ail	happened	so	quickly	that	,
它	有	艾尔	发生	所以	迅速地	那	,

一切发生得太快了，以至于……

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ] ['pepər] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

before	he	had	time	to	utter	a	cry	Pepper	found	himself	lying	on	the	ground
前	他	有	时间	到	说出	一个	哭	胡椒	成立	他自己	说谎	在	这	地面

[flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

flat	on	his	back	.
平坦的	在	他的	后退	.

还没等他发出一声惊呼，佩珀就发现自己仰面躺在了地上。

" [maɪ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pepər] ,

"	My	goodness	gracious	!	"	exclaimed	Pepper	,
"	我的	善良	亲切	!	"	惊呼	胡椒	,

“我的天哪！”佩珀惊呼道。

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl]['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][eɪl][ðer; ðər] .

feeling	himself	all	over	to	make	sure	that	he	was	ail	there	.
感觉	他自己	全部	超过	到	制作	当然	那	他	曾是	艾尔	那里	.

他摸遍全身，确认自己身体是否真的不舒服。

" [ðə; ði] ['fɑːrðər] [aɪ][goʊ][ðə; ði] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [gets] .

"	The	farther	I	go	the	worse	it	gets	.
"	这	更远	我	去	这	更糟	它	获得	.

“我走得越远，情况就越糟糕。”

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːrst] [jet] .

This	is	certainly	the	worst	yet	.
这	是	当然	这	最差	然而	.

这绝对是目前为止最糟糕的情况。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['æftər] [ðæt] .

I	think	the	ground	is	good	enough	for	me	after	that	.
我	思考	这	地面	是	好的	足够的	为了	我	后	那	.

我觉得之后这块地对我来说就足够好了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl] , ['pepər] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz]

"	A	little	dazed	by	his	fall	,	Pepper	,	without	stopping	to	consider	his
"	一个	小的	茫然	经过	他的	落下	,	胡椒	,	没有	停止	到	考虑	他的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

“佩珀摔倒后有些晕头转向，没有停下来考虑方向，

['stɑːrtɪd] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi]

started	off	as	fast	as	he	could	go	,	turning	this	way	and	that	as	he
开始	离开	作为	快速地	作为	他	可以	去	,	转弯	这	方式	和	那	作为	他

[went] ,

went	,
去	,

他一开始就全速前进，边跑边左右转弯。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['θɪkər] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ʌndər] - [brʌʃ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr]

to	avoid	the	thicker	growths	of	under	-	brush	,	until	he	had	gone	a	mile	or
到	避免	这	较厚	增长	的	在下面	-	刷子	,	直到	他	有	已消失	一个	英里	或者

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

为了避开茂密的灌木丛，他走了至少一英里。

['getɪŋ] [eɪl][ðə; ði] [taɪm] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

getting	ail	the	time	deeper	into	the	forest	.
获得	艾尔	这	时间	更深	进入	这	森林	.

不断地深入森林深处。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] ,

"	I	think	,	"	he	mused	,	when	he	stopped	for	a	breathing	spell	,
"	我	思考	,	"	他	沉思	,	什么时候	他	停止	为了	一个	呼吸	拼写	,

“我想，”他停下来喘口气时沉思道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] , " [aɪ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk]

looking	about	for	some	clue	to	guide	him	,	"	I	had	better	be	getting	back
寻找	关于	为了	一些	线索	到	指导	他	,	"	我	有	更好的	是	获得	后退

[tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

to	the	road	.
到	这	路	.

他四处张望，寻找指引方向的线索，“我最好还是回到路上去。”

[naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Now	,	I	wonder	which	way	it	is	.
现在	,	我	想知道	哪个	方式	它	是	.

现在，我不知道该往哪个方向走。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Let	me	see	,	which	is	the	North	.
让	我	看	,	哪个	是	这	北	.

让我看看，哪个是北方。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [mɔːs] [ɑːn][ðem; ðəm] ;

That	must	be	it	,	because	this	side	of	the	trees	have	moss	on	them	;
那	必须	是	它	,	因为	这	边	的	这	树木	有	苔藓	在	他们	;

一定是这样，因为树的这一侧长满了苔藓；

[ðen] [ðə; ði] [roʊd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] [ðɪs] [wei] .
then **the** **road** **must** **be** **off** **this** **way** **.**
然后 这 路 必须 是 离开 这 方式 .

那么这条路肯定是岔路。

" ['staːtiŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn] ['pepər] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
" **Starting** **off** **in** **the** **direction** **he** **had** **decided** **upon** **Pepper** **pursued** **his** **way** **,**
" 开始 离开 在 这 方向 他 有 决定 之上 胡椒 追击 他的 方式 ,

“佩珀朝着他选定的方向前进，开始了他的征程。”

['swəːviŋ] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [sʌm; səm] [ɔːl] [bʌt; bət]
swerving **now** **to** **the** **right** **and** **again** **to** **the** **left** **to** **avoid** **some** **all** **but**
急转弯 现在 到 这 正确的 和 再次 到 这 左边 到 避免 一些 全部 但
[ɪmˈpæsəb(ə)l] ['θɪkɪt] [ɔːr] [sʌm; səm] ['swɑːmpi] [bɪt] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
impassable **thicket** **or** **some** **swampy** **bit** **of** **ground** **,**
不可逾越 灌木丛 或者 一些 沼泽地 少量 的 地面 ,

为了避开几乎无法通行的灌木丛或沼泽地，车辆时而向右急转，时而向左急转。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] .
until **he** **judged** **that** **he** **had** **gone** **at** **least** **a** **mile** **.**
直到 他 评判 那 他 有 已消失 在 至少 一个 英里 .

直到他判断自己至少走了一英里。

" ['krikits] !
" **Crickets** **!**
" 蟋蟀 !

蟋蟀！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" **he** **exclaimed** **at** **length** **.**
" 他 惊呼 在 长度 .

“他长长地惊呼道。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðæt] [roʊd] [hæz; həz] [gɔːn] .
" **I** **wonder** **where** **that** **road** **has** **gone** **.**
" 我 想知道 在哪里 那 路 有 已消失 .

我想知道那条路通向哪里了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] .
I **was** **not** **that** **far** **from** **it** **,** **I** **know** **.**
我 曾是 不是 那 远的 从 它 , 我 知道 .

我知道，我当时离那里并不远。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['trævld] [əˈbaʊt] [fɔːr] [maɪlz] [sɪns] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ]
I **must** **have** **traveled** **about** **four** **miles** **since** **I** **left** **it** **,** **in** **the** **wrong**
我 必须 有 旅行 关于 四 英里 自从 我 左边 它 , 在 这 错误的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [æt; ət] [ðæt] .
direction **at** **that** **.**
方向 在 那 .

自从离开那里之后，我应该已经走了大约四英里，而且方向还错了。

[dʒiː] !
Gee **!**
吉 !

哎呀！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] [nɪr] [nuːn] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] .
It **must** **be** **pretty** **near** **noon** **,** **by** **the** **way** **I** **feel** **.**
它 必须 是 漂亮的 靠近 中午 , 经过 这 方式 我 感觉 .

根据我的感觉来看，现在应该快到中午了。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [i:t]

"	Looking	at	his	watch	he	saw	it	was	12	o'clock	,	and	sat	down	to	eat
"	寻找	在	他的	手表	他	锯	它	曾是	-	点钟	,	和	卫星	向下	到	吃

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

his	lunch	.
他的	午餐	.

他看了看手表，发现已经是12点了，于是坐下来吃午饭。

" ['lʌki] [aɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ; " [fɔ:r; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

"	Lucky	I	brought	it	along	,	"	he	thought	;	"	for	,	from	the	looks	of	things	,
"	幸运的	我	带来	它	沿着	,	"	他	想法	;	"	为了	,	从	这	看起来	的	事物	,

“幸好我把它带来了，”他心想；“因为，从目前的情况来看，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] ['eni] [mɔ:r] .

I	don't	know	when	I	am	going	to	get	any	more	.
我	不	知道	什么时候	我	是	去	到	得到	任何	更多的	.

我不知道什么时候才能再拿到。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ?

I	wonder	if	the	boys	are	waiting	for	me	to	return	?
我	想知道	如果	这	男孩们	是	等待	为了	我	到	返回	?

不知道男孩们是不是在等我回来?

[lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪt] .

Looks	as	though	they	would	have	quite	a	wait	.
看起来	作为	尽管	他们	会	有	相当	一个	等待	.

看来他们得等很久。

" [naʊ] , [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ?

"	Now	,	which	way	shall	I	go	?
"	现在	,	哪个	方式	将	我	去	?

“那么，我该往哪走呢？”

" [hi:; hi] ['kwestʃənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	he	questioned	when	he	had	finished	.
"	他	被质问	什么时候	他	有	完成的	.

他问他什么时候结束。

" [ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [wʌn] [wei] [lʊks] [æz; əz]

"	There	doesn't	seem	to	be	any	choice	in	the	matter	,	one	way	looks	as
"	那里	不	似乎	到	是	任何	选择	在	这	事情	,	一	方式	看起来	作为

['prɑ:mɪsɪŋ] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

promising	as	another	.
有前途	作为	其他	.

“这件事似乎没有其他选择，每种方法看起来都和另一种方法一样有希望。”

" ['straɪkɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd]

"	Striking	off	at	right	angles	from	the	way	he	had	been	going	he	decided
"	引人注目	离开	在	正确的	角度	从	这	方式	他	有	到过	去	他	决定

[tu:; tə][traɪ] [ðæt] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

to	try	that	course	for	a	while	,
到	尝试	那	课程	为了	一个	尽管	,

他决定改变方向，与之前行进的方向成直角，尝试走另一条路。

[bʌt; bət]['æftər] ['trævlɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,

but	after	traveling	for	an	hour	through	the	underbrush	,
但	后	旅行	为了	一个	小时	通过	这	草丛	,

但经过一个小时穿过灌木丛后，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['θɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði]

which	seemed	to	be	getting	thicker	and	more	difficult	to	get	through	the
哪个	似乎	到	是	获得	较厚	和	更多的	难的	到	得到	通过	这

['fɑːrðər] [hiː; hi] [went] ,

farther	he	went	,
更远	他	去	,

他越往前走，那段路似乎就越厚，越难走。

[hiː; hi] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

he	again	came	to	a	halt	.
他	再次	来了	到	一个	停止	.

他再次停了下来。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][lɔːst] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ,

"	Looks	as	if	I	was	lost	,	"	he	mused	,
"	看起来	作为	如果	我	曾是	丢失的	,	"	他	沉思	,

“看来我迷路了，”他沉思道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [aɪ][goʊ][ðə; ði] [mɔːr] [lɔːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	and	the	farther	I	go	the	more	lost	I	am	.
"	和	这	更远	我	去	这	更多的	丢失的	我	是	.

“我走得越远，就越迷茫。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [dɑːn] [wɜːr; wər] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːs] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][goʊ] ,

I	suppose	if	Don	were	here	he	would	toss	up	for	the	way	to	go	,
我	认为	如果	大学教师	是	这里	他	会	折腾	向上	为了	这	方式	到	去	,

我想如果唐在这里，他肯定会决定走哪条路。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] ['eni] .

and	I	guess	that's	as	good	a	way	as	any	.
和	我	猜测	那就是	作为	好的	一个	方式	作为	任何	.

我想这应该算是最好的办法了。

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

"	Taking	a	coin	from	his	pocket	he	closed	his	hand	upon	the	metal	without
"	采取	一个	硬币	从	他的	口袋	他	关闭	他的	手	之上	这	金属	没有

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

looking	at	it	.
寻找	在	它	.

他从口袋里掏出一枚硬币，看都没看一眼，就把手握在了金属上。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hed] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

"	if	it	is	head	,	"	he	decided	,	"	I	will	go	to	the	right	,
"	如果	它	是	头	,	"	他	决定	,	"	我	将要	去	到	这	正确的	,

“如果是正面，”他决定，“我就往右走。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][teɪl][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

and	if	it	is	tail	I	will	go	to	the	left	.
和	如果	它	是	尾巴	我	将要	去	到	这	左边	.

如果是尾巴，我就往左边走。

[its] [hed] , " ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

It's	head	,	"	opening	his	hand	.
它是	头	,	"	开幕	他的	手	.

“是它的头，”他张开手说道。

" [naʊ] , [aɪl] [bet] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .

"	Now	,	I'll	bet	that	isn't	the	right	way	,	but	I'll	try	it	anyhow	.
"	现在	,	患病的	赌注	那	不是	这	正确的	方式	,	但	患病的	尝试	它	无论如何	.

“我敢肯定这不是正确的方法，但我还是会尝试一下。”

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði] [kɔɪn] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['pepər] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd]

"	Taking	the	course	the	coin	had	indicated	Pepper	plunged	into	the	brush	and
"	采取	这	课程	这	硬币	有	表明的	胡椒	暴跌	进入	这	刷子	和

['dɔːgɪdlɪ] [pʊʃt] [ɑːn] ,

doggedly	pushed	on	,
顽强地	推动	在	,

“按照硬币指示的方向，佩珀一头扎进灌木丛，顽强地向前推进。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

although	he	was	getting	tired	and	somewhat	discouraged	.
虽然	他	曾是	获得	疲劳的	和	有些	灰心	.

虽然他感到疲惫，也有些沮丧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

"	I	am	going	to	keep	on	this	way	,	"	he	determined	,
"	我	是	去	到	保持	在	这	方式	,	"	他	决定	,

“我打算继续这样做，”他下定决心道。

" [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ɔːr] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

"	until	I	get	to	the	road	or	come	out	on	the	other	side	,
"	直到	我	得到	到	这	路	或者	来	出去	在	这	其他	边	,

“直到我走到路边或者从另一边出来为止，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

if	it	brings	me	out	in	California	.
如果	它	带来	我	出去	在	加利福尼亚州	.

如果它能让我去加州的话。

" ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rest] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['hevi]

"	Stopping	to	rest	,	after	he	had	forced	his	way	through	a	particularly	heavy
"	停止	到	休息	,	后	他	有	强制	他的	方式	通过	一个	特别	重的

[groʊθ] [ʌv; əv] [brʌʃ] ,

growth	of	brush	,
生长	的	刷子	,

“他费力地穿过一片特别茂密的灌木丛后，停下来休息。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgri] [bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

he	was	startled	at	hearing	the	angry	bark	of	a	dog	not	far	away	.
他	曾是	惊慌	在	听力	这	生气的	吠	的	一个	狗	不是	远的	离开	.

他被不远处传来的狗吠声吓了一跳。

" ['krikits] ! " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	Crickets	!	"	he	cried	,
"	蟋蟀	!	"	他	哭	,

“一片寂静！”他喊道。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] ['hævnt] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðæt] [biːst] [ə'gen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	I	hope	I	haven't	run	across	that	beast	again	I	think	I	had	better	look	for	a
"	我	希望	我	还没有	跑步	穿过	那	兽	再次	我	思考	我	有	更好的	看	为了	一个

[stɪk] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][taɪm] .

stick	while	I	have	time	.
戳	尽管	我	有	时间	.

“我希望我没有再遇到那只野兽。我想我最好趁还有时间去找根棍子。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['eni] [mɔːr] [sneɪks]

I	don't	want	to	be	picking	up	any	more	snakes
我	不	想	到	是	挑选	向上	任何	更多的	蛇

我不想再抓蛇了。

" ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [stɪk] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Looking	about	him	he	found	a	good	-	sized	stick	lying	upon	the	ground	,
"	寻找	关于	他	他	成立	一个	好的	-	尺寸	戳	说谎	之上	这	地面	,

他环顾四周，发现地上有一根粗壮的木棍。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['skruːtnˌaɪzd] ['kloʊsli] [bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] .

which	he	scrutinized	closely	before	venturing	to	take	possession	.
哪个	他	仔细审查	密切	前	冒险	到	拿	拥有	.

他仔细检查了一番，才敢冒险占有它。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] ,

In	addition	to	the	barking	of	the	dog	he	could	now	hear	voices	,
在	添加	到	这	叫声	的	这	狗	他	可以	现在	听到	声音	,

除了狗吠声，他现在还能听到人声。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [hiː; hi] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði]

and	thus	encouraged	,	he	advanced	in	the	direction	from	which	came	the
和	因此	鼓励	,	他	先进的	在	这	方向	从	哪个	来了	这

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

受到鼓舞，他朝着声音传来的方向走去。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən][də'rekt][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	Perhaps	I	can	find	some	one	who	can	direct	me	how	to	get	out	of	this
"	也许	我	能	寻找	一些	一	WHO	能	直接的	我	如何	到	得到	出去	的	这

,

,
,

“或许我能找到人指导我如何摆脱困境。”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]

A	few	minutes	'	walk	brought	him	near	to	a	small	opening	in	the	woods	in
一个	很少	分钟	-	走	带来	他	靠近	到	一个	小的	开幕	在	这	树林	在

[wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['ruːdli] - [bɪlt] ['kæbɪn] ,

which	stood	a	rudely	-	built	cabin	,
哪个	站立	一个	粗鲁地	-	建造	舱	,

走了几分钟，他来到树林中的一小片空地旁，那里有一间简陋的小屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ʃæk] [wɪtʃ] , [ə'pærəntli] , [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

and	a	little	way	off	a	smaller	shack	which	,	apparently	,	was	used	as	a
和	一个	小的	方式	离开	一个	较小的	窝棚	哪个	,	显然	,	曾是	用过的	作为	一个

['steɪb(ə)l] ,

stable	,
稳定的	,

不远处还有一间较小的棚屋，显然曾被用作马厩。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wægən] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	there	was	a	wagon	standing	beside	it	,
作为	那里	曾是	一个	车皮	常设	旁	它	,

因为旁边停着一辆马车，

[wɪtʃ] ['pepər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

which	Pepper	recognized	as	the	one	he	had	seen	on	the	road	,
哪个	胡椒	认可	作为	这	一	他	有	已见	在	这	路	,

佩珀认出这就是他在路上看到的那辆车。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [wʌn] ['mʌŋki] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['nɪrli] [rʌn] [ðem; ðəm]

and	as	the	very	one	Monkey	had	been	driving	when	he	nearly	run	them
和	作为	这	非常	一	猴	有	到过	驾驶	什么时候	他	几乎	跑步	他们

[daʊn] .

down	.
向下	.

而这辆车正是猴子差点撞到他们的那辆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kegz] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['sevrəl] [tɪn][kænz] .

There	were	a	couple	of	kegs	in	the	wagon	and	several	tin	cans	.
那里	是	一个	夫妻	的	酒桶	在	这	车皮	和	一些	锡	罐头	.

马车里有几个啤酒桶和几个锡罐。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][sæm]

Perched	on	the	roof	of	the	cabin	was	a	boy	,	whom	he	recognized	as	Sam
栖息	在	这	屋顶	的	这	舱	曾是	一个	男生	,	谁	他	认可	作为	山姆

['tɔmpkinz] ,

Tompkins	,
汤普金斯	,

小屋屋顶上坐着一个男孩，他认出那是萨姆·汤普金斯。

[huː] [hæd; həd] , [ə'pærəntli] , [klaɪmd] [ðer; ðər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][dɔːg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ]

who	had	,	apparently	,	climbed	there	to	escape	the	dog	,	which	was	jumping
WHO	有	,	显然	,	攀登	那里	到	逃脱	这	狗	,	哪个	曾是	跳

[ʌp] ,

up	,
向上	,

显然，他爬到那里是为了躲避跳上来的狗。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm] .

trying	to	get	at	him	.
尝试	到	得到	在	他	.

试图接近他。

[waɪl] ['pepər] [wɑːtʃt] , [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['wægən] ,

While	Pepper	watched	,	the	man	whom	he	had	seen	driving	the	wagon	,
尽管	胡椒	观看	,	这	男人	谁	他	有	已见	驾驶	这	车皮	,

佩珀看着，他之前看到驾着马车的那个人，

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði][dɔːg] [ə'weɪ] ,

came	from	the	inside	of	the	house	and	drove	the	dog	away	,
来了	从	这	里面	的	这	房子	和	驾驶	这	狗	离开	,

它从屋里出来，把狗赶走了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][sæm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

at	the	same	time	calling	to	Sam	to	come	down	.
在	这	相同的	时间	呼叫	到	山姆	到	来	向下	.

同时喊山姆下来。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][get][fɔːr; fər] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	That's	what	you	get	for	teasing	him	,	"	he	growled	.
"	那就是	什么	你	得到	为了	戏弄	他	,	"	他	咆哮	.

“这就是你戏弄他的下场，”他咆哮道。

" ['hiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [jet] .

"	He'll	take	a	piece	out	of	you	yet	.
"	地狱	拿	一个	片	出去	的	你	然而	.

“他还会从你身上夺走一些东西。”

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [rɪ'spɑːns] [sæm] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː]
" **Making** **a** **surly** **response** **Sam** **slipped** **down** **from** **the** **roof** **and** **disappeared** **into**
" 制作 一个 粗鲁 回复 山姆 滑倒了 向下 从 这 屋顶 和 消失 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the **house** **.**
这 房子 .

山姆不耐烦地回应了一声，然后从屋顶滑了下来，消失在房子里。

" [dʒiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pepər] .
" Gee ! " exclaimed Pepper .
" 吉 ! " 惊呼 胡椒 .

“哇！”佩珀惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [wɔːk] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] .
" I am glad I didn't walk in on them .
" 我 是 高兴的 我 没有 走 在 在 他们 .

“我很庆幸我没有撞见他们。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ?
I wonder what is going on here ?
我 想知道 什么 是 去 在 这里 ?

我想知道这里发生了什么事?

" [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʃɪmni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
" From a large chimney , which was built at the back of the cabin ,
" 从 一个 大的 烟囱 , 哪个 曾是 建造 在 这 后退 的 这 舱 ,

“从小屋后面建造的一个大烟囱里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] ['pepər] , [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,
which was nearest Pepper , the smoke from a wood fire was rising ,
哪个 曾是 最近的 胡椒 , 这 抽烟 从 一个 木头 火 曾是 上升 ,

离佩珀最近的是哪家，木柴燃烧产生的烟雾正升腾而起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər][ɪn][ðə; ði] [er] .
and there was an unpleasant odor in the air .
和 那里 曾是 一个 令人不快的 气味 在 这 空气 .

空气中弥漫着一股难闻的气味。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [smoʊk] [wiː; wi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , "
" That must be the smoke we saw from the river the other day , "
" 那 必须 是 这 抽烟 我们 锯 从 这 河 这 其他 天 , "
[kən'kluːdid] ['pepər] .
concluded Pepper .
结束 胡椒 .

“那一定是前几天我们从河里看到的烟雾，”佩珀总结道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] ?
" I wonder what they are cooking there ?
" 我 想知道 什么 他们 是 烹饪 那里 ?

我想知道他们在那里做什么?

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I can't say I like the smell of it , whatever it is ,
我 不能 说 我 喜欢 这 闻 的 它 , 任何 它 是 ,

我不能说我喜欢它的味道，不管它是什么味道。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['eni] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['iːðər] .

and	I	don't	think	this	is	any	good	place	for	me	,	either	.
和	我	不	思考	这	是	任何	好的	地方	为了	我	,	任何一个	.

而且我觉得这里也不适合我。

" ['slɪpɪŋ] [bæk] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , ['pepər] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'weɪ] [ə'gen]

"	Slipping	back	as	quietly	as	he	had	come	,	Pepper	started	on	his	away	again
"	滑倒	后退	作为	悄悄	作为	他	有	来	,	胡椒	开始	在	他的	离开	再次

.

:

.

“佩珀像来时一样悄无声息地溜了回去，又开始了他的离开。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

When	he	had	gotten	far	enough	from	the	place	so	that	,	he	thought	,
什么时候	他	有	获得	远的	足够的	从	这	地方	所以	那	,	他	想法	,

当他离那个地方足够远的时候，他心想，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðer; ðər] , ['pepər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][kɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz]

it	would	not	attract	the	attention	of	those	there	,	Pepper	sounded	a	call	on	his
它	会	不是	吸引	这	注意力	的	那些	那里	,	胡椒	听起来	一个	称呼	在	他的

['bjuːgl] .

bugle	.
号角	.

佩珀吹响号角，示意大家不要靠近，以免引起那里的人的注意。

" [pər'hæps][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [bæk] [ɑːn] [taɪm] ,

"	Perhaps	the	boys	are	out	looking	for	me	when	I	didn't	get	back	on	time	,
"	也许	这	男孩们	是	出去	寻找	为了	我	什么时候	我	没有	得到	后退	在	时间	,

“或许我没按时回家，孩子们正在外面找我呢。”

" [hiː; hi] [sed] , ['saʊndɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æz; əz][hiː; hi][went][ɑːn] ,

"	he	said	,	sounding	the	call	from	time	to	time	as	he	went	on	,
"	他	说	,	听起来	这	称呼	从	时间	到	时间	作为	他	去	在	,

“他一边说着，一边不时地发出呼喊声。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

but	which	brought	no	response	.
但	哪个	带来	不	回复	.

但却没有任何回应。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] !

"	Thank	goodness	!
"	感谢	善良	!

“谢天谢地！

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

I've	got	to	the	end	of	the	woods	,	"	he	exclaimed	a	little	later	,
我已经	得到	到	这	结尾	的	这	树林	,	"	他	惊呼	一个	小的	之后	,

“我走到树林尽头了！”过了一会儿，他喊道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [nɑːt][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

when	he	saw	an	open	space	not	far	ahead	of	him	.
什么时候	他	锯	一个	打开	空间	不是	远的	前方	的	他	.

当他看到前方不远处有一片空地时。

['hʌrɪŋ] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

Hurrying	forward	he	found	himself	,	not	,	as	he	had	expected	,	on	the	road	,
匆忙	向前	他	成立	他自己	,	不是	,	作为	他	有	预期的	,	在	这	路	,

他匆匆向前走去，却发现自己并没有像预想的那样走在路上。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] ['ɔːlmoʊst] [ˌpəːpən'dikjuləli] [fɔːr; fər]

but	on	the	top	of	a	high	bluff	which	descended	almost	perpendicularly	for
但	在	这	顶部	的	一个	高的	虚张声势	哪个	下降	几乎	垂直	为了

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['roʊdweɪ] ,

a	hundred	feet	to	a	roadway	,
一个	百	脚	到	一个	道路	,

但它位于一个高耸的悬崖顶上，悬崖几乎垂直向下延伸百英尺到达一条道路，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] .

which	was	a	welcome	sight	.
哪个	曾是	一个	欢迎	视线	.

这真是令人欣慰的景象。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,

Just	below	him	,	looking	over	the	edge	,
只是	以下	他	,	寻找	超过	这	边缘	,

就在他下方，向下望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [ledʒ] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðæt] ,

he	saw	that	there	was	a	broad	ledge	about	ten	feet	down	and	that	,
他	锯	那	那里	曾是	一个	广阔	壁架	关于	十	脚	向下	和	那	,

他看到大约十英尺下方有一条宽阔的岩架，而且，

[bɪ'loʊ] [ðɪs] [ə'gen] , [ðə; ði] [klɪf] [sloʊpt] [æt; ət][æn; ən] [ə'kjuːt]['æŋg(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['næroʊ] [ledʒ] ,

below	this	again	,	the	cliff	sloped	at	an	acute	angle	to	another	narrow	ledge	,
以下	这	再次	,	这	悬崖	倾斜的	在	一个	急性	角度	到	其他	狭窄的	壁架	,

再往下，悬崖以锐角倾斜至另一处狭窄的岩架。

[bʌt; bət] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

but	below	this	again	there	was	seemingly	nothing	but	the	bare	side	of	the
但	以下	这	再次	那里	曾是	似乎	没有什么	但	这	裸	边	的	这

[klɪf] .

cliff	.
悬崖	.

但再往下看，似乎就只有光秃秃的悬崖边了。

" [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [daʊn] [ðæt] [weɪ] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] .

"	No	use	trying	to	get	down	that	way	,	"	he	soliloquized	.
"	不	使用	尝试	到	得到	向下	那	方式	,	"	他	独白	.

“从那边下去也没用，”他自言自语道。

" [aɪl] [dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [siː] [wer] [aɪ] [kʌm] [aʊt] .

"	I'll	just	follow	along	the	edge	and	see	where	I	come	out	.
"	患病的	只是	跟随	沿着	这	边缘	和	看	在哪里	我	来	出去	.

“我就沿着边缘走，看看最终会走到哪里。”

" ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [bæk] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Turning	,	he	was	about	to	step	back	when	the	earth	,	where	he	was
"	转弯	,	他	曾是	关于	到	步	后退	什么时候	这	地球	,	在哪里	他	曾是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

“他转身正要后退，这时他所站的地面……”

[geɪv] [weɪ] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

gave	way	,	sliding	down	to	the	ledge	below	and	carrying	him	with	it	.
给予	方式	,	滑动	向下	到	这	壁架	以下	和	携带	他	和	它	.

岩石松动，滑落到下面的岩架上，把他一起带了下去。

" ['gʊdnəs] ! " [hiː; hi][kraɪd] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][dɜːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
" Goodness ! " he cried , picking himself up and shaking off the dirt with which
" 善良 ! " 他 哭 , 挑选 他自己 向上 和 摇晃 离开 这 污垢 和 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] .
he was covered .
他 曾是 涵盖 .

“天哪！”他喊道，一边爬起来，一边抖掉身上的泥土。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [nekst] ?
" I wonder what next ?
" 我 想知道 什么 下一个 ?

我想知道接下来会发生什么?

[naʊ] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ?
Now , how am I going to get out of this ?
现在 , 如何 是 我 去 到 得到 出去 的 这 ?

现在，我该如何摆脱困境?

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [bæk] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [lʊk] [ɪn'vaɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] .
I doubt if I can get back up there , and it don't look inviting below .
我 怀疑 如果 我 能 得到 后退 向上 那里 , 和 它 不 看 邀请 以下 .

我怀疑我还能不能再爬上去，而且下面的景色看起来也不太吸引人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" It was impossible to climb up the side of the cliff , as it was
" 它 曾是 不可能的 到 爬 向上 这 边 的 这 悬崖 , 作为 它 曾是
['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,
almost perpendicular ,
几乎 垂直 ,

“由于悬崖几乎垂直，所以不可能攀爬上去。”

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ledʒ] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['stʌntɪd] [triː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]
but upon the small ledge below he noticed that a stunted tree was growing
但 之上 这 小的 壁架 以下 他 注意到 那 一个 发育不良 树 曾是 生长
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] .
from the rocks .
从 这 岩石 .

但他注意到，在下面的小岩架上，岩石缝隙里长出了一棵矮小的树。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ðæt] [triː] , " [kən'sɪdərd] ['pepər] ,
" I wonder if I can catch that tree , " considered Pepper ,
" 我 想知道 如果 我 能 抓住 那 树 , " 经过考虑的 胡椒 ,

“我不知道我能不能抓住那棵树，”佩珀心想。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] .
preparing to slide down to the ledge .
准备 到 滑动 向下 到 这 壁架 .

准备滑到窗台上。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][kæn; kən] , [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
" I guess it ain't a question of can , I've just got to do it ,
" 我 猜测 它 不是 一个 问题 的 能 , 我已经 只是 得到 到 做 它 ,

我想这不是能不能做到的问题，而是我必须去做的问题。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eni] [wɜːrs] [ɔːf][ðer; ðər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ,
and I won't be any worse off there than I am here ,
和 我 惯于 是 任何 更糟 离开 那里 比 我 是 这里 ,

我到了那里也不会比在这里过得更糟。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] .
and I may be a good deal better .
和 我 可能 是 一个 好的 交易 更好的 .

我的情况可能会好得多。

" ['kerfəli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [hiː; hi] [let] [goʊ] ,

"	Carefully	calculating	his	distance	he	let	go	,
"	小心	计算	他的	距离	他	让	去	,

他仔细计算了与对手的距离，然后松开了手。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] [wer] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [held] [ɑːn]

sliding	down	until	he	reached	the	ledge	where	he	clutched	a	tree	and	held	on
滑动	向下	直到	他	达到	这	壁架	在哪里	他	紧握	一个	树	和	握住	在

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [geɪn] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] .

until	he	could	gain	a	footing	.
直到	他	可以	获得	一个	立足点	.

他一路下滑，直到到达悬崖边，然后抓住一棵树，坚持到站稳为止。

[ðə; ði] [ledʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , [ræn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn]

The	ledge	,	which	was	about	a	foot	in	width	,	ran	but	a	short	distance	in
这	壁架	,	哪个	曾是	关于	一个	脚	在	宽度	,	跑	但	一个	短的	距离	在

['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

either	direction	,
任何一个	方向	,

那条大约一英尺宽的石台，向两个方向延伸的距离都很短。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军巡逻队(The Boy Scouts Patrol)
第6/7页

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lev(ə)l] [speɪs] ,

but	to	the	right	,	a	few	feet	below	,	was	another	level	space	,
但	到	这	正确的	,	一个	很少	脚	以下	,	曾是	其他	等级	空间	,

但在其右侧，下方几英尺处，还有另一片平坦的空间。

[wɪtʃ] ['pepər] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] [maɪt] [geɪn] .

which	Pepper	judged	he	might	gain	.
哪个	胡椒	评判	他	可能	获得	.

佩珀认为他可能会获得这个机会。

['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə]

Moving	cautiously	along	until	he	was	over	the	point	he	let	himself	down	to
移动	谨慎地	沿着	直到	他	曾是	超过	这	观点	他	让	他自己	向下	到

[ðə; ði] ['loʊər] [ledʒ] .

the	lower	ledge	.
这	降低	壁架	.

他小心翼翼地向前走，直到越过那个点，然后顺着它滑到较低的岩架上。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [geɪn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , ['slɪpɪŋ] [æt; ət]

Following	this	along	he	was	able	to	gain	another	,	and	so	on	,	slipping	at
下列的	这	沿着	他	曾是	有能力的	到	获得	其他	,	和	所以	在	,	滑倒	在

[taɪmz] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ,

times	and	tumbling	,
时代	和	翻滚	,

就这样，他又得了一个，如此反复，有时也会滑倒，甚至摔倒。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [plæ'toʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

until	he	finally	came	out	upon	a	small	plateau	at	the	foot	of	the	hill	.
直到	他	最后	来了	出去	之上	一个	小的	高原	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

直到他最终来到山脚下的一小片高原上。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] !

"	Thank	goodness	!
"	感谢	善良	!

“谢天谢地！

" [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] .

"	he	cried	as	he	got	up	and	shook	himself	.
"	他	哭	作为	他	得到	向上	和	摇晃	他自己	.

他一边哭一边起身，浑身颤抖。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['enihaʊ] .

"	I've	got	to	the	bottom	,	anyhow	.
"	我已经	得到	到	这	底部	,	无论如何	.

反正我已经查到底了。

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [wei]

I	hope	there	isn't	anything	more	coming	my	way
我	希望	那里	不是	任何事物	更多的	未来	我的	方式

我希望不会再有其他事情发生在我身上了。

[ɔːr][aɪ][wəʊnt][get][ðæt] ['mesɪdʒ] [ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [muːv] ['prɪti] [kwɪk]

or	I	won't	get	that	message	there	to	-	day	,	and	I've	got	to	move	pretty	quick
或者	我	惯于	得到	那	信息	那里	到	-	天	,	和	我已经	得到	到	移动	漂亮的	快的

,

,

,

否则我今天就收不到那条信息了，我得抓紧时间了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

as	it	is	.
作为	它	是	.

就是这样。

" [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] " [hə'loʊ] ,

"	He	had	gone	but	a	short	distance	when	he	heard	a	loud	"	hello	,
"	他	有	已消失	但	一个	短的	距离	什么时候	他	听到	一个	大声	"	你好	,

他刚走了一小段路，就听到一声响亮的“你好”，

" [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skaʊt] ['juːnɪfɔːrm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

"	and	looked	up	to	see	a	strange	boy	in	the	Scout	uniform	standing	on	the
"	和	看起来	向上	到	看	一个	奇怪的	男生	在	这	侦察	制服	常设	在	这

['rɑːks] [nɑːt][fɑːr] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

rocks	not	far	above	him	.
岩石	不是	远的	多于	他	.

他抬头望去，看到一个穿着童子军制服的陌生男孩站在不远处的岩石上。

" [hə'loʊ] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] ; " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Hello	!	"	called	the	boy	again	;	"	who	are	you	?	"
"	你好	!	"	称为	这	男生	再次	;	"	WHO	是	你	?	"

“你好！”男孩再次喊道，“你是谁？”

" [hə'loʊ] ! " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Hello	!	"	he	replied	.
"	你好	!	"	他	回复	.

“你好！”他回答道。

" ['pepər] [bleɪk] .

"	Pepper	Blake	.
"	胡椒	布莱克	.

“佩珀·布莱克。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Who	are	you	?	"
WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [tɑːm] [braʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ,

"	Tom	Brown	,	"	replied	the	other	,	then	,	with	his	trumpet	,
"	汤姆	棕色的	,	"	回复	这	其他	,	然后	,	和	他的	喇叭	,

“汤姆·布朗，”另一个人回答道，然后吹起了小号。

['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːl] [ðæt] [went] ['ekəuiŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [æn; ən]

sending	out	a	call	that	went	echoing	among	the	rocks	until	it	brought	back	an
发送	出去	一个	称呼	那	去	回声	之中	这	岩石	直到	它	带来	后退	一个

['ænsər] [kɔːl] .

answering	call	.
回答	称呼	.

发出的呼喊声在岩石间回荡，直到传来回应。

" [seɪ] , [hoʊld][ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [daʊn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['pepər] ,

"	Say	,	hold	on	until	I	get	down	there	,	"	he	said	,	addressing	Pepper	,
"	说	,	抓住	在	直到	我	得到	向下	那里	,	"	他	说	,	解决	胡椒	,

“等等，等我下去，”他对佩珀说。

[ðen] ['klæmbərɪŋ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɔ:st] [bɔɪ] .

then	clambering	down	until	he	stood	beside	the	lost	boy	.
然后	攀爬	向下	直到	他	站立	旁	这	丢失的	男生	.

然后他爬下去，直到站在迷路男孩身边。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "

"	Do	you	know	we	have	been	hunting	all	over	for	you	?	"
"	做	你	知道	我们	有	到过	打猎	全部	超过	为了	你	?	"

你知道我们一直在到处找你吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pepər] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

"	No	,	"	replied	Pepper	;	"	but	I	am	mighty	glad	to	see	you	just	the	same	.	"
"	不	,	"	回复	胡椒	;	"	但	我	是	强大的	高兴的	到	看	你	只是	这	相同的	.	"

“不，”佩珀回答说，“但我仍然非常高兴见到你。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [daʊn] [hɪr] ? " [went] [ɑ:n][tɑ:m] .

"	How	did	you	get	down	here	?	"	went	on	Tom	.
"	如何	做过	你	得到	向下	这里	?	"	去	在	汤姆	.

“你是怎么下来的？”汤姆继续问道。

" ['tʌmbld] [daʊn] , ['meɪnli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Tumbled	down	,	mainly	,	"	was	the	reply	.
"	翻滚	向下	,	主要	,	"	曾是	这	回复	.

“主要是坍塌了，”对方回答说。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][drɑ:p][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['jɑ:ndər] .

"	I	took	a	drop	from	the	top	of	the	hill	yonder	.
"	我	采取	一个	降低	从	这	顶部	的	这	爬坡道	远处	.

我从那边山顶上喝了一口。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sevrəl] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪˌpɔɪnt] [pə'troʊl] ,

"	By	this	time	several	more	of	the	boys	,	who	were	members	of	the	Highpoint	Patrol	,
"	经过	这	时间	一些	更多的	的	这	男孩们	,	WHO	是	成员	的	这	高点	巡逻	,

“这时，还有几名男孩，他们都是高点巡逻队的成员，

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [plaɪ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

had	joined	them	and	began	to	ply	the	object	of	their	search	with	questions	.
有	加入	他们	和	开始	到	胶合板	这	目的	的	他们的	搜索	和	问题	.

他们加入了他们的行列，并开始向他们寻找的对象提出各种问题。

" [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Hold	on	a	minute	,	"	said	one	of	them	.
"	抓住	在	一个	分钟	,	"	说	一	的	他们	.

“等一下，”其中一人说道。

" [seɪ] , ['pepər] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ['hʌŋgri] ? "

"	Say	,	Pepper	,	ain't	you	hungry	?	"
"	说	,	胡椒	,	不是	你	饥饿的	?	"

“佩珀，你不饿吗？”

" [wel] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt] , " [hi:; hi] [kən'fest] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] ,

"	Well	,	I	had	a	bite	,	"	he	confessed	;	"	but	that	was	a	good	while	ago	,
"	出色地	,	我	有	一个	咬	,	"	他	坦白	;	"	但	那	曾是	一个	好的	尽管	前	,

“嗯，我咬了一口，”他坦白道；“但那是很久以前的事了。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] . "
and I want to get on with this message . "
和 我 想 到 得到 在 和 这 信息 . "

我想继续传达这条信息。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" I guess you have got there , " said the boy , with a laugh .
" 我 猜测 你 有 得到 那里 , " 说 这 男生 , 和 一个 笑 .

“我想你已经到了，”男孩笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]
" I am
" 我 是

“我是

[dʒæk] ['dʌdli] , [ðə; ðɪ] ['liːdər] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Jack Dudley , the Leader ; you can give it to me . "
杰克 达德利 , 这 领导者 ; 你 能 给 它 到 我 . "

杰克·达德利，领袖；你可以把它给我。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['pepər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ; " [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" All right , " replied Pepper , with a sigh of relief ; " I got it to you ,
" 全部 正确的 , " 回复 胡椒 , 和 一个 叹 的 宽慰 ; " 我 得到 它 到 你 ,
['enihaʊ] . "
anyhow . "
无论如何 . "

“好吧，”佩珀松了口气回答道，“反正我已经把它给你了。”

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , " [sed] [dʒæk] .
" You certainly did , " said Jack .
" 你 当然 做过 , " 说 杰克 .

“你确实做到了，”杰克说。

" ['lʌki] [wiː; wi] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
" Lucky we brought along a day's rations .
" 幸运的 我们 带来 沿着 一个 天 口粮 .

幸好我们带了一天的口粮。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] .
We didn't know how long we might be out .
我们 没有 知道 如何 长的 我们 可能 是 出去 .

我们不知道会被困多久。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [gɑːt] [aʊt] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['næpsæk] [ænd; ənd] [spred]
" as the boys got out their supplies from their knapsacks and spread
" 作为 这 男孩们 得到 出去 他们的 补给品 从 他们的 背包 和 传播
[ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɑːks] ,
them out on the rocks ,
他们 出去 在 这 岩石 ,

“男孩们从背包里拿出补给品，摊在岩石上。”

" [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] .
" tell us how you got here .
" 告诉 我们 如何 你 得到 这里 .

请告诉我们你是怎么来到这里的。

" [ˌwerə'pɑːn] ['pepər] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
" **Whereupon Pepper related the story of his adventures .**
" 于是 胡椒 有关的 这 故事 的 他的 冒险 .

于是佩珀开始讲述他的冒险故事。

" [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
" **My goodness ! " exclaimed Tom , when the story was finished ,**
" 我的 善良 ! " 惊呼 汤姆 , 什么时候 这 故事 曾是 完成的 ,

“我的天哪！”故事讲完后，汤姆惊呼道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ə'loʊn] .
" **I don't believe it is safe for you to be out alone .**
" 我 不 相信 它 是 安全的 为了 你 到 是 出去 独自的 .

我认为你独自外出并不安全。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [bɔɪz] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [seɪf] [hoʊm] ? "
What do you say , boys , don't you think we ought to see him safe home ? "
什么 做 你 说 , 男孩们 , 不 你 思考 我们 应该 到 看 他 安全的 家 ? "

你们说呢，孩子们，难道我们不应该送他安全回家吗?

" [ʃʊr] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Sure , " agreed the others .**
" 当然 , " 同意 这 其他的 .

“当然，”其他人同意道。

" [its] ['getɪŋ] [dɑːrk] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] ,
" **It's getting dark now , " continued Tom ,**
" 它是 获得 黑暗的 现在 , " 持续 汤姆 ,

“天色渐暗了，”汤姆继续说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
" **and there is no telling what he will find on the road .**
" 和 那里 是 不 讲述 什么 他 将要 寻找 在 这 路 .

谁也说不准他会在路上遇到什么。

" [soʊ] ,
" **So ,**
" 所以 ,

“所以，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['pɛpɚz] ['prəutests] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
in spite of Pepper's protests that he was all right and that once put upon the
在 尽管如此 的 胡椒 抗议活动 那 他 曾是 全部 正确的 和 那 一次 放 之上 这
[raɪt] [roʊd][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
right road he could take care of himself ,
正确的 路 他 可以 拿 关心 的 他自己 ,

尽管佩珀一再辩解说他没事，只要让他走上正途，他就能照顾好自己，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['eskɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['krɛstən] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
the boys insisted upon escorting him to the outskirts of Creston , which they
这 男孩们 坚持 之上 护送 他 到 这 郊区 的 克雷斯顿 , 哪个 他们
[riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌmɪsəd'ventʃər] .
reached without further misadventure .
达到 没有 更远 不幸遭遇 .

男孩们坚持要护送他到克雷斯顿郊外，他们一路平安到达了那里。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [naʊ] ?
" **Do you think you will be safe now ?**
" 做 你 思考 你 将要 是 安全的 现在 ?

你认为现在安全了吗?

" [æskt] [tɑːm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

"	asked	Tom	as	they	were	about	to	leave	him	.
"	问	汤姆	作为	他们	是	关于	到	离开	他	.

“汤姆在他们即将离开他的时候问道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['pepər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ; " [waɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] [hoʊm] .

"	Of	course	I	will	,	"	replied	Pepper	,	with	a	laugh	;	"	why	,	I	am	almost	home	.
"	的	课程	我	将要	,	"	回复	胡椒	,	和	一个	笑	;	"	为什么	,	我	是	几乎	家	.

"

"

“当然会，”佩珀笑着回答说，“我快到家了。”

" [wel] , [ðen] , [gʊd] [naɪt] , " [ðeɪ] [kɔːld] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['pepər] ,

"	Well	,	then	,	good	night	,	"	they	called	,	and	with	three	cheers	for	Pepper	,
"	出色地	,	然后	,	好的	夜晚	,	"	他们	称为	,	和	和	三	干杯	为了	胡椒	,

“那么，晚安，”他们喊道，并为佩珀欢呼了三声。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kæs] , [ðə; ði] ['haɪˌpɔɪnt] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn]

the	messenger	of	the	Uncas	,	the	Highpoint	boys	turned	about	and	went	on
这	信使	的	这	未	,	这	高点	男孩们	转向	关于	和	去	在

[ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

their	way	home	.
他们的	方式	家	.

送信人是昂卡斯人，高点男孩们转身回家了。

['taɪərd] , [bʌt; bət] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ['pepər]

Tired	,	but	happy	that	he	had	succeeded	in	delivering	the	message	,	Pepper
疲劳的	,	但	快乐的	那	他	有	成功了	在	运送	这	信息	,	胡椒

['hɜːrid] [ɑːn] [hoʊm] .

hurried	on	home	.
慌忙	在	家	.

虽然很累，但佩珀很高兴自己成功地传达了信息，于是匆匆赶回家了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ] [ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

He	was	almost	there	when	he	was	accosted	by	a	schoolmate	and	was
他	曾是	几乎	那里	什么时候	他	曾是	被骚扰	经过	一个	同学	和	曾是

[toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒæk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [dʒʌdʒ] ['teɪlɚz]

told	that	his	brother	Jack	and	others	had	been	seen	going	into	Judge	Taylor's
讲述	那	他的	兄弟	杰克	和	其他的	有	到过	已见	去	进入	法官	泰勒的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

他快要到达目的地时，被一个同学拦住，同学告诉他，有人看到他的哥哥杰克和其他人进了泰勒法官的办公室。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] , [soʊ] ['ðɪðər] [hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

It	was	but	a	step	farther	,	so	thither	he	directed	his	course	.
它	曾是	但	一个	步	更远	,	所以	那里	他	指导	他的	课程	.

这只是更远一步而已，于是他朝着那个方向前进。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['ɑːfɪs]

IN	THE	JUDGE'S	OFFICE
在	这	法官的	办公室

在法官办公室

['kɜːrn(ə)l] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Colonel	**Snow**	**and**	**the**	**greatly**	**excited**	**boys**	**accompanied**	**the**	**officer**	**and**	**his**
上校	雪	和	这	非常	兴奋的	男孩们	伴随	这	官	和	他的

[tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['ɑːfɪs] .

charge	**to**	**the**	**judge's**	**office**	**.**
收费	到	这	法官的	办公室	.

斯诺上校和兴奋不已的男孩们陪同军官和他的受训人员前往法官办公室。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] ; [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

"	**Good**	**evening**	**,**	**Colonel**	**;**	**good**	**evening**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**said**	**the**	**judge**	**,**
"	好的	晚上	,	上校	;	好的	晚上	,	男孩们	,	"	说	这	法官	,

“晚上好，上校；晚上好，孩子们，”法官说道。

['griːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['plezntli] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

greeting	**them**	**pleasantly**	**when**	**they**	**came**	**in**	**under**	**the**	**escort**	**of**	**the**	**officer**	**.**
问候	他们	愉快	什么时候	他们	来了	在	在下面	这	护送	的	这	官	.

在警官的护送下进来时，热情地迎接了他们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	**I**	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**.**
"	我	是	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[ɪz] [ðɪs] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪt] ? "

Is	**this**	**an**	**official**	**visit**	**?**	**"**
是	这	一个	官方的	访问	?	"

这是正式访问吗?

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [rændˌrɑːnt] .

"	**Good**	**evening**	**,**	**Judge**	**,**	**"**	**replied**	**Rand**	**.**
"	好的	晚上	,	法官	,	"	回复	兰德	.

“晚上好，法官，”兰德回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

"	**I**	**suppose**	**it**	**must**	**be**	**.**
"	我	认为	它	必须	是	.

我想应该是这样。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə'rest] . "

The	**officer**	**said**	**I**	**was**	**under**	**arrest**	**.**	**"**
这	官	说	我	曾是	在下面	逮捕	.	"

警官说我被逮捕了。

" ['greɪʃəs] , [noʊ] !

"	**Gracious**	**,**	**no**	**!**
"	亲切	,	不	!

“天哪，不！”

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

Not	**at**	**all**	**,**	**"**	**said**	**the**	**judge**	**.**
不是	在	全部	,	"	说	这	法官	.

“完全不是，”法官说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌndər] , [ɪn'diːd] .

"	**That**	**was**	**a**	**blunder**	**,**	**indeed**	**.**
"	那	曾是	一个	错误	,	的确	.

“那确实是个错误。”

[aɪ] ['mɪrli] [toʊld][hɪm; ɪm][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	**merely**	**told**	**him**	**I**	**wanted**	**to**	**see**	**you**	**.**
我	仅仅	讲述	他	我	通缉	到	看	你	.

我只是告诉他我想见你。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɔbiŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːfɪs] . "

I	wanted	to	see	if	you	could	throw	any	light	on	the	robbing	of	my	office	.	"
我	通缉	到	看	如果	你	可以	扔	任何	光	在	这	抢劫	的	我的	办公室	.	"

我想看看你能不能帮我查明我办公室被盗的真相。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid]

"	Have	you	any	reason	to	think	that	they	know	anything	about	it	?	"	demanded
"	有	你	任何	原因	到	思考	那	他们	知道	任何事物	关于	它	?	"	要求

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪn'dɪgnəntli] .

the	colonel	indignantly	.
这	上校	愤慨地	.

“你有什么理由认为他们知道这件事？”上校愤愤不平地质问道。

" [noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	No	sufficient	reason	,	"	replied	the	judge	.
"	不	充足的	原因	,	"	回复	这	法官	.

“没有充分的理由，”法官回答说。

" [naʊ] , [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , " [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	Now	,	don't	get	excited	,	"	as	the	colonel	was	about	to	speak	,
"	现在	,	不	得到	兴奋的	,	"	作为	这	上校	曾是	关于	到	说话	,

“好了，别激动，”上校正要开口时说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [luːs] [tɔːk] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ,

"	but	there	has	been	a	lot	of	loose	talk	circulating	,
"	但	那里	有	到过	一个	很多	的	松动的	讲话	循环	,

“但是，坊间流传着很多不实的言论，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	thought	I	would	like	to	settle	it	.	"
和	我	想法	我	会	喜欢	到	定居	它	.	"

我想把这件事解决掉。

" [luːs] [tɔːk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ; " [ə'baʊt] [huːm] ? "

"	Loose	talk	!	"	exclaimed	the	colonel	;	"	about	whom	?	"
"	松动的	讲话	!	"	惊呼	这	上校	;	"	关于	谁	?	"

“胡说八道！”上校喊道，“说谁的？”

" [ə'baʊt] ['rændɔlf] , [dɪk] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [bleɪk] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; " [ænd; ənd] ,

"	About	Randolph	,	Dick	Wilson	and	young	Blake	,	"	explained	the	judge	;	"	and	,
"	关于	兰道夫	,	迪克	威尔逊	和	年轻的	布莱克	,	"	解释	这	法官	;	"	和	,

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

by	the	way	,
经过	这	方式	,

“关于兰道夫、迪克·威尔逊和年轻的布莱克，”法官解释说；“顺便说一句，

[wer] [ɪz] ['pepər] ?

where	is	Pepper	?
在哪里	是	胡椒	?

Pepper在哪里?

[aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "

I	don't	see	him	here	.	"
我	不	看	他	这里	.	"

我没在这里看到他。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	We	don't	know	where	he	is	,	"	replied	Jack	.
"	我们	不	知道	在哪里	他	是	,	"	回复	杰克	.

“我们不知道他在哪里，”杰克回答说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd]

"	We	have	been	hunting	for	him	all	the	afternoon	,	but	we	couldn't	find
"	我们	有	到过	打猎	为了	他	全部	这	下午	,	但	我们	不能	寻找

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

“我们整个下午都在找他，但没找到。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	How	is	that	?	"	questioned	the	judge	.
"	如何	是	那	?	"	被质问	这	法官	.

“这怎么可能？”法官问道。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][toʊld] .

Whereupon	the	story	of	the	unavailing	search	was	told	.
于是	这	故事	的	这	徒劳无功	搜索	曾是	讲述	.

于是，人们讲述了那次徒劳无功的搜寻过程。

" [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	That	is	certainly	remarkable	,	"	admitted	the	judge	.
"	那	是	当然	卓越	,	"	承认	这	法官	.

“这确实非同寻常，”法官承认道。

" [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [pʊt] [ðɪs] ['mætər] [ɔːf] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt][faɪnd][hɪm; ɪm]

"	Perhaps	we	had	better	put	this	matter	off	until	we	see	if	we	can't	find	him
"	也许	我们	有	更好的	放	这	事情	离开	直到	我们	看	如果	我们	不能	寻找	他

.

.
.

“或许我们最好把这件事推迟到找到他之后再说。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [plænz] , ['kɜːrn(ə)l] ? "

Have	you	any	plans	,	Colonel	?	"
有	你	任何	计划	,	上校	?	"

上校，您有什么计划吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgər]['oʊvər][ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] [ə'rest] .

"	No	,	"	replied	the	colonel	,	forgetting	his	anger	over	the	blundering	arrest	.
"	不	,	"	回复	这	上校	,	遗忘	他的	愤怒	超过	这	笨拙	逮捕	.

“不，”上校回答道，忘记了之前因那次笨拙的逮捕而产生的愤怒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

"	I	am	at	a	complete	loss	how	to	proceed	.
"	我	是	在	一个	完全的	损失	如何	到	继续	.

我完全不知道该怎么办了。

[ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

If	the	ground	had	opened	and	swallowed	him	he	could	not	have
如果	这	地面	有	打开	和	吞咽	他	他	可以	不是	有

['dɪsə'pɪrd] [mɔːr] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pliːtli] . "

disappeared	more	suddenly	and	more	completely	.	"
消失	更多的	突然	和	更多的	完全地	.	"

即使地面裂开将他吞噬，他也不可能消失得更突然、更彻底了。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] [ə'nʌðər] [sɜːrtʃ] .

"	We	shall	certainly	have	to	start	another	search	.
"	我们	将	当然	有	到	开始	其他	搜索	.

“我们肯定需要重新开始搜寻。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ,

The	question	is	where	to	begin	,	"	mused	the	judge	,	and	just	then	,
这	问题	是	在哪里	到	开始	,	"	沉思	这	法官	,	和	只是	然后	,

“问题是从哪里开始呢？”法官沉思道，就在这时，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪsər] ['dʌgən] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɜ-z] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l]

catching	**sight**	**of**	**Officer**	**Dugan**	**,**	**his**	**mind**	**reverting**	**to**	**the**	**latter's**	**inexcusable**
捕捉	视线	的	官	杜根	,	他的	头脑	恢复	到	这	后者的	不可原谅

['blʌndər] ,

blunder	**,**
错误	,

他的目光落在杜根警官身上，脑海中立刻浮现出后者犯下的不可饶恕的错误。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ʃə'grɪnd] ['mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['reprəmænd] .

he	**gave**	**the**	**chagrined**	**minion**	**of**	**the**	**law**	**a**	**severe**	**reprimand**	**.**
他	给予	这	懊恼地	小黄人	的	这	法律	一个	严重	训诫	.

他严厉斥责了那位懊恼不已的执法人员。

[haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['æŋgri] [dʒʌdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [prə'siːdid] [ɪz][nɑːt] [noʊn] ,

How	**far**	**the**	**angry**	**judge**	**might**	**have**	**proceeded**	**is**	**not**	**known**	**,**
如何	远的	这	生气的	法官	可能	有	继续	是	不是	已知	,

这位愤怒的法官可能会采取何种行动，我们不得而知。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['pepər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

for	**just**	**at**	**this**	**moment**	**Pepper**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
为了	只是	在	这	片刻	胡椒	出现	在	这	门口	.

就在这时，佩珀出现在门口。

" ['pepər] ! " [kraɪd][dʒæk] .

"	**Pepper**	**!**	**"**	**cried**	**Jack**	**.**
"	胡椒	!	"	哭	杰克	.

“佩珀！”杰克喊道。

" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "

"	**Where**	**in**	**the**	**world**	**have**	**you**	**been**	**?**	**"**
"	在哪里	在	这	世界	有	你	到过	?	"

你都去了哪里?

" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['hævnt] [aɪ] [bɪn] ? " [hiː; hi] [ri'spɔndid] .

"	**Where**	**in**	**the**	**world**	**haven't**	**I**	**been**	**?**	**"**	**he**	**responded**	**.**
"	在哪里	在	这	世界	还没有	我	到过	?	"	他	回应	.

“世界上还有哪个地方我没去过呢？”他回答道。

" [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [faʊnd] [jɔːr'self] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	**You**	**evidently**	**found**	**yourself**	**,**	**"**	**asserted**	**the**	**colonel**	**.**
"	你	显然	成立	你自己	,	"	断言	这	上校	.

“你显然已经找到了自我，”上校断言道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] , ['pepər] ? " [æskt] ['dʒerəld] ; " [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ][haɪd] [jɔːr'self] ?

"	**Is**	**it**	**really**	**you**	**,**	**Pepper**	**?**	**"**	**asked**	**Gerald**	**;**	**"**	**and**	**where**	**did**	**you**	**hide**	**yourself**	**?**
"	是	它	真的	你	,	胡椒	?	"	问	杰拉尔德	;	"	和	在哪里	做过	你	隐藏	你自己	?

“真的是你吗，佩珀？”杰拉德问道，“你把自己藏到哪里去了？”

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .

"	**and**	**other**	**questions**	**came**	**thick**	**and**	**fast**	**.**
"	和	其他	问题	来了	厚的	和	快速地	.

“其他问题也接踵而至。”

" [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪˌpɔɪnt] [skaʊts] ,

"	**Just**	**returned**	**from**	**delivery**	**of**	**the**	**message**	**to**	**the**	**Highpoint**	**Scouts**	**,**
"	只是	返回	从	送货	的	这	信息	到	这	高点	童子军	,

“刚把消息送达给高点童子军回来，

" ['faɪnəli] ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] .

"	**finally**	**answered**	**the**	**boy**	**when**	**he**	**was**	**afforded**	**an**	**opportunity**	**to**	**speak**	**.**
"	最后	回答	这	男生	什么时候	他	曾是	提供	一个	机会	到	说话	.

“终于有机会说话时，男孩回答道。”

" ['haɪˌpɔɪnt] !
" **Highpoint** !
" 高点 !

“高点！”

[waɪ] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['haɪˌpɔɪnt] ! " [kraɪd] [rændˌrɑːnt] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
Why , we went to Highpoint ! " cried Rand , " and you had not been
为什么 , 我们 去 到 高点 ! " 哭 兰德 , " 和 你 有 不是 到过
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“我们去了海波因特！”兰德喊道，“而你却没去过那里。”

[wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] ? "
Which way did you go ? "
哪个 方式 做过 你 去 ? "

你往哪个方向走了?

" [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
" Don't know , " replied the messenger .
" 不 知道 , " 回复 这 信使 .

“不知道，”信使回答道。

" [raʊnd] [baɪ]['rɑːbɪn] [hʊdz] [bɑːrn] , [aɪ] [ges] ; [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
" Round by Robin Hood's barn , I guess ; but I came out on the side of the cliff ,
" 圆形的 经过 罗宾 引擎盖的 谷仓 , 我 猜测 ; 但 我 来了 出去 在 这 边 的 这 悬崖 ,

“我猜是在罗宾汉的谷仓附近；但我却从悬崖边走了出来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪˌpɔɪnts] ['fɔːrtʃənətli] [faʊnd] [ˌem 'iː] . "
and the Highpoints fortunately found me . "
和 这 亮点 幸运的是 成立 我 . "

幸运的是，Highpoints 找到了我。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" But how did you get out of the tree ? " asked the colonel .
" 但 如何 做过 你 得到 出去 的 这 树 ? " 问 这 上校 .

“可是你是怎么从树上下来的？”上校问道。

" [wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] [treɪl] . "
" We couldn't find any trail . "
" 我们 不能 寻找 任何 踪迹 . "

“我们找不到任何踪迹。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] ?
" Did you know I was up a tree ?
" 做过 你 知道 我 曾是 向上 一个 树 ?

你知道我当时在树上吗?

[wel] , [aɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [triː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
Well , I climbed into the next tree , " was the reply .
出色地 , 我 攀登 进入 这 下一个 树 , " 曾是 这 回复 .

“我爬到了旁边那棵树上，”对方回答说。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Ah ! " said the colonel , " that accounts for it .
" 啊 ! " 说 这 上校 , " 那 账户 为了 它 .

“啊！”上校说，“这就解释得通了。”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
I never thought of that . "
我 绝不 想法 的 那 . "

我从未想过这一点。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'kwestid] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Tell	us	about	it	,	"	requested	the	judge	.
"	告诉	我们	关于	它	,	"	请求	这	法官	.

“跟我们说说吧，”法官问道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [sed] ['pepər] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪp] ,

"	There	isn't	very	much	to	tell	,	"	said	Pepper	,	repeating	the	details	of	his	trip	,
"	那里	不是	非常	很多	到	告诉	,	"	说	胡椒	,	重复	这	细节	的	他的	旅行	,

“没什么好说的，”佩珀一边重复着他的旅行细节，一边说道。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['wægən] [wɪð; wɪθ] ['mʌŋki] [reɪ] [ænd; ənd]

from	the	time	of	meeting	the	horse	and	wagon	with	Monkey	Rae	and
从	这	时间	的	会议	这	马	和	车皮	和	猴	雷	和

[ðə; ði] [mæn] .

the	man	.
这	男人	.

从猴子雷和那个人遇到马车的那一刻起。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mʌtəd] [dʒæk] , " [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bet] ['mʌŋki] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer]

"	Of	course	,	"	muttered	Jack	,	"	you	could	bet	Monkey	would	be	in	it	somewhere
"	的	课程	,	"	低声说道	杰克	,	"	你	可以	赌注	猴	会	是	在	它	某处

. "

:	"
.	"

“当然，”杰克嘟囔道，“你肯定能猜到猴子会在里面出现。”

" [es] - [es] - [seɪ] , " [went] [ɑːn] ['pepər] , " [haʊ] [dɪd] [ðæt] [faɪt] [kʌm] [aʊt] ?

"	S	-	s	-	say	,	"	went	on	Pepper	,	"	how	did	that	fight	come	out	?
"	S	-	s	-	说	,	"	去	在	胡椒	,	"	如何	做过	那	斗争	来	出去	?

“呃，”佩珀继续说道，“那场打架结果怎么样？”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [siː] . "

I	didn't	have	time	to	stop	and	see	.	"
我	没有	有	时间	到	停止	和	看	.	"

我没时间停下来看看。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['bɪzi] [deɪ] . "

"	I	should	think	not	,	"	observed	the	judge	;	"	it	was	your	busy	day	.	"
"	我	应该	思考	不是	,	"	观察到	这	法官	;	"	它	曾是	你的	忙碌的	天	.	"

“我想应该不是，”法官说道，“你那天很忙。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [drɔː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

"	I	think	it	must	have	been	a	draw	,	"	answered	the	colonel	,
"	我	思考	它	必须	有	到过	一个	画	,	"	回答	这	上校	,

“我想应该是平局，”上校回答道。

" [fɔːr; fər] [iːtʃ] [went] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

"	for	each	went	his	own	way	.
"	为了	每个	去	他的	自己的	方式	.

“因为他们各自走上了自己的道路。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

But	to	return	to	our	business	.
但	到	返回	到	我们的	商业	.

但让我们回到正题。

[juː; jʊ] [sed] , [dʒʌdʒ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðiːz] [bɔɪz] ; [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

You	said	,	Judge	,	there	was	some	talk	about	these	boys	;	what	is	it	?	"
你	说	,	法官	,	那里	曾是	一些	讲话	关于	这些	男孩们	;	什么	是	它	?	"

法官，您说有人在谈论这些男孩；到底是什么事？

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
" Well , you know , " began the judge ,
" 出色地 , 你 知道 , " 开始 这 法官 ,

“嗯，你知道，”法官开口说道，

" [maɪ] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntuː][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] ['teɪkən] . "
" my office was broken into some time ago and some things taken . "
" 我的 办公室 曾是 破碎的 进入 一些 时间 前 和 一些 事物 已采取 . "

“我的办公室前段时间被盗，一些东西被偷了。”

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ?
" You don't think that these boys had anything to do with it , do you ?
" 你 不 思考 那 这些 男孩们 有 任何事物 到 做 和 它 , 做 你 ?

你认为这些男孩与此事无关，是吗?

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" interrupted the colonel .
" 中断 这 上校 .

“上校打断了他的话。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ;
" Of course not , " the judge assured him ;
" 的 课程 不是 , " 这 法官 保证 他 ;

“当然不是，”法官向他保证道；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [bɔɪz] - [træks] — [naʊ] [let][ˌem 'iː][goʊ][ɑːn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" but there were some boys ' tracks — now let me go on — and it
" 但 那里 是 一些 男孩们 - 轨道 — 现在 让 我 去 在 — 和 它
[hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] ['veri] ['ɜːrli] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
has been said that these boys were out very early on that morning ,
有 到过 说 那 这些 男孩们 是 出去 非常 早期的 在 那 早晨 ,

“但是有一些男孩的脚印——现在让我继续说下去——据说这些男孩那天早上很早就出来了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] ['mʌni] ['prɪti] ['friːli] [ʌv; əv] [leɪt] , ['baɪɪŋ] ['juːnɪfɔːrmz]
and that they have been spending money pretty freely of late , buying uniforms
和 那 他们 有 到过 开支 钱 漂亮的 自由 的 晚的 , 购买 制服
[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] . "
and other things . "
和 其他 事物 . "

而且他们最近花钱相当大手大脚，买了制服和其他东西。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɜːrnd] [ðæt] ['mʌni] [ɑːr'selvz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pepər] [ɪn'dɪgnəntli] .
" But we earned that money ourselves , " interrupted Pepper indignantly .
" 但 我们 获得 那 钱 我们自己 , " 中断 胡椒 愤慨地 .

“但那些钱是我们自己挣的，”佩珀愤愤不平地打断道。

" [dəunt] [get] [hɑːt] , ['pepər] , " ['kaʊnsəld] ['dɑːnld] .
" Don't get hot , Pepper , " counseled Donald .
" 不 得到 热的 , 胡椒 , " 咨询 唐纳德 .

“别太激动，佩珀，”唐纳德劝道。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ;
" I don't doubt it , " replied the judge ;
" 我 不 怀疑 它 , " 回复 这 法官 ;

“我对此毫不怀疑，”法官回答道；

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['rændɔlf] [ænd; ənd] ['pepər] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd]
" and then it is reported that Randolph and Pepper claimed to have found
" 和 然后 它 是 据报道 那 兰道夫 和 胡椒 声称 到 有 成立
['mʌni] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] . "
money on the road . "
钱 在 这 路 . "

“随后有报道称，兰道夫和佩珀声称在路上捡到了钱。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['mʌni] , " [dɪ'mɜːd] [rændˌrɑːnt] ,

"	I	don't	know	as	you	could	call	it	money	,	"	demurred	Rand	,
"	我	不	知道	作为	你	可以	称呼	它	钱	,	"	拒绝	兰德	,

“我不知道该怎么称呼它为钱，”兰德犹豫地说。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] .

showing	the	coin	that	he	had	found	.
显示	这	硬币	那	他	有	成立	.

他展示了自己找到的硬币。

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['pepər] [faʊnd] [ə'nʌðər] . "

"	I	found	this	and	Pepper	found	another	.	"
"	我	成立	这	和	胡椒	成立	其他	.	"

“我找到了这个，佩珀又找到了一个。”

" [ɑː] ! " [riˈmɑːkt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn] , " [ðæt] [lʊks] [laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stoʊlən]

"	Ah	!	"	remarked	the	judge	,	taking	the	coin	,	"	that	looks	like	one	of	those	stolen
"	啊	!	"	评论	这	法官	,	采取	这	硬币	,	"	那	看起来	喜欢	一	的	那些	被盗

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

“啊！”法官接过硬币说道，“这看起来像是我被偷走的其中一枚。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	did	you	find	it	?	"
在哪里	做过	你	寻找	它	?	"

你在哪里找到的?

" [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] , " ['ænsər] [rændˌrɑːnt] .

"	On	the	Mountain	Road	,	"	answered	Rand	.
"	在	这	山	路	,	"	回答	兰德	.

“在山路上，”兰德回答道。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jɔːrz] , [ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] .

"	We	did	not	know	that	they	were	yours	,	or	we	should	have	returned	them	.
"	我们	做过	不是	知道	那	他们	是	你的	,	或者	我们	应该	有	返回	他们	.
"																
"																
"																

“我们不知道这些东西是你的，否则我们应该还给你。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪn] , " [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , " [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪmələr] .

"	I	don't	know	that	they	are	mine	,	"	said	the	judge	,	"	although	they	are	similar	.
"	我	不	知道	那	他们	是	矿	,	"	说	这	法官	,	"	虽然	他们	是	相似的	.

“我不知道它们是不是我的，”法官说，“尽管它们很相似。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

You	had	better	keep	them	for	the	present	.
你	有	更好的	保持	他们	为了	这	展示	.

你最好先把它们留着以后用。

[soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [went] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ; " [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .

So	that	is	the	way	they	went	,	"	he	mused	;	"	they	probably	escaped	in	a	boat	.
所以	那	是	这	方式	他们	去	,	"	他	沉思	;	"	他们	大概	逃脱	在	一个	船	.

“原来他们就是那样走的，”他沉思道；“他们很可能是乘船逃走的。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm] .

I'm	afraid	there	isn't	much	chance	of	capturing	them	.
我是	害怕的	那里	不是	很多	机会	的	捕捉	他们	.

恐怕抓到他们的机会不大。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , [bɔɪz] .
That is all , boys .
那 是 全部 , 男孩们 .

孩子们，就到这里吧。

[aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] . "
I just wanted to have a talk with you to straighten things out . "
我 只是 通缉 到 有 一个 讲话 和 你 到 拉直 事物 出去 . "

我只是想跟你谈谈，把事情弄清楚。

" [wer] [dɪd][ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [ðə; ðiˌ]['kɜːrn(ə)l] .
" Where did all these stories come from ? " asked the colonel .
" 在哪里 做过 全部 这些 故事 来 从 ? " 问 这 上校 .

“这些故事都是从哪里来的？”上校问道。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['moʊstli] [bɔɪz] - [tɔːk] , " [sed] [ðə; ðiˌ] [dʒʌdʒ] .
" Oh , I think it is mostly boys ' talk , " said the judge .
" 哦 , 我 思考 它 是 大多 男孩们 - 讲话 , " 说 这 法官 .

“哦，我觉得这大多是男孩之间的谈话，”法官说。

" [aɪ] [θɪŋk]
" I think
" 我 思考

“我认为

['tɔmpkinz] [sed] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɔɪ] . "
Tompkins said he heard it from his boy . "
汤普金斯 说 他 听到 它 从 他的 男生 . "

汤普金斯说他是从他儿子那里听说的。

" [sæm] ['tɔmpkinz] ! " [kraɪd] [dʒæk] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Sam Tompkins ! " cried Jack , " of course .
" 山姆 汤普金斯 ! " 哭 杰克 , " 的 课程 .

“萨姆·汤普金斯！”杰克喊道，“当然是他。”

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][juː 'es] ,
He's trying to throw suspicion on us ,
他是 尝试 到 扔 怀疑 在 我们 ,

他想把嫌疑推到我们身上。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] . "
but I guess he knows a lot more about it than we do . "
但 我 猜测 他 知道 一个 很多 更多的 关于 它 比 我们 做 . "

但我猜他比我们更了解这方面的情况。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , " [ə'griːd] [ðə; ðiˌ] [dʒʌdʒ] .
" I think you have hit it , Jack , " agreed the judge .
" 我 思考 你 有 打 它 , 杰克 , " 同意 这 法官 .

“我想你说对了，杰克，”法官同意道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kluː] [wɜːrθ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] . "
" I believe that is a clue worth following up . "
" 我 相信 那 是 一个 线索 值得 下列的 向上 . "

我认为这是一个值得跟进的线索。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðiˌ] [tuːlz] ? " [æskt] [ðə; ðiˌ] ['ɑːfɪsər] .
" But what about the tools ? " asked the officer .
" 但 什么 关于 这 工具 ? " 问 这 官 .

“但是工具呢？”警官问道。

" [oʊ] , [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðiˌ] [dʒʌdʒ] , " [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" Oh , yes , " continued the judge , " I had forgotten about them .
" 哦 , 是的 , " 持续 这 法官 , " 我 有 被遗忘的 关于 他们 .

“哦，是的，”法官继续说道，“我都忘了他们了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuːlz] , [dɪk] ? "
Do you know anything about these tools , Dick ? "
做 你 知道 任何事物 关于 这些 工具 , 迪克 ? "

迪克，你了解这些工具吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːp] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Yes , sir ; they came from our shop , " he answered .
" 是的 , 先生 ; 他们 来了 从 我们的 店铺 , " 他 回答 .

“是的，先生；它们来自我们店里，”他回答道。

" [ɑː] ! [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Ah ! that's what I thought , " said the officer to himself .
" 啊 ! 那就是 什么 我 想法 , " 说 这 官 到 他自己 .

“啊！我就知道会这样，”警官自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [end] [hɪr] . "
" It isn't going to end here . "
" 它 不是 去 到 结尾 这里 . "

“事情不会就此结束。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] , " [went] [ɑːn] [dɪk] .
" They were taken from there , " went on Dick .
" 他们 是 已采取 从 那里 , " 去 在 迪克 .

“他们是从那里被带走的，”迪克继续说道。

" [wiː; wi] [mɪst] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɑːbəri] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [tʊk]
" We missed them several days before the robbery , but I don't know who took
" 我们 错过 他们 一些 天 前 这 抢劫 , 但 我 不 知道 WHO 采取
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“我们在抢劫案发生前几天就发现它们不见了，但我不知道是谁拿走了它们。”

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [kən'kluːdid] [ðə; ði]
" Then they must have been taken by some one around here , " concluded the
" 然后 他们 必须 有 到过 已采取 经过 一些 一 大约 这里 , " 结束 这
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

“那么，它们一定是附近某个人带走的，”法官总结道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wiː; wi][goʊ][ðə; ði] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [ˌaɪ 'tiː] [gets] .
" It seems to me that the farther we go the more mysterious it gets .
" 它 似乎 到 我 那 这 更远 我们 去 这 更多的 神秘 它 获得 .

“我觉得我们走得越远，事情就越神秘。”

[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

杰克，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [set] [jʊr; jər] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [klɪr]
I think that you had better set your wits to work and see if you can't clear
我 思考 那 你 有 更好的 放 你的 智慧 到 工作 和 看 如果 你 不能 清除
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
it up . "
它 向上 . "

我认为你最好开动脑筋，看看能不能把这件事弄清楚。

" ['veri] [wel] , [dʒʌdʒ] , " ['ænsər] [dʒæk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" Very well , Judge , " answered Jack , who had been going over the matter in his
" 非常 出色地 , 法官 , " 回答 杰克 , WHO 有 到过 去 超过 这 事情 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“好的，法官，”杰克回答道，他一直在心里思考这件事。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klu:] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kʌmz]
" I think I have a clue that I am going to follow up and see what comes
" 我 思考 我 有 一个 线索 那 我 是 去 到 跟随 向上 和 看 什么 来
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "
of it . "
的 它 . "

“我觉得我好像有了些线索，我会跟进看看结果如何。”

" [gʊd] , " ['kɑ:mɛntəd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Good , " commented the judge .
" 好的 , " 评论 这 法官 .

“很好，”法官评论道。

" [waɪl] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
" While I do not believe for an instant that any of you young gentlemen
" 尽管 我 做 不是 相信 为了 一个 立即的 那 任何 的 你 年轻的 先生们
[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] ,
had anything to do with the robbery ,
有 任何事物 到 做 和 这 抢劫 ,

“虽然我丝毫不相信你们这些年轻人与抢劫案有任何关系，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] . "
I would like to see it brought home to those who did it . "
我 会 喜欢 到 看 它 带来 家 到 那些 WHO 做过 它 . "

我希望那些作恶者能为此付出代价。

" [ænd; ənd] [aɪ] , [tu:] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .
" And I , too , " added the colonel .
" 和 我 , 也 , " 额外 这 上校 .

“我也是，”上校补充道。

" [gʊd] [naɪt] , [bɔɪz] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Good night , boys , " continued the judge .
" 好的 夜晚 , 男孩们 , " 持续 这 法官 .

“晚安，孩子们，”法官继续说道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər]
" You have had rather an exciting day , and I think you had better
" 你 有 有 相当 一个 激动人心 天 , 和 我 思考 你 有 更好的
[bi:; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] .
be getting home .
是 获得 家 .

“你今天过得相当精彩，我想你最好还是回家吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['pepər] [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['hæpənz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
I think you want to look out for Pepper so that nothing more happens to him
我 思考 你 想 到 看 出去 为了 胡椒 所以 那 没有什么 更多的 发生 到 他
[tu:; tə] - [naɪt] . "
to - night . "
到 - 夜晚 . "

我认为你应该照顾好佩珀，以免他今晚再出什么事。

" [gʊd] [naɪt] , [dʒʌdʒ] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [bɔɪz] , [dʒæk] ['ædɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,
" **Good night , Judge , " responded the boys , Jack adding as they went out ,**
" 好的 夜晚 , 法官 , " 回应 这 男孩们 , 杰克 添加 作为 他们 去 出去 ,

“晚安，法官，”男孩们回应道，杰克在他们出去时补充道。

" [aɪ][wəʊnt] [liːv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" **I won't leave him out of sight until I have him safe in the house .**
" 我 惯于 离开 他 出去 的 视线 直到 我 有 他 安全的 在 这 房子 .

“在确保他安全到家之前，我不会让他离开我的视线。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" **CHAPTER XIX**
" 章 十九

第十九章

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]
A NARROW ESCAPE
一个 狭窄的 逃脱

险境逃生

" [roʊ] , ['brʌðərz] , [roʊ] , " [sed] ['dʒerəld] " ['kɑːpeɪ][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [jʊə(r)] ['dɔɪɪn] - [faɪn] . "
" **Row , brothers , row , " said Gerald " Kape it up , you're doin ' fine . "**
" 排 , 兄弟 , 排 , " 说 杰拉尔德 " 咖啡 它 向上 , 你是 做 - 美好的 . "

“划吧，兄弟们，划吧，”杰拉尔德说，“加油，你们做得很好。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [rændˌrɑːnt] .
" **How are we going ? " asked Rand .**
" 如何 是 我们 去 ? " 问 兰德 .

“我们进展如何？”兰德问道。

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz] - [æz; əz][ɔɪ] - [wɔːk] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒerəld][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃɪst] [broʊg] .
" **Almost as fasht as Oi c'ud walk , " replied Gerald in his richest brogue .**
" 几乎 作为 - 作为 喂 - 走 , " 回复 杰拉尔德 在 他的 最富有的 布洛克鞋 .

“几乎和我走路的速度一样快，”杰拉尔德用他最地道的苏格兰口音回答道。

" [ˌeɪ 'viː][jiː; ji][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ][bɪt] [mɛ'bi] [jiː; ji] - [biː; bi][ɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪnd][ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː]
" **Av ye hit it up a bit mebbe ye c'ud be in toime to see the ind av it**
" 艾夫 是的 打 它 向上 一个 少量 也许 是的 - 是 在 - 到 看 这 印度 av 它
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

“如果你稍微努力一下，也许你明天就能及时看到结果了。”

[ɔɪ] [də'noʊ] . "
Oi dunno . "
喂 不知道 . "

我不知道。

" [bʌt; bət]['truːli] , - , " [æskt] ['dɑːnld] , " [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['duːɪŋ] ? "
" **But truly , Geraid , " asked Donald , " how are we doing ? "**
" 但 真的 , - , " 问 唐纳德 , " 如何 是 我们 正在做 ? "

“不过说真的，杰拉德，”唐纳德问道，“我们做得怎么样？”

" [æz; əz]['waɪl, 'wiːl][æz; əz] - [biː; bi] - [ˌeɪ 'viː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" **As weil as c'ud be ixpected av a lot of farmers , " replied the**
" 作为 威尔 作为 - 是 - av 一个 很多 的 农民 , " 回复 这
[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['dʒerəld] .
irrepressible Gerald .
不可抑制的 杰拉尔德 .

“不出所料，很多农民都这么想，”精力充沛的杰拉尔德回答道。

" [jiː; ji] - [duː] [wɜːrs] , [ɔɪ] [dəˈnoʊ] .
" Ye moight do worse , Oi dunno .
" 叶 - 做 更糟 , 喂 不知道 .

“你可能会做得更糟，我不知道。”

[mɛˈbi] [ˌeɪ ˈviː][jiː; ji]
Mebbe av ye tho't
也许 av 是的 虽然

Mebbe av ye tho't

[jiː; ji][wɜːr; wər] ['həʊɪŋ] [pə'tetoz]
ye were hoeing potatoes
是的 是 锄 土豆

你们当时正在锄土豆。

[jiː; ji] - [duː] .
ye c'ud do betther .
是的 - 做 更好 .

你本可以做得更好。

[kɑːnt] [jiː; ji][hɪt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ? "
Can't ye hit up a bit ? "
不能 是的 打 向上 一个 少量 ? "

你就不能稍微努力一下吗?

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [rændˌrɑːnt] , [huː] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [stroʊk] ,
" I guess we can ; a little , " replied Rand , who was rowing stroke ,
" 我 猜测 我们 能 ; 一个 小的 , " 回复 兰德 , WHO 曾是 划船 中风 ,
['slaɪtli] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərt] .
slightly increasing his effort .
轻微地 增加 他的 努力 .

“我想我们可以，稍微可以一点，”兰德一边划桨一边回答，稍微加大了力度。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
" How is that ? "
" 如何 是 那 ? "

“那怎么样？”

" , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ʃɑːt] [əˈhed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .
" Betther , " responded the other , and the boat shot ahead a little faster .
" 更好 , " 回应 这 其他 , 和 这 船 射击 前方 一个 小的 快点 .

“好啊，”对方回应道，船身随即加速向前驶去。

[ðə; ði][ʌnˈkæs] [kruː] [wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][spɪn]['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [reɪs] ,
The Uncas crew were out for a final spin over the course before the race ,
这 未 全体人员 是 出去 为了 一个 最终的 旋转 超过 这 课程 前 这 种族 ,

Uncas 车队在比赛前进行了最后一次赛道测试。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
which had been set for the following day .
哪个 有 到过 放 为了 这 下列的 天 .

原定于第二天举行。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][ʌnˈkæs][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪˌpɔɪnt] , [ðə; ði]['ɔːltən] , [frʌm; frəm] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,
Beside the Uncas and the Highpoint , the Alton , from farther up the river ,
旁 这 未 和 这 高点 , 这 奥尔顿 , 从 更远 向上 这 河 ,
[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['entərd] .
had also entered .
有 还 进入 .

除了昂卡斯河和海波因特河之外，来自更上游的奥尔顿河也进入了河道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðer; ðər] [frendz] , [ðæt] [ðə; ði][ʌn'kæs][hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃæns]

It	was	not	thought	,	even	by	their	friends	,	that	the	Uncas	had	much	chance
它	曾是	不是	想法	,	甚至	经过	他们的	朋友们	,	那	这	未	有	很多	机会

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

against	the	others	,
反对	这	其他的	,

就连他们的朋友也认为，昂卡斯人几乎没有胜算。

[huːz] [kruːz] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['ɔːltənz] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

whose	crews	,	particularly	the	Alton's	,	were	much	heavier	and	stronger	.
谁	船员	,	特别	这	奥尔顿的	,	是	很多	较重	和	更强	.

他们的船员，特别是奥尔顿的船员，体重更重，力量更强。

" [ɪz] [ðæt] ['betər] ? " [æskt] [rændˌrɑːnt] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rəud] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

"	Is	that	better	?	"	asked	Rand	,	after	they	had	rowed	a	short	time	.
"	是	那	更好的	?	"	问	兰德	,	后	他们	有	划船	一个	短的	时间	.

划了一会儿船后，兰德问道："这样好些了吗？"

" - [tɪz] [ə; eɪ] - , " [rɪ'plaɪd] ['dʒerəld] .

"	'	Tis	a	thrifle	betther	,	"	replied	Gerald	.
"	-	的	一个	-	更好	,	"	回复	杰拉尔德	.

"这简直好多了，"杰拉尔德回答道。

" [ˌeɪ 'viː][jiː; jɪ][duː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [mɛ'bi] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [dɪs'greɪst] [ɪntaɪɜ-li] , [ɔɪ]

"	Av	ye	do	as	well	to	-	morrow	,	mebbe	we	won't	be	disgraced	intirely	,	Oi
"	艾夫	是的	做	作为	出色地	到	-	明天	,	也许	我们	惯于	是	蒙羞的	完全地	,	喂

[də'noʊ] . "

dunno	.	"
不知道	.	"

"如果你们明天也这样做，也许我们就不会彻底蒙羞了，哎，我也不知道。"

" [kʌm] [naʊ] , ['dʒerəld] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][dʒæk] , " [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ? "

"	Come	now	,	Gerald	,	"	pleaded	Jack	,	"	tell	us	how	we	are	doing	?	"
"	来	现在	,	杰拉尔德	,	"	恳求	杰克	,	"	告诉	我们	如何	我们	是	正在做	?	"

"杰拉德，快说吧，"杰克恳求道，"告诉我们我们做得怎么样？"

" ['ʃʊr] , [ɔɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [jiː; jɪ] [ɪntaɪɜ-li] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒerəld] ,

"	Shure	,	Oi	don't	want	to	discourage	ye	intirely	,	"	replied	Gerald	,
"	舒尔	,	喂	不	想	到	阻碍	是的	完全地	,	"	回复	杰拉尔德	,

"当然，我不想完全打击你们的积极性，"杰拉德回答道。

" [bʌt; bət][jiː; jɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [læʃt] [mɔɪl] . "

"	but	ye	didn't	do	any	betther	than	three	minutes	in	the	lasht	moile	.	"
"	但	是的	没有	做	任何	更好	比	三	分钟	在	这	拉什特	莫伊尔	.	"

"但是你们在拉什特莫伊莱只待了不到三分钟。"

" [θriː] ['mɪnɪts] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɑːn] ; " [dɪd][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ? "

"	Three	minutes	!	"	shouted	Don	;	"	did	we	do	it	in	that	?	"
"	三	分钟	!	"	喊叫	大学教师	;	"	做过	我们	做	它	在	那	?	"

"三分钟！"唐喊道，"我们三分钟就完成了吗？"

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [dʒæk] ; " [wiːl] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jet] . "

"	Hurrah	!	"	cried	Jack	;	"	we'll	be	in	it	yet	.	"
"	欢呼	!	"	哭	杰克	;	"	出色地	是	在	它	然而	.	"

"好耶！"杰克喊道，"我们肯定能进去。"

" [ɪn] [wʌt] ? " [æskt] [dɪk] .

"	In	what	?	"	asked	Dick	.
"	在	什么	?	"	问	迪克	.

"什么？"迪克问道。

" [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , " ['tʃʌkld] [dʒæk] .
" In the water , " chuckled Jack .
" 在 这 水 , " 轻笑 杰克 .

“在水里，”杰克笑着说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , " [ri'tɔːtid] ['dɑːnld] , " [ɪf] [juː; jʊ] [sprɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ə'gen] . "
" You will be , " retorted Donald , " if you spring anything like that on us again . "
" 你 将要 是 , " 反驳 唐纳德 , " 如果 你 春天 任何事物 喜欢 那 在 我们 再次 . "

“如果你再给我们来这么一出，你就等着瞧吧，”唐纳德反驳道。

" [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] — " [bɪ'gæn] [dɪk] .
" That reminds me — " began Dick .
" 那 提醒 我 — " 开始 迪克 .

“这让我想起——”迪克开口说道。

" [wʌt] [dʌz] ? " [æskt] ['dɑːnld] .
" What does ? " asked Donald .
" 什么 做 ? " 问 唐纳德 .

“那是什么？”唐纳德问道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['dʒerəld] ? " [broʊk] [ɪn][rændˌrɑːnt] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːksn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" What is the matter , Gerald ? " broke in Rand , as the coxswain , with a
" 什么 是 这 事情 , 杰拉尔德 ? " 打破 在 兰德 , 作为 这 舵手 , 和 一个
['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
sudden exclamation ,
突然 感叹 ,

“杰拉尔德，怎么了？”舵手兰德突然惊呼道。

[θruː] [ðə; ði] ['rʌdər] [hɑːrd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] :
threw the rudder hard down and called :
扔 这 舵 难的 向下 和 称为 :

他猛地向下拨动舵，喊道：

" [ʌp] [ɔːrz; oʊrz] , [ɔːl] !
" Up oars , all !
" 向上 桨 , 全部 !

“大家举桨！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [reɪzd] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ʃel] [greɪzd] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]
" The boys raised their oars just in time as the shell grazed the stern of a
" 这 男孩们 提高 他们的 桨 只是 在 时间 作为 这 壳 放牧 这 船尾 的 一个
['hevi] [skɪf] ,
heavy skiff ,
重的 小艇 ,

“就在炮弹擦过一艘重型小艇的船尾时，男孩们及时举起了船桨。”

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] , [hæd; həd] [stɑːpt] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .
which a boy , who was rowing , had stopped just in the course of the shell .
哪个 一个 男生 , WHO 曾是 划船 , 有 停止 只是 在 这 课程 的 这 壳 .

一个正在划船的男孩，在船划过水面的途中突然停了下来。

" [heɪ] , [ðer; ðər] ! " ['ʃaʊtɪd] [rændˌrɑːnt][æz; əz][ðə; ði]['boʊts] [swept] [ə'pɑːrt] : " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ]
" Hey , there ! " shouted Rand as the boats swept apart : " what are you trying
" 嘿 , 那里 ! " 喊叫 兰德 作为 这 船 扫荡 除 : " 什么 是 你 尝试
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

“嘿，你们！”兰德喊道，此时船只已经分开：“你们想干什么？”

[rʌn] [ˌjuː 'es] [daʊn] ? "
run us down ? "
跑步 我们 向下 ? "

把我们撞倒？

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [jɔːr'self] ? " [ri'tɔːtid] [ə; eɪ][mæn] ,

"	**What**	**are**	**you**	**trying**	**to**	**do**	**,**	**yourself**	**?**	**"**	**retorted**	**a**	**man**	**,**
"	什么	是	你	尝试	到	做	,	你自己	?	"	反驳	一个	男人	,

“你到底想干什么？”一个男人反驳道。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] .

who	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**skiff**	**.**
WHO	曾是	坐着	在	这	船尾	的	这	小艇	.

他当时坐在小艇的船尾。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bʌt; bət][juː; jʊ] ?

"	**Don't**	**you**	**think**	**anybody**	**has**	**any**	**right**	**on**	**the**	**river**	**but**	**you**	**?**
"	不	你	思考	任何人	有	任何	正确的	在	这	河	但	你	?

“难道你认为除了你之外，其他人就没有使用这条河的权利吗？”

[θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

Think	**you**	**own**	**the**	**whole**	**place**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**
思考	你	自己的	这	所有的	地方	,	不	你	?	"

你以为这里是你的地盘吗?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , " [pə'sistid]

"	**But**	**you**	**had**	**plenty**	**of**	**room**	**without**	**getting**	**in**	**the**	**way**	**,**	**"**	**persisted**
"	但	你	有	很多	的	房间	没有	获得	在	这	方式	,	"	持续

“但你完全没必要碍事，”他坚持道。

[rænd,rɑːnt] .

Rand	**.**
兰德	.

兰德。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] . "

"	**I**	**think**	**you**	**did**	**it**	**on**	**purpose**	**.**	**"**
"	我	思考	你	做过	它	在	目的	.	"

我认为你是故意的。

" [ɔː] , [goʊ][wɑːn] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn] .

"	**Aw**	**,**	**go**	**wan**	**!**	**"**	**returned**	**the**	**man**	**.**
"	啊	,	去	万	!	"	返回	这	男人	.

“哎呀，去吧！”那人回答道。

" [dəunt] [get] [tuː] ['fʌni] [ɔːr] [aɪl] [kʌm] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər][maɪ] [niː] . "

"	**Don't**	**get**	**too**	**funny**	**or**	**I'll**	**come**	**over**	**there**	**and**	**take**	**you**	**over**	**my**	**knee**	**.**	**"**
"	不	得到	也	有趣的	或者	患病的	来	超过	那里	和	拿	你	超过	我的	膝盖	.	"

“别太调皮，不然我就过去把你按在膝盖上揍一顿。”

" [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [rænd,rɑːnt]

"	**Come**	**over**	**and**	**try**	**it**	**,**	**if**	**you**	**think**	**you**	**can**	**do**	**it**	**,**	**"**	**replied**	**Rand**
"	来	超过	和	尝试	它	,	如果	你	思考	你	能	做	它	,	"	回复	兰德

['hɑːtli] .

hotly	**.**
热	.

“如果你觉得自己能做到，就过来试试吧，”兰德激动地回答道。

" ['mʌŋki] [reɪ] [ə'gen] , " ['mɜːmɜd] [dʒæk] .

"	**Monkey**	**Rae**	**again**	**,**	**"**	**murmured**	**Jack**	**.**
"	猴	雷	再次	,	"	低声说道	杰克	.

“又是猴子雷，”杰克低声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	**I**	**thought**	**we**	**had**	**got**	**rid**	**of**	**him**	**.**	**"**
"	我	想法	我们	有	得到	摆脱	的	他	.	"

“我以为我们已经把他除掉了。”

" [kiːp] [kuːl] , [rændˌrɑːnt] , " [ədˈvaɪzd] [dɑːn] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈoʊvər] .
" **Keep cool , Rand , " advised Don ; " it isn't worth while making a fuss over .**
" 保持 凉爽的 , 兰德 , " 建议 大学教师 ; " 它 不是 值得 尽管 制作 一个 大惊小怪 超过 .
"
"
"

“冷静点，兰德，”唐劝道，“没必要为此大惊小怪。”

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [pʌntʃt] , " [pʊt] [ɪn] [dɪk] .
" **He ought to have his head punched , " put in Dick .**
" 他 应该 到 有 他的 头 拳击 , " 放 在 迪克 .

“他应该被揍一顿，”迪克插嘴道。

" [huː] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **Who ? " asked Jack .**
" WHO ? " 问 杰克 .

“谁？”杰克问道。

" [dɑːn] ? "
" **Don ? "**
" 大学教师 ? "

“大学教师？”

" [noʊ] ; [ðæt] [ˈfeloʊ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , " [ˈænsər] [dɪk] .
" **No ; that fellow in the boat , " answered Dick .**
" 不 ; 那 同伴 在 这 船 , " 回答 迪克 .

“不，是船上的那个人，”迪克回答道。

" [ðæt] [ˈiznt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ˈmænərz] , " [ˈɔbdʒiktid][dʒæk] .
" **That isn't the way to teach him good manners , " objected Jack .**
" 那 不是 这 方式 到 教 他 好的 礼仪 , " 反对 杰克 .

“这不是教他礼貌的正确方法，”杰克反对道。

" [its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , " ['ɑːrgjuːd] [dɪk] .
" **It's the only way you can teach some people , " argued Dick .**
" 它是 这 仅有的 方式 你 能 教 一些 人们 , " 争论 迪克 .

“这是教某些人的唯一方法，”迪克辩解道。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" **Who is he ? "**
" WHO 是 他 ? "

“他是谁？”

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" **Oh , that's the man that took our boat up the river , " replied Jack .**
" 哦 , 那就是 这 男人 那 采取 我们的 船 向上 这 河 , " 回复 杰克 .

“哦，那就是把我们的船开到河上游的那个人，”杰克回答说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? " [went] [ɑːn] [dɪk] .
" **What do you think he was trying to do ? " went on Dick .**
" 什么 做 你 思考 他 曾是 尝试 到 做 ? " 去 在 迪克 .

“你觉得他想干什么？”迪克继续问道。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" **Trying to steal it , of course , " replied Jack .**
" 尝试 到 偷 它 , 的 课程 , " 回复 杰克 .

“当然是想偷它，”杰克回答道。

" [aɪ] [miːn] [naʊ] . "
" **I mean now . "**
" 我 意思是 现在 . "

“我是说现在。”

" [oʊ] , [smæʃ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [soʊ] [wiː; wi] ['kudnt] [roʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [gest] [dʒæk] .

"	Oh	,	smash	us	up	so	we	couldn't	row	to	-	morrow	,	"	guessed	Jack	.
"	哦	,	粉碎	我们	向上	所以	我们	不能	排	到	-	明天	,	"	猜对了	杰克	.

“哦，把我们打得落花流水，这样我们明天就划不了船了。”杰克猜测道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [pə'sistid] [dɪk] .

"	But	what	for	?	"	persisted	Dick	.
"	但	什么	为了	?	"	持续	迪克	.

“可是为什么呢？”迪克追问道。

" [oʊ] , [dʒʌst] [pjʊr] ['ʌglinəs] , [aɪ] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	Oh	,	just	pure	ugliness	,	I	guess	,	"	replied	Jack	.
"	哦	,	只是	纯的	丑陋	,	我	猜测	,	"	回复	杰克	.

“哦，大概就是纯粹的丑陋吧。”杰克回答道。

" [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Then	,	you	know	,
"	然后	,	你	知道	,

“然后，你知道，

['mʌŋki] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔːr; fər] [rænd ˌrɑːnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [hiː; hi] [wʌns] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

Monkey	has	it	in	for	Rand	for	the	thrashing	he	once	gave	him	for
猴	有	它	在	为了	兰德	为了	这	猛烈抽打	他	一次	给予	他	为了

['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːg] . "

beating	his	dog	.	"
殴打	他的	狗	.	"

猴子一直对兰德怀恨在心，因为兰德曾经因为猴子打了他的狗而狠狠地揍了他一顿。

" [dʌz] [hiː; hi] ['kæri] ['mælɪs] [laɪk] [ðæt] ? " [æskt] ['dɑːnld] .

"	Does	he	carry	malice	like	that	?	"	asked	Donald	.
"	做	他	携带	恶意	喜欢	那	?	"	问	唐纳德	.

“他真的怀有那样的恶意吗？”唐纳德问道。

" [hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , " [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] .

"	He	will	carry	it	all	his	life	,	"	replied	Jack	,	"	and	then	some	more	.
"	他	将要	携带	它	全部	他的	生活	,	"	回复	杰克	,	"	和	然后	一些	更多的	.

“他会终生背负着它，”杰克回答说，“而且会背负更久。”

[ðen] ['mʌŋki] ['dʌznt] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ɪn]

Then	Monkey	doesn't	like	any	of	us	because	he	was	always	behind	us	in
然后	猴	不	喜欢	任何	的	我们	因为	他	曾是	总是	在后面	我们	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

猴子不喜欢我们任何人，因为他在学校总是落后于我们。

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [gɑːt] [ə'hed] [baɪ] ['feɪvər] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːnt] ['eni] [smɑːrtər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] . "

He	says	we	got	ahead	by	favor	,	for	we	aren't	any	smarter	than	he	is	.	"
他	说道	我们	得到	前方	经过	偏爱	,	为了	我们	不是	任何	更聪明	比	他	是	.	"

他说我们靠关系上位，因为我们并不比他聪明。

" [let] [fɔːl] ! " ['ɔːrdərd] ['dʒerəld] .

"	Let	fall	!	"	ordered	Gerald	.
"	让	落下	!	"	订购	杰拉尔德	.

“放倒它！”杰拉尔德命令道。

" [lets] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	Let's	try	it	again	.
"	我们来吧	尝试	它	再次	.

我们再试一次。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [bent] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [vɪm] ,

"	The	boys	bent	to	their	work	,	but	they	had	lost	their	vim	,
"	这	男孩们	弯曲	到	他们的	工作	,	但	他们	有	丢失的	他们的	vim	,

男孩们埋头干活，但他们已经失去了活力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [straɪk] [ðer; ðər] [peɪs] [ə'gen] .

and	they	did	not	strike	their	pace	again	.
和	他们	做过	不是	罢工	他们的	步伐	再次	.

他们没有再加快步伐。

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] ['mʌŋki] , " [bɪ'gæn] [dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

"	I	don't	understand	about	Monkey	,	"	began	Jack	,	as	they	drew	into	the	landing	.
"	我	不	理解	关于	猴	,	"	开始	杰克	,	作为	他们	画	进入	这	降落	.

“我不明白猴子的事，”杰克开口说道，此时他们正驶入码头。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

"	There	is	something	back	of	all	this	,	and	I	mean	to	find	out	what	it	is	.	"
"	那里	是	某物	后退	的	全部	这	,	和	我	意思是	到	寻找	出去	什么	它	是	.	"

“这一切背后肯定有隐情，我一定要弄清楚到底是什么。”

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] , " [kraɪd] ['pepər] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

"	What	have	you	been	doing	,	"	cried	Pepper	,	who	was	waiting	for	them	on	the	landing	,
"	什么	有	你	到过	正在做	,	"	哭	胡椒	,	WHO	曾是	等待	为了	他们	在	这	降落	,

“你们都干了些什么？”佩珀喊道，她一直在楼梯平台上等着他们。

" ['fɪʃɪŋ] ? "

"	fishing	?	"
"	钓鱼	?	"

“钓鱼？ ”

" [noʊ] ; ['mʌŋkiːɪŋ] , " ['ænsər] [rænd ˌrɑːnt] .

"	No	;	monkeying	,	"	answered	Rand	.
"	不	;	猴子	,	"	回答	兰德	.

“不，是猴子作祟，”兰德回答道。

" ['dʒɪm] [reɪ] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] . "

"	Jim	Rae	got	in	the	way	,	and	we	had	to	stop	for	fear	of	smashing	into	him	.	"
"	吉姆	雷	得到	在	这	方式	,	和	我们	有	到	停止	为了	害怕	的	粉碎	进入	他	.	"

“吉姆·雷挡住了我们的路，我们不得不停下来，以免撞到他。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['pepər] .

"	Why	didn't	you	do	it	and	get	rid	of	him	?	"	asked	Pepper	.
"	为什么	没有	你	做	它	和	得到	摆脱	的	他	?	"	问	胡椒	.

“你为什么不动手除掉他呢？”佩珀问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mɔːr] ['laɪkli] [hæv; həv] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [rænd ˌrɑːnt] ;

"	It	would	more	likely	have	got	rid	of	us	,	"	replied	Rand	;
"	它	会	更多的	可能	有	得到	摆脱	的	我们	,	"	回复	兰德	;

“它更有可能把我们除掉，”兰德回答说；

" [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

"	and	I	guess	that	is	what	he	was	trying	to	do	.
"	和	我	猜测	那	是	什么	他	曾是	尝试	到	做	.

我想这就是他想做的。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" **CHAPTER XX**
" 章 xx

第二十章

[ə; eɪ] [naɪt] [ə'lɑ:rm]
A NIGHT ALARM
一个 夜晚 警报

夜间警报

" [hu:z] [ðer; ðər] ? " [kɔ:ld] [rænd,rɑ:nt] ['ʃɑ:rpli] .
" **Who's there ? " called Rand sharply .**
" 谁是 那里 ? " 称为 兰德 尖锐地 .

“谁在那儿？”兰德厉声问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:nld] [ænd; ənd]
He was sitting with Donald and
他 曾是 坐着 和 唐纳德 和

他当时和唐纳德坐在一起。

['pepər] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['skɑ:ts] [haʊs] .
Pepper on the steps of the piazza , in front of Mr . Scott's house .
胡椒 在 这 步骤 的 这 广场 , 在 正面 的 先生 . 斯科特的 房子 .

佩珀站在广场的台阶上，就在斯科特先生家门前。

" [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑ:di][ðer; ðər] , " [dɪ'klerd] ['dɑ:nld] ; " [ɪts] [dʒʌst][jʊr; jər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "
" **There is nobody there , " declared Donald ; " it's just your imagination . "**
" 那里 是 无人 那里 , " 声明 唐纳德 ; " 它是 只是 你的 想像力 . "

“那里根本没有人，”唐纳德说道，“那只是你的想象。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [mu:v] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [bʊʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [ɪn'sɪstɪd]
" **But I certainly saw something move behind that bush over there , " insisted**
" 但 我 当然 锯 某物 移动 在后面 那 衬套 超过 那里 , " 坚持
[rænd,rɑ:nt] .
Rand .
兰德 .

“但我确实看到那边灌木丛后面有什么东西在动，”兰德坚持说。

" [ænd; ənd][aɪ] , [tu:] , " [kən'fɜ:rmd] ['pepər] .
" **And I , too , " confirmed Pepper .**
" 和 我 , 也 , " 确认的 胡椒 .

“我也是，”佩珀证实道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [eint] ['eni] , " [kən'tɪnju:d]
" **You are always seeing things , even when there ain't any , " continued**
" 你 是 总是 看到 事物 , 甚至 什么时候 那里 不是 任何 , " 持续

“你总是多虑，即使根本没有东西，”他继续说道。

['dɑ:nld] .
Donald .
唐纳德 .

唐纳德。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɪt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] , " [ri'tɔ:tid]
" **And you can't see them until they hit you with a club , " retorted**
" 和 你 不能 看 他们 直到 他们 打 你 和 一个 俱乐部 , " 反驳

“直到他们用棍子打你，你才能看到他们，”他反驳道。

['pepər] .
Pepper .
胡椒 .

胡椒。

" ['eni] [wʌn][ðer; ðər] ? " [kɔ:ld] [rænd,rɑ:nt] [ə'gen] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] ['pepər] ['pɔɪntɪd]
" **Any one there ?** " **called Rand again , going to the spot which Pepper pointed**
" 任何 一 那里 ? " 称为 兰德 再次 , 去 到 这 点 哪个 胡椒 尖
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“有人在那儿吗？”兰德再次喊道，同时走向佩珀指出的那个地方。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
and followed by the others .
和 随后 经过 这 其他的 .

随后其他人也跟了上去。

" [ʃ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" Sh ! " was the whispered reply from behind the bushes .
" 什 ! " 曾是 这 低声说道 回复 从 在后面 这 灌木丛 .

“嘘！”灌木丛后传来低声的回应。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]
" It is only
" 它 是 仅有的

只是

[aɪ] . "
I . "
我 . "

我。”

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:ndid] [rænd,rɑ:nt] .
" Who are you ? " demanded Rand .
" WHO 是 你 ? " 要求 兰德 .

“你是谁？”兰德质问道。

" [wɪn] [muə; mɔ:] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
" Win Moore , " replied a small boy , coming out .
" 赢 摩尔 , " 回复 一个 小的 男生 , 未来 出去 .

“温·摩尔，”一个小男孩走出来回答道。

" [waɪ] , [hə'loʊ] , [wɪn] , " [sed] [rænd,rɑ:nt] ; " [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] , [pleɪ] [spu:k] ? "
" Why , hello , Win , " said Rand ; " what were you trying to do , play spook ? "
" 为什么 , 你好 , 赢 , " 说 兰德 ; " 什么 是 你 尝试 到 做 , 玩 幽灵 ? "

“嗨，温，”兰德说，“你想干什么，装鬼魂吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [wɪn] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] ['dʒerəld][wʌz; wəz] [hɪr] . "
" No , " replied Win , " but I thought maybe Gerald was here . "
" 不 , " 回复 赢 , " 但 我 想法 或许 杰拉尔德 曾是 这里 . "

“不，”温回答说，“但我以为杰拉尔德可能在这里。”

" [hi:; hi] ['iznt] [hɪr] , " ['ænsər] [rænd,rɑ:nt] .
" He isn't here , " answered Rand .
" 他 不是 这里 , " 回答 兰德 .

“他不在这里，”兰德回答道。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ? "
" Do you want to see him ? "
" 做 你 想 到 看 他 ? "

你想见他吗?

" [jes] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [wɪn] ; " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . "
" Yes , " hesitated Win ; " I have something to tell him . "
" 是的 , " 犹豫了一下 赢 ; " 我 有 某物 到 告诉 他 . "

“是的，”温犹豫了一下，“我有话要告诉他。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] , " [kən'tɪnjuːd] [rændˌrɑːnt] .

"	I	am	sorry	he	isn't	here	,	"	continued	Rand	.
"	我	是	对不起	他	不是	这里	,	"	持续	兰德	.

“我很遗憾他没能来，”兰德继续说道。

" ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	Anything	I	can	do	for	you	?	"
"	任何事物	我	能	做	为了	你	?	"

“我能为您做些什么？”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] , [ɪz][ðer; ðər] ? " [went] [ɑːn] [wɪn] ['daʊtfəli] .

"	There	isn't	any	one	around	,	is	there	?	"	went	on	Win	doubtfully	.
"	那里	不是	任何	一	大约	,	是	那里	?	"	去	在	赢	怀疑地	.

“周围一个人都没有吧？”温疑惑地问道。

" ['noʊbɑːdi][bʌt; bət] ['pepər] , [dɑːn] [ænd; ənd][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [rændˌrɑːnt] .

"	Nobody	but	Pepper	,	Don	and	I	,	"	replied	Rand	.
"	无人	但	胡椒	,	大学教师	和	我	,	"	回复	兰德	.

“除了佩珀、唐和我之外，没有其他人了，”兰德回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] .

"	You	know	them	.
"	你	知道	他们	.

你认识他们。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['wɪspəd] [wɪn] , ['lʊkɪŋ] ['fɪrfəli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	They	are	going	to	smash	the	shell	to	-	night	,	"	whispered	Win	,	looking	fearfully	about	him	.
"	他们	是	去	到	粉碎	这	壳	到	-	夜晚	,	"	低声说道	赢	,	寻找	恐惧地	关于	他	.

“他们今晚就要砸碎炮弹了，”温低声说道，恐惧地环顾四周。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dɑːnld] .

"	They	are	going	to	do	what	?	"	exclaimed	Donald	.
"	他们	是	去	到	做	什么	?	"	惊呼	唐纳德	.

“他们要干什么？”唐纳德惊呼道。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [rændˌrɑːnt] , ['daʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'raɪt] .

"	Say	it	again	,	"	said	Rand	,	doubting	that	he	had	heard	aright	.
"	说	它	再次	,	"	说	兰德	,	怀疑	那	他	有	听到	好的	.

“再说一遍，”兰德说道，他怀疑自己是否听清楚了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] - [naɪt] , [soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [roʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [wɪn] .

"	They	are	going	to	smash	the	shell	to	-	night	,	so	you	can't	row	to	-	morrow	,	"	repeated	Win	.
"	他们	是	去	到	粉碎	这	壳	到	-	夜晚	,	所以	你	不能	排	到	-	明天	,	"	重复	赢	.

“他们今晚要砸碎船壳，所以你明天不能划船了，”温重复道。

" [huː] [ɑːr; ər] ? " [di'mɑːndid] ['dɑːnld] , [stɪl] [ɪn'kredʒələs] .

"	Who	are	?	"	demanded	Donald	,	still	incredulous	.
"	WHO	是	?	"	要求	唐纳德	,	仍然	难以置信	.

“他们是谁？”唐纳德仍然难以置信地问道。

" ['mʌŋki] [reɪ] [ænd; ənd][sæm] ['tɔmpkinz] , " ['ænsər] [wɪn] .

"	Monkey	Rae	and	Sam	Tompkins	,	"	answered	Win	.
"	猴	雷	和	山姆	汤普金斯	,	"	回答	赢	.

“是Monkey Rae和Sam Tompkins，”Win回答道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] ['pepər] .

"	How	do	you	know	?	"	asked	Pepper	.
"	如何	做	你	知道	?	"	问	胡椒	.

“你怎么知道的？”佩珀问道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['plænɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [wɪn] .

"	I	heard	them	planning	,	"	explained	Win	.
"	我	听到	他们	规划	,	"	解释	赢	.

“我听到他们在密谋，”温解释说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] ['tɔ:kɪŋ] ,

"	I	was	up	in	the	woods	to	-	day	and	I	heard	some	one	talking	,
"	我	曾是	向上	在	这	树林	到	-	天	和	我	听到	一些	一	说	,

“我今天在树林里，听到有人在说话，

[ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] [tu:; tə] [hɪr] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "

and	I	listened	to	hear	who	it	was	.	"
和	我	听着	到	听到	WHO	它	曾是	.	"

我侧耳倾听，想听听是谁说的。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? "

"	What	did	they	say	?	"
"	什么	做过	他们	说	?	"

他们说了什么?

" ['mʌŋki] [sed] [hi:; hi] [gest] [ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑ:rti] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	Monkey	said	he	guessed	there'd	be	a	surprise	party	here	in	the	morning	,
"	猴	说	他	猜对了	那里	是	一个	惊喜	派对	这里	在	这	早晨	,

猴子说他猜明天早上这里会有个惊喜派对，

[wen] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [boʊt] [tu:; tə] [roʊ] [wɪð; wɪθ] .

when	you	found	you	didn't	have	any	boat	to	row	with	.
什么时候	你	成立	你	没有	有	任何	船	到	排	和	.

当你发现自己没有船可以划的时候。

[sæm] [æskt] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

Sam	asked	how	they	could	do	it	,
山姆	问	如何	他们	可以	做	它	,

山姆问他们该如何做到，

[ænd; ənd] ['mʌŋki] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [tu:; tə] - [naɪt] , ['æftər][ˌaɪ 'ti:]

and	Monkey	said	they	would	go	down	to	the	boathouse	to	-	night	,	after	it
和	猴	说	他们	会	去	向下	到	这	船屋	到	-	夜晚	,	后	它

[gɑ:t][dɑ:rk] ,

got	dark	,
得到	黑暗的	,

猴子说他们今晚天黑后要去船屋。

[ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] .

and	fix	it	.
和	使固定	它	.

把它修好。

[sæm] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['mʌŋki] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,

Sam	didn't	want	to	go	very	much	,	but	Monkey	said	it	was	all	right	,
山姆	没有	想	到	去	非常	很多	,	但	猴	说	它	曾是	全部	正确的	,

山姆不太想去，但猴子说没关系。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [noʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

and	nobody	would	know	who	did	it	.	"
和	无人	会	知道	WHO	做过	它	.	"

而且没人会知道是谁干的。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] ['aʊər; ɑːr] [ʃel] ? "

"	Do	you	think	he	meant	our	shell	?	"
"	做	你	思考	他	意思是	我们的	壳	?	"

你觉得他指的是我们的贝壳吗?

" [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [wɪn] .

"	Sure	,	"	replied	Win	.
"	当然	,	"	回复	赢	.

“当然,”温回答道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [skwer] [wɪð; wɪθ][rændˌrɑːnt] ['peitən] [ænd; ənd] ['pepər]

"	He	said	he	was	going	to	get	square	with	Rand	Peyton	and	Pepper
"	他	说	他	曾是	去	到	得到	正方形	和	兰德	佩顿	和	胡椒

[bleɪk] .

Blake	.
布莱克	.

他说他要和兰德·佩顿以及佩珀·布莱克算清白。

[soʊ][aɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ,

So	I	hid	in	the	bushes	until	they	went	away	,
所以	我	隐藏	在	这	灌木丛	直到	他们	去	离开	,

于是我躲在灌木丛里，直到他们离开。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [tel] ['dʒerəld] . "

and	I	came	down	here	to	tell	Gerald	.	"
和	我	来了	向下	这里	到	告诉	杰拉尔德	.	"

我下来就是为了告诉杰拉尔德这件事。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [wɪn] , " [sed] [rændˌrɑːnt] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Thank	you	,	Win	,	"	said	Rand	;	"	we	are	ever	so	much	obliged	to	you	.	"
"	感谢	你	,	赢	,	"	说	兰德	;	"	我们	是	曾经	所以	很多	有义务	到	你	.	"

“谢谢你，温,”兰德说，“我们感激不尽。”

" [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wɪn] ,

"	Don't	let	them	know	I	told	you	,	"	pleaded	Win	,
"	不	让	他们	知道	我	讲述	你	,	"	恳求	赢	,

“别让他们知道是我告诉你的,”温恳求道。

" [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [hæf] [kɪl] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['telɪŋ] . "

"	or	they	will	half	kill	me	for	telling	.	"
"	或者	他们	将要	一半	杀	我	为了	讲述	.	"

“否则他们会因为我说出去而杀了我。”

" [ʃʊr] [nɑːt] , " ['prɑːmɪst] [rændˌrɑːnt] .

"	Sure	not	,	"	promised	Rand	.
"	当然	不是	,	"	承诺	兰德	.

“当然不会,”兰德保证道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][slɪp] [ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] . "

"	You	can	slip	off	again	and	no	one	will	know	you	have	been	here	.	"
"	你	能	滑	离开	再次	和	不	一	将要	知道	你	有	到过	这里	.	"

“你可以再次溜走，没有人会知道你来过这里。”

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pepər] , [wen] [wɪn] [hæd; həd] [gɔːn] .

"	Well	,	what	do	you	think	of	that	!	"	exclaimed	Pepper	,	when	Win	had	gone	.
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	那	!	"	惊呼	胡椒	,	什么时候	赢	有	已消失	.

“你觉得怎么样！”温走后，佩珀惊呼道。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [fæt] ['mɪstʃɪf] [ɑːr; ər] [jɛz] ['plɑːtɪŋ] [naʊ] ? " [di'mɑːndid] ['dʒerəld] ,
" Shure , an ' phat mischief are ye's plotting now ? " demanded Gerald ,
" 舒尔 , 一个 - 胖子 恶作剧 是 是的 绘制 现在 ? " 要求 杰拉尔德 ,

“没错，你们现在又在密谋什么邪恶的勾当？”杰拉德质问道。

[huː] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [slɪpt] [ə'weɪ] .
who came across the lawn as his brother slipped away .
WHO 来了 穿过 这 草地 作为 他的 兄弟 滑倒了 离开 .

当他哥哥悄悄溜走时，他正好穿过草坪。

" [mɔːr] ['mʌŋki] [trɪks] , " [ri'spɔndid] [rænd,rɑːnt] .
" More monkey tricks , " responded Rand .
" 更多的 猴 技巧 , " 回应 兰德 .

“又是猴子耍花招，”兰德回应道。

" ['mʌŋki] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] . "
" Monkey is going to surprise us to - night . "
" 猴 是 去 到 惊喜 我们 到 - 夜晚 . "

“猴子今晚会给我们带来惊喜。”

" [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? " [æskt] ['dʒerəld] ; " [ænd; ənd] [fæt] [ɪz][hiː; hi][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ? "
" Is he now ? " asked Gerald ; " and phat is he up to now ? "
" 是 他 现在 ? " 问 杰拉尔德 ; " 和 胖子 是 他 向上 到 现在 ? "

“他现在怎么样了？”杰拉德问道，“他现在过得怎么样了？”

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [ʃel] [soʊ][wiː; wi][kɑːnt] [roʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [rɪ'plaɪd]
" He is going to smash the shell so we can't row to - morrow , " replied
" 他 是 去 到 粉碎 这 壳 所以 我们 不能 排 到 - 明天 , " 回复

“他要把船壳砸碎，这样我们明天就没法划船了。”他回答说。

['dɑːnld] .
Donald .
唐纳德 .

唐纳德。

" [feɪθ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːrd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] , " [ə'sɜːrtɪd] ['dʒerəld] ,
" Faith , I think he'll find it a hard nut to crack , " asserted Gerald ,
" 信仰 , 我 思考 地狱 寻找 它 一个 难的 坚果 到 裂缝 , " 断言 杰拉尔德 ,

“费思，我觉得他会发现这很难办，”杰拉尔德断言道。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [broʊg] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
dropping his brogue in his indignation .
下降 他的 布洛克鞋 在 他的 愤慨 .

他愤慨地收起了浓重的爱尔兰口音。

" [ðoʊ] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Though there isn't anything surprising about that .
" 尽管 那里 不是 任何事物 奇怪 关于 那 .

“虽然这并不令人惊讶。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mʌŋki] [kʊd; kəd] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es] , [ɪk'sept] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . "
I don't think Monkey could surprise us , except by trying to be good . "
我 不 思考 猴 可以 惊喜 我们 , 除了 经过 尝试 到 是 好的 . "

我觉得猴子除了努力做好事之外，不会再给我们带来任何惊喜了。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] [traɪ] [ðæt] , " [læft] ['pepər] .
" And I don't believe he'll try that , " laughed Pepper .
" 和 我 不 相信 地狱 尝试 那 , " 笑了 胡椒 .

“我不认为他会那么做，”佩珀笑着说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʒerəld] .
" What shall we do about it ? " asked Gerald .
" 什么 将 我们 做 关于 它 ? " 问 杰拉尔德 .

“我们该怎么办？”杰拉德问道。

" [tel] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ? "

"	Tell	the	colonel	?	"
"	告诉	这	上校	?	"

“告诉上校？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɑːnld] .

"	I	am	no	sure	there	is	anything	to	it	,	"	said	Donald	.
"	我	是	不	当然	那里	是	任何事物	到	它	,	"	说	唐纳德	.

“我不太确定这件事是否属实，”唐纳德说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['mʌŋki] [ænd; ənd][sæm]

"	And	it	may	be	possible	we	can	take	care	of	Monkey	and	Sam
"	和	它	可能	是	可能的	我们	能	拿	关心	的	猴	和	山姆

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

“或许我们可以自己照顾猴子和山姆。”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

In	my	opinion	,
在	我的	观点	,

在我看来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ][biː; bi][ə; eɪ][bæd][plæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd] ['kæptʃər]

it	would	no	be	a	bad	plan	to	go	down	to	the	boathouse	and	capture
它	会	不	是	一个	坏的	计划	到	去	向下	到	这	船屋	和	捕获

[ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] . "

them	if	they	come	.	"
他们	如果	他们	来	.	"

如果他们来了，去船屋抓住他们也不失为一个好办法。

" [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , " [ə'griːd] [rændˌrɑːnt] .

"	That	isn't	a	bad	idea	,	"	agreed	Rand	.
"	那	不是	一个	坏的	主意	,	"	同意	兰德	.

“这主意不错，”兰德同意道。

" [wiː; wi][kæn; kən][slɪp] [ə'weɪ] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wəʊnt] [sə'spekt]

"	We	can	slip	away	,	one	at	a	time	,	so	if	they	see	us	they	won't	suspect
"	我们	能	滑	离开	,	一	在	一个	时间	,	所以	如果	他们	看	我们	他们	惯于	怀疑

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

“我们可以一个接一个地溜走，这样即使他们看到我们也不会起疑心。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ˌem 'iː]['leɪtər] .

I	will	go	first	and	the	rest	of	you	can	join	me	later	.
我	将要	去	第一的	和	这	休息	的	你	能	加入	我	之后	.

我先走，你们其他人稍后再跟上。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd]['pleɪsɪz][tuː; tə][haɪd]

There	isn't	any	moon	to	-	night	,	and	we	can	easily	find	places	to	hide
那里	不是	任何	月亮	到	-	夜晚	,	和	我们	能	容易地	寻找	地方	到	隐藏

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] . "

around	the	house	.	"
大约	这	房子	.	"

今晚没有月亮，我们可以很容易地在房子周围找到藏身之处。

" [feɪθ] , " ['wɪspəd] ['dʒerəld] , " [wiːl] [biːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [geɪm] .

"	Faith	,	"	whispered	Gerald	,	"	we'll	beat	them	at	their	own	game	.
"	信仰	,	"	低声说道	杰拉尔德	,	"	出色地	打	他们	在	他们的	自己的	游戏	.

“菲斯，”杰拉德低声说，“我们会用他们擅长的方式打败他们。”

" ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n] ['rændz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] , [i:tʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
" Acting upon Rand's suggestion the boys separated , each taking a different
" 表演 之上 兰德的 建议 这 男孩们 分开 , 每个 采取 一个 不同的
[kɔ:rs] , ['mi:tɪŋ] ['leɪtər][æt; ət][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .
course , meeting later at the boathouse .
课程 , 会议 之后 在 这 船屋 .

“按照兰德的建议，男孩们分开了，各自走上了不同的道路，后来在船屋相遇。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑ:rknəs] [wen] [rænd,rɑ:nt] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'raɪv] , [gɑ:t]
The place was in darkness when Rand , who was the first to arrive , got
这 地方 曾是 在 黑暗 什么时候 兰德 , WHO 曾是 这 第一的 到 到达 , 得到
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

兰德是第一个到达那里的人，他到达时，那里一片漆黑。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ʃel]
Making a hasty examination by the light of a match he saw that the shell
制作 一个 仓促 考试 经过 这 光 的 一个 匹配 他 锯 那 这 壳
[wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
was all right .
曾是 全部 正确的 .

他借着火柴的光匆匆检查了一下，发现炮弹完好无损。

['ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['slɪpɪŋ] [ʌp] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʃæ,doʊz] ,
Keeping in the dark , he waited until the others , slipping up like so many shadows ,
保持 在 这 黑暗的 , 他 等待 直到 这 其他的 , 滑倒 向上 喜欢 所以 许多 阴影 ,
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

他全程蒙在鼓里，等着其他人像影子一样悄悄溜过来。

" [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] ['dɑ:nld] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'sʌltid] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
" Seen or heard anything ? " asked Donald , as they consulted behind the house .
" 已见 或者 听到 任何事物 ? " 问 唐纳德 , 作为 他们 咨询 在后面 这 房子 .

“看到或听到什么了吗？”唐纳德问道，他们正走到房子后面商量。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [rɪ'spɔndid] [rænd,rɑ:nt] .
" Not a thing , " responded Rand .
" 不是 一个 事物 , " 回应 兰德 .

“什么也没有，”兰德回答道。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][,aɪ 'ti:] [ʌp] . "
" Perhaps they have given it up . "
" 也许 他们 有 给定 它 向上 . "

“或许他们已经放弃了。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][noʊ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [du:] , " ['kɑ:mɛntəd] ['dɑ:nld] .
" You can no depend upon what they may do , " commented Donald .
" 你 能 不 依赖 之上 什么 他们 可能 做 , " 评论 唐纳德 .

“你无法预料他们会做什么，”唐纳德评论道。

" [ðæts] [raɪt] , [oʊld]['sɑ:ləmən] , " [ə'gri:d] ['pepər] ; " [soʊ] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi]
" That's right , old Solomon , " agreed Pepper ; " so it's just as well to be
" 那就是 正确的 , 老的 所罗门 , " 同意 胡椒 ; " 所以 它是 只是 作为 出色地 到 是
[prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] . "
prepared for anything . "
准备 为了 任何事物 . "

“没错，老所罗门，”佩珀同意道，“所以做好应对任何情况的准备总是没错的。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ? " [æskt] ['dɑːnld] .
" What shall we do if they come ? " asked Donald .
" 什么 将 我们 做 如果 他们 来 ? " 问 唐纳德 .

“如果他们来了，我们该怎么办？”唐纳德问道。

" [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [sker] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒerəld] .
" Jump out and scare them to death , " suggested Gerald .
" 跳 出去 和 吓 他们 到 死亡 , " 建议 杰拉尔德 .

“跳出来吓唬他们，把他们吓死，”杰拉尔德建议道。

" [noʊ] , " [əd'vaɪzd] [rændˌrɑːnt] .
" No , " advised Rand .
" 不 , " 建议 兰德 .

“不，”兰德建议道。

" [lets] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ɪn] .
" Let's give them a chance to get in .
" 我们来吧 给 他们 一个 机会 到 得到 在 .

“让我们给他们一个机会吧。”

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] ,
If they go to the door or window ,
如果 他们 去 到 这 门 或者 窗户 ,

如果他们走到门口或窗户边，

[dɑːn] [ɔːr][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [rʌʃ] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][græb][ðem; ðəm]
Don or I will give the call and we will all rush on them and grab them
大学教师或者 我 将要 给 这 称呼 和 我们 将要 全部 匆忙 在 他们 和 抓住 他们
. "
: "
. "

我和唐会打个电话，然后我们所有人冲上去把他们抓住。

" [dəunt] [weɪt] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [spɔɪl] [ðə; ði] [ʃel] , " [sed] ['pepər] .
" Don't wait too long or they may spoil the shell , " said Pepper .
" 不 等待 也 长的 或者 他们 可能 剧透 这 壳 , " 说 胡椒 .

“别等太久，否则贝壳可能会坏掉，”佩珀说。

" [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] , " [went] [ɑːn][rændˌrɑːnt] ,
" We will just give them a chance to get inside , " went on Rand ,
" 我们 将要 只是 给 他们 一个 机会 到 得到 里面 , " 去 在 兰德 ,
['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][hɪz; ɪz][plænz] .
detailing his plans .
详细说明 他的 计划 .

兰德继续说道，详细介绍了他的计划：“我们会给他们一个进入里面的机会。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [wiː; wi] [iːtʃ] [haɪd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] .
" I think it will be better if we each hide in a different place .
" 我 思考 它 将要 是 更好的 如果 我们 每个 隐藏 在 一个 不同的 地方 .

“我觉得我们最好各自躲在不同的地方。”

['pepər] [kæn; kən][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][roʊd] .
Pepper can go over there behind those bushes and watch the road .
胡椒 能 去 超过 那里 在后面 那些 灌木丛 和 手表 这 路 .

Pepper可以到那边的灌木丛后面去看路。

[dɑːn] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Don can watch the door ,
大学教师 能 手表 这 门 ,

唐可以看着门口，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "

and	I	will	go	on	the	other	side	and	look	out	for	the	window	.	"
和	我	将要	去	在	这	其他	边	和	看	出去	为了	这	窗户	.	"

我会走到另一边，往窗外看。

" [ænd; ənd] [fæt] [wɪl] [ɔɪ][biː; bi]['duːɪŋ] ? " [æskt] ['dʒerəld] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [fʌn] -

"	And	phat	will	Oi	be	doing	?	"	asked	Gerald	,	who	could	not	resist	his	fun	-
"	和	胖子	将要	喂	是	正在做	?	"	问	杰拉尔德	,	WHO	可以	不是	抵抗	他的	乐趣	-

['meɪkɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

making	instincts	.
制作	本能	.

“那奥伊又要干什么呢？”杰拉德问道，他忍不住想要寻开心。

" [juː; jʊ][kæn; kən][haɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] . "

"	You	can	hide	down	by	the	shore	and	watch	the	river	.	"
"	你	能	隐藏	向下	经过	这	支撑	和	手表	这	河	.	"

“你可以躲在岸边，看着河流。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ɪf] [wiː; wi] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , "

"	We	ought	to	have	some	kind	of	a	signal	if	we	hear	them	coming	,	"
"	我们	应该	到	有	一些	种类	的	一个	信号	如果	我们	听到	他们	未来	,	"

[sə'dʒestɪd] ['pepər] .

suggested	Pepper	.
建议	胡椒	.

“如果我们听到他们过来，应该发出某种信号，”佩珀建议道。

" [laɪk] [pɔːl] [rɪ'vɪr] , - [wʌn] [ɪf] [baɪ][lænd] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪf] [baɪ] [siː] , - " ['kwoʊtɪd][rændˌrɑːnt] .

"	Like	Paul	Revere	,	'	one	if	by	land	,	and	two	if	by	sea	,	'	"	quoted	Rand	.
"	喜欢	保罗	尊敬	,	-	一	如果	经过	土地	,	和	二	如果	经过	海	,	-	"	引	兰德	.

兰德引用保罗·里维尔的话说：“陆路走一个，海路走两个。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , ['pepər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [wɪp] -

"	If	you	hear	them	coming	down	the	road	,	Pepper	,	you	can	give	the	whip	-
"	如果	你	听到	他们	未来	向下	这	路	,	胡椒	,	你	能	给	这	鞭	-

[pʊr] - [wɪl] [kɔːl] ,

poor	-	will	call	,
贫穷的	-	将要	称呼	,

“佩珀，如果你听到它们沿着路走来，你可以发出夜鹰的叫声。”

[ænd; ənd]['dʒerəld] , [ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] ['eniθɪŋ] , [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [aʊl] [kɔːl] . "

and	Gerald	,	if	he	hears	anything	,	can	give	the	owl	call	.	"
和	杰拉尔德	,	如果	他	听到	任何事物	,	能	给	这	猫头鹰	称呼	.	"

如果杰拉尔德听到什么动静，他可以模仿猫头鹰的叫声。

" [aʊl] [raɪt] , " [ri'spɔndid] ['dʒerəld] , [æz; əz] [ðeɪ] [iːtʃ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['steɪʃənz] .

"	Owl	right	,	"	responded	Gerald	,	as	they	each	went	to	their	appointed	stations	.
"	猫头鹰	正确的	,	"	回应	杰拉尔德	,	作为	他们	每个	去	到	他们的	任命	车站	.

“没错，”杰拉德回答道，然后他们各自前往了指定的位置。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

The	night	was	warm	and	pleasant	.
这	夜晚	曾是	温暖的	和	令人愉快的	.

夜晚温暖宜人。

[noʊ] [saʊnd] , [ɪk'sept] [ðə; ði][sɔːft] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

No	sound	,	except	the	soft	lapping	of	the	waves	on	the	shore	,
不	声音	,	除了	这	柔软的	交叠	的	这	波浪	在	这	支撑	,

除了海浪轻柔拍打海岸的声音，周围一片寂静。

[ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɔːr][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [frɑːg] ,

the	chirp	of	a	cricket	or	the	occasional	croak	of	a	tree	frog	,
这	啁啾	的	一个	蟋蟀	或者	这	偶然	发牢骚	的	一个	树	青蛙	,

蟋蟀的鸣叫声，或是偶尔传来的树蛙的呱呱声，

[dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

disturbed	**the**	**quiet**	**of**	**the**	**night**	**.**
不安	这	安静的	的	这	夜晚	.

扰乱了夜晚的宁静。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] ,

As	**the**	**time**	**wore**	**on**	**,**	**without**	**any**	**disturbance**	**,**
作为	这	时间	穿着	在	,	没有	任何	干扰	,

随着时间流逝，一切平静无波。

[ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][doʊz] [ʌn'tɪl] ['dʒerəld][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][baɪ]

the	**watches**	**began**	**to**	**doze**	**until**	**Gerald**	**was**	**suddenly**	**roused**	**with**	**a**	**start**	**by**
这	手表	开始	到	瞌睡	直到	杰拉尔德	曾是	突然	唤醒	和	一个	开始	经过

[ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] ['glaɪdɪŋ] ['saɪləntli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

a	**splash**	**in**	**the**	**water**	**and**	**saw**	**a**	**boat**	**gliding**	**silently**	**toward**	**the**	**landing**	**.**
一个	溅	在	这	水	和	锯	一个	船	滑翔	默默	朝向	这	降落	.

守夜人开始打瞌睡，直到杰拉尔德突然被水中的一声水花惊醒，看到一艘船静静地滑向码头。

" [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [fʌn] ['æftər] [ɔːl] , " ['wɪspəd] ['dʒerəld]

"	**Faith**	**,**	**it**	**looks**	**as**	**if**	**there**	**might**	**be**	**some**	**fun**	**after**	**all**	**,**	**"**	**whispered**	**Gerald**
"	信仰	,	它	看起来	作为	如果	那里	可能	是	一些	乐趣	后	全部	,	"	低声说道	杰拉尔德

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	**himself**	**,**
到	他自己	,

“看来，或许还是会有些乐趣的，”杰拉德低声自语道。

['sɔːftli] ['hutɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd]

softly	**hooting**	**a**	**couple**	**of**	**times**	**and**	**concealing**	**himself**	**behind**	**an**	**upturned**
轻轻	倒彩	一个	夫妻	的	时代	和	隐藏	他自己	在后面	一个	翻转

[boʊt] .

boat	**.**
船	.

他轻轻地鸣叫了几声，然后躲到一艘翻过来的船后面。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dʒɛrəldz] [kɔːl] .

"	**What**	**was**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**one**	**of**	**the**	**rowers**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**Gerald's**	**call**	**.**
"	什么	曾是	那	?	"	问	一	的	这	划船者	在	这	声音	的	杰拉德的	称呼	.

“那是什么声音？”听到杰拉德的喊声，一名划船运动员问道。

" [ɔː] , [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [aʊl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**Aw**	**,**	**it's**	**nothing**	**but**	**an**	**owl**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**other**	**.**
"	啊	,	它是	没有什么	但	一个	猫头鹰	,	"	回复	这	其他	.

“哦，它不过是一只猫头鹰而已。”另一个人回答道。

" - - [freɪd] [ʌv; əv] ?

"	**Whatcher**	**'**	**fraid**	**of**	**?**
"	-	-	害怕	的	?

“她害怕什么？”

" [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

"	**The**	**boat**	**was**	**now**	**at**	**the**	**landing**	**,**
"	这	船	曾是	现在	在	这	降落	,

“船现在已经停靠在码头了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['stepɪŋ] [aʊt] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd]

and	**the**	**taller**	**of**	**the**	**two**	**stepping**	**out**	**fastened**	**the**	**boat**	**and**	**went**	**toward**
和	这	更高	的	这	二	步进	出去	系紧	这	船	和	去	朝向

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

两人中个子较高的那位下船后，系好船舷，朝房子走去。

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

calling	upon	his	companion	to	follow	.
呼叫	之上	他的	伴侣	到	跟随	.

他叫同伴跟上。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [fʌn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [tʃʌki:d] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] ,

"	There	will	be	some	fun	here	in	the	morning	,	"	chuckied	the	foremost	,
"	那里	将要	是	一些	乐趣	这里	在	这	早晨	,	"	ChuckieD	这	首先	,

“明天早上这里会很有趣，”领头的人说道。

[hu:m] ['dʒerəld] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['mʌŋki] [reɪ] .

whom	Gerald	now	recognized	as	Monkey	Rae	.
谁	杰拉尔德	现在	认可	作为	猴	雷	.

杰拉德现在认出他就是猴子雷。

" [ʃʊr] [ðer; ðər] [eint] ['enibɑ:di] - [raʊnd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hɛzə,teɪtɪŋ] .

"	Sure	there	ain't	anybody	'	round	?	"	asked	the	other	,	hesitating	.
"	当然	那里	不是	任何人	-	圆形的	?	"	问	这	其他	,	犹豫不决	.

“确定周围没人吗？”另一个人犹豫地问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [eint] , " [ri'spɔndid] ['mʌŋki] ['kɑ:nfɪdəntli] .

"	Of	course	there	ain't	,	"	responded	Monkey	confidently	.
"	的	课程	那里	不是	,	"	回应	猴	自信地	.

“当然没有，”猴子自信地回答道。

" [ɔ:] , [kʌm] [ɑ:n] !

"	Aw	,	come	on	!
"	啊	,	来	在	!

“哎呀，拜托！”

[wʌt] [jər] - [freɪd] [ʌv; əv] ?

What	yer	'	fraid	of	?
什么	你的	-	害怕	的	?

你在害怕什么?

['noʊbɑ:di] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [eint] [ə; eɪ] -

Nobody	knows	anything	about	it	but	you	and	I	,	and	we	ain't	a	-
无人	知道	任何事物	关于	它	但	你	和	我	,	和	我们	不是	一个	-

['ʃaʊtɪn] - [ˌaɪ 'ti:] . "

shoutin	'	it	.	"
喊叫	-	它	.	"

除了你我之外，没人知道这件事，而且我们也不会到处宣扬。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [dɪ'mɜ:d] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	thought	I	heard	a	noise	,	"	demurred	the	other	.
"	我	想法	我	听到	一个	噪音	,	"	拒绝	这	其他	.

“我好像听到了什么声音，”另一个人含糊其辞地说。

" [oʊ] , ['bɑ:ðər] ! " [rɪ'tɜ:rnd] ['mʌŋki] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Oh	,	bother	!	"	returned	Monkey	impatiently	.
"	哦	,	打扰	!	"	返回	猴	不耐烦地	.

“哎呀，真麻烦！”猴子不耐烦地回答道。

" [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "

"	You're	always	hearing	something	.	"
"	你是	总是	听力	某物	.	"

你总是听到一些传言。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ɪn] ? "

"	How	are	we	going	to	get	in	?	"
"	如何	是	我们	去	到	得到	在	?	"

“我们怎么进去？”

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ænsər] ['mʌŋki] , " [aɪ] [fɪkst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ]
" **Don't worry about that , " answered Monkey , " I fixed the window all right to - day**
" 不 担心 关于 那 , " 回答 猴 , " 我 固定的 这 窗户 全部 正确的 到 - 天
. **:** .

“别担心，”猴子回答说，“我今天已经把窗户修好了。”

" [waɪl] ['tɔːkɪŋ] ['mʌŋki] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" **While talking Monkey had opened the window and started to crawl into the**
" 尽管 说 猴 有 打开 这 窗户 和 开始 到 爬行 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“说话的猴子打开窗户，开始爬进房子里。”

" [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['skɔːrnfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **If you're afraid to come in , " he said scornfully to the other ,**
" 如果 你是 害怕的 到 来 在 , " 他 说 轻蔑地 到 这 其他 ,

“如果你害怕进来，”他轻蔑地对另一个人说，

" [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] .
" **stay outside and keep watch .**
" 停留 外部 和 保持 手表 .

“待在外面，保持警惕。”

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kræk] [ðɪs] [ʃel] .
It won't take me more than a minute to crack this shell .
它 惯于 拿 我 更多的 比 一个 分钟 到 裂缝 这 壳 .

我只需一分钟就能打开这壳。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [rændˌrɑːnt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [klɪr] ['wɪs(ə)l] ,
" **At this instant Rand , with a shrill , clear whistle ,**
" 在 这 立即的 兰德 , 和 一个 尖锐 , 清除 哨 ,

“就在这时，兰德发出了一声尖锐而清晰的哨声，

[spræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
sprang out from his hiding place and in a moment all was confusion .
弹簧 出去 从 他的 隐藏 地方 和 在 一个 片刻 全部 曾是 困惑 .

他从藏身之处猛地跳了出来，瞬间，现场一片混乱。

" ['ʃʊr] , [ðə; ði] [fæts] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [naʊ] , " ['tʃʌkld] ['dʒerəld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **Shure , the fat's in the fire now , " chuckled Gerald to himself .**
" 舒尔 , 这 脂肪的 在 这 火 现在 , " 轻笑 杰拉尔德 到 他自己 .

“没错，现在正是关键时刻，”杰拉德自言自语地笑着说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] ['mʌŋki] [spræŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
As the whistle sounded Monkey sprang back through the window ,
作为 这 哨 听起来 猴 弹簧 后退 通过 这 窗户 ,

哨声一响，猴子就从窗户跳了回去。

['lændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] ['rændz] [fiːt] ,
landing in a heap almost at Rand's feet ,
降落 在 一个 堆 几乎 在 兰德的 脚 ,

几乎摔倒在兰德的脚边，狼狈不堪。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [rændˌrɑːnt] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [hoʊld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
but was up and off before Rand could get a hold on him ,
但 曾是 向上 和 离开 前 兰德 可以 得到 一个 抓住 在 他 ,

但兰德还没来得及抓住他，他就已经起身逃走了。

[ænd; ənd] [sped] ['æftər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hu:] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'lɑ:rm] ,

and	sped	after	his	companion	,	who	had	started	off	at	the	first	alarm	,
和	加速	后	他的	伴侣	,	WHO	有	开始	离开	在	这	第一的	警报	,

他迅速追赶着同伴，他的同伴在第一次警报响起时就出发了。

[ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [boʊt] .

in	a	race	down	the	landing	to	their	boat	.
在	一个	种族	向下	这	降落	到	他们的	船	.

他们争先恐后地冲下码头，奔向自己的船。

" [haɪ] ! [stɑ:p] [ðem; ðəm] , ['dʒerəld] ! " ['ʃaʊtɪd] [rænd,rɑ:nt] , ['dæʃɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] .

"	Hi	!	stop	them	,	Gerald	!	"	shouted	Rand	,	dashing	after	them	.
"	你好	!	停止	他们	,	杰拉尔德	!	"	喊叫	兰德	,	帅气	后	他们	.

“嗨！杰拉德，拦住他们！”兰德喊道，一边追了上去。

['dɑ:nld] , [æt; ət] [ðə; ði] [ə'lɑ:rm] , [rʌʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] , ['trɪpɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [kɔɪl]

Donald	,	at	the	alarm	,	rushed	toward	the	window	,	and	,	tripping	over	a	coil
唐纳德	,	在	这	警报	,	匆忙	朝向	这	窗户	,	和	,	绊倒	超过	一个	线圈

[ʌv; əv] [roʊp] ,

of	rope	,
的	绳索	,

听到警报，唐纳德冲向窗户，却被一卷绳子绊倒了。

['stʌmbld] [ə'genst] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [ɔ:rz; oʊrz] ,

stumbled	against	a	stack	of	oars	,
踉跄	反对	一个	堆	的	桨	,

不小心撞到了一堆船桨，

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [maɪl] .

sending	them	down	with	a	crash	that	could	be	heard	a	mile	.
发送	他们	向下	和	一个	碰撞	那	可以	是	听到	一个	英里	.

它们轰然倒塌，发出一声巨响，一英里外都能听到。

['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [hi:; hi] [ræn] ['æftər] [rænd,rɑ:nt] [daʊn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Picking	himself	up	,	he	ran	after	Rand	down	the	landing	.
挑选	他自己	向上	,	他	跑	后	兰德	向下	这	降落	.

他站起身，追着兰德跑下楼梯平台。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ræpɪdli] [ri'si:dɪŋ] [ɔ:rz; oʊrz]

There	was	a	splash	in	the	water	,	and	the	sound	of	rapidly	receding	oars
那里	曾是	一个	溅	在	这	水	,	和	这	声音	的	快速	消退	桨

,

,

,

水面传来一声水花，随后是桨声迅速远去。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

but	there	was	no	one	at	the	landing	.
但	那里	曾是	不	一	在	这	降落	.

但码头上空无一人。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['dʒerəld] ? " [æskt] [rænd,rɑ:nt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	What	has	become	of	Gerald	?	"	asked	Rand	,	looking	around	.
"	什么	有	变得	的	杰拉尔德	?	"	问	兰德	,	寻找	大约	.

“杰拉德怎么样了？”兰德环顾四周问道。

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [fɑ:r] [ɔ:f] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑ:nld] , " [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɔ:l] . "

"	He	can't	be	far	off	,	"	replied	Donald	,	"	Give	him	a	call	.	"
"	他	不能	是	远的	离开	,	"	回复	唐纳德	,	"	给	他	一个	称呼	.	"

“他应该就在附近，”唐纳德回答说，“给他打个电话吧。”

" [hə'loʊ] - [oʊ] - [oʊ] , ['dʒerəld] ! " ['ʃaʊtɪd] [rændˌrɑ:nt] , [bʌt; bət]['dʒerəld][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

"	Hello	-	o	-	o	,	Gerald	!	"	shouted	Rand	,	but	Gerald	did	not	answer	.
"	你好	-	o	-	o	,	杰拉尔德	!	"	喊叫	兰德	,	但	杰拉尔德	做过	不是	回答	.

“喂，杰拉德！”兰德喊道，但杰拉德没有回应。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !

"	Hello	,	there	!
"	你好	,	那里	!

“你好呀！

[wɒts] [eɪl][ðə; ði] [nɔɪz] [ə'baʊt] ? " [di'mɑ:ndid] ['kɜ:rn(ə)l] [snoʊ] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] ['pepər] ['ɑ:ntə]

What's	ail	the	noise	about	?	"	demanded	Colonel	Snow	,	who	had	followed	Pepper	onto
是什么	艾尔	这	噪音	关于	?	"	要求	上校	雪	,	WHO	有	随后	胡椒	到

[ðə; ði] ['lændɪŋ] .

the	landing	.
这	降落	.

“这是什么动静？”斯诺上校问道，他跟着佩珀走上了楼梯平台。

" [waɪ] , [bɔɪz] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? "

"	Why	,	boys	,	what	are	you	doing	here	?	"
"	为什么	,	男孩们	,	什么	是	你	正在做	这里	?	"

“孩子们，你们在这里做什么？”

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪnd]['dʒerəld] , " [ɪk'spleɪnd] ['dɑ:nld] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][eɪl][kaɪndz][ʌv; əv]

"	We	can't	find	Gerald	,	"	explained	Donald	,	who	was	looking	in	ail	kinds	of
"	我们	不能	寻找	杰拉尔德	,	"	解释	唐纳德	,	WHO	曾是	寻找	在	艾尔	种类	的

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['pleɪsɪz] .

impossible	places	.
不可能的	地方	.

“我们找不到杰拉尔德，”唐纳德解释说，他几乎在各种不可能的地方都找过了。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,

"	I	shouldn't	think	you	would	in	such	a	place	as	that	,	"	said	the	colonel	,
"	我	不应该	思考	你	会	在	这样的	一个	地方	作为	那	,	"	说	这	上校	,

“我想你不会在那种地方这么做的，”上校说。

[æz; əz] ['dɑ:nld] [tɜ:rnd] ['oʊvər][sʌm; səm] [smɔ:l] [bɑ:ksɪz] .

as	Donald	turned	over	some	small	boxes	.
作为	唐纳德	转向	超过	一些	小的	盒子	.

唐纳德翻动着一些小盒子。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [haɪd][ænd; ənd] [si:k] , [ɔ:r][hæz; həz]['dʒerəld] [bɪn] ['lu:zɪŋ] [hɪm'self] ? "

"	What	is	it	now	,	hide	and	seek	,	or	has	Gerald	been	losing	himself	?	"
"	什么	是	它	现在	,	隐藏	和	寻找	,	或者	有	杰拉尔德	到过	输	他自己	?	"

“现在这是在玩捉迷藏吗？还是杰拉德已经迷失了自我？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [rændˌrɑ:nt] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Rand	.
"	我	不	知道	,	"	回复	兰德	.

“我不知道，”兰德回答道。

" [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] ['mʌŋki] [reɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [smæʃ] [də; ði] [ʃel] [tə'naɪt] ,

"	We	heard	that	Monkey	Rae	was	going	to	smash	the	shell	tonight	,
"	我们	听到	那	猴	雷	曾是	去	到	粉碎	这	壳	今晚	,

“我们听说Monkey Rae今晚要砸贝壳，”

[soʊ][wi:; wi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] . "

so	we	came	down	to	catch	him	,	but	he	got	away	from	us	.	"
所以	我们	来了	向下	到	抓住	他	,	但	他	得到	离开	从	我们	.	"

于是我们下来想抓住他，但他还是逃脱了。

" ['mʌŋki] [reɪ] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Monkey Rae again ! " exclaimed the colonel .
" 猴 雷 再次 ! " 惊呼 这 上校 .

“又是猴子雷！”上校喊道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [gets]
" I should think there was at least half a dozen of him the way he gets
" 我 应该 思考 那里 曾是 在 至少 一半 一个 打 的 他 这 方式 他 获得
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

“以他的行动方式来看，我认为他至少有六个分身。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['dʒerəld] ? "
But what has that got to do with Gerald ? "
但 什么 有 那 得到 到 做 和 杰拉尔德 ? "

但这跟杰拉德有什么关系呢?

" [waɪ] , ['dʒerəld][wʌz; wəz] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
" Why , Gerald was out here on the landing , and now we can't find him .
" 为什么 , 杰拉尔德 曾是 出去 这里 在 这 降落 , 和 现在 我们 不能 寻找 他 .

“哎呀，杰拉德刚才就在楼梯平台上，现在我们找不到他了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst]['haɪdɪŋ][fɔːr; fər][fʌn] ,
I don't know what has become of him , or if he is just hiding for fun ,
我 不 知道 什么 有 变得 的 他 , 或者如果 他 是 只是 隐藏 为了 乐趣 ,

我不知道他现在怎么样了，也不知道他是不是只是为了好玩才躲起来的。

" [ɪk'spleɪnd] [rænd,rɑːnt] ; " [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" explained Rand ; " though I don't see where he could hide here , " he added .
" 解释 兰德 ; " 尽管 我 不 看 在哪里 他 可以 隐藏 这里 , " 他 额外 .

兰德解释说：“虽然我看不出他在这里能藏在哪里。”他补充道。

" [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Sure of that ? " questioned the colonel .
" 当然 的 那 ? " 被质问 这 上校 .

“你确定吗？”上校问道。

" [lets] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [ə'raʊnd] .
" Let's take another look around .
" 我们来吧 拿 其他 看 大约 .

我们再四处看看。

" ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Lighting a lantern from the boathouse they made a thorough search of the
" 灯光 一个 灯笼 从 这 船屋 他们 制成 一个 彻底 搜索 的 这
[pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] ['kɑːmræd] .
place without finding anything of their missing comrade .
地方 没有 寻找 任何事物 的 他们的 丢失的 同志 .

“他们从船屋里点亮一盏灯笼，对那里进行了彻底的搜寻，但没有找到失踪同伴的任何线索。”

" [pər'hæps][hiː; hi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Perhaps he got tired of waiting and went home , " suggested the colonel .
" 也许 他 得到 疲劳的 的 等待 和 去 家 , " 建议 这 上校 .

“或许他等得不耐烦了，就回家了，”上校猜测道。

" [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi]['dʒerəld] , " ['əvɜːd] [rænd,rɑːnt][ænd; ənd] ['dɑːnld] .
" That wouldn't be Gerald , " averred Rand and Donald .
" 那 不会 是 杰拉尔德 , " 断言 兰德 和 唐纳德 .

“那肯定不是杰拉尔德，”兰德和唐纳德断言道。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

"	He	wouldn't	go	off	and	leave	us	without	saying	anything	and	,	besides	,
"	他	不会	去	离开	和	离开	我们	没有	说	任何事物	和	,	除了	,

“他不会一声不响地离开我们，而且，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['sɪgnəl] . "

he	was	here	when	they	came	,	for	he	gave	us	the	signal	.	"
他	曾是	这里	什么时候	他们	来了	,	为了	他	给予	我们	这	信号	.	"

他们来的时候他就在这里，因为是他给我们发的信号。

" [wel] , [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] [naʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['æftər] [ə'nʌðər] [lʊk] [ə'raʊnd] .

"	Well	,	he	isn't	here	now	,	"	decided	the	colonel	after	another	look	around	.
"	出色地	,	他	不是	这里	现在	,	"	决定	这	上校	后	其他	看	大约	.

“嗯，他现在不在。”上校环顾四周后说道。

" [hə'loʊ] , ['dʒerəld] ! " [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [kɔːl] [ɑːn] [ðer; ðər] ['bjuːgəlz] .

"	Hello	,	Gerald	!	"	he	called	,	and	the	boys	sounded	the	call	on	their	bugles	.
"	你好	,	杰拉尔德	!	"	他	称为	,	和	这	男孩们	听起来	这	称呼	在	他们的	号角	.

“你好，杰拉德！”他喊道，男孩们也吹响了号角回应。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['eniwer] [ə'raʊnd] , " [sed] [rændˌrɑːnt] .

"	He	ought	to	answer	that	if	he	is	anywhere	around	,	"	said	Rand	.
"	他	应该	到	回答	那	如果	他	是	任何地方	大约	,	"	说	兰德	.

“如果他在附近的话，他应该回答这个问题，”兰德说。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ? " [æskt] ['pepər] .

"	Do	you	think	they	could	have	carried	him	off	?	"	asked	Pepper	.
"	做	你	思考	他们	可以	有	携带	他	离开	?	"	问	胡椒	.

“你觉得他们有可能把他带走了吗？”佩珀问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	I	don't	know	what	to	think	,	"	replied	the	colonel	.
"	我	不	知道	什么	到	思考	,	"	回复	这	上校	.

“我不知道该怎么想，”上校回答道。

" [its] [kwɪr] .

"	It's	queer	.
"	它是	酷儿	.

“这很奇怪。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['fæk(ə)lti] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

You	boys	certainly	have	an	amazing	faculty	for	getting	into	trouble	.	"
你	男孩们	当然	有	一个	惊人的	学院	为了	获得	进入	麻烦	.	"

你们这些男孩真是天生就有惹麻烦的本事。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] ? " [æskt] [rændˌrɑːnt] .

"	But	how	did	you	get	here	?	"	asked	Rand	.
"	但	如何	做过	你	得到	这里	?	"	问	兰德	.

“但你是怎么到这儿来的？”兰德问道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stroʊl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

"	I	was	just	taking	a	stroll	,	"	replied	the	colonel	,
"	我	曾是	只是	采取	一个	漫步	,	"	回复	这	上校	,

“我只是在散步，”上校回答说。

" [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

"	when	I	heard	the	noise	and	came	down	to	see	what	it	was	.
"	什么时候	我	听到	这	噪音	和	来了	向下	到	看	什么	它	曾是	.

“我听到响声后下楼去看发生了什么事。”

" ['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]

"	CHAPTER	XXI
"	章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ] [sər'praɪz]

A	SURPRISE
一个	惊喜

惊喜

" ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " ['stæməd] ['pepər] .

"	W	-	W	-	WHAT	was	that	?	"	stammered	Pepper	.
"	W	-	W	-	什么	曾是	那	?	"	结结巴巴	胡椒	.

“那……那是什么？”佩珀结结巴巴地说。

" [aɪ][tiː] - [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] .

"	I	t	-	thought	I	heard	a	cry	.
"	我	t	-	想法	我	听到	一个	哭	.

我好像听到了一声哭喊。

[tiː] - [tiː] - [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , " [æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [kɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

T	-	t	-	there	it	is	again	,	"	as	a	faint	call	came	from	the	river	.
T	-	t	-	那里	它	是	再次	,	"	作为	一个	头晕的	称呼	来了	从	这	河	.

“它又来了，”河里传来微弱的呼喊声。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] [snoʊ] ,

The	three	boys	were	standing	on	the	landing	with	Colonel	Snow	,
这	三	男孩们	是	常设	在	这	降落	和	上校	雪	,

三个男孩和斯诺上校一起站在楼梯平台上。

[stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['dʒerəld] .

still	discussing	the	mysterious	disappearance	of	Gerald	.
仍然	讨论	这	神秘	消失	的	杰拉尔德	.

仍在讨论杰拉德神秘失踪一事。

" [tiː] - [ðæt] [juː; jʊ] , ['dʒerəld] ? " ['ʃaʊtɪd] ['pepər] .

"	T	-	that	you	,	Gerald	?	"	shouted	Pepper	.
"	T	-	那	你	,	杰拉尔德	?	"	喊叫	胡椒	.

“是你吗，杰拉德？”佩珀喊道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['dɑːnld] ; [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

"	Where	are	you	?	"	cried	Donald	;	but	,	without	waiting	for	a	reply	,
"	在哪里	是	你	?	"	哭	唐纳德	;	但	,	没有	等待	为了	一个	回复	,

“你在哪儿？”唐纳德喊道；但是，还没等对方回答，

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

he	threw	off	his	coat	and	shoes	and	plunged	into	the	river	,
他	扔	离开	他的	外套	和	鞋	和	暴跌	进入	这	河	,

他脱掉外套和鞋子，跳进了河里。

['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][kraɪ][hæd; həd] [kʌm] ,

swimming	in	the	direction	from	which	the	cry	had	come	,
游泳	在	这	方向	从	哪个	这	哭	有	来	,

朝着呼喊声传来的方向游去，

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm] ['dɑːnld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

"	He's	all	right	!	"	came	the	reassuring	cry	from	Donald	a	little	later	.
"	他是	全部	正确的	!	"	来了	这	令人安心	哭	从	唐纳德	一个	小的	之后	.

“他没事！”过了一会儿，唐纳德传来令人安心的声音。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] ,

"	I	have	got	him	,
"	我	有	得到	他	,

“我抓到他了。”

" [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ˌriːə'piəd] ['pædlɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd]
" and shortly afterwards reappeared paddling a boat in which was the bewildered
" 和 不久 然后 再次出现 划桨 一个 船 在 哪个 曾是 这 困惑
['dʒerəld] ,
Gerald ,
杰拉尔德 ,

不久之后，他划着一艘船再次出现，船上是一脸茫然的杰拉尔德。

[huː] [wʌz; wəz] [helpt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
who was helped onto the landing by the colonel and the others .
WHO 曾是 帮助 到 这 降落 经过 这 上校 和 这 其他的 .

在校官和其他人的帮助下，他走上了楼梯平台。

" [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][dʒiː] - [get]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , ['dʒerəld] ? " [æskt] ['pepər] [wen]
" H - h - how did you g - get into the boat , Gerald ? " asked Pepper when
" H - h - 如何 做过 你 克 - 得到 进入 这 船 , 杰拉尔德 ? " 问 胡椒 什么时候

“你……你是怎么上船的，杰拉德？”佩珀问道。

['dʒerəld][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .
Gerald had somewhat recovered from the effects of his experience .
杰拉尔德 有 有些 恢复 从 这 效果 的 他的 经验 .

杰拉尔德已经从那次经历的影响中有所恢复。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [roʊ] ? "
" Did you think it was a good time to take a row ? "
" 做过 你 思考 它 曾是 一个 好的 时间 到 拿 一个 排 ? "

你觉得现在是划船的好时机吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒerəld] .
" It looks that way , " replied Gerald .
" 它 看起来 那 方式 , " 回复 杰拉尔德 .

“看起来是这样，”杰拉德回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [rændˌrɑːnt] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][aɪ][ræn][aʊt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]
" But when Rand called to me to stop them I ran out to try and
" 但 什么时候 兰德 称为 到 我 到 停止 他们 我 跑 出去 到 尝试 和
[hed] [ðem; ðəm][ɔːf] ,
head them off ,
头 他们 离开 ,

“但是当兰德叫我阻止他们时，我跑出去试图阻止他们。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ]
but something gave me a rap on the head and the next thing I knew I
但 某物 给予 我 一个 说唱 在 这 头 和 这 下一个 事物 我 知道 我
[faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [boʊt] .
found myself lying in that boat .
成立 我 说谎 在 那 船 .

但突然有什么东西敲了一下我的头，等我回过神来的时候，我已经躺在那艘船上了。

[seɪ] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] . "
Say , I feel as if I had a head like a pumpkin . "
说 , 我 感觉 作为 如果 我 有 一个 头 喜欢 一个 南瓜 . "

比如说，我觉得我的脑袋像个南瓜。

" [aɪ][es] - [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][es] - [skwɑːʃ] , " ['kɑːmɛntəd]
" I s - should think it would feel more like a s - squash , " commented
" 我 s - 应该 思考 它 会 感觉 更多的 喜欢 一个 s - 壁球 , " 评论

“我以为感觉会更像壁球，”评论道。

['pepər] .
Pepper .
胡椒 .

胡椒。

" [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [fɑːr] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	That	is	going	altogether	too	far	,	"	asserted	the	colonel	indignantly	.
"	那	是	去	共	也	远的	,	"	断言	这	上校	愤慨地	.

“这太过分了，”上校愤慨地断言。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['endɪŋ] .

"	It	might	have	had	a	very	serious	ending	.
"	它	可能	有	有	一个	非常	严肃的	结束	.

“这原本可能会有非常严重的结局。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bæd]['kwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - ['aʊər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [reɪ] [bɔɪ]

I	think	that	there	is	a	bad	quarter	-	of	-	an	-	hour	in	store	for	that	Rae	boy
我	思考	那	那里	是	一个	坏的	四分之一	-	的	-	一个	-	小时	在	店铺	为了	那	雷	男生

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

if	I	can	get	hold	of	him	in	the	morning	.
如果	我	能	得到	抓住	的	他	在	这	早晨	.

我觉得如果我明天早上能联系上雷，那小子接下来的十五分钟就不好过了。

" [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laɪklihʊd] [ðæt] ['mʌŋki] [reɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz]

"	As	there	was	no	likelihood	that	Monkey	Rae	would	return	to	renew	his
"	作为	那里	曾是	不	可能性	那	猴	雷	会	返回	到	更新	他的

[ə'tempt] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði][boʊt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk]

attempt	to	injure	the	boat	the	house	was	locked	and	the	boys	went	back
试图	到	损伤	这	船	这	房子	曾是	已锁定	和	这	男孩们	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [dɪ'skʌsɪŋ] ,

to	the	town	discussing	,
到	这	镇	讨论	,

“由于猴子雷不太可能再回来试图破坏船只，所以房子被锁上了，男孩们一边商量一边回到了镇上。”

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

as	they	went	,	the	events	of	the	evening	.
作为	他们	去	,	这	活动	的	这	晚上	.

他们一边走一边讲述当晚发生的事情。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .

The	colonel	was	very	indignant	.
这	上校	曾是	非常	愤怒	.

上校非常愤慨。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][dʒæk] ,

When	they	came	near	to	the	top	of	the	hill	they	were	met	by	Jack	,
什么时候	他们	来了	靠近	到	这	顶部	的	这	爬坡道	他们	是	遇见	经过	杰克	,

当他们快走到山顶时，杰克迎面而来。

[huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

who	was	running	at	full	speed	down	the	road	.
WHO	曾是	跑步	在	满的	速度	向下	这	路	.

他当时正沿着公路全速奔跑。

" [hə'loʊ] ! " [kɔːld] [rændˌrɑːnt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] .

"	Hello	!	"	called	Rand	when	he	came	near	.
"	你好	!	"	称为	兰德	什么时候	他	来了	靠近	.

“你好！”兰德走近时喊道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ? "

"	Where	are	you	going	in	such	a	hurry	?	"
"	在哪里	是	你	去	在	这样的	一个	匆忙	?	"

你这么着急要去哪里?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军巡逻队(The Boy Scouts Patrol)

第7/7页

" [hə'loʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] , [sloʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**Hello**	**,**	**"**	**returned**	**Jack**	**,**	**slowing**	**up**	**and**	**joining**	**the**	**others**	**.**
"	你好	,	"	返回	杰克	,	减速	向上	和	加入	这	其他的	.

“你好，”杰克放慢脚步，加入到其他人中间，回应道。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	**Where**	**have**	**you**	**been**	**?**
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I	**have**	**been**	**looking**	**all**	**over**	**for**	**you**	**.**	**"**
我	有	到过	寻找	全部	超过	为了	你	.	"

我到处找你。

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] , " [rɪ'plaɪd] [rændˌrɑːnt] .

"	**Down**	**to**	**the**	**boathouse**	**,**	**"**	**replied**	**Rand**	**.**
"	向下	到	这	船屋	,	"	回复	兰德	.

“到船屋去，”兰德回答道。

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	**Down**	**to**	**the**	**boathouse**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Jack**	**.**
"	向下	到	这	船屋	!	"	惊呼	杰克	.

“下到船屋去！”杰克喊道。

" [wʌt] [tʊk] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [tə'naɪt] ? "

"	**What**	**took**	**you**	**down**	**there**	**tonight**	**?**	**"**
"	什么	采取	你	向下	那里	今晚	?	"

“你今晚去那儿干什么？”

" [waɪ] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][dʒiː] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][es] - [smæʃ] [ðə; ði][boʊt] , "

"	**Why**	**,**	**we**	**heard**	**that**	**Monkey**	**was**	**g**	**-**	**going**	**to**	**s**	**-**	**smash**	**the**	**boat**	**,**	**"**
"	为什么	,	我们	听到	那	猴	曾是	克	-	去	到	s	-	粉碎	这	船	,	"

['ænsər]

answered
回答

“哎呀，我们听说猴子要砸船呢，”他回答道。

['pepər] .

Pepper	**.**
胡椒	.

胡椒。

" ['mʌŋki] ! " [kraɪd][dʒæk] .

"	**Monkey**	**!**	**"**	**cried**	**Jack**	**.**
"	猴	!	"	哭	杰克	.

“猴子！”杰克喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] — — "

"	**I**	**wish**	**I**	**had**	**been**	**there**	**—**	**—**	**"**
"	我	希望	我	有	到过	那里	—	—	"

“我真希望当时我在场——”

" ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] , " [sed] ['dɑːnld] .

"	**Wouldn't**	**have**	**done**	**you**	**any**	**good**	**,**	**"**	**said**	**Donald**	**.**
"	不会	有	完毕	你	任何	好的	,	"	说	唐纳德	.

“那对你没有任何好处，”唐纳德说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

"	He	was	too	quick	for	us	.	"
"	他	曾是	也	快的	为了	我们	.	"

“他速度太快了，我们追不上。”

" [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Was	any	one	with	him	?	"	asked	Jack	.
"	曾是	任何	一	和	他	?	"	问	杰克	.

“当时有人和他在一起吗？”杰克问道。

" ['oʊnli][sæm] ['tɔmpkinz] . "

"	Only	Sam	Tompkins	.	"
"	仅有的	山姆	汤普金斯	.	"

“只有萨姆·汤普金斯。”

" [ɑː] ! " [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] .

"	Ah	!	"	returned	Jack	.
"	啊	!	"	返回	杰克	.

“啊！”杰克回应道。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	What	did	I	tell	you	?	"
"	什么	做过	我	告诉	你	?	"

“我跟你说过什么？”

" [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pepər] ; " [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt]

"	Don't	know	,	"	replied	Pepper	;	"	you	tell	us	so	many	things	that	we	can't
"	不	知道	,	"	回复	胡椒	;	"	你	告诉	我们	所以	许多	事物	那	我们	不能

[rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɔːl] .

remember	them	all	.
记住	他们	全部	.

“不知道，”佩珀回答说，“你告诉我们的事情太多了，我们记不住所有的事情。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] ? "

What	did	you	tell	us	this	time	?	"
什么	做过	你	告诉	我们	这	时间	?	"

这次你又跟我们说了什么？

" [ə'baʊt] ['mʌŋki] [reɪ] [ænd; ənd][sæm] ['tɔmpkinz] ,

"	About	Monkey	Rae	and	Sam	Tompkins	,
"	关于	猴	雷	和	山姆	汤普金斯	,

关于 Monkey Rae 和 Sam Tompkins，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [kɔɪnz] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [deɪ] . "

and	the	queer	coins	you	picked	up	in	the	road	that	day	.	"
和	这	酷儿	硬币	你	挑选	向上	在	这	路	那	天	.	"

还有你那天在路上捡到的那些奇奇怪怪的硬币。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪnz] , " [əd'mɪtɪd] ['dɑːnld] ,

"	I	believe	you	did	say	something	about	Monkey	and	the	coins	,	"	admitted	Donald	,
"	我	相信	你	做过	说	某物	关于	猴	和	这	硬币	,	"	承认	唐纳德	,

“我相信你确实提到了猴子和硬币的事，”唐纳德承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][noʊ] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	I	no	paid	much	attention	to	it	.	"
"	但	我	不	有薪酬的	很多	注意力	到	它	.	"

但我并没有太在意。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] ? " [æskt]

"	But	what	has	that	got	to	do	with	the	present	excitement	?	"	asked
"	但	什么	有	那	得到	到	做	和	这	展示	激动	?	"	问

“但这和目前的兴奋情绪有什么关系呢？”

[rændˌrɑːnt] .
Rand **.**
兰德 .

兰德。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ,
" Listen to this , " exclaimed Jack ,
" 听 到 这 , " 惊呼 杰克 ,

“听听这个，”杰克喊道。

['stɑːpɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
stopping under an electric light to read a circular that he drew from his
停止 在下面 一个 电的 光 到 读 一个 圆 那 他 画 从 他的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

他停在路灯下，从口袋里掏出一张传单，开始阅读。

" [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [rɪ'wɔːrd] .
" Three hundred dollars reward .
" 三 百 美元 报酬 .

“悬赏三百美元。”

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][dʒeɪl] .
Escaped from jail .
逃脱 从 监狱 .

越狱了。

[θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv][wʌn]
Three hundred dollars will be paid for the arrest and detention of one
三 百 美元 将要 是 有薪酬的 为了 这 逮捕 和 拘留 的 一
[dʒeɪmz] [reɪ] ,
James Rae ,
詹姆斯 雷 ,

逮捕并拘留詹姆斯·雷将获得300美元的报酬。

['eɪliəs] - ['lɪmpi] , - [huː] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl][æt; ət] ['meltən] [ɑːn][dʒuːn] [fɪfθ] .
alias ' Limpy , ' who escaped from the jail at Melton on June fifth .
别名 - 跛脚 , - WHO 逃脱 从 这 监狱 在 梅尔顿 在 六月 第五 .

绰号“跛子”的他于6月5日从梅尔顿监狱越狱。

[sed] [reɪ] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] , ['staʊtli] [bɪlt] , [ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .
Said Rae is about forty years old , stoutly built , and five feet eight inches in height .
说 雷 是 关于 四十 年 老的 , 坚定地 建造 , 和 五 脚 八 英寸 在 高度 .

赛义德·雷大约四十岁，体格健壮，身高五英尺八英寸。

[hæz; həz] [smuːð] [feɪs] , [red] [her] , [ænd; ənd] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪmp] .
Has smooth face , red hair , and walks with a limp .
有 光滑的 脸 , 红色的 头发 , 和 散步 和 一个 跛行 .

脸部光滑，头发是红色的，走路一瘸一拐。

[dʒeɪmz] ['rɔbinsn] , ['ʃerɪf] . "
James Robinson , Sheriff . "
詹姆斯 罗宾逊 , 警长 . "

詹姆斯·罗宾逊，警长。

" ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [waɪ] , [tiː] - [tiː] - [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][em] - [em] - ['mʌŋki] [reɪz] ['fɑːðər] , "
" W - w - why , t - t - that must be M - M - Monkey Rae's father , "
" W - 西 - 为什么 , t - t - 那 必须 是 M - M - 猴 雷的 父亲 , "
['stæməd] ['pepər] [wen] [dʒæk][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] .
stammered Pepper when Jack had finished reading .
结结巴巴 胡椒 什么时候 杰克 有 完成的 阅读 .

“为、为什么，那一定是猴子雷的父亲，”杰克读完后，佩珀结结巴巴地说。

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['sʌmwer] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] . "

"	I	knew	he	was	away	somewhere	,	but	I	didn't	know	he	was	in	prison	.	"
"	我	知道	他	曾是	离开	某处	,	但	我	没有	知道	他	曾是	在	监狱	.	"

“我知道他去了别的地方，但我不知道他被关进了监狱。”

" ['ʃʊr] , [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [jiː; ji][dəunt] [noʊ] , [ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'dʒektid]

"	Shure	,	there's	lots	of	things	ye	don't	know	,	me	darlint	,	"	interjected
"	舒尔	,	有	很多	的	事物	是的	不	知道	,	我	达林特	,	"	插话

“当然，亲爱的，你不知道的事情太多了，”他插话道。

['dʒerəld] .

Gerald	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['mʌŋki] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , " ['ædɪd] [rændˌrɑːnt] .

"	And	he	is	the	man	who	was	with	Monkey	on	the	river	,	"	added	Rand	.
"	和	他	是	这	男人	WHO	曾是	和	猴	在	这	河	,	"	额外	兰德	.

“他就是当年和猴子一起在河上的那个人，”兰德补充道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [boʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [pʊt][ɪn] [dɪk] .

"	And	the	man	that	was	in	the	boat	the	other	day	,	"	put	in	Dick	.
"	和	这	男人	那	曾是	在	这	船	这	其他	天	,	"	放	在	迪克	.

“还有前几天在船上的那个人，”迪克插话道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['pepər] [vɪn'dɪktɪvli] .

"	I	hope	they	catch	him	!	"	said	Pepper	vindictively	.
"	我	希望	他们	抓住	他	!	"	说	胡椒	怀有报复心理	.

“我希望他们能抓住他！”佩珀恶狠狠地说。

" [goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['pepər] , " [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['dʒerəld] .

"	Go	for	him	,	Pepper	,	"	encouraged	Gerald	.
"	去	为了	他	,	胡椒	,	"	鼓励	杰拉尔德	.

“加油，佩珀！”杰拉德鼓励道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mʌŋki] [stoʊl][ðə; ði] [fɪʃ] [fɔːr; fər] , " [kən'tɪnjuːd] ['pepər] .

"	And	that	is	what	Monkey	stole	the	fish	for	,	"	continued	Pepper	.
"	和	那	是	什么	猴	偷窃	这	鱼	为了	,	"	持续	胡椒	.

“这就是猴子偷鱼的原因，”佩珀继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	Of	course	it	was	,	"	replied	Jack	.
"	的	课程	它	曾是	,	"	回复	杰克	.

“当然是这样，”杰克回答道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌŋki] ['bɪznəs] ? "

"	Didn't	I	tell	you	there	was	something	back	of	this	monkey	business	?	"
"	没有	我	告诉	你	那里	曾是	某物	后退	的	这	猴	商业	?	"

我不是告诉过你，这出闹剧背后肯定有猫腻吗?

" [bʌt; bət][aɪ][noʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [riˈmɑːkt] ['dɑːnld] .

"	But	I	no	see	it	yet	,	"	remarked	Donald	.
"	但	我	不	看	它	然而	,	"	评论	唐纳德	.

“但我还没有看到，”唐纳德说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] , " [sed] [dʒæk] .

"	Of	course	you	don't	,	"	said	Jack	.
"	的	课程	你	不	,	"	说	杰克	.

“你当然不会，”杰克说。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪəgræm] .

"	You	want	it	explained	with	a	diagram	.
"	你	想	它	解释	和	一个	图表	.

“你想用图表来解释吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [reɪ] [huː] [rɔbd] [dʒʌdʒ] ['teɪlɚz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['mʌŋki] [ænd; ənd][sæm] ['tɔmpkinz]

It	was	Rae	who	robbed	Judge	Taylor's	office	,	and	Monkey	and	Sam	Tompkins
它	曾是	雷	WHO	被抢劫	法官	泰勒的	办公室	,	和	猴	和	山姆	汤普金斯

[helpt] [hɪm; ɪm] .

helped	him	.
帮助	他	.

是雷抢劫了泰勒法官的办公室，蒙基和萨姆·汤普金斯帮了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "

He	was	hiding	in	the	woods	when	we	saw	him	.	"
他	曾是	隐藏	在	这	树林	什么时候	我们	锯	他	.	"

我们发现他的时候，他正躲在树林里。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔɪnz] ? " [diˈmɑːndid] ['dɑːnld] .

"	But	what	has	that	got	to	do	with	the	coins	?	"	demanded	Donald	.
"	但	什么	有	那	得到	到	做	和	这	硬币	?	"	要求	唐纳德	.

“但这跟硬币有什么关系？”唐纳德质问道。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ðeɪ] [stoʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [lɔːst][ðem; ðəm] [wer] [rændˌrɑːnt]

they	stole	them	out	of	the	judge's	office	and	lost	them	where	Rand
他们	偷窃	他们	出去	的	这	法官的	办公室	和	丢失的	他们	在哪里	兰德

[ænd; ənd] ['pepər] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

and	Pepper	found	them	.
和	胡椒	成立	他们	.

他们从法官办公室偷走了这些东西，然后把它们弄丢了，兰德和佩珀在那里找到了它们。

[aɪv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['ɑːfɪs] .

I've	been	studying	this	thing	out	ever	since	the	night	we	were	in	the	judge's	office	.
我已经	到过	学习	这	事物	出去	曾经	自从	这	夜晚	我们	是	在	这	法官的	办公室	.

自从那天晚上我们在法官办公室之后，我就一直在研究这件事。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [klɪr]

You	see	,	there	was	suspicion	of	some	of	us	and	I	wanted	to	clear
你	看	,	那里	曾是	怀疑	的	一些	的	我们	和	我	通缉	到	清除

[ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

it	off	.
它	离开	.

你看，有人怀疑我们中的一些人，我想澄清事实。

[its] [ɔːl][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] [naʊ] . "

It's	all	as	clear	as	day	now	.	"
它是	全部	作为	清除	作为	天	现在	.	"

现在一切都清楚多了。

" [wɪn] [ðə; ði][fɑːgz][soʊ] [θɪk] [jiː; ji] - [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , " [pʊt][ɪn]

"	Whin	the	fog's	so	thick	ye	c'ud	cut	it	with	a	knife	,	"	put	in
"	抱怨	这	雾	所以	厚的	是的	-	切	它	和	一个	刀	,	"	放	在

“当雾浓到可以用刀切开的时候，”插入

['dʒerəld] .

Gerald	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['daɪəgræm][ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Give	us	a	diagram	av	it	.	"
"	给	我们	一个	图表	av	它	.	"

“给我们画个图。”

" [waɪ] , [ðə; ði] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [reɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pælz] , " [ɪk'spleɪnd]

"	Why	,	the	robbery	was	done	by	Rae	and	some	of	his	pals	,	"	explained
"	为什么	,	这	抢劫	曾是	完毕	经过	雷	和	一些	的	他的	朋友们	,	"	解释

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“为什么呢？抢劫案是雷和他的几个同伙干的，”杰克解释道。

" [ðeɪ] [sent] ['mʌŋki] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

"	They	sent	Monkey	up	between	the	buildings	and	he	opened	the	window	and
"	他们	发送	猴	向上	之间	这	建筑物	和	他	打开	这	窗户	和

[gɑːt][ɪn][ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

got	in	and	then	opened	the	doors	for	the	others	.
得到	在	和	然后	打开	这	门	为了	这	其他的	.

“他们派猴子爬到两栋楼之间，猴子打开窗户进去，然后为其他人打开了门。”

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] ,

When	they	got	through	all	they	had	to	do	was	to	walk	out	,
什么时候	他们	得到	通过	全部	他们	有	到	做	曾是	到	走	出去	,

他们办完手续后，只需要走出去就行了。

[ænd; ənd] ['mʌŋki] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːz] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]

and	Monkey	closed	and	fastened	the	doors	after	them	and	went	down	the
和	猴	关闭	和	系紧	这	门	后	他们	和	去	向下	这

[seɪm] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ɪn] . "

same	way	as	he	got	in	.	"
相同的	方式	作为	他	得到	在	.	"

猴子关上门，系好门闩，然后沿着原路下去了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [reɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [rændˌrɑːnt] .

"	But	how	do	you	know	that	Rae	did	it	?	"	asked	Rand	.
"	但	如何	做	你	知道	那	雷	做过	它	?	"	问	兰德	.

“可是你怎么知道是蕾做的呢？”兰德问道。

" [baɪ] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	By	putting	two	and	two	together	,	"	replied	Jack	.
"	经过	推杆	二	和	二	一起	,	"	回复	杰克	.

“把两件事联系起来就明白了，”杰克回答道。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [juː; jʊ] [faʊnd] [wɜːr; wər] [laɪk] [sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

"	I	knew	that	the	coins	you	found	were	like	some	that	had	been	stolen	.
"	我	知道	那	这	硬币	你	成立	是	喜欢	一些	那	有	到过	被盗	.

“我知道你找到的那些硬币和一些被盗的硬币很像。”

['mʌŋki] [reɪ] [ænd; ənd][sæm] [went] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

Monkey	Rae	and	Sam	went	over	the	road	just	before	you	found	them	.
猴	雷	和	山姆	去	超过	这	路	只是	前	你	成立	他们	.

在你找到他们之前，猴子雷和山姆已经过了马路了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌvərd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

They	had	not	been	lying	there	long	,	or	they	would	have	been	covered	up	in	the
他们	有	不是	到过	说谎	那里	长的	,	或者	他们	会	有	到过	涵盖	向上	在	这

[dɜːrt] ,

dirt	,
污垢	,

他们躺在那里时间不长，否则早就被泥土掩埋了。

[ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] . "

or	some	one	else	would	have	found	them	.	"
或者	一些	一	别的	会	有	成立	他们	.	"

否则其他人也会发现它们。

" - [tɪz] [noʊ] [wei] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] ['dɑːnld] .
" ' Tis no way impossible , " admitted Donald .
" - 的 不 方式 不可能的 , " 承认 唐纳德 .

“这并非不可能，”唐纳德承认道。

" [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [ðeɪ] [juːst] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['wɪlsənz] ['blæksmɪθ]
" Then some of the tools they used had been taken from Wilson's blacksmith
" 然后 一些 的 这 工具 他们 用过的 有 到过 已采取 从 威尔逊的 铁匠
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,

“他们使用的一些工具是从威尔逊的铁匠铺拿来的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [dɪk] [sed] [ðæt] ['mʌŋki] [ænd; ənd][sæm] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst]
and you know Dick said that Monkey and Sam used to come in there almost
和 你 知道 迪克 说 那 猴 和 山姆 用过的 到 来 在 那里 几乎
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

你知道吗，迪克说过，猴子和山姆以前几乎每天都来那里。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] ; [ðæts] ['nʌmbər] [tuː] . "
so that it was quite probable that they took them ; that's number two . "
所以 那 它 曾是 相当 可能 那 他们 采取 他们 ; 那就是 数字 二 . "

所以他们很可能拿走了这些东西；这是第二点。

" [goʊ][ɑːn] , " ['ɝːdʒd] [rændˌrɑːnt] .
" Go on , " urged Rand .
" 去 在 , " 敦促 兰德 .

“继续，”兰德催促道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] . "
" It is growing interesting . "
" 它 是 生长 有趣的 . "

“这越来越有趣了。”

" [wel] , [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [mɔːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkjələr] , [ðæt] [reɪ] [hæd; həd]
" Well , there isn't much more ; but I saw , from this circular , that Rae had
" 出色地 , 那里 不是 很多 更多的 ; 但 我 锯 , 从 这 圆 , 那 雷 有
[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ,
escaped from prison ,
逃脱 从 监狱 ,

“嗯，也没什么其他消息了；但我从这份通告中看到，雷已经越狱了。”

[soʊ][aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [reɪ] ,
so I concluded that the man we saw in the boat was Rae ,
所以 我 结束 那 这 男人 我们 锯 在 这 船 曾是 雷 ,

因此我断定，我们在船上看到的那个人就是雷。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and I put the two and two together and worked it out that it was
和 我 放 这 二 和 二 一起 和 工作 它 出去 那 它 曾是
[hiː; hi] [huː] [rɔbd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['ɑːfɪs] . "
he who robbed the judge's office . "
他 WHO 被抢劫 这 法官的 办公室 . "

我把这两件事联系起来，推断出是他抢劫了法官办公室。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['æftər] ? " [æskt] ['pepər] .
" What was he after ? " asked Pepper .
" 什么 曾是 他 后 ? " 问 胡椒 .

“他到底想要什么？”佩珀问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pepərz][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . "

"	I	don't	know	exactly	,	"	replied	Jack	;	"	but	it	was	papers	of	some	kind	.	"
"	我	不	知道	确切地	,	"	回复	杰克	;	"	但	它	曾是	文件	的	一些	种类	.	"

“我不太清楚，”杰克回答说，“但那肯定是一些文件之类的东西。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , " [kən'siːdid] ['dɑːnld] ;

"	Well	,	it	does	look	as	if	you	were	right	,	"	conceded	Donald	;
"	出色地	,	它	做	看	作为	如果	你	是	正确的	,	"	承认	唐纳德	;

“嗯，看来你是对的，”唐纳德承认道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [pruːf] . "

"	but	you	haven't	got	any	proof	.	"
"	但	你	还没有	得到	任何	证明	.	"

但你没有任何证据。

" [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ðə; ði][tɪp] ,

"	No	,	"	admitted	Jack	;	"	but	I	have	given	the	officer	the	tip	,
"	不	,	"	承认	杰克	;	"	但	我	有	给定	这	官	这	提示	,

“不，”杰克承认道，“但我已经把消息告诉了警官。”

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [ʃæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] ['pepər] [sɔː] [reɪ] .

and	told	him	about	the	shack	in	the	woods	where	Pepper	saw	Rae	.
和	讲述	他	关于	这	窝棚	在	这	树林	在哪里	胡椒	锯	雷	.

然后告诉他，佩珀在树林里的小屋里看到了蕾。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] ,

They	are	going	to	make	a	raid	on	it	tomorrow	,
他们	是	去	到	制作	一个	袭击	在	它	明天	,

他们明天要突袭那里。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən]['prɑːpərti][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] ;

and	perhaps	they	will	find	some	of	the	stolen	property	in	their	possession	;
和	也许	他们	将要	寻找	一些	的	这	被盗	财产	在	他们的	拥有	;

或许他们会在自己手中发现一些被盗物品；

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [ðɪs] ['peɪpər] ,

then	we	have	the	impression	of	a	hand	on	this	paper	,
然后	我们	有	这	印象	的	一个	手	在	这	纸	,

那么，这张纸上就有一只手的印记。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][wʌn][ʌv; əv] ['mʌŋkiːz] [hændz][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːnt] [ðə; ði] [seɪm] .

and	we	can	get	one	of	Monkey's	hands	and	see	if	they	aren't	the	same	.
和	我们	能	得到	一	的	猴子的	双手	和	看	如果	他们	不是	这	相同的	.

" " "

我们可以弄到一只猴子的手，看看它们是不是一模一样。

" [feɪθ] , ['hʌntɪŋ] [ɪz][wɑːn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [-] ['ænaɪðər] , " ['kɑːmɛntəd]

"	Faith	,	hunting	is	wan	thing	and	finding's	anither	,	"	commented
"	信仰	,	打猎	是	万	事物	和	发现	另一个	,	"	评论

“信仰，狩猎是件稀松平常的事，而发现则是另一回事，”评论道。

['dʒerəld] .

Gerald	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [truː] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

Which	proved	to	be	quite	true	in	this	case	,
哪个	已证实	到	是	相当	真的	在	这	案件	,

事实证明，这种情况确实如此。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrtɪd]

for	when	the	officers	reached	the	cabin	in	the	woods	they	found	it	deserted
为了	什么时候	这	警官	达到	这	舱	在	这	树林	他们	成立	它	荒凉的

[ænd; ənd] [dis'mæntld] .

and	dismantled	.
和	拆卸	.

当警官们到达树林中的小屋时，发现小屋已被废弃并拆毁。

[ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['teɪkən][ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , ['liːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] ,

The	occupants	had	evidently	taken	alarm	and	disappeared	,	leaving	no	trace	,
这	居住者	有	显然	已采取	警报	和	消失	,	离开	不	痕迹	,

显然，屋内人员惊慌失措，消失得无影无踪。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ʌndər] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt]

although	the	boys	were	destined	to	meet	them	again	under	decidedly	unpleasant
虽然	这	男孩们	是	注定	到	见面	他们	再次	在下面	绝对地	令人不快的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

尽管男孩们注定会在极其不愉快的境况下再次与他们相遇。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] [reɪs]

THE	RACE
这	种族

比赛

[ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [set] [fɔːr; fər][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn]

The	race	had	been	set	for	9	o'clock	in	the	morning	,	but	,	with	the	sun
这	种族	有	到过	放	为了	9	点钟	在	这	早晨	,	但	,	和	这	太阳

,

,

,

比赛原定于早上9点举行，但是，由于太阳升起，

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ðæt] [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði]

there	had	come	up	a	strong	breeze	from	the	west	that	had	stirred	up	the
那里	有	来	向上	一个	强的	微风	从	这	西方	那	有	搅拌	向上	这

['wɔːtər]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌmpi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [taɪm] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

water	into	such	a	lumpy	condition	that	any	kind	of	time	would	be	impossible	,
水	进入	这样的	一个	凹凸不平	状况	那	任何	种类	的	时间	会	是	不可能的	,

西风强劲，搅动了水面，使其变得波涛汹涌，任何计时都无法进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [æltənz] .

and	the	advantage	would	be	all	on	the	side	of	the	Altons	.
和	这	优势	会	是	全部	在	这	边	的	这	奥尔顿	.

而所有优势都将归于奥尔顿家族。

[soʊ][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd]

So	the	race	was	put	off	from	time	to	time	in	the	hope	that	the	wind	would
所以	这	种族	曾是	放	离开	从	时间	到	时间	在	这	希望	那	这	风	会

[daɪ] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['iːkwəlaɪz] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] ,

die	down	so	as	to	equalize	the	chances	,
死	向下	所以	作为	到	均衡	这	机会	,

因此，比赛时而推迟，希望风力减弱，从而使双方机会均等。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

and	it	was	not	until	late	in	the	afternoon	that	the	committee	decided	to
和	它	曾是	不是	直到	晚的	在	这	下午	那	这	委员会	决定	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rəud] ,

have	it	rowed	,
有	它	划船	,

直到当天下午晚些时候，委员会才决定派人划船。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [rʌf] .

although	the	wind	was	still	blowing	and	the	water	rough	.
虽然	这	风	曾是	仍然	吹	和	这	水	粗糙的	.

虽然风还在刮，水面也很汹涌。

[ðə; ði] [kɔːrs] , [æz; əz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

The	course	,	as	agreed	upon	,
这	课程	,	作为	同意	之上	,

按照双方商定的方案，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] - [ə'weɪ] [θriː] [maɪlz] ['oʊvər][ə; eɪ] [klɪr] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ɔːf]

was	a	straight	-	away	three	miles	over	a	clear	stretch	of	the	river	from	off
曾是	一个	直的	-	离开	三	英里	超过	一个	清除	拉紧	的	这	河	从	离开

[ðə; ði] ['krɛstən] ['lændɪŋ] .

the	Creston	landing	.
这	克雷斯顿	降落	.

从克雷斯顿码头出发，沿着河面一段笔直的河段航行三英里。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? " [æskt] [dɪk] ,

"	What	have	you	got	there	?	"	asked	Dick	,
"	什么	有	你	得到	那里	?	"	问	迪克	,

“你那儿有什么？”迪克问道。

[æz; əz][rændˌrɑːnt] [pʊld] [ə; eɪ] [kɔɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn]

as	Rand	pulled	a	coin	from	his	pocket	and	began	rubbing	it	up	on
作为	兰德	拉	一个	硬币	从	他的	口袋	和	开始	擦	它	向上	在

[hɪz; ɪz] [sliːv] .

his	sleeve	.
他的	袖子	.

兰德从口袋里掏出一枚硬币，开始在袖子上摩擦。

" [ðæts] [hɪz; ɪz]['mæskɑːt] , " [læft] [dʒæk] .

"	That's	his	mascot	,	"	laughed	Jack	.
"	那就是	他的	吉祥物	,	"	笑了	杰克	.

“那是他的吉祥物，”杰克笑着说。

" [its] [ðə; ði] [kɔɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lʌk] . "

"	It's	the	coin	he	found	in	the	road	,	and	he	keeps	it	for	luck	.	"
"	它是	这	硬币	他	成立	在	这	路	,	和	他	保持	它	为了	运气	.	"

“这是他在路边捡到的硬币，他一直留着它图个吉利。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , " [went] [ɑːn] [dɪk] .

"	Well	,	I	guess	it	has	its	work	cut	out	for	it	,	all	right	,	"	went	on	Dick	.
"	出色地	,	我	猜测	它	有	它是	工作	切	出去	为了	它	,	全部	正确的	,	"	去	在	迪克	.

“看来它还有很长的路要走，”迪克继续说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hiː; hi] — [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

"	He	will	have	his	hands	full	—	if	it	is	a	he	—	to	keep	us	in	the
"	他	将要	有	他的	双手	满的	—	如果	它	是	一个	他	—	到	保持	我们	在	这

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

“如果真是他，他要让我们继续前进，那他可就忙坏了。”

['ɔːltən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['blæksmɪθ] . "
Alton has a crew of blacksmiths . "
奥尔顿 有 一个 全体人员 的 铁匠 . "

奥尔顿有一群铁匠。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [weɪt] [tuː; tə] ['kæri] , " [rɪ'plaɪd] [rænd,rɑːnt] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
" So much the more weight to carry , " replied Rand , who made the best of
" 所以 很多 这 更多的 重量 到 携带 , " 回复 兰德 , WHO 制成 这 最好的 的
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“这样一来，肩上的担子就更重了，”兰德回答道，他总是尽力做到最好。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , " [pʊt] [ɪn] [dʒæk] .
" Not much chance for us , " put in Jack .
" 不是 很多 机会 为了 我们 , " 放 在 杰克 .

“我们机会不大，”杰克说道。

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [rænd,rɑːnt] .
" Oh , I don't know , " returned Rand .
" 哦 , 我 不 知道 , " 返回 兰德 .

“哦，我不知道，”兰德回答道。

" - ['streɪndʒər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] , - [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi]
" ' Stranger things than that have happened , ' as the old woman said when she
" - 陌生人 事物 比 那 有 发生 , - 作为 这 老的 女士 说 什么时候 她
[kɪst] [hɜːr; hər] [kaʊ] . "
kissed her cow . "
亲吻 她 奶牛 . "

“‘比这更奇怪的事情都发生过，’老妇人亲吻她的母牛时说道。

" [juː; jʊ] [miːn] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [sed] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz] [kʊk] , " [kə'rektɪd]
" You mean as the man said when he married his cook , " corrected
" 你 意思是 作为 这 男人 说 什么时候 他 已婚 他的 厨师 , " 已更正

“你是说就像那个男人娶他厨娘时说的那样吗？”(纠正道)

['dɑːnld] .
Donald .
唐纳德 .

唐纳德。

" [wel] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [rænd,rɑːnt] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
" Well , there wasn't anything strange about that , " returned Rand , " if she was
" 出色地 , 那里 不是 任何事物 奇怪的 关于 那 , " 返回 兰德 , " 如果 她 曾是
[ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] . "
a good cook . "
一个 好的 厨师 . "

“嗯，如果她厨艺好的话，那也没什么奇怪的，”兰德回答道。

" [ɔːr] [ɪf] [hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] , " ['ædɪd] [dʒæk] .
" Or if her cooking was good , " added Jack .
" 或者如果 她 烹饪 曾是 好的 , " 额外 杰克 .

“或者如果她厨艺好的话，”杰克补充道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] , [ɔːl] ? " [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['stɑːrtər] ,
" Are you ready , all ? " now called the starter ,
" 是 你 准备好 , 全部 ? " 现在 称为 这 起动机 ,

“各位准备好了吗？”现在被称为“发令枪”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kruːz] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] ['tenʃ(ə)n]

and	each	one	of	the	different	crews	grasped	his	oar	with	quickened	tension
和	每个	一	的	这	不同的	船员	抓住	他的	桨	和	加速	紧张

[æz; əz][ðə; ði]['kɑːksweɪnz] [rɪ'spɔndɪd] :

as	the	coxswains	responded	:
作为	这	舵手	回应	:

随着舵手的回应，每支不同的船员都更加用力地握紧了桨：

" ['redi] ! " [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

"	Ready	!	"	and	there	followed	the	sharp	report	of	the	pistol	.
"	准备好	!	"	和	那里	随后	这	锋利的	报告	的	这	手枪	.

“预备！”随后传来一声清脆的枪响。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kruːz] ,

As	the	report	rang	out	the	oars	of	the	three	crews	,
作为	这	报告	响铃	出去	这	桨	的	这	三	船员	,

随着报告的响起，三支队伍的桨声也随之响起。

[ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ækjərət] [mə'ʃiːnəri] ,

all	like	a	piece	of	accurate	machinery	,
全部	喜欢	一个	片	的	准确的	机械	,

一切都像一台精密的机器，

[strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [liːpt] ['fɔːrwərd][æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt]

struck	the	water	at	the	same	instant	and	the	boats	leaped	forward	as	if	shot
击	这	水	在	这	相同的	立即的	和	这	船	跳跃	向前	作为	如果	射击

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

from	a	spring	.
从	一个	春天	.

两船同时入水，如同从弹簧中射出一般向前跃出。

[æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltən] [kruː] [toʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [boʊt] ['dɑːrtɪd][tuː; tə]

At	the	start	the	weight	of	the	Alton	crew	told	,	and	their	boat	darted	to
在	这	开始	这	重量	的	这	奥尔顿	全体人员	讲述	,	和	他们的	船	飞镖	到

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

比赛开始时，奥尔顿队的重量优势显现出来，他们的船迅速冲到了最前面。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [hʌgɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][baɪ] ['haɪˌpɔɪnt] , [waɪl] [ðə; ði][ʌn'kæs] [treɪld] [dʒʌst]

only	to	be	hugged	a	moment	later	by	Highpoint	,	while	the	Uncas	trailed	just
仅有的	到	是	拥抱	一个	片刻	之后	经过	高点	,	尽管	这	未	拖着	只是

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

片刻之后，Highpoint 拥抱了他们，而 Uncas 则紧随其后。

" ['iːzi] , [bɔɪz] , ['iːzi] , " ['kɔːʃənd] ['dʒerəld] .

"	Easy	,	boys	,	easy	,	"	cautioned	Gerald	.
"	简单的	,	男孩们	,	简单的	,	"	警告	杰拉尔德	.

“冷静，孩子们，冷静，”杰拉尔德告诫道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	There	are	three	miles	of	it	,	you	know	.
"	那里	是	三	英里	的	它	,	你	知道	.

“你知道，它有三英里长。”

" [ðə; ði] [θriː] ['boʊts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tə'geðər] .

"	The	three	boats	were	all	together	.
"	这	三	船	是	全部	一起	.

“这三艘船都在一起。”

['ɔːltən] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪlaɪt] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Alton	**a**	**bit**	**in**	**the**	**lead**	**,**	**but**	**without**	**any**	**daylight**	**showing**	**between**	**them**	**.**
奥尔顿	一个	少量	在	这	带领	,	但	没有	任何	日光	显示	之间	他们	.

奥尔顿稍稍领先，但两人之间没有拉开明显的差距。

[ðə; ði] [ʌn'kæs] [læst] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] .

The	**Uncas**	**last**	**,**	**but**	**still**	**in**	**the**	**race**	**.**
这	未	最后的	,	但	仍然	在	这	种族	.

Uncas排名最后，但仍在比赛中。

" ['ʃʊr] , - [tɪz] , - ['duːɪŋ] , " [kraɪd] ['dʒerəld] .

"	**Shure**	**,**	**'**	**tis**	**foine**	**,**	**ye'r**	**doing**	**,**	**"**	**cried**	**Gerald**	**.**
"	舒尔	,	-	的	foine	,	-	正在做	,	"	哭	杰拉尔德	.

“当然，你做得真棒！”杰拉尔德喊道。

" [jiː; ji] [hæv; həv] [θɪm] [ɔːl] [skerd] .

"	**Ye**	**have**	**thim**	**all**	**scared**	**.**
"	叶	有	蒂姆	全部	害怕的	.

你们把他们都吓坏了。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jiː; ji] !

See	**how**	**they**	**are**	**running**	**away**	**from**	**ye**	**!**
看	如何	他们	是	跑步	离开	从	是的	!

看看他们是怎么逃离你们的！

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [maɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃeɪndʒ] , ['ɔːltən] [stɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ,

"	**For**	**the**	**first**	**mile**	**there**	**was**	**no**	**change**	**,**	**Alton**	**still**	**leading**	**,**	**but**	**the**	**pace**	**was**	**telling**	**,**
"	为了	这	第一的	英里	那里	曾是	不	改变	,	奥尔顿	仍然	领导	,	但	这	步伐	曾是	讲述	,

“前一英里比赛没有变化，奥尔顿仍然领先，但速度已经说明了一切。”

[ænd; ənd] ['haɪˌpɔɪnt] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] — [ʌn'kæs] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

and	**Highpoint**	**was**	**creeping**	**up**	**—**	**Uncas**	**still**	**in**	**the**	**rear**	**.**
和	高点	曾是	爬行	向上	—	未	仍然	在	这	后部	.

Highpoint 正在悄悄逼近——Uncas 仍然在最后面。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [maɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] ,

In	**the**	**next**	**mile**	**there**	**was**	**still**	**no**	**change**	**in**	**the**	**order**	**,**
在	这	下一个	英里	那里	曾是	仍然	不	改变	在	这	命令	,

接下来的1英里路程中，顺序仍然没有变化。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['ɔːltənz] [reɪs] ,

and	**it**	**looked**	**like**	**Alton's**	**race**	**,**
和	它	看起来	喜欢	奥尔顿的	种族	,

看起来像是奥尔顿的比赛，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] [maɪl] [wʌz; wəz] [pæst] ['haɪˌpɔɪnt] [poʊkt] [ɪts] [noʊz] [ɪn] [frʌnt] , [ʌn'kæs] [stɪl] [hʌgɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	**as**	**the**	**second**	**mile**	**was**	**passed**	**Highpoint**	**poked**	**its**	**nose**	**in**	**front**	**,**	**Uncas**	**still**	**hugging**	**them**	**.**
但	作为	这	第二	英里	曾是	通过了	高点	戳	它是	鼻子	在	正面	,	未	仍然	拥抱	他们	.

但当过了第二英里时，Highpoint 突然出现在前面，Uncas 仍然紧随其后。

" [naʊ] , [ðen] ! " [kraɪd] ['dʒerəld] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [hæf] [maɪl] ,

"	**Now**	**,**	**then**	**!**	**"**	**cried**	**Gerald**	**,**	**as**	**they**	**entered**	**on**	**the**	**last**	**half**	**mile**	**,**
"	现在	,	然后	!	"	哭	杰拉尔德	,	作为	他们	进入	在	这	最后的	一半	英里	,

“好了！”当他们进入最后半英里路程时，杰拉尔德喊道。

" [hɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bɔɪz] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	hit	it	up	,	boys	;	we	are	still	in	it	!	"
"	打	它	向上	,	男孩们	;	我们	是	仍然	在	它	!	"

“加油，伙计们；我们还有机会！”

" [ðə; ði]['mæsˌkɑːts] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] , " [pæntid] [dɪk] , " [bʌt; bət]['hiːz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] .

"	The	mascot's	working	overtime	,	"	panted	Dick	,	"	but	he's	making	good	.
"	这	吉祥物的	在职的	随着时间的推移	,	"	喘息	迪克	,	"	但	他是	制作	好的	.

“吉祥物正在加班加点地工作，”迪克气喘吁吁地说，“但他做得很好。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [stroʊk] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['dʒɛrəldz] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

"	The	boys	quickened	their	stroke	in	response	to	Gerald's	call	,	and	inch	by	inch	,
"	这	男孩们	加速	他们的	中风	在	回复	到	杰拉德的	称呼	,	和	英寸	经过	英寸	,

“听到杰拉德的号召，男孩们加快了划桨的速度，一点一点地，

[ðə; ði][ʌn'kæs] [pʊld] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] ['raɪvlz] [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

the	Uncas	pulled	up	on	their	rivals	and	,	just	as	the	finish	was	reached	,
这	未	拉	向上	在	他们的	竞争对手	和	,	只是	作为	这	结束	曾是	达到	,

昂卡斯队追上了他们的对手，就在终点线即将到达时，

[slɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪn][ə; eɪ][skænt][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [frʌnt] .

slid	across	the	line	a	scant	six	inches	in	front	.
滑行	穿过	这	线	一个	稀少	六	英寸	在	正面	.

滑过终点线，仅比终点线前六英寸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] [ɪntʃɪz] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [skers] [sɪt] [ʌp] ,

It	was	only	six	inches	,	but	enough	,	and	though	the	boys	could	scarce	sit	up	,
它	曾是	仅有的	六	英寸	,	但	足够的	,	和	尽管	这	男孩们	可以	稀少	坐	向上	,

虽然只有六英寸，但这已经足够了，尽管男孩们几乎无法坐起来。

[ðer; ðər] [fə'tiːg] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪktəri] .

their	fatigue	was	forgotten	in	the	joy	of	the	unexpected	victory	.
他们的	疲劳	曾是	被遗忘的	在	这	喜悦	的	这	意外	胜利	.

意外胜利的喜悦让他们忘记了疲惫。

" [trɑː] - [lɑː] - [lɑː] , " [trɪld] ['dʒerəld][ɑːn][hɪz; ɪz]['bjuːgl] ,

"	Tra	-	la	-	la	,	"	trilled	Gerald	on	his	bugle	,
"	tra	-	拉	-	拉	,	"	颤音	杰拉尔德	在	他的	号角	,

“啦啦啦，”杰拉德吹着号角，发出颤音。

[bʌt; bət][ɪts] [noʊts] [wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪˌpɔɪnts] [fɔːr; fər] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'kæs] ,

but	its	notes	were	drowned	by	the	call	of	the	leader	of	the	Highpoints	for	three	cheers	for	the	Uncas	,
但	它是	笔记	是	溺水	经过	这	称呼	的	这	领导者	的	这	亮点	为了	三	干杯	为了	这	未	,

但它的音符被高点乐队领队为昂卡斯欢呼三声的号召淹没了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [baɪ][bəuθ][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [kruːz] .

which	were	given	with	a	will	by	both	the	losing	crews	.
哪个	是	给定	和	一个	将要	经过	两个都	这	输	船员	.

这些都是战败双方船员自愿捐赠的。

['æftər] ['tʃɪrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɔːrs] ,

After	cheering	each	other	,	until	they	were	hoarse	,
后	欢呼	每个	其他	,	直到	他们	是	嘶哑	,

他们互相鼓励，直到嗓子都哑了。

[ðə; ði] [θriː] [kruːz] [went] [ðer; ðər] [weɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [roʊ] [ə'nʌðər] [reɪs] ['leɪtər][ɪn]

the	three	crews	went	their	ways	with	an	agreement	to	row	another	race	later	in
这	三	船员	去	他们的	方式	和	一个	协议	到	排	其他	种族	之后	在

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

the	season	.
这	季节	.

三支队伍就此分别，并约定在本赛季晚些时候再进行一场比赛。

" [ðæts] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæskɑːt] , " [drɔːld] [rænd,rɑːnt] , [wen] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [rəud]

"	That's	one	for	the	mascot	,	"	drawled	Rand	,	when	the	boat	had	been	rowed
"	那就是	一	为了	这	吉祥物	,	"	拖长音	兰德	,	什么时候	这	船	有	到过	划船

[tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

to	the	landing	,
到	这	降落	,

“这下吉祥物该高兴了，”兰德慢吞吞地说，此时小船已经划到了码头边。

[wer] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

where	the	colonel	,	with	Pepper	and	others	,	were	waiting	for	them	.
在哪里	这	上校	,	和	胡椒	和	其他的	,	是	等待	为了	他们	.

上校和佩珀等人正在那里等着他们。

" [wel] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kən'grætjuleitid] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]

"	Well	,	boys	,	"	said	the	colonel	,	after	he	had	congratulated	them	on	their
"	出色地	,	男孩们	,	"	说	这	上校	,	后	他	有	恭喜	他们	在	他们的

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

“好了，孩子们，”上校在祝贺他们取得胜利后说道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] . "

"	you	look	as	if	you	had	been	doing	a	day's	work	on	a	farm	.	"
"	你	看	作为	如果	你	有	到过	正在做	一个	天	工作	在	一个	农场	.	"

“你看上去好像在农场干了一天的活。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ri'spɔndid] [rænd,rɑːnt] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	responded	Rand	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	回应	兰德	.

“嗯，我不知道，”兰德回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , ['æftər][ɔːl] ,

"	It	was	hard	work	,	but	I	think	,	after	all	,
"	它	曾是	难的	工作	,	但	我	思考	,	后	全部	,

“这的确很辛苦，但我觉得，最终……”

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ] . "

I	had	rather	be	the	man	with	the	row	than	the	man	with	the	hoe	.	"
我	有	相当	是	这	男人	和	这	排	比	这	男人	和	这	锄	.	"

我宁愿做挥舞铁锹的人，也不愿做挥舞锄头的人。

" [ðæt] [riˈmaindz] [ˌem 'iː] — " [bɪ'gæn] [dɪk] .

"	That	reminds	me	—	"	began	Dick	.
"	那	提醒	我	—	"	开始	迪克	.

“这让我想起——”迪克开口道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [eɪ] ? " ['kwestʃənd] ['dɑːnld] .

"	It	does	,	eh	?	"	questioned	Donald	.
"	它	做	,	嗯	?	"	被质问	唐纳德	.

“确实如此，是吗？”唐纳德问道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

"	Well	,	I	don't	know	why	,	I	am	sure	.	"
"	出色地	,	我	不	知道	为什么	,	我	是	当然	.	"

“嗯，我肯定不知道为什么。”

" [ðæt] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['roʊziz] — " [went] [ɑːn] [dɪk] .
" That , speaking of roses — " went on Dick .
" 那 , 请讲 的 玫瑰 — " 去 在 迪克 .

“说到玫瑰——”迪克继续说道。

" ['roʊziz] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][dʒæk] .
" Roses ! " ejaculated Jack .
" 玫瑰 ! " 射精 杰克 .

“玫瑰！”杰克脱口而出。

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['roʊziz] ? "
" Who said anything about roses ? "
" WHO 说 任何事物 关于 玫瑰 ? "

谁提到玫瑰了?

" [wel] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['roʊziz] , ['enihaʊ] — " [kən'tɪnjuːd] [dɪk] .
" Well , talking about roses , anyhow — " continued Dick .
" 出色地 , 说 关于 玫瑰 , 无论如何 — " 持续 迪克 .

“好吧，说到玫瑰——”迪克继续说道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv]['roʊziz] , " [kən'tendid]
" I don't see anything about here to remind you of roses , " contended
" 我 不 看 任何事物 关于 这里 到 提醒 你 的 玫瑰 , " 有争议

“我没看到这里有什么能让你想起玫瑰的东西，”他说道。

['dɑːnld] .
Donald .
唐纳德 .

唐纳德。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [pə'sistid] [dɪk] , " [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['roʊz; 'raʊz]['nevər] [kʌm] ['sɪŋgli] ?
" Can you tell me , " persisted Dick , " what kind of rows never come singly ?
" 能 你 告诉 我 , " 持续 迪克 , " 什么 种类 的 行 绝不 来 单独 ?
"
"
"

“你能告诉我吗？”迪克追问道，“什么样的争吵永远不会单独发生？”

" [ðə; ðiː][kaɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hoʊ] , " [riˈspɔndid] ['dɑːnld] , [huːz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ]
" The kind you have to hoe , " responded Donald , whose father had a
" 这 种类 你 有 到 锄 , " 回应 唐纳德 , 谁 父亲 有 一个
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

“就是那种需要锄草的，”唐纳德回答道，他的父亲有一个花园。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , [dɑːn] , " [ə'griːd] [ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l]
" I guess that's right , Don , " agreed the colonel
" 我 猜测 那就是 正确的 , 大学教师 , " 同意 这 上校

“我想你说得对，唐，”上校同意道。

" [ʃæd] [roʊz] , " [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [dɪk] .
" Shad roes , " proclaimed Dick .
" 沙德 鱼子 , " 宣布 迪克 .

“鲥鱼卵，”迪克宣布道。

" [puː] ! " [snɪft] [dɑːn] ; " [ðæt] [hæz; həz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['fɪʃlaɪk] ['fleɪvər] . "
" Pooh ! " sniffed Don ; " that has an ancient and fishlike flavor . "
" 呸 ! " 嗅了嗅 大学教师 ; " 那 有 一个 古老的 和 鱼状 味道 . "

“呸！”唐轻蔑地哼了一声，“那味道陈旧又像鱼腥味。”

" [wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'i:] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , " [ðæt] [aɪ] [prə'vaɪdɪd] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] ,
" **Which** **reminds** **me** **,** " **remarked** **the** **colonel** **,** " **that** **I** **provided** **some** **refreshments** **,**
" 哪个 提醒 我 , " 评论 这 上校 , " 那 我 假如 一些 茶点 ,

“这让我想起来，”上校说道，“我准备了一些茶点。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [dɪ'fi:t] ,
as **a** **consolation** **for** **your** **defeat** **,**
作为 一个 安慰 为了 你的 击败 ,

作为对你失败的安慰，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wʌn] [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [naʊ] . "
but **as** **you** **won** **I** **suppose** **you** **won't** **care** **for** **them** **now** **.** **"**
但 作为 你 韩元 我 认为 你 惯于 关心 为了 他们 现在 . "

但既然你赢了，我想你现在应该不会在意他们了。

" ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] , " [sed] [dɪk] ['mɑ:dɪstli] ; " [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [gʊd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
" **Speaking** **for** **myself** **,** " **said** **Dick** **modestly** **;** " **it** **sounds** **good** **to** **me** **.**
" 请讲 为了 我 , " 说 迪克 谦虚地 ; " 它 声音 好的 到 我 .

“就我个人而言，”迪克谦虚地说，“我觉得不错。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XXIII**
" 章 二十三

第二十三章

[kən'klu:ʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['vɪktəri] ,
" **I** **hope** **I** **am** **not** **too** **late** **to** **congratulate** **you** **on** **your** **victory** **,**
" 我 希望 我 是 不是 也 晚的 到 祝贺 你 在 你的 胜利 ,

“希望我祝贺你获胜还不算太晚。”

" [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,
" **said** **a** **pleasant** **voice** **,**
" 说 一个 令人愉快的 嗓音 ,

一个悦耳的声音说道：“

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ]
and **the** **boys** **looked** **up** **to** **see** **a** **young** **gentleman** **standing** **in** **the** **doorway**
和 这 男孩们 看起来 向上 到 看 一个 年轻的 绅士 常设 在 这 门口
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
of **the** **room** **,**
的 这 房间 ,

男孩们抬头望去，只见一位年轻绅士站在房间门口。

[wer] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'pæst] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] ,
where **,** **having** **finished** **the** **repast** **the** **colonel** **had** **provided** **,**
在哪里 , 拥有 完成的 这 餐饮 这 上校 有 假如 ,

在那里，享用完上校提供的餐食后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .
they **were** **sitting** **around** **talking** **over** **the** **details** **of** **the** **race** **.**
他们 是 坐着 大约 说 超过 这 细节 的 这 种族 .

他们围坐在一起，讨论着比赛的细节。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **I** **have** **been** **looking** **for** **you** **for** **a** **couple** **of** **weeks** **,** " **he** **went** **on** **,**
" 我 有 到过 寻找 为了 你 为了 一个 夫妻 的 周 , " 他 去 在 ,

“我找你找了两个星期了，”他接着说。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][rændˌrɑːnt] .

coming	into	the	room	and	offering	his	hand	to	Rand	.
未来	进入	这	房间	和	提供	他的	手	到	兰德	.

他走进房间，向兰德伸出手。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [reɪs] [ænd; ənd] ['plʌkəli] [rəud] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][wɪn] .

"	It	was	a	splendid	race	and	pluckily	rowed	,	and	you	deserved	to	win	.
"	它	曾是	一个	灿烂	种族	和	勇敢地	划船	,	和	你	应得的	到	赢	.

"

"

"

“这是一场精彩的比赛，你划得非常勇敢，你理应获胜。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [rændˌrɑːnt] .

"	Thank	you	,	"	replied	Rand	.
"	感谢	你	,	"	回复	兰德	.

“谢谢，”兰德回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

"	Did	you	say	you	were	looking	for	me	?	"
"	做过	你	说	你	是	寻找	为了	我	?	"

“你说你在找我？”

" [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	For	all	of	you	,	"	replied	the	gentleman	.
"	为了	全部	的	你	,	"	回复	这	绅士	.

“为了你们所有人，”那位先生回答道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

"	I	see	you	don't	remember	me	.
"	我	看	你	不	记住	我	.

看来你已经不记得我了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fræŋk] ['waɪldən, 'hwaɪldən] , [huːz] ['sɪstər] [juː; jʊ] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	am	Frank	Whilden	,	whose	sister	you	saved	from	drowning	the	other	day	.
我	是	坦率	惠尔登	,	谁	姐姐	你	已保存	从	溺水	这	其他	天	.

我是弗兰克·怀尔登，前几天你救了我的妹妹，她当时正溺水。

[kʌm] [ɪn] , ['neli] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

Come	in	,	Nellie	,	"	he	called	to	a	young	girl	who	was	standing	outside	.
来	在	,	内莉	,	"	他	称为	到	一个	年轻的	女孩	WHO	曾是	常设	外部	.

“进来吧，内莉，”他朝站在外面的小女孩喊道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['reskjuː] . "

"	These	are	the	young	men	who	came	to	our	rescue	.	"
"	这些	是	这	年轻的	男人	WHO	来了	到	我们的	救援	.	"

“是这些年轻人前来营救我们。”

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] — " [bɪ'gæn] ['neli] .

"	I	just	want	to	thank	you	all	—	"	began	Nellie	.
"	我	只是	想	到	感谢	你	全部	—	"	开始	内莉	.

“我只想感谢大家——”内莉开口说道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɑːnld] .

"	Oh	,	it	was	no	anything	,	"	returned	Donald	.
"	哦	,	它	曾是	不	任何事物	,	"	返回	唐纳德	.

“哦，没什么，”唐纳德回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [bɪ'gæn] ['neli] .

"	It	was	very	much	to	me	,	"	began	Nellie	.
"	它	曾是	非常	很多	到	我	,	"	开始	内莉	.

“这对我来说意义非凡，”内莉说道。

" [aɪ] [miːn] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈdɑːnld] [kənˈfjuːzədli] " [its] [noʊ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [əˈbaʊt]
" I mean , " explained Donald confusedly " it's no great thing to make a claver about
" 我 意思是 , " 解释 唐纳德 困惑地 " 它是 不 伟大的 事物 到 制作 一个 克拉弗 关于
. "
. "
. "

“我的意思是，”唐纳德困惑地解释说，“这没什么大不了的。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [rændˌrɑːnt] ,
" But it was a great thing to have saved you , " interposed Rand ,
" 但 它 曾是 一个 伟大的 事物 到 有 已保存 你 , " 插入 兰德 ,

“但是救了你是一件非常棒的事，”兰德插话道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈemfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði][juː; jʊ] .
with an emphasis on the you .
和 一个 强调 在 这 你 .

重点在于“你”。

" [ðæts] [ˈveri] [naɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈneli] .
" That's very nice , " replied Nellie .
" 那就是 非常 好的 , " 回复 内莉 .

“那太好了，”内莉回答道。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ɔːl] [əˈraʊnd] ? "
" Won't you shake hands with me , all around ? "
" 惯于 你 摇 双手 和 我 , 全部 大约 ? "

“大家愿意跟我握手吗？”

" [feɪθ] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː] [twaɪs] [tuː; tə][duː][maɪˈself][ðə; ði][ˈfeɪvər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒerəld] .
" Faith , you won't be asking me twice to do myself the favor , " replied Gerald .
" 信仰 , 你 惯于 是 问 我 两次 到 做 我 这 偏爱 , " 回复 杰拉尔德 .

“费丝，你不会让我第二次帮自己这个忙的，”杰拉尔德回答道。

" [ʃʊr] [aɪ] [ˈwɔznt] [ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [juː; jʊ] ,
" Sure I wasn't there to have the pleasure of saving you ,
" 当然 我 不是 那里 到 有 这 乐趣 的 保存 你 ,

“当然，我当时不在场可不是为了享受救你的乐趣。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [ˌem ˈiː][wɜːrd] . "
but I would have been there if you had sent me word . "
但 我 会 有 到过 那里 如果 你 有 发送 我 单词 . "

但如果你提前通知我，我一定会到场的。

" [dəunt] [fərˈget] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt] , [ˈneli] ,
" Don't forget the most important part , Nellie ,
" 不 忘记 这 最多 重要的 部分 , 内莉 ,

“别忘了最重要的部分，内莉，

" [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] .
" her brother reminded her when she had finished shaking hands .
" 她 兄弟 提醒 她 什么时候 她 有 完成的 摇晃 双手 .

她握手结束后，哥哥提醒了她。

" [ˈmʌðər] [sendz] [hɜːr; hər] [rɪˈgɑːrdz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːl] , " [went] [ɑːn] [ˈneli] ,
" Mother sends her regards to you all , " went on Nellie ,
" 母亲 发送 她 问候 到 你 全部 , " 去 在 内莉 ,

“母亲向你们所有人问好，”内莉继续说道。

" [ænd; ənd] [hoʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] . "
" and hopes you will accept the little present she has sent you . "
" 和 希望 你 将要 接受 这 小的 展示 她 有 发送 你 . "

“并希望你能接受她送给你的小礼物。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] , " [prəu'testid][rænd,rɑːnt] .

"	But	we	don't	want	any	reward	for	what	we	did	,	"	protested	Rand	.
"	但	我们	不	想	任何	报酬	为了	什么	我们	做过	,	"	抗议	兰德	.

“但我们不希望因为我们所做的一切而获得任何回报，”兰德抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'wɔːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] . "

"	It	was	reward	enough	to	have	helped	you	.	"
"	它	曾是	报酬	足够的	到	有	帮助	你	.	"

“能帮到你，我就很满足了。”

" [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , " [kən'tɪnjuːd] ['neli] ; " [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['toʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] .

"	This	isn't	a	reward	,	"	continued	Nellie	;	"	just	a	little	token	of	her	esteem	.
"	这	不是	一个	报酬	,	"	持续	内莉	;	"	只是	一个	小的	令牌	的	她	尊重	.

“这不是奖励，”内莉继续说道，“只是她表达敬意的一点心意。”

[wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	had	it	sent	down	to	-	day	.
我们	有	它	发送	向下	到	-	天	.

我们今天已经把它送下去了。

[fræŋk] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'soʊl] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Frank	and	I	thought	if	you	didn't	win	the	race	it	might	console	you	a	little	.
坦率	和	我	想法	如果	你	没有	赢	这	种族	它	可能	安慰	你	一个	小的	.

弗兰克和我想，如果你没赢得比赛，这或许能让你稍微感到安慰。

[wiː; wi][duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

We	do	hope	you	will	like	it	.
我们	做	希望	你	将要	喜欢	它	.

希望您会喜欢。

" [fræŋk] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [dɑːrt] ['moʊtərsaɪk(ə)l] .

"	Frank	had	gone	from	the	room	,	but	returned	now	with	a	handsome	Dart	motorcycle	.
"	坦率	有	已消失	从	这	房间	,	但	返回	现在	和	一个	英俊的	镖	摩托车	.

弗兰克离开了房间，但现在骑着一辆漂亮的 Dart 摩托车回来了。

" ['krikits] ! " [kraɪd] ['pepər] .

"	Crickets	!	"	cried	Pepper	.
"	蟋蟀	!	"	哭	胡椒	.

“一片寂静！”佩珀喊道。

" [aɪ] - [aɪ] - [its] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? " [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	-	i	-	it's	a	beauty	,	ain't	it	?	"	while	the	boys	gathered	around	it	to	examine	it	.
"	我	-	我	-	它是	一个	美丽	,	不是	它	?	"	尽管	这	男孩们	聚集	大约	它	到	检查	它	.

“这……这真漂亮，不是吗？”男孩们围拢过来仔细端详。

" [es] - [es] - [seɪ] — — "

"	S	-	s	-	say	—	—	"
"	S	-	s	-	说	—	—	"

“说——”

" ['wɪs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , ['pepər] , " [sed] [dʒæk] .

"	Whistle	it	,	Pepper	,	"	said	Jack	.
"	哨	它	,	胡椒	,	"	说	杰克	.

“吹口哨吧，佩珀，”杰克说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ,
" I don't know what it is you want to say ,
" 我 不 知道 什么 它 是 你 想 到 说 ,

我不知道你想说什么，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
but I guess we all agree with you . "
但 我 猜测 我们 全部 同意 和 你 . "

但我想我们都同意你的看法。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [tɜːrnz] [ˈjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" We can take turns using it . "
" 我们 能 拿 转弯 使用 它 . "

我们可以轮流使用。

" [wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] [lɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][raɪd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . "
" We can draw lots for the first ride on it . "
" 我们 能 画 很多 为了 这 第一的 骑 在 它 . "

“我们可以抽签决定谁先乘坐。”

" [ɔːr] [tɔːs] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , " [prəˈpoʊzd] [ˈdɑːnld] .
" Or toss up for it , " proposed Donald .
" 或者 折腾 向上 为了 它 , " 建议的 唐纳德 .

“或者可以掷硬币决定，”唐纳德提议道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , " [bɪˈgæn] [ˈneli] .
" I am glad you like it , " began Nellie .
" 我 是 高兴的 你 喜欢 它 , " 开始 内莉 .

“我很高兴你喜欢它，”内莉开口说道。

" [wiː; wi][moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] , " [ˈkɔːrəst] [ðə; ði] [bɔɪz] ; " [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ]
" We most certainly do , " chorused the boys ; " and we are ever so much
" 我们 最多 当然 做 , " 齐声说道 这 男孩们 ; " 和 我们 是 曾经 所以 很多
[əˈblaɪdʒd] .
obliged .
有义务 .

“我们当然愿意，”男孩们齐声说道；“我们感激不尽。”

[wiː; wi] [ˈkudnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsuːtɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈnɪrli] [soʊ] [wel] . "
We couldn't have had anything that would have suited us nearly so well . "
我们 不能 有 有 任何事物 那 会 有 适合 我们 几乎 所以 出色地 . "

我们不可能找到比这更适合我们的了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] [mɔːr] [dʒʌst][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][ˌaʊtˈsaɪd] , " [went] [ɑːn] [ˈneli] ; " [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv]
" There are five more just like it outside , " went on Nellie ; " one for each of
" 那里 是 五 更多的 只是 喜欢 它 外部 , " 去 在 内莉 ; " 一 为了 每个 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“外面还有五个一模一样的，”内莉继续说道，“你们每人一个。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "
and we hope you will get a lot of pleasure from them . "
和 我们 希望 你 将要 得到 一个 很多 的 乐趣 从 他们 . "

希望您能从中获得很多乐趣。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [əkˈsept] [ɔːl] [ðiːz] , " [prəuˈtestid][rændˌrɑːnt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [stʊd] [ˈsaɪlənt]
" But we can't accept all these , " protested Rand , while the others stood silent
" 但 我们 不能 接受 全部 这些 , " 抗议 兰德 , 尽管 这 其他的 站立 沉默的
[ɪn][ˈstjuːpifaid] [əˈmeɪzmənt] .
in stupefied amazement .
在 目瞪口呆 惊愕 .

“但我们不能接受这一切，”兰德抗议道，而其他人则目瞪口呆，沉默不语。

" ['krikits] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pepər] .
" Crickets ! " exclaimed Pepper .
" 蟋蟀 ! " 惊呼 胡椒 .

“一片寂静！”佩珀惊呼道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" I will be awful sorry to - morrow . "
" 我 将要 是 可怕 对不起 到 - 明天 . "

“明天我会非常后悔的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神